

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

176e JAARGANG



N. 253

DONDERDAG 10 AUGUSTUS 2006

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

176e ANNEE

JEUDI 10 AOUT 2006

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Justitie

1 JULI 2006. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot rechtsbijstand, bl. 39178.

15 JUNI 2006. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de juridische bijstand. Erratum, bl. 39181.

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

13 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie, bl. 39181.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

10 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 november 2005 over het aanvullend groepstoezicht op kredietinstellingen, verzekeringsondernemingen, beleggingsondernemingen en beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging in een financiële dienstengroep, en tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende het algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen en het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 over het toezicht op geconsolideerde basis op kredietinstellingen, bl. 39182.

22 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en van wettelijke bepalingen tot wijziging van diezelfde wet alsmede van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, bl. 38207.

Federale Overheidsdienst Financiën en Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

12 JULI 2006. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage van bijzondere opdracht aan het technisch personeel van de Regie der Gebouwen, ter beschikking gesteld van de provinciegouverneurs voor de behandeling van rampenschadedossiers, bl. 39243.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Justice

1^{er} JUILLET 2006. — Loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'assistance judiciaire, p. 39178.

15 JUIN 2006. — Loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'aide judiciaire. Erratum, p. 39181.

Service public fédéral Personnel et Organisation

13 JUILLET 2006. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Personnel et Organisation, p. 39181.

Service public fédéral Intérieur

10 JUIN 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 novembre 2005 organisant la surveillance complémentaire des établissements de crédit, des entreprises d'assurances, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif, faisant partie d'un groupe de services financiers, et modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances et l'arrêté royal du 12 août 1994 relatif au contrôle sur base consolidée des établissements de crédit, p. 39182.

22 JUIN 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et de dispositions légales modifiant cette même loi ainsi que la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, p. 39207.

Service public fédéral Finances et Service public fédéral Intérieur

12 JUILLET 2006. — Arrêté royal octroyant une allocation de mission spéciale au personnel technique de la Régie des Bâtiments, mis à la disposition des gouverneurs de province pour le traitement de dossiers de calamités, p. 39243.

Federale Overheidsdienst Financiën

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake rechtspersonenbelasting voor het aanslagjaar 2006 en van de voorwaarden die het mogelijk maken om de in dat formulier gevraagde gegevens bij middel van computer-afdrukken te verstrekken, bl. 39248.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 april 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, bl. 39259.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

1 MEI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de risicogroepen in de subsector voor het goederenvervoer te land voor rekening van derden, bl. 39260.

2 MEI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de invoering van nieuwe regelingen inzake organisatie van de arbeidstijd in de subsector voor verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten, bl. 39261.

1 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of van arbeiders die in dienst treden van ondernemingen behorend tot de subsector van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector van de goederenbehandeling voor rekening van derden, bl. 39266.

1 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de sociale programmatie van het rijdend personeel dat ongeregelde diensten, internationale pendeldiensten en/of internationale geregelde diensten uitvoert, bl. 39268.

4 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, tot vaststelling van de verblijfs- en ARAB-vergoeding van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden, bl. 39269.

12 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 september 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de risicogroepen in de ondernemingen der openbare en speciale autobusdiensten en autocardiensten, bl. 39272.

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de anciënniteits toeslag voor het rijdend personeel en niet-rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden, bl. 39273.

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de tussenkomst in de kosten voor de afgifte van de bestuurderskaart voor de digitale tachograaf voor de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden, bl. 39275.

Service public fédéral Finances

5 AOUT 2006. — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes morales pour l'exercice d'imposition 2006 et les conditions qui permettent de fournir les données demandées dans ladite formule de déclaration au moyen d'imprimés informatiques, p. 39248.

Service public fédéral Mobilité et Transports

5 AOUT 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 avril 2006 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, p. 39259.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

1^{er} MAI 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 juin 2003, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative aux groupes à risque dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers, p. 39260.

2 MAI 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'introduction de nouveaux régimes en matière d'aménagement du temps de travail dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes, p. 39261.

1^{er} JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE d'ouvriers entrant en service d'entreprises appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers, p. 39266.

1^{er} JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à la programmation sociale du personnel roulant effectuant des services occasionnels, des services de navette internationaux et/ou des services réguliers internationaux, p. 39268.

4 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, fixant les indemnités de séjour et RGPT pour le personnel roulant occupé dans les entreprises de transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers, p. 39269.

12 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 septembre 2005, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative aux groupes à risque dans les entreprises de services publics et spéciaux d'autobus et d'autocars, p. 39272.

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, concernant le supplément d'ancienneté pour le personnel roulant et non-roulant occupé dans les entreprises de transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers, p. 39273.

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'intervention dans les frais relatifs à la délivrance de la carte de conducteur pour le tachygraphe digital aux ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers, p. 39275.

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de syndicale premie van de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden, bl. 39278.

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 35, 39, 58, 63, 100, 102 en 124 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering. Erratum, bl. 39281.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit van 28 december 2005 tot overname van de pensioenverplichtingen van het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen, bl. 39282.

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit van 28 december 2005 tot overname van de pensioenverplichtingen van het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen, bl. 39303.

24 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende goedkeuring van de verordening van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering tot uitvoering van artikel 22, § 2, a) van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « Handvest » van de sociaal verzekerde, bl. 39304.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

19 JULI 2006. — Decreet tot wijziging van Boek II, vierde deel, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, bl. 39308.

22 JUNI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de richtsnoeren voor de randvoorwaarden bedoeld in artikel 27 van het besluit van de Waalse Regering van 23 februari 2006 tot invoering van de regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, bl. 39319.

13 JULI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, bl. 39327.

3 AUGUSTUS 2006. — Ministerieel besluit genomen ter uitvoering van artikel L4142-27 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie en waarbij het verboden is bepaalde letterwoorden te gebruiken voor de provinciale en gemeentelijke verkiezingen van 8 oktober 2006, bl. 39328.

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à la prime syndicale des ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers, p. 39278.

15 JUIN 2006. — Arrêté royal modifiant les articles 35, 39, 58, 63, 100, 102 et 124 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage. Erratum, p. 39281.

Service public fédéral Sécurité sociale

5 AOUT 2006. — Arrêté royal portant exécution de l'article 4, § 3, de l'arrêté royal du 28 décembre 2005 réglant la reprise des obligations de pension de la « gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen », p. 39282.

5 AOUT 2006. — Arrêté royal portant exécution de l'article 5, § 2, de l'arrêté royal du 28 décembre 2005 réglant la reprise des obligations de pension de la « gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen », p. 39303.

24 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel portant approbation du règlement du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité portant exécution de l'article 22, § 2, a) de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la Charte" de l'assuré social, p. 39304.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

19 JUILLET 2006. — Décret modifiant le Livre II de la quatrième partie du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, p. 39306.

22 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les lignes directrices de la conditionnalité prévue par l'article 27 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 février 2006 mettant en place les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune, p. 39309.

13 JUILLET 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne, p. 39325.

3 AOUT 2006. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'article L4142-27 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation et interdisant pour les élections provinciales et communales du 8 octobre 2006 l'utilisation de certains sigles, p. 39328.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Deutschsprachige Gemeinschaft

Ministerium der Wallonischen Region

19. JULI 2006 — Dekret zur Abänderung des Buches II des vierten Teils des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, S. 39307.

22. JUNI 2006 — Erlass der Wallonischen Region zur Festlegung der Richtlinien für die in Artikel 27 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Februar 2006 zur Einführung der Direktstützungsregelungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik vorgesehene Cross-Compliance, S. 39314.

13. JULI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region, S. 39326.

3. AUGUST 2006 — Ministerialerlass in Ausführung von Art. L4142-27 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung zum Verbot der Benutzung bestimmter Listenkürzel bei den Provinzial- und Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2006, S. 39328.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

20 JULI 2006. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot vaststelling van het aandeel voor het jaar 2006 van ieder openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn en van de modaliteiten van de betaling, bl. 39329.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Personeel. Aanstelling, bl. 39331. — Personeel. Aanstelling, bl. 39331. — Personeel. Aanstelling, bl. 39331. — Erkenning als opleidingsinstelling voor het personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Vernieuwingen, bl. 39331. — Vergunningen om het beroep van privé-detective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, bl. 39332. — Vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective. Vernieuwingen, bl. 39334. — Vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen in toepassing van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective. Wijzigingen, bl. 39336.

Federale Overheidsdienst Financiën

13 MAART 2006. — Ministerieel besluit tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen, bl. 39339.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. Ontslagnemingen. Benoemingen, bl. 39349.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Toewijzing aan een vakrichting, bl. 39349.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 39349. — Rechterlijke Orde, bl. 39349.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Plaatselijke besturen, bl. 39352.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 78/2006 van 17 mei 2006, bl. 39356.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 39362.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 39363.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 39364.

*Région de Bruxelles-Capitale**Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale*

20 JUILLET 2006. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune fixant la quote-part pour l'exercice 2006 de chaque centre public d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale dans le fonds spécial de l'aide sociale et les modalités de paiement, p. 39329.

Autres arrêtés*Service public fédéral Intérieur*

Personnel. Désignation, p. 39331. — Personnel. Désignation, p. 39331. — Agrément comme organisme de formation pour le personnel des entreprises de gardiennage et services internes de gardiennage, en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Renouvellements, p. 39331. — Autorisations d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé, p. 39332. — Autorisation d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. Renouvellements, p. 39334. — Autorisation d'exercer la profession de détective privé en application de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. Modifications, p. 39336.

Service public fédéral Finances

13 MARS 2006. — Arrêté ministériel attribuant une filière de métiers aux agents du niveau A de la Régie des Bâtiments, p. 39339.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi. Démissions. Nominations, p. 39349.

Service public fédéral Sécurité sociale

Affectation à une filière de métiers, p. 39349.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 39349. — Ordre judiciaire, p. 39349.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Pouvoirs locaux, p. 39352. — Pouvoirs locaux, p. 39352.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

Routes de la Région wallonne, p. 39355.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 78/2006 du 17 mai 2006, p. 39358.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 39362.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 39363.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 39364.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 39365.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 39366.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 39367.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 39367.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 39365.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 39366.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 39366.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 39367.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 78/2006 vom 17. Mai 2006, S. 39360.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 39363.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 39364.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 39364.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 39365.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 39366.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 39367.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 39368.

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

Akte tot goedkeuring van een gedeeltelijke overdracht van de rechten en verplichtingen van een verzekeringsonderneming, bl. 39368.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 39368.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 39370. — Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 39371.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

11 JULI 2006. — Omzendbrief betreffende de procedure tot toekenning van een identificatienummer door de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, het zogenaamde « bisnummer », aan vreemdelingen die tijdelijk naar België komen als gelegenheidswerknemers, bl. 39372.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 39384.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Agentschap voor Natuur en Bos. Examencommissie belast met de organisatie van het examen tot het verkrijgen van het bekwaamheidsgetuigschrift in de bosbouwkunde. Oproep tot de kandidaten, bl. 39384.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Bescherming van het erfgoed, bl. 39386.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 39387 tot bl. 39414.

Commission bancaire, financière et des Assurances

Acte d'approbation d'une cession partielle des droits et obligations d'une entreprise d'assurances, p. 39368.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 39368.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 39370. — Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 39371.

Service public fédéral Sécurité sociale

11 JUILLET 2006. — Circulaire relative à la procédure d'attribution d'un numéro d'identification, appelé « numéro bis », par la Banque-carrefour de la Sécurité sociale aux étrangers qui viennent temporairement en Belgique pour y travailler comme travailleurs occasionnels, p. 39372.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 39384.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Protection du patrimoine, p. 39386.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 39387 à 39414.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2006 — 3021 [C - 2006/09551]

1 JULI 2006. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot rechtsbijstand

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepaling

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de procedure voor het toekennen van rechtsbijstand

Art. 2. In het Vierde deel, Boek I, van hetzelfde Wetboek wordt voor artikel 664 een opschrift ingevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK I. — Omschrijving ».

Art. 3. In hetzelfde Boek I wordt tussen artikelen 664 en 665 een opschrift ingevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK II. — Toepassingsgebied ».

Art. 4. In hetzelfde Boek I wordt tussen de artikelen 668 en 669 een opschrift ingevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK III. — Rechtspleging ».

Art. 5. In hetzelfde Boek I wordt tussen de artikelen 687 en 688 een opschrift ingevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK IV. — Hoger Beroep ».

Art. 6. In hetzelfde Boek I wordt tussen de artikelen 690 en 691 een opschrift ingevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK V. — Kosten ».

Art. 7. In hetzelfde Boek I wordt tussen de artikelen 692 en 693 een opschrift ingevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK VI. — Verhaal door de Staat ».

Art. 8. In hetzelfde Boek I wordt tussen de artikelen 697 en 698 een opschrift ingevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK VII. — Intrekking ».

Art. 9. In hetzelfde Boek I wordt een Hoofdstuk VIII, dat de artikelen 699bis tot 699ter omvat, ingevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK VIII. — Grensoverschrijdende geschillen bedoeld in richtlijn 2003/8/EG »

Art. 10. In hetzelfde Boek I wordt een artikel 699bis ingevoegd, luidende :

« Art. 699bis. Artikel 508/24 is van overeenkomstige toepassing op de grensoverschrijdende geschillen in de zin van richtlijn 2003/8/EG van de Raad van 27 januari 2003 tot verbetering van de toegang tot de rechter bij grensoverschrijdende geschillen, door middel van gemeenschappelijke minimumvoorschriftenbetreffende rechtsbijstand bij die geschillen. »

Art. 11. In hetzelfde Boek I wordt een artikel 699ter ingevoegd, luidende :

« Art. 699ter. De persoon die niet over ontoereikende inkomsten beschikt in de zin van artikel 667, kan evenwel rechtsbijstand genieten indien hij het bewijs levert dat hij de kosten niet kan dragen als gevolg van de verschillen in de kosten van levensonderhoud tussen de lidstaat waar hij zijn woonplaats of gewone verblijfplaats heeft en België. »

Art. 12. Artikel 665 van hetzelfde Wetboek, aangevuld bij de wet van 19 februari 2001, wordt aangevuld als volgt :

« 6° voor alle buitengerechtelijke procedures die opgelegd zijn bij wet of door de rechter;

7° voor de tenuitvoerlegging van authentieke akten in andere lidstaten van de Europese Unie in het kadervan artikel 11 van richtlijn 2003/8/EG van de Raad van 27 januari 2003 tot verbetering

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2006 — 3021 [C - 2006/09551]

1^{er} JUILLET 2006. — Loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'assistance judiciaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Disposition générale

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II. — Modifications du Code judiciaire concernant la procédure d'octroi de l'aide juridique

Art. 2. A la quatrième partie, Livre premier, du même Code, l'intitulé suivant est inséré avant l'article 664 :

« CHAPITRE 1^{er}. — Définition ».

Art. 3. Dans le même Livre premier, l'intitulé suivant est inséré entre les articles 664 et 665 :

« CHAPITRE II. — Champ d'application ».

Art. 4. Dans le même Livre premier, l'intitulé suivant est inséré entre les articles 668 et 669 :

« CHAPITRE III. — Procédure ».

Art. 5. Dans le même Livre premier, l'intitulé suivant est inséré entre les articles 687 et 688 :

« CHAPITRE IV. — Des recours ».

Art. 6. Dans le même Livre premier, l'intitulé suivant est inséré entre les articles 690 et 691 :

« CHAPITRE V. — Des frais ».

Art. 7. Dans le même Livre premier, l'intitulé suivant est inséré entre les articles 692 et 693 :

« CHAPITRE VI. — Du recouvrement par l'Etat ».

Art. 8. Dans le même Livre premier, l'intitulé suivant est inséré entre les articles 697 et 698 :

« CHAPITRE VII. — Du retrait ».

Art. 9. Dans le même Livre premier, il est inséré un Chapitre VIII comprenant les articles 699bis à 699ter, intitulé comme suit :

« CHAPITRE VIII. — Des affaires transfrontalières visées par la directive 2003/8/CE »

Art. 10. Dans le même Livre premier, un article 699bis est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 699bis. Pour ce qui concerne les affaires transfrontalières au sens de la directive 2003/8/CE du Conseil du 27 janvier 2003 visant à améliorer l'accès à la justice dans les affaires transfrontalières par l'établissement de règles minimales communes relatives à l'aide judiciaire accordée dans le cadre de telles affaires, l'article 508/24 est applicable par analogie. »

Art. 11. Dans le même Livre premier, un article 699ter est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 699ter. La personne qui ne bénéficie pas de revenus insuffisants au sens de l'article 667, peut néanmoins bénéficier de l'assistance judiciaire si elle apporte la preuve qu'elle ne peut pas faire face aux frais en raison de la différence du coût de la vie entre l'Etat membre dans lequel elle a son domicile ou sa résidence habituelle et la Belgique. »

Art. 12. L'article 665 du même Code, complété par la loi du 19 février 2001, est complété comme suit :

« 6° à toutes les procédures extrajudiciaires imposées par la loi ou le juge;

7° pour l'exécution des actes authentiques dans un autre Etat membre de l'Union européenne dans le cadre de l'article 11 de la directive 2003/8/CE du Conseil du 27 janvier 2003 visant à améliorer

van de toegang tot de rechter bij grensoverschrijdende geschillen, door middel van gemeenschappelijke minimumvoorschriften betreffende rechtsbijstand bij die geschillen, onder de in deze richtlijn bepaalde voorwaarden. ».

Art. 13. Artikel 667 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« De beslissing van het bureau voor juridische bijstand die de gedeeltelijke of volledige kosteloze juridische tweedelijnbijstand verleent, geldt als bewijs van ontoereikende inkomsten. ».

Art. 14. Artikel 668, c). van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 december 1980, wordt aangevuld als volgt :

« of die op regelmatige wijze verblijft in één van de lidstaten van de Europese Unie ».

Art. 15. Artikel 674 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 april 1980, wordt opgeheven.

Art. 16. In artikel 675 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « verzoekschrift » vervangen door de woorden « schriftelijk verzoek »;

2° in het eerste lid worden de woorden «; hij » vervangen door de woorden «. Dit verzoek is aan geen andere formaliteiten onderworpen. De verzoeker »;

3° het tweede, het derde, het vierde en het vijfde lid worden opgeheven;

4° artikel 675 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de vrederechter mag rechtsbijstand worden toegestaan op eenvoudig schriftelijk of mondeling verzoek, waarbij de stukken bedoeld in artikel 676 of 677 worden gevoegd. ».

Art. 17. Artikel 677, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 677. Onverminderd artikel 508/17 en onverminderd de mogelijkheid om het verzoek in te dienen via de bevoegde autoriteiten in de zin van de in artikel 508/24, § 1, genoemde richtlijn, richt de verzoeker die in het buitenland verblijft zijn verzoek aan het bureau of de rechter, aan de hand van het formulier, bedoeld in artikel 16 van de in artikel 508/24, § 1, genoemde richtlijn. Hij voegt hierbij de stukken waaruit de stand van zijn inkomsten blijkt, zoals zij vereist worden door de wet van het land waar hij verblijft. ».

Art. 18. Artikel 678 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 678. Het bureau doet uitspraak op basis van de stukken. Het kan ook het verzoek onderzoeken.

Voor dit onderzoek, kan het zich tot het openbaar ministerie wenden met een verzoek om verslag.

Het bureau kan voor dit onderzoek de verzoeker in raadkamer oproepen. De oproeping wordt hem door de griffier bij gerechtsbrief gezonden.

Het bureau doet uitspraak binnen acht dagen na de indiening van het verzoek.

Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de beschikking aan de verzoeker.

De behandeling geschiedt in raadkamer. ».

Art. 19. Artikel 679 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 20. In artikel 680 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « 679 » vervangen door het woord « 678 »;

2° het tweede lid wordt opgeheven

Art. 21. Artikel 681 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 22. In artikel 682, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en 681 » vervangen door de woorden «. De behandeling geschiedt in raadkamer ».

Art. 23. In artikel 683, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « Belanghebbenden kunnen » vervangen door de woorden « De verzoekende partij kan ».

l'accès à la justice dans les affaires transfrontalières par l'établissement de règles minimales communes relatives à l'aide judiciaire accordée dans le cadre de telles affaires, dans les conditions définies par cette directive. ».

Art. 13. L'article 667 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« La décision du bureau d'aide juridique octroyant l'aide juridique de deuxième ligne, partiellement ou entièrement gratuite, constitue une preuve de revenus insuffisants ».

Art. 14. L'article 668, c), du même Code, remplacé par la loi du 15 décembre 1980, est complété comme suit :

« ou qui est en situation régulière de séjour dans l'un des Etats membres de l'Union européenne ».

Art. 15. L'article 674 du même Code, modifié par la loi du 9 avril 1980, est abrogé.

Art. 16. À l'article 675 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, le mot « requête » est remplacé par les mots « requête écrite »;

2° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «; il » sont remplacés par les mots «. Cette requête n'est soumise à aucune autre formalité. Le requérant »;

3° les alinéas 2, 3, 4 et 5 sont abrogés;

4° l'article 675 est complété par l'alinéa suivant :

« Devant le juge de paix, le bénéfice de l'assistance judiciaire peut être accordé sur simple demande, écrite ou verbale, à laquelle sont jointes les pièces visées à l'article 676 ou 677. ».

Art. 17. L'article 677, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant :

« Art. 677. Sans préjudice de l'article 508/17 et de la possibilité d'introduire la demande par le biais des autorités compétentes au sens de la directive visée à l'article 508/24, § 1^{er}, le requérant résidant à l'étranger fait parvenir sa demande au bureau ou au juge, à l'aide du formulaire visé à l'article 16 de la directive visée à l'article 508/24, § 1^{er}. Il joint à cette demande les documents justificatifs de ses revenus, tels qu'ils sont exigés par la loi du pays où il réside. ».

Art. 18. L'article 678 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 678. Le bureau statue sur pièces. Il peut aussi examiner la demande.

Il peut, pour cet examen, s'adresser au ministère public et lui demander rapport.

Pour cet examen, le bureau peut convoquer le requérant en chambre du conseil. La convocation lui est adressée, sous pli judiciaire, par le greffier.

Le bureau se prononce dans les huit jours de l'introduction de la demande.

Le greffier notifie l'ordonnance au requérant sous pli judiciaire dans les trois jours de la prononciation.

L'examen a lieu en chambre du conseil. ».

Art. 19. L'article 679 du même Code est abrogé.

Art. 20. À l'article 680 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er} le mot « 679 » est remplacé par le mot « 678 »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 21. L'article 681 du même Code est abrogé.

Art. 22. Dans l'article 682, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « et 681 » sont remplacés par les mots «. L'examen a lieu en chambre du conseil ».

Art. 23. Dans l'article 683, alinéa 2, du même Code, les mots « Les intéressés peuvent » sont remplacés par les mots « La partie requérante peut ».

Art. 24. Artikel 688, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen als volgt :

« Tegen de beslissingen van de vrederechters, van de politierechtbanken en van de bureaus voor rechtsbijstand van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel kan hoger beroep worden ingesteld door de verzoeker. ».

Art. 25. Artikel 689 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 689. Hoger beroep wordt, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving van de uitspraak ingesteld bij een schriftelijk verzoek, dat bij de griffie van het gerecht in hoger beroep wordt ingediend. Dit verzoek is aan geen andere formaliteiten onderworpen dan de vermelding van de redenen, die op straffe van nietigheid is voorgeschreven.

De rechtspleging die is bepaald in artikel 678 wordt gevolgd.

Art. 26. In artikel 690, eerste lid, van hetzelfde wetboek wordt het woord « partijen » vervangen door de woorden « de verzoeker ».

Art. 27. In artikel 691 van hetzelfde wetboek worden de woorden « een van de partijen » vervangen door de woorden « de verzoeker ».

Art. 28. In artikel 692 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2001, worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd :

« De reiskosten gemaakt door hem die rechtsbijstand geniet wanneer zijn fysieke aanwezigheid ter terechtzitting bij de wet of door de rechter geboden is, worden, te zijner ontlasting, voorgeschoten op de wijze bepaald in het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken.

Hetzelfde geldt voor de kosten voor het tolken, indien de vreemdeling de taal van de rechtspleging niet begrijpt.

Op dezelfde wijze zullen de kosten voor het vertalen van de stukken gevraagd door de wet of door de rechter voorgeschoten worden ter ontlasting van de vreemdeling, bedoeld in vorig lid. ».

Art. 29. Artikel 764, eerste lid, 9^o, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

HOOFDSTUK III. — Slotbepaling

Art. 30. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met s Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Zitting 2005-2006.

Senaat

Stukken. — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, 3-1674 - Nr. 1. — Amendementen, 3-1674 - Nr. 2. — Verslag, 3-1674 - Nr. 3. — Tekst verbeterd door de commissie (art.77 van de Grondwet), 3-1674 - Nr. 4. — Tekst verbeterd door de commissie (art 78 van de Grondwet), 3-1674 - Nr. 5. — Besslissing om niet te amenderen, 3-1674 - Nr. 6.

Handelingen. — 8 juni 2006.

Kamer van volksvertegenwoordigers

Stukken. — Wetsontwerp, 51-2181 - Nr. 1. — Amendementen, 51-2181 - Nr. 2. — Verslag, 51-2181 - Nr. 3. — Tekst aangenomen door de commissie, 51-2181 - Nr. 4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overzonden aan de Senaat, 51-2181 - Nr. 5.

Integraal Verslag. — 27 april 2006.

Art. 24. L'article 688, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les décisions des juges de paix, des tribunaux de police et des bureaux d'assistance judiciaire d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce peuvent être frappées d'appel par le requérant. ».

Art. 25. Article 689 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 689. L'appel est formé, à peine de déchéance, dans le mois de la notification de la prononciation, par requête écrite, déposée au greffe de la juridiction d'appel. Cette requête n'est soumise à aucune autre formalité que la mention des motifs, prescrite à peine de nullité.

La procédure prévue à l'article 678 est suivie. ».

Art. 26. Dans l'article 690, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « aux parties » sont remplacés par les mots « au requérant ».

Art. 27. Dans l'article 691 du même Code, les mots « l'une des parties » sont remplacés par les mots « le requérant ».

Art. 28. Dans l'article 692 du même Code, modifié par la loi du 19 février 2001, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Les frais de déplacement que l'assisté expose lorsque la loi requiert ou lorsque le juge ordonne sa présence physique à l'audience sont avancés à la décharge de l'assisté, selon la procédure prévue au règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

Il en va de même des frais d'interprétation lorsque l'étranger ne comprend pas la langue de la procédure.

Les frais de traduction des documents exigés par la loi ou par le juge saisi du litige sont, de la même manière, avancés à la décharge de l'étranger visé à l'alinéa précédent. ».

Art. 29. L'article 764, alinéa 1^{er}, 9^o, du même Code est abrogé.

CHAPITRE III. — Disposition finale

Art. 30. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Session 2005-2006.

Sénat

Documents. — Projet évoqué par le Sénat, 3-1674 - N° 1. — Amendements, 3-1674 - N° 2. — Rapport, 3-1674 - N° 3. — Texte corrigé par la commission (art. 77 de la Constitution), 3-1674 - N° 4. — Texte corrigé par la commission (art.78 de la Constitution), 3-1674 - N° 5. — Décision de ne pas amender, 3-1674 - N° 6.

Annales. — 8 juin 2006.

Chambre des représentants

Documents. — Projet de loi, 51-2181 - Nr. 1. — Amendements, 51-2181 - Nr. 2. — Rapport, 51-2181 - Nr. 3. — Texte adopté par la commission, 51-2181 - Nr. 4. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 51-2181 - Nr. 5.

Compte rendu intégral. — 27 avril 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2006 — 3022 (2006 — 2858) [C — 2006/09615]

15 JUNI 2006. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de juridische bijstand. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 240, 1^e uitgave, van 31 juli 2006, blz. 37182, dient men de volgende wijzigingen aan te brengen :

In de Nederlandse tekst van het opschrift van Hoofdstuk II dient men te lezen « Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de procedure voor het toekennen van juridische bijstand » in plaats van « Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de procedure voor het toekennen ».

In de Nederlandse tekst van artikel 508/24, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijke Wetboek ingevoegd door de wet van 15 juni 2006 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de juridische bijstand dient men te lezen « In dat geval stuurt het dit verzoek dadelijk door naar de Federale Overheidsdienst Justitie die het, na vertaling in een taal erkend door de Staat van bestemming, binnen de vijftien dagen ter kennis brengt van de bevoegde autoriteit van dat land. » in plaats van « In dat geval stuurt het dit verzoek dadelijk door naar de Federale Overheidsdienst Justitie die het, na vertaling in een taal erkend door de Staat van bestemming, binnen de vijftien dagen ter kennis ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2006 — 3023 [C — 2006/02092]

13 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid artikel 43^{ter}, § 4, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 september 2005 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43^{ter} van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten die eenzelfde taaltrap van de hiërarchie vormen;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1997 tot vaststelling van de taalkaders van het Ministerie van Ambtenarenzaken laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 5 maart 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 april 2003;

Gelet op het personeelsplan van de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie, goedgekeurd door Onze Minister van Begroting op 21 november 2005;

Aangezien er voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid van voormelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Gelet op de adviezen van de Vaste commissie voor taaltoezicht, gegeven op 24 mei en 22 juni 2006;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De opgerichte betrekkingen van de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie worden in taalkaders verdeeld overeenkomstig de in bijlage van dit besluit gevoegde tabel.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 10 januari 2005.

Art. 4. Onze Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te,

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,
Ch. DUPONT

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2006 — 3022 (2006 — 2858) [C — 2006/09615]

15 JUIN 2006. — Loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'aide judiciaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 240, 1^{re} édition, du 31 juillet 2006, p. 37182, il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

Dans le texte néerlandais de l'intitulé du Chapitre II, il y a lieu de lire « Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de procedure voor het toekennen van juridische bijstand » au lieu de « Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de procedure voor het toekennen ».

Dans le texte néerlandais de l'article 508/24, § 2 alinéa 2, du Code judiciaire inséré par l'article 6 de la loi du 15 juin 2006 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'aide judiciaire il y a lieu de lire « In dat geval stuurt het dit verzoek dadelijk door naar de Federale Overheidsdienst Justitie die het, na vertaling in een taal erkend door de Staat van bestemming, binnen de vijftien dagen ter kennis brengt van de bevoegde autoriteit van dat land. » au lieu de « In dat geval stuurt het dit verzoek dadelijk door naar de Federale Overheidsdienst Justitie die het, na vertaling in een taal erkend door de Staat van bestemming, binnen de vijftien dagen ter kennis ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2006 — 3023 [C — 2006/02092]

13 JUILLET 2006. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Personnel et Organisation

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43^{ter}, § 4, inséré par la loi du 12 juin 2002;

Vu l'arrêté royal du 19 septembre 2005 déterminant, en vue de l'application de l'article 43^{ter} des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré linguistique de la hiérarchie;

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1997 fixant les cadres linguistiques du Ministère de la Fonction publique modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 5 mars 1999;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Personnel et Organisation, modifié par l'arrêté royal du 4 avril 2003;

Vu le plan de personnel du Service public fédéral Personnel et Organisation, approuvé par Notre Ministre du Budget en date du 21 novembre 2005;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, deuxième alinéa, des lois précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu les avis de la Commission permanente de contrôle linguistique, donnés les 24 mai et 22 juin 2006;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les emplois créés au Service public fédéral Personnel et Organisation, sont répartis en cadres linguistiques selon le tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2. L'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Personnel et Organisation est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 10 janvier 2005.

Art. 4. Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à, le

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,
Ch. DUPONT

Taalkaders voor de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

Cadres linguistiques pour le Service public fédéral Personnel et Organisation*

	Nederlands kader — Cadre néerlandais	Frans kader — Cadre français
Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiérarchie	Percentage betrekkingen — Pourcentage d'emplois	Percentage betrekkingen — Pourcentage d'emplois
1	50 %	50 %
2	50 %	50 %
3	51,41 %	48,59 %
4	51,41 %	48,59 %
5	51,41 %	48,59 %

* Selor en FED+ inbegrepen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,
Ch. DUPONT

* Selor et FED+ inclus.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,
Ch. DUPONT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 3024

[C - 2006/00422]

10 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 november 2005 over het aanvullend groepstoezicht op kredietinstellingen, verzekeringsondernemingen, beleggingsondernemingen en beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging in een financiële dienstengroep, en tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende het algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen en het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 over het toezicht op geconsolideerde basis op kredietinstellingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 november 2005 over het aanvullend groepstoezicht op kredietinstellingen, verzekeringsondernemingen, beleggingsondernemingen en beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging in een financiële dienstengroep, en tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende het algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen en het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 over het toezicht op geconsolideerde basis op kredietinstellingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 november 2005 over het aanvullend groepstoezicht op kredietinstellingen, verzekeringsondernemingen, beleggingsondernemingen en beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging in een financiële dienstengroep, en tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende het algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen en het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 over het toezicht op geconsolideerde basis op kredietinstellingen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 3024

[C - 2006/00422]

10 JUIN 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 novembre 2005 organisant la surveillance complémentaire des établissements de crédit, des entreprises d'assurances, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif, faisant partie d'un groupe de services financiers, et modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances et l'arrêté royal du 12 août 1994 relatif au contrôle sur base consolidée des établissements de crédit

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 novembre 2005 organisant la surveillance complémentaire des établissements de crédit, des entreprises d'assurances, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif, faisant partie d'un groupe de services financiers, et modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances et l'arrêté royal du 12 août 1994 relatif au contrôle sur base consolidée des établissements de crédit, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 novembre 2005 organisant la surveillance complémentaire des établissements de crédit, des entreprises d'assurances, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif, faisant partie d'un groupe de services financiers, et modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances et l'arrêté royal du 12 août 1994 relatif au contrôle sur base consolidée des établissements de crédit.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND
UND ENERGIE UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN**

21. NOVEMBER 2005 — Königlicher Erlass zur Organisation der zusätzlichen Beaufsichtigung der Kreditinstitute, Versicherungsunternehmen, Investmentgesellschaften und Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen einer Finanzdienstleistungsgruppe und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen und des Königlichen Erlasses vom 12. August 1994 über die Beaufsichtigung von Kreditinstituten auf konsolidierter Basis

Bericht an den König

Sire,

in der Richtlinie 2002/87/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 2002 über die zusätzliche Beaufsichtigung der Kreditinstitute, Versicherungsunternehmen und Wertpapierfirmen eines Finanzkonglomerats und zur Änderung der Richtlinien 73/239/EWG, 79/267/EWG, 92/49/EWG, 92/96/EWG, 93/6/EWG und 93/22/EWG des Rates und der Richtlinien 98/78/EG und 2000/12/EG des Europäischen Parlaments und des Rates wird den Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums eine zusätzliche Beaufsichtigung der Kreditinstitute, Versicherungsunternehmen, Investmentgesellschaften und Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen (nachstehend «beaufsichtigte Unternehmen» genannt) eines Finanzkonglomerats vorgeschrieben und werden in verschiedenen anderen Punkten die europäischen Richtlinien über Status und Beaufsichtigung der Kreditinstitute, Versicherungsunternehmen und Investmentgesellschaften abgeändert.

Im Gesetz vom 20. Juni 2005 zur Abänderung des Gesetzes vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen, des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute, des Gesetzes vom 6. April 1995 über den Status von Investmentgesellschaften und deren Kontrolle, die Vermittler und die Anlageberater und des Gesetzes vom 20. Juli 2004 über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen wurden die Grundsätze der Richtlinie 2002/87/EG in belgisches Recht umgesetzt. Durch dieses Gesetz wird in das Gesetz vom 9. Juli 1975 ein neuer Artikel 91*octiesdecies*, in das Gesetz vom 22. März 1993 ein neuer Artikel 49*bis* und in das Gesetz vom 6. April 1995 ein neuer Artikel 95*bis* eingefügt, in denen die Grundsätze der zusätzlichen Gruppenaufsicht der Versicherungsunternehmen, Kreditinstitute, Investmentgesellschaften und Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen definiert werden, und die den König ermächtigen, die technischen Modalitäten dieser Beaufsichtigung zu präzisieren. Im Gesetz vom 20. Juni 2005 werden darüber hinaus verschiedene Punkte des Gesetzes vom 9. Juli 1975, des Gesetzes vom 22. März 1993, des Gesetzes vom 6. April 1995 und des Gesetzes vom 20. Juli 2004 über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung abgeändert.

Der vorliegende Entwurf eines Königlichen Erlasses ergänzt die Umsetzung der vorerwähnten Richtlinie 2002/87/EG in belgisches Recht. Mit dem Entwurf wird eine doppelte Zielsetzung verfolgt. Zunächst werden Artikel 91*octiesdecies* des Gesetzes vom 9. Juli 1975, Artikel 49*bis* des Gesetzes vom 22. März 1993 und Artikel 95*bis* des Gesetzes vom 6. April 1995 zur Ausführung gebracht. Weiter werden der Königliche Erlass vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen und der Königliche Erlass vom 12. August 1994 über die Beaufsichtigung von Kreditinstituten auf konsolidierter Basis abgeändert. In diesen Erlassen wird die Gruppenaufsicht der einer Versicherungsgruppe angehörenden Versicherungsunternehmen (in Ausführung von Artikel 91*ter* des Gesetzes vom 9. Juli 1975) beziehungsweise der einer Bankengruppe angehörenden Kreditinstitute (in Ausführung von Artikel 49 des Gesetzes vom 22. März 1993) geregelt.

Die Regierung hat verschiedene der vom Staatsrat in seinem Gutachten zum Vorentwurf gemachten Bemerkungen berücksichtigt. Die Fälle, in denen die Regierung diesem Gutachten nicht gefolgt ist, werden nachstehend im Kommentar zu den Artikeln erläutert.

Wie in der Begründung zum Gesetz vom 20. Juni 2005 dargelegt, ist die Einführung der Verpflichtung zur Ausübung einer zusätzlichen Beaufsichtigung der einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörenden beaufsichtigten Unternehmen eine wichtige Neuerung in den Finanzrechtsvorschriften. Die bestehende Beaufsichtigung auf Gesellschaftsebene und die branchenbezogene Gruppenaufsicht werden ergänzt. Der konsolidierte Abschluss in der Finanzbranche hat in den letzten Jahren die so genannten Finanzkonglomerate entstehen lassen, das heißt Gruppen, die in verschiedenen Branchen der Finanzbranche tätig sind - Bankenbranche, Versicherungsbranche, Investmentdienstleistungsbranche und Asset Management. Die Beaufsichtigung musste daher von den beaufsichtigten Unternehmen auf das Finanzkonglomerat, dem sie angehören, ausgedehnt werden. Eine solche globale Gruppenaufsicht ist notwendig, um ein vollständigeres und korrekteres Bild der finanziellen Solidität der Gruppe, der diese beaufsichtigten Unternehmen angehören, und der Solvabilität dieser Letzteren, der Beziehungen zwischen den beaufsichtigten Unternehmen und anderen dieser Gruppe angehörenden Unternehmen, des Risikomanagements und der internen Kontrolle in Bezug auf verschiedene auf Gruppenebene eingegangene Risiken und der Wechselwirkungen zwischen diesen Risiken (vgl. die Gefahr für beaufsichtigte Unternehmen, aufgrund finanzieller Schwierigkeiten anderer bedeutender Unternehmen der Gruppe negative Auswirkungen erleiden zu müssen: das so genannte Übergreifen), der Aktionsstruktur und der Leitung der Gruppe zu bekommen. Der Trend bei Finanzgruppen, die Entscheidungsebene von den beaufsichtigten Unternehmen auf die unbeaufsichtigte Holdinggesellschaft zu übertragen, die an der Spitze der Gruppe steht, unterstreicht noch die Notwendigkeit einer globalen Gruppenaufsicht.

In Belgien haben die ehemalige Kommission für das Bank- und Finanzwesen und das ehemalige Versicherungskontrollamt versucht diese Lücke zu füllen, indem sie bilaterale Absprachen mit mehreren Finanzgruppen getroffen haben. Dadurch besteht in Belgien bereits der Ansatz für eine Beaufsichtigung der Finanzdienstleistungsgruppen.

Kommentar zu den Artikeln

TITEL I — Zusätzliche Beaufsichtigung der Kreditinstitute, Versicherungsunternehmen, Investmentgesellschaften und Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen einer Finanzdienstleistungsgruppe

KAPITEL I — Begriffsbestimmungen - Ermittlung der Finanzdienstleistungsgruppen

Artikel 1 und 2

In den Artikeln 1 und 2 wird eine Anzahl Begriffe, die für die Anwendung von Titel I des Erlasses von wesentlicher Bedeutung sind, definiert. In diesen Artikeln werden die Artikel 2 und 3 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt.

Ein Schlüsselbegriff des Erlassentwurfs ist der Begriff «Finanzdienstleistungsgruppe». Eine Finanzdienstleistungsgruppe wird durch die Verweise auf die Begriffe «Gruppe», «Finanzbranche» und «beaufsichtigtes Unternehmen» definiert. Der Begriff «Gruppe» wird auf der Grundlage der Begriffe aus dem Rechnungswesen Mutterunternehmen, Tochterunternehmen, Beteiligung und Konzern definiert, wie sie in den Branchenvorschriften (Artikel 1 Nr. 11) definiert sind. Der Begriff «Gruppe» wird im weiteren Sinne definiert und umfasst sowohl vertikale als auch horizontale Strukturen der Gruppe. Die Finanzbranche wird als Bankenbranche, Versicherungsbranche und Investmentdienstleistungsbranche definiert (Artikel 1 Nr. 8). Im Erlassentwurf wird bestimmt, welche Unternehmen welcher dieser Branchen angehören. Die Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen gehören je nach Art der Gruppe, der sie angehören, der Bankenbranche oder der Investmentdienstleistungsbranche an. Ein beaufsichtigtes Unternehmen ist entweder ein Kreditinstitut, ein Versicherungsunternehmen, eine Investmentgesellschaft oder eine Verwaltungsgesellschaft von Organismen für gemeinsame Anlagen (Artikel 1 Nr. 7). Damit eine Gruppe als «Finanzdienstleistungsgruppe» gilt, muss der betreffenden Gruppe mindestens ein beaufsichtigtes Unternehmen angehören (das keine Verwaltungsgesellschaft von Organismen für gemeinsame Anlagen ist), die Tätigkeiten der Gruppe müssen hauptsächlich in der Finanzbranche ausgeübt werden und die Tätigkeiten der Gruppe in der Bankenbranche und der Investmentdienstleistungsbranche einerseits und in der Versicherungsbranche andererseits müssen bedeutend sein (Artikel 1 Nr. 12).

Eine Gruppe gilt unwiderlegbar als hauptsächlich in der Finanzbranche tätig, wenn das Unternehmen an der Spitze der Gruppe ein beaufsichtigtes Unternehmen ist. Dieser Grundsatz steht im Einklang mit den Bestimmungen der Finanzrechtsvorschriften, die die Beteiligungen der beaufsichtigten Unternehmen außerhalb der Finanzbranche beschränken. Wenn das Unternehmen, das an der Spitze der Gruppe steht, kein beaufsichtigtes Unternehmen ist, wird der in Artikel 2 § 2 erwähnte Schwellenwert angewandt, um festzustellen, ob die Gruppe hauptsächlich in der Finanzbranche tätig ist. Um festzustellen, ob die von einer Gruppe in verschiedenen Finanzbranchen ausgeübten Tätigkeiten bedeutend sind, werden die in Artikel 2 § 3 erwähnten Schwellenwerte angewandt. Im Erlass werden zwei Schwellenwerte festgelegt, die nicht kumulativ angewandt werden: ein einzelwirtschaftlicher Schwellenwert (Artikel 2 § 3 Absatz 1 Buchstabe *a*) und ein gesamtwirtschaftlicher Schwellenwert (Artikel 2 § 3 Absatz 1 Buchstabe *b*). Mit diesem letzten Schwellenwert wird bezweckt, unter den Finanzdienstleistungsgruppen die Gruppen einzubeziehen, die, obwohl sie auf der Grundlage des einzelwirtschaftlichen Schwellenwertes nur in einer Finanzbranche tätig sind, trotzdem aufgrund der absoluten Zahlen unter systemischem Blickwinkel so bedeutend sind, dass im Hinblick auf eine angemessene Beaufsichtigung die Vorschriften über Finanzdienstleistungsgruppen ebenfalls auf sie Anwendung finden sollten.

Aufgrund von Artikel 2 §§ 3, 4 und 5 kann die CBFA nach Absprache mit den anderen zuständigen Behörden unter bestimmten Bedingungen von den in Artikel 2 §§ 2 und 3 bestimmten Schwellenwerten und Parametern und von ihren Anwendungsmodalitäten abweichen.

Der Staatsrat merkt in diesem Zusammenhang an, dass Artikel 2 § 4 Absatz 1 Buchstabe *b*) des Erlassentwurfs Artikel 3 Absatz 4 Unterabsatz 1 Buchstabe *b*) der Richtlinie 2002/87/EG nicht vollständig umsetzt, da der Fall nicht vorgesehen ist, in dem die zuständigen Behörden entscheiden würden, eine Gruppe, die die Schwellenwerte übersteigt, aufgrund der Tatsache, dass diese Situation keine drei aufeinander folgenden Jahre gedauert hat, nicht als Finanzkonglomerat zu betrachten. Gemäß der Lesung der Regierung wird in Artikel 3 Absatz 4 Unterabsatz 1 Buchstabe *b*) der Richtlinie der Fall erwähnt, in dem eine Gruppe zum Zeitpunkt des Berichts den festgelegten Schwellenwerten nicht entspricht und somit nicht mehr als Finanzkonglomerat bezeichnet werden könnte, auch wenn sie diese Schwellenwerte in den drei vorhergehenden Jahren überschritten hatte: In diesem Fall können die Behörden entscheiden, die Gruppe trotzdem als Finanzkonglomerat zu betrachten, um «einen plötzlichen Wechsel der Aufsichtsregelung zu vermeiden», weil sie zum Beispiel der Ansicht sind, dass die Nichteinhaltung der Schwellenwerte einmaligen Ereignissen zuzuschreiben ist, oder aber die Gruppe nicht als Finanzkonglomerat zu betrachten, weil sie der Ansicht sind, dass sie aufgrund «erheblicher Änderungen in der Struktur der Gruppe» den Schwellenwerten nicht mehr entspricht und dass diese Nichteinhaltung einen bleibenden Charakter aufweist. Der Erlassentwurf stimmt in dieser Hinsicht vollständig mit der Richtlinie überein.

Andere bedeutende Schlüsselbegriffe für die Anwendung von Titel I des Erlassentwurfs sind die Begriffe «gemischte Finanzholdinggesellschaft» und «betroffene zuständige Behörde» (Artikel 1 Nr. 13 und 15). Beide Begriffe bedürfen keines zusätzlichen Kommentars.

In vorliegendem Erlassentwurf werden mehrere der in den vorerwähnten Artikeln 91*octiesdecies*, 49*bis* und 95*bis* erwähnten Begriffsbestimmungen übernommen. Der Staatsrat merkt diesbezüglich in seinem Gutachten an, dass der Erlass mit den vorerwähnten gesetzlichen Begriffsbestimmungen übereinstimmen und auf diese Bestimmungen verweisen muss, sie aber nicht übernehmen darf, da eine solche Vorgehensweise in Bezug auf die Rechtsnatur der betreffenden Bestimmungen irreführend sein könnte. Die Regierung hat zum Zeitpunkt der Festlegung des Vorentwurfs des Königlichen Erlasses wissentlich und willentlich entschieden, eine bestimmte Anzahl Definitionen zu übernehmen. Wie schon im Vorentwurf dargelegt, ist die Regierung der Meinung, dass diese Begriffsbestimmungen aufgrund des fachlichen Charakters und der Komplexität des in vorliegendem Erlass festgelegten Inhalts übernommen werden sollten, sodass der Königliche Erlass einen unabhängigen Text bildet, was zu seiner Lesbarkeit und somit zu seiner korrekten Anwendung beitragen wird. Diese Vorgehensweise entspricht darüber hinaus einem Anliegen der Berufsverbände, die zu diesem Entwurf konsultiert worden sind. Sie ist zudem bereits in der Vergangenheit praktiziert worden (zum Beispiel für den Königlichen Erlass vom 12. August 1994 über die Beaufsichtigung von Kreditinstituten auf konsolidierter Basis). Die Regierung hat diese Vorgehensweise mit Vorsicht angewandt und hat sich gegebenenfalls vergewissert, dass der Text des Erlasses vollständig mit den Gesetzesbestimmungen übereinstimmt.

Artikel 3

In Artikel 3 wird die Vorgehensweise zur Ermittlung einer Finanzdienstleistungsgruppe, die Beteiligungen an einem beaufsichtigten Unternehmen nach belgischem Recht hält, festgelegt. Weiter wird ebenfalls die Vorgehensweise in Bezug auf die Notifizierung der Einstufung als Finanzdienstleistungsgruppe, der mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragten Behörde und der Unterrichtung der jeweils betroffenen zuständigen Behörden festgelegt.

Mit diesem Artikel wird Artikel 4 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt.

KAPITEL II — *Gegenstand und Modalitäten der zusätzlichen Gruppenaufsicht**Abschnitt I — Anwendungsbereich*

Artikel 4 bis 7

Im Entwurf des Königlichen Erlasses wird ein Unterschied gemacht zwischen Finanzdienstleistungsgruppen, an deren Spitze ein nach dem Recht eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) gebildetes beaufsichtigtes Unternehmen steht (Artikel 4), Finanzdienstleistungsgruppen, an deren Spitze eine nach dem Recht eines EWR-Mitgliedstaates gebildete gemischte Finanzholdinggesellschaft steht (Artikel 5), Finanzdienstleistungsgruppen, an deren Spitze ein Unternehmen steht, das dem Recht eines Staates, der nicht Mitglied des EWR ist, unterliegt (Artikel 6), und schließlich anderen Finanzdienstleistungsgruppen (Artikel 7). Diese Unterscheidung stimmt mit Artikel 5 der Richtlinie 2002/87/EG überein. In diesen Artikeln werden die Bestimmungen des Erlasses, die auf jede dieser Gruppen anwendbar sind, festgelegt.

Artikel 8

In Artikel 8 wird festgelegt, dass, wenn eine Finanzdienstleistungsgruppe einer anderen Finanzdienstleistungsgruppe angehört, an deren Spitze ein nach dem Recht eines EWR-Mitgliedstaates gebildetes Unternehmen steht, diese Untergruppe unter bestimmten Bedingungen vollständig oder teilweise von der zusätzlichen Gruppenaufsicht befreit werden kann.

Abschnitt II — Mutterunternehmen aus einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums

In den Artikeln 9 bis 16 des Erlassentwurfs werden Gegenstand und Modalitäten der zusätzlichen Gruppenaufsicht der beaufsichtigten Unternehmen festgelegt, die einer Finanzdienstleistungsgruppe angehören, an deren Spitze ein beaufsichtigtes Unternehmen oder eine gemischte Finanzholdinggesellschaft steht, das beziehungsweise die nach dem Recht eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums gebildet worden ist.

Diese Unternehmen unterliegen Anforderungen auf Ebene der Solvabilität (Artikel 9), der Risikokonzentration (Artikel 10), der gruppeninternen Transaktionen (Artikel 11), der Berichterstattung an die zuständigen Aufsichtsbehörden (Artikel 12) und des Risikomanagements und der internen Kontrollmechanismen (Artikel 13). In dem Entwurf des Königlichen Erlasses werden zudem Anforderungen in Bezug auf die Aktionärsstruktur einer gemischten Finanzholdinggesellschaft (Artikel 14), die Leitung einer gemischten Finanzholdinggesellschaft (Artikel 15) und die Bestimmung eines zugelassenen Revisors bei einer gemischten Finanzholdinggesellschaft (Artikel 16) eingeführt. In den Artikeln 9 bis 16 des Entwurfs werden die Artikel 6 bis 9 und 13 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt.

Artikel 9

In diesem Artikel werden quantitative und qualitative Solvabilitätsanforderungen auf Gruppenebene eingeführt. Die quantitativen Solvabilitätsanforderungen werden gemäß einer der in Anlage I des Erlasses festgelegten Methoden berechnet. Die CBFA bestimmt die anzuwendende Methode nach Konsultation der anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden und der betreffenden Finanzdienstleistungsgruppe. Die qualitativen Anforderungen beziehen sich auf angemessenes Risikomanagement und angemessene interne Kontrollmechanismen, die gemäß den Bestimmungen von Artikel 13 die Überwachung der Solvabilität gewährleisten. In Artikel 9 wird ebenfalls vorgesehen, dass Unternehmen aus demselben Grund wie bei der branchenbezogenen Gruppenaufsicht mittels vorheriger Erlaubnis der CBFA bei der zusätzlichen Gruppenaufsicht auf Ebene der Solvabilität unberücksichtigt bleiben können. Die Bestimmungen der diesbezüglichen Branchenvorschriften finden mutatis mutandis Anwendung, sofern die Finanzdienstleistungsgruppe als Ganzes den vorgesehenen Bedingungen entspricht.

Der Staatsrat erklärt in seinem Gutachten, dass Artikel 9 § 2 des Entwurfs von Artikel 6 Absatz 3 und 5 der Richtlinie verschieden ist, ohne dass dies im Bericht an den König erläutert wird. Die Regierung merkt an, dass der Erlassentwurf diesbezüglich in der Sache mit der Richtlinie übereinstimmt. Die in Artikel 6 Absatz 3 der Richtlinie erwähnte Liste der bei der zusätzlichen Beaufsichtigung einzubeziehenden Unternehmen wird vollständig in Artikel 9 § 2 Absatz 1 des Erlassentwurfs umgesetzt, der auf die der Finanzbranche angehörenden Unternehmen der Gruppe wie in Artikel 1 Nr. 8 des Erlassentwurfs definiert verweist. Die in Artikel 6 Absatz 5 der Richtlinie erwähnten Fälle, in denen die mit der zusätzlichen Beaufsichtigung beauftragte Behörde entscheiden kann, bestimmte Unternehmen nicht in die Gruppenaufsicht einzubeziehen, sind ebenfalls im Erlassentwurf aufgenommen: Da diese Fälle bereits für die Anwendung der branchenbezogenen Gruppenaufsicht vorgesehen sind, wird in Artikel 9 § 2 Absatz 2 des Erlasses festgelegt, dass die erwähnten Unternehmen von der zusätzlichen Gruppenaufsicht aus denselben Gründen ausgeschlossen werden können wie denen, die in Anwendung der Branchenvorschriften den Ausschluss von der branchenbezogenen Gruppenaufsicht begründen können. Somit wird im Erlass deutlich gemacht, dass für die branchenbezogene Gruppenaufsicht und die zusätzliche Aufsicht der Finanzdienstleistungsgruppen in diesem Punkt analoge Regeln gelten.

Artikel 10 und 11

In diesen Artikeln werden Qualitätsnormen in Bezug auf die Risikokonzentration auf Ebene einer Finanzdienstleistungsgruppe beziehungsweise in Bezug auf gruppeninterne Transaktionen zwischen einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörenden Unternehmen und Personen, die durch enge Verbindungen mit diesen Unternehmen verbunden sind, eingeführt. In den Artikeln 1 Nr. 16 und 17, 10 § 1 und 11 § 1 werden die Begriffe «gruppeninterne Transaktionen» und «Risikokonzentration» definiert, wobei zudem die Punkte, die bei der Beaufsichtigung besonders berücksichtigt werden müssen, präzisiert werden. Die Anforderungen beziehen sich auf die Ermittlung von bedeutenden Engagements und Risiken seitens der Leitung und auf ihre Überwachung durch Einführung geeigneter Verfahren des Risikomanagements und der internen Kontrolle gemäß den Bestimmungen von Artikel 13; sie beziehen sich ebenfalls auf die Berichterstattung an die CBFA.

Wie auch in den Bestimmungen der Richtlinie 2002/87/EG werden im Königlichen Erlass keine quantitativen Begrenzungen vorgesehen. Innerhalb der EU bestand zunächst keine Mehrheit für das Einführen solcher Begrenzungen auf Finanzkonglomeratebene, unter anderem aufgrund der derzeitigen Unterschiede zwischen den Bank- und den Versicherungsvorschriften. Im Erlassentwurf wird jedoch festgelegt, dass die CBFA Normen mit Obergrenzen auf Ebene der Risikokonzentration und gruppeninternen Transaktionen vorschreiben oder andere gleichwertige Aufsichtsmaßnahmen ergreifen kann und dass sie entscheiden kann, die diesbezüglichen branchenbezogenen Bestimmungen auf die Finanzdienstleistungsgruppen analog anzuwenden. Da viele Finanzdienstleistungsgruppen Tochterunternehmen in mehreren Ländern haben, wird im Entwurf vorgesehen, dass die CBFA diesbezüglich die anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden im Voraus konsultieren muss.

Artikel 12

In diesem Artikel werden die Modalitäten für die Berichterstattung festgelegt, damit die Beaufsichtigung der Einhaltung der in den Artikeln 9, 10 und 11 festgelegten Anforderungen ermöglicht wird.

Was die Häufigkeit angeht, wird in der Richtlinie 2002/87/EG vorgesehen, dass die Berichterstattung mindestens einmal jährlich erfolgen muss. Die Regierung ist der Meinung, dass eine einmalige Berichterstattung pro Jahr nicht ausreicht, um der Aufsichtsbehörde zu ermöglichen, die Finanzdienstleistungsgruppen angemessen zu beaufsichtigen. Darüber hinaus wird in der auf Kreditinstitute und Investmentgesellschaften anwendbaren Richtlinie und in den bilateralen Abkommen zwischen der CBFA und bestimmten Finanzdienstleistungsgruppen ein Halbjahresbericht vorgesehen. Aus diesem Grund wird im Entwurf vorgesehen, dass mindestens zweimal jährlich eine Berichterstattung erfolgen muss.

Gemäß dem Grundsatz, dass der Königliche Erlass für gemischte Finanzholdinggesellschaften keine aufsichtsrechtliche Stellung einführt, wird im Entwurf vorgesehen, dass die Berichterstattung von einem zu diesem Zweck bestimmten beaufsichtigten Unternehmen der Gruppe vorgenommen werden kann.

Artikel 13

In diesem Artikel wird der Finanzdienstleistungsgruppe vorgeschrieben, dass auf Gruppenebene ein angemessenes Risikomanagement und angemessene interne Kontrollmechanismen, einschließlich ordnungsgemäßer Geschäftsorganisation und Rechnungslegungsverfahren, vorhanden sein müssen.

Die Aufsichtsbehörden messen dem Vorhandensein von angemessenen Risikomanagementstrukturen und angemessenen internen Kontrollmechanismen in beaufsichtigten Unternehmen mehr und mehr Bedeutung bei. Diese Strukturen und Mechanismen bilden einen wesentlichen Pfeiler der Solvabilitätsvorschriften, die sich künftig auf Kreditinstitute, Investmentgesellschaften und Versicherungsunternehmen anwenden lassen (siehe die Projekte «CAD III» und «Solvency II» der EU). Die steigende Anzahl an Unternehmen innerhalb der Finanzgruppen und die Tendenz, die Entscheidungsbefugnis der beaufsichtigten Unternehmen der Holdinggesellschaft, die an der Spitze der Gruppe steht und die keinen so hohen aufsichtsrechtlichen Normen wie die beaufsichtigten Unternehmen unterliegt, zu übertragen, verstärkt die Notwendigkeit, in den aufsichtsrechtlichen Vorschriften genaue Bestimmungen über die Anforderung angemessener Strukturen und Verfahren der Organisation und Entscheidung auf Gruppenebene vorzusehen.

Artikel 14

In diesem Artikel wird festgelegt, dass die CBFA über alle Änderungen in der Aktionärsstruktur einer gemischten Finanzholdinggesellschaft nach belgischem Recht im Voraus unterrichtet werden muss, wenn durch diese Änderung ein bestimmter Schwellenwert überschritten wird. Die CBFA kann sich unter bestimmten Bedingungen der Änderung widersetzen und wenn erforderlich angemessene Maßnahmen ergreifen. Diese Bestimmung entspricht der in den Branchenvorschriften vorgesehenen Bestimmung in Bezug auf die Aktionärsstruktur der beaufsichtigten Unternehmen.

In der Richtlinie 2002/87/EG sind diesbezüglich keine genauen Bestimmungen vorgesehen. Der Rat war der Meinung, dass die bestehenden europäischen Richtlinien in Bezug auf den Status von Kreditinstituten, Investmentgesellschaften und Versicherungsgesellschaften ausreichende Bestimmungen über den angemessenen Charakter der Aktionärsstruktur enthalten, da in diesen Richtlinien darauf verwiesen wird, dass Beteiligungen an beaufsichtigten Unternehmen direkt oder indirekt gehalten werden können. Es hat sich jedoch erwiesen, dass die Mitgliedstaaten den Begriff «indirekt» nicht auf dieselbe Weise verstehen. In Belgien ist die Interpretation dieses Begriffs bis heute noch verschieden, je nachdem ob er die Bankvorschriften oder die Versicherungsvorschriften betrifft. Aus Gründen der Rechtssicherheit ist die Regierung der Meinung, dass eine genaue Bestimmung in Bezug auf die angemessene Aktionärsstruktur einer gemischten Finanzholdinggesellschaft angezeigt ist.

Artikel 15

In diesem Artikel wird festgelegt, dass die Geschäftsleitung einer gemischten Finanzholdinggesellschaft nach belgischem Recht aus mehreren Personen bestehen muss, die über die notwendige berufliche Zuverlässigkeit und angemessene Erfahrung verfügen. Diese Verpflichtung entspricht der Verpflichtung, die für die Leitung der beaufsichtigten Unternehmen gilt. Auf die Leitung einer gemischten Finanzholdinggesellschaft sind ebenfalls die Möglichkeit zur Bildung eines Direktionsrates, die Regelung der Unvereinbarkeiten und das Verbot der Bewilligung von Krediten analog anwendbar (siehe Artikel 26, 27 und 28 des Bankgesetzes). Diese Ausdehnung ist durch die oben erwähnte Tendenz, die Entscheidungsbefugnis innerhalb der Finanzdienstleistungsgruppe zu verschieben, begründet.

Artikel 16

In diesem Artikel wird festgelegt, dass in gemischten Finanzholdinggesellschaften nach belgischem Recht das Amt des Kommissars einem oder mehreren Revisoren anvertraut werden muss, die von der CBFA für die Ausübung des Amtes eines Kommissar-Revisors bei Kreditinstituten, Investmentgesellschaften oder Versicherungsunternehmen zugelassen sind. Das Kollegium der Kommissare muss so zusammengesetzt sein, dass im Prinzip für Aufträge in den drei Branchen Zulassungen vertreten sind.

Da die zusätzliche Beaufsichtigung der Finanzdienstleistungsgruppen die Weiterführung der generellen Aufsicht der beaufsichtigten Unternehmen der Gruppe darstellt, wird im Erlassentwurf eine Regelung gewählt, die direkt an die Regelung anschließt, die im Bankgesetz für die Revisorenaufsicht der Kreditinstitute, im Gesetz über Investmentgesellschaften für die Revisorenaufsicht der Investmentgesellschaften und im Versicherungsgesetz für die Revisorenaufsicht der Versicherungsunternehmen vorgesehen ist. Vom Kommissar wird für die Mitarbeit an der generellen Aufsicht verlangt, dass er über eine ausführliche Kenntnis der betreffenden Finanzbranchen und der Finanzrechtsvorschriften in den betreffenden Bereichen verfügt.

Der Auftrag eines bei einer gemischten Finanzholdinggesellschaft bestellten Kommissar-Revisors wird analog zu dem eines bei branchenbezogenen Holdinggesellschaften und beaufsichtigten Unternehmen bestellten Kommissar-Revisors festgelegt. Das bedeutet, dass sein Auftrag darin besteht zu überprüfen, ob die der CBFA übermittelten Finanzbilanzen korrekt sind und ob die Unternehmensstrukturen und die Kontrollmechanismen angemessen sind.

Artikel 14, 15 und 16

Die in den Artikeln 14, 15 und 16 vorgeschriebenen Verpflichtungen in Bezug auf die Aktionärsstruktur und die Leitung der gemischten Finanzholdinggesellschaft nach belgischem Recht und die Bestellung eines Kommissars bei solchen Gesellschaften bedeuten jedoch nicht, dass diese Holdinggesellschaften somit einer aufsichtsrechtlichen Stellung unterliegen, wie es der Fall für beaufsichtigte Unternehmen ist.

Der Staatsrat merkt in seinem Gutachten an, dass wie im Bericht an den König angegeben mehrere Bestimmungen über gemischte Finanzholdinggesellschaften nach belgischem Recht nicht auf Bestimmungen der Richtlinie beruhen und dass in der Richtlinie bestimmt wird, dass die Ausübung der zusätzlichen Beaufsichtigung auf keinen Fall die Ausübung einer individuellen Beaufsichtigung über gemischte Finanzholdinggesellschaften beinhaltet. Der Staatsrat stellt die Frage nach der Rechtsgrundlage in Bezug auf das innerstaatliche Recht dieser Bestimmungen. Die Regierung weist in diesem Zusammenhang darauf hin, dass die nationalen Rechtsvorschriften diesbezüglich strenger als die Richtlinie sein können und dass in Artikel 91*octiesdecies* des Versicherungsgesetzes, Artikel 49*bis* des Bankgesetzes und Artikel 95*bis* des Gesetzes über Investmentgesellschaften - Artikel, die durch das Gesetz vom 20. Juni 2005 in die betreffenden Gesetze eingefügt worden sind - insbesondere vorgesehen wird, dass die zusätzliche Beaufsichtigung die Beaufsichtigung der Aktionärsstruktur und die Beaufsichtigung der erforderlichen Eigenschaften der tatsächlichen Geschäftsleitung der gemischten Finanzholdinggesellschaft umfasst und dass der König die Modalitäten der zusätzlichen Gruppenaufsicht festlegen und ergänzen kann und insbesondere festlegen kann, welche anderen Gesetzesbestimmungen auf gemischte Finanzholdinggesellschaften anwendbar sind.

Abschnitt III — Mutterunternehmen mit Sitz außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums

Artikel 17

In diesem Artikel wird die zusätzliche Beaufsichtigung der beaufsichtigten Unternehmen nach belgischem Recht geregelt, die einer Finanzdienstleistungsgruppe angehören, an deren Spitze ein Unternehmen mit Sitz außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums steht. Es wird festgelegt, dass solche Unternehmen ebenfalls einer angemessenen zusätzlichen Gruppenaufsicht unterliegen. Zu diesem Zweck muss überprüft werden, ob die zusätzliche Gruppenaufsicht, die von einer zuständigen Behörde eines Staates ausgeübt wird, der nicht Mitglied des Europäischen Wirtschaftsraums ist, der Gruppenaufsicht im Sinne der Artikel 4 und 5 des vorliegenden Erlasses entspricht. Besteht keine entsprechende Beaufsichtigung, muss die zusätzliche Gruppenaufsicht von der CBFA oder einer anderen zuständigen Behörde eines EWR-Mitgliedstaates ausgeübt werden. In Artikel 17 wird das Verfahren für diese Überprüfung festgelegt. Im Hinblick auf die Kohärenz des in den verschiedenen Mitgliedstaaten angewandten Entscheidungsverfahrens, um die Gleichwertigkeit der Vorschriften und der Aufsichtspraktiken in Drittstaaten zu beurteilen, sieht das Verfahren die Beteiligung des Europäischen Finanzkonglomeratausschusses unter dem Vorsitz der Europäischen Kommission vor. In Artikel 17 des Entwurfs wird Artikel 18 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt.

Der Staatsrat behauptet in seinem Gutachten, dass in Artikel 17 § 2 die in Artikel 18 Absatz 1 der Richtlinie festgelegte Bestimmung nicht korrekt wiedergegeben wird, in der vorgesehen ist, dass die Nachprüfung von der zuständigen Behörde vorgenommen wird, die die Funktion als Koordinator übernimmt, wenn die in Artikel 10 Absatz 2 festgelegten Kriterien anwendbar sind. Die Regierung merkt an, dass die betreffende Bestimmung der Richtlinie in Artikel 17 § 2 Absatz 2 des Erlassentwurfs umgesetzt worden ist.

Der Staatsrat stellt ebenfalls fest, dass in Artikel 17 § 4 versäumt wird die CBFA zu ermächtigen, andere Methoden, die von einem anderen Koordinator gebilligt worden sind, anzuwenden, wenn sie die Rolle als Koordinator ausübt. Die Regierung merkt an, dass diese Möglichkeit nicht gegeben ist, da in Artikel 10 Absatz 1 der Richtlinie - umgesetzt in Artikel 19 des Erlasses - Folgendes festgelegt wird: «Um eine angemessene zusätzliche Beaufsichtigung (...) zu gewährleisten, wird unter den zuständigen Behörden (...) eine einzige zum Koordinator bestimmt (...).».

Abschnitt IV — Andere Finanzgruppen

Artikel 18

In diesem Artikel wird festgelegt, dass die betroffenen zuständigen Behörden unter bestimmten Bedingungen entscheiden können, auf beaufsichtigte Unternehmen, die keiner Finanzdienstleistungsgruppe im Sinne von Artikel 1 Nr. 12 angehören, eine oder mehrere Bestimmungen des vorliegenden Erlasses in Bezug auf die zusätzliche Gruppenaufsicht anzuwenden. Dafür ist es erforderlich, dass die Gruppe in der Versicherungsbranche und in der Bank- und Investmentdienstleistungsbranche tätig ist und dass die in diesen Branchen ausgeübten Tätigkeiten im Sinne von Artikel 2 § 3 bedeutend sind. Diese zusätzliche Beaufsichtigung muss den Zielen der zusätzlichen Gruppenaufsicht entsprechen, das heißt sie muss eine Lücke füllen, wenn nur eine branchenbezogene Gruppenaufsicht ausgeübt wird. In Artikel 18 des Entwurfs wird Artikel 5 Absatz 4 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt.

Abschnitt V — Mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde

Artikel 19

In diesem Artikel werden die Regeln festgelegt, die für die Bestimmung der mit der zusätzlichen Beaufsichtigung einer Finanzdienstleistungsgruppe beauftragten Aufsichtsbehörde gelten. Diese Regeln entsprechen den Bestimmungen von Artikel 10 der Richtlinie 2002/87/EG.

Der Staatsrat merkt in seinem Gutachten an, dass in Artikel 19 § 3 Nr. 1 der in Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b) Ziffer ii) der Richtlinie vorgesehene Fall nicht geregelt wird, in dem mehrere beaufsichtigte Unternehmen mit Gesellschaftssitz im Europäischen Wirtschaftsraum als Mutterunternehmen dieselbe gemischte Finanzholdinggesellschaft haben und ein oder mehrere dieser Unternehmen in einem Mitgliedstaat zugelassen worden sind, in dem diese Gesellschaft ihren Gesellschaftssitz hat. Die Regierung weist darauf hin, dass dieser in der Richtlinie erwähnte Fall in Artikel 19 § 3 Nr. 1 des Erlassentwurfs vorgesehen ist: Wenn für eine bestimmte Finanzdienstleistungsgruppe sowohl die gemischte Finanzholdinggesellschaft als auch ein beaufsichtigtes Tochterunternehmen in einem selben Mitgliedstaat ansässig sind, wird die zuständige Behörde dieses Mitgliedstaates als Koordinator bestimmt, ungeachtet ob die Finanzholdinggesellschaft in anderen Mitgliedstaaten beaufsichtigte Tochterunternehmen hat oder nicht.

Artikel 20

In diesem Artikel werden die Aufgaben und Befugnisse der mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragten zuständigen Behörde festgelegt. Diese Aufgaben und Befugnisse beziehen sich in erster Linie auf die Beaufsichtigung der Finanzdienstleistungsgruppe. Sie sind sehr weitreichend definiert. Sie ersetzen jedoch nicht die Aufgaben und Verantwortlichkeiten, mit denen aufgrund der Branchenvorschriften die Behörde, die mit der Beaufsichtigung auf der Basis der Einzelbetrachtung und mit der branchenbezogenen Gruppenaufsicht der beaufsichtigten Unternehmen beauftragt ist. In diesem Artikel wird Artikel 11 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt.

KAPITEL III — *Mitteilung von Informationen, Nachprüfung vor Ort, Zusammenarbeit und Informationsaustausch zwischen zuständigen Behörden*

Artikel 21 bis 26

Die Beaufsichtigung der Finanzdienstleistungsgruppen kann nur effizient organisiert werden, wenn keine Hindernisse auf Ebene der Mitteilung von Informationen zwischen den einer Gruppe angehörenden Unternehmen, auf Ebene des Informationsaustauschs und der Zusammenarbeit zwischen den betreffenden Aufsichtsbehörden und auf Ebene der Nachprüfung durch die betreffenden Aufsichtsbehörden der übermittelten Informationen vorhanden sind. In den Artikeln 21 bis 26 des Entwurfs werden die Artikel 12, 14 und 15 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt.

Artikel 21

In diesem Artikel wird für die einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörenden Unternehmen eine allgemeine Verpflichtung zur Mitteilung von Informationen an die CBFA als die mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte Behörde eingeführt und wird den Kommissar-Revisoren für die Ausübung ihres Amtes ein Einsichtrecht zuerkannt.

Artikel 22

In diesem Artikel wird den Unternehmen nach belgischem Recht die Verpflichtung auferlegt, unter bestimmten Bedingungen einer mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragten zuständigen ausländischen Behörde Informationen mitzuteilen. Diese Bestimmung bildet das Korollarium der Verpflichtung für ausländische Unternehmen, der CBFA Informationen mitzuteilen.

Artikel 23

Diese Bestimmung entspricht der Bestimmung von Artikel 14 der Richtlinie 2002/87/EG, gemäß deren die Mitgliedstaaten die notwendigen Maßnahmen ergreifen müssen, um rechtliche Hindernisse, die den Datenaustausch der betreffenden Unternehmen und Institute erschweren können, zu beseitigen.

Mit privatrechtlichen Beschränkungen sind hier die Beschränkungen gemeint, die sich aus der vertraglichen Diskretionspflicht der betreffenden Unternehmen ergeben.

Artikel 24

In diesem Artikel wird das Verfahren für die Nachprüfung vor Ort der im Rahmen der zusätzlichen Gruppenaufsicht übermittelten Informationen festgelegt. Das Verfahren ist analog zu den in den Branchenvorschriften vorgesehenen bestehenden Verfahren. Neu ist jedoch, dass die mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde innerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums darum ersuchen kann, an der bei einem ausländischen Unternehmen vorgenommenen Nachprüfung teilzunehmen.

Artikel 25

In diesem Artikel werden Zusammenarbeit, einschließlich Informationsaustausch, zwischen den belgischen und ausländischen Behörden geregelt, die mit der Beaufsichtigung der Kreditinstitute, Versicherungsunternehmen und Investmentgesellschaften, die einer Finanzdienstleistungsgruppe angehören, beauftragt sind. In der Richtlinie 2002/87/EG wird vorgesehen, dass die Mitgliedstaaten ihren Behörden erlauben können, die für die Ausübung der zusätzlichen Gruppenaufsicht notwendigen Informationen und die Informationen, die sie im Rahmen der zusätzlichen Beaufsichtigung erhalten haben und die für die branchenbezogene Beaufsichtigung notwendig sind, auszutauschen. Hierbei wird zwischen den wesentlichen und den zweckdienlichen Informationen unterschieden. In Artikel 25 des vorliegenden Erlasses wird auf Ebene der Zusammenarbeit zwischen Behörden der EWR-Mitgliedstaaten insbesondere Artikel 12 der Richtlinie umgesetzt und wird ansonsten in Bezug auf die Zusammenarbeit mit Drittländern Artikel 19 der Richtlinie übernommen.

Die Zusammenarbeit zwischen den Behörden ist im Bereich der Beaufsichtigung der Finanzdienstleistungsgruppen aufgrund der Systemrisiken, die solche Gruppen darstellen können, von besonderer Bedeutung. In Belgien sind die bedeutendsten Finanzgruppen die «Finanzdienstleistungsgruppen», die diese Systemdimension aufweisen. Für diese Gruppen ist eine enge Zusammenarbeit zwischen der CBFA und der Belgischen Nationalbank (BNB), Informationsaustausch einbegriffen, von höchster Bedeutung, insbesondere in Krisensituationen. In Artikel 117 § 3 des Gesetzes vom 2. August 2002 wird die Notwendigkeit der Zusammenarbeit ausdrücklich dargelegt und es wird vorgesehen, dass Fragen von gemeinsamem Interesse für die CBFA und die BNB innerhalb des Ausschusses für Finanzstabilität (der aus Mitgliedern der Direktionsräte der beiden Einrichtungen zusammengesetzt ist) behandelt werden. Als Fragen von gemeinsamem Interesse gelten insbesondere die Stabilität des gesamten Finanzsystems und die Koordination der Krisenbewältigung.

Artikel 26

Dieser Artikel ist ein Residualartikel im Vergleich zu den anderen Bestimmungen des Erlasses, die die Zusammenarbeitsabkommen zwischen Behörden betreffen. Er muss mit der in Kapitel III Abschnitt 6 des Gesetzes vom 2. August 2002 erwähnten Bestimmung, in dem die Zusammenarbeitsabkommen unter Behörden geregelt werden, kombiniert werden.

KAPITEL IV — *Administrative Maßnahmen und Verwaltungssanktionen*

Artikel 27

In diesem Artikel wird Artikel 16 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt.

TITEL II — Sonstige Bestimmungen

KAPITEL I — *Bestimmungen zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen und des Königlichen Erlasses vom 12. August 1994 über die Beaufsichtigung von Kreditinstituten auf konsolidierter Basis*

Vorbemerkungen

Das Einführen von aufsichtsrechtlichen Vorschriften für einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörende beaufsichtigte Unternehmen erfordert unter anderem, dass die auf diese Unternehmen anwendbaren Branchenvorschriften ebenfalls angepasst werden, was ihren Status auf gesellschaftlicher Grundlage und auf branchenbezogener Gruppenbasis betrifft. Mit der Richtlinie 2002/87/EG werden zu diesem Zweck die Richtlinien über Banken, Versicherungen und Investmentdienste in verschiedenen Punkten abgeändert. Die Anpassungen sind notwendig, um eine gleichwertige Behandlung der beaufsichtigten Unternehmen zu gewährleisten, ob sie einer Finanzdienstleistungsgruppe oder einer Gruppe, die hauptsächlich in einer bestimmten Finanzbranche («level playing field») tätig ist, angehören oder nicht. Es muss noch angemerkt werden, dass im Laufe der Zeit der Status von Kreditinstituten, Investmentgesellschaften und Versicherungsunternehmen immer unterschiedlicher geworden ist, auch wenn die tieferliegende aufsichtsrechtliche Sorge dieselbe ist. Der Königliche Erlass bezweckt, eine Anzahl dieser Unterschiede aufzuheben, insbesondere was die branchenbezogene Gruppenaufsicht betrifft (die anderen Abänderungsbestimmungen der Richtlinie 2002/87/EG sind durch das vorerwähnte Gesetz vom 20. Juli 2005 umgesetzt worden).

Artikel 28

Mit diesem Artikel wird der Königliche Erlass vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen abgeändert.

Die Abänderungen, die kommentiert werden müssen, betreffen:

- die Einführung einer dritten Methode, der so genannten «Anforderungsabzugsmethode», für die Berechnung der bereinigten Solvabilitätsspanne der einer Versicherungsgruppe angehörenden Versicherungsunternehmen (Artikel 28 § 1 Nr. 1 und 5 und § 2 Nr. 2 und 3); diese Methode wird eingeführt, um den Bedürfnissen der generellen Aufsicht zu entsprechen; sie stimmt mit Anhang I Nr. 3 der Richtlinie 98/78/EG vom 27. Oktober 1998 über die zusätzliche Beaufsichtigung der einer Versicherungsgruppe angehörenden Versicherungsunternehmen überein,

- das Hinzufügen neuer Elemente, die für die Berechnung der bereinigten Solvabilitätsspanne der einer Versicherungsgruppe angehörenden Versicherungsunternehmen abzuziehen sind (Artikel 28 § 1 Nr. 3); der Erlassentwurf enthält keine Aufzählung der abzuziehenden Elemente, verweist aber auf die in Artikel 15*bis* § 4 des Versicherungsgesetzes erwähnten Elemente; der Kommentar zu diesem Artikel gilt mutatis mutandis; in dieser Bestimmung wird Artikel 28 Nr. 1 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt,

- die Möglichkeit für die CBFA, unter bestimmten Bedingungen mit einer zuständigen Behörde eines Staates, der nicht Mitglied des Europäischen Wirtschaftsraums ist, ein Abkommen abzuschließen, in dem vorgesehen ist, dass Letztere die zusätzliche Beaufsichtigung der bereinigten Solvabilitätsspanne ausübt, wenn es sich um eine Versicherungsgruppe handelt, deren Mutterunternehmen nicht zum Europäischen Wirtschaftsraum gehört und deren Tochterunternehmen ein Versicherungsunternehmen nach belgischem Recht ist (Artikel 28 § 2 Nr. 4); in dieser Bestimmung werden de facto die derzeitigen Regeln präzisiert; sie stimmt mit der ratio legis der Anhänge I und II der Richtlinie 98/87/EG überein.

Die anderen Abänderungen bedürfen keines Kommentars und entsprechen dem europäischen Recht.

Artikel 29

In diesem Artikel wird der Königliche Erlass vom 12. August 1994 über die Beaufsichtigung von Kreditinstituten auf konsolidierter Basis abgeändert.

Die Abänderungen, die kommentiert werden müssen, betreffen:

- die Einbeziehung von Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen über ihre Gleichstellung mit Finanzinstituten in die Beaufsichtigung von Kreditinstituten auf konsolidierter Basis (Artikel 29 § 1 Nr. 3); in dieser Abänderungsbestimmung wird Artikel 30 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt, in dem den Mitgliedstaaten vorgeschrieben wird, Maßnahmen zu ergreifen, damit diese Gesellschaften bis zu einer späteren Harmonisierung der europäischen Vorschriften entweder in die konsolidierte Kontrolle der Kreditinstitute und der Investmentgesellschaften oder in die zusätzliche Beaufsichtigung der einer Versicherungsgruppe angehörenden Versicherungsunternehmen einbezogen werden; diese Bestimmung entspricht Artikel 3 § 1 Nr. 5 Absatz 2 des Bankgesetzes (siehe Kommentar zu diesem Artikel),

- die Anpassung der Bestimmung des Begriffs «Beteiligung», um die Übereinstimmung mit Artikel 2 Absatz 11 der Richtlinie 2002/87/EG zu gewährleisten: Als unwiderlegbares Element einer Beteiligung gilt das direkte oder indirekte Halten von Gesellschaftsrechten, die mindestens 20 Prozent der Stimmrechte oder des Kapitals darstellen (Artikel 29 § 2 Nr. 1),

- die Anpassung der Regeln in Bezug auf das Einbeziehen von Tochterunternehmen, die Versicherungsunternehmen sind, in die Beaufsichtigung auf konsolidierter Basis der Kreditinstitute (Artikel 29 § 2 Nr. 2 und 3); die in Artikel 2 § 3 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1994 vorgesehenen derzeitigen Regeln sind bis zur Einführung in das europäische und belgische Recht einer angemessenen Beaufsichtigung der so genannten Bankassurancegruppen als Übergangsregelung eingeführt worden (siehe Bericht an den König zu diesem Königlichen Erlass, Kommentar zu Artikel 2); mit der Einführung eines Artikels 49*bis* über die zusätzliche Beaufsichtigung der einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörenden Kreditinstitute in das Bankgesetz durch das Gesetz vom 20. Juni 2005 werden für solche Bankassurancegruppen angemessene Vorschriften eingeführt und wird die Anpassung des Königlichen Erlasses vom 12. August 1994 somit erforderlich.

Die neue Regelung betrifft:

- die Gruppe, die eine Finanzdienstleistungsgruppe ist: Die der Versicherungsbranche angehörenden Unternehmen, die in Anwendung von Artikel 49bis in der zusätzlichen Gruppenaufsicht einbezogen sind, fallen nicht in den Anwendungsbereich der branchenbezogenen Gruppenaufsicht (konsolidierte Beaufsichtigung) der Kreditinstitute,
- die Gruppe, die keine Finanzdienstleistungsgruppe ist: Die der Versicherungsbranche angehörenden Unternehmen fallen in den Anwendungsbereich der branchenbezogenen Gruppenaufsicht (konsolidierte Beaufsichtigung) der Kreditinstitute für die Überprüfung der Solvabilitätskoeffizienten und der Normen mit Obergrenzen auf Ebene der Risikokonzentration; für die Überprüfung des Solvabilitätskoeffizienten kann die CBFA entweder die Anwendung der so genannten Abzugsregel oder die Anwendung einer der Methoden, die für die Berechnung der Solvabilitätsanforderungen auf Ebene der Finanzdienstleistungsgruppen vorgesehen sind, zulassen oder vorschreiben,
- Finanzholdinggesellschaften nach belgischem Recht: Jede in der Aktionärsstruktur vorgenommene Änderung muss mitgeteilt werden und die Geschäftsleitung muss aus mehreren Personen bestehen, die über eine zweckdienliche und angemessene Erfahrung verfügen, und der CBFA muss die Möglichkeit gegeben werden, angemessene Maßnahmen zu ergreifen (Artikel 29 § 6 Nr. 4); Artikel 49 § 4 des Bankgesetzes ermächtigt den König, die Bestimmungen des Gesetzes auf Finanzholdinggesellschaften für anwendbar zu erklären; gemäß der Regelung über die Aktionärsstruktur und über die Leitung der gemischten Finanzholdinggesellschaften ist es angebracht, identische Anforderungen für Finanzholdinggesellschaften einzuführen; der diesbezügliche Kommentar zu den Artikeln 14 und 15 des vorliegenden Erlasses gilt mutatis mutandis für die durch Artikel 29 § 6 Nr. 4 eingeführten Bestimmungen, durch die Artikel 29 Nr. 8 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt wird,
- die Regeln in Bezug auf Kreditinstitute, deren Mutterunternehmen seinen Gesellschaftssitz in einem Staat hat, der nicht Mitglied des Europäischen Wirtschaftsraums ist (Artikel 29 § 10); sie entsprechen der Regelung in Bezug auf Finanzdienstleistungsgruppen, an deren Spitze ein Unternehmen mit Sitz in einem Staat, der nicht Mitglied des Europäischen Wirtschaftsraums ist, steht; der Kommentar zu Artikel 17 des vorliegenden Erlasses gilt mutatis mutandis für die durch Artikel 29 § 10 eingeführten Bestimmungen, durch die Artikel 29 Nr. 11 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt wird,
- eine Verschärfung der Beaufsichtigung von gruppeninternen Transaktionen zwischen einem belgischen Kreditinstitut und seinem Mutterunternehmen, das eine gemischte Finanzholdinggesellschaft ist, und den Tochterunternehmen Letzterer, mit der Möglichkeit für die Kommission Maßnahmen zu ergreifen, wenn diese Transaktionen die Finanzlage des Kreditinstituts gefährden (Artikel 29 § 12); mit dieser Bestimmung wird Artikel 29 Nr. 9 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt,
- die Möglichkeit für die CBFA sich an den in einem anderen Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums vorgenommenen Nachprüfungen zu beteiligen (Artikel 29 § 15 Nr. 1); mit dieser Bestimmung wird Artikel 29 Nr. 10 der Richtlinie 2002/87/EG umgesetzt.

Die durch Artikel 29 § 4 und § 6 Nr. 2 und 3 eingeführten Bestimmungen dienen der Präzision. Diese Bestimmungen und die anderen Abänderungsbestimmungen bedürfen keines Kommentars und stimmen mit dem europäischen Recht überein.

Ich habe die Ehre,
Sire,
der ehrerbietige und getreue Diener
Eurer Majestät
zu sein.
Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS
Der Minister der Wirtschaft
M. VERWILGHEN

21. NOVEMBER 2005 — Königlicher Erlass zur Organisation der zusätzlichen Beaufsichtigung der Kreditinstitute, Versicherungsunternehmen, Investmentgesellschaften und Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen einer Finanzdienstleistungsgruppe und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen und des Königlichen Erlasses vom 12. August 1994 über die Beaufsichtigung von Kreditinstituten auf konsolidierter Basis

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Richtlinie 2002/87/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 2002 über die zusätzliche Beaufsichtigung der Kreditinstitute, Versicherungsunternehmen und Wertpapierfirmen eines Finanzkonglomerats und zur Änderung der Richtlinien 73/239/EWG, 79/267/EWG, 92/49/EWG, 92/96/EWG, 93/6/EWG und 93/22/EWG des Rates und der Richtlinien 98/78/EG und 2000/12/EG des Europäischen Parlaments und des Rates;

Aufgrund der Richtlinie 2005/1/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2005 zur Änderung der Richtlinien 73/239/EWG, 85/611/EWG, 91/675/EWG, 92/49/EWG und 93/6/EWG des Rates sowie der Richtlinien 94/19/EG, 98/78/EG, 2000/12/EG, 2001/34/EG, 2002/83/EG und 2002/87/EG des Europäischen Parlaments und des Rates zur Schaffung einer neuen Ausschussstruktur im Finanzdienstleistungsbereich;

Aufgrund des Gesetzes vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen, insbesondere des Artikels 91octiesdecies, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Juni 2005;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute, insbesondere des Artikels 49bis, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Juni 2005;

Aufgrund des Gesetzes vom 6. April 1995 über den Status von Investmentgesellschaften und deren Kontrolle, die Vermittler und die Anlageberater, insbesondere des Artikels 95bis, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Juni 2005;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen und des Königlichen Erlasses vom 12. August 1994 über die Beaufsichtigung von Kreditinstituten auf konsolidierter Basis;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 38.687/2/V des Staatsrates vom 23. August 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wirtschaft und Unseres Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

TITEL I — Zusätzliche Beaufsichtigung der Kreditinstitute, Versicherungsunternehmen, Investmentgesellschaften und Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen einer Finanzdienstleistungsgruppe

KAPITEL I — Begriffsbestimmungen - Ermittlung der Finanzdienstleistungsgruppen
Begriffsbestimmungen

Artikel 1 - Für die Anwendung von Titel I des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Versicherungsgesetz: das Gesetz vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen,
2. Bankgesetz: das Gesetz vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute,
3. Gesetz über Investmentgesellschaften: das Gesetz vom 6. April 1995 über den Status von Investmentgesellschaften und deren Kontrolle, die Vermittler und die Anlageberater,
4. Gesetz über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung: das Gesetz vom 20. Juli 2004 über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung,
5. Branchenvorschriften: das Bankgesetz, das Versicherungsgesetz, das Gesetz über Investmentgesellschaften, das Gesetz über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung und die Erlasse und Verordnungen zur Ausführung dieser Gesetze, mit Ausnahme der Bestimmungen über die zusätzliche Beaufsichtigung von beaufsichtigten Unternehmen einer Finanzdienstleistungsgruppe; die geltenden vergleichbaren nationalen Vorschriften und Aufsichtspraktiken in anderen Staaten,
6. Richtlinie: die Richtlinie 2002/87/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 2002 über die zusätzliche Beaufsichtigung der Kreditinstitute, Versicherungsunternehmen und Wertpapierfirmen eines Finanzkonglomerats und zur Änderung der Richtlinien 73/239/EWG, 79/267/EWG, 92/49/EWG, 92/96/EWG, 93/6/EWG und 93/22/EWG des Rates und der Richtlinien 98/78/EG und 2000/12/EG des Europäischen Parlaments und des Rates,
7. beaufsichtigtem Unternehmen: eine juristische Person, die entweder ein Kreditinstitut wie in Artikel 1 Absatz 2 des Bankgesetzes definiert, ein Versicherungsunternehmen wie in Artikel 91*bis* Nr. 1 und 2 des Versicherungsgesetzes definiert, eine Investmentgesellschaft wie in Artikel 44 des Gesetzes über Investmentgesellschaften definiert oder eine Verwaltungsgesellschaft von Organismen für gemeinsame Anlagen wie in Artikel 138 des Gesetzes über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung definiert ist, und jedes andere nach ausländischem Recht gebildete Unternehmen, das eine Zulassung benötigte, um die Tätigkeit als Investmentgesellschaft oder Verwaltungsgesellschaft von Organismen für gemeinsame Anlagen auszuüben, wenn sich sein Gesellschaftssitz in Belgien befände,
8. Finanzbranche: eine Branche, die eine oder mehrere der nachstehenden Unternehmen umfasst:
 - a) beaufsichtigte Unternehmen, die Kreditinstitute sind, Finanzinstitute im Sinne von Artikel 3 § 1 Nr. 5 des Bankgesetzes oder Unternehmen mit bankbezogenen Hilfsdiensten im Sinne von Artikel 1 Nr. 5 und 23 der Richtlinie 2000/12/EG vom 20. März 2000 über die Aufnahme und Ausübung der Tätigkeit der Kreditinstitute; diese Unternehmen gehören derselben Finanzbranche an, Bankenbranche genannt,
 - b) beaufsichtigte Unternehmen, die Versicherungsunternehmen sind, Rückversicherungsunternehmen im Sinne von Artikel 91*bis* Nr. 3 des Versicherungsgesetzes, Versicherungs-Holdinggesellschaften im Sinne von Artikel 91*bis* Nr. 9 des Versicherungsgesetzes; diese Unternehmen gehören derselben Finanzbranche an, Versicherungsbranche genannt,
 - c) beaufsichtigte Unternehmen, die Investmentgesellschaften sind, Unternehmen mit Hilfsdiensten im Sinne von Artikel 46 Nr. 2 des Gesetzes über Investmentgesellschaften, Finanzinstitute im Sinne von Artikel 46 Nr. 7 des Gesetzes über Investmentgesellschaften; diese Unternehmen gehören derselben Finanzbranche an, Investmentdienstleistungsbranche genannt,
 - d) gemischte Finanzholdinggesellschaften.

Als die am schwächsten vertretene Finanzbranche in einer Finanzdienstleistungsgruppe gilt im Sinne von Artikel 2 § 3 Absatz 1 Buchstabe a) diejenige mit dem geringsten durchschnittlichen Anteil und als die am stärksten vertretene Finanzbranche gilt im Sinne von Artikel 2 § 3 Absatz 1 Buchstabe a) diejenige mit dem höchsten durchschnittlichen Anteil,
9. branchenbezogener Gruppenaufsicht: die Beaufsichtigung der beaufsichtigten Unternehmen in Anwendung von Artikel 49 des Bankgesetzes, Kapitel VII*bis* des Versicherungsgesetzes, Artikel 95 des Gesetzes über Investmentgesellschaften oder Artikel 189 des Gesetzes über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung und die Beaufsichtigung in Anwendung der in anderen Staaten geltenden vergleichbaren nationalen Vorschriften und Aufsichtspraktiken,
10. Mutterunternehmen, Tochterunternehmen, Kontrolle, Konzern, Beteiligung, qualifizierter Beteiligung: die Begriffe gemäß der in den Bestimmungen über die branchenbezogene Gruppenaufsicht festgelegten Begriffsbestimmung,

enger Verbindung: der Begriff gemäß der Begriffsbestimmung von Artikel 2 § 6 Nr. 10*bis* des Versicherungsgesetzes, Artikel 3 § 1 Nr. 1*bis* des Bankgesetzes, Artikel 46 Nr. 2*bis* des Gesetzes über Investmentgesellschaften und Artikel 3 Nr. 16 des Gesetzes über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung,
11. Gruppe: eine Gruppe von Unternehmen, die aus einem Mutterunternehmen, seinen Tochterunternehmen, den Unternehmen, an denen das Mutterunternehmen oder seine Tochterunternehmen direkt oder indirekt eine Beteiligung halten, den Unternehmen, mit denen ein Konzern gebildet wird, und den Unternehmen, die von Letzteren kontrolliert werden oder in denen Letztere eine Beteiligung halten, besteht,

12. Finanzdienstleistungsgruppe: eine Gruppe, die folgende Bedingungen erfüllt:

a) An der Spitze der Gruppe steht ein beaufsichtigtes Unternehmen - Kreditinstitut, Versicherungsunternehmen oder Investmentgesellschaft - oder mindestens eines der Tochterunternehmen in der Gruppe ist eines der vorerwähnten beaufsichtigten Unternehmen.

b) Wenn an der Spitze der Gruppe ein beaufsichtigtes Unternehmen steht, handelt es sich dabei entweder um das Mutterunternehmen eines Unternehmens der Finanzbranche, ein Unternehmen, das direkt oder indirekt eine Beteiligung an einem Unternehmen der Finanzbranche hält, oder ein Unternehmen, das mit einem Unternehmen der Finanzbranche einen Konzern bildet.

c) Steht an der Spitze der Gruppe kein beaufsichtigtes Unternehmen, liegt der Schwerpunkt der Unternehmens-tätigkeit der Gruppe hauptsächlich in der Finanzbranche.

d) Die Gruppe übt ihre Tätigkeiten sowohl in der Versicherungsbranche als auch in der Bankenbranche und/oder der Investmentdienstleistungsbranche aus.

e) Die Tätigkeiten der Gruppe in der Versicherungsbranche und die Tätigkeiten der Gruppe in der Banken- und der Investmentdienstleistungsbranche sind als erheblich im Sinne von Artikel 2 § 3 anzusehen,

13. gemischter Finanzholdinggesellschaft: ein nicht der Aufsicht unterliegendes Mutterunternehmen, das an der Spitze einer Finanzdienstleistungsgruppe steht,

14. zuständigen Behörden: nationale Behörden, die in Anwendung der Branchenvorschriften mit der generellen Aufsicht der beaufsichtigten Unternehmen beauftragt sind,

15. betroffenen zuständigen Behörden:

a) die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums, die mit der branchenbezo-genen Gruppenaufsicht der jeweiligen beaufsichtigten Unternehmen einer Finanzdienstleistungsgruppe betraut sind,

b) die zuständigen Behörden, die mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht im Sinne von Artikel 19 beauftragt sind, wenn dies eine andere Behörde als die unter Buchstabe a) ist,

c) sonstige zuständige Behörden, die nach Ansicht der unter den Buchstaben a) und b) erwähnten Behörden von der Verwirklichung der Ziele der zusätzlichen Beaufsichtigung einer Finanzdienstleistungsgruppe betroffen sind,

16. gruppeninternen Transaktionen: direkt oder indirekt ausgeführte Transaktionen zwischen beaufsichtigten Unternehmen und anderen Unternehmen innerhalb derselben Finanzdienstleistungsgruppe oder mit diesen Unter-nehmen durch enge Verbindungen verbundenen natürlichen oder juristischen Personen, unabhängig davon, ob dies auf vertraglicher oder nicht vertraglicher und auf entgeltlicher oder unentgeltlicher Basis geschieht,

17. Risikokonzentration: alle mit Ausfallrisiko behafteten Engagements der Unternehmen einer Finanzdienstlei-stungsgruppe, die groß genug sind, um die allgemeine Finanzlage und insbesondere die Solvabilität der beaufsichtigten Unternehmen der Finanzdienstleistungsgruppe zu gefährden, wobei die Ausfallgefahr durch ein Gegenparteiausfallrisiko/Kreditrisiko, ein Anlagerisiko, ein Versicherungsrisiko, ein Marktrisiko, durch sonstige Risiken oder durch eine Kombination beziehungsweise durch Wechselwirkungen zwischen diesen Risiken bedingt sein kann,

18. Kommission: die Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen,

19. Europäischem Finanzkonglomeratausschuss: der durch Artikel 21 der Richtlinie eingesetzte Ausschuss,

20. Gesetz vom 2. August 2002: das Gesetz vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen.

Bestimmung einer Finanzdienstleistungsgruppe

Art. 2 - § 1 - Um zu bestimmen, ob eine Gruppe eine Finanzdienstleistungsgruppe im Sinne von Artikel 1 Nr. 12 ist, werden die in den folgenden Paragraphen bestimmten Schwellen angewandt.

§ 2 - Eine Gruppe ist vorwiegend in der Finanzbranche im Sinne von Artikel 1 Nr. 12 Buchstabe c) tätig, wenn der Anteil der Bilanzsumme der Finanzunternehmen der Gruppe an der Bilanzsumme der Gruppe insgesamt mehr als 40 Prozent beträgt.

§ 3 - Die Tätigkeiten der in derselben Finanzbranche tätigen Unternehmen einer Gruppe sind als erheblich im Sinne von Artikel 1 Nr. 12 Buchstabe e) anzusehen, wenn

a) entweder der Durchschnitt der zwei folgenden Anteile mehr als 10 Prozent beträgt: der Anteil der gemeinsamen Bilanzsumme aller in einer selben Finanzbranche tätigen Unternehmen einer Gruppe an der gemeinsamen Bilanzsumme der Finanzunternehmen der Gruppe und der Anteil der gemeinsamen Solvabilitätsanforderungen aller in einer selben Finanzbranche tätigen Unternehmen der Gruppe an der gemeinsamen Solvabilitätsanforderung der Finanzunternehmen der Gruppe,

b) oder die gemeinsame Bilanzsumme der in der Gruppe am schwächsten vertretenen Finanzbranche 6 Milliarden EUR übersteigt.

Erreichen die Tätigkeiten der in dieser Finanzbranche tätigen Unternehmen der Gruppe in diesem Fall den unter Buchstabe a) erwähnten Durchschnitt nicht, können die Kommission in ihrer Funktion als betroffene zuständige Behörde und die anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden einvernehmlich beschließen, dass die Gruppe nicht als Finanzdienstleistungsgruppe anzusehen ist oder bestimmte Bestimmungen des vorliegenden Erlasses über die zusätzliche Gruppenaufsicht keine Anwendung finden, wenn die Anwendung dieser Bestimmungen nicht erforderlich ist beziehungsweise für die Ziele der zusätzlichen Gruppenaufsicht unangebracht oder irreführend wäre.

Für die Anwendung von Absatz 1 werden die Banken- und die Investmentdienstleistungsbranche gemeinsam berücksichtigt und gelten als derselben Finanzbranche angehörend.

Die Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde teilt den jeweils betroffenen zuständigen Behörden der anderen Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums die in Anwendung von Absatz 1 Buchstabe b) Absatz 2 gefassten Beschlüsse mit.

§ 4 - Für die Anwendung der Paragraphen 2 und 3 können die jeweils betroffenen zuständigen Behörden einvernehmlich beschließen,

a) ein Unternehmen bei der Berechnung der Schwellen nicht zu berücksichtigen, aus demselben Grund wie dieses Unternehmen in Anwendung von Artikel 9 § 2 Absatz 2 bei der Berechnung der Solvabilitätsanforderung unberücksichtigt bleiben kann,

b) eine Gruppe, die den in den Paragraphen 2 und 3 Absatz 1 Buchstabe a) vorgesehenen Schwellenwerten nicht mehr entspricht, diese Schwellenwerte aber in drei aufeinander folgenden Jahren erreicht hat, als Finanzdienstleistungsgruppe zu betrachten, um einen plötzlichen Wechsel der Aufsichtsregelung zu vermeiden, oder im Fall erheblicher und dauerhafter Änderungen in der Struktur der Gruppe eine andere Entscheidung zu treffen beziehungsweise eine frühere Entscheidung zu revidieren,

c) in Ausnahmefällen das Kriterium der gemeinsamen Bilanzsumme durch die Ertragsstruktur und/oder bilanzunwirksame Tätigkeiten zu ersetzen beziehungsweise zu ergänzen, wenn diese Parameter ihrer Auffassung nach für die Ziele der zusätzlichen Gruppenaufsicht für die Tätigkeit der Gruppe besonders aussagekräftig sind; die Kommission definiert den Berechnungsmodus dieser Parameter.

Wurde eine Gruppe gemäß den Paragraphen 2 und 3 als Finanzdienstleistungsgruppe eingestuft, werden die in Absatz 1 Buchstabe a) und b) erwähnten Entscheidungen auf der Grundlage eines Vorschlags der mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragten zuständigen Behörde getroffen.

§ 5 - Entspricht eine Finanzdienstleistungsgruppe, die bereits einer zusätzlichen Beaufsichtigung unterliegt, nicht mehr einem oder mehreren der in den Paragraphen 2 und 3 erwähnten Schwellenwerten, so werden diese Schwellenwerte in den drei darauf folgenden Jahren durch folgende Schwellenwerte ersetzt: 40 Prozent durch 35 Prozent, 10 Prozent durch 8 Prozent und 6 Milliarden EUR durch 5 Milliarden EUR.

In Abweichung von Absatz 1 kann die mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde mit Zustimmung der anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden beschließen, dass diese niedrigeren Schwellenwerte unter Berücksichtigung der Ziele der zusätzlichen Gruppenaufsicht im vorerwähnten Zeitraum von drei Jahren nicht oder nicht mehr angewandt werden.

§ 6 - Bei den Berechnungen gemäß dem vorliegenden Artikel, die auf die gemeinsame Bilanzsumme Bezug nehmen, wird gemäß den von der Kommission festgelegten Regeln von der anhand der neuesten Jahresabschlüsse ermittelten aggregierten Bilanzsumme der Unternehmen der Gruppe ausgegangen. Für die Berechnung werden Unternehmen, an denen eine Beteiligung gehalten wird, in Höhe des Betrags ihrer Bilanzsumme berücksichtigt, der dem von der Gruppe gehaltenen aggregierten proportionalen Anteil entspricht. Liegt für eine bestimmte Gruppe oder für Teile einer Gruppe ein konsolidierter Abschluss vor, so werden die Berechnungen anhand dieses Abschlusses vorgenommen.

Die in vorliegendem Artikel erwähnten Solvabilitätsanforderungen werden gemäß den Bestimmungen der Branchenvorschriften, die auf die betreffenden beaufsichtigten Unternehmen anwendbar sind, berechnet.

Ermittlung und Notifizierung der Einstufung als Finanzdienstleistungsgruppe

Art. 3 - § 1 - Die Kommission überprüft, ob die beaufsichtigten Unternehmen nach belgischem Recht, die sie zugelassen hat, einer Finanzdienstleistungsgruppe angehören. Zu diesem Zweck arbeitet die Kommission mit den anderen zuständigen Behörden, die andere der Gruppe angehörende beaufsichtigte Unternehmen zugelassen haben, eng zusammen. Gelangt die Kommission zu der Auffassung, dass die betreffende Gruppe eine Finanzdienstleistungsgruppe ist und dass Letztere einer zusätzlichen Beaufsichtigung noch nicht unterliegt, so teilt sie ihre Auffassung den anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums mit.

§ 2 - Die Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde unterrichtet das Mutterunternehmen der Gruppe oder in Ermangelung eines solchen das beaufsichtigte Unternehmen mit der höchsten Bilanzsumme in der am stärksten vertretenen Finanzbranche der Gruppe davon, dass die Gruppe als Finanzdienstleistungsgruppe eingestuft wurde und dass sie selbst als Behörde, die mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragt ist, bestimmt wurde. Die Kommission unterrichtet ferner die zuständigen Behörden der anderen Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums, die beaufsichtigte Unternehmen der Gruppe zugelassen haben, die zuständigen Behörden des Mitgliedstaates, in dem die gemischte Finanzholdinggesellschaft ihren Sitz hat, die Europäische Kommission und, wenn sie es für die Ziele der zusätzlichen Beaufsichtigung für notwendig erachtet, die zuständigen Behörden der Staaten, die nicht Mitglied des Europäischen Wirtschaftsraums sind.

KAPITEL II — Gegenstand und Modalitäten der zusätzlichen Gruppenaufsicht

Abschnitt I — Anwendungsbereich

Finanzdienstleistungsgruppen mit einem beaufsichtigten Unternehmen an ihrer Spitze, das dem Recht eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums unterliegt

Art. 4 - Beaufsichtigte Unternehmen nach belgischem Recht, die an der Spitze einer Finanzdienstleistungsgruppe stehen, und beaufsichtigte Unternehmen nach belgischem Recht, die einer Finanzdienstleistungsgruppe angehören, an deren Spitze ein nach dem Recht eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums gebildetes beaufsichtigtes Unternehmen steht, unterliegen einer zusätzlichen Gruppenaufsicht.

Die zusätzliche Gruppenaufsicht wird gemäß den Bestimmungen der Artikel 9 bis 13 ausgeübt. Die mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde wird in Anwendung der Bestimmungen von Artikel 19 festgelegt.

Finanzdienstleistungsgruppen mit einer gemischten Finanzholdinggesellschaft an ihrer Spitze, die dem Recht eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums unterliegt

Art. 5 - Einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörende beaufsichtigte Unternehmen nach belgischem Recht, an deren Spitze eine nach dem Recht eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums gebildete gemischte Finanzholdinggesellschaft steht, unterliegen einer zusätzlichen Gruppenaufsicht.

Die zusätzliche Gruppenaufsicht wird gemäß den Bestimmungen der Artikel 9 bis 16 ausgeübt. Die mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde wird in Anwendung der Bestimmungen von Artikel 19 festgelegt.

Finanzdienstleistungsgruppen mit einem Unternehmen an ihrer Spitze, das dem Recht eines Staates, der nicht Mitglied des Europäischen Wirtschaftsraums ist, unterliegt

Art. 6 - Einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörende beaufsichtigte Unternehmen nach belgischem Recht, an deren Spitze eine gemischte Finanzholdinggesellschaft oder ein beaufsichtigtes Unternehmen steht, das nach dem Recht eines Staates, der nicht Mitglied des Europäischen Wirtschaftsraums ist, gebildet ist, und die keiner zusätzlichen Gruppenaufsicht in Anwendung der Artikel 4 oder 5 unterliegen, unterliegen einer zusätzlichen Gruppenaufsicht.

Die zusätzliche Gruppenaufsicht wird gemäß den Bestimmungen von Artikel 17 ausgeübt.

Andere Finanzdienstleistungsgruppen

Art. 7 - Beaufsichtigte Unternehmen nach belgischem Recht, die keiner zusätzlichen Gruppenaufsicht in Anwendung der Artikel 4, 5 und 6 unterliegen, unterliegen einer zusätzlichen Beaufsichtigung gemäß den Bestimmungen von Artikel 18.

Befreiung auf Ebene der Untergruppe

Art. 8 - Die Kommission in ihrer Funktion als zuständige Behörde, die mit der zusätzlichen Beaufsichtigung einer Finanzdienstleistungsgruppe beauftragt ist, die selbst einer anderen Finanzdienstleistungsgruppe angehört, die einer zusätzlichen Beaufsichtigung nach Artikel 4 oder 5 unterliegt, kann die Untergruppe vollständig oder teilweise von der Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses über die zusätzliche Gruppenaufsicht befreien, wenn die Ziele der zusätzlichen Beaufsichtigung der beaufsichtigten Unternehmen durch die über die andere Finanzdienstleistungsgruppe ausgeübte zusätzliche Beaufsichtigung ausreichend erreicht werden.

Abschnitt II — Mutterunternehmen aus einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums

Solvabilität

Art. 9 - § 1 - Einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörende beaufsichtigte Unternehmen nach belgischem Recht unterliegen einer zusätzlichen Gruppenaufsicht auf Ebene der Solvabilität.

Die zusätzliche Beaufsichtigung bezieht sich auf:

1. die Einhaltung der Anforderung, dass die Eigenmittel und die Solvabilitätsanforderungen immer mindestens gleich sind.

Die Eigenmittel und die Solvabilitätsanforderungen auf Ebene der Finanzdienstleistungsgruppe werden gemäß einer der in Anlage I festgelegten Methoden berechnet,

2. angemessene Verwaltungsverfahren und angemessene interne Kontrollverfahren auf Ebene der bereinigten Solvabilität der Gruppe gemäß den Bestimmungen von Artikel 13.

§ 2 - Für die Anwendung von § 1 fallen alle der Finanzbranche angehörenden Unternehmen der Gruppe in den Anwendungsbereich der zusätzlichen Gruppenaufsicht.

In Abweichung von Absatz 1 können Unternehmen für die Anwendung von § 1 Absatz 2 Nr. 1 von der zusätzlichen Gruppenaufsicht aus Gründen ausgeschlossen werden, die den Gründen entsprechen, die in Anwendung der Branchenvorschriften ihren Ausschluss von der branchenbezogenen Gruppenaufsicht rechtfertigen. In dem in Artikel 107 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 2001 zur Ausführung des Gesellschaftsgesetzbuches erwähnten Fall darf von dieser Möglichkeit nur Gebrauch gemacht werden, wenn die betreffenden Unternehmen zusammen die gestellte Bedingung erfüllen. Der Ausschluss eines Unternehmens unterliegt der vorherigen Erlaubnis der Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde. In dem in Artikel 108 § 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 30. Januar 2001 zur Ausführung des Gesellschaftsgesetzbuches erwähnten Fall konsultiert die Kommission außer in Fällen äußerster Dringlichkeit vorher die anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden.

Risikokonzentration

Art. 10 - § 1 - Einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörende beaufsichtigte Unternehmen nach belgischem Recht unterliegen einer zusätzlichen Gruppenaufsicht auf Ebene der Risikokonzentration.

Die zusätzliche Beaufsichtigung bezieht sich auf:

1. Ermittlung und Mitteilung von bedeutenden Risikokonzentrationen,

2. angemessene Verwaltungsverfahren und angemessene interne Kontrollverfahren auf Ebene der Risikokonzentration bei der Gruppe gemäß den Bestimmungen von Artikel 13.

Die Beaufsichtigung bezieht sich insbesondere auf folgende Aspekte: das Risiko eines Übergreifens auf andere Teile der Gruppe, das Risiko eines Interessenkonflikts, das Risiko eines Umgehens der Branchenvorschriften auf Ebene der Risikokonzentration und die Höhe oder den Umfang der Risikokonzentration.

§ 2 - Für die Anwendung von § 1 fallen alle der Finanzbranche angehörenden Unternehmen der Gruppe in den Anwendungsbereich der zusätzlichen Gruppenaufsicht auf Ebene der Risikokonzentration.

§ 3 - Für die Anwendung von § 1 Absatz 2 Nr. 1 legt die Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde nach Konsultation der anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden und der Finanzdienstleistungsgruppe Schwellenwerte fest, anhand deren Risikokonzentrationen als bedeutend ermittelt und mitgeteilt werden. Sie legt die Schwellenwerte auf der Basis der beiden folgenden Parameter fest: der aufsichtsrechtlich geforderten Eigenkapitalausstattung und/oder der technischen Rückstellungen.

Wenn kein Schwellenwert festgelegt ist, gelten Risikokonzentrationen als bedeutend, wenn sie 10 Prozent der Solvabilitätsanforderung der betreffenden Finanzdienstleistungsgruppe übersteigen.

§ 4 - Unbeschadet der Bestimmungen von § 1 kann die Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde Normen mit Obergrenzen oder andere gleichwertige Aufsichtsmaßnahmen auf Ebene der Kontrolle der Risikokonzentration auf Ebene einer Finanzdienstleistungsgruppe vorschreiben. Um sich dem Risiko eines Umgehens der Branchenvorschriften auf Ebene der Risikokonzentration zu widersetzen, kann sie ebenfalls entscheiden, diesbezügliche gleichwertige branchenbezogene Bestimmungen auf Ebene der Finanzdienstleistungsgruppe anzuwenden. Sie konsultiert vorher die anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden.

Steht an der Spitze einer Finanzdienstleistungsgruppe eine gemischte Finanzholdinggesellschaft, wird diese Gesellschaft auf Ebene der Risikokonzentration in die branchenbezogene Gruppenaufsicht einbezogen, die in der am stärksten vertretenen Finanzbranche der Gruppe ausgeübt wird.

Gruppeninterne Transaktionen

Art. 11 - § 1 - Einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörende beaufsichtigte Unternehmen nach belgischem Recht unterliegen einer zusätzlichen Beaufsichtigung auf Ebene der gruppeninternen Transaktionen.

Die zusätzliche Beaufsichtigung bezieht sich auf:

1. Ermittlung und Mitteilung von bedeutenden gruppeninternen Transaktionen,
2. angemessene Verwaltungsverfahren und angemessene interne Kontrollverfahren auf Ebene der gruppeninternen Transaktionen gemäß den Bestimmungen von Artikel 13.

Die Beaufsichtigung bezieht sich insbesondere auf folgende Aspekte: das Risiko eines Übergreifens auf andere Teile der Gruppe, das Risiko eines Interessenkonflikts, das Risiko eines Umgehens der Branchenvorschriften auf Ebene der gruppeninternen Transaktionen und die Höhe oder den Umfang der gruppeninternen Transaktionen.

§ 2 - Für die Anwendung von § 1 fallen alle Unternehmen der Gruppe und alle durch enge Verbindungen mit den Unternehmen der Gruppe verbundenen Personen in den Anwendungsbereich der zusätzlichen Gruppenaufsicht auf Ebene der gruppeninternen Transaktionen.

§ 3 - Für die Anwendung von § 1 Absatz 2 Nr. 1 legt die Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde nach Konsultation der anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden und der Finanzdienstleistungsgruppe angemessene Schwellenwerte fest, anhand deren gruppeninterne Transaktionen als bedeutend ermittelt und mitgeteilt werden. Sie legt die Schwellenwerte auf der Basis der beiden folgenden Parameter fest: der aufsichtsrechtlich geforderten Eigenkapitalausstattung und/oder der technischen Rückstellungen.

Wenn kein Schwellenwert festgelegt ist, gelten gruppeninterne Transaktionen als bedeutend, wenn sie 5 Prozent der Solvabilitätsanforderung der betreffenden Finanzdienstleistungsgruppe übersteigen.

§ 4 - Unbeschadet der Bestimmungen von § 1 kann die Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde Normen mit Obergrenzen oder andere gleichwertige Aufsichtsmaßnahmen für die Verwirklichung der Ziele der zusätzlichen Gruppenaufsicht auf Ebene der gruppeninternen Transaktionen vorschreiben. Um sich dem Risiko eines Umgehens der Branchenvorschriften auf Ebene der gruppeninternen Transaktionen zu widersetzen, kann sie ebenfalls entscheiden, diesbezügliche branchenbezogene Bestimmungen entsprechend auf Ebene der Finanzdienstleistungsgruppe anzuwenden. Sie konsultiert vorher die anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden.

Steht an der Spitze einer Finanzdienstleistungsgruppe eine gemischte Finanzholdinggesellschaft, wird diese Gesellschaft auf Ebene der gruppeninternen Transaktionen in die branchenbezogene Gruppenaufsicht einbezogen, die in der am stärksten vertretenen Finanzbranche der Gruppe ausgeübt wird.

Regelmäßige Berichterstattung

Art. 12 - § 1 - Für die in vorliegendem Abschnitt geregelte zusätzliche Gruppenaufsicht werden die folgenden Bilanzen der mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragten zuständigen Behörde gemäß den von ihr festgelegten Modalitäten mindestens zweimal jährlich vorgelegt:

1. Zwischenbilanz über die Finanzlage der Finanzdienstleistungsgruppe, die mindestens aus der Bilanz und der Ergebnisrechnung besteht,
2. Aufstellung, in der die Einhaltung der durch oder in Ausführung der Artikel 9 § 1 Absatz 2 Nr. 1, 10 § 4 und 11 § 4 definierten Normen festgestellt wird, und Bestandsverzeichnis der bedeutenden Risikokonzentrationen und gruppeninternen Transaktionen, die in Artikel 10 § 1 Absatz 2 Nr. 1 beziehungsweise in Artikel 11 § 1 Absatz 2 Nr. 1 erwähnt werden.

Zu diesem Zweck legt die Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde nach Konsultation der anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden die Art der Transaktionen, Risiken und Engagements, die für die Überwachung der Risikokonzentration und der bedeutenden gruppeninternen Transaktionen mitgeteilt werden müssen, fest; sie berücksichtigt hierbei die Gruppenstruktur und das Risikomanagement der betreffenden Finanzdienstleistungsgruppe.

§ 2 - Die verschiedenen in § 1 erwähnten Aufstellungen werden vom Unternehmen, das an der Spitze der Finanzdienstleistungsgruppe steht, mitgeteilt. Ist dieses Unternehmen eine gemischte Finanzholdinggesellschaft, kann die Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde nach Konsultation der anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden und der betreffenden Gruppe ein beaufsichtigtes Unternehmen der Gruppe bestimmen, das mit der Notifizierung dieser Aufstellungen beauftragt ist.

Risikomanagement und interne Kontrollmechanismen

Art. 13 - § 1 - In einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörenden beaufsichtigten Unternehmen nach belgischem Recht müssen ein angemessenes Risikomanagement, angemessene interne Kontrollmechanismen, eine ordnungsgemäße Geschäftsorganisation und Rechnungslegungsverfahren, die der Gruppe angepasst sind, vorhanden sein.

§ 2 - Angemessenes Risikomanagement umfasst:

- a) fachmännisches Führen und Management mit Genehmigung und regelmäßiger Überprüfung der Strategien und Maßnahmen durch die zuständigen Gesellschaftsorgane, insbesondere des Mutterunternehmens, auf Ebene der Finanzdienstleistungsgruppe hinsichtlich aller eingegangenen Risiken,
- b) eine angemessene Solvabilitätspolitik, die die Auswirkungen der Geschäftsstrategie auf das Risikoprofil und auf die in Artikel 9 erwähnten Solvabilitätsanforderungen im Vorhinein berücksichtigt,
- c) geeignete Verfahren, die sicherstellen, dass die Systeme des Risikomanagements und zur Risikoüberwachung angemessen in die Organisation der Gruppe integriert sind und dass die in den Unternehmen der Gruppe angewandten Systeme miteinander vereinbar sind, damit alle Risiken auf Ebene der Finanzdienstleistungsgruppe korrekt ermittelt, überwacht und kontrolliert werden können.

§ 3 - Die internen Kontrollmechanismen umfassen:

a) geeignete Mechanismen für die Überwachung der Solvabilität auf Gruppenebene zur korrekten Ermittlung und Überwachung aller wesentlichen Risikoposten und zur Gewährleistung ausreichender Eigenmittel im Verhältnis zu den eingegangenen Risiken,

b) geeignete Verfahren und Systeme zur Ermittlung, Quantifizierung, Überwachung und Kontrolle gruppeninterner Transaktionen und der Risikokonzentrationen.

§ 4 - Beaufsichtigte Unternehmen nach belgischem Recht müssen über eine ordnungsgemäße Geschäftsorganisation und Rechnungslegungsverfahren verfügen, die die Richtigkeit und Übereinstimmung in Bezug auf die geltenden Regeln der für die zusätzliche Gruppenaufsicht übermittelten Auskünfte und Informationen und der Bilanzaufstellung gewährleisten.

Aktionärsstruktur

Art. 14 - § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen der Branchenvorschriften und des Gesetzes vom 2. März 1989 über die Offenlegung bedeutender Beteiligungen an Gesellschaften, die an der Börse notiert sind, und zur Regelung der öffentlichen Übernahmeangebote müssen natürliche oder juristische Personen, die beabsichtigen, an einer gemischten Finanzholdinggesellschaft nach belgischem Recht eine direkte oder indirekte qualifizierte Beteiligung zu erwerben, zuvor die Kommission unterrichten und den Prozentsatz dieser Beteiligung mitteilen. Natürliche oder juristische Personen haben die Kommission ebenfalls zu unterrichten, wenn sie beabsichtigen, den Prozentsatz ihrer qualifizierten Beteiligung derart zu erhöhen, dass die Schwellen von 20 Prozent, 33 Prozent oder 50 Prozent der Stimmrechte oder Anteile erreicht oder überschritten werden oder dass die gemischte Finanzholdinggesellschaft ihr Tochterunternehmen wird.

Innerhalb eines Monats nach In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses müssen natürliche oder juristische Personen, die in einer gemischten Finanzholdinggesellschaft nach belgischem Recht Anteile halten, die den Kriterien von Absatz 1 entsprechen, dies gemäß den in Absatz 1 festgelegten Regeln der Kommission mitteilen.

§ 2 - Die Kommission verfügt über eine Frist von drei Monaten ab dem Datum der in § 1 erwähnten Unterrichtung, um gegen diese Absicht Einspruch zu erheben, wenn sie nicht davon überzeugt ist, dass eine in § 1 erwähnte Person den im Interesse der Gewährleistung einer soliden und umsichtigen Führung des beaufsichtigten Unternehmens zu stellenden Ansprüchen genügt.

§ 3 - Natürliche oder juristische Personen, die beabsichtigen, ihre an einer gemischten Finanzholdinggesellschaft nach belgischem Recht direkt oder indirekt gehaltene qualifizierte Beteiligung aufzugeben, müssen zuvor die Kommission unterrichten und den Prozentsatz dieser Beteiligung mitteilen. Natürliche oder juristische Personen haben die Kommission ebenfalls zu unterrichten, wenn sie beabsichtigen, den Prozentsatz ihrer qualifizierten Beteiligung derart zu senken, dass die Schwellen von 20 Prozent, 33 Prozent oder 50 Prozent der Stimmrechte oder Anteile unterschritten werden oder dass die gemischte Finanzholdinggesellschaft nicht mehr ihr Tochterunternehmen ist.

§ 4 - Gemischte Finanzholdinggesellschaften nach belgischem Recht unterrichten die Kommission über Erwerb oder Abtretung von Kapitalbeteiligungen, aufgrund deren Beteiligungen eine der in den Paragraphen 1 und 3 erwähnten Schwellen über- beziehungsweise unterschreiten, sobald sie von dem Erwerb oder der Abtretung Kenntnis erhalten.

Ferner unterrichten sie die Kommission mindestens einmal jährlich über die Identität der Aktionäre oder Gesellschafter, die qualifizierte Beteiligungen halten, und über deren Höhe, wie sie sich insbesondere aus den anlässlich der jährlichen Generalversammlung der Aktionäre oder Gesellschafter getroffenen Feststellungen oder aus den im Rahmen der Pflichten der an der Börse notierten Gesellschaften erhaltenen Informationen ergibt.

§ 5 - Falls der durch die in § 1 erwähnten Personen ausgeübte Einfluss sich zum Schaden einer umsichtigen und soliden Geschäftsführung des beaufsichtigten Unternehmens auswirken könnte, kann die Kommission erforderliche Maßnahmen ergreifen, um diesen Zustand zu beenden. Unbeschadet der anderen Maßnahmen, die in den Rechtsvorschriften, in deren Ausführung der vorliegende Erlass ergangen ist, vorgesehen sind, können die Maßnahmen Anordnungen umfassen; auch kann ein Antrag auf Suspendierung des Stimmrechts für Aktien oder Anteile, die von den betreffenden Aktionären oder Gesellschaftern gehalten werden, vor das zuständige Gericht, das wie im Eilverfahren tagt, gebracht werden. Das Gericht kann ebenfalls in den vorerwähnten Fällen ergangene Beschlüsse der Generalversammlung ganz oder teilweise für nichtig erklären.

Ähnliche Maßnahmen gelten für natürliche oder juristische Personen, die ihren in den Paragraphen 1 und 3 festgelegten Verpflichtungen zur vorherigen Unterrichtung nicht nachkommen. Für den Fall, dass eine Beteiligung trotz Einspruchs der Kommission erworben wurde, beantragt Letztere bei dem zuständigen Gericht, das wie im Eilverfahren tagt, dass die entsprechenden Stimmrechte ausgesetzt werden oder dass die Stimmrechtsausübung für nichtig erklärt wird.

§ 6 - Wenn die Kommission nicht die mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte Behörde ist, arbeitet sie für die Anwendung des vorliegenden Artikels mit der mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragten Behörde eng zusammen.

Leitung

Art. 15 - § 1 - Die tatsächliche Geschäftsleitung einer gemischten Finanzholdinggesellschaft nach belgischem Recht muss mindestens zwei natürlichen Personen aufgetragen werden. Sie müssen über die für die Ausübung dieser Funktion notwendige berufliche Zuverlässigkeit und angemessene Erfahrung verfügen.

§ 2 - Die Bestimmungen der Artikel 19, 26, 27 und 28 des Bankgesetzes, der Artikel 9bis und 90 §§ 2 und folgende des Versicherungsgesetzes, der Artikel 61, 69, 70 und 71 des Gesetzes über Investmentgesellschaften und der Artikel 152, 161 und 162 des Gesetzes über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung sind entsprechend auf die in § 1 erwähnten Personen anwendbar.

§ 3 - Wenn die Kommission nicht die mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte Behörde ist, arbeitet sie für die Anwendung des vorliegenden Artikels mit der mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragten Behörde eng zusammen.

Amt des Kommissars in einer gemischten Finanzholdinggesellschaft

Art. 16 - § 1 - Das Amt des Kommissars wie im Gesellschaftsgesetzbuch erwähnt wird in einer gemischten Finanzholdinggesellschaft nach belgischem Recht einem oder mehreren Revisoren oder Revisorengesellschaften anvertraut, die je nach Fall gemäß Artikel 52 des Bankgesetzes, Artikel 38 des Versicherungsgesetzes oder Artikel 96 des Gesetzes über Investmentgesellschaften von der Kommission zugelassen sind.

Das Revisorenkollegium oder die Revisorengesellschaften einer gemischten Finanzholdinggesellschaft müssen so zusammengestellt sein, dass sie entweder individuell oder zusammen in allen Finanzbranchen zugelassen sind, in denen die Finanzdienstleistungsgruppe eine bedeutende Tätigkeit ausübt. Die Kommission kann gemäß den in Artikel 2 §§ 3 und 4 erwähnten Parametern bestimmen, was unter bedeutender Tätigkeit zu verstehen ist.

Die Bestimmungen der Branchenvorschriften in Bezug auf die Prüfung der Revisoren sind entsprechend auf die in Absatz 1 erwähnten Kommissare anwendbar.

§ 2 - Der Kommissar, der bei den in § 1 erwähnten gemischten Finanzholdinggesellschaften bestellt ist, vergewissert sich, dass:

1. die verschiedenen in Artikel 12 erwähnten Aufstellungen vollständig und richtig sind und mit den geltenden Bestimmungen übereinstimmen,
2. ein angemessenes Risikomanagement, angemessene interne Kontrollmechanismen, eine ordnungsgemäße Geschäftsorganisation und angemessene Rechnungslegungsverfahren wie in Artikel 13 erwähnt vorhanden sind.

Die Kommissare bestätigen der Kommission mindestens einmal pro Jahr die Einhaltung der Bestimmung von Absatz 1. Sie erstatten auf eigene Initiative bei der Kommission Bericht, wenn sie Beschlüsse, Begebenheiten oder Entwicklungen feststellen, die die in Absatz 1 und in den Artikeln 9 bis 11 erwähnten Aspekte bedeutend beeinflussen oder beeinflussen können oder Verstöße gegen den vorliegenden Erlass bilden.

Unbeschadet der Bestimmungen von Absatz 2 kann die Kommission die Kommissare bitten regelmäßig oder gelegentlich über die vorerwähnten Aspekte Bericht zu erstatten.

§ 3 - Wenn das Mutterunternehmen eine gemischte Finanzholdinggesellschaft ist, die nach dem Recht eines anderen Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums gebildet ist, und wenn die zusätzliche Gruppenaufsicht von der Kommission ausgeübt wird, wird das in § 2 erwähnte Amt entsprechend vom Kommissar ausgeübt, der mit einem vergleichbaren Amt bei der gemischten Finanzholdinggesellschaft beauftragt ist. In Abwesenheit eines solchen Kommissars wird das erwähnte Amt vom Kommissar, der bei einem beaufsichtigten Unternehmen nach belgischem Recht der Gruppe bestellt ist, ausgeübt.

Abschnitt III — Mutterunternehmen mit Sitz außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums

Gegenstand und Modalitäten der Beaufsichtigung

Art. 17 - § 1 - Beaufsichtigte Unternehmen nach belgischem Recht, die einer Finanzdienstleistungsgruppe angehören, an deren Spitze eine gemischte Finanzholdinggesellschaft oder ein beaufsichtigtes Unternehmen, das nach dem Recht eines Staates mit Sitz außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums gebildet ist, steht, und die in Anwendung von Artikel 4 oder 5 nicht Gegenstand einer zusätzlichen Gruppenaufsicht sind, unterliegen einer zusätzlichen Gruppenaufsicht gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Artikels.

§ 2 - Die Kommission überprüft, ob die in § 1 erwähnten Unternehmen einer Beaufsichtigung unterliegen, die von einer zuständigen Behörde mit Sitz außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums ausgeübt wird und einer zusätzlichen Gruppenaufsicht im Sinne der Artikel 4 und 5 gleichwertig ist. Die Kommission konsultiert die jeweils betroffenen zuständigen Behörden in Bezug auf die Gleichwertigkeit oder Nichtgleichwertigkeit dieser zusätzlichen Gruppenaufsicht, bevor sie entscheidet. Sie konsultiert ebenfalls den Europäischen Finanzkonglomeratausschuss und berücksichtigt maßgebliche Orientierungen dieses Ausschusses.

Wenn in entsprechender Anwendung der Bestimmungen von Artikel 19 eine zuständige Behörde, die nicht die Kommission ist, mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragt ist, werden die Nachprüfung und Konsultation von dieser anderen zuständigen Behörde vorgenommen und die Kommission kann dieser anderen zuständigen Behörde ihre Feststellungen und ihren Standpunkt über die in Absatz 1 erwähnte Gleichwertigkeit mitteilen.

§ 3 - Führt das in § 2 vorgesehene Verfahren zu der Feststellung, dass keine gleichwertige zusätzliche Gruppenaufsicht stattfindet, unterliegen die betreffenden beaufsichtigten Unternehmen nach belgischem Recht einer zusätzlichen Gruppenaufsicht mit entsprechender Anwendung der Regelung für Finanzdienstleistungsgruppen, an deren Spitze ein Unternehmen steht, das dem Recht eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums wie in Artikel 4 und 5 erwähnt unterliegt.

§ 4 - In Abweichung von § 3 kann die Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde nach Konsultation der anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden entscheiden, eine andere Methode für die zusätzliche Gruppenaufsicht anzuwenden; diese Methode muss gewährleisten, dass die in der Richtlinie für die zusätzliche Gruppenaufsicht festgelegten Ziele erreicht werden. Die Kommission kann insbesondere verlangen, dass die nach dem Recht eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums gebildeten beaufsichtigten Unternehmen in einer Finanzdienstleistungsgruppe, an deren Spitze ein nach dem Recht eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums gebildetes Unternehmen steht und auf die die Bestimmungen der Artikel 4 und 5 anwendbar sind, gruppiert werden. Die Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde teilt den anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums und der Europäischen Kommission alle in Anwendung des vorliegenden Paragraphen getroffenen Entscheidungen mit.

Abschnitt IV — Andere Finanzgruppen

Ermittlung und Gegenstand der Beaufsichtigung

Art. 18 - Wenn ein Unternehmen in anderen als den in den Artikeln 4, 5 und 6 erwähnten Fällen Beteiligungen an einem oder mehreren Unternehmen oder Kapitalbeziehungen zu einem oder mehreren Unternehmen hat oder ohne Beteiligung oder Kapitalbeziehung einen erheblichen Einfluss auf solche Unternehmen ausübt und wenn eines der vorerwähnten Unternehmen ein beaufsichtigtes Unternehmen nach belgischem Recht ist, kann die Kommission in ihrer Funktion als betroffene zuständige Behörde nach Konsultation der anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums entscheiden, eine zusätzliche Beaufsichtigung der beaufsichtigten Unternehmen der Gruppe auszuüben. Die jeweils betroffenen zuständigen Behörden bestimmen gemeinsam die Modalitäten dieser zusätzlichen Gruppenaufsicht und legen insbesondere fest, welche Artikel des vorliegenden Erlasses anwendbar sind. Sie entscheiden unter Berücksichtigung der für die zusätzliche Gruppenaufsicht festgelegten Ziele wie in vorliegendem Erlass festgelegt. Die mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde wird durch entsprechende Anwendung der Bestimmungen von Artikel 19 bestimmt.

Für die Anwendung der Bestimmungen von Artikel 1 müssen die Bedingungen von Artikel 1 Nr. 12 Buchstabe *d)* und *e)* erfüllt werden.

Wenn in Anwendung von Absatz 1 entschieden wird, eine zusätzliche Gruppenaufsicht auszuüben, sind die Bestimmungen von Artikel 3 § 2 entsprechend anwendbar.

Abschnitt V — Mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde

Bestimmung

Art. 19 - § 1 - Die zusätzliche Gruppenaufsicht der beaufsichtigten Unternehmen nach belgischem Recht, die einer Finanzdienstleistungsgruppe wie in den Artikeln 4 und 5 erwähnt angehören, wird von der Kommission ausgeübt.

§ 2 - Ist das beaufsichtigte Unternehmen, das an der Spitze der Finanzdienstleistungsgruppe steht, ein ausländisches Unternehmen mit Sitz in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums, wird die zusätzliche Gruppenaufsicht in Abweichung von § 1 von der für dieses beaufsichtigte Unternehmen zuständige Behörde ausgeübt.

§ 3 - Ist die gemischte Finanzholdinggesellschaft, die an der Spitze der Finanzdienstleistungsgruppe steht, ein ausländisches Unternehmen mit Sitz in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums, wird die zusätzliche Gruppenaufsicht in Abweichung von § 1 wie folgt ausgeübt:

1. Die zusätzliche Gruppenaufsicht wird von der zuständigen Behörde des erwähnten Mitgliedstaates ausgeübt, wenn die gemischte Finanzholdinggesellschaft in diesem Staat ein Tochterunternehmen hat, das ein beaufsichtigtes Unternehmen ist.

Gibt es in diesem Staat mehrere Tochterunternehmen, die beaufsichtigte Unternehmen sind und jeweils von einer anderen zuständigen Behörde beaufsichtigt werden, wird die zusätzliche Gruppenaufsicht von der für das beaufsichtigte Unternehmen der am stärksten vertretenen Finanzbranche zuständigen Behörde ausgeübt.

2. Stehen mehrere gemischte Finanzholdinggesellschaften mit Sitz in verschiedenen Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums an der Spitze der Finanzdienstleistungsgruppe und befindet sich in jedem dieser Staaten ein beaufsichtigtes Unternehmen, so ist - wenn diese Unternehmen in derselben Finanzbranche tätig sind - die für das beaufsichtigte Unternehmen mit der höchsten Bilanzsumme zuständige Behörde mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragt, und andernfalls die für das beaufsichtigte Unternehmen aus der am stärksten vertretenen Finanzbranche zuständige Behörde.

3. Haben mehrere beaufsichtigte Unternehmen mit Sitz im Europäischen Wirtschaftsraum als Mutterunternehmen ein und dieselbe gemischte Finanzholdinggesellschaft und wurde keines dieser Unternehmen im Mitgliedstaat des Sitzes der gemischten Finanzholdinggesellschaft zugelassen, so ist die zuständigen Behörde mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragt, die das beaufsichtigte Unternehmen mit der höchsten Bilanzsumme in der am stärksten vertretenen Finanzbranche zugelassen hat.

4. Steht an der Spitze der Finanzdienstleistungsgruppe eine Gruppe ohne Mutterunternehmen und in allen übrigen Fällen ist die zuständige Behörde mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragt, die das beaufsichtigte Unternehmen mit der höchsten Bilanzsumme in der am stärksten vertretenen Finanzbranche zugelassen hat.

§ 4 - Die Kommission und die anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden können in besonderen Fällen einvernehmlich davon absehen, die in den Paragraphen 1, 2 und 3 erwähnten Zuständigkeitsvorschriften anzuwenden, wenn dies unter Berücksichtigung der Struktur der Finanzdienstleistungsgruppe und des relativen Gewichts der Tätigkeiten der Gruppe in den verschiedenen Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums unangemessen wäre, und eine andere zuständige Behörde mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragen. Sie konsultieren die Finanzdienstleistungsgruppe, bevor sie ihre Entscheidung treffen.

Aufgaben

Art. 20 - § 1 - Die Aufgaben der mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragten zuständigen Behörde umfassen:

a) Koordinierung der Sammlung und Verbreitung zweckdienlicher beziehungsweise grundlegender Informationen bei der laufenden Überwachung und in Krisensituationen, einschließlich der Verbreitung von Informationen, die eine zuständige Behörde zur Erfüllung ihrer Aufsichtspflichten gemäß den Branchenvorschriften benötigt,

b) Aufsicht und Beurteilung der Finanzlage einer Finanzdienstleistungsgruppe,

c) Beurteilung der Einhaltung der Bestimmungen der Artikel 9, 10 und 11 auf Ebene der Solvabilität, Risikokonzentrationen und gruppeninternen Transaktionen und der Einhaltung der Pflicht zur Berichterstattung wie in Artikel 12 erwähnt,

d) Aufsicht und Beurteilung der Struktur, der Organisation und der internen Kontrollsysteme der Finanzdienstleistungsgruppe wie in Artikel 13 erwähnt,

e) Planung und Koordinierung der Aufsichtstätigkeiten bei der laufenden Beaufsichtigung und in Krisensituationen in Zusammenarbeit mit den jeweils betroffenen zuständigen Behörden,

f) Maßnahmen und Sanktionen auf Ebene der gemischten Finanzholdinggesellschaft wie in den Artikeln 102 und 103 des Bankgesetzes, den Artikeln 81 und 82 des Versicherungsgesetzes, den Artikeln 108 und 109 des Gesetzes über Investmentgesellschaften und den Artikeln 201 und 202 des Gesetzes über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung erwähnt,

g) sonstige Aufgaben, Maßnahmen und Entscheidungen, die ihr aufgrund oder in Ausführung des vorliegenden Erlasses und der Richtlinie zugewiesen werden.

§ 2 - Die jeweils betroffenen zuständigen Behörden können gegebenenfalls nach Konsultation anderer zuständiger Behörden vereinbaren, der mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragten zuständigen Behörde andere als die in § 1 erwähnten Aufsichtsaufgaben zu übertragen.

§ 3 - Wenn die Kommission in ihrer Funktion als zuständige Behörde handelt, ohne mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragt zu sein, arbeitet sie unbeschadet der Bestimmungen von Kapitel III im Hinblick auf die Ausübung der in § 1 erwähnten Aufgaben mit den anderen zuständigen Behörden und mit der mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragten zuständigen Behörde zusammen.

§ 4 - Unbeschadet der Delegation bestimmter Aufsichtsbefugnisse und -pflichten gemäß den Branchenvorschriften werden die Aufgaben und Pflichten der jeweils betroffenen zuständigen Behörden gemäß den Branchenvorschriften durch die Benennung einer mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragten Behörde nicht berührt.

KAPITEL III — *Mitteilung von Informationen, Nachprüfung vor Ort, Zusammenarbeit und Informationsaustausch zwischen zuständigen Behörden*

Mitteilung von Informationen an die Kommission

Art. 21 - § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 12 auf Ebene der regelmäßigen Berichterstattung kann die Kommission die einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörenden beaufsichtigten oder unbeaufsichtigten Unternehmen auffordern, ihr alle Auskünfte und Informationen, die für ihre Beaufsichtigung wie in Kapitel II definiert notwendig sind, mitzuteilen.

§ 2 - Unternehmen, die der zusätzlichen Gruppenaufsicht nicht unterliegen und die einer Finanzdienstleistungsgruppe angehören, müssen der Kommission alle Auskünfte und Informationen mitteilen, die diese für ihre zusätzliche Gruppenaufsicht für zweckmäßig erachtet.

Wenn ein einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörendes beaufsichtigtes Unternehmen nach belgischem Recht von der mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragten zuständigen ausländischen Behörde nicht in die zusätzliche Gruppenaufsicht einbezogen wird, übermittelt das Unternehmen, das an der Spitze der Gruppe steht, der Kommission die Auskünfte und Informationen, die diese in Ausführung der Branchenvorschriften für ihre Beaufsichtigung des betreffenden beaufsichtigten Unternehmens für zweckmäßig erachtet.

§ 3 - Unbeschadet der Bestimmungen von Absatz 2 können die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Auskünfte und Informationen der Kommission von der gemischten Finanzholdinggesellschaft oder von den beaufsichtigten Unternehmen, die nach belgischem Recht gebildet sind und der Finanzdienstleistungsgruppe angehören, mitgeteilt werden. In diesem Fall bleiben das ausländische Unternehmen und das Bericht erstattende Unternehmen für die korrekte und pünktliche Mitteilung der Informationen verantwortlich.

Wenn die Unternehmen, auf die die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Verpflichtungen anwendbar sind, ihren Sitz außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums haben, kann die Kommission verlangen, dass ihr die Auskünfte und Informationen von der gemischten Finanzholdinggesellschaft oder von den beaufsichtigten Unternehmen mit Sitz in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums, die der Finanzdienstleistungsgruppe angehören, mitgeteilt werden.

§ 4 - Kommissar-Revisoren, die bei einem beaufsichtigten Unternehmen beziehungsweise einer gemischten Finanzholdinggesellschaft, die nach belgischem Recht gebildet sind, bestellt sind, haben für die Ausübung ihres Amtes in Ausführung der Branchenvorschriften und des vorliegenden Erlasses Zugang zu allen von den Unternehmen der Gruppe ausgehenden Unterlagen und Schriftstücken und können von diesen Unterlagen und Schriftstücken Kenntnis nehmen, ob diese Unternehmen in die zusätzliche Gruppenaufsicht einbezogen sind oder nicht.

Die Bestimmungen von Artikel 76 des Gesetzes vom 2. August 2002 sind in Bezug auf die Informationen, von denen sie in Ausführung von Absatz 1 Kenntnis genommen haben, anwendbar.

Mitteilung von Informationen an die zuständigen ausländischen Behörden

Art. 22 - Einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörende beaufsichtigte und unbeaufsichtigte Unternehmen nach belgischem Recht teilen der mit der zusätzlichen Beaufsichtigung der Finanzdienstleistungsgruppe beauftragten zuständigen ausländischen Behörde Auskünfte und Informationen mit, die diese für ihre Beaufsichtigung für zweckmäßig erachtet:

1. wenn diese Behörde im Rahmen ihrer Beaufsichtigung wie in der Richtlinie festgelegt von einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums abhängt,

2. wenn diese Behörde von einem Staat, der nicht Mitglied des Europäischen Wirtschaftsraums ist, abhängt und die Zusammenarbeits- und Mitteilungsverpflichtung sich aus Zusammenarbeitsabkommen ergibt, die die Kommission mit der jeweils betroffenen zuständigen ausländischen Behörde abgeschlossen hat.

Datenaustausch innerhalb der Gruppe

Art. 23 - Einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörende Unternehmen nach belgischem und ausländischem Recht teilen sich gegenseitig Auskünfte und Informationen mit, die für die Ausübung der zusätzlichen Gruppenaufsicht wie in vorliegendem Erlass bestimmt notwendig sind, ohne dass sie privatrechtliche Beschränkungen wirksam machen können, vorbehaltlich gegenteiliger Gesetzesbestimmungen.

Nachprüfung vor Ort

Art. 24 - § 1 - Die Kommission kann in den in Artikel 21 erwähnten Unternehmen vor Ort eine Nachprüfung der Einhaltung der in vorliegendem Erlass erwähnten Verpflichtungen und eine Nachprüfung der Richtigkeit und Vollständigkeit der mitgeteilten Auskünfte und Informationen vornehmen. Sie kann auf Kosten dieser Unternehmen die Kommissar-Revisoren oder von ihr zu diesem Zweck zugelassene ausländische Sachverständige beauftragen, diese Nachprüfungen vorzunehmen.

§ 2 - Wenn die in § 1 erwähnten Unternehmen in einem anderen Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums ansässig sind, führt die Kommission diese Nachprüfungen erst durch beziehungsweise lässt sie erst durchführen, nachdem die zuständige Behörde dieses anderen Staates darüber informiert worden ist und sofern diese Behörde diese Nachprüfungen nicht selbst durchführt beziehungsweise gestattet, dass sie von einem Revisor oder Sachverständigen durchgeführt werden. Wenn die Kommission die Nachprüfung nicht selbst vornimmt, kann sie dennoch an der Nachprüfung teilnehmen, wenn sie es für notwendig erachtet.

Wenn die erwähnten Unternehmen ihren Sitz außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums haben, werden die Modalitäten für die Nachprüfung vor Ort in den Abkommen wie in Artikel 22 Nr. 2 erwähnt geregelt.

§ 3 - Im Rahmen der zusätzlichen Gruppenaufsicht sind die zuständigen ausländischen Behörden ermächtigt, vor Ort in den in Artikel 21 erwähnten Unternehmen mit Sitz in Belgien die Nachprüfung der Auskünfte und Informationen, die sie erhalten haben, durchzuführen oder können von ihnen zugelassene Revisoren oder Sachverständige beauftragen, die Nachprüfung durchzuführen, unter folgenden Bedingungen:

1. Wenn die zuständige Behörde von einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums abhängt, sind die Bestimmungen von § 2 Absatz 1 entsprechend anwendbar.

2. Wenn die zuständige Behörde von einem Staat, der nicht Mitglied des Europäischen Wirtschaftsraums ist, abhängt, sind die Bestimmungen von § 2 Absatz 2 entsprechend anwendbar.

Zusammenarbeit und Informationsaustausch zwischen zuständigen Behörden

Art. 25 - § 1 - Die Kommission arbeitet wenn nötig bei der Ausübung der Beaufsichtigung der einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörenden beaufsichtigten Unternehmen mit den zuständigen ausländischen Behörden zusammen. Die Kommission kann diesen zuständigen Behörden vertrauliche Informationen übermitteln, die aufgrund der Branchenvorschriften für die zusätzliche Beaufsichtigung und für die Ausübung der Beaufsichtigung der Finanzdienstleistungsgruppen zweckdienlich sind. Unbeschadet der Bestimmungen der Branchenvorschriften übermitteln sie sich gegenseitig auf Verlangen alle zweckdienlichen und von sich aus alle wesentlichen Informationen.

Die Kommission kann ebenfalls Informationen über einer Finanzdienstleistungsgruppe angehörende Unternehmen mit den in Artikel 75 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 2. August 2002 erwähnten Behörden, die keine zuständigen Behörden sind, austauschen.

Die Zusammenarbeit und der Informationsaustausch, die in vorliegendem Paragraphen erwähnt sind, werden unter Einhaltung der Bestimmungen von Kapitel III Abschnitt 6 des Gesetzes vom 2. August 2002 vorgenommen.

§ 2 - Die Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde kann bei den zuständigen ausländischen Behörden des Unternehmens, das an der Spitze einer Gruppe steht, beantragen, von diesem Unternehmen alle für die Ausübung ihrer zusätzlichen Gruppenaufsicht zweckdienlichen Informationen zu verlangen und ihr diese Informationen zu übermitteln. Wenn diese Behörde von einem Staat außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums abhängt, sind die Bestimmungen von Artikel 22 Nr. 2 entsprechend anwendbar.

§ 3 - Wenn für die Anwendung von Artikel 21 § 1 die in Ausführung der Branchenvorschriften angeforderten Informationen bereits einer anderen zuständigen Behörde mitgeteilt worden sind, wendet sich die mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde soweit möglich an diese Behörde, um diese Informationen zu erhalten.

Zusammenarbeitsabkommen

Art. 26 - Unbeschadet der in den anderen Bestimmungen des vorliegenden Erlasses erwähnten Zusammenarbeitsabkommen schließt die Kommission mit den zuständigen ausländischen Behörden Abkommen ab, die für die Verwirklichung der zusätzlichen Gruppenaufsicht wie in vorliegendem Erlass vorgesehen notwendig sind. In diesen Abkommen werden wenn nötig die Modalitäten für die Ausübung dieser Beaufsichtigung geregelt, die Modalitäten für die Zusammenarbeit und den Informationsaustausch zwischen zuständigen Behörden unter Einhaltung der Bestimmungen von Kapitel III Abschnitt 6 des Gesetzes vom 2. August 2002 einbezogen. Sie können insbesondere die Verfahren zur Beschlussfassung zwischen den jeweils betroffenen zuständigen Behörden wie in den Artikeln 2, 3, 9, 17, 18, 24 und 27 erwähnt festlegen.

KAPITEL IV — *Administrative Maßnahmen und Verwaltungssanktionen*

Art. 27 - Wenn die Kommission feststellt, dass ein beaufsichtigtes Unternehmen, eine Finanzholdinggesellschaft, eine Versicherungs-Holdinggesellschaft oder eine gemischte Finanzholdinggesellschaft, die einer Finanzdienstleistungsgruppe angehört, die Branchenvorschriften umgeht oder versucht zu umgehen, ergreift sie dem beaufsichtigten Unternehmen gegenüber Abhilfemaßnahmen; sie kann den vorerwähnten Unternehmen Verwaltungssanktionen auferlegen wie vorgesehen in den Artikeln 57, 102 und 103 des Bankgesetzes, was Kreditinstitute, Finanzholdinggesellschaften und gemischte Finanzholdinggesellschaften betrifft, den Artikeln 26, 27, 81 und 82 des Versicherungsgesetzes, was Versicherungsunternehmen, Versicherungs-Holdinggesellschaften und gemischte Finanzholdinggesellschaften betrifft, den Artikeln 104, 108 und 109 des Gesetzes über Investmentgesellschaften, was Investmentgesellschaften, Finanzholdinggesellschaften und gemischte Finanzholdinggesellschaften betrifft, und den Artikeln 197, 201 und 202 des Gesetzes über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung, was Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen, Finanzholdinggesellschaften und gemischte Finanzholdinggesellschaften betrifft.

Die Kommission und die anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden koordinieren wenn nötig die administrativen Maßnahmen, die sie in Ausführung der Bestimmungen über die zusätzliche Beaufsichtigung der Finanzdienstleistungsgruppen ergreifen.

TITEL II — **Sonstige Bestimmungen**

KAPITEL I — *Bestimmungen zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen und des Königlichen Erlasses vom 12. August 1994 über die Beaufsichtigung von Kreditinstituten auf konsolidierter Basis*

Art. 28 - § 1 - Anlage V römisch I des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen wird wie folgt abgeändert:

1. In Punkt 1.1 Absatz 1 wird der letzte Satz wie folgt ersetzt:

«Die CBFA kann jedoch zu jedem Zeitpunkt die Anwendung der Abzugs- und Aggregationsmethode wie in Punkt I.3 beschrieben oder die Anforderungsabzugsmethode wie in Punkt I.4 beschrieben zulassen oder vorschreiben, wenn diese Methoden angemessener sind.»

2. Punkt 1.1 Absatz 4 wird wie folgt ergänzt:

«Wenn keine Kapitalbeziehungen zwischen den einer Versicherungsgruppe angehörenden Unternehmen bestehen, bestimmt die CBFA den Teil der unzureichenden Solvabilität, der berücksichtigt werden muss.»

3. In Punkt 1.2 Buchstabe *a*) wird der zweite Satz wie folgt ersetzt:

«Zu diesem Zweck müssen die Werte der in Artikel 15*bis* § 4 des Gesetzes erwähnten Elemente von der Berechnung der bereinigten Solvabilitätsspanne ausgeschlossen werden. Die Art der Ausschließung hängt von der gewählten Methode ab (Berechnung auf der Grundlage des konsolidierten Abschlusses, Abzugs- und Aggregationsmethode oder Anforderungsabzugsmethode).»

4. In Nr. 2 Absatz 1 werden die Wörter «den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 6. März 1990 über den konsolidierten Abschluss der Unternehmen festgelegt wird, so wie er durch den Königlichen Erlass vom 13. Februar 1996 über den konsolidierten Abschluss der Versicherungsunternehmen» durch die Wörter «den Bestimmungen des Gesellschaftsgesetzbuches und des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 2001 zur Ausführung des Gesellschaftsgesetzbuches, die die Erstellung des konsolidierten Abschlusses regeln, festgelegt wird» ersetzt und in Absatz 5 werden die Wörter «in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 6. März 1990 über den konsolidierten Abschluss der Unternehmen, so wie er durch den Königlichen Erlass vom 13. Februar 1996 über den konsolidierten Abschluss der Versicherungsunternehmen für anwendbar auf Versicherungs- und Rückversicherungsunternehmen erklärt worden ist,» gestrichen.

5. Der bestehende Text wird durch eine Nr. 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«4. Berechnung der bereinigten Solvabilitätsspanne in Anwendung der Anforderungsabzugsmethode

Die CBFA kann unter den Bedingungen, die für die in Punkt I.3 erwähnte Methode gelten, die Anwendung der Anforderungsabzugsmethode zulassen.

Die bereinigte Solvabilität ist in diesem Fall die Differenz zwischen

i) der Summe aus den zulässigen Solvabilitätselementen des Beteiligungsversicherungsunternehmens und

ii) der Summe aus

- der Solvabilitätsanforderung des Beteiligungsversicherungsunternehmens und

- dem der Beteiligung entsprechenden Anteil des verbundenen Versicherungsunternehmens an der Solvabilitätsanforderung.»

§ 2 - Anlage V römisch II desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 4 werden die Wörter «den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 6. März 1990 über den konsolidierten Abschluss der Unternehmen erstellt werden, so wie er durch den Königlichen Erlass vom 13. Februar 1996 über den konsolidierten Abschluss der Versicherungsunternehmen für anwendbar auf Versicherungs- und Rückversicherungsunternehmen erklärt worden ist» durch die Wörter «den Bestimmungen des Gesellschaftsgesetzbuches und des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 2001 zur Ausführung des Gesellschaftsgesetzbuches, die die Erstellung des konsolidierten Abschlusses regeln, erstellt werden» ersetzt.

2. Absatz 7 wird wie folgt ersetzt:

«Ist dies nicht der Fall, ist je nach Fall die Abzugs- und Aggregationsmethode wie in Punkt I.3 beschrieben beziehungsweise die Anforderungsabzugsmethode wie in Punkt I.4 beschrieben anwendbar.»

3. Absatz 8 wird wie folgt ersetzt:

«Wenn die Anwendung der Methode der Berechnung auf der Grundlage des konsolidierten Abschlusses erhebliche praktische Schwierigkeiten darstellt, kann die CBFA die Anwendung der Abzugs- und Aggregationsmethode wie in Punkt I.3 beschrieben oder die Anforderungsabzugsmethode wie in Punkt I.4 beschrieben zulassen oder vorschreiben.»

4. Der bestehende Text wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Wenn ein Versicherungsunternehmen nach belgischem Recht ein Tochterunternehmen eines anderen Versicherungsunternehmens, einer Versicherungs-Holdinggesellschaft oder eines Rückversicherungsunternehmens mit Sitz in einem Drittland ist, kann die CBFA in Abweichung von den vorhergehenden Bestimmungen anhand eines Zusammenarbeitsabkommens entweder mit der zuständigen Behörde des Landes, in dem das Mutterunternehmen seinen Sitz hat, oder mit einer anderen entsprechenden ausländischen Behörde vereinbaren, dass Letztere die zusätzliche Beaufsichtigung ausüben wird, sofern diese Beaufsichtigung der in der Richtlinie 98/78/EG vorgesehenen Beaufsichtigung gleichwertig ist. In diesem Fall muss die Einhaltung der Verpflichtungen der CBFA mindestens einmal pro Jahr innerhalb vier Monaten nach Abschluss des Rechnungsjahres des Mutterunternehmens von der zuständigen ausländischen Behörde bestätigt werden. Der Einhaltungsbestätigung muss der konsolidierte Abschluss des Mutterunternehmens beigefügt werden. Die Bestimmungen von Artikel 77 des Gesetzes vom 2. August 2002 sind auf die vorerwähnten Abkommen anwendbar.»

Art. 29 - § 1 - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1994 über die Beaufsichtigung von Kreditinstituten auf konsolidierter Basis wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 2 wird wie folgt ersetzt:

«2. Richtlinie: die Richtlinie 2000/12/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. März 2000 über die Aufnahme und Ausübung der Tätigkeit der Kreditinstitute.»

2. Nummer 3 wird aufgehoben.

3. Nummer 7 wird wie folgt ergänzt:

«Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses werden die im Gesetz über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung erwähnten Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen, die in Artikel 2 Nr. 17 des Gesetzes vom 2. August 2002 erwähnten Liquidationseinrichtungen und Organismen, deren Tätigkeit darin besteht, ganz oder teilweise die Abwicklung der von den Liquidationseinrichtungen geleisteten Dienste zu gewährleisten, mit Finanzinstituten gleichgesetzt.»

4. Nummer 8 wird wie folgt ersetzt:

«8. Finanzholdinggesellschaft: ein Finanzinstitut, dessen Tochterunternehmen ausschließlich oder hauptsächlich Kreditinstitute oder Finanzinstitute sind, wobei mindestens ein Tochterunternehmen ein Kreditinstitut ist, und das keine gemischte Finanzholdinggesellschaft im Sinne von Artikel 49bis des Gesetzes ist.»

5. Nummer 9 wird wie folgt ersetzt:

«9. gemischter Finanzholdinggesellschaft: ein Unternehmen, das kein Kreditinstitut, keine Finanzholdinggesellschaft und keine gemischte Finanzholdinggesellschaft im Sinne von Artikel 49bis des Gesetzes ist und das allein oder zusammen mit anderen ein oder mehrere Kreditinstitute kontrolliert.»

6. Der bestehende Text wird wie folgt ergänzt:

«11. Kommission: die Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen.»

§ 2 - Artikel 2 § 3 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 3 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Für die Anwendung der Absätze 1 und 2 gilt als unwiderlegbares Element einer Beteiligung das direkte oder indirekte Halten von Gesellschaftsrechten, die mindestens 20 Prozent der Stimmrechte oder des Kapitals an einem anderen Unternehmen darstellen.»

2. In Nr. 4 Absatz 1 werden die Wörter «in den Artikeln 13, 14 und 15 des Königlichen Erlasses über den konsolidierten Abschluss der Unternehmen» durch die Wörter «in den Artikeln 107, 108 und 109 des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 2001 zur Ausführung des Gesellschaftsgesetzbuches» ersetzt; in Absatz 2 werden die Wörter «von Artikel 13 Absatz 1 Nr. 1» durch die Wörter «von Artikel 107 Absatz 1 Nr. 1» ersetzt; der letzte Absatz wird aufgehoben.

3. Der bestehende Text wird durch eine Nr. 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«5. Versicherungsunternehmen, Rückversicherungsunternehmen und Versicherungs-Holdinggesellschaften, die entweder Tochterunternehmen oder Unternehmen, an denen eine Beteiligung gehalten wird, sind, werden für die Anwendung der Artikel 3 und 4 unter den nachstehenden Bedingungen in den konsolidierten Abschluss einbezogen:

a) Wenn das Unternehmen, das Mutterunternehmen ist oder die Beteiligung hält, an der Spitze einer Finanzdienstleistungsgruppe, über die eine zusätzliche Beaufsichtigung im Sinne von Artikel 49bis ausgeübt wird, steht und das Versicherungsunternehmen, das Rückversicherungsunternehmen und die Versicherungs-Holdinggesellschaft in der zusätzlichen Gruppenaufsicht einbezogen sind, werden Letztere für die Anwendung der Artikel 3 und 4 beim konsolidierten Abschluss nicht berücksichtigt.

b) Wenn das Unternehmen, das Mutterunternehmen ist oder die Beteiligung hält, im Sinne von Artikel 49bis nicht an der Spitze einer Finanzdienstleistungsgruppe steht, wird das Versicherungsunternehmen, das Rückversicherungsunternehmen oder die Versicherungs-Holdinggesellschaft beim konsolidierten Abschluss berücksichtigt:

- für die Überprüfung der Solvabilitätskoeffizienten: Die Kommission kann insbesondere die Anwendung einer der Berechnungsmethoden, die in dem Königlichen Erlass über die Finanzdienstleistungsgruppen zur Ausführung von Artikel 49bis des Gesetzes vorgesehen sind, oder die Anwendung der Abzugsregel, die in den Solvabilitätsvorschriften zur Ausführung von Artikel 43 des Gesetzes vorgesehen ist, zulassen oder vorschreiben,

- für die Überprüfung der Normen mit Obergrenzen auf Ebene der Risikokonzentration.»

§ 3 - Die Überschrift von Kapitel II desselben Erlasses wird durch folgende Überschrift ersetzt: «Mutterunternehmen, die Kreditinstitute mit Sitz im Europäischen Wirtschaftsraum sind».

§ 4 - Artikel 3 desselben Erlasses wird durch folgenden Paragraphen ergänzt:

«§ 4 - Kreditinstitute nach belgischem Recht, die Tochterunternehmen eines Kreditinstituts mit Sitz in einem anderen Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums sind oder an denen ein ausländisches Institut eine Beteiligung hält, unterliegen auf entsprechende Weise einer Beaufsichtigung, die gemäß den Bestimmungen der Richtlinie auf den konsolidierten Abschluss des ausländischen Kreditinstituts ausgeübt wird.»

§ 5 - Die Überschrift von Kapitel III desselben Erlasses wird durch folgende Überschrift ersetzt: «Mutterunternehmen, die Finanzholdinggesellschaften mit Sitz im Europäischen Wirtschaftsraum sind».

§ 6 - Artikel 4 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 werden die Wörter «deren Mutterunternehmen eine Finanzholdinggesellschaft ist» durch die Wörter «deren Mutterunternehmen eine Finanzholdinggesellschaft mit Sitz in einem anderen Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums ist» ersetzt.

2. In § 1 Absatz 2 Nr. 1 wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

«Unter Solvabilitätskoeffizienten versteht man die Solvabilitätskoeffizienten, die die Eigenkapitalverpflichtung im Vergleich zum Umfang der Risiken definieren, die Anforderung in Bezug auf den allgemeinen Solvabilitätskoeffizienten und die Anforderung zum Schutz des Anlagevermögens ausgenommen.»

3. In § 1 Absatz 2 wird eine Nr. *1bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«*1bis* - Verwaltung, Organisation und interne Kontrollverfahren für die konsolidierte Einheit und Einfluss der in die Konsolidierung einbezogenen Unternehmen auf andere Unternehmen».

4. Der Text wird durch folgende Paragraphen ergänzt:

«§ 3 - Ungeachtet der Bestimmungen von § 2 Absatz 1 muss die Kommission über die Identität der natürlichen oder juristischen Personen unterrichtet werden, die das Kapital vertretende oder nicht vertretende Wertpapiere oder Anteile mit oder ohne Stimmrecht einer Finanzholdinggesellschaft nach belgischem Recht erwerben möchten, sodass sie direkt oder indirekt mindestens 5 Prozent des Kapitals oder der Stimmrechte halten würden.

Die Bestimmungen von Artikel 24 des Gesetzes sind entsprechend anwendbar.

§ 4 - Ungeachtet der Bestimmungen von § 2 Absatz 1 muss die tatsächliche Geschäftsleitung einer Finanzholdinggesellschaft nach belgischem Recht mindestens zwei natürlichen Personen aufgetragen werden, die über die für die Ausübung dieser Funktion notwendige berufliche Zuverlässigkeit und angemessene Erfahrung verfügen.

Die Bestimmungen der Artikel 19, 26, 27 und 28 des Gesetzes sind entsprechend anwendbar.»

§ 7 - Artikel 5 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 3 Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

«Für die Anwendung der Bestimmungen von § 2 Nr. 2 und der Absätze 1 und 2 des vorliegenden Paragraphen schließt die Kommission gemäß den Bestimmungen der Artikel 75 § 1 Nr. 4 und 77 § 2 des Gesetzes vom 2. August 2002 mit den jeweils betroffenen zuständigen Behörden Abkommen ab.»

2. Paragraph 4 wird aufgehoben.

§ 8 - In Artikel 6 desselben Erlasses wird § 2 aufgehoben und alle Verweise auf § 2 in den Paragraphen 1 und 3 werden gestrichen.

§ 9 - In Artikel 7 § 2 Absatz 1 Nr. 1 desselben Erlasses werden die Wörter «Artikel 4 § 1 Absatz 2 Nr. 2» durch die Wörter «Artikel 4 § 1 Absatz 2 Nr. *1bis* und 2» ersetzt.

§ 10 - In denselben Erlass wird ein Kapitel *IIIbis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Kapitel *IIIbis* - Mutterunternehmen mit Sitz außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums

Artikel *7bis* - § 1 - Kreditinstitute nach belgischem Recht, deren Mutterunternehmen ein Kreditinstitut oder eine Finanzholdinggesellschaft mit Sitz in einem Staat, der nicht Mitglied des Europäischen Wirtschaftsraums ist, ist und die nicht bereits gemäß den Bestimmungen der Kapitel II und III Gegenstand einer Beaufsichtigung auf konsolidierter Basis sind, unterliegen einer Beaufsichtigung auf konsolidierter Basis gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Artikels.

§ 2 - Die Kommission überprüft, ob die in § 1 erwähnten Kreditinstitute einer Beaufsichtigung unterliegen, die von einer zuständigen Behörde eines Staates, der nicht Mitglied des Europäischen Wirtschaftsraums ist, ausgeübt wird und die der in den Bestimmungen der Kapitel II und III vorgesehenen Beaufsichtigung auf konsolidierter Basis gleichwertig ist. Die Kommission konsultiert die anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums in Bezug auf die Gleichwertigkeit oder Nichtgleichwertigkeit dieser Beaufsichtigung auf konsolidierter Basis, bevor sie entscheidet. Sie berücksichtigt alle Leitlinien, die gemäß den Bestimmungen der Richtlinie von der Europäischen Kommission für das Bankwesen festgelegt wurden.

Wenn in entsprechender Anwendung der Bestimmungen von Artikel 5 eine zuständige Behörde, die nicht die Kommission ist, mit der Beaufsichtigung auf konsolidierter Basis beauftragt ist, kann die Kommission dieser anderen zuständigen Behörde ihre Feststellungen und ihren Standpunkt über die in Absatz 1 erwähnte Gleichwertigkeit mitteilen.

§ 3 - Führt das in § 2 vorgesehene Verfahren zu der Feststellung, dass keine gleichwertige Beaufsichtigung auf konsolidierter Basis stattfindet, unterliegen die betreffenden Kreditinstitute nach belgischem Recht einer Beaufsichtigung auf konsolidierter Basis mit entsprechender Anwendung der Bestimmungen der Kapitel II und III.

§ 4 - In Abweichung von § 3 kann die Kommission in ihrer Funktion als mit der Beaufsichtigung auf konsolidierter Basis beauftragte zuständige Behörde nach Konsultation der anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden entscheiden, eine andere angemessene Kontrollmethode anzuwenden; diese Methode muss gewährleisten, dass die in der Richtlinie für die Beaufsichtigung auf konsolidierter Basis festgelegten Ziele erreicht werden. Die Kommission kann insbesondere verlangen, dass Kreditinstitute und eventuelle andere Institute, die einer Beaufsichtigung unterliegen und die nach dem Recht eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums gebildet sind, einer Gruppe, an deren Spitze ein nach dem Recht eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums gebildetes Unternehmen steht, eingegliedert werden, und kann auf der Grundlage des konsolidierten Abschlusses dieses Unternehmens die Bestimmungen der Kapitel II und III anwenden. Die Kommission in ihrer Funktion als mit der Beaufsichtigung auf konsolidierter Basis beauftragte zuständige Behörde teilt den anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden und der Europäischen Kommission alle in Anwendung des vorliegenden Paragraphen getroffenen Entscheidungen mit.

§ 5 - Für die Anwendung der Bestimmungen der Paragraphen 3 und 4 schließt die Kommission gemäß den Bestimmungen der Artikel 75 § 1 Nr. 4 und 77 § 2 des Gesetzes vom 2. August 2002 mit den jeweils betroffenen zuständigen ausländischen Behörden notwendige Abkommen ab.»

§ 11 - Artikel 8 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt ergänzt:

«Die in Artikel 4 § 1 Absatz 2 Nr. 2 festgelegte Bestimmung ist auf die zwischen dem Kreditinstitut und der gemischten Gesellschaft und ihren Tochterunternehmen vorgenommenen Transaktionen entsprechend anwendbar.»

2. In § 2 werden die Wörter «Abkommen, die zwischen der Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen und den jeweils betroffenen zuständigen ausländischen Behörden abgeschlossen werden» durch die Wörter «Abkommen, die gemäß den Bestimmungen der Artikel 75 § 1 Nr. 4 und 77 § 2 des Gesetzes vom 2. August 2002 zwischen der Kommission und den jeweils betroffenen zuständigen ausländischen Behörden abgeschlossen werden» ersetzt.

§ 12 - Ein Artikel *8bis* mit folgendem Wortlaut wird in Kapitel V desselben Erlasses eingefügt:

«Artikel *8bis* - Unbeschadet der Verpflichtungen, die sich aus der Anwendung der vorschriftsmäßigen Koeffizienten auf Ebene der Risikokonzentration ergeben, die in Ausführung von Artikel 43 des Gesetzes vorgeschrieben sind, übt die Kommission eine generelle Beaufsichtigung der Transaktionen aus, die zwischen einem Kreditinstitut nach belgischem Recht einerseits und ihrem Mutterunternehmen, das eine gemischte Holdinggesellschaft ist, und den anderen Tochterunternehmen Letzterer andererseits stattfinden.

Kreditinstitute müssen eine ordnungsgemäße Geschäftsorganisation, ein angemessenes Rechnungslegungsverfahren, ein angemessenes Risikomanagement und angemessene interne Kontrollmechanismen aufweisen, die ermöglichen, in Absatz 1 erwähnte Transaktionen korrekt zu ermitteln, zu quantifizieren und zu verfolgen. Die Kommission achtet darauf, dass dies auch der Fall ist. Sie kann besondere Berichterstattungspflichten in Bezug auf die in Absatz 1 erwähnten Transaktionen vorschreiben.

Wenn Art und Umfang der in Absatz 1 erwähnten Transaktionen die Finanzlage des betreffenden Kreditinstituts gefährden, leitet die Kommission angemessene Maßnahmen ein. Unbeschadet möglicher anderer Maßnahmen kann sie vorschreiben, dass diese Transaktionen reduziert werden.»

§ 13 - In Artikel 10 § 1 desselben Erlasses werden die Wörter «Kapiteln II und III» durch die Wörter «Kapiteln II, III und *IIIbis*» ersetzt.

§ 14 - In Artikel 11 Nr. 2 desselben Erlasses werden die Wörter «Zusammenarbeitsabkommen, die zwischen der Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen und den jeweils betroffenen zuständigen ausländischen Behörden abgeschlossen werden» durch die Wörter «Zusammenarbeitsabkommen, die gemäß den Bestimmungen der Artikel 75 § 1 Nr. 4 und 77 § 2 des Gesetzes vom 2. August 2002 zwischen der Kommission und den jeweils betroffenen zuständigen ausländischen Behörden abgeschlossen werden» ersetzt.

§ 15 - Artikel 13 § 2 Absatz 1 desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt:

«Die Kommission kann bei der Nachprüfung zugegen sein, wenn sie es für notwendig hält und wenn sie die Nachprüfung nicht selbst vornimmt.»

§ 16 - Die Artikel 14, 15, 16 und 17 desselben Erlasses werden aufgehoben.

§ 17 - Im selben Erlass wird außer in Artikel 1 Nr. 11 die Bezeichnung «Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen» durch die Bezeichnung «Kommission» und die Bezeichnung «Europäische Gemeinschaft» durch die Bezeichnung «Europäischer Wirtschaftsraum» ersetzt.

KAPITEL II — *Schlussbestimmungen*

Art. 30 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft. Die Bestimmungen von Titel I und Titel II Kapitel I sind auf Unternehmen anwendbar, die dem vorliegenden Erlass mit Beginn des Geschäftsjahres, das für diese Unternehmen 2005 beginnt, unterliegen.

Art. 31 - Unser für Wirtschaft zuständiger Minister und Unser für Finanzen zuständiger Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 21. November 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
D. REYNDEERS

Der Minister der Wirtschaft
M. VERWILGHEN

Anlage zum Königlichen Erlass vom 21. November 2005 zur Organisation der zusätzlichen Beaufsichtigung der Kreditinstitute, Versicherungsunternehmen, Investmentgesellschaften und Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen einer Finanzdienstleistungsgruppe und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen und des Königlichen Erlasses vom 12. August 1994 über die Beaufsichtigung von Kreditinstituten auf konsolidierter Basis

SOLVABILITÄT

1. Beaufsichtigte Unternehmen müssen auf Ebene der Finanzdienstleistungsgruppen über Eigenmittel, die mindestens den auf Gruppenebene berechneten Solvabilitätsanforderungen entsprechen, verfügen. Eigenmittel und Solvabilitätsanforderungen werden in Anwendung der in Nr. 3 und 4 festgelegten Grundsätzen gemäß einer der in Nr. 2 festgelegten Methoden berechnet.

Die Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht einer Finanzdienstleistungsgruppe beauftragte zuständige Behörde legt die anzuwendende Methode fest. Sie kann eine Kombination mehrerer dieser Methoden erlauben. Sie konsultiert die anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden und die betreffende Finanzdienstleistungsgruppe in Bezug auf die anzuwendende Methode.

2. Berechnungsmethoden

2.1 Methode 1: Berechnung auf der Grundlage des konsolidierten Abschlusses

Eigenmittel und Solvabilitätsanforderungen auf Gruppenebene werden auf der Grundlage der konsolidierten Lage der Gruppe anhand der konsolidierten Abschlüsse oder Zwischenabschlüsse berechnet. Die konsolidierte Lage der Gruppe ist die Lage der konsolidierten Einheit, die ein konsolidierendes Unternehmen mit den anderen in die Konsolidierung einbezogenen Unternehmen bildet. Unbeschadet der Bestimmungen von Punkt 3.1 wird die konsolidierte Lage durch entsprechende Anwendung der Branchenvorschriften in Bezug auf die branchenbezogene Gruppenaufsicht wie in Artikel 49 des Bankgesetzes, Kapitel VII bis des Versicherungsgesetzes und Artikel 95 des Gesetzes über Investmentgesellschaften bestimmt festgelegt

Eigenkapitalbestandteile der Gruppe sind die Bestandteile, die gemäß den einschlägigen Branchenvorschriften der in den konsolidierten Abschluss einbezogenen Unternehmen als Eigenkapitalbestandteile zulässig sind.

Die Solvabilitätsanforderung auf Gruppenebene entspricht der Summe der Solvabilitätsanforderungen an die jeweiligen in der Gruppe vertretenen Finanzbranchen. Die Solvabilitätsanforderungen an die jeweiligen in der Gruppe vertretenen Finanzbranchen werden gemäß den einschlägigen Branchenvorschriften berechnet. Für unbeaufsichtigte der Finanzbranche angehörende Unternehmen, die in den vorerwähnten Berechnungen der branchenbezogenen Solvabilitätsanforderungen nicht einbezogen sind, wird eine fiktive Solvabilitätsanforderung ermittelt.

2.2 Methode 2: Abzugs- und Aggregationsmethode

Eigenmittel und Solvabilitätsanforderungen werden auf der Grundlage der Jahresabschlüsse oder Zwischenabschlüsse aller Unternehmen der Gruppe berechnet.

Die Eigenmittel auf Gruppenebene entsprechen der Summe der Eigenmittel jedes beaufsichtigten oder unbeaufsichtigten der Finanzbranche angehörenden Unternehmens der Finanzdienstleistungsgruppe. Eigenkapitalbestandteile der Gruppe sind die Bestandteile, die gemäß den einschlägigen Branchenvorschriften der betreffenden Unternehmen als Eigenkapitalbestandteile zulässig sind.

Die Solvabilitätsanforderung auf Gruppenebene entspricht einerseits der Summe aus den Solvabilitätsanforderungen an jedes beaufsichtigte und unbeaufsichtigte der Finanzbranche angehörende Unternehmen der Finanzdienstleistungsgruppe, die gemäß den einschlägigen branchenspezifischen Vorschriften errechnet werden, und andererseits der Summe aus dem Buchwert aller Beteiligungen an den Unternehmen der Gruppe. Für unbeaufsichtigte der Finanzbranche angehörende Unternehmen, die in den vorerwähnten Berechnungen der branchenbezogenen Solvabilitätsanforderungen nicht einbezogen sind, wird eine fiktive Solvabilitätsanforderung ermittelt.

2.3 Methode 3: Anforderungsabzugsmethode

Eigenmittel und Solvabilitätsanforderungen werden auf der Grundlage der Jahresabschlüsse oder Zwischenabschlüsse aller Unternehmen der Gruppe berechnet.

Berücksichtigte Eigenmittel sind die Eigenmittel des Mutterunternehmens oder des Unternehmens an der Spitze der Finanzdienstleistungsgruppe. Eigenkapitalbestandteile der Gruppe sind die Bestandteile, die gemäß den einschlägigen Branchenvorschriften der betreffenden Unternehmen als Eigenkapitalbestandteile zulässig sind.

Die Solvabilitätsanforderung entspricht der Summe einerseits aus der Solvabilitätsanforderung an das Mutterunternehmen oder an das Unternehmen an der Spitze der Gruppe und andererseits - je nachdem welcher Wert der höhere ist - dem Buchwert aller Beteiligungen dieses Unternehmens an anderen Unternehmen der Gruppe oder den Solvabilitätsanforderungen an diese anderen Unternehmen. Für unbeaufsichtigte der Finanzbranche angehörende Unternehmen wird eine fiktive Solvabilitätsanforderung ermittelt.

3. Gemeinsame Grundsätze der drei Methoden

3.1 Unter Solvabilitätsanforderungen an der Bankenbranche angehörenden Unternehmen versteht man Solvabilitätsanforderungen, die durch Verordnung in Ausführung von Artikel 43 des Bankgesetzes von der Kommission vorgeschrieben sind, mit Ausnahme der Anforderung in Bezug auf den allgemeinen Solvabilitätskoeffizienten und der Anforderung zur Deckung des Anlagevermögens.

Unter Solvabilitätsanforderungen an der Versicherungsbranche angehörenden Unternehmen versteht man die durch die Artikel 15 und 91^{nonies} des Versicherungsgesetzes vorgeschriebene Solvabilitätsspanne.

Unter Solvabilitätsanforderungen an der Investmentdienstleistungsbranche angehörenden Unternehmen versteht man Solvabilitätsanforderungen, die durch Verordnung in Ausführung von Artikel 90 des Gesetzes über Investmentgesellschaften von der Kommission vorgeschrieben sind.

3.2 Unzureichende Eigenmittel in Tochterunternehmen (im Fall von unbeaufsichtigten Unternehmen wird der fiktive Fehlbetrag auf der Grundlage der fiktiven Solvabilitätsanforderung ermittelt) werden für den Gesamtbetrag berücksichtigt.

In Abweichung hiervon kann die Kommission in ihrer Funktion als mit der zusätzlichen Gruppenaufsicht beauftragte zuständige Behörde zulassen, dass der unzureichende Teil auf der Grundlage der Haftung, die die anderen Aktionäre im Verhältnis zu ihrer Einbringung in das Kapital und ihrer ausreichenden Solvabilität tragen, anteilig berücksichtigt wird, wenn deutlich nachgewiesen wird, dass die Haftung des Mutterunternehmens in der Gruppe verhältnismäßig auf den Kapitalanteil beschränkt ist, den es im betreffenden Unternehmen hält.

Wenn zwischen Unternehmen einer Finanzdienstleistungsgruppe keine Kapitalbeziehungen bestehen, legt die Kommission nach Konsultation der anderen jeweils betroffenen zuständigen Behörden den für die Berechnung der Eigenmittel der Gruppe zu berücksichtigenden Anteil fest. Die Kommission berücksichtigt dazu Haftung und Risiko, die sich aus den bestehenden Beziehungen zwischen diesen Unternehmen ergeben können.

3.3 Bei der Berechnung der Eigenmittel auf Ebene einer Finanzdienstleistungsgruppe ist die künstliche Eigenmittelschöpfung in einer Finanzdienstleistungsgruppe, wie die Mehrfachberücksichtigung von Eigenmitteln (multiple gearing) und jede unangemessene Transformation der Art der Mittel, auszuschließen. Zu diesem Zweck sind die einschlägigen Grundsätze der Branchenvorschriften entsprechend anzuwenden.

3.4 Solvabilitätsanforderungen an einer bestimmten Finanzbranche angehörenden Unternehmen einer Finanzdienstleistungsgruppe müssen wie in den einschlägigen Branchenvorschriften bestimmt durch Eigenmittelbestandteile gedeckt sein. Zusätzliche Solvabilitätsanforderungen auf Ebene der Finanzdienstleistungsgruppe müssen durch die in den jeweiligen Branchenvorschriften zugelassenen Eigenmittelbestandteile gedeckt sein («branchenübergreifende Eigenmittel»).

Sind bestimmte Eigenkapitalbestandteile den Branchenvorschriften zufolge nur beschränkt als Eigenmittel zulässig, gelten diese Beschränkungen entsprechend bei der Berechnung der Eigenmittel auf Ebene der Finanzdienstleistungsgruppe.

Bei der Berechnung der Eigenkapitalbestandteile auf Ebene der Finanzdienstleistungsgruppe berücksichtigt die Kommission, ob die Eigenmittel den Zielen der zusätzlichen Gruppenaufsicht im Allgemeinen und der Solvabilitätsvorschriften insbesondere entsprechend zwischen den verschiedenen Unternehmen der Gruppe übertragbar und in allen Teilen der Gruppe verfügbar sind.

Die fiktive Solvabilitätsanforderung für ein unbeaufsichtigtes Unternehmen der Finanzbranche ist die Solvabilitätsanforderung, die ein solches Unternehmen den einschlägigen Branchenvorschriften zufolge erfüllen müsste, wenn es ein beaufsichtigtes Unternehmen dieser spezifischen Finanzbranche wäre. Die Solvabilitätsanforderung an eine gemischte Finanzholdinggesellschaft wird gemäß den branchenspezifischen Vorschriften für die in der Gruppe am stärksten vertretene Finanzbranche errechnet.

4. Gemeinsame Grundsätze der Methoden 2 und 3

Unbeschadet der Bestimmungen von Punkt 3.1 [sic, zu lesen ist: Punkt 3.2] in Bezug auf unzureichende Eigenmittel in Tochterunternehmen wird in Anwendung dieser Methoden der Anteil, den das Mutterunternehmen oder das Unternehmen, das eine Beteiligung an einem anderen Unternehmen der Finanzdienstleistungsgruppe hält, berücksichtigt. Unter Anteil ist der Anteil am gezeichneten Kapital zu verstehen, der direkt oder indirekt von diesem Unternehmen gehalten wird.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 21. November 2005 zur Organisation der zusätzlichen Beaufsichtigung der Kreditinstitute, Versicherungsunternehmen, Investmentgesellschaften und Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen einer Finanzdienstleistungsgruppe und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen und des Königlichen Erlasses vom 12. August 1994 über die Beaufsichtigung von Kreditinstituten auf konsolidierter Basis beigefügt zu werden

Gegeben zu Brüssel, den 21. November 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Der Minister der Wirtschaft
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 juni 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 juin 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 3025

[C - 2006/00442]

22 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en van wettelijke bepalingen tot wijziging van diezelfde wet alsmede van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst,

— van de wet van 16 maart 1994 houdende wijziging van sommige bepalingen van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst,

— van de wet van 7 januari 2002 tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst,

— van de artikelen 1, 6 en 7 van de wet van 2 augustus 2002 tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van de artikelen 29 en 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst,

— van hoofdstuk III van de wet van 22 augustus 2002 houdende diverse bepalingen betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen,

— van de wet van 21 mei 2003 tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen,

— van hoofdstuk IV van de wet van 24 augustus 2005 tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn financiële diensten op afstand en van de richtlijn privacy elektronische communicatie,

— van de wet van 17 september 2005 tot wijziging wat de verzekering tegen natuurrampen betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen,

— van titel III, hoofdstuk II, afdeling 2, artikel 18, van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 9 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst;

— van de wet van 16 maart 1994 houdende wijziging van sommige bepalingen van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst;

— van de wet van 7 januari 2002 tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst;

— van de artikelen 1, 6 en 7 van de wet van 2 augustus 2002 tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van de artikelen 29 en 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst;

— van hoofdstuk III van de wet van 22 augustus 2002 houdende diverse bepalingen betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen;

— van de wet van 21 mei 2003 tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen;

— van hoofdstuk IV van de wet van 24 augustus 2005 tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn financiële diensten op afstand en van de richtlijn privacy elektronische communicatie;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 3025

[C - 2006/00442]

22 JUIN 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et de dispositions légales modifiant cette même loi ainsi que la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre,

— de la loi du 16 mars 1994 portant modification de certaines dispositions de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre,

— de la loi du 7 janvier 2002 modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre,

— des articles 1^{er}, 6 et 7 de la loi du 2 août 2002 modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant les articles 29 et 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre,

— du chapitre III de la loi du 22 août 2002 portant diverses dispositions relatives à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs,

— de la loi du 21 mai 2003 modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles,

— du chapitre IV de la loi du 24 août 2005 visant à transposer certaines dispositions de la directive services financiers à distance et de la directive vie privée et communications électroniques,

— de la loi du 17 septembre 2005 modifiant en ce qui concerne les catastrophes naturelles, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles,

— du titre III, chapitre II, section 2, article 18, de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses, établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} à 9 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre;

— de la loi du 16 mars 1994 portant modification de certaines dispositions de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre;

— de la loi du 7 janvier 2002 modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre;

— des articles 1^{er}, 6 et 7 de la loi du 2 août 2002 modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant les articles 29 et 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre;

— du chapitre III de la loi du 22 août 2002 portant diverses dispositions relatives à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs;

— de la loi du 21 mai 2003 modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles;

— du chapitre IV de la loi du 24 août 2005 visant à transposer certaines dispositions de la directive services financiers à distance et de la directive vie privée et communications électroniques;

— van de wet van 17 september 2005 tot wijziging wat de verzekering tegen natuurrampen betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen;

— van titel III, hoofdstuk II, afdeling 2, artikel 18, van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

— de loi du 17 septembre 2005 modifiant en ce qui concerne les catastrophes naturelles, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles;

— du titre III, chapitre II, section 2, article 18, de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage 1 — Annexe 1^{re}

MINISTERIUM DER WIRTSCHAFTSANGELEGENHEITEN

25. JUNI 1992 — Gesetz über den Landversicherungsvertrag

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL I. — Der Landversicherungsvertrag im Allgemeinen

KAPITEL I. — Einleitende Bestimmungen

Begriffsbestimmungen

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Gesetzes versteht man unter:

A. Versicherungsvertrag:

einen Vertrag, aufgrund dessen eine Partei, der Versicherer, sich gegen Zahlung einer festen oder veränderlichen Prämie gegenüber einer anderen Partei, dem Versicherungsnehmer, verpflichtet, eine im Vertrag bestimmte Leistung zu erbringen, wenn ein ungewisses Ereignis eintritt, wobei es im Interesse des Versicherten beziehungsweise des Begünstigten liegt, dass dieses Ereignis nicht eintritt,

B. Versichertem:

- a) bei einer Schadenversicherung: die Person, die durch die Versicherung gegen Vermögensverluste abgesichert ist,
- b) bei einer Personenversicherung: die Person, die dem Risiko, dass das versicherte Ereignis eintritt, ausgesetzt ist,

C. Begünstigtem:

die Person, zu deren Gunsten Versicherungsleistungen bestimmt sind,

D. Geschädigtem:

bei einer Haftpflichtversicherung die Person, der Schaden zugefügt worden ist, für den der Versicherte haftet,

E. Prämie:

jede Art von Vergütung, die der Versicherer als Gegenleistung für seine Verbindlichkeiten verlangt,

F. Versicherungsleistung:

den Betrag oder den Dienst, den der Versicherer in Ausführung des Versicherungsvertrags zu zahlen beziehungsweise zu leisten hat,

G. Schadenversicherung:

die Versicherung, bei der die Versicherungsleistung von einem ungewissen Ereignis abhängig ist, durch das dem Vermögen einer Person Schaden zugefügt wird,

H. Personenversicherung:

die Versicherung, bei der die Versicherungsleistung oder die Prämie von einem ungewissen Ereignis abhängig ist, durch das das Leben, die körperliche Unversehrtheit oder die familiäre Lage einer Person beeinträchtigt wird,

I. Versicherung mit Entschädigungscharakter:

die Versicherung, bei der der Versicherer sich verpflichtet, die Leistung zu erbringen, die notwendig ist, um einen Schaden, den der Versicherte erlitten hat oder für den er haftet, ganz oder teilweise zu ersetzen,

J. Versicherung mit Pauschalcharakter:

die Versicherung, bei der die Leistung des Versicherers nicht vom Ausmaß des Schadens abhängig ist,

K. Versicherungsantrag:

ein Formular des Versicherers, anhand dessen er anbietet, das Risiko auf Antrag des Versicherungsnehmers vorläufig zu übernehmen,

L. Versicherungsvorschlag:

ein Formular des Versicherers, das vom Versicherungsnehmer auszufüllen ist und dazu bestimmt ist, den Versicherer über die Art der Verrichtung und über die Begebenheiten und Umstände zu unterrichten, die für ihn Angaben zur Beurteilung des Risikos sind,

M. Vorunterzeichneter Police:

eine Versicherungspolice, die im Voraus vom Versicherer unterzeichnet worden ist und das Angebot enthält, einen Vertrag abzuschließen unter den in der Police beschriebenen Bedingungen, die eventuell durch die Spezifikationen, die der Versicherungsnehmer an den zu diesem Zweck vorgesehenen Stellen angibt, ergänzt werden,

N. Herabsetzung bei Versicherungen mit Entschädigungscharakter:

die Sanktion, durch die der Versicherer seine Leistung aufgrund eines Verstoßes des Versicherungsnehmers oder des Versicherten gegen eine der aus dem Versicherungsvertrag hervorgehenden Verpflichtungen kürzt.

Anwendungsbereich

Art. 2 - § 1 - Vorliegendes Gesetz findet Anwendung auf alle Landversicherungen, sofern nicht durch besondere Gesetze davon abgewichen wird.

Es findet weder Anwendung auf Rückversicherungen noch auf Versicherungen von Gütertransporten, die nicht hauptsächlich auf dem Landweg erfolgen.

§ 2 - Vorliegendes Gesetz findet Anwendung auf Versicherungsvereinigungen auf Gegenseitigkeit.

Um den Besonderheiten dieser Versicherungsform Rechnung zu tragen, kann der König jedoch die Bestimmungen angeben, die nicht auf diese Versicherungsvereinigungen anwendbar sind, und die Modalitäten festlegen, gemäß denen andere Bestimmungen wohl auf sie Anwendung finden.

Verbindliche Regeln

Art. 3 - Die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes sind verbindlich, außer wenn aus ihrem Wortlaut hervorgeht, dass durch Sondervereinbarungen von ihnen abgewichen werden kann.

KAPITEL II. — *Gemeinsame Bestimmungen für alle Versicherungsverträge*Abschnitt I. — *Vertragsabschluss*

Versicherungsvorschlag, vorunterzeichnete Police und Versicherungsantrag

Art. 4 - § 1 - Der Versicherungsvorschlag verpflichtet weder den Versicherungsbewerber noch den Versicherer zum Vertragsabschluss. Wenn der Versicherer dem Versicherungsbewerber binnen dreißig Tagen nach Empfang des Vorschlags kein Versicherungsangebot notifiziert hat oder ihm nicht notifiziert hat, dass die Versicherung von einem Untersuchungsantrag abhängig gemacht oder verweigert worden ist, verpflichtet er sich zur Vermeidung eines Schadenersatzes, den Vertrag abzuschließen. Diese Bestimmungen sowie der Vermerk, dass der Versicherungsschutz nicht ab Unterzeichnung des Vorschlags läuft, müssen ausdrücklich auf dem Versicherungsvorschlag angegeben werden.

§ 2 - Im Fall einer vorunterzeichneten Police oder eines Versicherungsantrags kommt der Vertrag zustande, sobald der Versicherungsnehmer eine dieser Unterlagen unterzeichnet hat.

Außer bei gegenteiliger Vereinbarung läuft die Garantie ab dem Tag nach demjenigen, an dem der Versicherer die vorunterzeichnete Police oder den Antrag erhalten hat. Der Versicherer teilt dem Versicherungsnehmer dieses Datum mit. In beiden Fällen muss der Versicherungsnehmer, außer für Verträge mit einer Laufzeit von weniger als dreißig Tagen, die Möglichkeit haben, innerhalb einer Frist von dreißig Tagen nach Eingang der vorunterzeichneten Police oder des Antrags beim Versicherer vom Vertrag zurückzutreten, und zwar mit sofortiger Wirkung ab der Notifizierung. Der Versicherer darf seinerseits, außer für Verträge mit einer Laufzeit von weniger als dreißig Tagen, den Vertrag binnen dreißig Tagen nach Empfang der vorunterzeichneten Police oder des Antrags kündigen; die Kündigung wird acht Tage nach ihrer Notifizierung wirksam. Diese Bestimmungen müssen ausdrücklich in den Bedingungen der vorunterzeichneten Police oder des Antrags angegeben werden. Der Antrag und der Vorschlag müssen separat unterzeichnet werden.

§ 3 - Die Versicherungsvorschläge, vorunterzeichneten Policen und Versicherungsanträge werden, so wie sie eingehen, vom Versicherer systematisch datiert.

Mitteilungspflicht

Art. 5 - Der Versicherungsnehmer ist verpflichtet, bei Vertragsabschluss alle ihm bekannten Umstände genau mitzuteilen, die er vernünftigerweise als Angaben betrachten muss, die dem Versicherer bei der Beurteilung des Risikos behilflich sein können. Er muss dem Versicherer die Umstände, die Letzterem bereits bekannt sind oder vernünftigerweise bekannt sein müssten, jedoch nicht mitteilen. Genetische Daten dürfen nicht mitgeteilt werden.

Wenn einige schriftliche Fragen des Versicherers nicht beantwortet worden sind und der Versicherer den Vertrag dennoch abgeschlossen hat, kann er sich, außer bei Betrug, später nicht mehr auf dieses Versäumnis berufen.

Vorsätzlich versäumte Mitteilungen oder vorsätzlich falsche Mitteilungen

Art. 6 - Wenn die vorsätzlich versäumten oder vorsätzlich falschen Mitteilungen den Versicherer bei der Beurteilung des Risikos irreführen, ist der Versicherungsvertrag nichtig.

Die Prämien, die bis zum Zeitpunkt, wo der Versicherer von den vorsätzlich versäumten oder vorsätzlich falschen Mitteilungen erfährt, fällig sind, stehen dem Versicherer zu.

Nicht vorsätzlich versäumte Mitteilungen oder nicht vorsätzlich falsche Mitteilungen

Art. 7 - § 1 - Wenn Mitteilungen nicht vorsätzlich versäumt werden oder falsch erfolgen, ist der Vertrag nicht nichtig.

Der Versicherer schlägt binnen einer einmonatigen Frist ab dem Tag, an dem er von der versäumten oder falschen Mitteilung erfahren hat, die Änderung des Vertrags mit Wirkung ab dem Tag, an dem er von der versäumten oder falschen Mitteilung erfahren hat, vor.

Wenn der Versicherer nachweist, dass er das Risiko auf keinen Fall versichert hätte, kann er den Vertrag innerhalb derselben Frist kündigen.

Wenn der Versicherungsnehmer den Vorschlag zur Vertragsänderung ablehnt oder ihn nach Ablauf der einmonatigen Frist ab seinem Empfang nicht annimmt, kann der Versicherer den Vertrag binnen fünfzehn Tagen kündigen.

Ein Versicherer, der innerhalb der oben erwähnten Fristen weder den Vertrag gekündigt noch Vertragsänderungen vorgeschlagen hat, kann sich im Nachhinein nicht mehr auf Fakten berufen, die ihm bekannt waren.

§ 2 - Wenn die versäumte oder falsche Mitteilung dem Versicherungsnehmer nicht angelastet werden kann und ein Schadensfall eintritt, bevor die Änderung oder Kündigung des Vertrags wirksam geworden ist, muss der Versicherer die vereinbarte Leistung erbringen.

§ 3 - Wenn die versäumte oder falsche Mitteilung dem Versicherungsnehmer angelastet werden kann und ein Schadensfall eintritt, bevor die Änderung oder Kündigung des Vertrags wirksam geworden ist, ist der Versicherer lediglich zu einer Leistung verpflichtet, die dem Verhältnis entspricht zwischen der gezahlten Prämie und der Prämie, die der Versicherungsnehmer hätte zahlen müssen, hätte er das Risiko vorschriftsmäßig mitgeteilt.

Wenn der Versicherer bei einem Schadensfall jedoch nachweist, dass er das Risiko, dessen tatsächliche Art durch den Schadensfall zutage tritt, auf keinen Fall versichert hätte, wird seine Leistung auf die Erstattung aller gezahlten Prämien begrenzt.

§ 4 - Wenn während der Laufzeit der Versicherung Umstände bekannt werden, die beiden Parteien bei Vertragsabschluss unbekannt waren, wird Artikel 25 oder Artikel 26 angewandt je nachdem, ob diese Umstände eine Minderung oder eine Erhöhung des versicherten Risikos zur Folge haben.

*Abschnitt II. — Umfang der Garantie**Arglistige Täuschung und Verschulden*

Art. 8 - Ungeachtet jeglicher gegenteiligen Vereinbarung kann der Versicherer nicht verpflichtet werden, einer Person, die den Schadensfall vorsätzlich verursacht hat, Garantie zu gewähren.

Der Versicherer haftet für Schadensfälle, die durch Verschulden, ja sogar grobes Verschulden des Versicherungsnehmers, des Versicherten oder des Begünstigten verursacht worden sind. Der Versicherer kann sich jedoch für die im Vertrag ausdrücklich und erschöpfend bestimmten Fälle groben Verschuldens von seinen Verpflichtungen befreien.

Der König kann eine erschöpfende Liste der Fakten erstellen, die nicht als grobes Verschulden qualifiziert werden dürfen.

Krieg

Art. 9 - Außer bei gegenteiliger Vereinbarung haftet der Versicherer nicht für Schadensfälle, die durch Krieg oder gleichartige Begebenheiten und durch Bürgerkrieg verursacht werden.

Der Versicherer muss für die Begebenheit, aufgrund deren er von der Garantie befreit wird, den Nachweis erbringen.

Der König kann jedoch Regeln festlegen, die die Beweislast bezüglich der Begebenheit, aufgrund deren der Versicherer von der Garantie befreit wird, erleichtern.

*Abschnitt III. — Nachweis und Inhalt des Vertrags**Nachweis und Inhalt des Vertrags*

Art. 10 - § 1 - Vorbehaltlich des Eingeständnisses und des Eides und ungeachtet des Wertes der Verbindlichkeiten werden der Versicherungsvertrag und die Vertragsänderungen zwischen den Parteien schriftlich nachgewiesen. Es ist keinerlei Zeugen- oder Indizienbeweis gegen den Inhalt des Schriftstücks und über diesen Inhalt hinaus zugelassen.

Liegt jedoch der Anfang eines schriftlichen Nachweises vor, sind der Zeugen- oder Indizienbeweis zugelassen.

Artikel 1328 des Zivilgesetzbuches ist nicht auf den Versicherungsvertrag oder die Vertragsänderungen anwendbar.

§ 2 - Der Versicherungsvertrag enthält mindestens:

1. das Datum, an dem der Versicherungsvertrag abgeschlossen worden ist, und das Datum, ab dem die Versicherung läuft,

2. die Laufzeit des Vertrags,

3. die Identität des Versicherungsnehmers und gegebenenfalls des Versicherten und des Begünstigten,

4. den Namen und die Adresse des Versicherers oder der Mitversicherer,

5. gegebenenfalls den Namen und die Adresse des Versicherungsvermittlers,

6. die gedeckten Risiken,

7. den Betrag der Prämie oder die Art und Weise, wie die Prämie bestimmt werden kann.

§ 3 - Der Versicherer ist verpflichtet, dem Versicherungsnehmer spätestens bei Vertragsabschluss eine beglaubigte Abschrift mit den Auskünften auszustellen, die Letzterer über das zu deckende Risiko schriftlich mitgeteilt hat.

Abschnitt IV. — Vertragserfüllung

Teilaberkennung oder vollständige Aberkennung des Anspruchs auf Versicherungsleistung

Art. 11 - Im Versicherungsvertrag darf eine Teilaberkennung oder vollständige Aberkennung des Anspruchs auf Versicherungsleistung nur vorgesehen werden, wenn eine bestimmte durch den Vertrag auferlegte Verpflichtung nicht erfüllt wird und sofern zwischen dem Verstoß und dem Schadensfall ein Kausalzusammenhang besteht.

Die Teilaberkennung oder vollständige Aberkennung des Anspruchs auf Versicherungsleistung kann jedoch vom König geregelt werden.

Kombinierte Policen

Art. 12 - Wenn der Versicherer sich in ein und demselben Vertrag entweder aufgrund der zugesagten Garantien oder aufgrund der versicherten Risiken zu verschiedenen Leistungen verpflichtet, gilt der Kündigungsgrund in Bezug auf eine der Leistungen nicht für den Vertrag in seiner Gesamtheit, es sei denn, es liegt eine gegenteilige Vereinbarung vor.

Wenn der Versicherer die Garantie in Bezug auf eine oder mehrere Leistungen kündigt, darf der Versicherungsnehmer den Vertrag in seiner Gesamtheit kündigen.

Der Nichtigkeitsgrund in Bezug auf eine der Leistungen gilt nicht für den Vertrag in seiner Gesamtheit.

Modalitäten für die Zahlung der Prämie

Art. 13 - Die Versicherungsprämie stellt eine Holschuld dar.

Wird die Prämie nicht direkt an den Versicherer gezahlt, hat die Zahlung der Prämie an einen Dritten, der diese Zahlung verlangt und für die Einforderung der Prämie offensichtlich als Beauftragter des Versicherers auftritt, befreiende Wirkung.

Nichtzahlung der Prämie

Art. 14 - Die Nichtzahlung der Prämie am Fälligkeitsdatum kann zur Aussetzung der Garantie oder zur Kündigung des Vertrags führen, sofern der Schuldner in Verzug gesetzt worden ist.

Im Versicherungsvertrag kann jedoch vorgesehen werden, dass die Garantie erst nach Zahlung der ersten Prämie läuft.

Mahnung

Art. 15 - Die in Artikel 14 erwähnte Inverzugsetzung erfolgt entweder durch Gerichtsvollzieherurkunde oder per Einschreiben.

Die Inverzugsetzung enthält die Mahnung, die Prämie innerhalb der in der Inverzugsetzung bestimmten Frist zu zahlen. Diese Frist darf nicht kürzer sein als fünfzehn Tage ab dem Tag nach Zustellung der Inverzugsetzung oder Aufgabe des Einschreibens.

In der Inverzugsetzung wird auf das Fälligkeitsdatum der Prämie und auf die Folgen der Nichtzahlung innerhalb der auferlegten Frist hingewiesen.

Wirksamwerden der Aussetzung der Garantie oder der Kündigung des Vertrags

Art. 16 - Aussetzung oder Kündigung haben nur Wirkung nach Ablauf der in Artikel 15 Absatz 2 erwähnten Frist.

Ist die Garantie ausgesetzt worden, wird diese Aussetzung mit der vom Versicherungsnehmer geleisteten Zahlung der rückständigen Prämien, gegebenenfalls erhöht um die Zinsen, beendet.

Der Versicherer, der seine Garantieverpflichtung ausgesetzt hat, kann den Vertrag kündigen, wenn er sich das Recht in der Inverzugsetzung vorbehalten hat; in diesem Fall wird die Kündigung nach Ablauf einer Frist von mindestens fünfzehn Tagen ab dem ersten Tag der Aussetzung wirksam.

Wenn der Versicherer sich das Recht, den Vertrag zu kündigen, nicht in der Inverzugsetzung vorbehalten hat, kann die Kündigung nur mit einer weiteren Mahnung gemäß Artikel 15 erfolgen.

Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels in Bezug auf die Aussetzung der Garantie sind nicht anwendbar auf Versicherungsverträge, für die die Zahlung der Prämie fakultativ ist.

Auswirkungen der Aussetzung im Hinblick auf fällig werdende Prämien

Art. 17 - Die Aussetzung der Garantie beeinträchtigt nicht das Recht des Versicherers, die später fällig werdenden Prämien einzufordern, sofern der Versicherungsnehmer gemäß Artikel 15 in Verzug gesetzt worden ist. In diesem Fall wird in der Inverzugsetzung auf die Aussetzung der Garantie hingewiesen.

Das Recht des Versicherers wird jedoch auf die Prämien für zwei aufeinander folgende Jahre beschränkt.

Prämienguthaben

Art. 18 - Wird der Vertrag aus irgendeinem Grund gekündigt, werden die Prämien, die für den Versicherungszeitraum gezahlt wurden, der dem Datum des Wirksamwerdens der Kündigung folgt, innerhalb einer fünfzehntägigen Frist ab Wirksamwerden der Kündigung erstattet.

Im Fall einer Teilkündigung oder jeglicher anderen Kürzung der Versicherungsleistungen findet Absatz 1 nur Anwendung auf den Teil der Prämien, der sich auf diese Kürzung bezieht und im Verhältnis zu ihr steht.

Meldung des Schadensfalls

Art. 19 - § 1 - Der Versicherte muss dem Versicherer so schnell wie möglich und auf jeden Fall innerhalb der im Vertrag festgelegten Frist den Schadensfall melden.

Der Versicherer kann sich jedoch nicht darauf berufen, dass die im Vertrag vorgesehene Frist für die in Absatz 1 erwähnte Meldung nicht eingehalten worden ist, wenn die Meldung so schnell wie eben möglich erfolgt ist.

§ 2 - Der Versicherte muss dem Versicherer unverzüglich alle zweckdienlichen Auskünfte erteilen und die vom Versicherer an ihn gestellten Fragen beantworten, damit die Umstände und das Ausmaß des Schadensfalls festgelegt werden können.

Verpflichtungen des Versicherten im Schadensfall

Art. 20 - Bei jeder Versicherung mit Entschädigungscharakter muss der Versicherte alle angemessenen Vorkehrungen treffen, um den Auswirkungen des Schadensfalls vorzubeugen und sie einzudämmen.

Sanktionen

Art. 21 - § 1 - Wenn der Versicherte einer der in den Artikeln 19 und 20 vorgesehenen Verpflichtungen nicht nachkommt und der Versicherer dadurch Schaden erleidet, kann dieser auf eine Herabsetzung seiner Leistung in Höhe des erlittenen Schadens Anspruch erheben.

§ 2 - Der Versicherer kann seine Garantie verweigern, wenn der Versicherte den in den Artikeln 19 und 20 erwähnten Verpflichtungen mit betrügerischer Absicht nicht nachgekommen ist.

Abschnitt V. — Vertragsklausel zugunsten Dritter

Vertragsklausel zugunsten Dritter

Art. 22 - Die Parteien können jederzeit vereinbaren, dass ein Dritter unter den von ihnen bestimmten Bedingungen auf die Vorteile der Versicherung Anspruch erheben kann.

Dieser Dritte muss bei Vertragsabschluss weder bestimmt noch bereits gezeugt sein, er muss am Tag, an dem die Versicherungsleistungen fällig werden, jedoch bestimmbar sein.

Mitteilung der Garantiebedingungen

Art. 23 - Jeder Begünstigte, der entgeltlich Anspruch auf eine Versicherungsgarantie hat, ist berechtigt, vom Versicherungsnehmer oder, in dessen Ermangelung, vom Versicherer die Garantiebedingungen mitgeteilt zu bekommen.

Abschnitt VI. — Nichtvorhandensein und Änderung des Risikos

Nichtvorhandensein des Risikos

Art. 24 - Wenn bei Vertragsabschluss das Risiko nicht vorhanden oder bereits entstanden ist, ist die Versicherung nichtig.

Das gleiche gilt für die Versicherung eines zukünftigen Risikos, wenn dieses nicht entsteht.

Wenn der Versicherungsnehmer in den in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Fällen bei Vertragsabschluss bösgläubig gehandelt oder einen unentschuldbaren Fehler begangen hat, behält der Versicherer die Prämie für den Zeitraum vom Tag, an dem der Vertrag wirksam wird, bis zum Tag, an dem er vom Nichtvorhandensein des Risikos erfährt, ein.

Minderung des Risikos

Art. 25 - Wenn während der Laufzeit eines Versicherungsvertrags, Lebensversicherungs- und Krankenversicherungsverträge ausgenommen, das Risiko, dass das versicherte Ereignis eintritt, sich deutlich und nachhaltig so vermindert hat, dass der Versicherer die Versicherung, wäre das Risiko zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses so viel geringer gewesen, unter anderen Bedingungen abgeschlossen hätte, ist er verpflichtet, eine entsprechende Prämienermäßigung ab dem Tag, an dem er von der Risikominderung erfahren hat, zu gewähren.

Wenn die vertragschließenden Parteien sich innerhalb einer einmonatigen Frist ab dem Antrag des Versicherungsnehmers auf Prämienermäßigung über die neue Prämie nicht einig werden, kann der Versicherungsnehmer den Vertrag kündigen.

Erhöhung des Risikos

Art. 26 - § 1 - Außer bei Lebensversicherungs-, Krankenversicherungs- oder Kreditversicherungsverträgen ist der Versicherungsnehmer verpflichtet, während der Laufzeit des Vertrags unter den in Artikel 5 erwähnten Bedingungen die neuen oder die geänderten Umstände mitzuteilen, durch die das Risiko, dass das versicherte Ereignis eintritt, deutlich und nachhaltig erhöht werden kann.

Wenn während der Laufzeit eines Versicherungsvertrags, Lebensversicherungs-, Krankenversicherungs- und Kreditversicherungsverträge ausgenommen, das Risiko, dass das versicherte Ereignis eintritt, sich so erhöht hat, dass der Versicherer die Versicherung, wäre das Risiko zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses so viel höher gewesen, nur unter anderen Bedingungen abgeschlossen hätte, muss er innerhalb einer einmonatigen Frist ab dem Tag, an dem er vom erhöhten Risiko erfahren hat, die Änderung des Vertrags rückwirkend bis zur Risikoerhöhung vorschlagen.

Wenn der Versicherer nachweist, dass er das erhöhte Risiko auf keinen Fall versichert hätte, kann er den Vertrag innerhalb derselben Frist kündigen.

Wenn der Versicherungsnehmer den Vorschlag zur Änderung des Versicherungsvertrags ablehnt oder ihn nach Ablauf der einmonatigen Frist ab seinem Empfang nicht annimmt, kann der Versicherer den Vertrag binnen fünfzehn Tagen kündigen.

Ein Versicherer, der innerhalb der oben erwähnten Fristen weder den Vertrag gekündigt noch Vertragsänderungen vorgeschlagen hat, kann sich im Nachhinein nicht mehr auf die Risikoerhöhung berufen.

§ 2 - Wenn ein Schadensfall eintritt, bevor die Änderung oder Kündigung des Vertrags wirksam geworden ist, und wenn der Versicherungsnehmer der in § 1 des vorliegenden Artikels erwähnten Verpflichtung nachgekommen ist, muss der Versicherer die vereinbarte Leistung erbringen.

§ 3 - Wenn ein Schadensfall eintritt und der Versicherungsnehmer der in § 1 des vorliegenden Artikels erwähnten Verpflichtung nicht nachgekommen ist:

a) ist der Versicherer, wenn die nicht erfolgte Mitteilung dem Versicherungsnehmer nicht angelastet werden kann, verpflichtet, die vereinbarte Leistung zu erbringen,

b) ist der Versicherer, wenn die nicht erfolgte Mitteilung dem Versicherungsnehmer angelastet werden kann, verpflichtet, lediglich eine Leistung zu erbringen, die dem Verhältnis zwischen der gezahlten Prämie und der Prämie entspricht, die der Versicherungsnehmer, wäre das erhöhte Risiko berücksichtigt worden, hätte zahlen müssen.

Wenn der Versicherer jedoch nachweist, dass er das erhöhte Risiko auf keinen Fall versichert hätte, ist seine Leistung im Schadensfall auf die Erstattung aller gezahlten Prämien begrenzt,

c) kann der Versicherer seine Garantie verweigern, wenn der Versicherungsnehmer in betrügerischer Absicht gehandelt hat. Die Prämien, die bis zum Zeitpunkt fällig waren, wo der Versicherer vom Betrug erfahren hat, stehen ihm als Schadenersatz zu.

Abschnitt VII. — Mitversicherung und Aufgabe des führenden Versicherers

Mitversicherung

Art. 27 - Außer bei gegenteiliger Vereinbarung beinhaltet die Mitversicherung keine Gesamtschuldnerschaft.

Aufgabe des führenden Versicherers

Art. 28 - Im Fall einer Mitversicherung muss im Vertrag ein führender Versicherer bestimmt werden. Dieser wird als Beauftragter der anderen Versicherer angesehen, um die im Vertrag vorgesehenen Mitteilungen entgegenzunehmen und das Nötige zwecks Regelung der Schadensfälle, einschließlich der Festlegung des Betrags der Entschädigung, zu veranlassen.

Infolgedessen kann der Versicherte alle Zustellungen und Notifizierungen an ihn richten, mit Ausnahme derjenigen in Bezug auf die gegen die anderen Mitversicherer angestregten Rechtsklagen. Wenn im Vertrag kein führender Versicherer bestimmt wurde, kann der Versicherte irgendeinen der Mitversicherer als führenden Versicherer für die Anwendung des vorliegenden Artikels betrachten. Der Versicherte muss sich jedoch immer an denselben Mitversicherer als führenden Versicherer wenden.

Abschnitt VIII. — Kündigungsformen

Kündigungsformen

Art. 29 - § 1 - Die Kündigung des Vertrags erfolgt per Einschreiben, durch Gerichtsvollzieherurkunde oder durch Aushändigung des Kündigungsschreibens gegen Empfangsbestätigung.

In dem in Artikel 16 erwähnten Fall erfolgt die Kündigung durch die in Artikel 15 erwähnte Inverzugsetzung.

§ 2 - Außer in den in den Artikeln 4 § 2, 16 und 31 § 1 Absatz 2 erwähnten Fällen ist die Kündigung erst nach Ablauf einer Frist von mindestens einem Monat ab dem Tag nach der Zustellung oder ab dem Datum der Empfangsbestätigung oder, im Fall eines Einschreibens, ab dem Tag nach seiner Aufgabe bei der Post wirksam.

Die in Absatz 1 erwähnte Frist muss im Vertrag angegeben und in der Kündigung erwähnt werden.

Abschnitt IX. — Laufzeit des Vertrags und Vertragsende

Dauer der Verpflichtungen

Art. 30 - § 1 - Die Laufzeit des Versicherungsvertrags darf ein Jahr nicht übersteigen. Der Vertrag wird stillschweigend für aufeinander folgende Zeiträume von einem Jahr verlängert, außer wenn eine der Parteien sich dem widersetzt durch ein mindestens drei Monate vor Ablauf des Vertrags bei der Post aufgegebenes Einschreiben.

Im Vertrag dürfen keine anderen Kündigungsfristen auferlegt werden.

Die Absätze 1 und 2 sind nicht anwendbar auf Krankenversicherungs- und Lebensversicherungsverträge. Ungeachtet der Laufzeit dieser Verträge kann der Versicherungsnehmer sie jedoch jedes Jahr entweder zum Jahrestag der Vertragseinsetzung oder zum jährlichen Fälligkeitsdatum der Prämie kündigen.

§ 2 - Die Bestimmungen von § 1 sind für die Risiken, die der König bestimmt, nicht anwendbar auf Versicherungsverträge mit Unternehmen, die die in Artikel 12 des Gesetzes vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung und den Jahresabschluss der Unternehmen vorgesehenen Bedingungen nicht erfüllen, um ihren Jahresabschluss nach einem verkürzten Schema erstellen zu können.

Kündigung nach Schadensfall

Art. 31 - § 1 - In den Fällen, in denen der Versicherer sich das Recht vorbehält, den Vertrag nach Eintritt eines Schadensfalls zu kündigen, verfügt der Versicherungsnehmer über das gleiche Recht. Diese Kündigung wird spätestens einen Monat nach Auszahlung oder Verweigerung der Auszahlung der Entschädigung notifiziert.

Die Kündigung kann mit ihrer Notifizierung wirksam werden, wenn der Versicherungsnehmer, der Versicherte oder der Begünstigte einer der aus dem Schadensfall hervorgegangenen Verpflichtungen nicht nachgekommen ist mit der Absicht, den Versicherer irrezuführen.

§ 2 - Bei Lebens- oder Krankenversicherungen kann der Versicherer sich nicht das Recht vorbehalten, den Vertrag nach einem Schadensfall zu kündigen.

§ 3 - Die Bestimmungen von § 1 sind für die Risiken, die der König bestimmt, nicht anwendbar auf Versicherungsverträge mit Unternehmen, die die in Artikel 12 des Gesetzes vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung und den Jahresabschluss der Unternehmen vorgesehenen Bedingungen nicht erfüllen, um ihren Jahresabschluss nach einem verkürzten Schema erstellen zu können.

Konkurs des Versicherungsnehmers

Art. 32 - Im Fall eines Konkurses des Versicherungsnehmers bleibt die Versicherung zugunsten aller Gläubiger bestehen, die dem Versicherer gegenüber die Zahlung der nach der Konkurseröffnung fällig werdenden Prämien garantieren.

Der Versicherer und der Konkursverwalter haben jedoch das Recht, den Vertrag zu kündigen. Der Versicherer kann den Vertrag allerdings erst frühestens drei Monate nach der Konkurseröffnung kündigen, während der Konkursverwalter den Vertrag nur innerhalb der drei Monate nach der Konkurseröffnung kündigen kann.

Vorliegender Artikel ist nicht anwendbar auf Personenversicherungen.

Gerichtlicher Vergleich durch Überlassung der Vermögensmasse

Art. 33 - Im Fall eines gerichtlichen Vergleichs durch Überlassung der Vermögensmasse seitens des Versicherungsnehmers bleibt die Versicherung zugunsten aller Gläubiger bestehen, solange die Vermögensmasse vom Liquidator nicht vollständig realisiert worden ist. Der Liquidator und der Versicherer können den Versicherungsvertrag jedoch in gegenseitigem Einvernehmen beenden.

Die Prämie wird vom Liquidator gezahlt und gehört zu den Vorschüssen, die vorrangig von den Summen abgezogen werden, die unter die Gläubiger zu verteilen sind.

Vorliegender Artikel ist nicht anwendbar auf Personenversicherungen.

Abschnitt X. — Verjährung

Verjährungsfrist

Art. 34 - § 1 - Die Verjährungsfrist für jede Rechtsklage, die aus dem Versicherungsvertrag hervorgeht, beträgt drei Jahre. Im Fall einer Lebensversicherung beträgt die Frist dreißig Jahre, was die Rechtsklage in Bezug auf die Rücklagen betrifft, die am Kündigungs- oder Enddatum aufgrund der gezahlten Prämien nach Abzug der gebrauchten Summen entstanden sind.

Die Frist läuft ab dem Tag des Ereignisses, das die Klage begründet. Wenn derjenige, dem die Rechtsklage vorbehalten ist, nachweist, dass er erst zu einem späteren Zeitpunkt von diesem Ereignis erfahren hat, läuft die Frist erst ab diesem Zeitpunkt, nicht aber erst nach mehr als fünf Jahren ab dem Ereignis, außer bei Betrug.

Im Fall einer Haftpflichtversicherung läuft die Frist, was die Regressklage des Versicherten gegen den Versicherer betrifft, ab dem Zeitpunkt, wo der Geschädigte eine Rechtsklage erhebt, unabhängig davon, ob es sich um eine erste Schadenersatzklage oder um eine spätere Klage infolge der Verschlimmerung des Schadens oder infolge der Entstehung eines neuen Schadens handelt.

Im Fall einer Personenversicherung läuft die Frist, was die Rechtsklage des Begünstigten betrifft, ab dem Tag, an dem dieser zugleich Kenntnis hat vom Bestehen des Vertrags, von seiner Eigenschaft als Begünstigter und vom Ereignis, durch das die Versicherungsleistungen fällig werden.

§ 2 - Unter Vorbehalt besonderer Gesetzesbestimmungen verjährt die Klage, die aus dem eigenen Anspruch hervorgeht, den der Geschädigte aufgrund von Artikel 86 gegenüber dem Versicherer hat, in fünf Jahren ab dem schadensbegründenden Ereignis oder im Fall eines strafrechtlichen Verstoßes ab dem Tag, an dem dieser begangen worden ist.

Wenn der Geschädigte jedoch nachweist, dass er erst zu einem späteren Zeitpunkt von seinem Anspruch gegenüber dem Versicherer erfahren hat, läuft die Frist erst ab diesem Zeitpunkt, nicht aber erst nach mehr als zehn Jahren ab dem schadensbegründenden Ereignis oder, im Fall eines strafrechtlichen Verstoßes, ab dem Tag, an dem dieser begangen worden ist.

§ 3 - Die Regressklage des Versicherers gegen den Versicherten verjährt in drei Jahren ab dem Tag, an dem der Versicherer gezahlt hat, außer bei Betrug.

Aussetzung und Unterbrechung der Verjährung

Art. 35 - § 1 - Die Verjährung läuft gegen Minderjährige, Entmündigte und andere Handlungsunfähige, außer was die in Artikel 34 § 2 erwähnte Klage betrifft.

§ 2 - Die Verjährung läuft nicht gegen Versicherte, Begünstigte oder Geschädigte, denen es durch höhere Gewalt unmöglich ist, innerhalb der vorgeschriebenen Frist zu handeln.

§ 3 - Wenn der Schadensfall rechtzeitig gemeldet worden ist, wird die Verjährung bis zu dem Zeitpunkt unterbrochen, wo der Versicherer der anderen Partei seinen Beschluss schriftlich mitgeteilt hat.

§ 4 - Die Verjährung der in Artikel 34 § 2 erwähnten Klage wird unterbrochen, sobald der Versicherer über den Wunsch des Geschädigten, eine Entschädigung für den erlittenen Schaden zu erhalten, unterrichtet wird. Diese Unterbrechung endet zu dem Zeitpunkt, wo der Versicherer dem Geschädigten seinen Entschädigungs- oder Ablehnungsbeschluss schriftlich mitteilt.

Abschnitt XI. — Schiedsspruch

Schiedsspruch

Art. 36 - § 1 - Eine Klausel, durch die die Parteien eines Versicherungsvertrags sich im Voraus verpflichten, Schiedsrichtern die aus dem Vertrag hervorgehenden Streitsachen zu unterbreiten, gilt als ungeschrieben.

§ 2 - Die Bestimmungen von § 1 sind nicht anwendbar auf Versicherungsverträge mit Unternehmen, die die in Artikel 12 des Gesetzes vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung und den Jahresabschluss der Unternehmen vorgesehenen Bedingungen nicht erfüllen, um ihren Jahresabschluss nach einem verkürzten Schema erstellen zu können.

KAPITEL III. — *Eigene Bestimmungen für Versicherungen mit Entschädigungscharakter*
 Versicherungsinteresse

Art. 37 - Der Versicherte muss ein wirtschaftliches Interesse an der Erhaltung der Sache oder an der Integrität des Vermögens nachweisen können.

Versicherung für fremde Rechnung

Art. 38 - Die Versicherung kann für Rechnung "wen es angeht" abgeschlossen werden. In diesem Fall ist der Versicherte derjenige, der das Versicherungsinteresse bei Eintritt des Schadensfalls nachweist.

Die mit dem Versicherungsvertrag einhergehenden Einreden, die der Versicherer gegen den Versicherungsnehmer geltend machen könnte, können ebenfalls gegen den Versicherten geltend gemacht werden, ganz gleich, wer es ist.

Umfang der Versicherungsleistung

Art. 39 - Die vom Versicherer geschuldete Leistung ist auf den vom Versicherten erlittenen Schaden begrenzt.

Dieser Schaden kann insbesondere im Verlust der Nutzung des versicherten Gutes und im Ausfall des erwarteten Gewinns bestehen.

Zusammentreffen verschiedener Versicherungen

Art. 40 - Außer bei gegenteiliger Vereinbarung werden die Leistungen, die aus einer Versicherung mit Entschädigungscharakter hervorgehen, nicht gekürzt um die Leistungen, die aus einer Versicherung mit Pauschalcharakter hervorgehen.

Forderungsübergang auf den Versicherer

Art. 41 - Der Versicherer, der die Entschädigung gezahlt hat, tritt in Höhe des Betrags dieser Entschädigung in die Rechte und Rechtsklagen des Versicherten oder des Begünstigten gegen die für den Schaden verantwortlichen Dritten ein.

Wenn der Forderungsübergang wegen des Versicherten oder des Begünstigten nicht mehr zugunsten des Versicherers wirksam werden kann, kann der Versicherer die nach Verhältnis des erlittenen Schadens gezahlte Entschädigung beim Versicherten oder Begünstigten zurückfordern.

Durch den Forderungsübergang darf ein Versicherter oder Begünstigter, der nur teilweise entschädigt worden ist, nicht benachteiligt werden. In diesem Fall kann er seinen Anspruch auf die Restschuld vorrangig vor dem Versicherer geltend machen.

Der Versicherer hat weder gegen die Verwandten in ab- und aufsteigender Linie, den Ehepartner und die Verschwägerten in gerader Linie des Versicherten noch gegen die beim Versicherten wohnenden Personen, seine Gäste und die Mitglieder seines Hauspersonals Regressansprüche, außer im Falle von Böswilligkeit.

Der Versicherer kann gegen diese Personen jedoch Regress nehmen, wenn ihre Haftpflicht tatsächlich durch einen Versicherungsvertrag gedeckt ist.

Gutgläubig abgeschlossene Überversicherung

Art. 42 - Wenn eine Summe durch einen oder mehrere beim selben Versicherer abgeschlossene Verträge gutgläubig über dem versicherbaren Interesse versichert ist, hat jede der Parteien das Recht, diese Summe entsprechend herabzusetzen.

Wenn die Versicherungssumme auf mehrere bei verschiedenen Versicherern abgeschlossene Verträge verteilt ist, wird diese Herabsetzung in Ermangelung einer Vereinbarung zwischen allen Parteien auf die durch die Verträge versicherten Summen in der Reihenfolge ihres Datums angewandt, wobei mit dem jüngsten Vertrag begonnen wird; diese Herabsetzung führt eventuell zur Kündigung eines oder mehrerer Verträge, deren Versicherungssumme so auf Null reduziert wird.

Bösgläubig abgeschlossene Überversicherung

Art. 43 - Wenn ein und dasselbe versicherbare Interesse durch einen oder mehrere bei einem oder mehreren Versicherern abgeschlossene Verträge bösgläubig für eine zu hohe Summe versichert ist, sind die Verträge nichtig; der oder die Versicherer haben, wenn sie gutgläubig sind, das Recht, die eingenommenen Prämien als Schadenersatz zu behalten.

Unterversicherung: Unterversicherungsklausel

Art. 44 - § 1 - Wenn der Wert des versicherbaren Interesses bestimmbar ist und die Versicherungssumme unter diesem Wert liegt, ist der Versicherer lediglich verpflichtet, seine Leistung nach Verhältnis der Versicherungssumme zu diesem Wert zu erbringen, es sei denn, es liegt eine gegenteilige Vereinbarung vor.

§ 2 - Der König kann die Unterversicherung und die Anwendung der Unterversicherungsklausel für bestimmte Risiken begrenzen oder verbieten.

Verteilung der Last des Schadensfalls bei Zusammentreffen mehrerer Verträge

Art. 45 - § 1 - Wenn ein und dasselbe Interesse bei mehreren Versicherern gegen das gleiche Risiko versichert ist, kann der Versicherte im Schadensfall von jedem Versicherer im Rahmen der Verpflichtungen eines jeden von ihnen und in Höhe der Entschädigung, auf die er ein Anrecht hat, Schadenersatz verlangen.

Außer bei Betrug kann keiner der Versicherer sich auf das Bestehen anderer Verträge, die das gleiche Risiko decken, berufen, um seine Garantie zu verweigern.

§ 2 - Wenn die Versicherer keinen anderen Verteilerschlüssel vereinbart haben, wird die Last des Schadensfalls wie folgt verteilt:

1. Wenn der Wert des versicherbaren Interesses bestimmbar ist, erfolgt die Verteilung unter die Versicherer im Verhältnis zu ihren jeweiligen Verpflichtungen.

2. Wenn der Wert des versicherbaren Interesses nicht bestimmbar ist, erfolgt die Verteilung gleichmäßig unter alle Verträge bis zur gemeinsamen Höchstsumme, die durch alle Verträge zusammen versichert ist; ohne den Verträgen, deren tatsächliche Deckungsgarantie diese Summe erreicht, noch Rechnung zu tragen, wird der eventuelle Restbetrag der Entschädigung auf die gleiche Weise unter die anderen Verträge verteilt. Dieses Verteilungsverfahren wird ständig wiederholt, bis die Entschädigung vollständig gezahlt ist oder die durch alle Verträge tatsächlich gewährten Garantien erfüllt sind.

3. Wenn ein oder mehrere Versicherer ihren Anteil ganz oder teilweise nicht zahlen können, wird dieser Anteil auf die in Nr. 2 vorgesehene Art und Weise unter die anderen Versicherer verteilt, ohne dass die von jedem Versicherer versicherte Summe jedoch überschritten werden kann.

§ 3 - Wenn ein oder mehrere Versicherer ihren Anteil ganz oder teilweise nicht zahlen können, haben die anderen Versicherer einen Regressanspruch gegen diese Versicherer, und zwar im Verhältnis zu der zusätzlichen Last, die sie getragen haben.

Tod des Versicherungsnehmers als Begünstigten der Garantie

Art. 46 - Wenn infolge des Todes des Versicherungsnehmers das versicherte Interesse übertragen wird, werden die aus dem Versicherungsvertrag hervorgehenden Rechte und Verpflichtungen dem neuen Inhaber dieses Interesses mitübertragen.

Der neue Inhaber des versicherten Interesses und der Versicherer können jedoch die Kündigung des Vertrags notifizieren, Ersterer per Einschreiben binnen drei Monaten und vierzig Tagen nach dem Tod, Letzterer in der durch Artikel 29 § 1 vorgeschriebenen Form binnen drei Monaten ab dem Tag, an dem er vom Tod erfahren hat.

Intuitu-personae-Verträge

Art. 47 - In Abweichung von Artikel 46 endet der in Anbetracht der Person des Versicherten abgeschlossene Vertrag von Rechts wegen mit dem Tod des Versicherten.

KAPITEL IV. — *Eigene Bestimmungen für Versicherungen mit Pauschalcharakter*

Versicherungsinteresse

Art. 48 - Der Begünstigte muss ein persönliches und berechtigtes Interesse daran haben, dass das versicherte Ereignis nicht eintritt.

Dieses Interesse ist ausreichend nachgewiesen, wenn der Versicherte dem Vertrag zugestimmt hat.

Fehlen eines Forderungsübergangs

Art. 49 - Außer bei gegenteiliger Vereinbarung tritt der Versicherer, der die versicherten Leistungen erbracht hat, nicht in die Rechte des Versicherungsnehmers oder des Begünstigten gegen Dritte ein.

Gleichzeitiger Bezug von Entschädigungen und Leistungen

Art. 50 - Außer bei gegenteiliger Vereinbarung werden die Verpflichtungen des Versicherers durch Entschädigungen oder Leistungen, die der Begünstigte auf anderer Grundlage erhält, nicht herabgesetzt.

TITEL II. — *Schadenversicherungen*

KAPITEL I. — *Allgemeine Bestimmungen*

Entschädigungsgrundsatz

Art. 51 - Jede Schadenversicherung hat Entschädigungscharakter.

Rettungskosten

Art. 52 - Die Kosten, die bedingt sind sowohl durch die Maßnahmen, um die der Versicherer zwecks Vorbeugung oder Einschränkung der Folgen des Schadensfalls ersucht hat, als auch durch die dringenden und annehmbaren Maßnahmen, die der Versicherte zwecks Vorbeugung des Schadensfalls bei drohender Gefahr oder, wenn der Schadensfall bereits eingetreten ist, zwecks Vorbeugung oder Einschränkung seiner Folgen aus eigener Initiative ergriffen hat, werden vom Versicherer getragen, wenn sie unter der Sorgfalt eines guten Familienvaters entstanden sind, auch wenn die unternommenen Bemühungen erfolglos geblieben sind. Sie gehen zu seinen Lasten, selbst über die Versicherungssumme hinaus.

Für Versicherungsverträge mit Unternehmen, die die in Artikel 12 des Gesetzes vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung und den Jahresabschluss der Unternehmen vorgesehenen Bedingungen nicht erfüllen, um ihren Jahresabschluss nach einem verkürzten Schema erstellen zu können, und für Risiken, die der König bestimmt, kann er Grenzen festlegen, über die hinaus der Versicherer die Rettungskosten nicht mehr tragen muss.

KAPITEL II. — *Sachversicherungsverträge*

Abschnitt I. — *Gemeinsame Bestimmungen für alle Sachversicherungen*

Unterabschnitt I. — *Versicherbarer Wert*

Bewertungsmodalitäten

Art. 53 - Die Parteien können die Art und Weise bestimmen, wie die Güter im Hinblick auf ihre Versicherung zu bewerten sind. In Abweichung von Artikel 39 können sie einen Wiederaufbau-, Wiederherstellungs- oder Ersatzwert, auch ohne Abzug der Wertminderung infolge Überalterung, vereinbaren.

Festlegung der Versicherungssumme

Art. 54 - Die Versicherungssumme wird vom Versicherungsnehmer festgelegt. Es wird davon ausgegangen, dass diese Summe, wenn sie im Einverständnis mit dem Beauftragten des Versicherers festgelegt worden ist, dem Wert des versicherbaren Interesses entspricht.

Die Parteien können vereinbaren, dass diese Summe von Rechts wegen gemäß den von ihnen bestimmten Kriterien angepasst wird.

Taxierter Versicherungswert

Art. 55 - Die Parteien können durch eine ausdrückliche Klausel bestimmten Gütern einen taxierten Versicherungswert zuordnen. Dieser Wert ist für die Parteien verbindlich, außer bei Betrug.

Wenn das zum taxierten Versicherungswert versicherte Gut eine beträchtliche Wertminderung erleidet, kann jede der Parteien den Betrag des taxierten Versicherungswertes herabsetzen oder den Vertrag kündigen.

Unterabschnitt II. — Verpflichtungen des Versicherten

Ortsbeschaffenheit

Art. 56 - Der Versicherte darf nicht unnötigerweise und eigenmächtig Veränderungen am geschädigten Gut vornehmen, durch die die Bestimmung der Ursachen des Schadensfalls oder die Schätzung des Schadens unmöglich gemacht oder erschwert werden.

Wenn der Versicherte der in Absatz 1 erwähnten Verpflichtung nicht nachkommt und dem Versicherer so ein Schaden entsteht, kann dieser auf eine Herabsetzung seiner Leistung in Höhe des erlittenen Schadens Anspruch erheben oder Schadenersatz verlangen.

Der Versicherer kann seine Garantie verweigern, wenn der Versicherte der in Absatz 1 erwähnten Verpflichtung mit betrügerischer Absicht nicht nachgekommen ist.

Unterabschnitt III. — Abtretung unter Lebenden

Abtretung einer versicherten Sache unter Lebenden

Art. 57 - § 1 - Im Fall der Abtretung eines unbeweglichen Gutes unter Lebenden endet die Versicherung von Rechts wegen drei Monate nach dem Datum der öffentlichen Beurkundung der Abtretung.

Bis zum Ablauf der in Absatz 1 erwähnten Frist gilt die Garantie, die dem Zedenten gewährt worden ist, auch für den Zessionar, außer wenn dem Zessionar eine Garantie zugute kommt, die aus einem anderen Vertrag hervorgeht.

§ 2 - Im Fall der Abtretung eines beweglichen Gutes unter Lebenden endet die Versicherung von Rechts wegen, sobald der Versicherte nicht mehr im Besitz des Gutes ist, außer wenn die Parteien des Versicherungsvertrags ein anderes Datum vereinbart haben.

Unterabschnitt IV. — Zahlung der Entschädigung und Vorrecht des Versicherers

Bevorrechtigte Gläubiger und Hypothekengläubiger

Art. 58 - Sofern die aufgrund des Verlustes oder der Beschädigung eines Gutes geschuldete Entschädigung nicht für die Reparatur oder die Ersetzung dieses Gutes aufgebraucht wird, wird sie für die Begleichung der bevorrechtigten Schuldforderungen oder Hypothekenforderungen gemäß ihrem jeweiligen Rang verwendet.

Durch die Zahlung der Entschädigung an den Versicherten wird der Versicherer von seinen Verpflichtungen entbunden, wenn die Gläubiger, deren Vorrecht nicht offen gelegt wird, vorher keinen Einspruch erhoben haben.

Durch die Absätze 1 und 2 werden die Gesetzesbestimmungen in Bezug auf die Direktklagen gegen den Versicherer in Sonderfällen nicht beeinträchtigt.

Konkurs des Versicherten

Art. 59 - Im Fall eines Konkurses des Versicherten geht die Entschädigung in die Konkursmasse ein. Wenn jedoch einige der versicherten Güter unpfändbar sind, steht die aufgrund des Versicherungsvertrags dieser Güter geschuldete Entschädigung dem Konkurschuldner zu.

Vorrecht des Versicherers

Art. 60 - Der Versicherer hat ein Vorrecht auf die versicherte Sache in Höhe der Prämie, die sich auf den Zeitraum bezieht, während dessen er das Risiko tatsächlich gedeckt hat. Das Vorrecht gilt ungeachtet der Modalitäten der Prämienzahlung nur für eine Summe, die zwei Jahresprämien entspricht.

Dieses Vorrecht muss nicht eingetragen werden. Es steht im Rang unmittelbar nach dem der Gerichtskosten.

Abschnitt II. — Eigene Bestimmungen für gewisse Sachversicherungen

Unterabschnitt I. — Feuerversicherung

Normale Garantie

Art. 61 - Außer bei gegenteiliger Vereinbarung sichert die Feuerversicherung die versicherten Güter gegen Schäden ab, die verursacht werden durch Brand, Blitzschlag, Explosion, Implosion sowie durch den Absturz oder Aufprall von Luftfahrzeugen, deren Teile oder Ladung und durch den Aufprall sonstiger Fahrzeuge oder die Kollision mit Tieren.

Ausdehnung der Garantie

Art. 62 - Selbst wenn der Schadensfall außerhalb der versicherten Güter eintritt, dehnt die Versicherungsgarantie sich auf Schäden aus, die an diesen Gütern verursacht werden durch:

1. Rettungsaktionen oder jegliches zweckdienliche Lösch-, Schutz- oder Rettungsmittel,
2. Abbrüche oder Zerstörungen, die angeordnet werden, um die Ausbreitung eines Schadens einzudämmen,
3. Einstürze als direkte und ausschließliche Folge eines Schadensfalls,
4. Gärungen oder Selbstentzündungen gefolgt von Bränden oder Explosionen.

Hausratversicherung

Art. 63 - Der versicherte Hausrat, mit dem ein Gebäude oder ein Gebäudeteil ausgestattet ist, umfasst neben den Gütern des Versicherten auch die Güter aller beim Versicherten wohnenden Personen, wobei davon ausgegangen wird, dass der Versicherungsnehmer die Versicherung auch zu ihren Gunsten abgeschlossen hat.

Die Parteien können jedoch vereinbaren, gewisse im Vertrag bestimmte Güter vom versicherten Hausrat auszuschließen.

Versicherung der mit dem Schaden zusammenhängenden Haftpflicht

Art. 64 - Außer bei gegenteiliger Vereinbarung deckt die Versicherung der Haftpflicht, die aus einem Schadensfall hervorgeht, von dem die im Vertrag bestimmten Güter betroffen sind und dessen Ursache oder Gegenstand in den Artikeln 61 bis 63 erwähnt ist, nicht die Schäden, die durch körperliche Verletzungen hervorgerufen werden.

Ausschließlichkeitsklausel

Art. 65 - Der Versicherer kann den Versicherungsnehmer nicht verpflichten:

1. die Erhöhung der Versicherungssummen,
2. andere Schäden als die, für die die Garantie ursprünglich gewährt wurde, bei ihm zu versichern.

Absatz 1 beeinträchtigt nicht die Anwendung von Artikel 54 Absatz 2.

Rechte der bevorrechtigten Gläubiger und der Hypothekengläubiger

Art. 66 - § 1 - Der Versicherer kann dem Gläubiger gegenüber, der ein Vorrangsrecht an den versicherten Gütern hat, das dem Versicherer bekannt ist, keinerlei Einrede oder Aberkennung geltend machen, die aus einer Begebenheit nach dem Schadensfall hervorgeht.

§ 2 - Die Aussetzung der Garantie des Versicherers, die Herabsetzung der Versicherungssumme und die Kündigung des Vertrags sind den in § 1 erwähnten Gläubigern gegenüber wirksam.

Hat jedoch einer dieser Gläubiger den Versicherer über sein Vorrangsrecht informiert, können Aussetzung, Herabsetzung oder Kündigung ihm gegenüber erst wirksam werden nach Ablauf einer Frist von einem Monat ab der diesbezüglichen Notifizierung per Einschreiben durch den Versicherer; die Frist läuft ab dem Tag nach demjenigen, an dem der Brief bei der Post aufgegeben worden ist.

Wenn die Aussetzung oder Kündigung eine Folge der Nichtzahlung der Prämie durch den Versicherungsnehmer ist, kann der Gläubiger die Auswirkungen davon abwenden, indem er binnen einem Monat nach der vom Versicherer vorgenommenen Notifizierung die rückständigen Prämien, gegebenenfalls erhöht um die Zinsen und die Kosten der gerichtlichen Beitreibung, zahlt.

Zahlung der Entschädigung

Art. 67 - § 1 - Die Parteien können vereinbaren, dass die Entschädigung nur nach dem Fortschrittsstand der Wiederherstellung oder des Wiederaufbaus der versicherten Güter zahlbar ist.

Der Nichtwiederaufbau oder die Nichtwiederherstellung der Güter ohne Willensbekundung durch den Versicherten bleibt ohne Auswirkung auf die Berechnung der Entschädigung, macht die Neuwertklausel jedoch unanwendbar.

§ 2 - Was die einfachen Risiken betrifft, die der König bestimmt, wird die Entschädigung wie folgt gezahlt:

1. Bei Wiederaufbau oder Wiederherstellung der geschädigten Güter ist der Versicherer verpflichtet, dem Versicherten binnen dreißig Tagen nach Abschluss der Expertise oder, in Ermangelung einer solchen, nach Festlegung des Schadensbetrags einen ersten Teilbetrag in Höhe der in § 3 festgelegten Mindestentschädigung zu zahlen.

Der Restbetrag der Entschädigung darf nach dem Fortschrittsstand des Wiederaufbaus oder der Wiederherstellung in Teilbeträgen gezahlt werden, sofern der erste Teilbetrag aufgebraucht ist.

Die Parteien können nach dem Schadensfall eine andere Verteilung für die Zahlung der Entschädigungsraten vereinbaren.

2. Bei Ersetzung des geschädigten Gebäudes durch den Erwerb eines anderen Gebäudes ist der Versicherer verpflichtet, dem Versicherten binnen dreißig Tagen nach Abschluss der Expertise oder, in Ermangelung einer solchen, nach Festlegung des Schadensbetrags einen ersten Teilbetrag in Höhe der in § 3 festgelegten Mindestentschädigung zu zahlen.

Der Restbetrag wird bei der öffentlichen Beurkundung des Erwerbs des Ersatzgutes gezahlt.

3. In allen anderen Fällen ist die Entschädigung binnen dreißig Tagen nach Abschluss der Expertise oder, in Ermangelung einer solchen, nach Festlegung des Schadensbetrags zahlbar.

§ 3 - 1. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 44 darf die in § 2 erwähnte Entschädigung nicht unter folgenden Prozentsätzen liegen:

a) im Fall einer Neuwertversicherung, wenn der Versicherte das geschädigte Gut wieder aufbaut, wieder herstellt oder ersetzt: 100% dieses Neuwerts, nach Abzug der Wertminderung infolge Überalterung gemäß § 4.

Wenn der Wiederaufbaupreis, der Wiederherstellungspreis oder der Ersatzwert jedoch unter der zum Neuwert am Tag des Schadensfalls berechneten Entschädigung für das geschädigte Gut liegt, entspricht die Entschädigung mindestens diesem Wiederaufbau-, Wiederherstellungs- oder Ersatzwert, erhöht um 80 % der Differenz zwischen der ursprünglich vorgesehenen Entschädigung und diesem Wiederaufbau-, Wiederherstellungs- oder Ersatzwert nach Abzug des Prozentsatzes der Überalterung des geschädigten Gutes und der Steuern und Gebühren, die für diese Differenz zu entrichten wären nach Abzug der Wertminderung infolge der Überalterung gemäß § 4,

b) im Fall einer Neuwertversicherung, wenn der Versicherte das geschädigte Gut nicht wieder aufbaut, nicht wieder herstellt oder nicht ersetzt: 80% dieses Neuwerts, nach Abzug der Wertminderung infolge Überalterung gemäß § 4,

c) im Fall einer Versicherung zu einem anderen Wert: 100% dieses Werts.

2. Bei Wiederaufbau, Wiederherstellung oder Ersetzung des geschädigten Gutes umfasst die in § 2 erwähnte Entschädigung alle Steuern und Gebühren.

3. Wenn der Vertrag eine Formel zur automatischen Anpassung enthält, wird die am Tag des Schadensfalls berechnete Entschädigung für das geschädigte Gebäude, verringert um die bereits gezahlte Entschädigung, je nach der eventuellen Erhöhung des zum Zeitpunkt des Schadensfalls bekannten letzten Indexes erhöht, und zwar während der ab dem Datum des Schadensfalls laufenden normalen Wiederaufbaufrist, ohne dass die so erhöhte Gesamtentschädigung 120 % der ursprünglich festgelegten Entschädigung oder die Gesamtkosten des Wiederaufbaus überschreiten darf.

4. Vorliegender Artikel ist nicht anwendbar auf Haftpflichtversicherungen.

§ 4 - Bei Neuwertversicherungen darf die Wertminderung infolge Überalterung eines geschädigten Gutes oder des geschädigten Teils eines Gutes nur abgezogen werden, wenn sie höher liegt als:

1. 20% des Neuwerts für Schadensfälle, die unter die Garantie für Sturm-, Hagel-, Schneedruck- und Eisdrukschäden fallen,

2. 30% des Neuwerts für Schadensfälle, die unter andere Garantien fallen.

Eigener Anspruch des Eigentümers und Dritter

Art. 68 - Die vom Versicherer der Mieterhaftpflicht geschuldete Entschädigung wird sowohl bei Mieten als auch bei Untermieten an den Eigentümer des gemieteten Gutes, unter Ausschluss der anderen Gläubiger des Mieters oder des Untermieters, gezahlt.

Die vom Versicherer für Regressansprüche von Dritten geschuldete Entschädigung wird ausschließlich an diese Dritten gezahlt.

Der Eigentümer und die Dritten haben eigenen Rechtsanspruch gegen den Versicherer.

Unterabschnitt II. — Ernteversicherung

Kündigung nach Schadensfall

Art. 69 - Wenn der Versicherer sich in Sachen Ernteversicherung das Recht vorbehalten hat, den Vertrag nach Eintritt eines Schadensfalls zu kündigen, kann diese Kündigung in Abweichung von Artikel 31 erst nach Ablauf der normalen Erntezeit wirksam werden.

Unterabschnitt III. — Kredit- und Kautionsversicherung

Anwendungsbereich

Art. 70 - Vorliegender Unterabschnitt findet Anwendung auf Versicherungsverträge, die bezwecken, den Versicherten gegen die Risiken der Nichtzahlung von Schuldforderungen und gegen andere Risiken, die damit gleichgesetzt werden können und die der König bestimmt, abzusichern.

Nicht anwendbare oder ergänzende Gesetzesbestimmungen

Art. 71 - Die Artikel 7, 26, 30, 32, 33, 36 und 41 sind auf Kredit- und Kautionsversicherungen nicht anwendbar.

Artikel 12 Absatz 2 und 3 und Artikel 25 sind, was die Kredit- und Kautionsversicherungen betrifft, ergänzende Bestimmungen.

Ausschlüsse

Art. 72 - Vorliegendes Gesetz ist nicht anwendbar:

1. auf Kredit- und Kautionsversicherungen, die Schuldforderungen im Ausland abdecken,
2. auf Versicherungen, die in die Zuständigkeit des Nationalen Delkrederdienstes fallen und die dieser Dienst direkt oder indirekt für staatliche Rechnung oder mit staatlicher Garantie in Ausführung des Gesetzes vom 31. August 1939 über den Nationalen Delkrederdienst abschließt.

Definitive Verweigerung der Garantie

Art. 73 - In Abweichung von Artikel 16 Absatz 2 und von Artikel 17 kann der Versicherer die Garantie definitiv verweigern, wenn der Versicherungsnehmer die rückständigen Prämien innerhalb eines Monats nach diesbezüglicher Mahnung nicht gezahlt hat; in diesem Fall ist der Versicherungsnehmer weiterhin zur Zahlung der rückständigen Prämien verpflichtet.

Nicht vorsätzlich versäumte Mitteilungen oder nicht vorsätzlich falsche Mitteilungen
bei der Meldung des Risikos und Erhöhung des Risikos

Art. 74 - Außer bei einer anders lautenden Klausel gelten folgende Regeln:

§ 1 - Wenn Mitteilungen nicht vorsätzlich versäumt werden oder falsch erfolgen, kann der Versicherer seine Leistung herabsetzen nach Verhältnis der gezahlten Prämie zu der Prämie, die der Versicherungsnehmer hätte zahlen müssen, hätte er das Risiko vorschriftsmäßig mitgeteilt. Der Versicherer kann seine Garantie jedoch verweigern, wenn er nachweist, dass er das tatsächliche Risiko auf keinen Fall versichert hätte. In diesem Fall zahlt er die Prämie zurück.

Wenn während der Laufzeit der Versicherung Umstände bekannt werden, die beiden Parteien bei Vertragsabschluss unbekannt waren, wird Paragraph 2 angewandt, falls diese Umstände eine Erhöhung des versicherten Risikos darstellen.

§ 2 - Wenn während der Laufzeit eines Vertrags das Risiko, dass das versicherte Ereignis eintritt, sich erhöht hat, muss der Versicherungsnehmer dem Versicherer dies unverzüglich mitteilen.

Wenn ein Schadensfall eintritt und der Versicherungsnehmer es mit betrügerischer Absicht versäumt hat, das erhöhte Risiko mitzuteilen, hat der Versicherer das Recht, jegliche Garantie zu verweigern und die Prämie zu behalten.

Wenn der Versicherungsnehmer gutgläubig ist, kann der Versicherer seine Leistung herabsetzen nach Verhältnis der gezahlten Prämie zu der Prämie, die der Versicherungsnehmer hätte zahlen müssen, wäre das erhöhte Risiko berücksichtigt worden. Der Versicherer kann seine Garantie jedoch verweigern, wenn er nachweist, dass er das erhöhte Risiko auf keinen Fall versichert hätte. In diesem Fall zahlt er die Prämie zurück.

Regressanspruch des Versicherers

Art. 75 - Alle Rechte und Rechtsklagen des Versicherten in Bezug auf die Schuldforderung, die Gegenstand der Versicherung ist, werden auf den Versicherer übertragen, wenn er den Versicherten, sei es auch nur teilweise, entschädigt hat.

Die Artikel 1689 bis 1701 und 2075 des Zivilgesetzbuches sind nicht auf die in Absatz 1 erwähnte Übertragung von Rechten und Rechtsklagen anwendbar.

Außer bei gegenseitiger Vereinbarung werden alle nach dem Schadensfall eingetriebenen Summen unter den Versicherer und den Versicherten nach Verhältnis ihres jeweiligen Verlustanteils verteilt.

Wenn die Übertragung wegen des Versicherten nicht mehr zugunsten des Versicherers wirksam werden kann, kann der Versicherer die nach Verhältnis des erlittenen Schadens gezahlte Entschädigung beim Versicherten zurückfordern.

Abtretung der aus dem Vertrag hervorgehenden Rechte und Verpflichtungen

Art. 76 - Die Abtretung der aus dem Kreditversicherungs- oder Kautionsversicherungsvertrag hervorgehenden Rechte und Verpflichtungen an Dritte ist dem Versicherer gegenüber nur wirksam, wenn dieser schriftlich zugestimmt hat.

KAPITEL III. — *Haftpflichtversicherungsverträge*

Anwendungsbereich

Art. 77 - Vorliegendes Kapitel findet Anwendung auf Versicherungsverträge, die bezwecken, den Versicherten gegen jegliche Schadenersatzklage aufgrund eines im Vertrag vorgesehenen schädigenden Ereignisses abzuschließen und sein Vermögen im Rahmen der Garantie vor jeglichen Schulden zu schützen, die aus einer erwiesenen Haftung hervorgehen.

Verpflichtungen des Versicherers nach Ablauf des Vertrags

Art. 78 - Die Verpflichtung des Versicherers erstreckt sich auch auf die nach Ablauf des Vertrags angemeldeten Forderungen, wenn das schädigende Ereignis während der Laufzeit des Vertrags eingetreten ist.

Leitung des Verfahrens

Art. 79 - Ab dem Zeitpunkt, wo der Versicherer verpflichtet ist, die Garantie zu leisten, und sofern die Garantie in Anspruch genommen wird, muss der Versicherer sich im Rahmen der Garantie für den Versicherten einsetzen.

Was die Zivilinteressen betrifft und sofern die Interessen des Versicherers und die des Versicherten sich überschneiden, ist der Versicherer berechtigt, die Forderung des Geschädigten anstelle des Versicherten zu bestreiten. Er kann den Geschädigten gegebenenfalls entschädigen.

Dieses Eingreifen des Versicherers setzt keinerlei Haftungsanerkennung seitens des Versicherten voraus und darf ihm auch nicht schaden.

Übermittlung der Schriftstücke

Art. 80 - Alle gerichtlichen und außergerichtlichen Schriftstücke in Bezug auf einen Schadensfall müssen dem Versicherer unmittelbar nach ihrer Notifizierung, Zustellung oder Aushändigung an den Versicherten übermittelt werden; im Fall eines Versäumnisses muss der Versicherte den Versicherer für den Schaden, den dieser erlitten hat, entschädigen.

Nichterscheinen

Art. 81 - Wenn der Versicherte aus Fahrlässigkeit nicht erscheint oder sich einer vom Gericht angeordneten Untersuchungsmaßnahme nicht unterzieht, muss er den eventuellen Schaden, den der Versicherer erlitten hat, wieder gutmachen.

Zahlung der Hauptsumme, der Zinsen und der Kosten durch den Versicherer

Art. 82 - Der Versicherer zahlt die als Hauptsumme geschuldete Entschädigung bis in Höhe der Garantie.

Der Versicherer zahlt, selbst über den Rahmen der Garantie hinaus, die Zinsen auf die als Hauptsumme geschuldete Entschädigung.

Der Versicherer zahlt, selbst über den Rahmen der Garantie hinaus, die Kosten in Zusammenhang mit den Zivilklagen sowie die Honorare und die Kosten der Rechtsanwälte und der Sachverständigen, allerdings nur sofern diese Kosten durch ihn oder mit seinem Einverständnis entstanden sind oder, im Fall eines Interessenkonflikts, der nicht dem Versicherten zuzuschreiben ist, sofern diese Kosten nicht unüberlegt verursacht worden sind.

Freie Verfügung über die Entschädigung

Art. 83 - Der Geschädigte verfügt frei über die vom Versicherer geschuldete Entschädigung. Der Betrag dieser Entschädigung darf sich nicht nach dem Gebrauch richten, den der Geschädigte davon machen wird.

Abrechnungsbeleg

Art. 84 - Ein Beleg für eine Teil- oder Endabrechnung bedeutet für den Geschädigten nicht, dass er auf seine Rechte verzichtet.

Auf einem Beleg für eine Endabrechnung müssen die Angaben zum Schaden, auf die diese Abrechnung sich bezieht, erwähnt werden.

Entschädigung durch den Versicherten

Art. 85 - Wenn der Versicherte den Geschädigten entschädigt hat oder ihm eine Entschädigung zugesagt hat ohne Einverständnis des Versicherers, kann dies nicht gegen Letzteren geltend gemacht werden.

Die Anerkennung eines Tatbestands oder die Übernahme der ersten finanziellen oder medizinischen Hilfe durch den Versicherten können vom Versicherer nicht als Grund angesehen werden, die Garantie zu verweigern.

Eigener Anspruch des Geschädigten

Art. 86 - Die Versicherung gewährt dem Geschädigten einen eigenen Anspruch gegen den Versicherer.

Die vom Versicherer geschuldete Entschädigung kommt dem Geschädigten unter Ausschluss der anderen Gläubiger des Versicherten zu.

Drittwirksamkeit von Einreden, Nichtigkeiten und der Aberkennung von Rechten

Art. 87 - § 1 - Bei obligatorischen Versicherungen der zivilrechtlichen Haftpflicht können Einreden, Nichtigkeiten und die Aberkennung von Rechten, die aus dem Gesetz oder dem Vertrag hervorgehen und deren Ursache in einem Ereignis vor oder nach dem Schadensfall liegt, nicht gegen den Geschädigten wirksam werden.

Annulierung, Kündigung, Ablauf oder Aussetzung des Vertrags vor Eintritt des Schadensfalls können jedoch gegen den Geschädigten wirksam werden.

§ 2 - Für die anderen Kategorien von Versicherungen der zivilrechtlichen Haftpflicht kann der Versicherer gegen den Geschädigten nur Einreden, Nichtigkeiten und die Aberkennung von Rechten geltend machen, die aus dem Gesetz oder dem Vertrag hervorgehen und deren Ursache in einem Ereignis vor dem Schadensfall liegt.

Der König kann den Anwendungsbereich von § 1 jedoch auf Kategorien nicht obligatorischer Versicherungen der zivilrechtlichen Haftpflicht, die Er bestimmt, ausdehnen.

Regressanspruch des Versicherers gegen den Versicherungsnehmer

Art. 88 - Der Versicherer kann sich einen Regressanspruch gegen den Versicherungsnehmer und gegebenenfalls gegen den Versicherten, der nicht der Versicherungsnehmer ist, vorbehalten, sofern er gemäß dem Gesetz oder dem Versicherungsvertrag seine Leistungen hätte verweigern oder herabsetzen können.

Der Versicherer ist zur Vermeidung des Verlusts seines Regressanspruchs verpflichtet, dem Versicherungsnehmer oder gegebenenfalls dem Versicherten, der nicht der Versicherungsnehmer ist, sein Vorhaben, Regress zu nehmen, zu notifizieren, sobald er Kenntnis von den Fakten hat, auf denen dieser Beschluss beruht.

Der König kann den Regressanspruch in den Fällen und in dem Maße, die Er bestimmt, begrenzen.

Verfahrensbeitrag

Art. 89 - § 1 - Ein Urteil kann dem Versicherer, dem Versicherten oder dem Geschädigten gegenüber nur wirksam werden, wenn sie im Verfahren als Partei aufgetreten oder in das Verfahren herangezogen worden sind.

Das Urteil, das in einer Streitsache zwischen dem Geschädigten und dem Versicherten gefällt worden ist, wird jedoch dem Versicherer gegenüber wirksam, wenn feststeht, dass Letzterer das Verfahren in Wirklichkeit geleitet hat.

§ 2 - Der Versicherer kann dem Verfahren, das der Geschädigte gegen den Versicherten angestrengt hat, freiwillig beitreten.

Der Versicherte kann dem Verfahren, das der Geschädigte gegen den Versicherer angestrengt hat, freiwillig beitreten.

§ 3 - Der Versicherer kann den Versicherten in das Verfahren heranziehen, das der Geschädigte gegen ihn angestrengt hat.

Der Versicherte kann den Versicherer in das Verfahren heranziehen, das der Geschädigte gegen ihn angestrengt hat.

§ 4 - Der Versicherungsnehmer, der nicht der Versicherte ist, kann jedem gegen den Versicherer oder den Versicherten angestregten Verfahren freiwillig beitreten oder in jedes gegen den Versicherer oder den Versicherten angestregte Verfahren herangezogen werden.

§ 5 - Wenn der Rechtsstreit gegen den Versicherten vor das Strafgericht gebracht wird, kann der Versicherer vom Geschädigten oder vom Versicherten in das Verfahren herangezogen werden und kann er dem Verfahren freiwillig beitreten, und zwar unter denselben Bedingungen, wie wenn der Rechtsstreit vor das Zivilgericht gebracht worden wäre, ohne dass das Strafgericht jedoch über die Rechte befinden kann, die der Versicherer dem Versicherten oder dem Versicherungsnehmer gegenüber geltend machen kann.

KAPITEL IV. — Rechtsschutzversicherungsverträge

Anwendungsbereich

Art. 90 - Die Artikel 91 bis 93 finden Anwendung auf Versicherungsverträge, aufgrund deren der Versicherer sich verpflichtet, Dienste zu leisten und Kosten zu übernehmen, um es dem Versicherten zu ermöglichen, seine Rechte als Kläger oder als Beklagter sowohl in einem Gerichtsverfahren als in einem Verwaltungsverfahren oder anderen Verfahren oder außerhalb jeglichen Verfahrens geltend zu machen.

Die Verteidigung des Versicherten durch einen Haftpflichtversicherer aufgrund der Artikel 79 und 82 fällt nicht unter die Anwendung der Artikel 91 bis 93.

Strafrechtliche Geldbußen und Vergleiche

Art. 91 - Weder strafrechtliche Geldbußen noch strafrechtliche Vergleiche können Gegenstand eines Versicherungsvertrags sein, mit Ausnahme derjenigen, die zu Lasten der zivilrechtlich haftenden Person gehen.

Freie Wahl der Beistände

Art. 92 - In jedem Rechtsschutzversicherungsvertrag muss mindestens ausdrücklich bestimmt werden, dass:

1. der Versicherte bei einem Gerichts- oder Verwaltungsverfahren einen Rechtsanwalt oder jegliche andere Person, die die aufgrund des auf das Verfahren anwendbaren Gesetzes erforderlichen Qualifikationen besitzt, frei wählen kann, um seine Interessen verteidigen oder vertreten zu lassen oder ihnen zu dienen,

2. der Versicherte jedes Mal, wenn ein Interessenkonflikt mit seinem Versicherer entsteht, einen Rechtsanwalt oder, wenn er es vorzieht, jegliche andere Person, die die aufgrund des auf das Verfahren anwendbaren Gesetzes erforderlichen Qualifikationen besitzt, frei wählen kann, um seine Interessen verteidigen zu lassen.

Recht des Versicherers, die Garantie zu verweigern

Art. 93 - Unbeschadet der Möglichkeit, ein Gerichtsverfahren einzuleiten, darf der Versicherte einen Rechtsanwalt seiner Wahl konsultieren, wenn Meinungsverschiedenheiten mit seinem Versicherer über die zur Regelung des Schadensfalls einzunehmende Haltung auftreten, und zwar nachdem der Versicherer seinen Standpunkt oder seine Weigerung, der These des Versicherten zu folgen, notifiziert hat.

Wenn der Rechtsanwalt den Standpunkt des Versicherers bestätigt, wird dem Versicherten die Hälfte der Kosten und Honorare für diese Konsultation erstattet.

Wenn der Versicherte entgegen der Meinung dieses Rechtsanwalts zu seinen Lasten ein Verfahren einleitet und ein besseres Resultat erzielt als das, das er erzielt hätte, hätte er den Standpunkt des Versicherers angenommen, ist der Versicherer, der der These des Versicherten nicht folgen wollte, verpflichtet, die Garantie zu leisten und die Konsultationskosten zu erstatten, die möglicherweise zu Lasten des Versicherten geblieben sind.

Wenn der konsultierte Rechtsanwalt die These des Versicherten bestätigt, ist der Versicherer ungeachtet des Ausgangs des Verfahrens verpflichtet, die Garantie, einschließlich der Kosten und Honorare für die Konsultation, zu leisten.

TITEL III. — Personenversicherungen**KAPITEL I. — Gemeinsame Bestimmungen****Namentlich gebundene Police**

Art. 94 - Die Police muss auf den Namen des Versicherungsnehmers ausgestellt werden; sie kann weder an Order noch auf den Inhaber lauten.

Medizinische Information

Art. 95 - Der vom Versicherten gewählte Arzt händigt dem Versicherten auf dessen Antrag hin die für den Vertragsabschluss oder die Vertragserfüllung notwendigen ärztlichen Atteste aus. Die für den Vertragsabschluss und die Vertragserfüllung notwendigen ärztlichen Untersuchungen dürfen nur auf der Vorgeschichte des aktuellen Gesundheitszustands des Versicherungsbewerbers beruhen und nicht auf Techniken der Genanalyse, die zur Ermittlung seines zukünftigen Gesundheitszustands dienen.

Sofern der Versicherer nachweist, über die vorherige Zustimmung des Versicherten zu verfügen, übermittelt der Arzt des Versicherten dem Vertrauensarzt des Versicherers ein Attest über die Todesursache.

Kleinkinderversicherung

Art. 96 - Jegliche Klausel, die Leistungen vorsieht im Falle einer Totgeburt oder des Todes eines Kindes, das das fünfte Lebensjahr nicht vollendet hat, ist nichtig, außer unter den Bedingungen und für einen Höchstbetrag, die vom König zu bestimmen sind.

Außer im Fall arglistiger Täuschung seitens des Versicherungsnehmers muss der Versicherer die Prämien vollständig zurückzahlen, die in Anwendung der Klausel oder des Vertrags, die aufgrund von Absatz 1 für nichtig erklärt werden, gezahlt worden sind.

KAPITEL II. — Lebensversicherungsverträge**Abschnitt I. — Allgemeine Bestimmungen****Anwendungsbereich**

Art. 97 - Vorliegendes Kapitel findet Anwendung auf alle Personenversicherungsverträge, in denen der Eintritt des versicherten Ereignisses nur von der menschlichen Lebensdauer abhängt. Diese Versicherungen haben ausschließlich Pauschalcharakter.

Gleichzeitiger Bezug von Entschädigungen und Leistungen und Fehlen eines Forderungsübergangs

Art. 98 - Für die Anwendung des vorliegenden Kapitels ist die durch die Artikel 49 und 50 zugelassene gegenteilige Vereinbarung nichtig.

Abschnitt II. — Versichertes Risiko**Unanfechtbarkeit**

Art. 99 - Sobald der Lebensversicherungsvertrag wirksam wird, kann der Versicherer sich nicht mehr auf nicht vorsätzlich versäumte oder nicht vorsätzlich falsche Mitteilungen des Versicherungsnehmers oder des Versicherten berufen.

Der König kann den Parteien erlauben, die Unanfechtbarkeit unter den von Ihm bestimmten Bedingungen aufzuschieben.

Irrtum in Bezug auf das Alter des Versicherten

Art. 100 - Wenn das Alter des Versicherten falsch angegeben worden ist, werden die Leistungen jeder der Parteien nach dem tatsächlichen Alter, das hätte berücksichtigt werden müssen, erhöht oder herabgesetzt.

Ausgeschlossene Risiken

Art. 101 - § 1 - Außer bei gegenteiliger Vereinbarung deckt die Versicherung nicht den Selbstmord, den der Versicherte weniger als ein Jahr nach Wirksamwerden des Vertrags begeht. Den Nachweis für den Selbstmord muss der Versicherer erbringen.

§ 2 - Außer bei gegenteiliger Vereinbarung deckt der Versicherer den Tod des Versicherten nicht:

1. wenn dieser Tod durch die Vollstreckung einer gerichtlichen Verurteilung zur Todesstrafe eingetreten ist,
2. wenn die Todesursache unmittelbar und direkt in einem Verbrechen oder Vergehen liegt, das der Versicherte als Täter oder Mittäter vorsätzlich begangen hat und dessen Folgen er vorhersehen konnte.

Eintritt eines ausgeschlossenen Risikos

Art. 102 - Wenn der Versicherte infolge des Eintritts eines ausgeschlossenen Risikos gestorben ist, zahlt der Versicherer dem Begünstigten den Ertrag aus der Kapitalisierung der für den Zeitraum nach dem Sterbedatum gezahlten Prämien zurück, wobei dieser Betrag auf die im Todesfall versicherte Leistung begrenzt ist.

Abschnitt III. — Zahlung der Prämien und Wirksamwerden des Vertrags**Zahlung der ersten Prämie**

Art. 103 - Außer bei gegenteiliger Vereinbarung wird der Lebensversicherungsvertrag erst am Tag, an dem die erste Prämie gezahlt wird, wirksam.

Nichtzahlung einer Prämie

Art. 104 - Die Nichtzahlung einer Prämie gibt keinen Anlass zur Klage auf Zwangsvollstreckung seitens des Versicherers; gemäß den vom König festgelegten Vorschriften führt die Nichtzahlung lediglich zur Kündigung des Vertrags oder zur Herabsetzung der Leistungen des Versicherers.

Verpflichtung zur Zahlung der Prämien

Art. 105 - Der Versicherungsnehmer kann sich durch eine andere Vereinbarung als den Lebensversicherungsvertrag, den er abgeschlossen hat, dazu verpflichten, letztgenanntes Vertragsverhältnis durch Zahlung der Prämien aufrechtzuerhalten.

*Abschnitt IV. — Rechte des Versicherungsnehmers***A. Begünstigung.**

Bestimmung des Begünstigten

Art. 106 - § 1 - Der Versicherungsnehmer ist berechtigt, einen oder mehrere Begünstigte zu bestimmen. Dieses Recht steht ihm allein zu und kann weder von seinem Ehepartner noch von seinen gesetzlichen Vertretern noch von seinen Erben oder Rechtsnachfolgern noch von seinen Gläubigern ausgeübt werden.

Der Nachweis für das Recht des Begünstigten wird gemäß Artikel 10 erbracht.

§ 2 - Der Begünstigte muss bei Fälligkeit der versicherten Leistungen identifizierbar sein.

§ 3 - Der Versicherer ist von jeglicher Verpflichtung befreit, wenn er vor Erhalt jeglichen Schreibens, in dem die Bestimmung geändert wird, die Zahlung zugunsten des Begünstigten gutgläubig getätigt hat.

Kein Begünstigter

Art. 107 - Wenn die Versicherung keinen Begünstigten bestimmt hat oder wenn die Bestimmung des Begünstigten nicht wirksam werden kann oder widerrufen worden ist, gehen die Versicherungsleistungen auf den Versicherungsnehmer oder auf seinen Nachlass über.

Bestimmung des Ehepartners

Art. 108 - Wenn der Ehepartner namentlich als Begünstigter bestimmt wird, behält er, vorbehaltlich einer gegenteiligen Bestimmung oder der Anwendung von Artikel 299 des Zivilgesetzbuches, im Fall einer Wiederverheiratung des Versicherungsnehmers seinen Anspruch auf die Versicherungsleistung.

Wenn der Ehepartner nicht namentlich als Begünstigter bestimmt wird, wird der Anspruch auf die Versicherungsleistung der Person zuerkannt, die bei Fälligkeit der versicherten Leistungen diese Eigenschaft hat.

Bestimmung der Kinder

Art. 109 - Wenn die Kinder nicht namentlich als Begünstigte bestimmt werden, wird der Anspruch auf die Versicherungsleistung den Personen zuerkannt, die bei Fälligkeit der versicherten Leistungen diese Eigenschaft haben. Die Verwandten in gerader absteigender Linie treten an die Stelle eines vorverstorbenen Kindes.

Gemeinsame Bestimmung der Kinder und des Ehepartners als Begünstigte

Art. 110 - Wenn der Ehepartner und die Kinder mit oder ohne Angabe ihres Namens gemeinsam als Begünstigte bestimmt werden, wird der Anspruch auf die Versicherungsleistung, vorbehaltlich einer gegenteiligen Bestimmung, zur Hälfte dem Ehepartner und zur Hälfte den Kindern zuerkannt.

Vorversterben des Begünstigten

Art. 111 - Wenn der Begünstigte vor Fälligkeit der Versicherungsleistungen stirbt und selbst wenn er die Begünstigung angenommen haben sollte, wird der Anspruch auf die Leistung dem Versicherungsnehmer oder seinem Nachlass zuerkannt, es sei denn, er hätte subsidiär einen anderen Begünstigten bestimmt.

B. Widerruf der Begünstigung.

Widerrufsrecht

Art. 112 - Solange der bestimmte Begünstigte die Begünstigung nicht angenommen hat, ist der Versicherungsnehmer berechtigt, die Begünstigung bis zur Fälligkeit der versicherten Leistungen zu widerrufen.

Der Nachweis für den Widerruf wird gemäß Artikel 10 erbracht.

Das Widerrufsrecht steht allein dem Versicherungsnehmer zu. Es kann nur von ihm ausgeübt werden und nicht von seinem Ehepartner, seinen gesetzlichen Vertretern, seinen Gläubigern und, außer in dem in Artikel 957 des Zivilgesetzbuches erwähnten Fall, von seinen Erben oder Rechtsnachfolgern.

Folgen des Widerrufs

Art. 113 - Der Widerruf der Begünstigung führt zum Verlust des Anspruchs auf die versicherten Leistungen.

C. Rückkauf und Reduzierung.

Rückkaufs- und Reduzierungsrecht

Art. 114 - Das Recht auf Rückkauf und das Recht auf Reduzierung des Vertrags stehen dem Versicherungsnehmer zu. Diese Rechte können weder von seinem Ehepartner noch von seinen Gläubigern ausgeübt werden. Der König legt die Bedingungen fest, unter denen diese Rechte bestehen und ausgeübt werden können.

Bei Annahme der Begünstigung wird die Ausübung des Rückkaufsrechts von der Zustimmung des Begünstigten abhängig gemacht.

D. Wieder-in-Kraft-Setzen des Vertrags.

Wieder-in-Kraft-Setzen

Art. 115 - Wenn der Vertrag wegen Nichtzahlung der Prämie gekündigt wurde oder wenn er umgewandelt wurde, kann er in den Fällen und unter den Bedingungen, die vom König festzulegen sind, wieder in Kraft gesetzt werden.

E. Vorschuss auf die durch den Vertrag versicherten Leistungen.

Recht auf Vorschuss

Art. 116 - Das Recht, vom Versicherer einen Vorschuss auf die versicherten Leistungen zu erhalten, steht dem Versicherungsnehmer zu. Dieses Recht kann weder von seinem Ehepartner noch von seinen Gläubigern ausgeübt werden. Der König legt die Bedingungen fest, unter denen dieses Recht besteht und ausgeübt werden kann.

Bei Annahme der Begünstigung wird die Ausübung des Vorschussrechts von der Zustimmung des Begünstigten abhängig gemacht.

F. Verpfändung der aus dem Vertrag hervorgehenden Rechte.

Verpfändungsrecht

Art. 117 - Die Rechte, die aus dem Versicherungsvertrag hervorgehen, können verpfändet werden; dieses Verpfändungsrecht hat jedoch allein der Versicherungsnehmer, unter Ausschluss seines Ehepartners und seiner Gläubiger.

Bei Annahme der Begünstigung wird die Verpfändung von der Zustimmung des Begünstigten abhängig gemacht.

Formvorschrift

Art. 118 - Die Verpfändung der aus dem Vertrag hervorgehenden Rechte kann nur durch einen vom Versicherungsnehmer, vom Pfandgläubiger und vom Versicherer unterzeichneten Zusatzvertrag erfolgen.

G. Abtretung der aus dem Vertrag hervorgehenden Rechte.

Abtretungsrecht

Art. 119 - Der Versicherungsnehmer kann die aus dem Versicherungsvertrag hervorgehenden Rechte ganz oder teilweise abtreten. Dieses Abtretungsrecht kann weder von seinem Ehepartner noch von seinen Gläubigern ausgeübt werden.

Bei Annahme der Begünstigung wird die Ausübung des Abtretungsrechts von der Zustimmung des Begünstigten abhängig gemacht.

Formvorschrift

Art. 120 - Die Abtretung der Gesamtheit oder eines Teils der aus dem Vertrag hervorgehenden Rechte kann nur durch einen vom Zedenten, vom Zessionar und vom Versicherer unterzeichneten Zusatzvertrag erfolgen.

Der Versicherungsnehmer kann jedoch im Vertrag festlegen, dass bei seinem Tod die Gesamtheit oder ein Teil seiner Rechte auf die zu diesem Zweck bestimmte Person übergehen.

*Abschnitt V. — Rechte des Begünstigten***A. Anspruch auf die Versicherungsleistungen.**

Anspruch auf die Versicherungsleistungen

Art. 121 - Der Begünstigte hat allein aufgrund seiner Bestimmung Anspruch auf die Versicherungsleistungen.

Dieser Anspruch wird durch die Annahme der Begünstigung unwiderruflich, unbeschadet des in den Artikeln 953 bis 958 und 1096 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Widerrufs von Schenkungen und vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 111.

B. Annahme der Begünstigung.

Annahmerecht

Art. 122 - Der Begünstigte kann die Begünstigung jederzeit annehmen, auch nachdem die Versicherungsleistungen fällig geworden sind.

Das Annahmerecht steht allein dem Begünstigten zu. Es kann weder von seinem Ehepartner noch von seinen Gläubigern ausgeübt werden.

Formvorschrift

Art. 123 - Solange der Versicherungsnehmer lebt, kann die Annahme nur durch einen vom Begünstigten, vom Versicherungsnehmer und vom Versicherer unterzeichneten Zusatzvertrag zur Police erfolgen.

Nach dem Tod des Versicherungsnehmers kann die Annahme ausdrücklich oder stillschweigend erfolgen. Die Annahme ist dem Versicherer gegenüber jedoch erst wirksam, nachdem sie ihm schriftlich notifiziert worden ist.

C. Rechte der Erben des Versicherungsnehmers gegenüber dem Begünstigten.

Rückerstattung oder Ermäßigung beim Tod des Versicherungsnehmers

Art. 124 - Beim Tod des Versicherungsnehmers unterliegen nur die vom Versicherungsnehmer gezahlten Prämien einer Rückerstattung oder Ermäßigung, sofern die gezahlten Beträge angesichts seiner Vermögenslage offensichtlich zu hoch waren; diese Rückerstattung oder Ermäßigung darf den Betrag der fälligen Leistungen jedoch nicht übersteigen.

D. Rechte der Gläubiger des Versicherungsnehmers gegenüber dem Begünstigten.

Versicherungsleistungen

Art. 125 - Die Gläubiger des Versicherungsnehmers haben keinerlei Anspruch auf die Versicherungsleistungen, die dem Begünstigten geschuldet werden.

Rückzahlung der Prämien

Art. 126 - Die Gläubiger des Versicherungsnehmers können die Prämien nur unentgeltlich beim Begünstigten zurückfordern, sofern diese Prämien angesichts der Vermögenslage des Versicherungsnehmers offensichtlich zu hoch waren und sofern sie im Sinne von Artikel 1167 des Zivilgesetzbuches zum Nachteil ihrer Rechte gezahlt wurden.

Diese Rückzahlung darf den Betrag der Versicherungsleistungen, die dem Begünstigten geschuldet werden, nicht übersteigen.

Abschnitt VI. — Versicherung zwischen Ehepartnern, die in Gütergemeinschaft leben

Unterabschnitt I. — Allgemeine Bestimmungen

Versicherungsleistungen

Art. 127 - Die Begünstigung aus der Versicherung, die ein in Gütergemeinschaft lebender Ehepartner zugunsten des anderen Ehepartners oder zu seinen Gunsten abgeschlossen hat, ist ein Sondergut des begünstigten Ehepartners.

Ausgleich für Prämienzahlungen

Art. 128 - Ein Ausgleich zugunsten des Gesamtgutes wird nur geschuldet, sofern die Prämienzahlungen, die zu Lasten des Gesamtgutes getätigt worden sind, dessen Möglichkeiten offensichtlich übersteigen.

Unterabschnitt II. — Folgen der Ehescheidung oder der Trennung von Tisch und Bett

A. Ehescheidung aus einem bestimmten Grund.

Rechte des Versicherungsnehmers während des Scheidungsverfahrens

Art. 129 - Die Rechte, die dem Versicherungsnehmer aufgrund der Artikel 106 bis 120 zustehen, werden vorbehaltlich der Anwendung der Artikel 1280 und 1283 des Gerichtsgesetzbuches während des Scheidungsverfahrens aufrechterhalten.

Anspruch auf die Versicherungsleistungen während des Scheidungsverfahrens

Art. 130 - Versicherungsleistungen, die während des Scheidungsverfahrens fällig werden, werden vorbehaltlich der Anwendung der Artikel 1280 und 1283 des Gerichtsgesetzbuches dem als Begünstigten bestimmten Ehepartner rechtsgültig ausgezahlt.

Anspruch auf Versicherungsleistungen, die nach Übertragung der Ehescheidung fällig werden

Art. 131 - Versicherungsleistungen, die nach Übertragung der Ehescheidung fällig werden, werden vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 299 des Zivilgesetzbuches dem als Begünstigten bestimmten geschiedenen Ehepartner rechtsgültig ausgezahlt.

B. Ehescheidung im gegenseitigen Einverständnis.

Rechte des Versicherungsnehmers während der Bedenkzeit

Art. 132 - Die Rechte, die dem Versicherungsnehmer aufgrund der Artikel 106 bis 120 zustehen, werden während der Bedenkzeit aufrechterhalten, es sei denn, die Ehepartner haben in ihrer vorherigen Scheidungsvereinbarung, die in Artikel 1287 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehen ist, diesbezüglich etwas anderes festgelegt. Diese Vereinbarung ist dem Versicherer gegenüber nur wirksam, nachdem sie ihm notifiziert worden ist.

Anspruch auf Versicherungsleistungen, die während der Bedenkzeit fällig werden

Art. 133 - Versicherungsleistungen, die während der Bedenkzeit fällig werden, werden dem als Begünstigten bestimmten Ehepartner vom Versicherer rechtsgültig ausgezahlt, es sei denn, die Ehepartner haben in ihrer vorherigen Scheidungsvereinbarung, die in Artikel 1287 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehen ist, diesbezüglich etwas anderes festgelegt und den Versicherer von der neuen Bestimmung in Kenntnis gesetzt.

Anspruch auf Versicherungsleistungen, die nach Übertragung der Ehescheidung fällig werden

Art. 134 - Versicherungsleistungen, die nach Übertragung der Ehescheidung fällig werden, werden dem als Begünstigten bestimmten geschiedenen Ehepartner rechtsgültig ausgezahlt, es sei denn, die Ehepartner haben in ihrer vorherigen Scheidungsvereinbarung, die in Artikel 1287 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehen ist, diesbezüglich etwas anderes festgelegt und den Versicherer von der neuen Bestimmung in Kenntnis gesetzt.

C. Trennung von Tisch und Bett.

Trennung von Tisch und Bett

Art. 135 - § 1 - Die Artikel 129 bis 131 finden Anwendung auf die Trennung von Tisch und Bett aus einem bestimmten Grund.

§ 2 - Die Artikel 132 bis 134 finden Anwendung auf die Trennung von Tisch und Bett im gegenseitigen Einverständnis.

KAPITEL III. — *Personenversicherungsverträge, Lebensversicherungsverträge ausgenommen*

Art der Garantie

Art. 136 - Personenversicherungen, Lebensversicherungen ausgenommen, haben je nach Vereinbarung der Parteien Entschädigungs- oder Pauschalcharakter.

Versicherungen mit Pauschalcharakter, Lebensversicherungen ausgenommen

Art. 137 - Der König bestimmt, in welchem Maße und gemäß welchen Modalitäten die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes in Bezug auf die Lebensversicherungsverträge Anwendung finden auf Personenversicherungsverträge mit Pauschalcharakter, für die der Eintritt des versicherten Ereignisses nicht ausschließlich von der menschlichen Lebensdauer abhängt.

Wahl des Arztes

Art. 138 - Für Pflegeleistungen kann der Versicherte seinen Arzt frei wählen.

TITEL IV. — Schlussbestimmungen

Strafbestimmungen

Art. 139 - § 1 - Mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu fünf Jahren und mit einer Geldbuße von 1.000 bis zu 10.000 Franken oder mit nur einer dieser Strafen wird belegt:

1. wer als Versicherer oder Beauftragter eines Versicherers Verträge abschließt oder abzuschließen versucht, die aufgrund der Artikel 43, 51 oder 96 nichtig sind,

2. wer als Agent, Makler oder Mittelperson beim Abschluss solcher Verträge vermittelt.

§ 2 - Alle Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches, Kapitel VII und Artikel 85 nicht ausgenommen, finden Anwendung auf die in § 1 erwähnten Verstöße.

§ 3 - Unternehmen haften zivilrechtlich für die Geldbußen, zu denen ihre Verwalter, Direktoren, Geschäftsführer oder Beauftragten in Anwendung von § 1 verurteilt werden.

Art. 140 - Das durch das Gesetz vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen eingesetzte Versicherungskontrollamt wird mit der Kontrolle über die Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse beauftragt.

Ausführungserlasse

Art. 141 - Die Königlichen Erlasse zur Ausführung des vorliegenden Gesetzes ergehen auf gemeinsamen Vorschlag des Ministers der Justiz und des Ministers der Wirtschaftsangelegenheiten.

Die Königlichen Erlasse zur Ausführung der Artikel 8, 44, 96, 104, 114 bis 116 und 137 ergehen jedoch auf alleinigen Vorschlag des Ministers der Wirtschaftsangelegenheiten.

Abänderung von Buch I Titel X des Handelsgesetzbuches

Art. 142 - Artikel 3 von Buch I Titel X des Handelsgesetzbuches wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Sie sind nicht anwendbar auf Versicherungen, die unter das Gesetz vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag fallen.»

Abänderung von Buch II Titel VI des Handelsgesetzbuches

Art. 143 - In Artikel 191 von Buch II Titel VI des Handelsgesetzbuches wird der Satzteil «unbeschadet der Bestimmungen von Buch I, die sich auf Lebensversicherungen beziehen» durch den Satzteil «unbeschadet der Bestimmungen des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag, sofern dieses Gesetz sich auf Personenversicherungen bezieht» ersetzt.

Abänderung von Buch II Titel X des Handelsgesetzbuches

Art. 144 - In Artikel 276 von Buch II Titel X des Handelsgesetzbuches wird der Satzteil "unbeschadet der Bestimmungen von Buch I, die sich auf Lebensversicherungen beziehen" durch den Satzteil "unbeschadet der Bestimmungen des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag, sofern dieses Gesetz sich auf Personenversicherungen bezieht" ersetzt.

Abänderung des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851

Art. 145 - Artikel 10 des Gesetzes vom 16. Dezember 1851 über die Revision der Hypothekenordnung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 10 - Unter Vorbehalt von Artikel 58 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag wird jegliche Entschädigung, die aufgrund des Verlustes, der Beschädigung oder des Wertverlustes des mit einem Vorrecht oder einer Hypothek belasteten Gutes von Dritten geschuldet wird, für die Begleichung der bevorrechtigten Schuldforderungen oder Hypothekenforderungen gemäß ihrem jeweiligen Rang benutzt, wenn die Dritten diese Entschädigung nicht für die Wiederherstellung dieses Gutes verwenden.»

Abänderung des Gesetzes vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen

Art. 146 - In Artikel 11 des Gesetzes vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen wird vor Absatz 1 folgende Bestimmung eingefügt:

«Die Versicherungsvereinigungen auf Gegenseitigkeit besitzen Rechtspersönlichkeit. Diese wird ihnen ab dem Tag, an dem ihre Satzungen auf die nachstehend vorgeschriebene Art und Weise veröffentlicht werden, zuerkannt.»

Aufhebungsbestimmungen

Art. 147 - Es werden aufgehoben:

1. Titel XI von Buch I des Handelsgesetzbuches, der im Gesetz vom 11. Juni 1874 enthalten ist, durch das Gesetz vom 14. Juli 1976 abgeändert worden ist und die Artikel 33 bis 43 umfasst,

2. das Gesetz vom 26. Dezember 1906 zur Unterdrückung der Versicherung gegen Kindersterblichkeit,

3. Artikel 20 Nr. 9 des Gesetzes vom 16. Dezember 1851 über die Revision der Hypothekenordnung, eingefügt durch das Gesetz vom 24. Mai 1937.

Übergangsbestimmungen

Art. 148 - § 1 - Die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes sind für die vor ihrem In-Kraft-Treten abgeschlossenen Versicherungsverträge erst ab dem Tag anwendbar, an dem diese Verträge abgeändert, erneuert, verlängert oder umgewandelt werden.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Verträge, die weder abgeändert noch erneuert noch verlängert noch umgewandelt worden sind, unterliegen vorliegendem Gesetz ab dem ersten Tag des fünfundzwanzigsten Monats nach dem Monat der Veröffentlichung des Gesetzes.

§ 3 - Auf laufende Lebensversicherungsverträge sind die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes ab In-Kraft-Treten des Gesetzes anwendbar.

§ 4 - Artikel 30 des vorliegenden Gesetzes ist ab seinem In-Kraft-Treten auf die laufenden Verträge anwendbar. Abänderungen, die aus der Anpassung der laufenden Verträge an vorliegendes Gesetz hervorgehen, können die Kündigung des Vertrags nicht rechtfertigen.

In-Kraft-Treten

Art. 149 - Der König legt das Datum des In-Kraft-Tretens jeder der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes fest.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 25. Juni 1992

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Justiz und der Wirtschaftsangelegenheiten

M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage 2 — Annexe 2

MINISTERIUM DER WIRTSCHAFTSANGELEGENHEITEN

16. MÄRZ 1994 — Gesetz zur Abänderung einiger Bestimmungen des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 2 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag wird wie folgt abgeändert:

«Es findet weder Anwendung auf Rückversicherungen noch auf Versicherungen von Gütertransporten, mit Ausnahme von Gepäck- und Umzugsversicherungen.»

Art. 2 - Artikel 30 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 30 - § 1 - Die Laufzeit des Versicherungsvertrags darf ein Jahr nicht übersteigen. Der Vertrag wird stillschweigend für aufeinander folgende Zeiträume von einem Jahr verlängert, außer wenn eine der Parteien sich dem mindestens drei Monate vor Ablauf des Vertrags in der in Artikel 29 vorgeschriebenen Form widersetzt.

Im Vertrag dürfen keine anderen Kündigungsfristen auferlegt werden.

Die Parteien dürfen den Vertrag jedoch kündigen, wenn zwischen dem Datum des Vertragsabschlusses und dem Datum des Wirksamwerdens des Vertrags eine Frist von mehr als einem Jahr verstreicht. Diese Kündigung muss spätestens drei Monate vor Wirksamwerden des Vertrags notifiziert werden.

Die Absätze 1 und 2 sind nicht anwendbar auf Krankenversicherungs- und Lebensversicherungsverträge. Ungeachtet der Laufzeit dieser Verträge kann der Versicherungsnehmer sie jedoch jedes Jahr entweder zum Jahrestag der Vertragseinsetzung oder zum jährlichen Fälligkeitsdatum der Prämie kündigen.

§ 2 - Die Bestimmungen von § 1 sind nicht anwendbar auf Versicherungsverträge in Bezug auf Risiken, die der König bestimmt.

Folgende Risiken können jedoch nicht ausgeschlossen werden:

- zivilrechtliche Haftpflicht und Kraftfahrzeug-Kasko,
- Feuer (einfache Risiken),
- außervertragliche zivilrechtliche Haftpflicht bezüglich des Privatlebens,
- Unfälle mit Personenschaden, die individuell gedeckt sind,
- Beistand,
- Rechtsschutz.

§ 3 - Vorliegender Artikel ist nicht anwendbar auf Versicherungsverträge mit einer Laufzeit von weniger als einem Jahr.»

Art. 3 - Artikel 31 § 3 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 3 - Die Bestimmungen von § 1 des vorliegenden Artikels sind nicht anwendbar auf Versicherungsverträge in Bezug auf Risiken, die der König bestimmt.

Die in Artikel 30 § 2 Absatz 2 erwähnten Risiken können jedoch nicht ausgeschlossen werden.»

Art. 4 - Artikel 36 § 2 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Die Bestimmungen von § 1 des vorliegenden Artikels sind nicht anwendbar auf Versicherungsverträge in Bezug auf Risiken, die der König bestimmt.

Die in Artikel 30 § 2 Absatz 2 erwähnten Risiken können jedoch nicht ausgeschlossen werden.»

Art. 5 - Artikel 52 Absatz 2 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Für Haftpflichtversicherungen, die im Gesetz vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge erwähnte Haftpflichtversicherung ausgenommen, und für Sachversicherungsverträge kann der König die in Absatz 1 des vorliegenden Artikels erwähnten Kosten einschränken.»

Art. 6 - Artikel 67 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Nr. 1 Absatz 1 werden die Wörter «§ 3» durch die Wörter «§ 3 Nr. 1 Buchstabe b)» ersetzt.

2. In § 2 Nr. 2 Absatz 1 werden die Wörter «§ 3» durch die Wörter «§ 3 Nr. 1 Buchstabe b)» ersetzt.

3. Im selben Paragraphen 2 werden eine Nr. 4 und eine Nr. 5 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«4. Der Versicherte muss am Datum des Abschlusses der Expertise allen ihm durch den Versicherungsvertrag auferlegten Verpflichtungen nachgekommen sein. Andernfalls laufen die in § 2 Nr. 1, 2 und 3 vorgesehenen Fristen erst ab dem Tag nach demjenigen, an dem der Versicherte diesen vertraglichen Verpflichtungen nachgekommen ist.

5. In Abweichung von den in § 2 Nr. 1, 2 und 3 weiter oben vorgesehenen Bestimmungen:

a) kann der Versicherer sich bei Vermutungen, dass der Schadensfall vom Versicherten oder Versicherungsbegünstigten vorsätzlich verursacht worden ist, als auch bei Diebstahl das Recht vorbehalten, vorher eine Kopie von der Straftekte anzufertigen; der Antrag auf Einsichtnahme in diese Akte muss spätestens binnen dreißig Tagen nach Abschluss der von ihm angeordneten Expertise gestellt werden und die eventuelle Zahlung muss binnen dreißig Tagen erfolgen, nachdem der Versicherer die Schriftsätze dieser Akte eingesehen hat, sofern der Versicherte oder der Begünstigte, der die Entschädigung beansprucht, nicht strafrechtlich verfolgt wird,

b) muss die Zahlung der eventuellen Entschädigung darüber hinaus bei Beanstandung der Festlegung der Entschädigung oder der versicherten Haftpflicht binnen dreißig Tagen nach Abschluss dieser Beanstandungen erfolgen.»

4. In § 3 Nr. 1 werden die Wörter «Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 44 » durch die Wörter «Unbeschadet der Anwendung der anderen Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes, durch die die Herabsetzung der Entschädigung ermöglicht wird, » ersetzt.

5. *[Abänderung des niederländischen Textes]*

6. Im selben Paragraphen 3 wird Nr. 4 aufgehoben.

7. § 4 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Bei Neuwertversicherungen darf die Wertminderung infolge Überalterung eines geschädigten Gutes oder des geschädigten Teils eines Gutes nur abgezogen werden, wenn sie mehr als 30% des Neuwerts beträgt.»

8. Es wird ein § 5 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«§ 5 - Die Paragraphen 1, 3 und 4 des vorliegenden Artikels sind nicht anwendbar auf Haftpflichtversicherungen.»

Art. 7 - Artikel 71 Absatz 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

«Die Artikel 4, 7, 26, 30, 31, 32, 33, 36 und 41 sind nicht anwendbar auf Kredit- und Kautionsversicherungen.»

Art. 8 - In Artikel 77 desselben Gesetzes werden die Wörter «aufgrund eines im Vertrag vorgesehenen schädigenden Ereignisses» durch die Wörter «aufgrund des Eintritts des im Vertrag vorgesehenen Schadens» ersetzt.

Art. 9 - Artikel 78 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1 - Die Versicherungsgarantie bezieht sich auf Schäden, die während der Laufzeit des Vertrags eintreten, und erstreckt sich auf Forderungen, die nach Ablauf dieses Vertrags angemeldet werden.

§ 2 - Für die vom König bestimmten Zweige der allgemeinen zivilrechtlichen Haftpflicht, die Haftpflicht für Kraftfahrzeuge ausgenommen, können die Parteien vereinbaren, dass die Versicherungsgarantie sich nur auf Schadenersatzklagen bezieht, die gegen den Versicherten oder den Versicherer während der Laufzeit des Vertrags für einen während dieser Laufzeit eingetretenen Schaden schriftlich eingereicht werden.

In diesem Fall werden ebenfalls die Schadenersatzklagen in Bezug auf:

— Schäden, die während der Laufzeit des Vertrags eingetreten sind, wenn bei Vertragsende das Risiko nicht durch einen anderen Versicherer gedeckt ist,

— Handlungen oder Begebenheiten, die zu Schäden führen können und während der Laufzeit des Vertrags vorgefallen und dem Versicherer gemeldet worden sind,

berücksichtigt, sofern sie gegen den Versicherten oder den Versicherer binnen einer Frist von sechsunddreißig Monaten ab Vertragsende schriftlich eingereicht werden.»

Art. 10 - In Artikel 82 desselben Gesetzes wird ein vierter Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Für Haftpflichtversicherungen, die im Gesetz vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge erwähnte Haftpflichtversicherung ausgenommen, kann der König die in den Absätzen 2 und 3 des vorliegenden Artikels erwähnten Zinsen und Kosten einschränken.»

Art. 11 - *[Abänderung des niederländischen Textes]*

Art. 12 - In Artikel 101 § 1 desselben Gesetzes wird zwischen dem ersten und dem zweiten Satz folgende Bestimmung eingefügt:

«Die Versicherung deckt den Selbstmord, der ein Jahr oder mehr als ein Jahr nach Wirksamwerden des Vertrags begangen wird.»

Art. 13 - In Artikel 20 des Gesetzes vom 16. Dezember 1851 über die Revision der Hypothekenordnung wird eine Nr. 9 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«9. für Versicherungsverträge, auf die das Gesetz vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag nicht anwendbar ist: die aus einem Unfall hervorgehenden Schuldforderungen zugunsten eines durch diesen Unfall geschädigten Dritten oder seiner Berechtigten, die Vorrang haben vor der Entschädigung, die der Versicherer der zivilrechtlichen Haftpflicht aufgrund des Versicherungsvertrags schuldet. Zahlungen an den Versicherten haben keine befreiende Wirkung, solange die bevorrechtigten Gläubiger keine Abfindung erhalten haben.»

Art. 14 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft. Die Artikel 9 und 10 finden jedoch Anwendung auf die Verträge, die ab dem 21. September 1992 abgeschlossen, abgeändert, erneuert, verlängert oder umgewandelt worden sind, außer für Schadensfälle, für die bereits vor dem Tag der Veröffentlichung des Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* eine Schadensmeldung erfolgt ist.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 16. März 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz und der Wirtschaftsangelegenheiten

M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Bijlage 3 — Annexe 3

MINISTERIUM DER WIRTSCHAFTSANGELEGENHEITEN

**7. JANUAR 2002 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 25. Juni 1992
über den Landversicherungsvertrag**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 91 einziger Absatz des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag wird wie folgt ergänzt: «und die in keinem Zusammenhang stehen mit den Gesetzen und Ausführungserlassen in Bezug auf den Straßenverkehr oder die Beförderung im Straßenverkehr.»

Art. 3 - Jede zu Artikel 2 im Widerspruch stehende Klausel in einem Versicherungsvertrag, der vor In-Kraft-Treten des vorliegenden Gesetzes wirksam geworden ist, ist nichtig.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Januar 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Der Minister der Wirtschaft

Ch. PICQUE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Bijlage 4 — Annexe 4

MINISTERIUM DER WIRTSCHAFTSANGELEGENHEITEN

2. AUGUST 2002 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge und zur Abänderung der Artikel 29 und 31 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.
(...)

Art. 6 - In Artikel 29 § 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag werden die Wörter «31 § 1 Absatz 2» durch die Wörter «31 § 1» ersetzt.

Art. 7 - Artikel 31 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. § 1 Absatz 2 wird durch folgende Absätze ersetzt:

«Die Kündigung wird frühestens drei Monate nach dem Datum der Notifizierung wirksam.

Sie kann jedoch einen Monat nach dem Datum ihrer Notifizierung wirksam werden, wenn der Versicherungsnehmer, der Versicherte oder der Begünstigte einer der aus dem Schadensfall hervorgegangenen Verpflichtungen nicht nachgekommen ist mit der Absicht, den Versicherer irrezuführen, unter der Bedingung, dass dieser bei einem Untersuchungsrichter eine Klage gegen eine dieser Personen eingereicht hat und als Zivilpartei aufgetreten ist oder eine dieser Personen auf der Grundlage der Artikel 193, 196, 197, 496 oder 510 bis 520 des Strafgesetzbuches vor das erkennende Gericht geladen hat.

Der Versicherer muss den durch diese Kündigung entstandenen Schaden wieder gutmachen, wenn er seine Klage zurückzieht oder wenn die Strafverfolgung zu einer Einstellung des Verfahrens oder zu einem Freispruch führt.»

2. Es wird ein § *2bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ *2bis* - Bei Versicherungen, die obligatorisch die zivilrechtliche Haftpflicht in Bezug auf Kraftfahrzeuge decken, kann der Versicherer sich nur das Recht vorbehalten, den Vertrag nach einem Schadensfall zu kündigen, wenn er Entschädigungen zugunsten der Geschädigten gezahlt hat oder zahlen muss, mit Ausnahme der in Anwendung von Artikel *29bis* des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge getätigten Zahlungen.

In den Fällen, in denen die Kündigung im Sinne des vorhergehenden Absatzes nicht erlaubt ist, ermöglicht die vom Versicherer vorgenommene Kündigung einer Zusatzgarantie zum Vertrag, der die zivilrechtliche Haftpflicht deckt, ihm nicht, sich auf die Bestimmungen von Artikel 12 zu berufen, um den Vertrag zu kündigen.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Puntat, den 2. August 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Der Minister der Wirtschaft
Ch. PICQUE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 juni 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 juin 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage 5 — Annexe 5

MINISTERIUM DER WIRTSCHAFTSANGELEGENHEITEN

22. AUGUST 2002 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(…)

KAPITEL III — *Abänderungen des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag*

Art. 9 - In Artikel 35 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag wird ein § 3bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 3bis - Die Unterbrechung oder Aussetzung der Verjährung der Klage des Geschädigten gegen einen Versicherten hat die Unterbrechung oder Aussetzung der Verjährung seiner Klage gegen den Versicherer zur Folge. Die Unterbrechung oder Aussetzung der Verjährung der Klage des Geschädigten gegen den Versicherer hat die Unterbrechung oder Aussetzung der Verjährung seiner Klage gegen den Versicherten zur Folge.»

Art. 10 - Artikel 86 desselben Gesetzes wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Wenn es mehrere Geschädigte gibt und der Gesamtbetrag der geschuldeten Entschädigungen die Versicherungssumme überschreitet, werden die Ansprüche der Geschädigten gegen den Versicherer anteilmäßig bis zu dieser Summe herabgesetzt. Der Versicherer, der einem Geschädigten gutgläubig einen höheren Betrag als den ihm zustehenden Anteil ausgezahlt hat, da ihm die Ansprüche anderer Geschädigter nicht bekannt waren, bleibt den anderen Geschädigten gegenüber jedoch nur bis in Höhe des Restbetrags der Versicherungssumme haftbar.»

Art. 11 - In Artikel 87 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes wird zwischen dem Wort «Einreden» und dem Wort «Nichtigkeiten» das Wort «Franchisen» eingefügt.

(…)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 22. August 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft

Ch. PICQUE

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Bijlage 6 — Annexe 6

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

21. MAI 2003 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag und des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — *Abänderungen des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag*

Art. 2 - Artikel 67 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag, abgeändert durch das Gesetz vom 16. März 1994, wird wie folgt abgeändert:

a) § 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Was die einfachen Risiken betrifft, die der König bestimmt, wird die Entschädigung wie folgt gezahlt:

1. Der Versicherer zahlt den Betrag, der zur Deckung der Kosten für eine Ersatzwohnung und der anderen unerlässlichen Kosten bestimmt ist, spätestens binnen fünfzehn Tagen nach Meldung des Schadensfalls oder Übermittlung des Nachweises, dass diese Kosten entstanden sind.

2. Der Versicherer zahlt binnen neunzig Tagen nach Meldung des Schadensfalls den ohne Beanstandung zu entrichtenden Betrag der Entschädigung, den die Parteien in gegenseitigem Einvernehmen festgestellt haben.

3. Bei Wiederaufbau oder Wiederherstellung der geschädigten Güter ist der Versicherer verpflichtet, dem Versicherten binnen dreißig Tagen nach Abschluss der Expertise oder, in Ermangelung einer solchen, nach Festlegung des Schadensbetrags einen ersten Teilbetrag in Höhe der in § 3 Nr. 1 Buchstabe *b*) festgelegten Mindestentschädigung zu zahlen.

Der Restbetrag der Entschädigung darf nach dem Fortschrittsstand des Wiederaufbaus oder der Wiederherstellung in Teilbeträgen gezahlt werden, sofern der vorherige Teilbetrag aufgebraucht ist.

Die Parteien können nach dem Schadensfall eine andere Verteilung für die Zahlung der Entschädigungsraten vereinbaren.

4. Bei Ersetzung des geschädigten Gebäudes durch den Erwerb eines anderen Gebäudes ist der Versicherer verpflichtet, dem Versicherten binnen dreißig Tagen nach Abschluss der Expertise oder, in Ermangelung einer solchen, nach Festlegung des Schadensbetrags einen ersten Teilbetrag in Höhe der in § 3 Nr. 1 Buchstabe *b*) festgelegten Mindestentschädigung zu zahlen.

Der Restbetrag wird bei der öffentlichen Beurkundung des Erwerbs des Ersatzgutes gezahlt.

5. In allen anderen Fällen ist die Entschädigung binnen dreißig Tagen nach Abschluss der Expertise oder, in Ermangelung einer solchen, nach Festlegung des Schadensbetrags zahlbar.

6. Der Abschluss der Expertise oder die Schätzung des Schadens, wie in den Nummern 3, 4 und 5 weiter oben erwähnt, muss binnen neunzig Tagen nach Meldung des Schadensfalls erfolgen.»

b) Es wird ein § *2bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ *2bis* - Die in § 2 vorgesehenen Fristen werden in folgenden Fällen ausgesetzt:

1. Wenn der Versicherte am Datum des Abschlusses der Expertise nicht allen ihm durch den Versicherungsvertrag auferlegten Verpflichtungen nachgekommen ist: In diesem Fall laufen die Fristen erst ab dem Tag nach demjenigen, an dem der Versicherte diesen vertraglichen Verpflichtungen nachgekommen ist.

2. Bei Diebstählen oder bei Vermutungen, dass der Schadensfall vom Versicherten oder Versicherungsbegünstigten vorsätzlich verursacht worden ist: In diesem Fall kann der Versicherer sich das Recht vorbehalten, vorher eine Kopie von der Strafakte anfertigen zu lassen. Der Antrag auf Einsichtnahme in diese Akte muss spätestens binnen dreißig Tagen nach Abschluss der von ihm angeordneten Expertise gestellt werden. Die eventuelle Zahlung muss binnen dreißig Tagen erfolgen, nachdem der Versicherer die Schriftsätze dieser Akte eingesehen hat, sofern der Versicherte oder der Begünstigte, der die Entschädigung beansprucht, nicht strafrechtlich verfolgt wird.

3. Bei Beanstandung der Festlegung der Entschädigung oder der versicherten Haftpflicht: In diesen Fällen muss die Zahlung des beanstandeten Teils der eventuellen Entschädigung binnen dreißig Tagen nach Abschluss dieser Beanstandungen erfolgen.

4. Wenn der Schadensfall durch eine in Unterabschnitt *Ibis* des vorliegenden Abschnitts bestimmte Überschwemmung verursacht worden ist: In diesem Fall kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaftsangelegenheiten gehören, die in § 2 Nr. 2 vorgesehene neunzig-tägige Frist verlängern.

5. Wenn der Versicherer dem Versicherten schriftlich die Gründe mitgeteilt hat, die unabhängig von seinem Willen und vom Willen seiner Bevollmächtigten den Abschluss der Expertise oder die Schätzung der Schäden, wie in § 2 Nr. 6 erwähnt, verhindern.»

c) Es wird ein § 6 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«§ 6 - Bei Nichteinhaltung der in § 2 erwähnten Fristen bringt der nicht fristgerecht gezahlte Teil der Entschädigung von Rechts wegen Zinsen, die dem Zweifachen des gesetzlichen Zinssatzes entsprechen, und zwar ab dem Tag nach Ablauf der Frist bis zum Tag der effektiven Zahlung, es sei denn, der Versicherer erbringt den Nachweis, dass der Verzug weder ihm noch einem seiner Bevollmächtigten zugerechnet werden kann.»

Art. 3 - In Titel II Kapitel II Abschnitt II desselben Gesetzes wird nach Unterabschnitt I ein neuer Unterabschnitt *Ibis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Unterabschnitt *Ibis* — Überschwemmungsversicherung für einfache Risiken

Artikel 68-1

Deckung des Überschwemmungsrisikos

Sachversicherungsverträge für Brandgefahr, die einfache Risiken decken, so wie sie in Ausführung von Artikel 67 § 2 bestimmt sind und die in Risikozonen gelegen sind, die in Anwendung von Artikel 68-7 abgegrenzt sind, umfassen zwangsläufig die Garantie für Überschwemmungen gemäß den im vorliegenden Unterabschnitt vorgesehenen Bedingungen.

Die Gesamtheit der im vorliegenden Unterabschnitt erwähnten Gefahren stellt ein und dieselbe Garantie dar, die nur gemäß den vom König bestimmten Regeln auf einen Teil der Versicherungssummen für Gebäude und Inhalt begrenzt werden darf.

Vorbehaltlich gegenteiliger Bestimmungen finden die Bestimmungen von Unterabschnitt I Anwendung auf die im vorliegenden Unterabschnitt erwähnte Garantie.

Artikel 68-2

Überschwemmungen: Begriffsbestimmung

Unter Überschwemmung versteht man eine Ausuferung von Wasserläufen, Kanälen, Seen, Teichen oder Meerestgewässern, ein Überlaufen der Abwässer, einen Rückstau im öffentlichen Kanalnetz oder einen Deichbruch infolge atmosphärischer Niederschläge, eines Sturms, einer Schnee- oder Eisschmelze oder einer Flutwelle.

Artikel 68-3

Überschwemmungen: Einmaligkeit

Als eine einzige Überschwemmung werden betrachtet: die ursprüngliche Ausuferung eines Wasserlaufs, Kanals, Sees, Teichs oder Meerestgewässers und jede Ausuferung, die innerhalb von 168 Stunden nach dem erneuten Sinken des Wasserstandes oder der Rückkehr des Wasserlaufs, Kanals, Sees, Teichs oder Meerestgewässers zum normalen Wasserstand auftritt.

Artikel 68-4

Umfang der Garantie

Die Garantie deckt mindestens:

- a) die Schäden, die direkt an versicherten Gütern verursacht werden durch eine Überschwemmung, so wie sie in Artikel 68-2 bestimmt ist, oder eine versicherte Gefahr, die direkt daraus hervorgeht, insbesondere Brand, Explosion, Explosionen von Sprengstoffen inbegriffen, Implosion und Diebstahl,
- b) die Schäden an versicherten Gütern, die auf Maßnahmen zurückzuführen sind, die im vorerwähnten Fall von einer durch Gesetz eingesetzten Behörde für die Sicherung und den Schutz der Güter und Personen getroffen worden sind, einschließlich Überschwemmungen infolge der Öffnung oder Zerstörung von Schleusen, Staudämmen oder Deichen, um eine eventuelle Überschwemmung oder ihre Ausbreitung zu vermeiden.

Artikel 68-5

Ausschlüsse

§ 1 - Vorbehaltlich einer gegenteiligen ausdrücklichen Bestimmung im Versicherungsvertrag sind die nicht eingefahrenen Ernten, der lebende Viehbestand außerhalb des Gebäudes, der Boden, die Kulturen und der Waldbestand im Prinzip von der im vorliegenden Unterabschnitt erwähnten Garantie ausgeschlossen.

§ 2 - Von der im vorliegenden Unterabschnitt erwähnten Garantie können ausgeschlossen werden:

- a) Gegenstände, die sich außerhalb der Gebäude befinden, es sei denn, sie sind dort definitiv fest angebracht,
- b) Konstruktionen, die leicht fortzubewegen oder abzubauen sind, die baufällig sind oder sich im Abbruch befinden, und ihr eventueller Inhalt, es sei denn, diese Konstruktionen dienen dem Versicherten als Hauptwohnung,
- c) Umfriedungen und Hecken gleich welcher Art, Gärten, Anpflanzungen, Zugänge und Höfe, Terrassen, Gartenhäuschen, Schuppen, Abstellräume sowie Luxusgüter wie Schwimmbäder, Tennis- und Golfplätze,
- d) im Bau, im Umbau oder in Reparatur befindliche Gebäude oder Gebäudeteile und ihr eventueller Inhalt, es sei denn, sie sind bewohnt oder normalerweise bewohnbar,
- e) Land- und Luftfahrzeuge, Fahrzeuge für die See-, Binnensee- und Flussschifffahrt,
- f) beförderte Güter,
- g) Güter, für die der Schadenersatz durch besondere Gesetze oder durch internationale Abkommen organisiert wird.

§ 3 - Der König kann die in den vorhergehenden Paragraphen erwähnten Ausschlüsse näher bestimmen.

Artikel 68-6

Von der im vorliegenden Unterabschnitt erwähnten Garantie werden die Güter ausgeschlossen, deren Vorhandensein zum Zeitpunkt des schädigenden Ereignisses am Ort, wo sie beschädigt worden sind, nachweislich auf einen Fehler, eine Nachlässigkeit oder eine Unvorsichtigkeit des Geschädigten zurückzuführen ist.

Artikel 68-7

Risikozone

§ 1 - Unter Risikozonen versteht man die Orte, die wiederkehrenden und heftigen Überschwemmungen ausgesetzt gewesen sind oder ausgesetzt werden können.

§ 2 - Der König bestimmt im Einvernehmen mit den Regionen die Kriterien, auf deren Grundlage die Regionen ihre Vorschläge in Sachen Abgrenzung der Risikozonen formulieren müssen.

Anschließend grenzt der König die Risikozonen ab.

Der König kann die Risikozonen nur in gegenseitigem Einvernehmen mit den Regionen erweitern oder verkleinern. Schließlich legt Er die Modalitäten für die Bekanntgabe der Risikozonen fest.

§ 3 - In Abweichung von Artikel 68-1 Absatz 3 darf der Versicherungsvertrag die Deckung für Überschwemmungsrisiken ausschließen, wenn er ein Gebäude, einen Gebäudeteil oder den Inhalt eines Gebäudes deckt, das beziehungsweise der vor mehr als achtzehn Monaten nach dem Datum errichtet wurde, an dem der Königliche Erlass, durch den die Zone, in der das Gebäude gelegen ist, gemäß § 2 als Risikozone klassiert wurde, im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist.

Die im vorhergehenden Absatz erwähnten Güter sind die im Bau, im Umbau oder in Reparatur befindlichen Güter, die mit fertig gestellten und fest eingebauten Türen und Fenstern definitiv geschlossen und definitiv und vollständig gedeckt sind.

Diese Abweichung findet ebenfalls Anwendung auf die am Boden vorgenommenen Erweiterungen der Güter, die vor dem Datum der in Absatz 1 erwähnten Klassierung bestanden.

Diese Abweichung ist nicht anwendbar auf Güter oder Teile von Gütern, die nach einem Schadensfall wieder aufgebaut oder wieder hergestellt wurden und die dem Wiederaufbau- oder Wiederherstellungswert der Güter vor dem Schadensfall entsprechen.

§ 4 - Die Information über die Tatsache, dass ein Gut in einer Risikozone liegt, wird erteilt:

- vom Erwerbssausschuss oder vom Notar in der öffentlichen Urkunde, wenn es sich um eine Urkunde über die Übertragung eines dinglichen Rechts an einem unbeweglichen Gut handelt,
- vom Architekten schriftlich im Vertrag, wenn es sich um den Bau, die Restaurierung oder die Erweiterung eines unbeweglichen Gutes handelt,
- vom Zedenten schriftlich im Vertrag, wenn es sich um eine Urkunde über die Übertragung eines dinglichen Rechts an einem unbeweglichen Gut handelt,
- vom Vermieter schriftlich im Vertrag oder in einem spezifischen Dokument für die unbeweglichen Güter, die vermietet werden und nach Abgrenzung der Risikozonen errichtet wurden,
- von den zu diesem Zweck vom König bestimmten Bediensteten,
- von den Gemeindeverwaltungen, was die auf ihrem Gebiet gelegenen Risikozonen betrifft.

Artikel 68-8

Zahlung der Entschädigung

§ 1 - Vorbehaltlich der Anwendung von § 2 wird die Entschädigung gemäß den Bestimmungen von Artikel 67 gezahlt.

§ 2 - Der Versicherer darf den Gesamtbetrag der Entschädigungen, den er im Falle einer Überschwemmung zu zahlen hat, auf den niedrigsten der Beträge, die aus der Anwendung folgender Formeln resultieren, begrenzen:

a) $3.000.000 \text{ EUR} + 0,35 \times P + 0,05 \times S$

b) $1,05 \times (3.000.000 \text{ EUR} + 0,35 \times P)$

wobei:

— P das Inkasso der Prämien und Nebenkosten, ohne Erwerbskosten, für die Garantie für Brand- und Stromschäden und für die mit den in Artikel 67 § 2 erwähnten einfachen Risiken zusammenhängenden Gefahren ist, Inkasso, das vom Versicherer im Laufe des letzten Rechnungsjahres vor dem Schadensfall getätigt wurde,

— S der Betrag der Entschädigungen ist, die der Versicherer für eine Überschwemmung zu zahlen hat, deren Schäden 3.000.000 EUR + $0,35 \times P$ überschreiten.

§ 3 - Wenn ein Versicherer die Bestimmungen des vorhergehenden Paragraphen anwendet, wird die Entschädigung, die er aufgrund eines jeden der von ihm abgeschlossenen Versicherungsverträge zu zahlen hat, entsprechend herabgesetzt.

Artikel 68-9

Bewertungsbüro

§ 1 - Zur Gewährleistung der Deckung der im vorliegenden Unterabschnitt erwähnten Risiken richtet der König ein Bewertungsbüro ein, das als Auftrag hat, eine Versicherungsdeckung für die Überschwemmungsrisiken zu finden, für die es keine Deckung gibt, und die diesbezüglichen Bewertungsbedingungen festzulegen.

An das Büro wenden kann sich der Versicherungsbewerber, dem gegenüber mindestens drei Versicherer eine Risikodeckung verweigert haben oder dem mindestens drei Versicherer eine Deckung vorgeschlagen haben, für die die Prämie oder die Franchise die vom König festgelegten Höchstbeträge übersteigen, weil es sich um ein Überschwemmungsrisiko handelt.

Der König legt das Verfahren, gemäß dem, und die Fristen, innerhalb deren die Bewerber sich an das Büro wenden können, fest.

§ 2 - Der Versicherer ist verpflichtet, dem Versicherungsbewerber mitzuteilen, dass er sich in einem der in § 1 vorgesehenen Fälle befindet.

§ 3 - Das Büro setzt sich zusammen aus vier Mitgliedern, die die Versicherungsunternehmen vertreten, und vier Mitgliedern, die die Verbraucher vertreten; diese Mitglieder werden vom König für einen Zeitraum von sechs Jahren ernannt.

Die Mitglieder des Büros werden aus einer Liste mit je zwei Kandidaten gewählt, die von den Berufsvereinigungen der Versicherungsunternehmen und von den Vereinigungen, die die Interessen der Verbraucher vertreten können, vorgelegt wird.

Der König ernennt für einen Zeitraum von sechs Jahren einen Präsidenten, der den vorhergehenden Kategorien nicht angehört.

Der König legt die Entschädigungen fest, auf die der Präsident und die Mitglieder des Bewertungsbüros ein Anrecht haben.

Der König bestimmt ebenfalls für jedes Mitglied ein Ersatzmitglied. Die Ersatzmitglieder werden auf die gleiche Weise wie die ordentlichen Mitglieder gewählt.

Das Büro kann Sachverständige hinzuziehen, die nicht stimmberechtigt sind.

Die Minister, zu deren Zuständigkeitsbereich die Wirtschaftsangelegenheiten und das Innere gehören, können einen Beobachter ins Büro entsenden.

Sofern der König nichts anderes beschließt, übt das Büro seine Tätigkeiten im Rahmen der in Artikel 35 des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden erwähnten Landeskasse für Naturkatastrophen aus, die die Sekretariatsgeschäfte und die tägliche Geschäftsführung wahrnimmt.

§ 4 - Der König legt die Bedingungen für die Arbeitsweise des Büros und die Verpflichtungen der Versicherer zwecks Einhaltung der in § 1 erwähnten Deckungspflicht fest.

Es wird davon ausgegangen, dass der Versicherer, der den durch oder aufgrund des vorliegenden Artikels vorgesehenen Verpflichtungen nicht nachkommt, nicht mehr in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Gesetzes vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen arbeitet.

§ 5 - Die vom Büro bewerteten Risiken werden von allen Versicherern gedeckt, die in Belgien die Feuerversicherung für einfache Risiken anbieten. Das Büro vertraut einem oder mehreren Versicherern das Management dieser Risiken an. Das Ergebnis aus diesem Risikomanagement sowie die Betriebskosten des Büros werden unter den Versicherern, die in Belgien die Feuerversicherung für einfache Risiken anbieten, aufgeteilt.»

*KAPITEL III. — Abänderungen des Gesetzes vom 12. Juli 1976
über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden*

Art. 4 - - Artikel 2 des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden wird wie folgt abgeändert:

a) In § 1 Absatz 1 Nr. 1 werden die Wörter «, die schwere Schäden verursacht haben» durch die Wörter «oder die schwere Schäden verursacht haben» ersetzt.

b) Der Artikel wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 3 - Was die allgemeinen Naturkatastrophen betrifft, ist vorliegendes Gesetz nicht anwendbar auf Güter, die im Prinzip durch einen Versicherungsvertrag gedeckt werden können gemäß den Artikeln 68-1 und folgenden des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag:

1. unter Vorbehalt dessen, was in Kapitel V des vorliegenden Titels vorgesehen ist,
2. außer wenn die geschädigten Güter aufgrund der Vermögenslage des Inhabers des Versicherungsinteresses nicht versichert sind.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bedingungen fest, unter denen die in Nr. 2 des vorhergehenden Absatzes erwähnten Bestimmungen in Anspruch genommen werden können.»

Art. 5 - In dasselbe Gesetz wird unter Titel I ein Kapitel V mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«KAPITEL V — Schäden an Gütern, die gegen Überschwemmungen versichert sind

Artikel 34-1

Vorliegendes Kapitel findet Anwendung:

a) auf Güter, die als einfache Risiken im Sinne von Artikel 67 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag betrachtet werden und die zum Zeitpunkt des Schadensfalls gemäß den Artikeln 68-1 und folgenden desselben Gesetzes durch einen Versicherungsvertrag gedeckt sind,
und

b) im Falle einer in Artikel 68-2 desselben Gesetzes erwähnten Überschwemmung.

Artikel 34-2

Die finanzielle Beteiligung wird nur in folgenden Fällen gewährt:

1. wenn ein Versicherungsunternehmen aufgrund von Artikel 68-8 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 25. Juni 1992 den Gesamtbetrag der Entschädigungen, die es im Falle einer Überschwemmung zu zahlen hat, begrenzt hat,

2. wenn das Versicherungsunternehmen als Schuldner der Entschädigungen seinen Verpflichtungen aufgrund eines oder mehrerer folgender Umstände nicht nachkommt:

a) Das Unternehmen hat auf die Zulassung in Belgien verzichtet.

b) Das Unternehmen war Gegenstand eines Widerrufs oder eines Entzugs der Zulassung in Belgien oder es ist ihm in Anwendung von Artikel 71 § 1 Absatz 3 und § 2 des Gesetzes vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen ein Betriebsverbot in Belgien auferlegt worden.

c) Es ist ein Konkursverfahren gegen das Unternehmen eröffnet worden.

Artikel 34-3

Die finanzielle Beteiligung besteht darin, den Begünstigten der Versicherungsverträge den Teil der Entschädigung zu zahlen, den das Versicherungsunternehmen nicht zahlt.

Wenn der Betrag zu Lasten der in Artikel 35 erwähnten Landeskasse für Naturkatastrophen 125 Millionen Euro überschreitet, wird die finanzielle Beteiligung entsprechend reduziert.

Artikel 34-4

Wenn ein Versicherungsunternehmen seine in Anwendung von Artikel 68-8 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 25. Juni 1992 festgelegte Beteiligungsgrenze erreicht, reicht es eine Akte bei der Landeskasse für Naturkatastrophen ein, um den Betrag der Entschädigungen zu erhalten, auf die seine Versicherten ein Anrecht haben.

Sobald das Versicherungsunternehmen den Betrag erhalten hat, zahlt es den Begünstigten der Versicherungsverträge diesen Betrag aus.

Der König bestimmt die Modalitäten der Anwendung des vorliegenden Artikels.

Artikel 34-5

§ 1 - Der König legt die anderen Bedingungen fest, unter denen die finanzielle Beteiligung gewährt werden kann.

§ 2 - Der Betrag zu Lasten der Landeskasse für Naturkatastrophen wird in folgenden Fällen revidiert:

1. wenn erwiesen ist, dass der früher gewährte Betrag falsch berechnet wurde,
2. im Falle eines materiellen Irrtums.

Artikel 34-6

In den in Artikel 34-2 Nr. 2 erwähnten Fällen nimmt die Landeskasse für Naturkatastrophen bis zu dem Betrag der gezahlten Entschädigungen Regress gegen das Versicherungsunternehmen.

Die Landeskasse für Naturkatastrophen tritt in die Rechte der Geschädigten ein, soweit sie für den Schaden eine Entschädigung gezahlt hat.

Die Rechtsübertragung darf die Rechte nicht beeinträchtigen, die Geschädigte, die sich zusammen mit der Kasse um ihr Recht bemühen, persönlich geltend machen könnten. Diese Geschädigten, unter Ausschluss der in ihre Rechte eingetretenen Personen, machen ihre Rechte vorrangig vor der Kasse geltend.»

Art. 6 - In Artikel 35 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 13. August 1986 und das Gesetz vom 28. Dezember 1990, wird zwischen dem dritten und dem vierten Gedankenstrich ein neuer Gedankenstrich mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«- die in Kapitel V erwähnten finanziellen Beteiligungen,».

Art. 7 - Artikel 42 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 13. August 1986, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1 - Der Staat kann den Gemeinschaften, Regionen, Provinzen, Gemeinden, Interkommunalen, öffentlichen Sozialhilfezentren, öffentlichen Einrichtungen, die mit der Organisation des Kultes oder mit der Leistung moralischen Beistands aufgrund einer nichtkonfessionellen Weltanschauung beauftragt sind, Entwässerungsgenossenschaften und Bewässerungsgenossenschaften für den Wiederaufbau und die Wiederherstellung ihrer infolge einer vom König anerkannten Naturkatastrophe zerstörten oder beschädigten Güter, die zum öffentlichen Eigentum gehören, Subventionen gewähren.»

Art. 8 - Vorliegendes Gesetz tritt an dem Tag in Kraft, an dem die Erlasse in Kraft treten, die in Artikel 68-7 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag, so wie er durch Artikel 3 des vorliegenden Gesetzes eingefügt wird, erwähnt sind, mit Ausnahme von Artikel 68-9 des vorerwähnten Gesetzes vom 25. Juni 1992, so wie er durch Artikel 3 des vorliegenden Gesetzes eingefügt wird, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt.

Der König bestimmt das Datum, an dem vorliegendes Gesetz auf die am Datum seines In-Kraft-Tretens laufenden Verträge Anwendung findet, sowie die Frist, innerhalb deren die Versicherungsunternehmen die formbedingten Anpassungen der Verträge vornehmen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. Mai 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Mobilität und des Transportwesens,
Frau I. DURANT

Der Minister des Innern
A. DUQUESNE

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Der Minister der Wirtschaft
Ch. PICQUE

Die Ministerin, beauftragt mit der Landwirtschaft,
Frau A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

Der Minister des Verbraucherschutzes
J. TAVERNIER

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage 7 — Annexe 7

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

24. AUGUST 2005 — Gesetz zur Umsetzung verschiedener Bestimmungen der Richtlinie über den Fernabsatz von Finanzdienstleistungen und der Datenschutzrichtlinie für elektronische Kommunikation

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL IV — Abänderungen des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag

Art. 34 - Artikel 4 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 werden die Wörter «innerhalb einer Frist von dreißig Tagen» durch die Wörter «für Lebensversicherungsverträge innerhalb einer Frist von dreißig Tagen und für andere Versicherungsverträge innerhalb einer Frist von vierzehn Tagen» und die Wörter «binnen dreißig Tagen» durch die Wörter «wenn es sich um einen Lebensversicherungsvertrag handelt, innerhalb einer Frist von dreißig Tagen und, wenn es sich um einen anderen Versicherungsvertrag handelt, innerhalb einer Frist von vierzehn Tagen» ersetzt.

2. Es wird ein § *2bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ *2bis* - Jeder Versicherungsvertrag im Fernabsatz im Sinne von Kapitel VI Abschnitt 9 des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher wird abgeschlossen, wenn der Versicherer die Zustimmung des Versicherungsnehmers erhält.

Der Versicherungsnehmer und der Versicherer können innerhalb einer Frist von vierzehn Tagen ohne Verpflichtung zur Zahlung einer Vertragsstrafe und ohne Begründungspflicht vom Versicherungsvertrag zurücktreten. Bei Lebensversicherungsverträgen beträgt diese Frist jedoch dreißig Tage.

Die Kündigungsfrist beginnt zu laufen:

- ab dem Tag des Abschlusses des Versicherungsvertrags, außer bei Lebensversicherungsverträgen, bei denen die Frist mit dem Zeitpunkt beginnt, zu dem der Versicherer den Versicherungsnehmer darüber informiert, dass der Versicherungsvertrag abgeschlossen worden ist,

- oder ab dem Tag, an dem der Versicherungsnehmer die Vertragsbedingungen und alle weiteren Zusatzinformationen erhält, wenn dieser Tag später liegt als der, der im ersten Gedankenstrich genannt ist.

Die Kündigung seitens des Versicherungsnehmers wird mit der Notifizierung wirksam und die Kündigung seitens des Versicherers acht Tage nach ihrer Notifizierung.

Das Kündigungsrecht ist nicht anwendbar auf Reise- und Gepäckversicherungspolice, auf ähnliche kurzfristige Versicherungspolice mit einer Laufzeit von weniger als einem Monat und auf Lebensversicherungsverträge, die an einen Investitionsfonds gebunden sind.»

Art. 35 - In Artikel 10 § 3 desselben Gesetzes wird das Wort «beglaubigte» gestrichen.

Art. 36 - In Artikel 18 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «innerhalb einer fünfzehntägigen Frist ab Wirksamwerden der Kündigung» durch die Wörter «innerhalb einer dreißigtägigen Frist ab Wirksamwerden der Kündigung oder, bei Anwendung von Artikel 4 § 2bis, ab dem Zeitpunkt, wo der Versicherer die Notifizierung der Kündigung erhält,» ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 24. August 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Für die Ministerin der Beschäftigung, beauftragt mit dem Verbraucherschutz, abwesend:

Der Minister des Haushalts und der Öffentlichen Unternehmen

J. VANDE LANOTTE

Der Minister der Wirtschaft

M. VERWILGHEN

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Bijlage 8 — Annexe 8

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

17. SEPTEMBER 2005 — Gesetz zur Abänderung, was die Versicherung gegen Naturkatastrophen betrifft, des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag und des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — *Abänderungen des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag*

Art. 2 - Artikel 67 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag, abgeändert durch die Gesetze vom 16. März 1994 und 21. Mai 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Nr. 1 werden die Wörter «Meldung des Schadensfalls oder» gestrichen.

2. § 2 Nr. 2 wird durch folgenden Text ersetzt:

«2. Der Versicherer zahlt den ohne Beanstandung zu entrichtenden Teil der Entschädigung, den die Parteien in gegenseitigem Einvernehmen festgestellt haben, binnen dreißig Tagen nach diesem Einvernehmen. Bei Beanstandung des Betrags der Entschädigung bestimmt der Versicherte einen Sachverständigen, der den Betrag der Entschädigung in Absprache mit dem Versicherer festlegt. Wird kein Einvernehmen erzielt, bestimmen die beiden Sachverständigen einen dritten Sachverständigen. Der definitive Beschluss in Bezug auf den Betrag der Entschädigung wird dann von den Sachverständigen mit Stimmenmehrheit gefasst. Die Kosten des vom Versicherten bestimmten Sachverständigen und gegebenenfalls des dritten Sachverständigen werden vom Versicherer vorgestreckt und gehen zu Lasten der Partei, die in der Sache unterliegt.

Der Abschluss der Expertise oder die Festlegung des Schadensbetrags muss binnen neunzig Tagen nach dem Datum erfolgen, an dem der Versicherte den Versicherer von der Bestimmung seines Sachverständigen in Kenntnis gesetzt hat. Die Entschädigung muss binnen dreißig Tagen nach Abschluss der Expertise oder, in Ermangelung einer solchen, nach Festlegung des Schadensbetrags gezahlt werden.»

3. [Abänderung des französischen Textes]

4. In § 2bis wird Nr. 3 aufgehoben.

5. In § 2bis Nr. 4 wird das Wort «Überschwemmung» durch das Wort «Naturkatastrophe» und werden die Wörter «die in § 2 Nr. 2 vorgesehene neunzigtägige Frist» durch die Wörter «die in § 2 Nr. 1, 2 und 6 vorgesehenen Fristen» ersetzt.

Art. 3 - Die Überschrift von Titel II Kapitel II Abschnitt II Unterabschnitt *Ibis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«Unterabschnitt *Ibis* - Versicherung gegen Naturkatastrophen, was einfache Risiken betrifft».

Art. 4 - Artikel 68-1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Überschrift und Absatz 1 werden wie folgt ersetzt:

«Artikel 68-1 - Deckung des Naturkatastrophenrisikos

Der Versicherer, der im Sachversicherungsvertrag für Brandgefahr mit Bezug auf einfache Risiken, so wie sie in Ausführung von Artikel 67 § 2 bestimmt sind, bezeichnet ist, gewährt zwangsläufig die Garantie für die nachstehend aufgezählten Naturkatastrophen gemäß den im vorliegenden Unterabschnitt erwähnten Bedingungen:

a) Erdbeben,

b) Überschwemmungen,

c) Überlaufen der Abwässer oder Rückstau im öffentlichen Kanalnetz,

d) Erdbeben oder Bodensenkungen.»

2. Zwischen Absatz 1 und Absatz 2 wird folgender Absatz eingefügt:

«Jegliche Aussetzung, Nichtigkeit, Beendigung oder Kündigung der Garantie in Bezug auf Naturkatastrophen bringt von Rechts wegen die Aussetzung, Nichtigkeit, Beendigung oder Kündigung der Garantie in Bezug auf die Brandgefahr mit sich. Ebenso bringt jegliche Aussetzung, Nichtigkeit, Beendigung oder Kündigung der Garantie in Bezug auf die Brandgefahr von Rechts wegen die Aussetzung, Nichtigkeit, Beendigung oder Kündigung der Garantie in Bezug auf Naturkatastrophen mit sich.»

Art. 5 - Artikel 68-2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird wie folgt ersetzt:

«Artikel 68-2 - Naturkatastrophen: Begriffsbestimmung

§ 1 - Unter Naturkatastrophe versteht man:

a) entweder eine Überschwemmung, das heißt eine Ausuferung von Wasserläufen, Kanälen, Seen, Teichen oder Meeresgewässern infolge atmosphärischer Niederschläge, einer Schnee- oder Eisschmelze, eines Deichbruchs oder einer Flutwelle,

b) oder ein Erdbeben natürlichen Ursprungs, das:

- im Umkreis von zehn Kilometern um das versicherte Gebäude Güter, die gegen diese Gefahr versicherbar sind, zerstört, zerbricht oder beschädigt

- oder mit einer Mindeststärke von 4 Grad auf der Richter-Skala registriert worden ist,

sowie Überschwemmungen, ein Überlaufen der Abwässer oder ein Rückstau im öffentlichen Kanalnetz, Erdbeben oder Bodensenkungen, die sich daraus ergeben,

c) oder ein Überlaufen der Abwässer oder ein Rückstau im öffentlichen Kanalnetz, verursacht durch Hochwasser, atmosphärische Niederschläge, Stürme, Schnee- oder Eisschmelzen oder Überschwemmungen,

d) oder ein Erdbeben oder eine Bodensenkung, das heißt eine ganz oder teilweise durch ein Naturereignis verursachte Bewegung, Überschwemmungen und Erdbeben ausgenommen, einer bedeutenden Erdmasse, die Güter zerstört oder beschädigt.

§ 2 - Zur Feststellung der in § 1 Buchstabe a) bis d) erwähnten Naturkatastrophen können die Messungen verwendet werden, die von zuständigen öffentlichen Einrichtungen oder, in deren Ermangelung, von privaten Einrichtungen durchgeführt werden, die über die erforderlichen wissenschaftlichen Fachkenntnisse verfügen.

§ 3 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Liste der in § 1 erwähnten Naturkatastrophen erweitern.»

Art. 6 - Artikel 68-3 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Überschrift wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«Artikel 68-3 - Naturkatastrophen: Einmaligkeit».

2. Vor dem heutigen Text, der § 2 bilden wird, wird ein § 1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 1 - Als ein einziges Erdbeben werden das ursprüngliche Erdbeben und die Nachbeben, die innerhalb von 72 Stunden eintreten, sowie die versicherten Gefahren, die direkt daraus hervorgehen, betrachtet.»

3. Der heutige Text wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Als eine einzige Überschwemmung werden betrachtet: die ursprüngliche Ausuferung eines Wasserlaufs, Kanals, Sees, Teichs oder Meeresgewässers, jede Ausuferung, die innerhalb von 168 Stunden nach dem erneuten Sinken des Wasserstandes, das heißt nach der Rückkehr des Wasserlaufs, Kanals, Sees, Teichs oder Meeresgewässers zum normalen Wasserstand, auftritt, sowie die versicherten Gefahren, die direkt daraus hervorgehen.»

Art. 7 - Artikel 68-4 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. In Buchstabe *a*) werden die Wörter «eine Überschwemmung» durch die Wörter «eine Naturkatastrophe» und die Wörter «Implosion und Diebstahl» durch die Wörter «und Implosion» ersetzt.

2. Ein Buchstabe *c*) mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

«*c*) die Aufräum- und Abbruchkosten, die für den Wiederaufbau oder die Wiederherstellung der geschädigten versicherten Güter notwendig sind.»

3. Ein Buchstabe *d*) mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

«*d*) für Wohnungen: die im Laufe der drei Monate nach dem Schadensfall entstandenen Kosten für eine Ersatzwohnung, wenn die Wohnräume unbewohnbar geworden sind.»

4. Artikel 68-4 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Der König kann zusätzliche Mindestbedingungen in Bezug auf die Garantie auferlegen.»

Art. 8 - Artikel 68-5 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Überschrift wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«Artikel 68-5 - Allgemeine Ausschlüsse».

2. § 2 Buchstabe *c*) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«*c*) Gartenhäuschen, Schuppen, Abstellräume und ihr eventueller Inhalt, Umfriedungen und Hecken gleich welcher Art, Gärten, Anpflanzungen, Zugänge und Höfe, Terrassen sowie Luxusgüter wie Schwimmbäder, Tennis- und Golfplätze.»

3. § 2 desselben Gesetzes wird durch die Buchstaben *h*) und *i*) mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«*h*) Schäden, die durch jegliche Quelle ionisierender Strahlung verursacht werden,

i) Diebstahl, Vandalismus, Beschädigungen unbeweglicher und beweglicher Güter bei Diebstahl oder versuchtem Diebstahl und böswillige Handlungen, die durch einen versicherten Schadensfall ermöglicht oder erleichtert werden.»

Art. 9 - Artikel 68-6 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird wie folgt ersetzt:

«Artikel 68-6 - Ausschlüsse für die Überschwemmungsgefahr und das Überlaufen der Abwässer oder den Rückstau im öffentlichen Kanalnetz

Von der im vorliegenden Unterabschnitt erwähnten Garantie können die Schäden ausgeschlossen werden, die an dem in einer Höhe von weniger als zehn Zentimetern vom Boden abgestellten Inhalt der Keller verursacht werden, mit Ausnahme der dort definitiv fest angebrachten Heizungs-, Elektrizitäts- und Wasseranlagen; dies betrifft jedoch ausschließlich die Überschwemmungsgefahr und das Überlaufen der Abwässer oder den Rückstau im öffentlichen Kanalnetz.

Unter Keller versteht man jeden Raum, dessen Bodenfläche mehr als fünfzig Zentimeter unter dem Niveau des Haupteingangs liegt, der zu den Wohnräumen des Gebäudes führt, mit Ausnahme der Kellerräume, die ständig als Wohnräume oder für die Ausübung eines Berufes eingerichtet sind.»

Art. 10 - In Artikel 68-7 § 3 Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, werden die Wörter «In Abweichung von Artikel 68-1 Absatz 3 darf der Versicherungsvertrag die Deckung für Überschwemmungsrisiken ausschließen, wenn» durch die Wörter «In Abweichung von Artikel 68-1 Absatz 3 kann der im Sachversicherungsvertrag für Brandgefahr bezeichnete Versicherer die Deckung für Überschwemmungsrisiken verweigern, wenn» ersetzt.

Art. 11 - Artikel 68-8 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. § 1 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Der Versicherungsvertrag darf für Naturkatastrophenrisiken und andere außerordentliche Gefahren keine Franchise von mehr als 610 EUR pro Schadensfall anwenden. Dieser Betrag ist an die Entwicklung des Verbraucherpreisindex gebunden, wobei als Basisindex der Index des Monats Dezember 1983, nämlich 119,64 (Basis 1981 = 100), gilt.»

2. In § 2 werden die Wörter «im Falle einer Überschwemmung» durch die Wörter «im Falle einer Naturkatastrophe» ersetzt.

3. In § 2 zweiter Gedankenstrich werden die Wörter «für eine Überschwemmung» durch die Wörter «für eine Naturkatastrophe, Erdbeben ausgenommen,» ersetzt.

4. § 2 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Im Falle eines Erdbebens werden der Koeffizient 0,35 und der Betrag von 3.000.000 EUR durch 0,84 beziehungsweise 8.000.000 EUR ersetzt.»

5. § 3 wird durch die Wörter «wenn die in Artikel 34-3 Absatz 3 des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden vorgeschriebenen Grenzbeträge überschritten werden» ergänzt.

Art. 12 - Artikel 68-9 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Paragraphen 1 und 2 werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«§ 1 - Zur Gewährleistung der Deckung der im vorliegenden Unterabschnitt erwähnten Risiken richtet der König ein Bewertungsbüro ein, das als Auftrag hat, die Bewertungsbedingungen für die Risiken festzulegen, die keine Deckung finden. Außer in den in Artikel 68-7 § 3 erwähnten Fällen hat jeder Versicherungsbewerber Zugang zu den Bewertungsbedingungen des Bewertungsbüros gemäß den in § 2 vorgesehenen Bestimmungen.

Der König legt das Datum fest, an dem die Bestimmungen über das Büro in Kraft treten.

§ 2 - Der Versicherer, der einen Versicherungsbewerber ablehnt oder eine Prämie oder eine Franchise vorschlägt, die die Bewertungsbedingungen des Büros überschreitet, muss dem Versicherungsbewerber aus eigener Initiative die Bewertungsbedingungen des Bewertungsbüros mitteilen und ihn gleichzeitig davon in Kenntnis setzen, dass er sich eventuell an einen anderen Versicherer wenden kann.»

2. § 3 Absatz 7 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Minister, zu deren Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft, das Innere und der Verbraucherschutz gehören, können einen Beobachter ins Büro entsenden.»

3. In § 4 werden die Wörter «zwecks Einhaltung der in § 1 erwähnten Deckungspflicht» gestrichen.

4. § 5 wird wie folgt ersetzt:

«Die gemäß den Bedingungen des Büros bewerteten Naturkatastrophenrisiken werden von allen Versicherern versichert, die in Belgien die Feuerversicherung für einfache Risiken anbieten. Das Management dieser Risiken wird vom Versicherer, der in dem vom Versicherungsnehmer abgeschlossenen Sachversicherungsvertrag für einfache Brandrisiken bezeichnet ist, oder, in dessen Ermangelung, von einem anderen Versicherer, den der Versicherungsbewerber unter allen Versicherern wählt, die in Belgien die Feuerversicherung für einfache Risiken anbieten, wahrgenommen. Das Ergebnis aus diesem Risikomanagement sowie die Betriebskosten des Büros werden unter den Versicherern, die in Belgien die Feuerversicherung für einfache Risiken anbieten, aufgeteilt.»

5. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 6 - Das Büro erstellt jährlich einen Bericht über seine Arbeitsweise. Dieser Bericht enthält unter anderem eine Analyse der von den Versicherern angewandten Bewertungsbedingungen. Er wird unverzüglich den Föderalen Gesetzgebenden Kammern übermittelt.»

KAPITEL III — *Abänderungen des Gesetzes vom 12. Juli 1976
über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden*

Art. 13 - Die Überschrift von Titel I Kapitel V des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«KAPITEL V — *Schäden an Gütern, die gegen Naturkatastrophen versichert sind*».

Art. 14 - In Artikel 34-1 Buchstabe *b*) desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird das Wort «Überschwemmung» durch das Wort «Naturkatastrophe» ersetzt.

Art. 15 - Artikel 34-2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 1 wird das Wort «Überschwemmung» durch das Wort «Naturkatastrophe» ersetzt.

2. In Nr. 2 wird Buchstabe *a*) aufgehoben und werden die Buchstaben *b*) und *c*) als Buchstaben *a*) und *b*) umgliedert.

Art. 16 - Artikel 34-3 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Die Landeskasse für Naturkatastrophen beteiligt sich immer dann, wenn die individuelle Beteiligungsgrenze eines Unternehmens erreicht ist.»

2. Der Artikel wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Wenn der Betrag zu Lasten der in Artikel 35 erwähnten Landeskasse für Naturkatastrophen 700 Millionen Euro im Falle eines Erdbebens oder 280 Millionen Euro im Falle anderer im vorerwähnten Artikel 68-8 § 2 erwähnter versicherter Risiken überschreitet, wird die finanzielle Beteiligung entsprechend reduziert.»

Art. 17 - Artikel 34-4 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 3 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Der König bestimmt das Verfahren, das von den Versicherungsunternehmen zu befolgen ist, die für Rechnung ihrer Versicherten eine Beteiligung der Landeskasse für Naturkatastrophen beantragen, sowie die Regeln, die als Grundlage für die Festlegung des Betrags dieser Beteiligung dienen werden, und die Modalitäten für die Auszahlung der Vorschüsse oder der definitiven Entschädigungen seitens der Landeskasse für Naturkatastrophen.»

2. Der Artikel wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Wenn ein Versicherungsunternehmen seine Versicherten über seine individuelle Beteiligungsgrenze hinaus entschädigt, tritt es in Höhe der von ihm vorgeschossenen Beträge, die diese Grenze überschreiten, in die Rechte und Klagen ein, die seine Versicherten gegen die Landeskasse für Naturkatastrophen geltend machen.»

KAPITEL IV — *In-Kraft-Treten*

Art. 18 - Die Artikel 2, 12 und 18 treten am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Die Artikel 68-1 bis 68-8 des Gesetzes vom 25. Juni 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003 und abgeändert durch vorliegendes Gesetz, sowie die Abänderungen des Gesetzes vom 12. Juli 1976 und die Einfügungen in dieses Gesetz, angebracht durch das Gesetz vom 21. Mai 2003 und abgeändert durch vorliegendes Gesetz, treten in Kraft am Tag des In-Kraft-Tretens des in Artikel 68-9 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 25. Juni 1992, so wie es durch vorliegendes Gesetz abgeändert worden ist, erwähnten Königlichen Erlasses.

Für die laufenden Versicherungsverträge wird die Garantie für Naturkatastrophen jedoch erst ab dem nächsten Fälligkeitstermin des Vertrags nach dem im vorhergehenden Absatz erwähnten Datum erworben.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 17. September 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft
M. VERWILGHEN

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Der Minister des Haushalts
J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Innern
P. DEWAELE

Die Ministerin der Landwirtschaft
Frau S. LARUELLE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage 9 — Annexe 9

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

27. DEZEMBER 2005 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL III — *Verbraucherschutz und Wirtschaft*

(...)

KAPITEL II — *Versicherungen*

(...)

Abschnitt 2 — Versicherungsprodukte

(…)

Art. 18 - Artikel 68-9 § 1 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Mai 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 17. September 2005, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Das Büro wird nicht als Versicherungsvermittler im Sinne des Gesetzes vom 27. März 1995 über die Versicherungsvermittlung und den Vertrieb von Versicherungen betrachtet.»

(…)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 27. Dezember 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Für den Premierminister, abwesend:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Die Ministerin des Haushalts und des Verbraucherschutzes

Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Für den Minister der Wirtschaft und der Energie, abwesend:

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft

Frau S. LARUELLE

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft

Frau S. LARUELLE

Der Minister der Sozialen Eingliederung

C. DUPONT

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Der Minister der Umwelt und Minister der Pensionen

B. TOBACK

Der Minister der Beschäftigung

P. VANVELTHOVEN

Der Staatssekretär für die Modernisierung der Finanzen und die Bekämpfung der Steuerhinterziehung

H. JAMAR

Für den Staatssekretär für Administrative Vereinfachung, abwesend:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Die Staatssekretärin für die Nachhaltige Entwicklung

Frau E. VAN WEERT

Der Staatssekretär für Öffentliche Unternehmen

B. TUYBENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 juni 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 juin 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN,
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 3026

[S - C - 2006/02100]

12 JULI 2006. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage van bijzondere opdracht aan het technisch personeel van de Regie der Gebouwen, ter beschikking gesteld van de provinciegouverneurs voor de behandeling van rampenschadedossiers

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit voor te leggen, stelt de modaliteiten vast omtrent de toekenning van een toelage van bijzondere opdracht aan het technisch personeel van de Regie der Gebouwen, principe dat werd ingesteld bij artikel 16 van het koninklijk besluit van 10 november 2004 houdende hervorming van de bijzondere loopbaan van sommige ambtenaren bij de Regie der Gebouwen en houdende wijziging van diverse verordeningbepalingen,

Het principe van de toelage van bijzondere opdracht vervangt de toelage voor hogere functies die vroeger aan dat personeel werd toegekend. Het aan de betrokkenen uitgekeerde bedrag van die toelage voor hogere functies schommelde echter naargelang de statutaire wedde van het betrokken personeelslid.

Onderhavig ontwerp van koninklijk besluit heeft tot doel deze ongelijke vergoeding voor dezelfde last op te heffen en uitsluitend onderscheid te maken tussen een personeelslid dat een leidende functie heeft en het overige personeel.

Het bijgaande ontwerp van koninklijk besluit werd voor advies voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State. Dat college heeft enkele opmerkingen geformuleerd in zijn advies nr. 40.154/2 van 27 april 2006.

Zoals U zult kunnen vaststellen, werden alle voorstellen van de Raad van State omtrent de aanhef van het besluit volledig overgenomen.

Aangaande het bepalend gedeelte, wens ik U de volgende bijzonderheden mede te delen :

Artikel 1 van het ontwerp werd herzien in het licht van de opmerkingen van de Raad. Hierdoor wordt dan ook voortaan bepaald dat het aantal betrokken personeelsleden en de duur van hun terbeschikkingstelling vastgesteld worden door een in Ministerraad overlegd besluit. Bovendien wordt de tussenkomst van de provinciegouverneur of, naargelang het geval, van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, beperkt tot het bevestigen dat de prestaties die aanleiding geven tot de betaling van de vergoeding wel degelijk geleverd zijn. Immers, die bevestiging vanwege de gouverneur is noodzakelijk rekening houdend met het feit dat de prestaties niet worden geleverd binnen de diensten van Regie maar wel degelijk bij de diensten van de gouverneurs.

De voorstellen van de Raad werden integraal gevolgd en het ontwerp van besluit werd aldus herzien aangaande de artikelen 2, 4 en 6 evenals wat de indeling van het besluit in hoofdstukken betreft.

Tenslotte, wat het artikel 5 van het ontwerp betreft, lijkt het mij noodzakelijk de terugwerkende kracht te behouden. Immers, sinds 1 januari 2003 werd geen enkele vergoeding voor het uitoefenen van een hogere functie betaald aan de personeelsleden van de Regie die ter beschikking waren gesteld van de provinciegouverneurs, terwijl zij in die periode toch expertises zijn blijven uitvoeren die de toekenning van de toelage in principe rechtvaardigen. Het komt erop neer dat de betrokken personeelsleden een aanzienlijk financieel nadeel zouden lijden in geval van geen terugwerkende kracht, daar zij geen enkele toelage zouden ontvangen voor de prestaties geleverd tussen 2003 en 2006. Trouwens, rekening houdend met het feit dat sinds 2003 geen enkele toelage werd uitbetaald voor de uitoefening van hogere functies, zal de toepassing van de terugwerkende kracht geen enkel nadelig financieel risico inhouden, waardoor een personeelslid zou kunnen worden verplicht om een deel van de ontvangen bedragen terug te betalen, in de veronderstelling dat die bedragen hoger zouden zijn dan de in dit ontwerp van besluit bepaalde bedrag van de toelage.

Bijgevolg werd de terugwerkende kracht van het ontwerp behouden. Ik heb de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar
De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES,
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 3026

[S - C - 2006/02100]

12 JUILLET 2006. — Arrêté royal octroyant une allocation de mission spéciale au personnel technique de la Régie des Bâtiments, mis à la disposition des gouverneurs de province pour le traitement de dossiers de calamités

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté fixe les modalités de l'octroi d'une allocation de mission spéciale au personnel technique de la Régie des Bâtiments, principe instauré par l'article 16 de l'arrêté royal du 10 novembre 2004 portant réforme de la carrière particulière de certains fonctionnaires de la Régie des Bâtiments et modifiant diverses dispositions réglementaires.

Le principe de l'allocation de mission spéciale remplace l'allocation pour exercice de fonctions supérieures octroyée par le passé à ce personnel. Le montant, versé aux intéressés, de cette allocation pour exercice de fonctions supérieures, fluctuait en effet en fonction du traitement statutaire du membre de personnel concerné.

Le présent projet d'arrêté royal a pour but de supprimer cette inégalité de rémunération pour une charge identique et d'établir exclusivement une distinction entre le membre du personnel qui exerce une fonction dirigeante et le reste du personnel.

Le présent projet d'arrêté royal a été soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'Etat. Dans son avis n° 40.154/2 du 27 avril 2006, ce collègue a formulé quelques observations.

Ainsi que Vous pourrez le constater, toutes les suggestions du Conseil d'Etat en ce qui concerne le préambule de l'arrêté ont été intégralement suivies.

En ce qui concerne le dispositif, je désire Vous apporter les précisions suivantes :

L'article 1^{er} du projet a été revu en fonction des remarques du Conseil. C'est ainsi qu'il est désormais prévu que le nombre de membres du personnel concernés et la durée de leur mise à disposition seront fixés par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Par ailleurs, l'intervention du gouverneur de province ou, selon le cas, du gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, se limitera à confirmer que les prestations pouvant donner lieu au paiement de l'allocation ont bien été effectuées. Cette confirmation de la part du gouverneur est en effet nécessaire, compte tenu du fait que les prestations ne sont pas effectuées au sein des services de la Régie, mais bien au sein des services des gouverneurs.

Les suggestions du Conseil ont été intégralement suivies et le projet d'arrêté a été revu en conséquence en ce qui concerne les articles 2, 4 et 6, de même qu'en ce qui concerne la division de l'arrêté en chapitres.

Enfin, en ce qui concerne l'article 5 du projet, il me paraît nécessaire de maintenir la rétroactivité prévue. En effet, depuis le 1^{er} janvier 2003, aucune allocation pour l'exercice d'une fonction supérieure n'a été payée aux agents de la Régie mis à la disposition des gouverneurs de province, alors que ces derniers ont continué, durant cette période, à effectuer des expertises justifiant en principe l'octroi d'une allocation. Il en résulte que les agents concernés subiraient un préjudice financier considérable en cas de non rétroactivité puisqu'ils ne percevraient aucune allocation pour les prestations effectuées entre 2003 et 2006. Par ailleurs, dans la mesure où aucun paiement d'allocation pour exercice de fonctions supérieures n'a été effectué depuis 2003, l'application de la rétroactivité ne présente aucun risque d'impact financier défavorable qui aurait pour conséquence d'obliger un agent à rembourser une partie des montants perçus, dans l'hypothèse où ceux-ci seraient supérieurs au montant de l'allocation prévue par le présent projet d'arrêté.

En conséquence, la rétroactivité du projet a été maintenue.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
De Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur
Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Advies 40.154/2

van de afdeling wetgeving van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 maart 2006 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « houdende toekenning van een toelage van bijzondere opdracht aan het technisch personeel van de Regie der Gebouwen, ter beschikking gesteld van de provinciegouverneurs voor de behandeling van rampenschadedossiers », heeft op 27 april 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bijzondere opmerkingen

Aanhef

1. Aangezien de Regie der Gebouwen een instelling is genoemd in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, is de rechtsgrond van het ontwerp onder meer artikel 11, § 1, van deze wet, dat de Koning machtigt het statuut vast te stellen van het personeel van de instellingen genoemd in artikel 1 van dezelfde wet, op voorstel van de minister of de ministers onder wie die instelling ressorteert. Er moet bijgevolg naar die bepaling worden verwezen in een nieuw eerste lid van de aanhef.

2. De artikelen 1 en 2 van de wet genoemd in het eerste lid van de aanhef, dat het tweede lid wordt, leveren geen rechtsgrond op voor het ontwerp : er kan mee worden volstaan in dat lid te verwijzen naar artikel 35, § 1, van de wet, met vermelding van alle nog geldende wijzigingen die in die bepaling zijn aangebracht.

3. In een nieuw derde lid moet verwezen worden naar het koninklijk besluit dat bij artikel 4 van het ontwerp wordt opgeheven.

4. In het tweede lid, dat het vierde lid wordt, moeten de woorden « zoals het werd gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 maart 1990 en van 28 maart 1991 » vervangen worden door de woorden « vervangen bij het koninklijk besluit van 28 maart 1991 ».

5. In het derde lid, dat het vijfde lid wordt, moeten de woorden « inzonderheid op artikel 16 » vervangen worden door de woorden « inzonderheid op de artikelen 16 en 24 ».

6. Het vierde lid, dat het zesde lid wordt, moet gesteld worden als volgt « Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 april 2005; ».

7. Het vijfde en het zesde lid van de aanhef, die het zevende en het achtste lid worden, moeten, gezien de data waarop de akkoordbevindingen gegeven zijn, onderling van plaats verwisseld worden.

Dispositief

Artikel 1

1. In paragraaf 1, 1°, is de zinsnede « worden vastgesteld door de Ministerraad » fout. Aangezien de uitvoerende macht bij de Koning berust, moet Hij ermee belast worden om, eventueel bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld besluit, de beslissingen te nemen aangaande het « aantal personeelsleden » dat in aanmerking komt voor de premie en « de duur van hun terbeschikkingstelling ». Gezien de respectieve strekking van die beslissingen, zou de bevoegdheid om deze uit te vaardigen ook overgedragen kunnen worden aan een minister.

2. Wat paragraaf 1, 1°, betreft, spreekt het vanzelf, gelet in het bijzonder op het feit dat het aantal personeelsleden dat, per categorie, de bijzondere toelage kan genieten, beperkt is tot elf, dat bij de aanwijzing van de personeelsleden op wie de maatregel betrekking heeft, het gelijkheidsbeginsel in acht genomen moet worden.

3. In paragraaf 1, 2°, staat dat de toelage betaald wordt « na gunstig advies van de provinciegouverneur » (1).

Avis 40.154/2

de la section de législation du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 30 mars 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « octroyant une allocation de mission spéciale au personnel technique de la Régie des Bâtiments, mis à la disposition des gouverneurs de province pour le traitement de dossiers de calamités », a donné le 27 avril 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Observations particulières

Préambule

1. Comme la Régie des bâtiments est un organisme repris à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le fondement légal du projet est notamment constitué par l'article 11, § 1a, de cette loi qui habilite le Roi à fixer le statut du personnel des organismes visés à l'article 1^{er} de la même loi, sur proposition du ou des ministres dont relève l'organisme concerné. Cette disposition doit dès lors être visée dans un nouvel alinéa 1^{er} du préambule.

2. Les articles 1^{er} et 2 de la loi visée à l'alinéa 1^{er} du préambule, qui devient l'alinéa 2, ne procurent pas de fondement légal au projet : à cet alinéa, il suffit de viser l'article 35, § 1^{er}, de la loi en mentionnant toutes les modifications encore en vigueur qui ont été apportées à cette disposition.

3. Il convient de viser, dans un alinéa 3 nouveau, l'arrêté royal que l'article 4 du projet abroge.

4. À l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 4, les mots « tel qu'il a été modifié par les arrêtés royaux des 16 mars 1990 et 28 mars 1991 » doivent être remplacés par les mots « remplacé par l'arrêté royal du 28 mars 1991 ».

5. À l'alinéa 3, qui devient l'alinéa 5, les mots « notamment l'article 16 » doivent être remplacés par les mots « notamment les articles 16 et 24 ».

6. L'alinéa 4, qui devient l'alinéa 6, doit être rédigé comme suit : « Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 avril 2005; ».

7. En fonction des dates auxquelles les accords qu'ils visent ont été recueillis, les alinéas 5 et 6 du préambule, qui deviennent les alinéas 7 et 8, doivent être intervertis.

Dispositif

Article 1^{er}

1. Au paragraphe 1^{er}, 1°, l'expression « sont fixés par le Conseil des Ministres » est incorrecte. Le Roi étant le titulaire du pouvoir exécutif, c'est Lui qui doit être chargé de prendre, éventuellement par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les décisions relatives au « nombre de membres du personnel concernés par la prime » et à « la durée de leur mise à disposition ». Compte tenu de leur portée respective, il serait cependant également envisageable que le pouvoir de prendre ces décisions soit délégué à un ministre.

2. Au paragraphe 1^{er}, 1°, il va de soi, spécialement au regard de la limitation à onze du nombre d'agents qui, par catégorie, pourront bénéficier de l'allocation spéciale, que la désignation des membres du personnel concernés par la mesure devra se faire dans le respect du principe d'égalité.

3. Au paragraphe 1^{er}, 2°, il est prévu que l'allocation est payée « sur avis favorable du gouverneur de province » (1).

Het redelijkheidsbeginsel staat eraan in de weg dat de betaling van de premie afhankelijk wordt gesteld van een gunstig advies van de provinciegouverneur: die premie wordt immers niet toegekend op basis van de wijze waarop de betrokkenen hun taken vervullen bij de gouverneur, wat inderdaad zou kunnen wettigen dat de toekenning ervan gekoppeld wordt aan een gunstige beoordeling van de gouverneur; ze wordt toegekend om « het nadeel dat geleden wordt ondermeer bij bevorderingsprocedures of door verlies van specifiek voor de Regie nuttige technische bekwaamheden » te compenseren, een nadeel dat rechtstreeks voortvloeit uit het feit dat ze ter beschikking worden gesteld van de provinciegouverneur; daaruit volgt dat er geen enkel relevant verband bestaat tussen de redenen voor de toekenning van de premie en de keuze om de provinciegouverneur een doorslaggevende rol te laten spelen in dat toekenningsproces.

De bepaling moet in het licht van deze opmerking worden herzien.

4. In paragraaf 2, eerste lid, moeten de woorden « door de Regie der Gebouwen... aangestelde leidinggevende ambtenaar » gepreciseerd of herzien worden: de Regie der Gebouwen beschikt immers niet over enige bevoegdheid om een leidinggevende ambtenaar te benoemen.

5. In hetzelfde lid blijkt niet duidelijk wat de strekking is van de woorden « op voorstel van de provinciegouverneur ».

Indien hiermee verwezen wordt naar het gunstig advies van de provinciegouverneur in de zin van paragraaf 1, 2°, moeten die woorden vervallen als gevolg van opmerking 3.

Indien het de bedoeling is de provinciegouverneur de mogelijkheid te bieden een rol te spelen in de procedure die leidt tot de aanstelling van de personeelsleden die te zijner beschikking kunnen worden gesteld, rijst de vraag hoe de provinciegouverneur met inzicht een voorstel kan uitbrengen over personeelsleden die nog niet te zijner beschikking zijn gesteld.

Artikel 2

1. In de inleidende zin moeten de woorden « gewijzigd bij de koninklijk besluiten van 16 maart 1990 en 28 maart 1991 » vervangen worden door de woorden « vervangen bij het koninklijk besluit van 28 maart 1991 ».

2. In het ontworpen artikel 2, § 2, 2°, tweede lid, van het koninklijk besluit van 9 december 1982 tot vaststelling, overeenkomstig artikel 35, § 1, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt 'aan private goederen door natuurrampen, van de wijzen waarop sommige werkingsonkosten van de met de uitvoering van die wet belaste diensten, door de Nationale Kas voor Rampenschade worden ten laste genomen en betaald, moet het woord « schadedossiers » vervangen worden door het woord « rampenschadedossiers ».

Artikel 4

De woorden « gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 november 2004 » moeten ingevoegd worden tussen de woorden « genoemd » en « wordt opgeheven ».

Artikel 5

Het ontwerp strekt ertoe met terugwerkende kracht (vanaf 1 januari 2003) als compensatiemaatregel voor het nadeel geleden door het personeel van de Regie der Gebouwen dat ter beschikking is gesteld van de provinciegouverneur voor de behandeling van rampenschadedossiers, de toekenning van hogere functies binnen een bijzondere personeelsformatie te vervangen door een toelage voor bijzondere opdracht.

Als algemeen rechtsbeginsel geldt dat administratieve handelingen geen terugwerkende kracht hebben. Terugwerkende kracht kan evenwel gerechtvaardigd zijn indien de wet die toestaat. Indien er geen zulke wet is die terugwerkende kracht toestaat, kan terugwerking alleen uitzonderlijk worden aanvaard wanneer ze meer bepaald noodzakelijk is voor de continuïteit van de overheidsdienst of om een feitelijke of rechtelijke situatie te regulariseren en voorzover hierbij de vereisten inzake rechtszekerheid en de individuele rechten in acht worden genomen.

De steller van het ontwerp moet zich ervan vergewissen of terugwerking in casu geoorloofd is, ofwel artikel 5 van het ontwerp aanpassen, aangezien onder meer niet uitgesloten kan worden dat de retroactieve vervanging van de toelage voor hogere functies door de in het ontwerp bedoelde toelage eventueel nadelige financiële gevolgen kan hebben voor sommige personeelsleden op wie het ontwerp van toepassing is, wat de Read van State niet kan nagaan.

Le principe du raisonnable commande de ne pas subordonner le paiement de la prime à un avis favorable du gouverneur de province: cette prime n'est en effet pas octroyée en considération de la manière dont les intéressés accomplissent leurs tâches auprès du gouverneur, ce qui pourrait effectivement justifier que son octroi soit lié à une appréciation favorable de celui-ci; elle est octroyée pour compenser « le désavantage subi notamment lors de procédures de promotion ou pour la perte de capacités techniques spécifiquement utiles à la Régie », désavantage qui découle directement de la mise à disposition auprès du gouverneur de province; il s'en déduit qu'il n'existe aucun lien pertinent entre les raisons qui motivent l'octroi de la prime et le choix de donner un rôle déterminant au gouverneur de province dans le processus d'octroi de celle-ci.

La disposition sera revue à la lumière de la présente observation.

4. Au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « nommé par la Régie des Bâtiments » doivent être précisés ou revus: la Régie des Bâtiments ne dispose en effet d'aucun pouvoir de nomination de fonctionnaire dirigeant.

5. Au même alinéa, la portée des mots « sur proposition du gouverneur de province » n'apparaît pas clairement.

S'il s'agit de renvoyer à l'avis favorable du gouverneur de province au sens du paragraphe 1^{er}, 2°, ces mots doivent être omis comme suite à l'observation 3.

S'il s'agit de permettre au gouverneur de province d'intervenir dans le processus menant à la désignation des agents qui sont susceptibles d'être mis à sa disposition, la question se pose de savoir comment le gouverneur de province pourrait formuler une proposition éclairée concernant des agents qui n'ont pas encore été mis à sa disposition.

Article 2

1. Dans la phrase liminaire, les mots « modifié par les arrêtés royaux des 16 mars 1990 et 28 mars 1991 » doivent être remplacés par les mots « remplacé par l'arrêté royal du 28 mars 1991 ».

2. À l'article 2, § 2, 2°, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 9 décembre 1982 fixant, en application de l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, les modalités de prise en charge et de liquidation, par la Caisse nationale des Calamités, de certains frais de fonctionnement des services chargés de l'exécution de ladite loi, les mots « dossiers de sinistres » devraient être remplacés par les mots « dossiers de calamités ».

Article 4

Les mots « modifié par l'arrêté royal du 10 novembre 2004, » doivent être insérés entre les mots « Cadre Calamités, » et les mots « est abrogé ».

Article 5

Le projet a pour effet de substituer rétroactivement (à la date du 1^{er} janvier 2003) une allocation de mission spéciale à l'octroi de fonctions supérieures dans un cadre spécial comme mesure de compensation pour les désavantages subis par les agents de la Régie des Bâtiments mis à la disposition du gouverneur de province pour le traitement de dossiers de calamités.

La non-rétroactivité des actes administratifs est de règle, en vertu d'un principe général du droit. La rétroactivité peut toutefois être justifiée si elle est autorisée par la loi. En l'absence d'autorisation légale, elle ne peut être admise qu'à titre exceptionnel, lorsqu'elle est nécessaire, notamment, à la continuité du service public ou à la régularisation d'une situation de fait ou de droit et pour autant qu'elle respecte les exigences de la sécurité juridique et les droits individuels.

Il appartient à l'auteur du projet soit de s'assurer que la rétroactivité se justifie en l'espèce, soit d'adapter l'article 5 du projet, compte tenu notamment de ce qu'il ne peut être exclu que la substitution rétroactive de l'allocation visée par le projet à une allocation de fonctions supérieures pourrait éventuellement engendrer des effets financiers défavorables pour certains des agents concernés par le projet, ce que le Conseil d'Etat n'est pas en mesure de vérifier.

Artikel 6

In de Franse tekst moeten de woorden « et Ministre » vervallen.

Slotopmerkingen

1. Het is niet duidelijk waarom een besluit van zes artikelen in drie hoofdstukken wordt ingedeeld.

2. Wat de Franse tekst betreft wordt een hoofdstuk ingedeeld in « sections », en niet in « divisions ».

(1) Aangezien in het ontwerp sprake is van de terbeschikkingstelling van elf experts en elf leidinggevendenden, moet ervan uitgegaan worden dat de terbeschikkingstelling ook kan ten behoeve van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Indien dat het geval is, moet, telkens waar in het ontworpen besluit het optreden van de provinciegouverneur wordt vereist, ook voorzien worden in het optreden van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, op voorwaarde dat dit optreden gerechtvaardigd is (zie, wat dit laatste betreft, opmerkingen 4 en 6 bij artikel 1 van het ontwerp).

12 JULI 2006. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage van bijzondere opdracht aan het technisch personeel van de Regie der Gebouwen, ter beschikking gesteld van de provinciegouverneurs voor de behandeling van rampenschadedossiers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993 en gewijzigd bij de programma-wet van 24 december 2002;

Gelet op de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, inzonderheid op het artikel 35 § 1, gewijzigd bij de wetten van 13 augustus 1986, 28 december 1990 en 21 mei 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 december 1982 tot vaststelling, overeenkomstig artikel 35, § 1 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, van de wijzen waarop sommige werkingsonkosten van de met de uitvoering van die wet belaste diensten, door de Nationale Kas voor Rampenschade worden ten laste genomen en betaald, inzonderheid op artikel 2 vervangen bij het koninklijk besluit van 28 maart 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 juli 1991 tot vaststelling van een bijzondere personeelsformatie bij de Regie der Gebouwen, « Kader Rampenschade » genoemd;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 november 2004 houdende hervorming van de bijzondere loopbaan van sommige ambtenaren bij de Regie der Gehouwen en houdende wijziging van diverse verordening-bepalingen, inzonderheid op de artikelen 16 en 24;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 april 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenaren-zaken, gegeven op 19 juli 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 14 oktober 2005;

Gelet op het protocol nr. 132/3 van 23 februari 2006 van het Sectorcomité I-Algemeen Bestuur;

Overwegende dat het technisch personeel van de Regie der Gebouwen dat ter beschikking van de provinciegouverneurs wordt gesteld met het oog op de vaststelling en de raming van de schade, recht heeft op een compensatie voor het nadeel dat geleden wordt ondermeer bij bevorderingsprocedures of door verlies van specifiek voor de Regie nuttige technisch bekwaamheden;

Overwegende dat de toelage wordt toegekend ter vervanging van de toekenning van hogere functies binnen de bijzondere personeelsformatie bij de Regie der Gebouwen, « Kader Rampenschade » genoemd;

Gelet op het advies 40.154/2 van de Raad van State, gegeven op 27 april 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Article 6

Dans le texte français, les mots « et Ministre » doivent être omis.

Observations finales

1. L'utilité de diviser un arrêté de six articles en trois chapitres n'apparaît pas.

2. Un chapitre se divise en sections et non en divisions.

(1) Etant donné que le projet évoque la mise à disposition de onze experts et de onze dirigeants, il y a lieu de supposer que la mise à disposition peut également concerner le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Si tel est bien le cas, il y aurait lieu d'aussi prévoir son intervention chaque fois que l'arrêté en projet requiert l'intervention du gouverneur de province, sous la réserve du caractère justifié de cette intervention (voyez, sur ce dernier point, les observations 4 et 6 sous l'article 1^{er} du projet).

12 JUILLET 2006. — Arrêté royal octroyant une allocation de mission spéciale au personnel technique de la Régie des Bâtiments, mis à la disposition des gouverneurs de province pour le traitement de dossiers de calamités

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 juillet 1993 et modifié par la loi programme du 24 décembre 2002;

Vu la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, notamment l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 13 août 1986, 28 décembre 1990 et 21 mai 2003;

Vu l'arrêté royal du 9 décembre 1982 fixant, en application de l'article 35, § 1, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, les modalités de prise en charge et de liquidation, par la Caisse nationale des Calamités, de certains frais de fonctionnement des services chargés de l'exécution de ladite loi, notamment l'article 2, remplacé par l'arrêté royal du 28 mars 1991;

Vu l'arrêté royal du 8 juillet 1991 fixant un cadre spécial à la Régie des Bâtiments dénommé « Cadre Calamité »;

Vu l'arrêté royal du 10 novembre 2004 portant réforme de la carrière particulière de certains fonctionnaires de la Régie des Bâtiments et modifiant diverses dispositions réglementaires, notamment les articles 16 et 24;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 avril 2005;

Vu l'accord de notre Ministre de la Fonction publique, donné le 19 juillet 2005;

Vu l'accord de notre Ministre du Budget, donné le 14 octobre 2005;

Vu le protocole n° 132/3 du 23 février 2006 du Comité de Secteur I-Administration générale;

Considérant que le personnel technique de la Régie des Bâtiments mis à la disposition des gouverneurs de province en vue de la constatation et de l'évaluation des dommages a droit à une compensation pour le désavantage subi notamment lors de procédures de promotion ou pour la perte de capacités techniques spécifiquement utiles à la Régie;

Considérant que l'allocation est attribuée en remplacement de l'octroi de fonctions supérieures au cadre spécial à la Régie des Bâtiments, dénommé « Cadres Calamités »;

Vu l'avis 40.154/2 du Conseil d'Etat, donné le 27 avril 2006 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. De toelage ingesteld door artikel 16 van het koninklijk besluit van 10 november 2004 houdende hervorming van de bijzondere loopbaan van sommige ambtenaren bij de Regie der Gebouwen en houdende wijziging van diverse verordeningsbepalingen wordt toegekend onder de volgende voorwaarden :

1° Het aantal personeelsleden en de duur van hun terbeschikkingstelling worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd besluit. Het totaal aantal op éénzelfde moment ter beschikking gestelde personeelsleden is echter beperkt tot 11 experts en 11 leidinggevendenden.

2° De toelage wordt na het vervallen van de termijn betaald, na bevestiging van de provinciegouverneur of de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad dat de prestaties werkelijk zijn geleverd.

§ 2. Het maandbedrag van de toelage bedraagt 100 EUR voor een opdracht uitgevoerd als expert Rampenschade en 140 EUR voor een opdracht uitgevoerd als leidinggevende ambtenaar Rampenschade.

De toelage wordt uitbetaald onder dezelfde voorwaarden als de wedde.

De mobiliteitsregeling die van toepassing is op de wedden van het personeel van de federale overheidsdiensten is eveneens toepasselijk op deze toelage. Zij wordt gekoppeld aan spilindex 138,01.

Deze toelage komt niet in aanmerking voor de berekening van het vakantiegeld en de eindejaarspremie.

Art. 2. Artikel 2, § 2, 2° eerste en tweede lid, van het koninklijk besluit van 9 december 1982 tot vaststelling, overeenkomstig artikel 35, § 1, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, van de wijzen waarop sommige werkingsonkosten van de met de uitvoering van de wet van 12 juli 1976 belaste diensten door de Nationale Kas voor Rampenschade worden ten laste genomen en betaald, vervangen bij het koninklijk besluit van 28 maart 1991, wordt vervangen als volgt :

« Het bedrag van de toelage voor bijzondere opdracht die op grond van artikel 16 van het koninklijk besluit van 10 november 2004 houdende hervorming van de bijzondere loopbaan van sommige ambtenaren bij de Regie der Gebouwen en houdende wijziging van diverse verordeningsbepalingen wordt toegekend aan het technisch personeel van de Regie der Gebouwen die ter beschikking gesteld worden van de provinciegouverneurs voor de behandeling van de rampenschadedossiers.

Het gedeelte van de bezoldigingen dat normaal ten laste valt van de werkgever van de bij beslissing van de Ministerraad aangeworven contractuelen die ter beschikking worden gesteld van de gouverneur of de administratie die belast is met de eindcontrole van de schadedossiers of die aangeworven worden ter vervanging van ambtenaren van de Regie der Gebouwen, ter beschikking gesteld van de provinciegouverneurs met het oog op de behandeling van rampenschadedossiers. »

Art. 3. In artikel 24 van het koninklijk besluit van 10 november 2004 houdende hervorming van de bijzondere loopbaan van sommige ambtenaren bij de Regie der Gebouwen en houdende wijziging van diverse verordeningsbepalingen wordt een 3° ingevoegd luidende als volgt :

« 3° het artikel 16 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2003. »

Art. 4. Het koninklijk besluit van 8 juli 1991 tot vaststelling van een bijzondere personeelsformatie bij de Regie der Gebouwen, « Kader Rampenschade » genoemd, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 november 2004, wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Art. 6. Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Binnenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Sur la proposition de notre Ministre des Finances et de notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er} L'allocation prévue par l'article 16 de l'arrêté royal du 10 novembre 2004 portant réforme de la carrière particulière de certains fonctionnaires de la Régie des Bâtiments et modifiant diverses dispositions réglementaires précité est accordée conformément aux conditions suivantes :

1° Le nombre de membres du personnel concernés et la durée de leur mise à disposition sont fixés par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Le nombre total au même moment d'agents mis à disposition est cependant limité à 11 experts et 11 dirigeants.

2° L'allocation est payée à terme échu après confirmation auprès du gouverneur de province ou du gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale que les prestations ont réellement été effectuées.

§ 2. Le montant mensuel de l'allocation est de 100 EUR pour une mission effectuée en qualité d'expert de Calamités et de 140 EUR pour une mission effectuée en qualité de fonctionnaire dirigeant de calamités.

L'allocation est payée aux mêmes conditions que le traitement.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux s'applique également à cette allocation. Elle est liée à l'indice pivot 138,01.

Cette allocation n'entre pas en ligne de compte pour le calcul du pécule de vacances ni de la prime de fin d'année.

Art. 2. L'article 2, § 2, 2°, premier et deuxième alinéas, de l'arrêté royal du 9 décembre 1982 fixant, en application de l'article 35, § 1^{er} de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, les modalités de prise en charge et de liquidation, par la Caisse nationale des Calamités, de certains frais de fonctionnement des services chargés de l'exécution de ladite loi, remplacé par l'arrêté royal du 28 mars 1991, est remplacé par le texte suivant :

« Le montant de l'allocation de mission spéciale qui, en vertu de l'article 16 de l'arrêté royal du 10 novembre 2004 portant réforme de la carrière particulière de certains fonctionnaires de la Régie des Bâtiments et modifiant certaines dispositions réglementaires, est accordée au personnel technique de la Régie des Bâtiments qui est mis à la disposition des gouverneurs de province pour le traitement des dossiers de calamités.

La partie des rémunérations incombant normalement à l'employeur des contractuels, recrutés par décision du Conseil des Ministres, qui sont mis à la disposition du gouverneur ou de l'administration chargée du contrôle final des dossiers de sinistres ou qui sont recrutés en remplacement de fonctionnaires de la Régie des Bâtiments, mis à la disposition des gouverneurs de province en vue du traitement de dossiers de calamités. »

Art. 3. A l'article 24 de l'arrêté royal du 10 novembre 2004 portant réforme de la carrière particulière de certains fonctionnaires de la Régie des Bâtiments et modifiant certaines dispositions réglementaires il est inséré un 3° libellé comme suit :

« 3° de l'article 16 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2003. »

Art. 4. L'arrêté royal du 8 juillet 1991 fixant un cadre spécial à la Régie des Bâtiments, dénommé « Cadre Calamités », modifié par l'arrêté royal du 10 novembre 2004, est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Art. 6. Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2006 — 3027

[C - 2006/03351]

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake rechtspersonenbelasting voor het aanslagjaar 2006 en van de voorwaarden die het mogelijk maken om de in dat formulier gevraagde gegevens bij middel van computerafdrukken te verstrekken (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 307, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wetten van 15 maart 1999 en 10 augustus 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat :

- het model van het aangifteformulier inzake rechtspersonenbelasting voor het aanslagjaar 2006 zo spoedig mogelijk moet worden vastgelegd teneinde de vestiging en de invordering van die belasting niet te vertragen;

- de geleidelijke verwezenlijking van de E-government de belastingplichtige moet toelaten voor het aanslagjaar 2006 de gegevens van zijn aangifte in de rechtspersonenbelasting te verstrekken bij middel van computerafdrukken;

- de belastingplichtigen onmiddellijk moeten worden in kennis gesteld van de voorwaarden binnen welke de in het aangifteformulier gevraagde gegevens door middel van computerafdrukken kunnen worden verstrekt;

- dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het model van het aangifteformulier inzake rechtspersonenbelasting voor het aanslagjaar 2006 wordt in de bijlage van dit besluit vastgelegd.

Art. 2. De belastingplichtige kan de in het aangifteformulier gevraagde gegevens verstrekken bij middel van computerafdrukken onder de volgende voorwaarden :

1° het aangifteformulier vermeld in artikel 1 moet enkel worden gedagtekend en ondertekend;

2° de computerafdrukken moeten worden bekomen als volgt :

de belastingplichtige haalt het model van het aangifteformulier via een internetverbinding af op de site van de Federale Overheidsdienst Financiën, www.minfin.fgov.be, in het formaat zoals het wordt ter beschikking gesteld;

- de gevraagde gegevens worden ingevuld overeenkomstig de in het model voorkomende aanduidingen;

- de belastingplichtige drukt het aangevulde model af op wit papier van het formaat A4 (210 x 297 mm) en met een gewicht van minstens 80 gram per m²;

3° het afgedrukte model moet worden gewaarmerkt, gedagtekend en ondertekend;

4° het afgedrukte model moet dezelfde bladzijden bevatten als het aangifteformulier vermeld in artikel 1;

5° het aangifteformulier vermeld in artikel 1 en het afgedrukte model moeten samen worden toegestuurd aan de dienst die voorkomt op het genoemde aangifteformulier.

Art. 3. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 3027

[C - 2006/03351]

5 AOÛT 2006. — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes morales pour l'exercice d'imposition 2006 et les conditions qui permettent de fournir les données demandées dans ladite formule de déclaration au moyen d'imprimés informatiques (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 307, modifié par la loi du 22 juillet 1993, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par les lois des 15 mars 1999 et 10 août 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que :

- le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes morales pour l'exercice d'imposition 2006 doit être fixé le plus rapidement possible afin de ne pas retarder l'établissement et le recouvrement de cet impôt;

- la réalisation progressive de l'E-government doit permettre au contribuable de fournir les données de sa déclaration en matière d'impôt des personnes morales à l'aide d'imprimés informatiques pour l'exercice d'imposition 2006;

- les contribuables doivent être informés immédiatement des conditions dans lesquelles les données demandées dans la formule de déclaration peuvent être fournies au moyen d'imprimés informatiques;

- cet arrêté doit dès lors être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes morales pour l'exercice d'imposition 2006 est déterminé à l'annexe au présent arrêté.

Art. 2. Le contribuable peut fournir les données demandées dans la formule de déclaration au moyen d'imprimés informatiques aux conditions suivantes :

1° la formule de déclaration visée à l'article 1^{er} doit être uniquement datée et signée;

2° les imprimés informatiques doivent être établis comme suit :

- le contribuable charge le modèle de la formule de déclaration par une connexion internet au site du Service Public Fédéral Finances, www.minfin.fgov.be, dans le format mis à sa disposition;

- les données demandées sont complétées conformément aux indications qui figurent dans le modèle précité;

- le contribuable imprime le modèle complété sur papier blanc, de format A4 (210 x 297 mm) et d'un poids minimal de 80 grammes par m²;

3° le modèle imprimé doit être certifié exact, daté et signé;

4° le modèle imprimé doit contenir les mêmes pages que la formule de déclaration visée à l'article 1^{er};

5° la formule de déclaration visée à l'article 1^{er} et le modèle imprimé doivent être adressés conjointement au service mentionné sur la formule de déclaration précitée.

Art. 3. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Bijlage bij het koninklijk besluit van 5 augustus 2006

**Federale Overheidsdienst
FINANCIEN**
Administratie van de
ondernemings- en inkomensfiscaliteit
Inkomstenbelastingen

**AANGIFTE IN DE RECHTSPERSONENBELASTING
AANSLAGJAAR 2006**
(inkomsten van het jaar 2005)

De aangifte moet, behoorlijk ingevuld, gewaarmerkt, gedagtekend en ondertekend, bij de op het formulier vermelde dienst toekomen uiterlijk op : BANKREKENINGNUMMER :

Afz. :

Vak bestemd voor de administratie

Naam Handtekening Datum van behandeling	<table style="margin: auto;"> <tr><td>a</td><td>b</td><td>367</td></tr> <tr><td>a</td><td>b</td><td>369</td></tr> <tr><td>c</td><td>d</td><td>e</td><td>f</td><td>370</td></tr> </table>	a	b	367	a	b	369	c	d	e	f	370	Datum van ontvangst door				
a	b	367															
a	b	369															
c	d	e	f	370													
Aangifte of gegevensborderel met aanslagcode	Datum van inbreng via terminal	Opgenomen in de opgave 276 H4 van de ambtenaar (naam)															
A/G															
A/G															
G															
Behandelingscodes : Soort (a)		^a <table border="1" style="margin: auto;"> <tr><td>6</td><td>1</td><td>0</td></tr> </table>	6	1	0												
6	1	0															
- Aanslag van ambtswege, 1 →		<input type="checkbox"/> 018															
Percent van de belastingverhoging		<input type="checkbox"/> 150															
Niet definitieve aanslag, 3 →		<input type="checkbox"/> 250															
Voorafbetalingen A. Inkohiering door de taxatiedienst <table style="width: 100%; margin-left: 60%;"> <tr><td>VA 1</td><td>.....</td><td>170</td></tr> <tr><td>VA 2</td><td>.....</td><td>171</td></tr> <tr><td>VA 3</td><td>.....</td><td>172</td></tr> <tr><td>VA 4</td><td>.....</td><td>173</td></tr> <tr><td>VA 0</td><td>.....</td><td>174</td></tr> </table> - Regels 170 tot 174 : per kwartaal, het totaal van de VA vermelden			VA 1	170	VA 2	171	VA 3	172	VA 4	173	VA 0	174
VA 1	170															
VA 2	171															
VA 3	172															
VA 4	173															
VA 0	174															
B. Inkohiering door het BCIV Op regels 177 tot 179 het eventueel tweede, derde en vierde referentienummer - verschillend van het NN - invullen (zie vak VI)		<table style="margin-left: 10px;"> <tr><td>Ref. 2</td><td>.....</td><td>177</td></tr> <tr><td>Ref. 3</td><td>.....</td><td>178</td></tr> <tr><td>Ref. 4</td><td>.....</td><td>179</td></tr> </table>	Ref. 2	177	Ref. 3	178	Ref. 4	179						
Ref. 2	177															
Ref. 3	178															
Ref. 4	179															
- Kohierartikel van deze aangifte (inkohiering op aangegeven inkomsten door de taxatiedienst : regels 240 en 241 of 242 invullen)	 240															
- RPB - positief - negatief	} resultaat vóór aftrek van de eventuele aanvankelijke aanslag 241															
	 242															

Nr. 276.5

VAK I. - ONROERENDE INKOMSTEN

A. BELGISCHE INKOMSTEN					
1. Inkomsten uit verhuurde onroerende goederen					
a) Bruto bedrag van de huurprijs en de huurvoordelen	(A)				100
b) Aftrekbare kosten	(B)	-			101
c) Nettobedrag (verschil A-B)	(C)				102
d) Kadastraal inkomen (geïndexeerd)	(D)	-			103
e) Belastbaar bedrag (verschil C-D)	(E)				104
2. Bedragen verkregen bij vestiging of overdracht van een recht van erfpacht of van opstal of van gelijkaardige onroerende rechten	(F)				105
3. Totaal belastbaar (E+F)	(G)				106
B. BUITENLANDSE INKOMSTEN					
1. Inkomsten uit al dan niet verhuurde onroerende goederen					
a) Bruto bedrag van de huurwaarde of van de huurprijs en de huurvoordelen	(H)				110
b) Aftrekbare kosten	(I)	-			111
c) Belastbaar bedrag (verschil H-I)	(J)				112
2. Bedragen verkregen bij vestiging of overdracht van een recht van erfpacht of van opstal of van gelijkaardige onroerende rechten	(K)				113
3. Totaal (J+K)	(L)				114
4. Bij overeenkomst vrijgestelde bedragen	(M)	-			115
5. Belasbaar (verschil L-M)	(N)				116
C. ALGEMEEN BELASTBAAR TOTAAL (G+N)	(O)				117

VAK II. - MEERWAARDEN

A. MEERWAARDEN OP ONGEBOUWDE ONROERENDE GOEDEREN OF OP SOMMIGE ZAKELIJKE RECHTEN MET BETREKKING TOT ZULKE GOEDEREN					
1. Nettoresultaat van de meerwaarden en van de verliezen met betrekking tot dergelijke tijdens het belastbare tijdperk vervreemde goederen of rechten					
a) Positief	(A)				
b) Negatief (in rode inkt)	(B)				
2. Af te trekken: saldo van de tijdens de vijf vorige belastbare tijdperken geleden en nog te compenseren verliezen op de vervreemding van dergelijke goederen of rechten (te beperken tot het bedrag vermeld onder A)	(C)	-			
3. Belastbaar bedrag (A-C)	(D)				
4. Bedrag van de meerwaarden belastbaar:					
a) tegen 33 %					130
b) tegen 16,5 %					131
B. MEERWAARDEN OP GEBOUWDE ONROERENDE GOEDEREN OF OP SOMMIGE ZAKELIJKE RECHTEN MET BETREKKING TOT ZULKE GOEDEREN					
1. Nettoresultaat van de meerwaarden en van de verliezen met betrekking tot dergelijke tijdens het belastbare tijdperk vervreemde goederen of rechten					
a) Positief	(E)				
b) Negatief (in rode inkt)	(F)				
2. Af te trekken: saldo van de tijdens de vijf vorige belastbare tijdperken geleden en nog te compenseren verliezen op de vervreemding van dergelijke goederen of rechten (te beperken tot het bedrag vermeld onder E)	(G)	-			
3. Belastbaar bedrag van de meerwaarden (E-G)	(H)				132
C. MEERWAARDEN OP BELANGRIJKE DEELNEMINGEN					
1. Ontvangen prijs	(I)				
2. Verkrijgingsprijs (eventueel gerevaloriseerd)	(J)	-			
3. Belastbaar bedrag (verschil I-J)	(K)				133

VAK III. - VERGOEDINGEN VOOR ONTBREKENDE COUPON, PENSIOENEN, KAPITALEN, WERKGEVERSBIJDRAGEN EN -PREMIES

A. Belastbaar bedrag van de vergoedingen toegekend voor ontbrekende coupon 139
B. Belastbaar bedrag van de pensioenen, kapitalen, werkgeversbijdragen en -premies 140

VAK IV. - NIET VERANTWOORDE KOSTEN

Belastbaar bedrag 141
-----------------------------	-----------

VAK V. - DIVIDENDEN TOEGEKEND DOOR BEPAALDE INTERCOMMUNALES

Belastbaar bedrag 166
-----------------------------	-----------

VAK VI. - VOORAFBETALINGEN

1. Totaal in aanmerking te nemen bedrag als voorafbetaling 175
2. Referentienummer vermeld op het "rekeninguitreksel VA"	176

VAK VII. - VERKREGEN INKOMSTEN ONDERWORPEN AAN DE ROERENDE VOORHEFFING

<p>A. INKOMSTEN VAN ROERENDE GOEDEREN EN KAPITALEN, LOTEN VAN EFFEC- TEN VAN LENINGEN EN VERGOEDINGEN VOOR ONTBREKENDE COUPON OF VOOR ONTBREKEND LOT :</p>	
<p>1. VAN BELGISCHE OORSPRONG DIE ZONDER INHOUDING OF STORTING VAN ROERENDE VOORHEFFING WERDEN TOEGEKEND OF BETAALBAAR GESTELD, INZOVERRE EEN ROERENDE VOORHEFFING VERSCHULDIGD IS</p>	
<p>2. VAN BUITENLANDSE OORSPRONG DIE ZONDER INHOUDING OF STORTING VAN ROERENDE VOORHEFFING IN BELGIE ZIJN GEIND OF VERKREGEN, INZOVERRE EEN ROERENDE VOORHEFFING VERSCHULDIGD IS</p>	
<p>3. VAN BUITENLANDSE OORSPRONG DIE ZONDER BEMIDDELING VAN EEN IN BEL- GIE GEVESTIGDE TUSSENPERSOON IN HET BUITENLAND WERDEN GEIND OF VERKREGEN, INZOVERRE EEN ROERENDE VOORHEFFING VERSCHULDIGD IS</p>	
<p>4. DIE OP GROND VAN EEN ONJUISTE VERKLARING ONRECHTMATIG MET VRIJSTELLING VAN ROERENDE VOORHEFFING ZIJN VERKREGEN</p>	
<p>a) Bedrag van de inkomsten</p>	, . . 220
<p>b) Verschuldigde roerende voorheffing</p>	, . . 221
<p>c) Kantoor en datum van storting</p>	
<p>B. IN ART. 262, 5°, WIB 92, BEDOELDE INKOMSTEN VAN BUITENLANDSE OOR- SPRONG UIT AANDELEN BETAALD OF TOEGEKEND DOOR BELEGGINGSVEN- NOOTSCHAPPEN OF VAN VASTRENTENDE EFFECTEN VAN BUITENLANDSE OORSPRONG VERKREGEN INGEVOLGE DE VERVREEMDING VAN DIE EFFEC- TEN VÓÓR DE VERVALDAG VAN DE INKOMSTEN</p>	
<p>a) Bedrag van de inkomsten</p>	, . . 224
<p>b) Verschuldigde roerende voorheffing</p>	, . . 225
<p>c) Kantoor en datum van storting</p>	
<p>C. INKOMSTEN VAN VERHURING VAN STOFFERENDE HUISRAAD IN GEMEUBI- LEERDE WONINGEN, KAMERS OF APPARTEMENTEN</p>	
<p>a) Bedrag van de inkomsten</p>	, . . 228
<p>b) Verschuldigde roerende voorheffing</p>	, . . 229
<p>c) Kantoor en datum van storting</p>	
<p>D. DIVERSE INKOMSTEN :</p>	
<p>1. INKOMSTEN VERKREGEN, OFWEL UIT DE ONDERVERHURING OF DE OVER- DRACHT VAN HUURCEEL VAN IN BELGIE OF IN HET BUITENLAND GELEGEN AL DAN NIET GEMEUBILEERDE ONROERENDE GOEDEREN, OFWEL UIT DE CONCESSIE VAN HET RECHT OM IN BELGIE OF IN HET BUITENLAND EEN PLAATS DIE VAN NATURE ONROEREND IS EN NIET IS GELEGEN BINNEN DE OMHEINING VAN EEN SPORTINRICHTING TE GEBRUIKEN OM ER PLAKBRIE- VEN OF ANDERE RECLAMEDRAGERS TE PLAATSEN</p>	
<p>2. OPBRENGSTEN UIT DE VERHURING VAN JACHT-, VIS- EN VOGELVANGST- RECHT</p>	
<p>a) Bedrag van de inkomsten</p>	, . . 232
<p>b) Verschuldigde roerende voorheffing</p>	, . . 233
<p>c) Kantoor en datum van storting</p>	

VAK VIII. - BETAALDE OF TOEGEKENDE ROERENDE INKOMSTEN

<p>A. UITGEKEERDE DIVIDENDEN</p>	
<p>a) Bedrag van de inkomsten</p>	, . . 245
<p>b) Verschuldigde roerende voorheffing</p>	, . . 246
<p>c) Kantoor en datum van storting</p>	
<p>B. INKOMSTEN VAN GELDDÉPOSITO'S, SCHULDVORDERINGEN, LENINGEN OF ANDERE AAN DE ROERENDE VOORHEFFING ONDERWORPEN INKOMSTEN</p>	
<p>a) Bedrag van de inkomsten</p>	, . . 247
<p>b) Verschuldigde roerende voorheffing</p>	, . . 248
<p>c) Kantoor en datum van storting</p>	

VAK IX. - BANKREKENINGNUMMER

<p>Terugbetaling van directe belastingen is niet meer mogelijk via Postassignatie. Het is noodzakelijk dat de administratie een correct bankrekeningnummer van de rechtspersoon kent waarop alle eventuele teruggaven van inkomstenbelastingen en verkeersbelasting kunnen worden overgeschreven.</p> <p>Is er bovenaan op bladzijde 1 van het aan de rechtspersoon toegestuurde aangifteformulier een bankrekeningnummer afgedrukt EN wenst de rechtspersoon dat rekeningnummer verder te gebruiken voor de hierboven vermelde doeleinden, vul dan de regel 200 NIET in.</p> <p>Is er geen bankrekeningnummer afgedrukt, is het afgedrukte rekeningnummer niet (meer) correct of wenst de rechtspersoon een andere rekening te gebruiken, vermeld dan hiernaast het bankrekeningnummer waarop eventuele teruggaven van directe belastingen voortaan, en tot herroeping, zullen worden overgeschreven : Nr.</p>	<p>..... 200</p>
--	-------------------------

VAK X. - DIVERSE BESCHEIDEN, OPGAVEN EN INLICHTINGEN

<p>A. Op afzonderlijke inlegbladen een met de oorspronkelijke stukken eensluidend verklaard afschrift bij de aangifte voegen van :</p> <p>a) wat de belastingplichtigen betreft bedoeld in de toelichting, rubriek "onderworpen belastingplichtigen", lid 1, b, die zich bezighouden met een exploitatie : jaarrekening (balans, resultatenrekening en eventuele toelichting) ;</p> <p>b) wat de andere belastingplichtigen betreft die zich bezighouden met een exploitatie of met verrichtingen van winstgevende aard (met inbegrip van de verrichtingen bedoeld in de toelichting, rubriek "onderworpen belastingplichtigen", lid 2) : naar gelang van het geval de rekeningen nodig ter beoordeling van het toepasselijke belastingstelsel of de jaarrekening (balans, resultatenrekening, toelichting) indien zij gehouden zijn tot het opstellen van een jaarrekening.</p> <p>B. Naam, hoedanigheid en telefoonnummer van de persoon tot wie de taxatiedienst zich kan wenden met betrekking tot deze aangifte :</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p style="text-align: right;">.....</p>
--

<p>BIJLAGEN :</p>	<p>De vermeldingen van deze aangifte worden juist en echt verklaard.</p> <p style="text-align: right;">Te (datum)</p> <p style="text-align: center;">Namens de rechtspersoon (*).</p>
<p>(*) De aangifte moet worden ondertekend door een persoon die wettelijk bevoegd is om de rechtspersoon te verbinden of door de lasthebber van de rechtspersoon.</p>	<p>(handtekening, gevolgd door de naam, voornaam en hoedanigheid)</p>

Annexe à l'arrêté royal du 5 août 2006

**Service Public Fédéral
FINANCES**
Administration de la fiscalité
des entreprises et des revenus*Impôts sur les revenus*
**DECLARATION A L'IMPOT DES
PERSONNES MORALES
EXERCICE D'IMPOSITION 2006**
(revenus de l'année 2005)

La déclaration, dûment complétée, certifiée exacte, datée et signée, doit parvenir au service indiqué sur la formule au plus tard le :	NUMERO DE COMPTE BANCAIRE :
--	-----------------------------

	Exp. :

Cadre réservé à l'administration																	
Nom	Date de réception																
Signature	<table border="1"> <tr><td>a</td><td>b</td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>367</td><td></td></tr> </table>	a	b			367		par									
a	b																
367																	
Date de traitement	<table border="1"> <tr><td>a</td><td>b</td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>369</td><td></td></tr> </table>	a	b			369											
a	b																
369																	
	<table border="1"> <tr><td>c</td><td>d</td><td>e</td><td>f</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>370</td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	c	d	e	f					370							
c	d	e	f														
370																	
Déclaration ou bordereau de données avec code d'imposition	Date d'introduction par terminal	Inscrit dans le relevé 276 H4 de l'agent (nom)															
D/B															
D/B															
B															
Codes de traitement : Sorte (a)		<table border="1"> <tr><td>a</td></tr> <tr><td>6</td><td>2</td><td>0</td></tr> </table>	a	6	2	0											
a																	
6	2	0															
- Imposition d'office, 1 →		<input type="checkbox"/> 018															
Pourcentage de l'accroissement d'impôt appliqué		<input type="checkbox"/> 150															
Cotisation non vérifiée définitivement, 3 →		<input type="checkbox"/> 250															
Versements anticipés																	
A. Enrôlement par le service de taxation		<table border="1"> <tr><td>VA 1</td><td>.....</td><td>170</td></tr> <tr><td>VA 2</td><td>.....</td><td>171</td></tr> <tr><td>VA 3</td><td>.....</td><td>172</td></tr> <tr><td>VA 4</td><td>.....</td><td>173</td></tr> <tr><td>VA 0</td><td>.....</td><td>174</td></tr> </table>	VA 1	170	VA 2	171	VA 3	172	VA 4	173	VA 0	174
VA 1	170															
VA 2	171															
VA 3	172															
VA 4	173															
VA 0	174															
- Lignes 170 à 174 : mentionner le total des VA par trimestre																	
B. Enrôlement par le CCTI	Réf. 2 177															
Ne compléter les lignes 177 à 179 que lorsqu'il y a un deuxième, troisième ou quatrième numéro de référence différent du NN (voir cadre VI)	Réf. 3 178															
	Réf. 4 179															
- Article de rôle de cette déclaration (enrôlement sur revenus déclarés par le service de taxation : remplir les lignes 240 et 241 ou 242)	 240															
- IPM - positif	} résultat avant déduction de la cotisation primitive éventuelle 241															
- négatif	 242															

CADRE I. - REVENUS IMMOBILIERS

A. REVENUS BELGES		
1. Revenus d'immeubles donnés en location		
a) Montant brut du loyer et des avantages locatifs (A)		, . . 100
b) Frais déductibles (B)	-	, . . 101
c) Montant net (différence A-B) (C)		, . . 102
d) Revenus cadastraux (indexés) (D)	-	, . . 103
e) Montant imposable (différence C-D) (E)		, . . 104
2. Montants reçus à l'occasion de la constitution ou de la cession d'un droit d'emphytéose ou de superficie ou de droits immobiliers similaires (F)		, . . 105
3. Total imposable (E+F) (G)		, . . 106
B. REVENUS ETRANGERS		
1. Revenus d'immeubles donnés ou non en location		
a) Montant brut de la valeur locative ou du loyer et des avantages locatifs (H)		, . . 110
b) Frais déductibles (I)	-	, . . 111
c) Montant imposable (différence H-I) (J)		, . . 112
2. Montants reçus à l'occasion de la constitution ou de la cession d'un droit d'emphytéose ou de superficie ou de droits immobiliers similaires (K)		, . . 113
3. Total (J+K) (L)		, . . 114
4. Montants exonérés par convention (M)		-
5. Imposable (différence L-M) (N)		, . . 116
C. TOTAL GENERAL IMPOSABLE (G+N) (O)		, . . 117

CADRE II. - PLUS-VALUES

A. PLUS-VALUES SUR DES IMMEUBLES NON BATIS OU SUR CERTAINS DROITS REELS PORTANT SUR DE TELS BIENS		
1. Résultat net des plus-values et des pertes relatives à des biens ou droits de l'espèce qui ont été aliénés au cours de la période imposable		
a) Positif (A)		, . .
b) Négatif (en rouge) (B)		, . .
2. A déduire : solde des pertes restant à compenser éprouvées au cours des cinq périodes imposables antérieures lors de l'aliénation de biens ou droits de l'espèce (à limiter au montant repris en A) (C)		-
3. Montant imposable (A-C) (D)		, . .
4. Montant des plus-values taxables :		
a) à 33 %		, . . 130
b) à 16,5 %		, . . 131
B. PLUS-VALUES SUR DES IMMEUBLES BATIS OU SUR CERTAINS DROITS REELS PORTANT SUR DE TELS BIENS		
1. Résultat net des plus-values et des pertes relatives à des biens ou droits de l'espèce qui ont été aliénés au cours de la période imposable		
a) Positif (E)		, . .
b) Négatif (en rouge) (F)		, . .
2. A déduire : solde des pertes restant à compenser éprouvées au cours des cinq périodes imposables antérieures lors de l'aliénation de biens ou droits de l'espèce (à limiter au montant repris en E) (G)		-
3. Montant imposable des plus-values (E-G) (H)		, . . 132
C. PLUS-VALUES SUR PARTICIPATIONS IMPORTANTES		
1. Prix perçu (I)		, . .
2. Prix d'acquisition (éventuellement réévalué) (J)		-
3. Montant imposable (différence I-J) (K)		, . . 133

CADRE III. - INDEMNITES POUR COUPON MANQUANT, PENSIONS, CAPITAUX, COTISATIONS ET PRIMES PATRONALES

A. Montant imposable des indemnités allouées pour coupon manquant, .. 139
B. Montant imposable des pensions, capitaux, cotisations et primes patronales, .. 140

CADRE IV. - DEPENSES NON JUSTIFIEES

Montant imposable, .. 141
-------------------------	---------------

CADRE V. - DIVIDENDES ATTRIBUES PAR CERTAINES INTERCOMMUNALES

Montant imposable, .. 166
-------------------------	---------------

CADRE VI. - VERSEMENTS ANTICIPES

1. Montant total à prendre en considération à titre de versement anticipé, .. 175
2. Numéro de référence figurant sur l' "extrait de compte VA" 176

CADRE VII. - REVENUS RECUEILLIS SOUMIS AU PRECOMPTE MOBILIER

<p>A. REVENUS DE CAPITAUX ET BIENS MOBILIERS, LOTS AFFERENTS A DES TITRES D'EMP- RUNTS ET INDEMNITES POUR COUPON MANQUANT OU POUR LOT MANQUANT :</p>	
<p>1. D'ORIGINE BELGE QUI ONT ETE ATTRIBUES OU MIS EN PAIEMENT SANS RETENUE NI VERSEMENT DE PRECOMPTE MOBILIER, DANS LA MESURE OU UN PRECOMPTE MOBILIER EST DU</p>	
<p>2. D'ORIGINE ETRANGERE QUI ONT ETE ENCAISSES OU RECUEILLIS EN BEL- GIQUE SANS RETENUE NI VERSEMENT DE PRECOMPTE MOBILIER, DANS LA MESURE OU UN PRECOMPTE MOBILIER EST DU</p>	
<p>3. D'ORIGINE ETRANGERE, ENCAISSES OU RECUEILLIS A L'ETRANGER SANS INTERVENTION D'UN INTERMEDIAIRE ETABLI EN BELGIQUE, DANS LA ME- SURE OU UN PRECOMPTE MOBILIER EST DU</p>	
<p>4. RECUEILLIS ABUSIVEMENT EN EXEMPTION DE PRECOMPTE MOBILIER SUR LA BASE D'UNE DECLARATION INEXACTE</p>	
<p>a) Montant des revenus</p>	<p>....., . . 220</p>
<p>b) Précompte mobilier dû</p>	<p>....., . . 221</p>
<p>c) Bureau et date de versement</p>	
<p>.....</p>	
<p>B. REVENUS VISES A L'ART. 262, 5°, CIR 92, D'ACTIONS OU PARTS D'ORIGINE ETRANGERE, PAYES OU ATTRIBUES PAR DES SOCIETES D'INVESTISSEMENT OU DE TITRES A REVENUS FIXES D'ORIGINE ETRANGERE, RECUEILLIS EN RAISON DE L'ALIENATION DE CES TITRES AVANT L'ECHEANCE DES REVENUS</p>	
<p>a) Montant des revenus</p>	<p>....., . . 224</p>
<p>b) Précompte mobilier dû</p>	<p>....., . . 225</p>
<p>c) Bureau et date de versement</p>	
<p>.....</p>	
<p>C. REVENUS DE LA LOCATION DE BIENS MOBILIERS GARNISSANT DES HABITA- TIONS, CHAMBRES OU APPARTEMENTS MEUBLES</p>	
<p>a) Montant des revenus</p>	<p>....., . . 228</p>
<p>b) Précompte mobilier dû</p>	<p>....., . . 229</p>
<p>c) Bureau et date de versement</p>	
<p>.....</p>	
<p>D. REVENUS DIVERS :</p>	
<p>1. REVENUS RECUEILLIS A L'OCCASION SOIT DE LA SOUS-LOCATION OU DE LA CESSION DE BAIL D'IMMEUBLES, MEUBLES OU NON, SIS EN BELGIQUE OU A L'ETRANGER, SOIT DE LA CONCESSION DU DROIT D'UTILISER, EN BELGIQUE OU A L'ETRANGER, UN EMPLACEMENT QUI EST IMMEUBLE PAR NATURE ET QUI N'EST PAS SITUE DANS L'ENCEINTE D'UNE INSTALLATION SPORTIVE POUR Y APOSER DES AFFICHES OU D'AUTRES SUPPORTS PUBLICITAIRES</p>	
<p>2. PRODUITS DE LA LOCATION DU DROIT DE CHASSE, DE PECHE ET DE TENDERIE</p>	
<p>a) Montant des revenus</p>	<p>....., . . 232</p>
<p>b) Précompte mobilier dû</p>	<p>....., . . 233</p>
<p>c) Bureau et date de versement</p>	
<p>.....</p>	

CADRE VIII. - REVENUS MOBILIERS PAYES OU ATTRIBUES

<p>A. DIVIDENDES DISTRIBUES</p>	
<p>a) Montant des revenus</p>	<p>....., . . 245</p>
<p>b) Précompte mobilier dû</p>	<p>....., . . 246</p>
<p>c) Bureau et date de versement</p>	
<p>.....</p>	
<p>B. REVENUS DE DEPOTS D'ARGENT, CREANCES, PRETS OU AUTRES REVENUS PASSIBLES DU PRECOMPTE MOBILIER</p>	
<p>a) Montant des revenus</p>	<p>....., . . 247</p>
<p>b) Précompte mobilier dû</p>	<p>....., . . 248</p>
<p>c) Bureau et date de versement</p>	
<p>.....</p>	

CADRE IX. - NUMERO DE COMPTE BANCAIRE

Le remboursement des impôts directs par assignation postale n'est plus possible. Il est indispensable que l'administration ait connaissance d'un numéro de compte bancaire exact de la personne morale sur lequel les restitutions éventuelles d'impôts sur les revenus ou de taxe de circulation peuvent être versées.

Si un numéro de compte bancaire est imprimé en tête de la page 1 du formulaire de déclaration envoyé à la personne morale ET que la personne morale souhaite utiliser ce même numéro aux fins précitées, ne rien indiquer à la ligne 200.

Si **aucun numéro de compte bancaire n'est imprimé**, si le numéro de compte imprimé n'est **pas (plus) correct** ou si la personne morale souhaite utiliser un **autre compte**, mentionnez ci-contre le **numéro de compte bancaire** sur lequel les restitutions éventuelles d'impôts directs seront dorénavant et jusqu'à révocation versées : N°.

200

CADRE X. - DOCUMENTS, RELEVES ET RENSEIGNEMENTS DIVERS

A. Joindre à la déclaration, sur des feuilles intercalaires distinctes, une copie certifiée conforme à l'original :

- a) des comptes annuels (bilan, compte de résultats et annexe éventuelle), en ce qui concerne les contribuables visés à la rubrique "contribuables assujettis", alinéa 1^{er}, b, de la brochure explicative, qui se livrent à une exploitation ;
- b) en ce qui concerne les autres contribuables qui se livrent à une exploitation ou à des opérations de caractère lucratif (y compris les opérations visées à la rubrique "contribuables assujettis" alinéa 2 de la notice explicative) : selon le cas, soit des comptes nécessaires à l'appréciation du régime fiscal applicable, soit des comptes annuels (bilan, compte de résultats et annexe) en cas d'obligation de tenue de tels comptes.

B. Nom, qualité et numéro de téléphone de la personne à laquelle le service de taxation peut s'adresser concernant la présente déclaration :

.....

ANNEXES :

Certifié exactes et véritables, les indications portées à la présente déclaration.

....., le (date)

Au nom de la personne morale (*),

(*) La déclaration doit être signée par une personne légalement qualifiée pour engager la personne morale ou par le mandataire de la personne morale

(signature, suivie des nom, prénom et qualité)

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 5 augustus 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 5 août 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
 D. REYNDERS

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
 D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2006 — 3028

[S - C - 2006/14177]

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 april 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990, 5 april 1995, 4 augustus 1996 en 27 november 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 april 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid artikel 6;

Gelet op de omstandigheid dat de Gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat de nieuwe bepalingen betreffende de tweedehandskeuring vanaf 1 september 2006 in werking treden en de inwerkingtreding van deze bepalingen tot 15 november 2006 moet worden uitgesteld;

Gelet op het advies nr. 41.036 van de Raad van State, gegeven op 1 augustus 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 6, tweede lid, van het koninklijk besluit van 26 april 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen worden de woorden "vanaf 1 september 2006" vervangen door de woorden "vanaf 15 november 2006".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2006.

Art. 3. Onze Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

Voor de Minister van Mobiliteit, afwezig,
de Minister van Leefmilieu en Pensioenen,
B. TOBBACK

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2006 — 3028

[S - C - 2006/14177]

5 AOÛT 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 avril 2006 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 18 juillet 1990, 5 avril 1995, 4 août 1996 et 27 novembre 1996;

Vu l'arrêté royal du 26 avril 2006 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 6;

Vu l'association des Gouvernements des Régions à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'urgence, motivée par le fait que les nouvelles dispositions relatives au contrôle d'occasion entrent en vigueur à compter du 1^{er} septembre 2006 et que l'entrée en vigueur de ces dispositions doit être reportée au 15 novembre 2006;

Vu l'avis n^o 41.036 du Conseil d'Etat, donné le 1^{er} août 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 6, deuxième alinéa de l'arrêté royal du 26 avril 2006 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, les mots « à partir du 1^{er} septembre 2006 » sont remplacés par les mots « à partir du 15 novembre 2006 ».

Art. 2. Cet arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2006.

Art. 3. Notre Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution de cet arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Pour le Ministre de la Mobilité, absent,
le Ministre de l'Environnement et des Pensions,
B. TOBBACK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2006 — 3029

[2006/201350]

1 MEI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de risicogroepen in de subsector voor het goederenvervoer te land voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de risicogroepen in de subsector voor het goederenvervoer te land voor rekening van derden.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

 Nota

(1) Verwijzing naar het Belgisch Staatsblad :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

 Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2003

Risicogroepen in de subsector voor het goederenvervoer te land voor rekening van derden (Overeenkomst geregistreerd op 14 oktober 2003 onder het nummer 68047/CO/140.04)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en behoren tot de subsector voor het goederenvervoer te land voor rekening van derden alsook op hun werklieden.

§ 2. Onder "subsector voor het goederenvervoer te land voor rekening van derden" wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met :

1° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

2° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk geen vervoervergunning vereist is;

3° het verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer te land, voertuigen voor dewelke een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

4° het verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer te land, voertuigen voor dewelke geen vervoervergunning vereist is.

Voor de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten worden de taxibestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogrammen en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuigen voor dewelke geen vervoervergunning vereist is.

§ 3. Onder "werklieden" wordt bedoeld : de werklieden en werksters.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2006 — 3029

[2006/201350]

1^{er} MAI 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 juin 2003, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative aux groupes à risque dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative aux groupes à risque dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

 Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

 Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 20 juin 2003

Groupes à risque dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers (Convention enregistrée le 14 octobre 2003 sous le numéro 68047/CO/140.04)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers" on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et qui effectuent :

1° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport, délivrée par l'autorité compétente, est exigée;

2° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non, destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport, délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non, destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

Pour l'application des conventions collectives de travail, les taxis-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est égale ou inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II. — Begripsomschrijving

Art. 2. Onder "risicogroepen" wordt verstaan : de personen behorend tot één van de volgende categorieën :

- 1° de laaggeschoolde of onvoldoende geschoolde jongeren;
- 2° de werkzoekenden;
- 3° de werklieden van de sector tewerkgesteld door ondernemingen die van de tijdelijke werkloosheid wegens economische redenen gebruik maken;
- 4° de laaggeschoolde of onvoldoende geschoolde werklieden van de sector;
- 5° de werklieden van de sector die minstens 50 jaar oud zijn;
- 6° de werklieden van de sector wier beroepskwalificatie aan de technologische vooruitgang niet meer aangepast is of die het risico lopen aan de technologische vooruitgang niet meer aangepast te zijn.

HOOFDSTUK III. — Preferentiële partners

Art. 3. Voor de uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden VDAB, FOREM, BGDA/ORBEM, Bruxelles Formation en de RDBB als preferentiële partners beschouwd wat betreft de aanwerving en integratie van werkzoekenden tot beroepen in de sector, evenals wat betreft de opleiding van de werkzoekenden tot beroepen die toegang geven tot de sector.

Voor de permanente vorming van werknemers uit de sector worden VDAB, RDBB, FOREM en Bruxelles Formation als preferentiële partners beschouwd.

HOOFDSTUK IV. — Bijdrage

Art. 4. Er wordt een bijdrage, bestemd voor de financiering van initiatieven ten gunste van de risicogroepen vastgesteld op 0,25 pct. van de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor de periode 2003-2004.

HOOFDSTUK V. — Geldigheidsduur

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en treedt buiten werking op 31 december 2004.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in toepassing van hoofdstuk II, afdeling 1 van de wet van 1 april 2003 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 mei 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

CHAPITRE II. — Définition

Art. 2. On entend par "groupes à risque" les personnes appartenant à une des catégories suivantes :

- 1° les jeunes peu ou pas qualifiés;
- 2° les demandeurs d'emploi;
- 3° les ouvriers du secteur occupés par des entreprises faisant usage du chômage temporaire pour causes économiques;
- 4° les ouvriers du secteur peu ou non qualifiés;
- 5° les ouvriers du secteur âgés de 50 ans ou plus;
- 6° les ouvriers du secteur dont la qualification n'est plus adaptée à l'évolution technologique ou risque de ne plus l'être.

CHAPITRE III. — Partenaires préférentiels

Art. 3. Pour l'exécution de cette convention collective de travail VDAB, FOREM, BGDA/ORBEM, Bruxelles Formation et RDBB sont considérés comme partenaires préférentiels en ce qui concerne le recrutement et l'insertion de demandeurs d'emploi dans le secteur, ainsi que pour la formation de demandeurs d'emploi aux métiers du secteur.

VDAB, RDBB, FOREM et Bruxelles Formation sont considérés comme des partenaires préférentiels pour la formation permanente des ouvriers du secteur.

CHAPITRE IV. — Cotisation

Art. 4. Pour la période 2003-2004, une cotisation destinée au financement des initiatives en faveur des groupes à risque est fixée à 0,25 p.c. des salaires déclarés à l'Office national de sécurité sociale.

CHAPITRE V. — Durée de validité

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2003 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2004.

Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de chapitre II, section 1^{ère} de la loi du 1^{er} avril 2003 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} mai 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2006 — 3030

[2006/201370]

2 MEI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de invoering van nieuwe regelingen inzake organisatie van de arbeidstijd in de subsector voor verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de invoering van nieuwe regelingen inzake organisatie van de arbeidstijd in de subsector voor verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2006 — 3030

[2006/201370]

2 MAI 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'introduction de nouveaux régimes en matière d'aménagement du temps de travail dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'introduction de nouveaux régimes en matière d'aménagement du temps de travail dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005

Invoering van nieuwe regelingen inzake organisatie van de arbeidstijd in de subsector voor verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten (Overeenkomst geregistreerd op 27 juli 2005 onder het nummer 75751/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en behoren tot de subsector voor de verhuisondernemingen, de meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten alsook op hun werklieden.

§ 2. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt bedoeld onder :

"verhuizing" : elke overbrenging van installaties van de ene plaats naar de andere, onder meer : privé, kantoren, magazijnen, werkplaatsen, beurzen, fabrieken, tentoonstellingen, enz. ... met inbegrip van alle begeleidende werkzaamheden, zoals inpak, uitpak, monteren, demonteren zonder dat deze opsomming limitatief is;

"meubelbewaring" : de opslagplaatsen voor meubelen en andere voorwerpen die dezelfde of gelijkaardige speciale bewaringsinstallaties vergen;

"aanverwante activiteiten" : elk goederenvervoer dat het gebruik vereist van voertuigen die speciaal uitgerust zijn zoals voor het vervoer van meubelen en om de beschadiging tijdens het vervoer te voorkomen van diverse goederen zoals nieuwe meubelen, kunstvoorwerpen, elektrische huishoudapparaten, archieven, enz. ...;

"voertuigen speciaal uitgerust voor het vervoer van meubelen" : elk voertuig met vast of beweegbaar koetswerk, niet buigzaam, waterdicht, binnenin voorzien van vastsnoeringsmateriaal, van een stuwrichting, behoorlijk gebouwd voor het vervoer van verhuizingen en uitgerust met klein stuw- en beschermingsmateriaal, zoals dekens, kisten, elk ander soortgelijk materieel, enz. ...

§ 3. Onder "werklieden" wordt bedoeld : de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Juridisch kader en motivering*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst werd gesloten in uitvoering van het protocol akkoord van 2003-2004.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel aan de onder artikel 1 bedoelde werkgevers de mogelijkheid te bieden nieuwe arbeidsregelingen in te voeren in het kader van de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen en van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 42 gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad.

De beoogde flexibiliteit moet de in artikel 1 bedoelde ondernemingen toelaten hun werkzaamheden te optimaliseren en beter te beantwoorden aan de behoeften van de markt. Met de aansluitende bedoeling de tewerkstelling op peil te houden, zal de tewerkstelling in de sector jaarlijks door het "Sociaal Fonds verhuizingen" worden geëvalueerd volgens een procedure die zal worden vastgelegd door de beheerraad van het sociaal fonds. Wat de bepalingen "arbeidstijd", "diensttijd" en de duur ervan betreft, wordt verwezen naar het koninklijk besluit betreffende de arbeidsduur van het personeel tewerkgesteld bij onder artikel 1 bedoelde werkgevers, evenals naar de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005 met betrekking tot de arbeidsduur.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 13 juin 2005

Introduction de nouveaux régimes en matière d'aménagement du temps de travail dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes (Convention enregistrée le 27 juillet 2005 sous le numéro 75751/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et appartenant au sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Pour l'application de la présente convention, on entend par :

"déménagement" : tout transfert d'installations d'une place à une autre, tels que privés, bureaux, magasins, ateliers, foires, usines, expositions, etc. ..., en ce compris toutes les activités l'accompagnant telles que l'emballage, le débarras, le montage et le démontage sans que cette liste soit limitative;

"garde - meubles" : les entrepôts pour meubles et autres objets nécessitant les mêmes installations spéciales de conservation ou des installations semblables;

"activités connexes" : tout transport de choses qui nécessite l'utilisation de véhicules spécialement équipés pour le transport de mobilier et pour éviter la détérioration lors du transport de marchandises diverses tels que meubles neufs, oeuvres d'art, appareils électroménagers, archives, etc. ...;

"véhicules spécialement équipés pour le transport de mobilier" : tout véhicule comportant une carrosserie fixe ou amovible, rigide, étanche, comprenant un dispositif intérieur d'arrimage, construit pour ce transport et équipé du petit matériel de protection et d'arrimage, tels que couvertures, caisses, tout autre matériel similaire, etc. ...

§ 3. Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Cadre juridique et motivation*

Art. 2. La présente convention collective a été conclue en exécution du protocole d'accord pour les années 2003-2004.

Cette convention collective de travail a pour objectif d'offrir la possibilité aux employeurs visés à l'article 1^{er} d'introduire de nouveaux régimes de travail dans le cadre de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises et de la convention collective de travail n° 42 conclue au sein du Conseil national du travail.

La flexibilité visée doit permettre aux entreprises visées à l'article 1^{er} d'optimiser leurs activités et de mieux répondre aux besoins du marché. Avec l'intention correspondante d'entretenir sa forme à l'emploi, l'emploi dans le secteur sera évalué annuellement par le "Fonds social déménagements" suivant une procédure à établir par le conseil d'administration du fonds social. Pour ce qui concerne les dispositions "temps de travail", "temps de service" et la durée de celles-ci, on réfère à l'arrêté royal concernant la durée du travail du personnel occupé chez les employeurs visés à l'article 1^{er}, ainsi qu'à la convention collective de travail du 13 juin 2005 relative à la durée du travail.

HOOFDSTUK III. — *Toegelaten afwijkingen aan wettelijke en conventionele bepalingen*

Art. 3. De gemiddelde wekelijkse arbeidsduur bedraagt 38 uren, zoals voorzien in de normale uurregeling van het bedrijf, die opgenomen is in het arbeidsreglement.

Art. 4. in de onderneming kunnen nieuwe arbeidsregelingen ingevoerd worden die gelijktijdig kunnen voorzien in :

- a) een dagelijkse arbeidstijd van maximum 10 uren;
- b) een wekelijkse arbeidstijd van maximum 50 uren;
- c) een dagelijkse diensttijd van maximum 14 uren per dag;
- d) een wekelijkse diensttijd van maximum 65 uren per week;

e) zondagarbeid, zonder de verplichting van de werkgever om toelating van het paritair comité te vragen zoals voorzien in artikel 2.8.4. van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005 betreffende de arbeidsduur in de subsector voor Verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten;

f) de termijn binnen dewelke de compenserende, onbezoldigde, rusttijd voor zondagarbeid moet toegekend worden. Deze termijn bedraagt maximum 8 weken;

g) arbeid op feestdagen, zonder de verplichting van de werkgever om toelating van het paritair comité te vragen zoals voorzien in artikel 2.8.4. van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005 betreffende de arbeidsduur in de subsector voor verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten.

Art. 5. De prestaties op zon- en feestdagen kunnen niet worden opgelegd en gebeuren op basis van vrijwilligheid, behoudens in geval van overmacht of dreigend ongeval.

Art. 6. Het gebruik van de flexibele arbeidsregeling kan tot gevolg hebben dat een dag die volgens de normale uurregeling een rustdag is, een werkdag wordt (bij voorbeeld een zaterdag).

HOOFDSTUK IV. — *Algemene beginselen*

Art. 7. De referteperiode waarbinnen de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur gerespecteerd moet worden, loopt van 1 februari tot 31 juli en van 1 augustus tot 31 januari. Bij instap van de nieuwe arbeidsregeling in de loop van de referteperiode, wordt de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur gerespecteerd vanaf de aanvang van de nieuwe arbeidsregeling, pro rata tot 31 januari of 31 juli eerstkomend.

Art. 8. Ten einde te vermijden dat teveel extra uren in de loop van het jaar ontstaan, mag in de loop van de referteperiode een krediet van 65 extra uren nooit worden overschreden.

Art. 9. De nieuwe arbeidsregeling stelt de werkgever niet vrij de Europese Verordening 3820/85 met betrekking tot de rij- en rusttijden voor chauffeurs na te leven.

HOOFDSTUK V. — *Wijziging van het arbeidsreglement*

Art. 10. Voor zover de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden nageleefd, dient de nieuwe arbeidsregeling te worden opgenomen als bijlage bij het arbeidsreglement van de onderneming.

Deze opname kan ten vroegste uitwerking hebben vanaf de datum waarop deze gesloten collectieve arbeidsovereenkomst door het Griffie van de Algemene Directie de Collectieve Arbeidsbetrekkingen is geregistreerd.

Art. 11. De wijziging van het arbeidsreglement ingevolge de invoering van de nieuwe arbeidsregeling wordt ter kennis van werklieden en werksters gebracht in overeenstemming met de wettelijk voorgeschreven procedure, zoals voorzien in artikel 15 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1965).

CHAPITRE III. — *Déroptions autorisées aux dispositions légales et conventionnelles*

Art. 3. La durée moyenne de travail hebdomadaire s'élevé à 38 heures, comme prévue dans l'emploi du temps normal de l'entreprise, repris dans le règlement de travail.

Art. 4. L'entreprise peut introduire des nouveaux régimes de travail qui peuvent simultanément prévoir :

- a) un temps de travail journalier de maximum 10 heures;
- b) un temps de travail hebdomadaire de maximum 50 heures;
- c) un temps de service journalier de maximum 14 heures par jour;
- d) un temps de service hebdomadaire de maximum 65 heures par semaine;

e) le travail du dimanche, sans obligation de l'employeur de demander l'autorisation de la commission paritaire comme prévu dans l'article 2.8.4. de la convention collective de travail du 13 juin 2005 relative à la durée du travail dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes;

f) le délai endéans lequel le repos compensatoire non rémunéré pour travail du dimanche doit être octroyé. Ce délai peut être porté à maximum 8 semaines;

g) le travail des jours fériés, sans obligation de l'employeur de demander l'autorisation de la commission paritaire ainsi que prévu à l'article 2.8.4. de la convention collective de travail du 13 juin 2005 relative à la durée du travail dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes.

Art. 5. Les prestations le dimanche et jours fériés ne peuvent pas être imposées et se déroulent sur base du volontariat, excepté en cas de force majeure ou d'accident imminent.

Art. 6. L'utilisation du régime de travail flexible peut avoir comme conséquence qu'un jour, qui selon la réglementation normale des heures est un jour de repos, devient un jour de travail (par exemple un samedi).

CHAPITRE IV. — *Principes généraux*

Art. 7. La période de référence au cours de laquelle la durée moyenne de travail doit être respectée, est du 1^{er} février au 31 juillet et du 1^{er} août au 31 janvier. En cas d'introduction du nouveau régime de travail au cours de la période de référence, la durée moyenne de travail est respectée dès l'introduction du nouveau régime de travail, prorata jusqu'au 31 janvier ou 31 juillet prochain.

Art. 8. Aux fins que trop d'heures extra ne se produisent dans le courant de l'année, on ne peut, à aucun moment dans le courant de la période de référence, excéder un crédit de 65 heures extra.

Art. 9. Le nouveau régime de travail ne dispense pas l'employeur de l'obligation de respecter le Règlement européen 3820/85, en rapport avec le temps de roulage et de repos des chauffeurs.

CHAPITRE V. — *Modification du règlement de travail*

Art. 10. Pour autant que les dispositions de la présente convention collective de travail soient respectées, le nouveau régime de travail est automatiquement intégré dans le règlement de travail de l'entreprise comme annexe à celui-ci.

Cette intégration automatique prend effet à partir du moment où la convention collective de travail est enregistrée au Greffe de la Direction générale Relations Collectives du Travail.

Art. 11. La modification du règlement de travail en conséquence de l'introduction du nouveau régime de travail est portée à la connaissance des ouvriers et des ouvrières conformément à la procédure légale, telle que prescrite à l'article 15 de la loi du 8 avril 1965 relative à l'instauration des règlements de travail (*Moniteur belge* du 5 mai 1965).

HOOFDSTUK VI. — *In het kader van de nieuwe arbeidsregeling tewerkgestelde werklieden*

Art. 12. De in het kader van de nieuwe arbeidsregeling tewerkgestelde werklieden moeten voltijds tewerkgesteld zijn.

Art. 13. De werkgever moet aan de in het kader van de nieuwe arbeidsregeling tewerkgestelde werklieden afleveren :

a) de verhuizerskaart voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 1978, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 juli 1978 (*Belgisch Staatsblad* van 14 september 1978);

b) het prestatieblad voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005 betreffende de arbeidsduur in de subsector voor verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten;

c) de loonfiche voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005 betreffende de arbeidsduur in de subsector voor verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten.

De tachograafgegevens gelden eveneens als registratiebasis.

HOOFDSTUK VII. — *Termijn van voorafgaande mededeling*

Art. 14. Indien de werkgever de nieuwe arbeidsregeling volgens artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst wil toepassen, zal hij de betrokken werklieden minstens 24 uren op voorhand op de hoogte brengen van het toepasselijk uurrooster, met vermelding van de aanvangsdatum, aanvangsuur en de vermoedelijke duur van de opdracht. Wijzigingen mogen worden meegedeeld tot 12 uren voor de toepassing.

Art. 15. De werkgever moet deze kennisgeving bewaren gedurende een termijn van drie jaar te rekenen vanaf het einde van het kalenderjaar gedurende hetwelk dit uurrooster werd toegepast.

HOOFDSTUK VIII. — *Minimale arbeidsvoorwaarden*

Art. 16. § 1. Tijdens de door de collectieve arbeidsovereenkomst houdende invoering van de nieuwe arbeidsregeling vastgelegde refertereperiode, werkt de werkman maximum 988 arbeidsuren, dit wil zeggen 38 uren x 26 weken = 988 arbeidsuren.

§ 2. Indien de werkman onder arbeidsovereenkomst van bepaalde duur is tewerkgesteld, wordt de maximale duur van zijn arbeidsprestaties bepaald door het aantal weken dat door de overeenkomst is gedekt te vermenigvuldigen met 38.

§ 3. Betreffende het jaar waarin de nieuwe arbeidsregeling wordt ingevoerd, wordt het maximum aantal arbeidsuren dat de werkman mag presteren vastgesteld door het aantal overblijvende weken van de refertereperiode te vermenigvuldigen met 38 uren.

§ 4. Voor de toepassing van deze bepaling, bevat de arbeidsduur van de refertereperiode niet enkel de effectief gepresteerde arbeidsuren, maar ook de rustdagen bepaald bij de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen, de door of krachtens een collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde rustdagen, de periodes van schorsing van uitvoering van de arbeids-overeenkomst bepaald in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en de bijkomende inhaalrustdagen toegekend in plaats van de uitbetaling van een overloontoeslag, zoals bepaald in artikel 29, § 4 van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971).

§ 5. De nieuwe arbeidsregeling moet minstens een prestatie van 4 uren per begonnen werkdag voorzien.

§ 6. De niet-gepresteerde uren waarvoor wel het loon werd uitbetaald in het kader van de wettelijk gegarandeerde arbeidsduur van 38 u/week, worden in mindering gebracht van de diensttijd boven de 38u/week, maar met behoud van de regeling ter zake (beschikbaarheidstijdspremie, flexibiliteitspremie, overloon).

Art. 17. Bij ontstentenis van de kennisgeving vermeld in artikel 11 en medegegeeld overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VII van deze collectieve arbeidsovereenkomst, blijft het uurrooster vermeld in het arbeidsreglement van toepassing.

Art. 18. Tijdens de door de collectieve arbeidsovereenkomst houdende invoering van een nieuw arbeidsregeling vastgelegde refertereperiode wordt de maximale diensttijd van de werkman bepaald op 1 482 uren, dit wil zeggen 57 uren x 26 weken = 1 482 uren, inclusief de gelijkgestelde dagen (onder andere ziekte, tijdelijke werkloosheid economische oorzaak, jaarlijkse vakantie, verlof om dwingende redenen,...) volgens artikel 16, § 4.

CHAPITRE VI. — *Ouvriers occupés dans le cadre du nouveau régime de travail*

Art. 12. Les ouvriers occupés dans le cadre du nouveau régime de travail doivent être occupés à temps plein.

Art. 13. L'employeur doit remettre aux ouvriers occupés dans le cadre du nouveau régime de travail :

a) la carte de déménageur prévue par la convention collective de travail du 27 avril 1978, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 19 juillet 1978 (*Moniteur belge* du 14 septembre 1978);

b) la feuille de prestations prévue par la convention collective de travail du 13 juin 2005 relative à la durée du travail dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes;

c) la fiche de salaire prévue par la convention collective de travail du 13 juin 2005 relative à la durée du travail dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes.

Les données du tachygraphe servent également comme base d'enregistrement des prestations.

CHAPITRE VII. — *Délai de communication préalable*

Art. 14. Si l'employeur souhaite appliquer le nouveau régime de travail suivant l'article 4 de cette convention collective de travail, il informera les ouvriers concernés au moins 24 heures à l'avance de l'horaire de travail appliqué, en communiquant la date et l'heure de début ainsi que la durée présumée de la mission. Les modifications peuvent être communiquées jusqu'à 12 heures avant leur application.

Art. 15. L'employeur doit conserver cet avis pendant une période de trois ans à dater de la fin de l'année au cours de laquelle cet horaire de travail a été appliqué.

CHAPITRE VIII. — *Conditions de travail minimales*

Art. 16. § 1^{er}. Pendant la période de référence fixée par la convention collective de travail relative à l'introduction d'un nouveau régime de travail, l'ouvrier preste au maximum 988 heures de travail, c'est-à-dire 38 heures x 26 semaines = 988 heures de travail.

§ 2. Si l'ouvrier est occupé sous contrat à durée déterminée, la durée maximale de ses prestations de travail est déterminée en multipliant 38 heures par le nombre de semaines couvertes par le contrat.

§ 3. En ce qui concerne l'année durant laquelle le nouveau régime de travail est introduit, le nombre d'heures de travail maximum que l'ouvrier peut prester est déterminé en multipliant le nombre de semaines qui restent de la période de référence par 38 heures.

§ 4. Pour l'application du présent article, la durée de travail de la période de référence ne comprend pas uniquement les heures de travail effectivement prestées, mais également les jours de repos déterminés par la loi de 4 janvier 1974 concernant les jours fériés, les jours de repos convenus dans une convention collective de travail, les périodes de suspension de l'exécution du contrat de travail comme stipulé dans la loi du 3 juillet 1978 concernant les contrats de travail et l'attribution de jours de repos compensatoires au lieu du paiement d'un sursalaire, comme défini à l'article 29, § 4 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 (*Moniteur belge* du 30 mars 1971).

§ 5. Le nouveau régime de travail doit prévoir au moins une prestation de 4 heures par jour de travail entamé.

§ 6. Les heures non prestées pour lesquelles le salaire est versé dans le cadre légal de la durée du travail garanti de 38 h/semaine, sont décomptées du temps de service supérieur à 38 h/semaine, mais avec maintien de la réglementation en la matière (prime de temps de disponibilité, prime de flexibilité, sursalaire).

Art. 17. A défaut de mentionner la communication de l'article 11 et communiqué conformément aux dispositions du chapitre VII de la présente convention collective de travail, l'horaire de travail mentionné dans le règlement de travail reste d'application.

Art. 18. Pendant la période de référence fixée par la convention collective de travail relative à l'introduction d'un nouveau régime de travail, le temps de service maximal d'un ouvrier est déterminé à 1 482 heures, c'est-à-dire 57 heures x 26 semaines = 1 482 heures, incluant les jours assimilés (entre autres maladie, chômage temporaire cause économique, vacances annuelles, congé pour raisons impérieuses) conformément à l'article 16, § 4.

Betreffende de referteperiode gedurende hetwelk de nieuwe arbeidsregeling wordt ingevoerd, wordt het maximum aantal diensturen van de werkmans vastgesteld door het aantal overblijvende weken tot het einde van de referteperiode te vermenigvuldigen met 57 uren.

Art. 19. Worden als overuren beschouwd die aanleiding geven tot de betaling van het overloon bepaald bij artikel 29, § 1 van de arbeidswet van 16 maart 1971, de uren boven de grenzen zoals bepaald in artikel 4 a), b), c) en d).

Art. 20. De aanvullende vergoeding gelijk aan de vergoeding voor het avondmaal wordt toegekend indien de diensttijd van de dag 12 uren overschrijdt. Deze vergoeding is niet cumuleerbaar met het voordeel voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2004 betreffende de verwijderings- en verblijfsvergoeding.

Art. 21. § 1. De in het kader van de nieuwe arbeidsregeling tewerkgestelde werklieden genieten van een flexibiliteitspremie onder de voorwaarden vastgesteld door deze bepaling.

§ 2. De flexibiliteitspremie is verschuldigd voor alle diensturen boven de 38 uur/week die geen aanleiding geven tot uitbetaling van een overloon en die geen beschikbaarheidstijd zijn.

§ 3. De flexibiliteitspremie bedraagt 2,52 EUR (waarde 1 november 2004) per uur. De flexibiliteitspremie evolueert op dezelfde wijze en op hetzelfde tijdstip als de verwijderingsvergoeding voorzien in artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005 betreffende de arbeidsduur in de subsector voor de verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten.

HOOFDSTUK IX. — *Uitbetaling van het loon*

Art. 22. Alle gepresteerde uren (arbeidstijd, beschikbaarheidstijd, diensttijd) worden getotaliseerd op maandbasis. Op het einde van iedere loonperiode, betaalt de werkgever aan de werkmans :

- a) het loon berekend op basis van de normale wekelijkse arbeidsduur of volgens de voorziene arbeidstijd per werkdag;
- b) het overloon met betrekking op de overuren zoals bepaald in artikel 19 van deze collectieve arbeidsovereenkomst;
- c) de flexibiliteitspremie verschuldigd krachtens artikel 21 van deze collectieve arbeidsovereenkomst;
- d) het loon met betrekking tot de uren van effectieve diensttijd, de zogenaamde beschikbaarheidsuren die geen arbeidstijd zijn en die geen aanleiding geven tot overloon bij toepassing van artikel 19 van deze arbeidsovereenkomst.

Art. 23. Tijdens de periode dat een alternatieve uurregeling wordt toegepast, blijft de werknemer betaald op basis van de gewone uurregeling. Alle uitbetaalde, maar niet gepresteerde uren, worden in mindering gebracht van het totaal aantal uren van de volgende maand die boven de gemiddelde maandbasis van 38 u/week werden gepresteerd, onafgezien de bepalingen van artikel 19 en artikel 21 onder hoofdstuk VIII.

HOOFDSTUK X. — *Opheffingsbepaling*

Art. 24. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer betreffende de invoering van nieuwe arbeidsstelsels in de subsector voor verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 juli 2004 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 2004.

HOOFDSTUK XI. — *Geldigheidsduur*

Art. 25. Deze arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 13 juni 2005 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bijeen ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité van het vervoer, die zonder verwijl de betrokken partijen in kennis zal stellen. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

En ce qui concerne la période de référence durant laquelle le nouveau régime de travail est introduit, le nombre d'heures de service maximum que l'ouvrier a presté est déterminé en multipliant le nombre de semaines qui restent jusqu'à la fin de la période de référence par 57 heures.

Art. 19. Sont considérées comme heures supplémentaires qui donnent droit au paiement du sursalaire comme définies dans l'article 29, § 1^{er} de la loi sur le travail du 16 mars 1971, les heures au-dessus des limites comme définies dans l'article 4 a), b), c) et d).

Art. 20. L'indemnité complémentaire égale à l'indemnité pour le repas du soir est attribuée si le temps de service de la journée excède 12 heures. Cette indemnité n'est pas cumuleable avec l'avantage prévu dans la convention collective de travail du 13 décembre 2004 concernant l'indemnité d'éloignement et de séjour.

Art. 21. § 1^{er}. Dans le cadre du nouveau régime de travail, les ouvriers employés bénéficient d'une prime de flexibilité sous les conditions fixées par cette convention.

§ 2. La prime de flexibilité est due pour toutes les heures de service au-dessus de 38 heures/semaine qui ne donnent pas droit au remboursement d'un sursalaire et qui ne sont pas du temps de disponibilité.

§ 3. La prime de flexibilité s'élève à 2,52 EUR (valeur 1^{er} novembre 2004) par heure. La prime de flexibilité évolue de la même façon et au même moment que l'indemnité d'éloignement prévue dans l'article 8 de la convention collective de travail du 13 juin 2005 relative à la durée du travail dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, de garde-meuble et leurs activités connexes.

CHAPITRE IX. — *Paiement de la rémunération*

Art. 22. Toutes les heures prestées (temps de travail, temps de disponibilité, temps de service) sont totalisées sur base mensuelle. A la fin de chaque période de salaire, l'employeur paie à l'ouvrier :

- a) le salaire calculé sur base de la durée hebdomadaire normale de travail ou suivant le temps de travail prévu par jour de travail;
- b) le sursalaire afférent aux heures supplémentaires au sens de l'article 19 de la présente convention collective de travail;
- c) la prime de flexibilité due en vertu de l'article 21 de la présente convention collective de travail;
- d) la rémunération afférente aux heures de temps de service effectif, soit les heures de disponibilité qui ne sont pas du temps de travail et qui ne donnent pas lieu à un sursalaire en application de l'article 19 de la présente convention de travail.

Art. 23. Pendant la période où un régime d'heures de travail alternatives est appliqué, le travailleur reste payé sur base de la réglementation de l'horaire de travail normal. Toutes les heures payées, mais non prestées, sont déduites du nombre total d'heures du mois suivant qui sont prestées au-delà de la base moyenne d'un mois de 38 h/semaine, quelles que soient les dispositions de l'article 19 et de l'article 21 du chapitre VIII.

CHAPITRE X. — *Disposition de suppression*

Art. 24. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 26 novembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire du transport concernant la durée du travail dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 juillet 2004 et parue dans le *Moniteur belge* le 20 août 2004.

CHAPITRE XI. — *Durée de validité*

Art. 25. Cette convention collective de travail prend effet le 13 juin 2005. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire du transport, qui en avisera sans délai les parties intéressées. Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mai 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2006 — 3031

[2006/201979]

1 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of van arbeiders die in dienst treden van ondernemingen behorend tot de subsector van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector van de goederenbehandeling voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of van arbeiders die in dienst treden van ondernemingen behorend tot de subsector van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector van de goederenbehandeling voor rekening van derden.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005

Tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of van arbeiders die in dienst treden van ondernemingen behorend tot de subsector van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector van de goederenbehandeling voor rekening van derden (Overeenkomst geregistreerd op 27 juli 2005 onder het nummer 75756/CO/140)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en behoren tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of tot de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden alsook op hun werklieden.

§ 2. Onder "subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met :

1. het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;
2. het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk geen vervoervergunning vereist is;
3. het verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2006 — 3031

[2006/201979]

1^{er} JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE d'ouvriers entrant en service d'entreprises appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE d'ouvriers entrant en service d'entreprises appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 13 juin 2005

Intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE d'ouvriers entrant en service d'entreprises appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (Convention enregistrée le 27 juillet 2005 sous le numéro 75756/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et qui effectuent :

1. le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;
2. le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;
3. la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4. het verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke geen vervoervergunning vereist is.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxibestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogrammen en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuigen voor dewelke geen vervoervergunning vereist is.

§ 3. Onder "subsector voor goederen-behandeling voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die, buiten de havenzones, zich inlaten met :

1. alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, onafgezien het gebruikt vervoermiddel;

2. en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, onafgezien het gebruikt vervoermiddel.

§ 4. Onder "werklieden", wordt bedoeld : de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Begrippen*

Art. 2. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt bedoeld onder "Sociaal Fonds" : het "sociaal fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juli 1973 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met motorvoertuigen" en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1974), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 april 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 1994) en gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, houdende wijziging van de benaming van het "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met voertuigen" in "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" en wijziging van zijn statuten, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 november 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 1999).

HOOFDSTUK III. — *Tussenkost in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE*

Art. 3. Binnen het kader van het budget zoals bepaald in artikel 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, hebben de werkgevers, bedoeld in artikel 1, § 2 en § 3, recht op een tussenkost in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE van hun werklieden en werksters bedoeld in artikel 1, § 4 die in dienst traden als vrachtwagenchauffeur na het behalen van hun rijbewijs en minstens 6 maanden als chauffeur tewerkgesteld bleven in hun onderneming.

Art. 3bis. Indien vastgesteld wordt dat de kosten bij de werknemer gerecupereerd zijn, vervalt het recht op de tussenkost voor de werkgever.

Art. 3ter. Als het sociaal fonds vaststelt dat een werkgever na betaling van de tussenkost door het fonds toch nog een terugbetaling voor de kosten van het rijbewijs van zijn werknemer vordert, dient hij de bekomen tussenkost van het sociaal fonds alsnog aan deze laatste terug te betalen.

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de tussenkost*

Art. 4. Het bedrag van de tussenkost bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst wordt bepaald door de raad van beheer van het sociaal fonds.

HOOFDSTUK V. — *Betaling van de tussenkost*

Art. 5. De raad van beheer van het sociaal fonds is belast met :

1. het vaststellen van de procedure tot indiening van de uitbetalingsaanvragen van de tussenkost bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst;

2. het bepalen van de uitbetalings-modaliteiten van de tussenkost bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst.

Art. 6. Het sociaal fonds neemt de bedragen van de tussenkost bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst ten laste.

Deze tussenkosten worden aangerekend op het budget vorming en opleiding voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 september 1999 betreffende de bijdrage bestemd voor de vorming en opleiding van de arbeiders door de onderneming in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden.

4. la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

Pour l'application de cette convention collective de travail, les taxis-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est égale ou inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et qui, en dehors des zones portuaires :

1. effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou consécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2. et/ou fournissent les services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

§ 4. Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Définitions*

Art. 2. Pour l'application de la présente convention, on entend par "fonds social" : le "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers" institué par la convention collective de travail du 19 juillet 1973 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 15 janvier 1974), modifiée par la convention collective de travail du 8 juillet 1993, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 avril 1994 (*Moniteur belge* du 16 juin 1994) et modifiée par la convention collective de travail du 15 mai 1997 portant modification de la dénomination du "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" en "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers" et en modifiant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 novembre 1999 (*Moniteur belge* du 28 décembre 1999).

CHAPITRE III. — *Intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE*

Art. 3. Dans le cadre du budget fixé à l'article 6, les employeurs, visés à l'article 1^{er}, § 2 et § 3, ont droit à une intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE de leurs ouvriers et ouvrières visés à l'article 1^{er}, § 4 entrés en service comme chauffeur de camion après l'obtention de leur permis de conduire et qui sont restés occupés durant au moins 6 mois comme chauffeur dans leur entreprise.

Art. 3bis. Si l'on constate que les frais sont récupérés auprès du travailleur, l'employeur est déchu de son droit à l'intervention.

Art. 3ter. Si le fonds social constate que l'employeur récupère les frais du permis de conduire auprès du travailleur après le paiement de l'intervention par le fonds social, il sera tenu de reverser le montant de l'intervention au fonds social.

CHAPITRE IV. — *Montant de l'intervention*

Art. 4. Le montant de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention est déterminé par le conseil d'administration du fonds social.

CHAPITRE V. — *Paiement de l'intervention*

Art. 5. Le conseil d'administration du fonds social est chargé de :

1. fixer la procédure d'introduction des demandes de paiement de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention;

2. déterminer les modalités de paiement de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention.

Art. 6. Le fonds social prend en charge les montants de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention.

Ces interventions seront imputées au budget formation et apprentissage prévu par la convention collective du travail du 28 septembre 1999 relative à la cotisation destinée à la formation et à l'apprentissage des ouvriers par l'entreprise dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheidsduur*

Art. 7. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2005 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2007.

§ 2. Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer, die zonder verwijl de betrokken partijen in kennis zal stellen.

De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

CHAPITRE VI. — *Durée de validité*

Art. 7. § 1^{er}. La présente convention collective de travail sort ses effets le 1^{er} juillet 2005 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2007.

§ 2. Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire du transport, qui en avisera sans délai les parties intéressées.

Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} juillet 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3032

[2006/202053]

1 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de sociale programmatie van het rijdend personeel dat ongeregelde diensten, internationale pendeldiensten en/of internationale geregelde diensten uitvoert (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de sociale programmatie van het rijdend personeel dat ongeregelde diensten, internationale pendeldiensten en/of internationale geregelde diensten uitvoert.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage**Paritair Comité voor het vervoer**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006

Sociale programmatie van het rijdend personeel dat ongeregelde diensten, internationale pendeldiensten en/of internationale geregelde diensten uitvoert (Overeenkomst geregistreerd op 7 maart 2006 onder het nummer 78901/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen die ongeregelde diensten, internationale pendeldiensten en/of internationale geregelde diensten uitvoeren en die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer, alsook op de werklieden die aan de uitvoering van dit vervoer zijn toegewezen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3032

[2006/202053]

1^{er} JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à la programmation sociale du personnel roulant effectuant des services occasionnels, des services de navette internationaux et/ou des services réguliers internationaux (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à la programmation sociale du personnel roulant effectuant des services occasionnels, des services de navette internationaux et/ou des services réguliers internationaux.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 30 janvier 2006

Programmation sociale du personnel roulant effectuant des services occasionnels, des services de navette internationaux et/ou des services réguliers internationaux (Convention enregistrée le 7 mars 2006 sous le numéro 78901/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises effectuant des services occasionnels, des services de navette internationaux et/ou des services réguliers internationaux et ressortissant à la Commission paritaire du transport ainsi qu'aux ouvriers affectés à l'exécution desdits services.

§ 2. Met "werklieden" wordt bedoeld : de werklieden en werksters.

Voor de toepassing van deze overeenkomst worden gelijkgesteld met werklieden :

1° de personen verbonden aan een werkgever bedoeld door artikel 1, § 1 van deze overeenkomst door een arbeidsovereenkomst geregeld door de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten die hoofdzakelijk handenarbeid verrichten ongeacht de juridische kwalificatie die door de partijen aan hun arbeidsovereenkomst werd gegeven;

2° de personen bedoeld in artikel 3, 5°bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 ter uitvoering van de wet van 27 juni 1969 houdende wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

HOOFDSTUK II. — *Koopkrachtverhoging*

Art. 2. De bedragen, met uitzondering van de ARAB-vergoedingen, vermeld in de artikelen 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 en 20 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 oktober 1989, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 april 1990 en laatst gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2003 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van het rijdend personeel die ongeregelde diensten, internationale pendeldiensten en/of internationale geregelde diensten uitvoeren, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 juni 2004, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 2004, worden als volgt verhoogd :

- op 1 januari 2006 met 0,5 pct.
- op 1 april 2006 met 0,5 pct.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Elk van de ondertekenende partijen kan hieraan evenwel een einde stellen mits betekening van een opzegging van 3 maanden aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

§ 2. Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

Pour l'application de la présente convention, sont assimilées aux ouvriers :

1° les personnes liées à un employeur visé à l'article 1^{er}, § 1^{er} de la présente convention par un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail qui effectuent principalement un travail manuel, peu importe la qualification juridique donnée par les parties au contrat de travail;

2° les personnes visées à l'article 3, 5°bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

CHAPITRE II. — *Augmentation du pouvoir d'achat*

Art. 2. Les montants, à l'exception des indemnités RGPT, mentionnés aux articles 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 et 20 de la convention collective de travail du 10 octobre 1989, rendue obligatoire par arrêté royal du 9 avril 1990 et modifiée en dernier lieu par la convention collective de travail du 20 juin 2003 relative aux conditions de travail et de rémunération du personnel roulant effectuant des services occasionnels, des services de navette internationaux et/ou des services réguliers internationaux, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 juin 2004, *Moniteur belge* du 20 août 2004, sont augmentés comme suit :

- au 1^{er} janvier 2006 de 0,5 p.c.
- au 1^{er} avril 2006 de 0,5 p.c.

CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} janvier 2006 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties signataires peut toutefois y mettre fin moyennant notification d'un préavis de trois mois adressé au président de la Commission paritaire du transport.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} juillet 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3033

[C - 2006/12236]

4 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, tot vaststelling van de verblijfs- en ARAB-vergoeding van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, tot vaststelling van de verblijfs- en ARAB-vergoeding van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3033

[C - 2006/12236]

4 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, fixant les indemnités de séjour et RGPT pour le personnel roulant occupé dans les entreprises de transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, fixant les indemnités de séjour et RGPT pour le personnel roulant occupé dans les entreprises de transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006

Vaststelling van de verblijfs- en ARAB-vergoeding van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden (Overeenkomst geregistreerd op 7 maart 2006 onder het nummer 78898/CO/140)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor het vervoer en behorend tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of voor goederenbehandeling voor rekening van derden, alsook op hun werklieden.

§ 2. Onder "subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met :

1° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor waarvoor een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

2° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor waarvoor geen vervoervergunning vereist is;

3° het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen waarvoor een vervoervergunning vereist is, die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

4° het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen waarvoor geen vervoervergunning vereist is.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxibestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogram en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuig waarvoor geen vervoervergunning vereist is.

§ 3. Onder "subsector voor de goederenbehandeling voor rekening van derden" wordt bedoeld de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor het vervoer en die, buiten de havenzones, zich inlaten met :

1° alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, ongeacht het gebruikt vervoermiddel;

2° en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, ongeacht het gebruikt vervoermiddel.

§ 4. Onder "werklieden" wordt verstaan : werklieden en werksters.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 30 janvier 2006

Fixation des indemnités de séjour et RGPT pour le personnel roulant occupé dans les entreprises de transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers (Convention enregistrée le 7 mars 2006 sous le numéro 78898/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et appartenant aux sous-secteurs du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers, ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et qui effectuent :

1° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

2° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, les taxi-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est égale ou inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et qui, en dehors des zones portuaires :

1° effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou consécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2° et/ou fournissent tous services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

§ 4. Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II. — *Forfaitaire verblijfsvergoeding*

Art. 2. Een forfaitaire verblijfsvergoeding van 29,3614 EUR wordt per begonnen schijf van 24 uren toegekend aan de werklieden, wanneer zij uit noodzaak van de dienst verplicht zijn om hun dagelijkse en/of wekelijkse rust, zoals voorzien in de sociale verordening nr. 3820/85 van 20 december 1985, te nemen buiten hun woonplaats of buiten de in hun arbeidsovereenkomst voorziene arbeidsplaats.

Art. 3. Nochtans wordt het bedrag van de forfaitaire verblijfsvergoeding beperkt tot 11,8099 EUR in de twee volgende gevallen :

a) voor de eerste dagelijkse rust zoals bepaald onder artikel 2, wanneer de samengestelde arbeids- en beschikbaarheidstijd voorafgaand aan bedoelde rust minder bedragen dan 8 uren en voor zover ze geen deel uitmaakt van een meerdaagse reis;

b) wanneer de uithuizigheid minder bedraagt dan 24 uren en het slechts een enkele dagelijkse rust betreft zoals bedoeld onder artikel 2.

Art. 4. In geval van vast verblijf in België of in het buitenland, wordt aan de vergoeding onder artikel 2 een complementaire forfaitaire vergoeding toegevoegd van 7,7620 EUR.

Men spreekt van "vast verblijf" indien de werkmán, uit noodzaak van de dienst, geen prestaties levert tussen twee dagelijkse rusttijden of tussen een dagelijkse en een wekelijkse rusttijd, zoals voorzien in de EG verordening 3820/85 van 20 december 1985, opgenomen buiten de woonplaats of buiten de in de arbeidsovereenkomst voorziene arbeidsplaats.

HOOFDSTUK III. — *ARAB-vergoeding*

Art. 5. Een ARAB-vergoeding van 1,0022 EUR wordt toegekend per aanwezigheidsuur. Daartoe worden de aanwezigheidsuren of gedeelten ervan per betaalperiode getotaliseerd en indien de som ervan een decimaal getal is, wordt per betaalperiode steeds afgerond naar de hogere eenheid.

Art. 6. Onder "aanwezigheidsuur" wordt verstaan : elk arbeidsuur en/of elk beschikbaarheidsuur.

Art. 7. Sedert 1 april 2001 worden de bedragen, vermeld onder hoofdstuk II en III, jaarlijks op 1 april aangepast in functie van de levensduurte.

De aanpassing gebeurt op basis van de evolutie van het gezondheidsindexcijfer, bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993, voor de maand maart van het vorige jaar en voor de maand maart van het jaar tijdens dewelke de aanpassing geschiedt.

HOOFDSTUK IV. — *Juridisch kader*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2005 geregistreerd onder het nummer € 77085/CO/140.

HOOFDSTUK V. — *Geldigheidsduur*

Art. 9. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2006 en is gesloten voor onbepaalde duur.

§ 2. Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer, die zonder verwijl de betrokken partijen in kennis zal stellen.

De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

CHAPITRE II. — *Indemnité de séjour forfaitaire*

Art. 2. Une indemnité forfaitaire de 29,3614 EUR est accordée aux ouvriers, par tranche commencée de 24 heures, lorsque par suite de nécessité de service, ils sont obligés de prendre leur repos journalier et/ou hebdomadaire, tel que prévu dans le règlement social CE n° 3820/85 du 20 décembre 1985, en dehors de leur domicile ou du lieu de travail prévu dans leur contrat de travail.

Art. 3. Toutefois, le montant de l'indemnité forfaitaire de séjour est limité à 11,8099 EUR dans les deux cas suivants :

a) pour le premier repos journalier tel que défini à l'article 2, lorsque le temps de travail et le temps de disponibilité cumulés précédant ledit repos sont inférieurs à 8 heures et pour autant que ce repos ne fasse pas partie d'un séjour de plusieurs journées;

b) lorsque l'absence du domicile est inférieure à 24 heures et qu'il s'agit d'un seul repos journalier tel que défini à l'article 2.

Art. 4. En cas de séjour fixe en Belgique ou à l'étranger, une indemnité forfaitaire complémentaire de 7,7620 EUR est ajoutée à l'indemnité visée à l'article 2.

On parle de "séjour fixe" lorsque par suite de nécessité de service l'ouvrier n'effectue aucune prestation entre deux repos journaliers, ou entre un repos journalier et un repos hebdomadaire, tels que prévus dans le Règlement social CE 3820/85 du 20 décembre 1985, pris en dehors de son domicile ou du lieu de travail prévu dans son contrat de travail.

CHAPITRE III. — *Indemnité RGPT*

Art. 5. Une indemnité RGPT d'un montant de 1,0022 EUR est octroyée par heure de présence. Les heures de présence ainsi que les tranches d'heures entamées sont totalisées par période de paye. Si la somme ainsi obtenue est un nombre décimal, il est procédé à un arrondissement à l'unité supérieure.

Art. 6. On entend par "heure de présence" : chaque heure de travail et/ou chaque heure de disponibilité.

Art. 7. Depuis le 1^{er} avril 2001, les montants fixés aux chapitres II et III, sont adaptés chaque année le 1^{er} avril, en fonction du coût de la vie.

L'adaptation consiste en une indexation sur base de l'évolution de l'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, publié au *Moniteur belge* du 31 décembre 1993, pour le mois de mars de l'année précédente et pour le mois de mars de l'année au cours de laquelle l'adaptation a lieu.

CHAPITRE IV. — *Cadre juridique*

Art. 8. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 30 septembre 2005 enregistrée sous le numéro 77085/CO/140.

CHAPITRE V. — *Durée de validité*

Art. 9. § 1^{er}. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006 et est conclue pour une durée indéterminée.

§ 2. Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire du transport, qui en avisera sans délai les parties intéressées.

Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3034

[C — 2006/12216]

12 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 september 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de risicogroepen in de ondernemingen der openbare en speciale autobusdiensten en autocardiensten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 6 september 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de risicogroepen in de ondernemingen der openbare en speciale autobusdiensten en autocardiensten.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 6 september 2005

Risicogroepen in de ondernemingen die openbare en speciale autobusdiensten en autocardiensten (Overeenkomst geregistreerd op 13 december 2005 onder het nummer 77662/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen der openbare en speciale autobusdiensten en autocardiensten die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer, alsmede op hun arbeid(st)ers.

HOOFDSTUK II. — *Juridisch kader*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten ter uitvoering van afdeling 1 van hoofdstuk II van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg.

HOOFDSTUK III. — *Begripsomschrijving*

Art. 3. Onder "risicogroepen" wordt verstaan : de personen behorend tot één van de volgende categorieën :

1° de laaggeschoolde of onvoldoende geschoolde jongeren;

2° de werkzoekenden;

3° de arbeiders van de sector tewerkgesteld door ondernemingen die van de tijdelijke werkloosheid wegens economische redenen gebruik maken;

4° de laaggeschoolde of onvoldoende geschoolde arbeiders van de sector;

5° de arbeiders van de sector die minstens 50 jaar oud zijn;

6° de arbeiders van de sector wiens beroepskwalificatie aan de technologische vooruitgang niet meer aangepast is of die het risico lopen aan de technologische vooruitgang niet meer aangepast te zijn.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3034

[C — 2006/12216]

12 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 septembre 2005, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative aux groupes à risque dans les entreprises de services publics et spéciaux d'autobus et d'autocars (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 6 septembre 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative aux groupes à risque dans les entreprises de services publics et spéciaux d'autobus et d'autocars.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 6 septembre 2005

Groupes à risque dans les entreprises de services publics et spéciaux d'autobus et d'autocars (Convention enregistrée le 13 décembre 2005 sous le numéro 77662/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises de services publics et spéciaux d'autobus et d'autocars qui ressortissent à la Commission paritaire du transport ainsi qu'à leurs ouvriers(ières).

CHAPITRE II. — *Cadre juridique*

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution de la section 1^{ère} du chapitre II de la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale.

CHAPITRE III. — *Définition*

Art. 3. On entend par "groupes à risques" les personnes appartenant à une des catégories suivantes :

1° les jeunes peu ou pas qualifiés;

2° les demandeurs d'emploi;

3° les ouvriers du secteur occupés par des entreprises faisant usage du chômage temporaire pour causes économiques;

4° les ouvriers du secteur peu ou non qualifiés;

5° les ouvriers du secteur âgés de 50 ans ou plus;

6° les ouvriers du secteur dont la qualification n'est plus adaptée à l'évolution technologique ou risque de ne plus l'être.

HOOFDSTUK IV. — *Bijdrage*

Art. 4. De bijdrage bestemd voor de financiering van initiatieven ten gunste van de risicogroepen wordt vastgesteld op 0,50 pct. van de brutolonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan 108 pct.

HOOFDSTUK V. — *Startbaanovereenkomsten*

Art. 5. De reglementering inzake startbaanovereenkomsten, voorzien in de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid, heeft voor de werkgevers bedoeld in artikel 1, die minstens 50 werknemers tewerkstellen, betrekking op de aanwerving van 79,32 jongeren.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheidsduur*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking met ingang op 1 januari 2005 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2006.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

CHAPITRE IV. — *Cotisation*

Art. 4. La cotisation destinée au financement des initiatives en faveur des groupes à risques est fixée à 0,50 p.c. des salaires bruts déclarés à l'Office national de sécurité sociale à 108 p.c..

CHAPITRE V. — *Contrats de premier emploi*

Art. 5. La réglementation en matière de contrats de premier emploi, prévue dans la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi, porte sur l'engagement de 79,32 jeunes pour les employeurs mentionnés à l'article 1^{er}, qui occupent au moins 50 travailleurs.

CHAPITRE VI. — *Durée de validité*

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2006.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juillet 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3035

[2006/202159]

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de anciënniteitstoelage voor het rijdend personeel en niet-rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de anciënniteitstoelage voor het rijdend personeel en niet-rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3035

[2006/202159]

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, concernant le supplément d'ancienneté pour le personnel roulant et non-roulant occupé dans les entreprises de transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, concernant le supplément d'ancienneté pour le personnel roulant et non-roulant occupé dans les entreprises de transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006*

Anciënniteitstoelage voor het rijdend personeel en niet-rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden (Overeenkomst geregistreerd op 7 maart 2006 onder het nummer 78899/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor het vervoer en behorend tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of voor goederenbehandeling voor rekening van derden, alsook op hun werklieden.

§ 2. Onder "subsector voor het goederen vervoer ten lande voor rekening van derden", wordt verstaan: de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met:

1° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor waarvoor een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

2° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor waarvoor geen vervoervergunning vereist is;

3° het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen waarvoor een vervoervergunning vereist is, die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

4° het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen waarvoor geen vervoervergunning vereist is;

5° voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxibestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogram en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuig waarvoor geen vervoervergunning vereist is.

§ 3. Onder "subsector voor de goederen behandeling voor rekening van derden" wordt verstaan de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor het vervoer en die, buiten de havenzones, zich inlaten met:

1. alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel;

2. en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel.

§ 4. Onder "werklieden" wordt verstaan: werklieden en werksters behorende tot het rijdend en niet-rijdend personeel, met uitsluiting van het garagepersoneel.

HOOFDSTUK II. — *Anciënniteitstoelage*

Art. 2. De werkgever betaalt een anciënniteitstoelage aan de werklieden die zonder onderbreking volgende jaren dienst hebben binnen zijn bedrijf:

- 3 jaar dienst;
- 5 jaar dienst;
- 8 jaar dienst;
- 10 jaar dienst;
- 15 jaar dienst;
- 20 jaar dienst.

Art. 3. Deze anciënniteitstoelage wordt betaald door de werkgever aan 100 pct. voor alle arbeids- en beschikbaarheidsuren/wachturen, en bedraagt:

- 0,05 EUR na 3 jaar dienst
- 0,05 EUR na 5 jaar dienst
- (of 0,10 EUR in totaal);
- 0,05 EUR na 8 jaar dienst
- (of 0,15 EUR in totaal);
- 0,05 EUR na 10 jaar dienst
- (of 0,20 EUR in totaal);

Annexe

Commission paritaire du transport*Convention collective de travail du 30 janvier 2006*

Supplément d'ancienneté pour le personnel roulant et non-roulant occupé dans les entreprises de transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers (Convention enregistrée le 7 mars 2006 sous le numéro 78899/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et appartenant aux sous-secteurs du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers, ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers", on entend: les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et qui effectuent:

1° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

2° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée;

5° pour l'application de la présente convention collective de travail, les taxi-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est égale ou inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et qui, en dehors des zones portuaires:

1. effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou consécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2. et/ou fournissent les services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

§ 4. Par "ouvriers", on entend: les ouvriers et ouvrières appartenant au personnel roulant et non-roulant, à l'exclusion du personnel de garage.

CHAPITRE II. — *Supplément d'ancienneté*

Art. 2. L'employeur paie un supplément d'ancienneté aux ouvriers ayant les années de service suivantes sans interruption dans son entreprise:

- 3 années de service;
- 5 années de service;
- 8 années de service;
- 10 années de service;
- 15 années de service;
- 20 années de service.

Art. 3. Ce supplément d'ancienneté est payé par l'employeur à 100 p.c. pour toutes les heures de travail et heures de disponibilité/heures d'attente et s'élève à:

- 0,05 EUR après 3 ans de service
- 0,05 EUR après 5 ans de service
- (soit au total 0,10 EUR);
- 0,05 EUR après 8 ans de service
- (soit au total 0,15 EUR);
- 0,05 EUR après 10 ans de service
- (soit au total 0,20 EUR);

- 0,05 EUR na 15 jaar dienst
(of 0,25 EUR in totaal);
- 0, EUR na 20 jaar dienst
(of 0,30 EUR in totaal).

Art. 4. Deze anciënniteitstoelag is niet gekoppeld aan de index.

Art. 5. Genoemde anciënniteitstoelag wordt betaald vanaf de maand waarin de vereiste anciënniteit bereikt wordt.

Art. 6. De anciënniteitstoelag staat apart vermeld op de loonfiche, daar zij beschouwd wordt als een apart deel van de bezoldiging. Zij valt evenwel onder het begrip "loon", zoals bedoeld in artikel 2 van de wet van 12 april 1965 "betreffende de bescherming van het loon der werknemers", en derhalve moet zij ook in rekening worden gebracht voor alle vervangingsinkomens, voor de sociale zekerheid en voor alle vergoedingen berekend op basis van het "loon".

Art. 7. Gunstiger regelingen die reeds bestaan op ondernemingsvlak blijven van toepassing.

HOOFDSTUK III. — *Opheffingsbepaling*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomsten van 30 september 2005 geregistreerd onder het nummer 77086/CO/140.04.09 en 77087/CO/140.04.09.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur*

Art. 9. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2006 en is gesloten voor onbepaalde duur.

§ 2. Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer, die zonder verwijl de betrokken partijen in kennis zal stellen.

De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

- 0,05 EUR après 15 ans de service
(soit au total 0,25 EUR);
- 0,05 EUR après 20 ans de service
(soit au total 0,30 EUR).

Art. 4. Le supplément d'ancienneté n'est pas lié à l'index.

Art. 5. Le supplément d'ancienneté mentionné est payé à partir du mois où l'ancienneté requise est atteinte.

Art. 6. Le supplément d'ancienneté est mentionné séparément sur la fiche de salaire, vu qu'il est considéré comme une partie séparée de la rémunération. Cependant, il ressortit sous la notion "rémunération", comme prévu dans l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 "concernant la protection de la rémunération des travailleurs" et doit dès lors être pris en compte pour les revenus de remplacement, pour la sécurité sociale et pour toutes les indemnités, calculées sur base de la "rémunération".

Art. 7. Les dispositions plus favorables existant déjà sur le plan de l'entreprise, sont maintenues.

CHAPITRE III. — *Disposition abrogatoire*

Art. 8. La présente convention collective de travail remplace les conventions collectives de travail du 30 septembre 2005 enregistrées sous les numéros 77086/CO/140.04.09 et 77087/CO/140.04.09.

CHAPITRE IV. — *Durée de validité*

Art. 9. § 1^{er}. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006 et est conclue pour une durée indéterminée.

§ 2. Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire du transport, qui en avisera sans délai les parties intéressées.

Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 juillet 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3036

[2006/202210]

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de tussenkomst in de kosten voor de afgifte van de bestuurderskaart voor de digitale tachograaf voor de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de tussenkomst in de kosten voor de afgifte van de bestuurderskaart voor de digitale tachograaf voor de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3036

[2006/202210]

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'intervention dans les frais relatifs à la délivrance de la carte de conducteur pour le tachygraphe digital aux ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'intervention dans les frais relatifs à la délivrance de la carte de conducteur pour le tachygraphe digital aux ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006

Tussenkomst in de kosten voor de afgifte van de bestuurderskaart voor de digitale tachograaf voor de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden (Overeenkomst geregistreerd op 7 maart 2006 onder het nummer 78897/CO/140)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en behoren tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of tot de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden alsook op hun werklieden.

§ 2. Onder "subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden", wordt verstaan : de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met :

1° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor waarvoor een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

2° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor waarvoor geen vervoervergunning vereist is;

3° verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen waarvoor een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

4° verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen waarvoor geen vervoervergunning vereist is.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxibestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogram en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuigen voor dewelke geen vervoervergunning vereist is.

§ 3. Onder "subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden", wordt bedoeld : de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die, buiten de havenzones, zich inlaten met :

1° alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel;

2° en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel.

§ 4. Onder "werklieden", wordt verstaan : de werklieden en wersters.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 30 janvier 2006

Intervention dans les frais relatifs à la délivrance de la carte de conducteur pour le tachygraphe digital aux ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (Convention enregistrée le 7 mars 2006 sous le numéro 78897/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers", on entend : les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et qui effectuent :

1° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

2° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

Pour l'application de cette convention collective de travail, les taxis-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est égale ou inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers", on entend : les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et qui, en dehors des zones portuaires :

1° effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou consécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2° et/ou fournissent les services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

§ 4. Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II. — *Begrippen*

Art. 2. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder :

1° "sociaal fonds" : het "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juli 1973, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met motorvoertuigen" en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1974), laatst gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 september 2004, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 augustus 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 23 november 2005);

2° "bestuurderskaart" : de kaart zoals bedoeld in bijlage IB, I. Definities, *t*) van Verordening (EG) nr. 2135/98 van 24 september 1998 tot wijziging van verordening (EEG) nr. 3821/85 betreffende het controle-apparaat in het wegvervoer en tot wijziging van Richtlijn 88/599/EEG betreffende standaardprocedures voor de controle op de toepassing van verordening (EEG) nr. 3820/85 en verordening (EEG) nr. 3821/85.

HOOFDSTUK III. — *Tussenkost in de kosten*

voor de afgifte van de bestuurderskaart voor de digitale tachograaf

Art. 3. § 1. De werkgever, bedoeld in artikel 1, § 2 en § 3 betaalt één keer per geldigheidsperiode de bestuurderskaart, afgeleverd aan zijn werklieden bedoeld in artikel 1, § 4 op voorwaarde dat de begindatum van de bestuurderskaart zich situeert in de tewerkstelling-periode bij een werkgever behorend tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of de subsector voor het goederenbehandeling voor rekening van derden. De werkgever heeft recht op een tussenkost in de kosten voor de aflevering van deze bestuurderskaart.

§ 2. De werkgever kan de in § 1 van dit artikel vermelde tussenkost vragen voor alle bestuurderskaarten van zijn werknemers, afgeleverd sedert 5 augustus 2005.

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de tussenkost*

Art. 4. Het bedrag van de tussenkost, bedoeld in artikel 3, § 1 van deze overeenkomst, wordt bepaald door de raad van beheer van het sociaal fonds.

HOOFDSTUK V. — *Betaling van de tussenkost*

Art. 5. De raad van beheer van het sociaal fonds is belast met :

1° het vaststellen van de procedure tot indiening van de uitbetalingsaanvragen van de tussenkost bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst;

2° het bepalen van de uitbetalingsmodaliteiten van de tussenkost bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst.

Art. 6. Het sociaal fonds neemt de bedragen van de tussenkost bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst, ten laste.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheidsduur*

Art. 7. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2006 en is gesloten voor onbepaalde duur.

§ 2. Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer, die zonder verwijl de betrokken partijen in kennis zal stellen. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

CHAPITRE II. — *Définitions*

Art. 2. Pour l'application de la présente convention, on entend par :

1° "fonds social" : le "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers", institué par la convention collective de travail du 19 juillet 1973, instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 15 janvier 1974), modifiée la dernière fois par la convention collective de travail du 27 septembre 2004, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 août 2005 (*Moniteur belge* du 23 novembre 2005);

2° "carte de conducteur" : la carte prévue dans l'annexe IB, I. Définitions, *t*) du Règlement (CE) n° 2135/98 du 24 septembre 1998 modifiant le règlement (CEE) n° 3821/85 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route et la Directive 88/599/CEE concernant l'application des règlements (CEE) n° 3820/85 et (CEE) n° 3821/85.

CHAPITRE III. — *Intervention dans les frais*

relatifs à la délivrance de la carte de conducteur pour le tachygraphe digital

Art. 3. § 1^{er}. Une fois par période de validité, l'employeur visé à l'article 1^{er}, § 2 et § 3, paie la carte de conducteur, délivrée à ses ouvriers visés à l'article 1^{er}, § 4. L'employeur a droit à une intervention dans les frais relatifs à la délivrance de cette carte de conducteur, à condition que la date de début de la carte de conducteur soit située dans la période d'occupation auprès d'un employeur appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers. L'employeur a droit à une intervention dans les frais relatifs à la délivrance de cette carte de conducteur.

§ 2. L'employeur peut demander l'intervention visée au § 1^{er} de cet article pour toutes les cartes de conducteur, délivrées après le 5 août 2005.

CHAPITRE IV. — *Montant de l'intervention*

Art. 4. Le montant de l'intervention visée à l'article 3 §1^{er} de la présente convention est déterminé par le conseil d'administration du fonds social.

CHAPITRE V. — *Paiement de l'intervention*

Art. 5. Le conseil d'administration du fonds social est chargé de :

1° fixer la procédure d'introduction des demandes de paiement de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention;

2° déterminer les modalités de paiement de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention.

Art. 6. Le fonds social prend en charge les montants de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention.

CHAPITRE VI. — *Durée de validité*

Art. 7. § 1^{er}. La présente convention collective de travail sort ses effets le 1^{er} janvier 2006 et est conclue pour une durée indéterminée.

§ 2. Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire du transport, qui en avisera sans délai les parties intéressées. Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 juillet 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3037

[2006/202216]

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de syndicale premie van de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de syndicale premie van de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006

Syndicale premie van de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden

(Overeenkomst geregistreerd op 7 maart 2006
onder het nummer 78900/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en behoren tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of tot de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden alsook op hun werklieden.

§ 2. Onder "subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden", wordt verstaan de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met :

1° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor waarvoor een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3037

[2006/202216]

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à la prime syndicale des ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 janvier 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à la prime syndicale des ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 30 janvier 2006

Prime syndicale des ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers

(Convention enregistrée le 7 mars 2006
sous le numéro 78900/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et qui effectuent :

1° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

2° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor waarvoor geen vervoervergunning vereist is;

3° het verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen waarvoor een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

4° de verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd waarvoor geen vervoervergunning vereist is.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxibestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogram en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuigen waarvoor geen vervoervergunning vereist is.

§ 3. Onder "subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden", wordt verstaan de werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die, buiten de havenzones, zich inlaten met :

1° alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel;

2° en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel.

§ 4. Onder "werklieden", wordt verstaan : de werklieden en werkers.

Voor de toepassing van deze overeenkomst worden met werklieden gelijkgesteld de personen verbonden door een arbeidsovereenkomst geregeld door de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, die hoofdzakelijk handenarbeid verrichten ongeacht de juridische kwalificatie die door de partijen aan hun overeenkomst werd gegeven.

HOOFDSTUK II. — Begrippen

Art. 2. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder :

1° "sociaal fonds" : het "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden", opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juli 1973 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met motorvoertuigen" en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1974), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993 algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 april 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 1994 en gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, houdende wijziging van de benaming van het "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met voertuigen" in "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" en wijziging van zijn statuten, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 november 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 1999);

2° "dienstjaar" : het jaar waarop de syndicale premie betrekking heeft;

3° "referteperiode" : de periode die aanvangt op 1 juli van het jaar dat het dienstjaar voorafgaat, en eindigt op 30 juni van het dienstjaar;

4° "kwartaal" : elke periode van drie maanden die in aanmerking wordt genomen voor de aangifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

2° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

Pour l'application de cette convention collective de travail, les taxis-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est égale ou inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers" on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et qui, en dehors des zones portuaires :

1° effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou consécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2° et/ou fournissent les services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

§ 4. Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

Pour l'application de la présente convention, sont assimilées aux ouvriers les personnes liées par un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, qui effectuent principalement du travail manuel, peu importe la qualification juridique donnée par les parties au contrat de travail.

CHAPITRE II. — Définitions

Art. 2. Pour l'application de la présente convention, on entend par :

1° "fonds social" : le "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers", institué par la convention collective de travail du 19 juillet 1973, instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 15 janvier 1974), modifiée par la convention collective de travail du 8 juillet 1993, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 avril 1994 (*Moniteur belge* du 16 juin 1994) et modifiée par la convention collective de travail du 15 mai 1997 portant modification de la dénomination du "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" en "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers" et en modifiant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 novembre 1999 (*Moniteur belge* du 28 décembre 1999);

2° "exercice" : l'année à laquelle se rapporte la prime syndicale;

3° "période de référence" : la période commençant au 1^{er} juillet de l'année précédant l'exercice et se terminant au 30 juin de l'exercice;

4° "trimestre" : chaque période de trois mois prise en considération pour la déclaration à l'Office national de sécurité sociale;

5° "pensioen": het ouderdomspensioen;

6° "brugpensioen": het stelsel ingericht door of krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975).

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt enkel het brugpensioen in aanmerking genomen dat voortspuit uit de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad of uit een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en toepasselijk op de werkgevers behorend tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of tot de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden.

HOOFDSTUK III. — Toekenningsvoorwaarden

Art. 3. De werklieden en werksters, bedoeld in artikel 1, § 4, hebben recht op een syndicale premie ten laste van het sociaal fonds voor zover zij voldoen aan de volgende twee voorwaarden :

1° gedurende heel de referteperiode lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties;

2° hetzij in ieder kwartaal van de referteperiode voorkomen op de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid-aangifte van een werkgever bedoeld in artikel 1, § 2 en/of § 3 voor minstens :

- 42 arbeids- en/of gelijkgestelde dagen in het regime van het vijfdagenstelsel, of
- 50 arbeids- en/of gelijkgestelde dagen in het regime van het zesdagenstelsel;
- hetzij in de referteperiode aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven zijn met een brutoloon van minstens 6 000 EUR voor 2005 en 3 718,40 EUR vanaf 2006 door een of meerdere werkgevers bedoeld in artikel 1, § 2 en/of § 3.

Art. 4. De werklieden en werksters, bedoeld in artikel 1, § 4, die in de loop van de referteperiode met pensioen of brugpensioen gaan, alsmede de erfgenamen van werklieden of werksters die overleden zijn in de loop van de referteperiode, behouden het recht op de betaling van de syndicale premie van het betrokken dienstjaar.

HOOFDSTUKK IV. — Bedrag van de syndicale premie

Art. 5. Het bedrag van de syndicale premie mag in geen geval het bedrag bereiken van de jaarlijkse bijdrage die de werkman of werkster aan de werknemersorganisatie, waarbij hij/zij is aangesloten, verschuldigd is.

Art. 6. Het bedrag van de syndicale premie wordt vastgesteld op :

- voor het jaar 2005 : 107 EUR;
- vanaf het jaar 2006 : 115 EUR.

5° "pension" : la pension de retraite;

6° "prépension" : le régime institué par ou en vertu de la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975 (*Moniteur belge* du 31 janvier 1975).

Pour l'application de la présente convention, seule est prise en considération la prépension résultant de la convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail ou d'une convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire du transport et applicable aux employeurs appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

CHAPITRE III. — Conditions d'octroi

Art. 3. Les ouvriers et ouvrières, visés à l'article 1^{er}, § 4, ont droit à une prime syndicale, à charge du fonds social, pour autant qu'ils satisfassent aux deux conditions suivantes :

1° être membre pendant toute la période de référence d'une des organisations syndicales représentatives interprofessionnelles;

2° soit figurer dans chaque trimestre de la période de référence sur la déclaration d'Office national de sécurité sociale d'un employeur visé à l'article 1^{er}, § 2 et/ou § 3 pour au moins :

- 42 jours de travail et/ou assimilés en régime de cinq jours, ou
- 50 jours de travail et/ou assimilés en régime de six jours;
- soit avoir été déclaré à l'Office national de sécurité sociale dans la période de référence avec un salaire brut d'au moins 6 000 EUR pour 2005 et 3 718,40 EUR à partir de 2006 par un ou plusieurs employeurs visés à l'article 1^{er}, § 2 et/ou § 3.

Art. 4. Les ouvriers et ouvrières, visés à l'article 1^{er}, § 4, qui sont pensionnés ou prennent leur prépension au cours de la période de référence, de même que les héritiers des ouvriers ou ouvrières décédés au cours de la période de référence, conservent le droit au paiement de la prime syndicale de l'exercice concerné.

CHAPITRE IV. — Montant de la prime syndicale

Art. 5. Le montant de la prime syndicale ne peut en aucun cas atteindre le montant de la cotisation dont l'ouvrier ou l'ouvrière est redevable à l'organisation syndicale à laquelle il/elle est affilié(e).

Art. 6. Le montant de la prime syndicale est fixé à :

- pour l'année 2005 : 107 EUR;
- à partir de l'année 2006 : 115 EUR.

HOOFDSTUK V. — *Taken van het sociaal fonds*

Art. 7. De raad van beheer van het sociaal fonds is belast met :

- 1° het vaststellen van de rechthebbenden op de syndicale premie;
 2° het toesturen aan elke rechthebbende op zijn domicilie van de aanvraag tot uitbetaling van de syndicale premie, waarmee de werkmans of werkster bij zijn of haar werknemersorganisatie de uitbetaling van zijn of haar syndicale premie kan bekomen;
 3° de terugbetaling aan de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties van de ten titel van syndicale premie uitbetaalde bedragen.

Om aan het sociaal fonds de mogelijkheid te bieden de ten titel van syndicale premie uitbetaalde bedragen terug te betalen, heeft alleen de voorzitter van het paritair comité het recht het aantal uitbetaalde syndicale premies te tellen.

De raad van beheer van het sociaal fonds is belast met het bepalen van de uitvoeringsmodaliteiten van deze telling.

HOOFDSTUK VI. — *Opheffingsbepalingen*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 januari 2004, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 mei 2005, betreffende de syndicale premie in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden.

§ 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2005 en is van toepassing op de syndicale premies die vanaf 2005 uitbetaalbaar zijn.

§ 2. Zij is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door van elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet gebeuren minstens drie maanden vóór de aanvang van de referteperiode bepaald in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Deze opzegging moet geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer, die zonder verwijl de betrokken partijen in kennis stelt. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

CHAPITRE V. — *Tâches du fonds social*

Art. 7. Le conseil d'administration du fonds social est chargé de :

- 1° déterminer les ayants droit à la prime syndicale;
 2° d'envoyer à chaque ayant droit, à son domicile, une demande de paiement de la prime syndicale, permettant à l'ouvrier ou l'ouvrière d'obtenir le paiement de sa prime syndicale auprès de son organisation syndicale;
 3° le remboursement aux organisations représentatives interprofessionnelles des montants payés à titre de prime syndicale.

Pour permettre au fonds social de rembourser les montants payés à titre de prime syndicale, seul le président de la commission paritaire a le droit de procéder au comptage du nombre de primes payées.

Le conseil d'administration du fonds social est chargé de déterminer les modalités d'exécution de ce comptage.

CHAPITRE VI. — *Dispositions abrogatoires*

Art. 8. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 12 janvier 2004, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 mai 2005, relative à la prime syndicale dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

§ 1^{er}. La présente convention collective de travail sort ses effets le 1^{er} janvier 2005 et s'applique aux primes syndicales payables à partir de 2005.

§ 2. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois avant le début de la période de référence fixée à l'article 2 de la présente convention collective de travail.

La dénonciation doit être adressée par lettre recommandée au président de la Commission paritaire du transport, qui en avisera sans délai les parties intéressées. Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 juillet 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3038 (2006 — 2519)

[2006/12405]

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 35, 39, 58, 63, 100, 102 en 124 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering. Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 204 van 27 juni 2006, bladzijde 32649, Franse tekst :

Artikel 7, vijfde lijn, schrappen : « à partir du 1^{er} octobre 2004 ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3038 (2006 — 2519)

[2006/12405]

15 JUIN 2006. — Arrêté royal modifiant les articles 35, 39, 58, 63, 100, 102 et 124 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage. — Erratum

Moniteur belge n° 204 du 27 juin 2006, page 32649, texte français :

Article 7, 5^e ligne, biffer : « à partir du 1^{er} octobre 2004 ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 3039

[C — 2006/22766]

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit van 28 december 2005 tot overname van de pensioenverplichtingen van het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Programmawet van 27 december 2005, inzonderheid op artikel 159;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 2005 tot overname van de pensioenverplichtingen van het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen, inzonderheid op artikel 4, § 3;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 juli 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 20 juli 2006;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° « Het koninklijk besluit »: het koninklijk besluit van 28 december 2005 tot overname van de pensioenverplichtingen van het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen;

2° « De Staat » : De Belgische Staat;

3° « Het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen »: het gemeentelijk havenbedrijf van de stad Antwerpen, autonoom gemeentebedrijf met rechtspersoonlijkheid, opgericht overeenkomstig de artikelen 263bis tot en met 263decies van de Nieuwe Gemeentewet;

Art. 2. De lijst van de personeelsleden en de rechthebbenden bedoeld in artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit is opgenomen in bijlage van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,
B. TOBACK

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 3039

[C — 2006/22766]

5 AOÛT 2006. — Arrêté royal portant exécution de l'article 4, § 3, de l'arrêté royal du 28 décembre 2005 réglant la reprise des obligations de pension de la « gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen »

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 27 décembre 2005, notamment l'article 159;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 2005 réglant la reprise des obligations de pension de la « gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen », notamment l'article 4, § 3;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 juillet 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 juillet 2006;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « L'arrêté royal » : l'arrêté royal du 28 décembre 2005 réglant la reprise des obligations de pension de la « gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen »;

2° « L'Etat » : l'Etat belge;

3° « La gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen » : la régie communale du port de la ville d'Anvers, régie communale autonome à personnalité juridique, créée conformément aux articles 263bis à 263decies de la Nouvelle Loi communale;

Art. 2. La liste des membres du personnel et des ayants droits visés à l'article 4, § 3, de l'arrêté royal est reprise à l'annexe du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,
B. TOBACK

Bijlage bij Ons koninklijk besluit van 5 augustus 2006 houdende uitvoering van artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit van 28 december 2005 tot overname van de pensioenverplichtingen van het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen

Annexe à Notre arrêté royal du 5 août 2006 portant exécution de l'article 4, § 3, de l'arrêté royal du 28 décembre 2005 réglant la reprise des obligations de pension de la « gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen »

Nationaal nummer	Naam	Ge-slacht	Aard pen-sioen	Burger-lijke staat	Geboorte-datum	Maande-lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge-no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge-no(o)t(e)
31092335359	ABEEL ROGER	H	R	G	23/09/1931	1,415.15	114.89	33110132230	VANDENKEYBUS IRENA	1/11/1933
27011630877	ABELSHAUSEN DESIDERIA	F	R	O	16/01/1927	2,590.11	0.00	0	VAN HOOYDONCK	
37050323304	ABRATH JOSEPHUS	H	I	O	3/05/1937	1,340.77	151.15	0		0
29070437764	ADRIAENSEN Edmond	H	R	G	4/07/1929	2,123.02	0.00	31041138660	VANDENEYNDE LEA	11/04/1931
26090419996	ADRIAENSSENS Achiel	H	R	O	4/09/1926	1,875.76	0.00	28060423482	HUYBRECHTS	4/06/1928
31051435310	ADRIAENSSENS ALFONS	H	R	G	14/05/1931	1,266.15	180.66	34011534622	CLAESSENS JULIETTE	15/01/1934
31071427505	ADRIAENSSENS Felix	H	R	G	14/07/1931	1,406.20	149.32	0	ELST JOANNA	16/11/1928
27041737994	ADRIAENSSENS LUDOVICUS	H	R	G	17/04/1927	1,960.80	0.00	0	ZWISSELBERGER STEPHA	30/10/1927
32082833538	ADRIAENSSENS MARCEL	H	R	G	28/08/1932	1,401.95	110.86	35111033481	JONKERS MARGARETHA	10/11/1935
16020422802	ADRIAENSSENS Maria	F	S	O	4/02/1916	1,278.83	219.56	13032826562	BERINGS JULES	28/03/1913
31091038133	AERTS JOANNES	H	R	G	10/09/1931	1,515.30	110.86	34112930207	BRUYNINCKX ISABELLA	29/11/1934
28032932494	AERTS YVONNE	F	S	O	29/03/1928	1,073.07	0.00	0		0
23050127420	AERTSSEN IRMA	F	S	O	1/05/1923	1,108.29	110.86	0		0
33091534756	ALEN CHARLES	H	R	G	15/09/1933	1,162.62	110.86	0	VAN HOEYWEGHEN VIRGINI	9/12/1937
27060837294	ALLEGROET LOUISA	F	R	G	8/06/1927	2,141.67	0.00	25122432945	VERHAEGHE BRUNO	24/12/1925
25090637929	ANDRE KAMIEL	H	R	O	6/09/1925	1,701.19	209.39	0		0
20092130533	ANDRIES FRANCISCUS	H	R	G	21/09/1920	1,307.02	110.86	21090633091	DEKEERSMAECKER LEONT	6/09/1921
27050435134	ANDRIES KAREL	H	R	G	4/05/1927	1,391.40	110.86	26050231413	MARIEN MARIA	2/05/1926
27052237651	ANDRIES MARIA	F	S	O	22/05/1927	972.19	110.86	0		0
17071009907	ANDRIES MODESTUS	H	R	G	10/07/1917	1,831.16	0.00	0	VAN DER WEE JOANNA	4/04/1922
23012037597	ANDRIES PETRUS	H	R	G	20/01/1923	2,131.24	0.00	29062732697	YSENBAAARDT ALICE	27/06/1929
30112938732	ANTHONIS CAROLUS	H	R	G	29/11/1930	1,416.13	114.89	38062432685	SCHROYEN ALDEGONDA	24/06/1938
33022839752	ANTHONIS JOZEF	H	R	O	28/02/1933	2,170.89	0.00	37010931802	SHELLEKENS JULIENNE	9/01/1937
24022738896	ARNOUYS Elisa	F	S	O	27/02/1924	1,234.15	219.56	0		0
27031735910	ASSELBERGS KAREL	H	R	G	17/03/1927	1,353.59	127.79	22122137823	BRAECKMANS LOUISA	21/12/1922
29082229105	AUGUSTIJN GERARD	H	R	G	22/08/1929	2,176.12	0.00	33060130413	BRUGGEMAN ANNA	1/06/1933
31112935189	AVERENS SILVERE	H	R	G	29/11/1931	1,266.39	110.86	0	LAMOURY JEANNE	2/06/1931
27012337294	AVONDT'S ROSALIA	F	S	O	23/01/1927	1,302.69	209.39	0		0
32031133528	BACKHOVENS Renatus	H	R	O	11/03/1932	1,462.27	110.86	0		0
33040837509	BACKX Clement	H	R	G	8/04/1933	1,903.79	0.00	0	VAN THILLO ADRIENNE	4/05/1932
35062532887	BAEKELANT Anna	F	R	G	25/06/1935	1,957.67	0.00	33011733153	LAMBRECHTS CONSTANTIN	17/01/1933
35031829122	BAEKELMANS Andre	H	R	G	18/03/1935	1,844.13	0.00	38032732275	GEENRITS	27/03/1938
26012034989	BAERT JOSEPH	H	R	G	20/01/1926	2,135.24	0.00	23090336294	HENDRICKX MARIA	3/09/1923
31092534111	BAETEN Karel	H	R	G	25/09/1931	2,158.60	0.00	34122332475	PROVO MARCELLE	23/12/1934
21082530722	BAL CYRIEL	H	R	G	25/08/1921	1,858.17	0.00	21030433012	CIAFFONE DORA	4/03/1921
27060331906	BAL EDUARD	H	R	O	3/06/1927	1,910.23	0.00	29051942636	VERBEECK ROSA	19/05/1929
26030935935	BAMBUST TRIPHONUS	H	R	G	9/03/1926	3,509.60	0.00	0	VANDEVYVER IRENA	11/10/1927
29122631781	BASTIAENS AUGUSTIEN	H	R	G	26/12/1929	1,845.13	0.00	33111330674	VANHOORICK HORTENSE	13/11/1933
30012636574	BASTIAENSEN ISIDOR	H	R	G	26/01/1930	1,411.89	118.01	30121438209	HUYBEN MARIA	14/12/1930
30121932315	BASTIAENSSENS ALFONS	H	R	G	19/12/1930	1,195.03	110.86	31090833839	BRANDS ELISA	8/09/1931
28051526703	BASTIAENSSENS GASTON	H	R	G	15/05/1928	1,837.57	0.00	0	VAN DEN WIJNGAERD ISABE	31/10/1931
26061733039	BAUWENS JOSEPHINE	F	S	O	17/06/1926	960.57	110.86	0		0
36071233810	BAUWENS RENILDE	F	S	O	12/07/1936	1,480.13	0.00	0		0
21062434104	BECK LODIEWIJK	H	R	G	24/06/1921	1,948.82	0.00	24081032829	DEDONDER GERMAINE	10/08/1924
30081624855	BECKERS Maria	F	S	O	16/08/1930	680.88	110.86	0		0
18052118583	BEECKMANS JOSEPH	H	R	G	21/05/1918	1,566.02	279.19	0	DEPOTTER PHILOMENE	11/05/1923
24030339540	BEHIELS LOUIS	H	R	O	3/03/1924	1,920.38	0.00	0		0
23030638338	BEIRENS ALPHONSIUS	H	R	O	6/03/1923	1,484.19	110.86	0	MALONGRE BLANCA	
32040635964	BENOEY JOSEPH	H	R	O	6/04/1932	1,906.53	0.00	36082936067	ATTHYSSENS	29/08/1936
25020536029	BENS YVONNE	F	S	O	5/02/1925	806.24	0.00	0		0
28091830401	BERCKMANS LYDIA	F	S	O	18/09/1928	883.51	110.86	0		0
34092029774	BERGHS RAYMOND	H	R	G	20/09/1934	2,236.97	0.00	0	PEETERS GODELIEVE	26/06/1937
26122336857	BERGMANS YVONNE	F	S	O	23/12/1926	1,458.52	0.00	34110329320		0
27102432379	BERNAERS ANDRE	H	R	G	24/10/1927	2,492.23	0.00	32110435679	VANHERCK STEPHANIA	4/11/1932
22061706526	BERTELS ANDREAS	H	R	G	17/06/1922	2,113.94	0.00	25040707475	ENGELEN YVONNE	7/04/1925
30050939795	BERTELS CHARLES	H	R	G	9/05/1930	1,433.97	110.86	30092234279	BORGHYS JULIA	22/09/1930
33062036561	BERTHIER Julien	H	R	G	20/06/1933	1,807.25	0.00	0	DE LAET MARIA	10/07/1936
23122929581	BESSEMS HENDRIK	H	R	G	29/12/1923	1,920.38	0.00	0	DEYNS PHILOMENE	2/02/1926
30052542572	BESSEMS JOSEPH	H	R	G	25/05/1930	2,075.40	0.00	0	MERTENS ALPHONSINE	5/06/1929
30010234736	BESTMAN WILLY	H	R	G	2/01/1930	2,588.09	0.00	0	PERSYN YVONNE	14/01/1928
23092202951	BEYENS Frans	H	R	G	22/09/1923	1,583.90	137.84	22092905684	VANGOETHEN YVONNE	29/09/1922
42061031419	BIELEN JEANNINE	F	S	O	10/06/1942	1,274.39	209.39	0		0
31051431350	BILLIAUW JAAK	H	R	G	14/05/1931	1,548.33	176.19	0	VANGINNIKEN	27/02/1938
33072737344	BLANKAERTS August Martinus	H	R	O	27/07/1933	1,691.48	0.00	0		0
47092137842	BLEYENBERGH ERNA	F	S	O	21/09/1947	920.23	525.96	0		0
27050741772	BLEYENBERGH Frans	H	R	O	7/05/1927	2,311.23	0.00	26123038623	VERHULST EMMA	30/12/1926
28042637345	BLEYENBERGH FREDERIC	H	R	O	26/04/1928	2,156.50	0.00	27090331630	VANHEFFEN	3/09/1927
38102031649	BLOMMAERTS MARIE	F	S	O	20/10/1938	746.43	135.14	0		0
24070732518	BODDAERT Sylvain	H	R	O	7/07/1924	1,609.37	222.30	0	VANGYSEL ROSALIA	23/12/1933
28112131709	BOECKMANS Franciscus	H	R	G	21/11/1928	1,618.29	219.56	33012731857	SUY EMMA	27/01/1933

Burgerlijke staat : G : bij overlijden is een overlevingspensioen betaalbaar; O : bij overlijden is er geen overlevingspensioen betaalbaar

Aard van het pensioen : R : rustpensioen ; S : Overlevingspensioen ; I : invaliditeitspensioen

Geslacht : H : man ; F : vrouw

Nationaal nummer	Naam	Ge-slacht	Aard pen-sioen	Burger-lijke staat	Geboorte-datum	Maande-lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge-no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge-no(o)t(e)
34052534542	BOELEN FRANS	H	R	G	25/05/1934	1,936.29	0.00	0	WAGEMANS LILIANE	7/07/1934
33102829516	BOELS Willy	H	R	O	28/10/1933	2,276.56	0.00	0		0
31071234988	BOER Jacob	H	R	G	12/07/1931	1,686.38	0.00	43122731457	ROBBERECHT THERESIA	27/12/1943
44051139144	BOER Jacques	H	I	G	11/05/1944	1,547.07	279.19	0	LANG ZOFIA	8/09/1947
16062818235	BOES ROSALIA	F	R	O	28/06/1916	1,499.56	219.56	13111726956	DEBACKER JAN	17/11/1913
34120931519	BOEY Karel	H	I	G	9/12/1934	1,463.49	279.19	0	EERDEKENS FRANCINE	9/12/1934
34012138792	BOGAERT Hendrik	H	R	G	21/01/1934	1,473.55	119.12	0	YERNA JULIETTE	11/07/1937
31082639814	BOGAERTS AUGUSTA	F	S	O	26/08/1931	726.29	0.00	30041341745	MEEUS JOZEF	13/04/1930
10030930445	BOGAERTS Joanna	F	S	O	9/03/1910	1,063.45	0.00	0		0
15041628860	BOGAERTS MARIE	F	S	O	16/04/1915	1,351.04	0.00	11052229785		0 22/05/1911
31100439908	BOGAERTS Maurice	H	R	G	4/10/1931	1,911.96	0.00	0	LAUMAN GILBERTE	3/11/1940
31012935515	BOHNEN DENIS	H	R	G	29/01/1931	1,419.69	110.86	32121634033	VANHUL MARIALOUISA	16/12/1932
23021840537	BOIJ JOZEF	H	R	O	18/02/1923	1,763.75	0.00	0	RUYNS MARIA	
28070132588	BOLLAERT MATHIEU	H	R	G	1/07/1928	1,872.42	0.00	30091229439	DESCHAPPER JULIETTE	12/09/1930
39062036194	BOLLE FRANOIS	H	I	G	20/06/1939	1,956.24	0.00	0	MONSTREY YOLONDE	10/04/1943
33110928323	BOLLEN Franciscus	H	R	G	9/11/1933	1,117.15	110.86	0	GEERTS MARGARETHA	1/08/1948
20022736139	BONVARLEZ FERDINAND	H	R	O	27/02/1920	2,128.10	0.00	24100334641	KRINGHS PHILOMENA	3/10/1924
34062032921	BOODTS CESAR	H	R	G	20/06/1934	1,822.39	0.00	0	AGEMANS ELZA	8/08/1936
29060835061	BOODTS JULIETTE	F	S	O	8/06/1929	1,093.98	0.00	22051234187		0 12/05/1922
27090230967	BOOSMANS GERARD	H	R	G	2/09/1927	1,763.75	0.00	0	SPEECK JOSEPHINA	6/08/1928
26032845449	BORRET Maria	F	S	O	28/03/1926	1,368.06	0.00	14080929774	VANDEPUTTE JOZEF	9/08/1914
31102434940	BOSMAN GEORGES	H	R	G	24/10/1931	2,927.11	0.00	0	LEENKNECHT YVONNE	17/05/1933
26041534966	BOUCHER ROLAND	H	R	G	15/04/1926	1,669.93	451.59	28030242032	CREMERS LOUISA	2/03/1928
31110435658	BOUSSON JULIETTE	F	S	O	4/11/1931	842.37	110.86	0		0
33050635103	BOUTMANS ANDRE	H	R	G	6/05/1933	1,401.88	110.86	35022834846	CLAUS MARIA	28/02/1935
33010926370	BRAADBAART NICOLAS	H	R	O	9/01/1933	2,108.83	0.00	0		0
26102532922	BRAAT EDMOND	H	R	G	25/10/1926	1,920.38	0.00	0	STOOP MARIA	3/08/1929
22121530978	BRACKE POLYDOR	H	R	O	15/12/1922	2,131.24	0.00	25062237220	HUYGHE MARIA	22/06/1925
27060236191	BRAEM GASTON	H	R	G	2/06/1927	1,710.32	293.14	31082942096	TRUYEN MARIETTE	29/08/1931
60012942668	BRAEM PATRICIA	F	S	O	29/01/1960	590.99	0.00	0		0
31112838288	BRAND Leonie	F	S	O	28/11/1931	1,064.69	136.56	0		0
28072529379	BRANDS LEOPOLDUS	H	R	G	25/07/1928	1,661.16	178.98	28011435217	PEETERS MARIA	14/01/1928
35021239789	BRANDS PETRUS	H	R	G	12/02/1935	1,690.36	0.00	35060835684	GYSEN REGINA	8/06/1935
30020436760	BRANDS RENE	H	I	G	4/02/1930	1,094.30	279.19	30102833213	DUERLOO ALPHONSINE	28/10/1930
29041736355	BREENS JOSEPH	H	R	G	17/04/1929	1,862.25	0.00	30043005690	VIDAL LUDOVICA	30/04/1930
27032835968	BREUGELMANS Cornelius	H	R	G	28/03/1927	1,867.35	0.00	32060330033	DEBOECK	3/06/1932
17012019653	BREUGELMANS Philippina	F	S	O	20/01/1917	754.17	110.86	0		0
31030337117	BROECKX JOZEF	H	R	G	3/03/1931	1,911.96	0.00	0	VANDENBOGAERT AGNES	1/02/1928
29011523726	BROEKHOVEN Jozef	H	R	G	15/01/1929	1,629.21	169.70	0	SNEYERS IRENE	4/04/1932
23021437590	BROODS OMER	H	R	G	14/02/1923	1,992.73	0.00	0	VAN AUDEKERK MARIETTE	9/05/1924
21071533989	BROUWERS Franciscus	H	R	O	15/07/1921	1,625.48	219.56	0	DEJONGHE EMILIE	
22051631689	BRUYNDONCKX JOSEPHINA	F	S	O	16/05/1922	1,183.90	0.00	0		0
20070235653	BRUYNDONCKX MARIA	F	S	O	2/07/1920	763.09	0.00	0		0
28101832386	BRUYNEELS ARTHUR	H	R	G	18/10/1928	2,263.41	0.00	0	MARIEN BRIGITTE	22/11/1933
33121435007	BRUYNINCKX JUSTINE	F	S	O	14/12/1933	920.23	525.96	0		0
23041728804	BRUYNINCKX Leonia	F	S	O	17/04/1923	930.64	110.86	24030134157	VERBOVEN RENE	1/03/1924
15091019775	BUCKENS CONSTANT	H	R	G	10/09/1915	2,688.51	0.00	16122518666	HENDRICKX NORAH	25/12/1916
20120622797	BUJIS JACOBUS	H	R	G	6/12/1920	1,574.44	289.40	21061229027	SMOLDERS	12/06/1921
20032839084	BULTHE MARIA	F	S	O	28/03/1920	1,247.11	0.00	0		0
24030938762	BUYSENS Leo	H	R	G	9/03/1924	4,665.79	0.00	0	DESSOY ELISABETH	10/02/1932
19082326483	BUYST Helena	F	S	O	23/08/1919	1,725.39	0.00	15071124184	BECKWE FRANS	11/07/1915
20123019390	CAALS Lodewijk	H	R	O	30/12/1920	2,661.94	0.00	0		0
23020329812	CAEYMAN Augusta	F	R	O	3/02/1923	1,960.80	0.00	0		0
29112832902	CALLEBAUT JOSEPH	H	R	O	28/11/1929	1,483.43	110.86	0	JORDENS VIRGINIE	
32062636950	CALLOT EDUARD	H	R	G	26/06/1932	2,683.32	0.00	0	KONINGS JOSEPHA	16/01/1937
32091132976	CALLUY Bernard	H	I	O	11/09/1932	1,538.57	116.35	29030538496	VANDENBRANDE ANNA	5/03/1929
18101721811	CAMBRE MARIA	F	S	O	17/10/1918	1,007.79	110.86	13033034717	WEYNS ALOYSIUS	30/03/1913
20092335124	CANT KAREL	H	R	G	23/09/1920	1,803.27	0.00	22060238658	TEN MARGUERITE	2/06/1922
34111533110	CANT Roger	H	R	G	15/11/1934	1,881.32	0.00	0	BLANPAIN JOSEPHINE	9/05/1934
33071728544	CANTENS HUGO	H	R	G	17/07/1933	1,741.42	0.00	0	RUTTEN GEORGETTE	18/04/1936
22072739483	CARELS Margaretha	F	S	O	27/07/1922	1,066.09	219.56	0		0
15082724493	CARELS MARIA	F	S	O	27/08/1915	1,248.89	219.56	0		0
25031337671	CARNAS PHILOMENA	F	S	O	13/03/1925	915.96	110.86	0		0
31020936332	CARPENTIER JAN	H	R	O	9/02/1931	1,557.87	110.86	34111723843	BEEKENS JOANNA	17/11/1934
17041603069	CARPENTIER JULIA	F	S	O	16/04/1917	1,112.51	110.86	13090405564	VANWALLENDael CORNELII	4/09/1913
31050922990	CARPENTIER Pierre	H	R	G	9/05/1931	1,987.16	0.00	0	ALLEWYN FRANCINE	14/12/1946
24082128533	CASSAUWERS Joannes	H	R	G	21/08/1924	1,892.64	0.00	22042730455	SIEDLECKI PAULINA	27/04/1922
34031539980	CAUBERGS Ludovicus	H	R	G	15/03/1934	1,571.60	219.56	0	BORGHES HENRIETTE	15/11/1933
20100813320	CAUTEREELS Eduard	H	R	G	8/10/1920	1,412.82	110.86	0	FEYENS MARIA	24/04/1925
34090534390	CAUTEREELS MARCEL	H	R	G	5/09/1934	1,729.57	0.00	0	MUYS NELLY	28/08/1936
34102030969	CEELEN Joseph	H	R	G	20/10/1934	879.80	110.86	0	NEYRINCKX MARIA	6/08/1938
25081935148	CEULEMANS GUILLAUME	H	R	G	19/08/1925	1,970.92	0.00	38030431890	AERTS LEA	4/03/1938
19120634852	CEULEMANS YVONNE	F	S	O	6/12/1919	951.26	0.00	0		0
21090334371	CEYSENS MAURICE	H	R	G	3/09/1921	3,502.98	0.00	28062437421	LYCOPS JEANNE	24/06/1928

Nationaal nummer	Naam	Ge-slacht	Aard pen-sioen	Burger-lijke staat	Geboorte-datum	Maande-lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge-no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge-no(o)t(e)
34101931791	CHAFFART RAYMOND	H	R	O	19/10/1934	2,607.85	0.00	0		0
33121229723	CHOVAU Albert	H	R	O	12/12/1933	1,604.30	219.56	0	BOGAERT JULIA	18/11/1932
28093032904	CHRISTIAENS MARCEL	H	R	O	30/09/1928	2,005.56	0.00	29041437833	DEBOCK SIMONNE	14/04/1929
17050316936	CLAES FRANS	H	R	G	3/05/1917	1,496.94	0.00	16030518225	WEIREMANS THERESIA	5/03/1916
26110637568	CLAES LODEWIJK	H	R	O	6/11/1926	1,968.56	0.00	0	SCHROYENS MARIE-JOSE	27/07/1923
30020437156	CLAES LOUIS	H	R	O	4/02/1930	1,522.43	126.66	0		0
27092932121	CLAESSENS ALEXANDER	H	R	G	29/09/1927	1,622.21	215.27	31071936853	KIL DYPHNA	19/07/1931
29040940460	CLAESSENS ANNIE	F	S	O	9/04/1929	1,362.35	0.00	0		0
26092533707	CLAESSENS HUBERT	H	R	G	25/09/1926	1,705.52	0.00	25053141093	GERECKE VERA	31/05/1925
29040940658	CLAESSENS MARIE	F	S	O	9/04/1929	997.79	110.86	0		0
24031831261	CLAESSENS MARTHA	F	S	O	18/03/1924	814.87	0.00	0		0
17122616578	CLEERBOU Leopoldus	H	R	O	26/12/1917	1,792.78	0.00	28100831209	SPOELDERS MARIA	8/10/1928
26011636794	CLEEREN ALFONS	H	R	G	16/01/1926	3,825.82	0.00	0	VERHOEVEN PAULA	31/01/1931
31032245344	CLEIREN Josephus	H	R	G	22/03/1931	1,365.51	114.89	31091737424	DEWINTER JOSE	17/09/1931
23041035649	CLEIREN Maria	F	S	O	10/04/1923	1,312.63	0.00	0		0
14012934259	CLEMENS FRANCISCA	F	S	O	29/01/1914	1,989.27	0.00	0		0
23061232831	CLEMENT JOSEF	F	S	O	12/06/1923	1,006.59	0.00	0		0
31011540396	CLOKAERTS MODEST	H	R	O	15/01/1931	1,195.03	110.86	33012838260	CORNELIS ANNA	28/01/1933
33060333915	CLOOTS Gustaaf	H	R	G	3/06/1933	1,405.42	110.86	0	VERDJUCK MARIETTE	8/07/1938
7072631670	COEN EMILIA	F	S	O	26/07/1907	1,241.24	219.56	7052532973	HANUS JOSEPHUS	25/05/1907
32081634795	COENEN JOSEPH	H	R	G	16/08/1932	1,954.03	0.00	0	BUSSCHOTS MARGARETHA	13/07/1933
30021031727	COENEN PETRUS	H	R	G	10/02/1930	1,472.72	157.00	0	ROMEO RITA	25/11/1944
31112529769	COENEN PETRUS	H	R	G	25/11/1931	1,593.05	320.41	31031141623	VERLINDEN	11/03/1931
27041232507	COGEN JULIEN	H	R	G	12/04/1927	1,626.48	0.00	38102128847	DEMEYER IRENE	21/10/1938
24050739135	COGGHE LOUIS	H	R	G	7/05/1924	3,772.04	0.00	0	MORBE GODELIEVE	24/08/1931
23090933637	COLAES Louisa	F	S	O	9/09/1923	1,344.51	209.39	0		0
35082436396	COLEMONS JOSEPH	H	R	G	24/08/1935	1,596.84	130.62	38031636670	VERWERFT MARIA	16/03/1938
21060339496	COLLART Josephina	F	S	O	3/06/1921	1,344.23	0.00	0		0
31072637332	COLLAS HENRI	H	R	G	26/07/1931	2,488.58	0.00	0	OMORUYI P.	26/07/1931
27112223243	COLLIER CESARINA	F	S	O	22/11/1927	920.23	209.39	0		0
25092037303	COLLIER JULIAAN	H	R	O	20/09/1925	1,668.00	272.98	0		0
9090230284	COOLS AUGUSTA	F	S	O	2/09/1909	849.37	490.54	0		0
28100638197	COOREMAN LEON	H	R	G	6/10/1928	1,925.17	0.00	30122036243	BEUGNIER PAULA	20/12/1930
34030437744	COPMANS August	H	R	G	4/03/1934	1,555.72	219.56	34051133881	SMET FANNY	11/05/1934
27042935549	GORDON JAN	H	R	G	29/04/1927	1,901.77	0.00	0	DEHOOG DENISE	29/12/1930
30062032340	CORNELIS Robert	H	R	G	20/06/1930	1,560.05	219.56	35021039455	VERSCHAEKEN AGNES	10/02/1935
24120732850	CORNELISSEN Martha	F	S	O	7/12/1924	1,118.88	209.39	0		0
21020337884	CORNELISSENS MARIA	F	S	O	3/02/1921	1,164.08	0.00	21022137334	KESSELS JAN	21/02/1921
30021236318	CORNELISSENS OSWALD	H	R	G	12/02/1930	1,631.73	219.56	38022334865	DEVOS PAULA	23/02/1938
23120231397	CORNET ARTHUR	H	R	G	2/12/1923	1,856.04	0.00	27120431621	BOSSAERTS SIMONNE	4/12/1927
30092833305	CORREMANS ROBERT	H	R	G	28/09/1930	1,695.74	0.00	0	MESA ODETTE	28/02/1941
21022136740	CORTEEL JULIEN	H	R	G	21/02/1921	2,264.02	0.00	0	VANMASSENHOVE JACQUEL	26/03/1926
31032038971	CORTEN Leo	H	R	G	20/03/1931	1,246.09	110.86	32041839061	POUCHET GEORGETTE	18/04/1932
32042736510	CORTEYN CLEMENT	H	R	O	27/04/1932	1,600.19	153.79	33090431035	PEETERS AUGUSTA	4/09/1933
36013036184	COUWELS Hugo	H	R	G	30/01/1936	1,532.14	86.40	0	KRUPINSKA JADWIGA	27/03/1950
16032024101	COVENTS Albert	H	R	O	20/03/1916	2,226.86	0.00	18033019481	GORIS ANNA	30/03/1918
28051535215	CRANSHOFF Irene	F	S	O	15/05/1928	1,124.38	119.83	23120728968	NAUWELAERTS BERNARD	7/12/1923
20101533296	CRAUWELS Elisabeth	F	S	O	15/10/1920	1,175.61	219.56	21021337380	0	13/02/1921
24071134770	CRE EMILIUS	H	R	G	11/07/1924	1,693.06	390.87	24110532212	GOOVAERTS BERTHA	5/11/1924
22051336830	CROES MARIA	F	S	O	13/05/1922	1,248.23	0.00	22062631588	JACOBS EDUARDUS	26/06/1922
29102227337	CUYPERS Florent	H	R	G	22/10/1929	2,277.99	0.00	0	DEMEULDER ANNA	19/03/1932
25100138979	CUYVERS Rene	H	R	G	1/10/1925	3,733.59	0.00	0	TEYSENROLIS MARIA	21/09/1927
19092834157	D HAUWE RENE	H	R	G	28/09/1919	1,660.92	409.73	21111537482	DEJONG MARIA	15/11/1921
41040827880	DAELEMANS Maria	F	S	O	8/04/1941	851.76	0.00	0		0
32061341902	D'AES FRANCOIS	H	R	G	13/06/1932	1,470.18	164.57	0	BROECKHUYZEN MARIA	4/03/1942
32111230386	DANEELS IVO	H	R	G	12/11/1932	1,911.96	0.00	0	JONGHMANS JEANNE	9/06/1935
20081626027	DANEELS MARIA	F	S	O	16/08/1920	680.60	300.00	0		0
31030436372	DE BACKER JEAN	H	R	G	4/03/1931	1,788.37	0.00	0	VANPELT ANNA	13/05/1938
25031444965	DE BACKER RENATUS	H	R	G	14/03/1925	1,763.27	0.00	0	STROOBANT MARTINA	17/02/1924
28021931112	DE BACKER Joseph	H	R	G	19/02/1928	1,984.00	0.00	29110826485	VERBRAEKEN	8/11/1929
12041231194	DE BAERE POLYDOOR	H	R	O	12/04/1912	1,855.63	0.00	0	GEERTS LUDOVICA	
30032641637	DE BELIE Mariette	F	S	O	26/03/1930	844.83	110.86	0		0
20112926343	DE BIE ALBERTUS	H	R	G	29/11/1920	1,398.03	110.86	0	PEETERS PAULINA	12/02/1921
32112934717	DE BIE VICTOR	H	R	G	29/11/1932	1,457.36	156.05	0	DENIS JEANNE	28/01/1935
30052542968	DE BOCK LEO	H	R	G	25/05/1930	2,066.30	0.00	0	BOYDENS HENRIETTE	2/02/1933
33091130920	DE BONDT Alfons	H	R	G	11/09/1933	1,611.48	219.56	36091128015	YSENBAAARDT FRIEDA	11/09/1936
30010430023	DE BRAUWER LOUISA	F	S	O	4/01/1930	703.60	110.86	32092703980	DEWILDE FRANCOIS	27/09/1932
29112128958	DE BRUYN ALBERT	H	R	G	21/11/1929	1,893.06	0.00	32082733667	DESOUTER LYDIA	27/08/1932
31081231532	DE BRUYN Frans	H	R	G	12/08/1931	1,945.17	0.00	30042042422	JANSENS IRMA	20/04/1930
20040734191	DE BRUYN GASTON	H	R	G	7/04/1920	2,278.90	0.00	24010335665	VANREETH PHILOMENA	3/01/1924
28081933233	DE BRUYN Ivonne	F	S	O	19/08/1928	1,153.76	209.39	0		0
26102135519	DE BRUYN Jan	H	R	O	21/10/1926	1,980.80	0.00	0	FOURNEAU MARCELLE	
32070732688	DE BRUYN LISETTE	F	S	O	7/07/1932	1,951.41	0.00	29090936933	WAETERSCHOOT PETRUS	9/09/1929
28121732828	DE BRUYN MARCELLA	F	S	O	17/12/1928	785.05	0.00	0		0

Nationaal nummer	Naam	Ge- slacht	Aard pen- sioen	Burger- lijke staat	Geboorte- datum	Maande- lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge- no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge- no(o)t(e)
20021835425	DE BRUYN MARIA	F	S	O	18/02/1920	1,644.30	0.00	0		0
27020434024	DE BRUYN Maria	F	S	O	4/02/1927	1,149.56	219.56	0		0
57082430831	DE BUCK Rita	F	S	O	24/08/1957	992.49	0.00	55091942529	DEWEIRDT PAUL	19/09/1955
15011228367	DE CLEENE OSCAR	H	R	O	12/01/1915	1,446.21	0.00	16051222676	VAN RIET MARIA	12/05/1916
31080436132	DE CLEENE Eduardus	H	R	G	4/08/1931	1,748.83	414.68	32100131410	MOERENHOUT JOANNA	1/10/1932
33032233708	DE CLEENE JOSEPH	H	R	G	22/03/1933	1,632.05	271.20	0	CAPPAERT AGNES	19/02/1935
34072437358	DE CLERCK ALFONS	H	R	G	24/07/1934	1,395.83	110.86	0	FRANKEN IVONNE	2/08/1935
30060138563	DE CLERCK ALFONSUS	H	R	G	1/06/1930	2,033.08	0.00	0	ANTHONISSEN MATHILDIS	15/02/1935
21110331516	DE CLERCK GASTON	H	R	G	3/11/1921	3,161.33	0.00	20112631086	DEMUYNCK GABRIELLA	26/11/1920
20110232515	DE CNODDER Gustaaf	H	R	O	2/11/1920	1,572.55	219.56	0	DEGRUYTER ANNA	
30052418947	DE COSTER PAUL	H	R	G	24/05/1930	2,110.94	0.00	36071213816	LEMMEN	12/07/1936
28061538982	DE DECKER ALFONS	H	R	G	15/06/1928	1,421.73	110.86	30042443882	DELAET PAULA	24/04/1930
26061836868	DE DECKER Mariette	F	S	O	18/06/1926	862.49	209.39	0		0
29100926349	DE DONDER FRANS	H	R	G	9/10/1929	2,236.97	0.00	0	AERTSSEN CAROLINA	24/11/1945
17032125278	DE GRAEVE ELISABETH	F	S	O	21/03/1917	969.08	0.00	0		0
28030729111	DE GROOF ISIDOR	H	R	G	7/03/1928	1,463.35	114.89	28022743041	PRINS GEORGETTE	27/02/1928
27080231554	DE GROEF PETRUS	H	R	G	2/08/1927	3,825.82	0.00	0	MEUSEN MARGARETHA	14/11/1930
26010335412	DE GROOTE ALICE	F	S	O	3/01/1926	818.57	0.00	0		0
21020334718	DE GROULAER JOSEPH	H	R	G	3/02/1921	1,745.80	0.00	20080634449	VERHOEVEN JEANNE	6/08/1920
29011033578	DE HAEN EUGENE	H	R	G	10/01/1929	1,957.90	0.00	30082035819	DIERICKX JEANNETTE	20/08/1930
16022826224	DE HEEL PAULINA	F	S	O	28/02/1916	926.89	110.86	0		0
23060338352	DE HERDT CONSTANTINUS	H	R	G	3/06/1923	2,061.35	0.00	23122936808	VAN TILBORG ELSA	29/12/1923
26051332758	DE HOUWER EDUARDUS	H	R	G	13/05/1926	1,571.18	110.86	27112433079	VANVLIEET MARIA	24/11/1927
30031837725	DE JONCK THEODOOR	H	R	G	18/03/1930	1,733.21	385.17	33022439478	LUPPES LOUISA	24/02/1933
22110132884	DE JONG MATHILDA	F	S	O	1/11/1922	1,270.79	0.00	0		0
28070933928	DE JONGHE Georges	H	R	G	9/07/1928	1,883.92	0.00	0	PEPERMANS CAROLINA	17/02/1929
15071120028	DE JONGHE MARIA	F	S	O	11/07/1915	1,134.38	110.86	17032019172	ROTHIER ALBERT	20/03/1917
32072029124	DE KERF Omer	H	R	G	20/07/1932	1,615.46	0.00	0	VERCAUTEREN HELENA	27/02/1928
20020143962	DE KEYSER Ludovicus	H	R	O	1/02/1920	1,968.62	0.00	0		0
27031438970	DE KEYSER MICHEL	H	R	G	14/03/1927	1,899.22	0.00	0	JANSEN ANGELE	1/05/1933
24090117571	DE KLERK Josephus	H	R	O	1/09/1924	1,920.38	0.00	0	DHAEVERE MARIA	25/01/1925
30121037737	DE KONINCK Leon	H	R	O	10/12/1930	1,899.22	0.00	34052936893	PERMENTIER MATHILDA	29/05/1934
38082131308	DE LANDSHEER Louis	H	I	O	21/08/1938	1,590.34	115.24	0		0
26030538928	DE LANDSHEER LUDOVICUS	H	R	G	5/03/1926	1,554.83	202.43	0	VANDEBURGH MARIA	25/11/1925
33092333720	DE LANDTSHEER Gustaaf	H	R	O	23/09/1933	2,607.85	0.00	0		0
24062639649	DE LAUWER JOANNA	F	S	O	26/06/1924	1,107.36	110.86	23031940712	MATTHYSSENS JOZEF	19/03/1923
24063035765	DE LEEUW Constantinus	H	R	G	30/06/1924	2,590.11	0.00	23101530292	DANYS JULIETTE	15/10/1923
24070938196	DE MAESSCHALCK FRANS	H	R	O	9/07/1924	2,150.73	0.00	0	VANDESSEL GABRIELLA	
26122615286	DE MAN IRENA	F	R	O	26/12/1926	2,096.18	0.00	0		0
32072438997	DE MEESTER MARCEL	H	R	G	24/07/1932	2,407.12	0.00	0	DE NIJS ANGELA	20/08/1934
27020236737	DE MEIREL Pierre	H	R	G	2/02/1927	1,274.09	158.23	0	HUYGENS MARIA	3/11/1928
33012811239	DE MEYER Marie	F	S	O	28/01/1933	687.29	0.00	25010417939	ROMBAUT JUSTINA	4/01/1925
20011136523	DE MOOR Franciscus	H	R	G	11/01/1920	1,761.81	0.00	21022338262	PAUWELS JOSEPHA	23/02/1921
25020842172	DE MOOR JOZEF	H	R	G	8/02/1925	1,495.37	127.57	27110932054	PAUWELS STEPHANIA	9/11/1927
35042440724	DE MOOR LEO	H	R	G	24/04/1935	1,393.81	114.89	38111530226	MOERKENS	15/11/1938
52062244628	DE MOOR Paula	F	S	O	22/06/1952	948.08	110.86	0		0
20080536756	DE NIJS JOANNES	H	R	O	5/08/1920	2,528.74	0.00	0		0
31011938987	DE NUL Julien	H	R	O	19/01/1931	1,579.99	0.00	0		0
31041338796	DE NYS Karel	H	R	O	13/04/1931	2,127.84	0.00	0	DEMEULENAERE RACHEL	9/07/1934
32012933754	DE PAUW AUGUST	H	R	G	29/01/1932	1,788.80	0.00	36112933219	KLOECK MAGDALENA	29/11/1936
29102326911	DE PAUW GUSTAVE	H	R	G	23/10/1929	1,703.59	375.37	26061832019	VANHOORENBEKE GABRIEL	18/06/1926
23042734436	DE POOTER Maria	F	S	O	27/04/1923	1,096.49	0.00	0		0
24081733407	DE POOTER Maria	F	S	O	17/08/1924	351.65	0.00	0		0
23060941237	DE PROOST MARIA	F	R	O	9/06/1923	2,096.18	0.00	0	NYS GUILIELMUS	
24032136119	DE RAEDT GASTON	H	R	O	21/03/1924	4,665.79	0.00	26090137411	LEENEN MARIE	1/09/1926
27060543524	DE ROECK Leon	H	R	G	5/06/1927	1,886.12	0.00	26100336267	DEBACKER ROSA	3/10/1926
17073020874	DE ROEK Hortensia	F	S	O	30/07/1917	892.76	142.73	0		0
29112528242	DE RYCK MARIA	F	S	O	25/11/1929	678.08	0.00	0		0
24052230955	DE RYCK PIERRE	H	R	O	22/05/1924	1,889.93	0.00	28080237614	BECKER FLORENTINE	2/08/1928
23021434226	DE RYCKE IRMA	F	S	O	14/02/1923	1,221.24	0.00	0		0
23052231429	DE SAEGER ANNA	F	S	O	22/05/1923	1,152.28	219.56	22093029707	JANSSSENS HENRICUS	30/09/1922
27021933762	DE SCHEPPER Camiel	H	R	G	19/02/1927	2,223.32	0.00	0	DE SAEGER JOZEFA	11/03/1930
23092539283	DE SCHEPPER CAROLINA	F	S	O	25/09/1923	745.70	110.86	0		0
28103028060	DE SCHEPPER MARIETTE	F	R	O	30/10/1928	2,141.67	0.00	0	DIERCKX ARMAND	16/06/1925
25052935712	DE SCHUTTER AUGUSTIJN	H	R	G	29/05/1925	2,874.82	0.00	24060436264	ROCHER ROSALIA	4/06/1924
34042033994	DE SCHUTTER JOANNES	H	R	G	20/04/1934	1,450.88	131.75	0	SOMERS ROSALIA	3/09/1942
19080325810	DE SMEDT LEONIA	F	S	O	3/08/1919	706.41	85.10	0		0
35051833787	DE SMET JEAN	H	R	O	18/05/1935	1,672.66	256.05	0		0
31011038966	DE SOUTER ALPHONSUS	H	R	G	10/01/1931	1,832.36	0.00	31070338828	FOUBERT	3/07/1931
31060137693	DE SOUTER MARGUERITE	F	S	O	1/06/1931	650.10	110.86	0		0
35112030207	DE STAERKE EMMA	F	S	O	20/11/1935	519.03	0.00	0		0
25120504625	DE STROOPER Louise	F	S	O	5/12/1925	1,364.94	0.00	0		0
32081134949	DE VALCK Karel	H	R	G	11/08/1932	1,547.16	227.54	38020933414	VAN DE POEL	9/02/1938
34072413901	DE VLEESCHAUWER FRANCISCI	H	R	G	24/07/1934	1,725.89	483.42	0	BRENDERS MARIA	1/01/1933

Nationaal nummer	Naam	Ge- slacht	Aard pen- sioen	Burger- lijke staat	Geboorte- datum	Maande- lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge- no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge- no(o)t(e)
25121532033	DE VLIÉGER Theresia	F	S	O	15/12/1925	1,362.35	0.00	0		0
27042443324	DE VOGEL RAYMONDUS	H	R	G	24/04/1927	1,736.57	0.00	27080635885	VANNUFFEL LEA	6/08/1927
34101133918	DE VOGELAER Jean	H	R	G	11/10/1934	1,674.74	258.23	0	WOUTERS MARIE-JOSE	7/08/1931
28082230171	DE VOLDER LEONARD	H	R	G	22/08/1928	2,277.99	0.00	0	MASIC KATA	22/08/1928
31042441133	DE VREE GUSTAAF	H	R	G	24/04/1931	1,890.55	0.00	34091531215	KEPPENS ASTRID	15/09/1934
22030106104	DE VREE PETRUS	H	R	G	1/03/1922	1,379.40	157.79	20103106676	MERTENS IRMA	31/10/1920
27031439762	DE VREESE LAURENT	H	R	G	14/03/1927	1,920.38	0.00	0	FRANCK MARIE-JOSE	7/07/1929
31040442339	DE WACHTER LUCIEN	H	R	G	4/04/1931	1,512.31	227.54	28011832620	VERKOELEN ELSA	18/01/1928
18050619637	DE WACHTER PELAGIA	F	S	O	6/05/1918	1,221.00	0.00	15040434374	MARAS EDUARDUS	4/04/1915
23092135348	DE WACHTER RAYMOND	H	R	O	21/09/1923	2,131.53	0.00	0		0
25083132703	DE WEIRT Jean	H	R	O	31/08/1925	1,530.34	137.84	0		0
36032531996	DE WEIRT Pierre	H	I	O	25/03/1936	661.17	192.72	0		0
17052819536	DE WEVER Ernest	H	R	G	28/08/1917	2,099.77	0.00	0	VERLINDEN CELINE	28/05/1917
24021139980	DE WILDE Alfons	H	R	G	11/02/1924	1,970.92	0.00	23050539273	LEHOUCK JULIENNE	5/05/1923
32062537178	DE WILDE Edmond	H	R	G	25/06/1932	1,581.20	219.56	0	BODE GERARDA	15/06/1942
27081334384	DE WILDE LEON	H	R	G	13/08/1927	2,110.63	0.00	0	VANCLEEMPUT JOSEE	19/11/1928
35080828374	DE WINTER ALFONS	H	R	G	8/08/1935	1,714.71	0.00	39032625004	ABRATH JACQUELINE	26/03/1939
48072850008	DE WINTER FANNY	F	S	O	28/07/1948	625.03	110.86	43040733793	NEUMULLER JOZEF	7/04/1943
39070226360	DE WINTER Franois	H	I	G	2/07/1939	393.88	110.86	0		0
24020936775	DE WINTER Gerard	H	R	G	9/02/1924	1,693.75	444.86	0	VANINNES ANNITTA	16/04/1946
30012134946	DE WINTER Henri	H	R	O	21/01/1930	1,655.56	209.39	0		0
15071723606	DE WIT ELISA	F	S	O	17/07/1915	1,599.79	0.00	0		0
22010152610	DE WIT PHILIPPINA	F	S	O	1/01/1922	537.61	219.56	19082725767	SLEECKX JOZEF	27/08/1919
16072917321	DE WIT PIERRE	H	R	O	29/07/1916	1,649.79	0.00	0	BOSNY ADRIANA	
37011229829	DE WITTE Liliane	F	R	O	12/01/1937	1,146.30	110.86	33100733722	CLAESSENS	7/10/1933
21030739452	DE WOLF MARIA	F	S	O	7/03/1921	617.06	0.00	0		0
23032638122	DE WULF Franciscus	H	R	G	26/03/1923	3,007.02	0.00	0	KERKHOFF CHRISTINA	2/09/1927
31081231334	DEBOEL EDUARD	H	R	G	12/08/1931	1,501.12	227.54	34033036849	WAUMANS JOSEPHINA	30/03/1934
25091534980	DEBUCQUOY HENRI	H	R	G	15/09/1925	3,299.01	0.00	0	VANGAEVER ELISA	1/09/1930
22082520350	DECKERS Henricus	H	R	O	25/08/1922	1,405.59	110.86	0		0
19090200707	DECKERS JOANNES	H	R	O	2/09/1919	1,657.42	219.56	21101301608	DEREN MARIA	13/10/1921
27112233834	DECKERS JULIA	F	S	O	22/11/1927	841.13	0.00	28011838360	MEYNTJENS GUSTAAF	18/01/1928
32032334645	DECKMUN ANGELE	F	S	O	23/03/1932	487.41	0.00	32120629191	COPERS WALTER LOUIS MA	6/12/1932
31051638812	DECKMYN JENNY	F	S	O	16/05/1931	1,161.83	0.00	29092232575		0
27101432388	DECOSTER ARTHUR	H	R	G	14/10/1927	2,012.53	0.00	34073135065	GIELIS CHARLOTTE	31/07/1934
27042831522	DEDEURWAERDER Joseph	H	R	G	28/04/1927	1,763.75	414.68	25060336812	VANDEVELDE LOUISA	3/06/1925
13032027501	DEDRIE HENRICUS	H	R	O	20/03/1913	2,278.29	0.00	0	DECROM MARIA	26/07/1918
28042332190	DEGENAERS Ludovicus	H	R	G	23/04/1928	2,277.99	0.00	0	MERTENS ELIZA	23/03/1930
22021617020	DEJASSE Angele	F	S	O	16/02/1922	916.70	110.86	20071318786	PEETERS EMIEL	13/07/1920
27061438102	DEKUYPER JEAN	H	R	O	14/06/1927	3,048.29	0.00	0		0
34060734309	DELARUE Alfons	H	R	O	7/06/1934	1,515.65	147.40	0		0
22083035341	DELCON GUILLAUME	H	R	O	30/08/1922	2,571.18	0.00	0		0
28101832584	DELI ANTOON	H	R	O	18/10/1928	2,014.49	0.00	29022345659	COMMISSARIS JOZEFA	23/02/1929
26121324988	DELIN Hilarius	H	R	O	13/12/1926	1,628.99	250.29	0	HOLEMANS SIMONNE	
32091728537	DEMEULENAERE Maurice	H	R	G	17/09/1932	1,597.30	310.69	35090123647	TYSMANS	1/09/1935
32062233114	DEMOULIN LEONARDUS	H	R	G	22/06/1932	1,884.72	0.00	0	SIMONI KATALIN	22/02/1933
25062031738	DEN TANDT JACQUES	H	R	O	20/06/1925	2,082.17	0.00	0		0
31051435706	DENIE Francois	H	R	G	14/05/1931	1,477.50	114.89	33083133269	VANMEENSEL IRENA	31/08/1933
31082534795	DENIS Lodewijk	H	R	G	25/08/1931	1,748.83	0.00	0	PICQUER P	11/12/1932
26021642741	DEPETTER CHARLES	H	R	G	16/02/1926	2,141.92	0.00	0	CEULEMANS MARIA	27/05/1928
28031735931	DEPETTER VICTOR	H	R	G	17/03/1928	2,278.29	0.00	0	GHYSELS MARIA	
31062028106	DEPOORTER VICTOR	H	R	G	20/06/1931	1,927.79	0.00	55092241645	LABIE	22/09/1955
23070740316	DEPRET WILFRIED	H	R	O	7/07/1923	2,138.70	0.00	0	LENAERTS MARIE	
6031932231	DERDEN CAROLINA	F	S	O	19/03/1906	1,081.24	110.86	0		0
26051732042	DERDEN ELISABETH	F	S	O	17/05/1926	878.38	0.00	0		0
29061834062	DERKINDEREN JULIA	F	S	O	18/06/1929	1,213.06	0.00	29111831525	BISCHOPS ALBERT	18/11/1929
34101831526	DERKINDEREN LEON	H	R	O	18/10/1934	1,844.13	0.00	0		0
30040240596	DESOMME WILLY	H	R	G	2/04/1930	2,267.66	0.00	32021443030	BURM GABRIELLA	14/02/1932
18122521975	DEVOCHT PIETER	H	R	O	25/12/1918	1,776.60	0.00	0		0
26070537867	DEVOLDER SIMONNE	F	S	O	5/07/1926	1,156.09	138.27	22011134981	BAECKELANDT ANDRE	11/01/1922
25123031375	DEVRIENDT HENRI	H	R	G	30/12/1925	1,967.93	0.00	29062932637	VLIEXS MARGARETHA	29/06/1929
23030342091	DEVRIENDT ROSALIA	F	S	O	3/03/1923	986.11	110.86	0		0
41031528550	DEWAIDE JEAN	H	I	G	15/03/1941	1,228.61	0.00	0	DETRY HUGUETTE	15/03/1941
20042928173	DEWEER ANDRE	H	R	G	29/04/1920	1,849.55	0.00	0	GOOS SUZANNE	30/06/1924
27120527235	DEWEIRD ALICE	F	S	O	5/12/1927	1,453.74	0.00	0		0
20060235349	DHAENE Gustaaf	H	R	G	2/06/1920	1,685.87	0.00	29120230636	VANACKER MARIA	2/12/1929
21060936839	DHAUW YVONNA	F	S	O	9/06/1921	689.69	219.56	21040341165	TIEPERMANN RICHARD	3/04/1921
49122919053	D'HONDT GODELIEVE	F	S	O	29/12/1949	809.68	110.86	50100738342		0
20011934396	DHOOGHE Constant	H	R	O	19/01/1920	1,869.90	0.00	0	STERCKX VIRGINA	8/06/1919
35013032403	DHOOGHE VIVINA	F	S	O	30/01/1935	576.14	110.86	0		0
21060132729	DIELEN EDUARDUS	H	R	G	1/06/1921	1,639.70	0.00	0	DOMINICUS ALICE	25/06/1922
26032423104	DIELEN Petrus	H	R	G	24/03/1926	1,763.75	0.00	0	VINGERHOED MARIA	2/11/1928
30090429584	DIELS CONSTANT	H	I	O	4/09/1930	1,593.07	209.39	0	DEPAEPE JULIETTE	
20100932391	DIERCKX FRANS	H	R	G	9/10/1920	2,122.73	0.00	25012336262	BOSCH MARIE-JOSE	23/01/1925

Nationaal nummer	Naam	Ge-slacht	Aard-pensioen	Burger-lijke staat	Geboorte-datum	Maande-lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge-no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge-no(o)t(e)
12092031084	DIERCKX IRMA	F	S	O	20/09/1912	1,532.61	0.00	0		0
31011242567	DIERENS GASTON	H	R	G	12/01/1931	1,868.56	0.00	30021536820	MATTELE SUZANNA	15/02/1930
27092131969	DIERICKX Albertus	H	R	O	21/09/1927	1,267.32	110.86	0	SUY RACHELLA	
22010840320	DIERKX Isidoor	H	R	G	8/01/1922	2,131.24	0.00	31013139017	HACHA MARIA	31/01/1931
19033120165	DIETENS Jozef	H	R	G	31/03/1919	1,813.60	0.00	0	WILLEMS CONSTANTIA	20/12/1922
15012932104	DIJCK ALBERT	H	R	O	29/01/1915	2,287.41	0.00	0	MERTENS LEONIA	
25101530336	DILLEN Georges	H	R	G	15/10/1925	1,994.30	0.00	0	VAN REUSEL THERESIA	27/11/1928
32020541524	DILLIEN MARCEL	H	R	O	5/02/1932	1,972.06	0.00	0		0
23090535541	DINGEMANS FRANCOIS	H	R	G	5/09/1923	1,717.82	451.63	29090836270	JOUSEN JOSEPHINE	8/09/1929
30072428859	DINGEMANS LOUISA	F	S	O	24/07/1930	961.86	110.86	28031933988	LAMBRECHTS PETRUS	19/03/1928
15051227011	DINGENEN GERMANIA	F	S	O	12/05/1915	1,728.50	0.00	0		0
34030637781	DIRCKX JOANNES	H	R	G	6/03/1934	1,851.90	0.00	0	WILMS MARGUERITE	1/08/1937
25113035625	DITS BERTHA	F	S	O	30/11/1925	1,261.13	219.56	0		0
28120331177	DOBBELS GASTON	H	R	G	3/12/1928	1,270.82	110.86	29050333228	VANDERPARREN JOSEPHI	3/05/1929
22112230559	DOCKIER ARMAND	H	R	O	22/11/1922	1,920.38	0.00	0	LOMBAERTS EMILIA	14/01/1923
28072529577	DOKOUTCHAEFF EUGENE	H	R	G	25/07/1928	2,254.02	0.00	0	BORREMANS JOSEPHINA	19/02/1930
40012231071	DOM Germaine	F	S	O	22/01/1940	33.77	0.00	0		0
34050431721	DOMINICUS Leon	H	R	O	4/05/1934	1,855.76	0.00	0	KIL HELENA	1/01/1936
21031838324	DONCKERS Jean	H	R	G	18/03/1921	3,245.50	0.00	0	GRESSENS MARIA	30/12/1923
31042038384	DOOMS FREDERIK	H	R	G	20/04/1931	2,127.84	0.00	0	FLORYN CL	18/03/1932
32022537744	DOSSCHE MARC	H	R	G	25/02/1932	4,009.45	0.00	0	VAN NIEUWENBRUGH MARI	30/01/1938
33022135117	DOUWS JOZEF	H	R	G	21/02/1933	1,515.04	110.86	0	DE LIE JOANNA	7/08/1933
26112816110	DRAULANS AUGUST	H	R	O	28/11/1926	3,666.39	0.00	0		0
25120716540	DRAYE EMILE	H	R	G	7/12/1925	1,692.17	298.35	0	WEYMANS MARIA	4/02/1929
49112730390	DROESBEKE Leo	H	I	O	27/11/1949	988.60	0.00	0	BAL RITA	
23122433792	DROSSAERT VICTOR	H	R	O	24/12/1923	1,882.71	0.00	28091432897	REMON MATHILDE	14/09/1928
53030847036	DUFER LILIANE	F	S	O	8/03/1953	1,335.40	273.32	42041432964		0
28101433104	DUQUEINE ROBERT	H	R	G	14/10/1928	2,101.74	0.00	0	VANHOYE SUZANNA	16/09/1927
28021535984	DUQUET JULIEN	H	R	G	15/02/1928	2,204.60	0.00	30051841697	VANDEBOSSCHE ANGELIN	18/05/1930
23110636020	DURINCK IRMA	F	S	O	6/11/1923	1,155.70	219.56	0		0
24062335979	DUWEL ALPHONSE	H	R	G	23/06/1924	1,956.94	0.00	29021440292	RENQUIN CELINE	14/02/1929
34100729189	DYSERS ETIENNE	H	R	G	7/10/1934	1,744.29	0.00	0	PONT MARIA	7/01/1934
26060134123	EELLEN GERARD	H	R	G	1/06/1926	2,239.67	0.00	0	KROUWER ANTOINETTE	24/04/1928
23051840360	EESTERMANS PETRUS	H	R	G	18/05/1923	1,859.97	0.00	0	BELLON MARIA	9/12/1924
27090633023	EELSEN MARIA	F	S	O	6/09/1927	1,267.06	219.56	0		0
34022638746	EULER RAPHAEL	H	R	G	26/02/1934	1,503.87	110.86	37071634204	MIT	16/07/1937
13091128611	EYCKMANS GERMANIA	F	S	O	11/09/1913	779.43	110.86	0		0
25070833695	EYCKMANS IVONNA	F	S	O	8/07/1925	1,141.93	219.56	0		0
27032238132	EYCKMANS MARCEL	H	R	G	22/03/1927	1,818.92	0.00	27050234602	PHILIPS MARIA	2/05/1927
21050827558	FAES FRANS	H	R	G	8/05/1921	1,763.75	0.00	0	URBAN MARTHA	12/05/1920
20020241457	FAES GERMAINE	F	S	O	2/02/1920	1,187.71	219.56	0		0
31091937956	FAES Roger	H	R	O	19/09/1931	1,396.74	110.86	0		0
23112430322	FAUCOMPRET Franciscus	H	R	O	24/11/1923	1,768.18	394.48	0	FRANSENS MARIETTE	
18112416159	FERKET ALBERT	H	R	G	24/11/1918	1,868.56	0.00	23052733255	GOYVAERTS VIRGINIA	27/05/1923
21042930372	FEYT Fernand	H	R	G	29/04/1921	2,613.97	0.00	24022306257	HAESSEN MARIA	23/02/1924
33081130616	FICHTE HELGA	F	S	O	11/08/1933	840.54	0.00	22080928758	VERBIEST FRANCISCUS	9/08/1922
32031238347	FIERENS Jean	H	R	G	12/03/1932	1,220.92	110.86	0	DE GROOT YVONNE	27/11/1932
33052436333	FIERENS JOSEPH	H	R	G	24/05/1933	2,050.19	0.00	0	STAES ADOLPHINE	3/04/1934
27011636322	FIERENS ROGER	H	R	G	16/01/1927	2,087.55	0.00	29050434483	BUSSENS VICTOIRE	4/05/1929
26110737736	FIERS Desire	H	R	O	7/11/1926	1,862.00	0.00	27050632696	GOOSSENS MARIA	6/05/1927
22041933867	FLEUR ALIDA	F	S	O	19/04/1922	725.20	334.75	0		0
44072740054	FLEURY NICOLE	F	S	O	27/07/1944	726.31	367.45	36032923164		0
21092734825	FLOERS JULIA	F	S	O	27/09/1921	1,163.49	0.00	0		0
31031541501	FLOREN Jacques	H	R	O	15/03/1931	1,663.92	209.39	0		0
35062832795	FLUCHARD JACQUES	H	R	G	28/06/1935	1,667.62	219.56	34072434091	DE LATHAUWER MARIA	24/07/1934
19102541481	FONRYN Petronella	F	S	O	25/10/1919	1,225.92	0.00	0		0
28121337997	FONTYN ROBERT	H	R	G	13/12/1928	2,540.13	0.00	30101037822	VAN LOOY JOSE LEONIE	10/10/1930
31041436390	FOOY LEOPOLD	H	R	G	14/04/1931	1,912.86	0.00	30090632294	JANSSEN JOANNA	6/09/1930
24011836987	FOUBERT FRANCISCUS	H	R	O	18/01/1924	1,617.27	0.00	0	NOENS YVONNE	25/03/1930
56032644668	FRANCK Theresia	F	S	O	26/03/1956	1,126.25	209.39	0		0
33121231802	FRANCKEN MARIE	F	S	O	12/12/1933	1,418.84	0.00	0		0
19092836335	FRANCOIS DENIS	H	R	O	28/09/1919	1,736.70	0.00	21031138835	DENIS FR.	11/03/1921
24041232937	FRANCQ THEOPHILE	H	R	G	12/04/1924	3,257.22	0.00	0	VERMEERSCH IRENE	1/08/1928
25050144486	FRANCUS Maria	F	S	O	1/05/1925	1,415.44	0.00	0		0
30070538745	FRANS JOSEPH	H	R	G	5/07/1930	1,886.47	0.00	33073133658	CORNELISSEN MARIA	31/07/1933
38032935876	FRANSEN Maria	F	S	O	29/03/1938	518.01	0.00	0		0
31040324949	FRANSENS BERNARDUS	H	R	G	3/04/1931	2,632.51	0.00	0		0
27122931548	GANSES JULIAAN	H	R	G	29/12/1927	2,897.06	0.00	0	LIGTVOET A	28/02/1935
35072037996	GEENS Hendrik	H	R	G	20/07/1935	1,505.16	180.66	34022340818	VAN DRYSEN MARIA	23/02/1934
15073027463	GEENS OCTAVIA	F	S	O	30/07/1915	1,087.78	110.86	0		0
22051700579	GEERAERS ALBERT	H	R	G	17/05/1922	1,803.62	0.00	25061501010	VERMEULEN ROSA CORNEL	15/06/1925
30092437781	GEERAERS JOSEPH	H	R	G	24/09/1930	1,623.74	219.56	30011737246	VERMEULEN HENRICA	17/01/1930
20030440909	GEERAERT HENDRIK	H	R	O	4/03/1920	2,909.16	0.00	19053025060	HELSEN CHRISTINA	30/05/1919
32041333770	GEERTS HUGO	H	R	O	13/04/1932	2,559.10	0.00	0	VERMUYTEN ANNY	2/01/1934

Nationaal nummer	Naam	Ge- slacht	Aard pen- sioen	Burger- lijke staat	Geboorte- datum	Maande- lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge- no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge- no(o)t(e)
35041033927	GEERTS LEOPOLD	H	R	G	10/04/1935	1,618.27	219.56	35080832433	VAN RIE JEANNE	8/08/1935
31080832545	GENESSE PIERRE	H	R	G	8/08/1931	1,557.87	143.78	35051632265	FRENSCH MARIA	16/05/1935
25093034720	GERNAEY ROLAND	H	R	G	30/09/1925	1,533.84	138.53	30100434046	SMITS MARIA	4/10/1930
26031238516	GEUDENS Marcellus	H	R	O	12/03/1926	2,131.24	0.00	0	0	0
21013036655	GEUDENS MARIA	F	S	O	30/01/1921	1,183.61	110.86	0	0	0
25060638304	GEUDENS PETRUS	H	R	O	6/06/1925	1,920.38	0.00	0	VANTILBORGH LUDOVICA	0
48040748847	GEUKENS MARIA	F	S	O	7/04/1948	640.89	0.00	0	0	0
19082226614	GIEBELER ERWINE	F	S	O	22/08/1919	1,247.48	0.00	0	0	0
26081128485	GIESEN Katharina	F	S	O	11/08/1926	813.78	0.00	0	0	0
10090105492	GIJS Cornelia	F	S	O	1/09/1910	1,083.58	110.86	0	0	0
22030336132	GIJS Jacobus	H	R	G	3/03/1922	1,896.92	0.00	24062832857	STAAL JULIA	28/06/1924
32090506337	GIJSEMANS Robert	H	R	G	5/09/1932	1,619.43	219.56	0	VAN OEVELEN EMILIENNE	2/09/1936
31101132467	GILSON LISETTE	F	S	O	11/10/1931	366.61	0.00	0	0	0
33071035092	GOEDGEZELSCHAP MARINA	F	S	O	10/07/1933	702.87	199.50	0	0	0
21031342040	GOEMAN Ivonna	F	S	O	13/03/1921	1,019.27	209.39	0	0	0
35050833895	GOIRIS ANGELE	F	S	O	8/05/1935	1,185.98	219.56	30082937919	SCHRAM JOZEF	29/08/1930
33033036927	GOIRIS LAURENT	H	R	O	30/03/1933	1,745.20	0.00	0	VAN DEN BROECK IRENA	5/06/1934
34042631931	GOOLE CONSTANT	H	R	G	26/04/1934	1,471.62	110.86	37101037872	HEUR	10/10/1937
20081625631	GOOSSEN ANGELA	F	S	O	16/08/1920	894.47	219.56	0	0	0
19103134270	GOOSSENS ANNA	F	S	O	31/10/1919	951.98	110.86	14011132930	CLEERBOUT EGIED	11/01/1914
29071037580	GOOSSENS RAYMOND	H	R	O	10/07/1929	1,838.80	0.00	0	MARIEN ANGELINA	0
21083127766	GOOVAERTS Franciscus	H	R	G	31/08/1921	1,939.75	0.00	0	LAEVAERT CAROLINA	12/10/1919
29121727505	GORIS JOZEF	H	R	O	17/12/1929	1,725.51	395.09	0	DEVYLDER LYDIA	0
19110142917	GORREBEECK EMILE	H	R	G	1/11/1919	2,040.17	0.00	17102415834	JACOBS FLORENTINA	24/10/1917
32100634622	GORSLE MARIA	F	S	O	6/10/1932	1,146.29	0.00	31042833784	COSTERMANS MARCEL	28/04/1931
18022521014	GREGORY ROSALIE	F	S	O	25/02/1918	1,575.15	0.00	0	0	0
33022640903	GRIELEN JOSEPH	H	R	G	26/02/1933	1,699.95	340.49	0	PAUWELS MARIETTE	7/08/1934
26021842184	GRIETEN FRANS	H	R	O	18/02/1926	1,561.82	148.02	0	0	0
18040320811	GRIMZIN Anna	F	S	O	3/04/1918	1,130.59	0.00	0	0	15/06/1907
26032239002	GRUEZ MARIE	F	S	O	22/03/1926	1,112.76	219.56	0	0	0
30051232478	GRUWIER JULIENNE	F	R	O	12/05/1930	1,625.74	0.00	0	0	0
33052043185	GUFFENS August	H	R	G	20/05/1933	1,941.76	0.00	0	CASLO BERTHA	7/09/1933
20030934520	GYS Franciscus	H	R	O	9/03/1920	1,657.42	222.07	0	HOEYKENS MARTHA	0
14092231660	GYS JOANNA	F	S	O	22/09/1914	660.80	0.00	0	0	0
32031238545	GYS TOBIE	H	R	G	12/03/1932	1,540.03	134.47	0	GOOSSENS LEONIE	24/03/1933
16091118182	GYSEN FRANCISCUS	H	R	O	11/09/1916	1,979.46	0.00	21022044886	VANHERCK ROSA	20/02/1921
33031733761	HAELEWAETERS Francois	H	R	G	17/03/1933	1,820.30	0.00	38110835289	BISCOP	8/11/1938
23040541642	HAEST MARGUERITE	F	S	O	5/04/1923	871.28	110.86	0	0	0
20103031254	HAMERLYNCK GERMANA	F	S	O	30/10/1920	1,216.45	219.56	0	0	0
24110715522	HANSEN Jules	H	R	G	7/11/1924	2,590.11	0.00	0	WALBERS ELLY	8/05/1930
22113034273	HAPON NADJA	F	S	O	30/11/1922	1,162.98	110.86	0	0	0
31010840711	HAYERHALS EDUARD	H	R	G	8/01/1931	1,725.82	0.00	32101036874	ENGELEN PHILOMENA	10/10/1932
21013130982	HAVERMAET FRANCISCUS	H	R	O	31/01/1921	2,001.98	0.00	21112133637	VANBUYNDER PAULA	21/11/1921
28050523643	HEIRBAUT ELISABETH	F	S	O	5/05/1928	495.27	110.86	0	0	0
31091433754	HELLEMANS WALTER	H	R	G	14/09/1931	1,515.30	110.86	29062937486	VANDELEEST ANNA	29/06/1929
30052940569	HENDRICKX BENEDICTUS	H	R	G	29/05/1930	1,487.00	176.32	0	HENDERICKX IRENE	25/12/1934
26093031474	HENDRICKX ELISA	F	S	O	30/09/1926	1,069.94	156.47	27061831347	DEWINTER MARCEL	18/06/1927
25010700427	HENDRICKX IRENE	F	S	O	7/01/1925	1,289.94	0.00	0	0	0
30111830952	HENDRICKX JOSEPH	H	R	G	18/11/1930	1,366.65	110.86	33091325613	VANDEBRUL LOUISA	13/09/1933
30100338333	HENDRICKX JOZEF	H	R	G	3/10/1930	2,559.10	0.00	32011640090	GEERAERTS MARIA	16/01/1932
30062941863	HENDRICKX MARIE-JOSE	F	S	O	29/06/1930	547.38	0.00	0	0	0
29031035572	HENDRIKX Jules	H	R	O	10/03/1929	1,526.94	219.56	28121632066	DELANGHE LUCIENNE	16/12/1928
32031941202	HENS PAULA	F	S	O	19/03/1932	912.13	110.86	0	0	0
31112529967	HEREYGERS RENE	H	R	G	25/11/1931	1,536.45	110.86	0	VAN GINNEKEN MARIA	11/03/1931
33091036591	HERMANS FRANCISCUS	H	R	G	10/09/1933	1,479.98	175.09	35101827884	VERMAELEN ANNA	18/10/1935
51040621624	HERMANS Rosette	F	S	O	6/04/1951	1,440.30	0.00	0	0	0
26061538247	HERMANS YVONNE	F	S	O	15/06/1926	1,392.31	0.00	26052638793	DEVOS FRANS	26/05/1926
24042739605	HERTOGS JOSEPHINA	F	S	O	27/04/1924	474.42	0.00	0	0	0
22053126776	HERTOGS MARCELLUS	H	R	G	31/05/1922	1,698.18	0.00	0	GRAULS JOANNA	15/06/1925
20100726713	HEYLEN JAN	H	R	G	7/10/1920	2,304.78	0.00	20040233652	MUELENAER MARIA	2/04/1920
21053027973	HEYLEN KAREL	H	R	O	30/05/1921	2,897.06	0.00	0	0	0
25082736288	HEYNICKX Irena	F	S	O	27/08/1925	647.07	110.86	0	0	0
27040235979	HEYVAERT JEAN	H	R	O	2/04/1927	1,418.42	110.86	23021741854	HAAREN MARIA	17/02/1923
30092934164	HIEL Antoon	H	R	G	29/09/1930	2,127.84	0.00	0	PEETERS MARIA	29/05/1921
33030144941	HOEWERCKX ALBERT	H	R	O	1/03/1933	3,314.42	0.00	0	0	0
30052639968	HOEYKENS Francois	H	R	G	26/05/1930	1,577.55	119.18	29110136894	VANHOOF ANNA	1/11/1929
33032113348	HOEYKENS REMY	H	R	O	21/03/1933	1,195.03	110.86	0	0	0
36030834003	HOFKENS DENISE	F	S	O	8/03/1936	1,110.73	0.00	36081133550	DECROM JOSEPH	11/08/1936
26112532236	HOFMAN ANNA	F	S	O	25/11/1926	667.15	110.86	0	0	0
31122036957	HOFMAN JULIEN	H	R	G	20/12/1931	2,877.18	0.00	34050931864	VANDEBEEKEN JEANINE	9/05/1934
36041138866	HOLLANTS EMMA	F	S	O	11/04/1936	1,678.47	0.00	29072534350	DEMUL LUCIEN	25/07/1929
34101730962	HOLZAPFEL Paul	H	R	G	17/10/1934	1,324.21	110.86	0	VLOERBERGH MARIA	20/11/1938
32050841354	HOORELBEKE ROBERT	H	R	G	8/05/1932	1,788.80	0.00	0	AERNOUT ANNA	11/03/1940
26062939304	HORDIES HENDRIK	H	R	G	29/06/1926	1,295.77	110.86	22100331629	VANDERLINDEN ISABELL	3/10/1922

Nationaal nummer	Naam	Ge- slacht	Aard pen- sioen	Burger- lijke staat	Geboorte- datum	Maande- lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge- no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge- no(o)t(e)
36092632406	Houben Anna	F	S	O	26/09/1936	814.97	0.00	0	WED VAN LAMBERT FRANCOIS	
20110834905	HULLEBROECK Roger	H	R	O	8/11/1920	2,288.01	0.00	0	MERTENS ELISABETH	
22082519162	HULSTAERT GERARDUS	H	R	O	25/08/1922	1,653.47	209.39	0		0
30010142189	HUYBRECHTS Benedictus	H	R	G	1/01/1930	1,763.09	0.00	35010640065	GOVAERT LIVIENNE	6/01/1935
32120332946	HUYBRECHTS FRANCOIS	H	R	G	3/12/1932	1,489.54	119.42	36092132855	IPERMANS JOANNA	21/09/1936
26031740540	HUYBRECHTS GUSTAVUS	H	R	G	17/03/1926	2,131.24	0.00	0	DEEN JOANNA	29/06/1927
23062935378	HUYGEN ARTHUR	H	R	G	29/06/1923	1,960.80	0.00	0	VAN WYCK MARIA	29/06/1923
31010632556	HUYGHE RICHARD	H	R	G	6/01/1931	1,487.00	110.86	36041137876	BESSEMS JULIETTA	11/04/1936
35031645317	HUYS Francois	H	R	G	16/03/1935	1,717.88	0.00	0	LE CLERC SUZANNE	11/08/1936
39072734801	HUYSMANS ANNA	F	S	O	27/07/1939	1,380.16	0.00	0		0
27121735775	HUYSMANS JAAK	H	R	G	17/12/1927	3,064.69	0.00	32122034802	JANSSSENS JOANNA	20/12/1932
32022537942	HUYSMANS Jozef	H	R	G	25/02/1932	1,432.69	114.89	27102017160	MUSTERS	20/10/1927
33021838771	HUYMANS LOUIS	H	R	O	18/02/1933	932.53	110.86	0	VAN DE KERKHOF MARIA	1/08/1936
21072532891	IELEGEMS Adelina	F	S	O	25/07/1921	786.74	110.86	0		0
25062032530	IMMENS JEAN	H	R	G	20/06/1925	1,721.68	0.00	20062835444	VERSTREPEN MATHILDA	28/06/1920
29103032734	IMPENS Lodewijk	H	R	G	30/10/1929	1,907.63	0.00	28072840274	BOSMANS LISETTE	28/07/1928
19121533982	INT PANIS VICTOR	H	R	O	15/12/1919	1,827.18	0.00	0	TUERLINCKX JULIENNE	4/08/1926
25101927145	IPERMANS Franciscus	H	R	O	19/10/1925	1,763.75	414.68	0		0
27122436749	IVENS GUSTAAF	H	R	G	24/12/1927	1,480.30	110.86	28122535453	GEERTSEN JOANNA	25/12/1928
23100831496	JACOB CLARA	F	R	O	8/10/1923	1,714.09	414.68	0	SOOLS ALOYSIUS	3/12/1916
29052138319	JACOBS EUGENE	H	R	G	21/05/1929	1,693.63	0.00	31101334088	PEETERS ANNY	13/10/1931
26122836705	JACOBS Gilbert	H	R	G	28/12/1926	2,653.62	0.00	0	THIELS LOUISE	17/07/1928
29012535197	JACOBS JAN	H	R	G	25/01/1929	2,897.06	0.00	0	VERPOORTEN IRENA	4/07/1927
33110231903	JACOBS Jean	H	R	G	2/11/1933	1,595.88	0.00	0	MAMPUYS JEANNE	30/05/1934
30082633754	JACOBS LUDOVICUS	H	R	O	26/08/1930	1,249.66	110.86	29080737085	FIERENS MARIA	7/08/1929
26120931347	JACOBS PIERRE	H	R	G	9/12/1926	2,897.06	0.00	0	PESTEL LIDWINA	22/09/1933
33122732530	JACOBS WILLY	H	R	G	27/12/1933	1,338.37	110.86	39112228251	VERMEIREN	22/11/1939
34121034853	JAMMAER FELICIE	F	S	O	10/12/1934	370.00	0.00	29011339921		0
27122832766	JANSEN FRANCOIS	H	R	G	28/12/1927	1,877.55	0.00	0	GEYSEN CLOTHILDA	26/04/1928
23042038115	JANSOONE Alfons	H	R	G	20/04/1923	1,697.92	0.00	35092631690	DERWIG CORNELIA	26/09/1935
18032116985	JANSEN ALBERT	H	R	G	21/03/1918	1,680.92	0.00	0	VAN SEMANG JOSEPHINA	20/10/1923
21083126380	JANSEN Armandus	H	R	G	31/08/1921	1,469.95	219.56	0	FRANOYS PRUDENCE	4/05/1930
33070336197	JANSSSENS ALBERT	H	R	G	3/07/1933	1,682.55	271.36	36031938219	VELLEMANS	19/03/1936
30121123750	JANSSSENS ALEXANDER	H	R	G	11/12/1930	1,292.03	118.32	30102822028	STEINS	28/10/1930
28042737711	JANSSSENS ALFONS	H	R	G	27/04/1928	1,870.67	0.00	0	ZAMAN ELODIE	1/11/1932
30042839703	JANSSSENS ALOYS	H	R	G	28/04/1930	1,899.22	0.00	32100430031	SCHURMANS DENISE	4/10/1932
31060636353	JANSSSENS ANTOON	H	R	G	6/06/1931	2,040.06	0.00	0	BUYAERT JOSEPHINE	21/09/1931
27050643980	JANSSSENS EDUARDUS	H	R	G	6/05/1927	1,388.09	110.86	32033039874	BOGAERTS JOANNA	30/03/1932
20052938969	JANSSSENS FRANCOIS	H	R	G	29/05/1920	2,109.68	0.00	25010636881	MARSBOOM CHARLOTTA	6/01/1925
28102634122	JANSSSENS HERMAN	H	R	G	26/10/1928	2,010.33	0.00	31103033271	DEGRYZE SIMONA	30/10/1931
17091720494	JANSSSENS JOANNA	F	S	O	17/09/1917	1,422.41	0.00	0		0
25061034321	JANSSSENS JOANNES	H	R	O	10/06/1925	2,131.24	0.00	0		0
23050233328	JANSSSENS JOSEPH	H	R	O	2/05/1923	1,960.80	0.00	23092935005	VANDENBOSCH JOSEPHINA	29/09/1923
26050141539	JANSSSENS JULIUS	H	R	O	1/05/1926	1,660.09	272.98	0		0
16121315668	JANSSSENS Louisa	F	S	O	13/12/1916	623.28	110.86	0		0
28101731923	JANSSSENS MARCEL	H	R	G	17/10/1928	1,501.47	227.54	37111535648	MATTHYS JULIA	15/11/1937
12121630041	JANSSSENS MARIA	F	S	O	16/12/1912	985.29	219.56	0		0
12122523431	JANSSSENS MARIA	F	S	O	25/12/1912	1,091.77	0.00	0		0
38060413404	JANSSSENS MARIA	F	S	O	4/06/1938	1,073.77	110.86	33122014136	DELIE RENE	20/12/1933
21051541893	JANSSSENS ROSALIA	F	S	O	15/05/1921	1,126.95	110.86	0		0
22012039457	JANSSSENS Yvonne	F	S	O	20/01/1922	1,220.34	0.00	0		0
15012207671	JASPERS Maria	F	S	O	22/01/1915	1,006.63	110.86	0		0
31041036910	JAUMIN ROGER	H	R	G	10/04/1931	1,403.77	110.86	0	SEEHOLZER DENISE	10/04/1931
30071937129	JENNES Marcel	H	R	G	19/07/1930	1,458.70	110.86	28082728039	VANDYCK PHILOMENA	27/08/1928
34032035967	JENSEN FRANCOIS	H	R	G	20/03/1934	1,649.96	360.18	0	STOOP IVONNE	18/06/1934
25121132353	JESPERS JOZEF	H	R	O	11/12/1925	1,920.38	0.00	0		0
30091537760	JOCHEM JAN	H	R	O	15/09/1930	1,426.84	110.86	0		0
33112930877	JOCHEM MARIA	F	S	O	29/11/1933	989.61	110.86	34021036167		0
27101330737	JONCKHEER ISIDOR	H	R	O	13/10/1927	1,679.47	272.98	0		0
29042324392	JONGENELEN RENE	H	R	O	23/04/1929	1,772.77	0.00	29020628462	HAN EYCK JOANNA OVERL.1	6/02/1929
21011336680	JOOS Charlotta	F	S	O	13/01/1921	1,054.13	219.56	15011731975	VAVERMANS GEORGUS	17/01/1915
51050541259	JOOSSEN Annie	F	S	O	5/05/1951	169.67	166.35	0		0
31111826916	JOOSSEN FRANCISCUS	H	R	G	18/11/1931	1,477.57	110.86	0	VAN DIJCK MARGARETHA	5/06/1936
29021937368	JORDENS EDUARDUS	H	R	G	19/02/1929	1,700.09	513.60	33051540468	VANDERSCHOOT ROSA	15/05/1933
26040640883	JOREN JULIA	F	S	O	6/04/1926	1,001.40	0.00	0		0
23052038716	KARNAS RICHARD	H	R	O	20/05/1923	2,058.30	0.00	0	GOVERS MARIA	
10012827869	KEGELAER SIMONE	F	S	O	28/01/1910	1,299.63	0.00	0		0
30091437394	KEGELS CONSTANTINUS	H	R	O	14/09/1930	1,211.12	110.86	0		0
32042240127	KEMLAND LEON	H	R	G	22/04/1932	1,724.08	0.00	0	VAN BEVEREN MARIE-JOSE	19/11/1932
20072835946	KEPPENS JOSEPH	H	R	G	28/07/1920	1,838.54	0.00	0	DE WAAL THERESIA	23/10/1933
30081139162	KERKHOF Antoine	H	R	G	11/08/1930	2,920.08	0.00	0	DHAESE MARIA	31/05/1935
26010141016	KERKHOVEN LEONINE	F	S	O	1/01/1926	1,195.98	0.00	0		0
33061625203	KERREMANS MARTHA	F	R	G	16/06/1933	1,686.57	355.70	32090326787	FOUSSE W	3/09/1932
21031338971	KERSTENS HENDRIK	H	R	O	13/03/1921	1,461.97	110.86	0	GOEDERTIER ANGELE	

Nationaal nummer	Naam	Ge- slacht	Aard pen- sioen	Burger- lijke staat	Geboorte- datum	Maande- lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge- no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge- no(o)t(e)
39062334817	KERSTENS MARIETTE	F	S	O	23/06/1939	618.46	0.00	0		23/06/1939
25110234701	KETELAERS Marcel	H	R	G	2/11/1925	1,891.95	0.00	24042438608	CEULEMANS ANNA	24/04/1924
25042033902	KETELS Edmondus	H	R	G	20/04/1925	2,131.53	0.00	30100541835	VANDEVELDE CLEMENCE	5/10/1930
39041638282	KIL JOSEPHINA	F	S	O	16/04/1939	1,431.19	0.00	34061038373		10/06/1934
21101127602	KINT MARIA	F	S	O	11/10/1921	1,266.53	0.00	0		0
25050735691	KLIPPELAAR GERMAINE	F	S	O	7/05/1925	1,133.67	168.47	0		0
29042333104	KNAPEN JOZEF	H	R	O	23/04/1929	1,411.79	110.86	32100934233	KREBS ELISABETH	9/10/1932
23070639851	KOMENIEWA Eugenie	F	S	O	6/07/1923	829.67	0.00	21031435377		14/03/1921
22120634521	KORTHOUT ROBERTUS	H	R	G	6/12/1922	1,920.38	0.00	32091936492	LEYS IRMA	19/09/1932
26012035979	KOUWENBERGH JAN	H	R	G	20/01/1926	1,862.00	0.00	23102630253	DIELEN MATHILDIS	26/10/1923
24051839193	KROLS Emiel	H	R	O	18/05/1924	2,499.11	0.00	19012321484	DOGGEN MARIA	23/01/1919
23091632532	KUYPERS ANTOINE	H	R	G	16/09/1923	1,800.82	0.00	0	LANKHORST YVONNE	20/12/1921
2708035680	KWIK MARIE	F	S	O	3/08/1927	847.97	0.00	25121331796	PRUYM MICHAEL	13/12/1925
34102629795	LABOUT ALFONS	H	R	G	26/10/1934	1,586.22	219.56	0	HANSEN CLEMENCE	18/06/1935
31110931051	LAENEN MARIA	F	S	O	9/11/1931	1,312.73	309.82	28123038170	ROSIERS HENRI	30/12/1928
29032439894	LAERMANS MARIA	F	S	O	24/03/1929	728.24	0.00	25031636787	DENEVE LEON	16/03/1925
24100216657	LAMBERT ANNA	F	S	O	2/10/1924	2,231.45	0.00	0		0
36010927524	LAMBRECHTS FRANCISCUS	H	R	G	9/01/1936	1,670.50	355.98	36012636209	DE MULDER MARGARETA	26/01/1936
19101340364	LAMBRECHTS JAN	H	R	G	13/10/1919	1,699.86	0.00	19123136660	CAUBERGHs JOSEPHINA	31/12/1919
34100334360	LAMBRECHTS Robert	H	R	G	3/10/1934	1,670.31	255.30	0	SEVENANS LUCIENNE	26/05/1934
29071639376	LAMOURY Paul	H	R	G	16/07/1929	1,849.25	0.00	31022747658	VANDERSTRATEN JOANNA	27/02/1931
46012236446	LANE JEANNE	F	S	O	22/01/1946	824.02	0.00	0		0
19062519974	LARUELLE Dominicus	H	R	G	25/06/1919	1,807.70	0.00	0	VERCAUTEREN MARIA	31/05/1921
28092915217	LAURYSSSEN Delphina	F	S	O	29/09/1928	1,209.72	209.39	0		0
17031421237	LAURYSSSEN RAFAEL	F	S	O	14/03/1917	1,250.26	0.00	0		0
29071342735	LAUWAERT Leo	H	R	G	13/07/1929	1,437.29	110.86	29042537495	MEES GILBERTA	25/04/1929
26101038033	LAUWEREINS HENRIETTA	F	S	O	10/10/1926	1,234.68	180.36	27062033562	LAFORCE WILLY	20/06/1927
33052324386	LAUWERS Leon	H	R	G	23/05/1933	1,797.75	0.00	0	DE HERDT GERARDINE	21/09/1933
35053039953	LAUWERS Louis	H	R	G	30/05/1935	1,585.63	219.56	0	BAUWENS ANNA	13/08/1935
58061845076	LAUWERS MYRIAM	F	I	O	18/06/1958	1,194.70	0.00	0		0
31091435437	LE ROY ANNA	F	S	O	14/09/1931	1,389.34	0.00	0		0
35021240581	LECOMTE Karel	H	R	G	12/02/1935	1,700.79	358.95	33092329859	DE ROOVER IRENE	23/09/1933
26100630732	LEEMANS JOSEPH	H	R	G	6/10/1926	1,763.75	0.00	0	SCHRAUWEN MATHILDA	28/11/1931
20102927920	LEFEBVRE CORNELIUS	H	R	O	29/10/1920	1,635.62	250.84	20110526483	VOLCKAERTS DYMHPNA	5/11/1920
40022231474	LEFLOT Lydia	F	S	O	22/02/1940	697.99	110.86	0		0
28121932766	LEGEIN FIRMIN	H	R	G	19/12/1928	1,493.92	110.86	0	BARBIER PAULA	29/07/1931
11041731813	LEGEIN IRENE	F	S	O	17/04/1911	2,703.85	0.00	0		0
27120136958	LEHOUCQ Roger	H	R	G	1/12/1927	2,105.43	0.00	0	VAN LAEKEN MARIA	31/10/1931
28122933747	LEMMENS ALFONS	H	R	O	29/12/1928	1,311.39	110.86	42072328256	DECEUSTER FRIEDA	23/07/1942
22100429322	LENAERS FRANS	H	R	O	4/10/1922	2,131.24	0.00	0		0
8041907041	LENAERTS Joanna	F	S	O	19/04/1908	1,155.08	110.86	0		0
26062534179	LENAERTS JOSEPH	H	R	G	25/06/1926	2,590.11	0.00	0	STROOBANDT ELISA	18/08/1927
39092132029	LENAERTS MADY	F	S	O	21/09/1939	1,332.82	620.98	0		0
26092534596	LENAERTS VICTOR	H	R	G	25/09/1926	2,588.09	0.00	0	DEGROOF ADELE	12/11/1930
30070144312	LEPOMME HUBERT	H	R	G	1/07/1930	1,792.91	0.00	36033035210	BINNEMANS GABRIELLE	30/03/1936
25112627532	LEUE LEON	H	R	G	26/11/1925	3,181.82	0.00	28071738038	BODEUX GHISLAINE	17/07/1928
13091927969	LEUNIS FRANCISCUS	H	R	G	19/09/1913	2,062.02	0.00	22083136202	CORBET ALICE	31/08/1922
30102034051	LEYDER Henriette	F	S	O	20/10/1930	469.79	0.00	0		0
32033139349	LEYNS Ren	H	R	G	31/03/1932	2,587.75	0.00	35071831031	JANSEN HILDA	18/07/1935
28102840394	LEYS Armand	H	R	G	28/10/1928	3,257.22	0.00	34090431254	VISSERE SIMONNE	4/09/1934
52020748028	LEYS Elisabeth	F	S	O	7/02/1952	882.38	149.92	0		0
34012638343	LEYS KAMIEL	H	R	G	26/01/1934	1,709.93	0.00	0	PIRLET MARIA	22/08/1933
27070437722	LEYTENS JAAK	H	R	G	4/07/1927	2,131.53	0.00	0	BAUDUIN HUGUETTE	26/02/1936
29112732338	LICHTENSTEIN Raymond	H	R	G	27/11/1929	2,066.56	0.00	32092834634	LUCAS JOSEPHINE	28/09/1932
35041233964	LIEKENS Jean	H	R	O	12/04/1935	1,628.39	219.56	0		0
18041103145	LINDERS ALBERTUS	H	R	O	11/04/1918	1,590.27	110.86	0	JACOBS ELISA	
29122431744	LOOSEN JAN	H	R	O	24/12/1929	2,524.60	0.00	31030539431	PLASMANS MARIA	5/03/1931
31011434191	LOOTS PIERRE	H	R	G	14/01/1931	1,678.44	0.00	32021241607	CORLUY CAROLINA	12/02/1932
21062438656	LOSTRIE MARGQRETHA	F	S	O	24/06/1921	864.09	0.00	0		0
35071831229	LOUBRY JOSEPHINA	F	S	O	18/07/1935	726.26	0.00	32060439109	DE CLERCK	4/06/1932
22040939420	LYBEER Valentine	F	S	O	9/04/1922	1,334.29	0.00	0		0
26051439161	MAERTENS Florent	H	R	G	14/05/1926	1,957.25	0.00	26022834653	REYSERHOVE	28/02/1926
37061931729	MAES Francois	H	I	G	19/06/1937	1,089.01	223.95	0	EELEN GERARDA	18/12/1939
28111331359	MAES JOZEF	H	R	O	13/11/1928	2,897.06	0.00	0	CATRYSSSE LEA	
30042938780	MAES JOZEF	H	R	G	29/04/1930	2,085.28	0.00	0	CORDEEL LUCIA	24/03/1931
21072229520	MAGNUS Karel	H	R	O	22/07/1921	1,990.05	0.00	0	VANLOOY CONSTANTIA	
33100630782	MARAS GUSTAAF	H	R	G	6/10/1933	1,693.49	434.05	0	MEYSKENS MARGARETHA	7/12/1934
20071733512	MARAS Jozef	H	R	G	17/07/1920	1,968.62	0.00	22052240415	VANTONGEREN	22/05/1922
33012731263	MARAS Philomme	F	S	O	27/01/1933	1,135.52	0.00	0		0
21012727839	MARCHAL AMELIA	F	S	O	27/01/1921	1,270.73	0.00	0		0
32051143539	MARCOS DELA CRUZ-SEBRECHT	H	R	O	11/05/1932	1,847.60	0.00	0		0
12051136973	MARCUS Jacobus	H	R	O	11/05/1912	1,484.17	0.00	0		0
38112924056	MARCUS MARIA	F	S	O	29/11/1938	757.20	110.86	0		0
31020338692	MARGODT JEANNINE	F	S	O	3/02/1931	1,263.47	0.00	28030640128	VAN NIMMEN BENOIT	6/03/1928

Nationaal nummer	Naam	Ge- slacht	Aard pen- sioen	Burger- lijke staat	Geboorte- datum	Maande- lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge- no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge- no(o)t(e)
24073131980	MARIEN FRANCOIS	H	R	O	31/07/1924	2,131.24	0.00	0	VANGIEL MARIA	
35041435585	MARIEN MARCEL	H	R	O	14/04/1935	1,515.65	167.59	0		0
18082019725	MARIEN RAYMOND	H	R	O	20/08/1918	1,394.63	110.86	0	TIELEMANS MARIA	8/11/1919
18112018558	MARIMAN ROBERT	H	R	G	20/11/1918	1,317.22	110.86	20051243845	PRESENT JOANNA	12/05/1920
22081836006	MARKS LUDOVICA	F	S	O	18/08/1922	1,574.25	0.00	25051138737	HELSEN KAREL	11/05/1925
25010731507	MARNEF Frans	H	R	G	7/01/1925	1,991.10	0.00	24060842080	GOVAERTS DOROTHEA	8/06/1924
24122933562	MARNEF Robert	H	R	G	29/12/1924	1,927.54	0.00	28121536254	DEKOCK LEONIE	15/12/1928
33051537795	MARQUENIE PIERRE	H	R	G	15/05/1933	984.05	142.85	0	RAVACHE LOUISE	2/08/1933
28070538901	MARTENS CORNELIS	H	R	G	5/07/1928	1,730.22	0.00	0	SMEULDERS MARIA	14/05/1927
26020336090	MARTENS PAULA	F	R	O	3/02/1926	1,544.10	178.70	0	TOTTE JAN	
20101433328	MEERSMAN FRANS	H	R	G	14/10/1920	2,243.67	0.00	0	CLAESSENS VIRGINIA	27/02/1926
30042130910	MEERT Josephus	H	R	G	21/04/1930	1,564.10	219.56	31022137647	DEMOOR JOANNA	21/02/1931
35091127103	MEEUS HUBERT	H	R	G	11/09/1935	1,809.37	0.00	0	VERSTRAETEN JULIA	14/11/1938
29021441381	MEEUS JACQUES	H	R	G	14/02/1929	1,372.72	110.86	31020739461	MARIS SYLVIA	7/02/1931
30041341745	MEEUS JOZEF	H	R	G	13/04/1930	1,759.01	0.00	31082639814	BOGAERTS AUGUSTA	26/08/1931
30100425558	MEEUS Richard	H	R	G	4/10/1930	1,301.83	110.86	38070534858	VANDENBERK MARIA CATH/	5/07/1938
32031438978	MENDES JOSEPHUS	H	R	G	14/03/1932	1,981.10	0.00	0	NUYTS REGINA	13/06/1937
37051134639	MERCELIS Maria	F	S	O	11/05/1937	1,199.63	0.00	0		10/09/1928
35012335585	MERCKX Leon	H	R	O	23/01/1935	989.95	110.86	33052533234	CLAESSENS ANNA	25/05/1933
31082739188	MERSY Daniel	H	R	G	27/08/1931	2,635.73	0.00	32092735654	LEFEBVRE MARIETHERES	27/09/1932
33051530174	MERTENS ARMAND	H	R	G	15/05/1933	973.57	114.89	30052632050	CRABBE	26/05/1930
21122139978	MERTENS FRANCISCUS	H	R	G	21/12/1921	1,923.44	0.00	21122435829	OPDEBEECK MARIA	24/12/1921
35051333149	MERTENS HUBERT	H	R	G	13/05/1935	1,656.57	304.57	0	DE LEEUW MARIA	24/05/1934
31120434180	MERTENS Joris	H	I	G	4/12/1931	1,183.32	115.24	25030236821	HENRIKSEN THORINA	2/03/1925
19101733215	MERTENS LOUISA	F	S	O	17/10/1919	998.23	110.86	20091433123	MARIEN JAN	14/09/1920
26060736414	MERTENS MARIA	F	S	O	7/06/1926	1,200.92	0.00	27090932139		9/09/1927
29080535167	MERTENS RAYMOND	H	R	O	5/08/1929	1,431.68	110.86	0		0
30042340548	MERTSVELD GILLES	H	R	G	23/04/1930	1,493.18	110.86	35120627078	VANOUDENRODE IRENA	6/12/1935
28011036527	MESTDAGH Marcel	H	R	G	10/01/1928	2,127.27	0.00	0	CROOS GILBERTE	6/02/1931
34092030566	MEUES PAUL	H	R	O	20/09/1934	1,566.03	219.56	0		0
30101634668	MEULDERS EMILIE	F	S	O	16/10/1930	1,518.66	0.00	0		0
21102430667	MEULEMANS FLORENTINA	F	S	O	24/10/1921	1,242.77	209.39	0		0
30081632971	MEYNTJENS ARMAND	H	R	G	16/08/1930	1,419.69	131.53	32032437286	DANSSAERT GILBERTA	24/03/1932
24082133184	MEYNTJENS FIDEEL	H	R	G	21/08/1924	1,960.80	0.00	0	MACKENS RACHEL	6/05/1930
35052437167	MEYNTJENS FRANS	H	R	G	24/05/1935	1,741.42	0.00	37011634061	DE ROECK EMILIENNE	16/01/1937
23040741382	MEYS JOANNES	H	R	G	7/04/1923	1,445.23	189.72	0	TIMMERMANS EMERENTIA	31/01/1924
27041743043	MICHELET Marie	F	S	O	17/04/1927	1,109.45	110.86	0		0
15011824918	MICHIELS CONSTANT	H	R	O	18/01/1915	1,826.64	0.00	0	DHONDT CLEMENTINE	13/11/1920
13042732638	MICHIELS Maria	F	S	O	27/04/1913	1,210.71	219.56	0		0
27070143158	MICHIELSEN ADRIAAN	H	R	O	1/07/1927	1,798.96	0.00	0		0
17062024242	MICHIELSEN CELINA	F	S	O	20/06/1917	808.13	110.86	0		0
24033142939	MICHIELSEN HENDRIK	H	R	G	31/03/1924	1,780.42	0.00	28042137893	DEBUSSCHERE JACQUELINI	21/04/1928
29041339843	MICHIELSEN HORTENSIA	F	S	O	13/04/1929	364.16	110.86	0		0
33071535138	MICHIELSEN JOANNES	H	R	G	15/07/1933	1,504.59	110.86	34060636220	JACOBS EMILIENNE	6/06/1934
40051725810	MICHIELSEN MARIE-LOUISE	F	S	O	17/05/1940	671.55	110.86	0		0
37092629061	MICHIELSENS GILBERTE	F	S	O	26/09/1937	620.24	0.00	0		0
27020701070	MICHIELSENS MARIA	F	S	O	7/02/1927	2,446.37	0.00	0		0
38032537087	MICHIELSEN JOANNA	F	S	O	25/03/1938	1,037.38	219.56	34072732912		0 27/07/1934
34080630591	MILIO FRANCOIS	H	R	G	6/08/1934	1,356.08	114.89	41071136224	VERRIJCKE	11/07/1941
34071436278	MINTIENS CAROLINA	F	S	O	14/07/1934	687.87	110.86	0		0
23020340995	MINTIENS Jozef	H	R	O	3/02/1923	1,956.89	0.00	0		0
34042737047	MINTJENS JULIA	F	S	O	27/04/1934	1,003.38	110.86	0		0 1/04/1930
26091427907	MOELANS FRANCOIS	H	R	G	14/09/1926	3,100.63	0.00	0	BROECKX SIMONNE	18/02/1928
28081626395	MOELANTS RENE	H	R	G	16/08/1928	3,356.65	0.00	0	VAN LOOK GISELE	17/05/1930
33062234323	MOENS RAYMOND	H	R	G	22/06/1933	1,568.57	177.75	0	VAN VOSSSEL MARIA	8/07/1949
55041107007	MOERBEEK MYRIAM	F	S	O	11/04/1955	1,219.89	110.86	53111927752		0 19/11/1953
30041240587	MOERENHOUT EDUARDUS	H	R	G	12/04/1930	2,127.84	0.00	0	VANSANTVOORT ANITA	13/09/1932
30041733408	MOHAMED MARIA	F	S	O	17/04/1930	552.17	0.00	0		0 17/04/1930
29111735317	MOLS LEON	H	R	O	17/11/1929	1,289.94	179.07	30082135490		0 21/08/1930
12121829088	MONSIEUR Maria	F	S	O	18/12/1912	1,075.73	0.00	12012031325	VERNIMMEN LEO	20/01/1912
20061239102	MOOENS GUSTAVE	H	R	O	12/06/1920	1,580.25	219.56	0		0
34082136071	MORA Paula	F	S	O	21/08/1934	1,880.77	0.00	30021436751	PASTENIE CHARLES	14/02/1930
22051331979	MOREELS HENRI	H	R	O	13/05/1922	1,763.75	0.00	0	ROMBAUT MARIA	
30110836307	MORRE GILBERT	H	R	G	8/11/1930	1,146.30	110.86	33091830013	CELEN YVONNE	18/09/1933
20080441637	MOUS LUDOVICA	F	S	O	4/08/1920	1,103.16	110.86	0		0
26053135473	MULLENS Cornelia	F	S	O	31/05/1926	986.57	118.33	0		0
33030339931	NAESSENS GILBERT	H	R	G	3/03/1933	1,639.19	171.29	0	FLEERACKERS IRENE	5/01/1931
12123032284	NAGELS EMMA	F	S	O	30/12/1912	1,463.57	0.00	0		0
15073023505	NAUDTS Francois	H	R	O	30/07/1915	1,998.13	0.00	0	SOMERS JOANNA	
32011938317	NAUWS ALPHONS	H	R	G	19/01/1932	1,686.38	0.00	0	VAN GOEY CLEMENTINA	18/08/1933
57050338677	NEECKX SOLANGE	F	S	O	3/05/1957	1,078.02	110.86	0		0
21011035881	NEETENS JEANNETTE	F	S	O	10/01/1921	992.69	110.86	0		0
30082034532	NEEUS JAN	H	R	G	20/08/1930	1,873.72	0.00	0	BURSENS ELISABETH	20/08/1930
31122628360	NIETVELT LOUIS	H	R	G	26/12/1931	1,438.00	162.91	0		0 26/12/1931

Nationaal nummer	Naam	Ge-slacht	Aard pen-sioen	Burger-lijke staat	Geboorte-datum	Maande-lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge-no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge-no(o)t(e)
36110325602	NIJS ADELINA	F	S	O	3/11/1936	637.70	0.00	31082430174		0 24/08/1931
21032338368	NIJS Pieter	H	R	O	23/03/1921	1,566.79	219.56	0	VANDERHOYDONKS MARIA	
18050521152	NOE John	H	R	O	5/05/1918	1,979.46	0.00	29121429872	VANHERCK IRENA	14/12/1929
34032736347	NOENS Edouard	H	R	G	27/03/1934	2,012.22	0.00	38042437819	ENGELLEN	24/04/1938
22030140647	NOLLET HENRIETTE	F	S	O	1/03/1922	1,192.75	0.00	22061535785		0 15/06/1922
19120734426	NUYTS Eugenia	F	S	O	7/12/1919	2,602.51	0.00	0		0
24041136333	NUYTS JACQUES	H	R	G	11/04/1924	2,131.24	0.00	23091734084	FREDRICKX ANNA	17/09/1923
26041038385	OBIJN Marcel	H	R	G	10/04/1926	1,303.70	110.86	28102327878	VERMAESEN ELISABETH	23/10/1928
23012841313	OCKERS JOANNES	H	R	G	28/01/1923	1,731.58	0.00	24011434240	REGEMEUTTER LUDOVICA	14/01/1924
35041137360	ONRAET FRANCOIS	H	R	G	11/04/1935	2,013.27	0.00	36042830428	VAN HOOF	28/04/1936
23052118195	OOSTENS JAN	H	R	O	21/05/1923	1,908.56	0.00	0		0
29101135393	OPDE BEECK ROLAND	H	R	G	11/10/1929	2,346.22	0.00	23051338831	DEWEER ANDREA	13/05/1923
28041339525	ORBAN LOUIS	H	R	G	13/04/1928	1,802.49	0.00	33031236883	ROMBOUTS JOSEPHINA	12/03/1933
27031936541	OTTERBEEN THEODOOR	H	R	G	19/03/1927	1,923.28	0.00	27040739884	VANSCHOOR JEANNE	7/04/1927
29120530544	PALLEMANS PETRUS	H	R	G	5/12/1929	1,848.74	0.00	34042036865	MICHELSEN JOSE	20/04/1934
28082537702	PALMAERTS FRANCOIS	H	R	G	25/08/1928	2,131.53	0.00	33081037079	GEUENS GERMAINE	10/08/1933
28032239737	PAMEN Franciscus	H	R	G	22/03/1928	1,932.10	0.00	0	BOERMANS JOSEPHINA	28/02/1931
28102431709	PANIER Jan	H	R	G	24/10/1928	1,670.56	0.00	31091241239	SWITSER JOANNA	12/09/1931
30060644547	PANIS PETRUS	H	R	G	6/06/1930	1,903.22	0.00	28072233431	MORTELMANS ELISABETH	22/07/1928
12061432633	PAQUE YVONNE	F	S	O	14/06/1912	2,372.05	0.00	0		0
21101932306	PARYS Marcel	H	R	G	19/10/1921	1,714.09	0.00	26062744017	VAN DE MEIRSSCHE CELES	27/06/1926
31013137829	PAUWELS Adelaide	F	S	O	31/01/1931	1,464.60	0.00	0		0
20022438904	PAUWELS ALPHONSUS	H	R	O	24/02/1920	1,882.53	0.00	22042833294	VANDERHOOFD ELISABETH	28/04/1922
32112232753	PAUWELS LOUIS	H	R	G	22/11/1932	1,313.39	110.86	0	VAN DAMME YVONNE	14/01/1928
25062405781	PAUWELS LUDOVICUS	H	R	G	24/06/1925	3,245.79	0.00	0	VAN DEN BOSCH IVONNE	9/05/1931
28061228780	PAUWELS LUDOVICUS	H	R	G	12/06/1928	2,072.29	0.00	29072332828	KEIRENS MARIA	23/07/1929
22011337097	PAUWELS Roger	F	S	O	13/01/1922	1,114.14	110.86	20051441706		0 14/05/1920
43010419612	PAUWELS Martha	F	S	O	4/01/1943	426.20	187.44	47012928929		0 29/01/1947
30050236150	PAUWELS PIETER	H	R	G	2/05/1930	1,498.09	110.86	33121435403	PAUWELS P.	14/12/1933
31101522744	PAUWELS Roger	H	R	G	15/10/1931	1,828.24	0.00	0	LATHOUWERS LOUISE	12/12/1932
30032642627	PAUWELS Yvonne	F	S	O	26/03/1930	1,846.82	0.00	0		0
39030436267	PECKSTADT PHILOMENA	F	S	O	4/03/1939	929.21	110.86	38111932577		0 19/11/1938
27060236587	PEELMAN RENE	H	R	G	2/06/1927	2,231.52	0.00	25051043222	MOENS BERTHA	10/05/1925
10121025134	PEERAERTS FRANS	H	R	O	10/12/1910	1,830.44	0.00	13052028802	DHONDT STEPHANIA	20/05/1913
18093018436	PEETERMANS LOUIZA	F	S	O	30/09/1918	994.69	110.86	0		0
32060232142	PEETERS EDGARD	H	R	G	2/06/1932	2,587.75	0.00	33090430441	DENIES HENRIETTE	4/09/1933
24122137172	PEETERS Eduard	H	R	G	21/12/1924	1,763.75	0.00	0	DEGRES PHILOMENA	15/10/1926
21072506563	PEETERS EUGENE	H	R	G	25/07/1921	2,001.02	0.00	0	AREKENS ALINE	25/05/1927
23112331738	PEETERS Hubertus	H	R	G	23/11/1923	1,797.70	0.00	25081136877	VANASSCHE CLEMENTINA	11/08/1925
31012935911	PEETERS JEAN	H	R	G	29/01/1931	1,903.17	0.00	41072030208	WAROUX SIMONE	20/07/1941
33062535914	PEETERS JEAN	H	R	G	25/06/1933	1,575.46	127.71	37061233626	HARLIER	12/06/1937
30121037935	PEETERS JOANNES	H	R	G	10/12/1930	2,123.02	0.00	34051832281	SUY IRENE	18/05/1934
34022139690	PEETERS MARIA	F	S	O	21/02/1934	722.62	110.86	0		0
34011735847	PEETERS RUFINE	F	S	O	17/01/1934	883.61	0.00	29020432581	VERGAUWEN RENE	4/02/1929
31122634595	PELEMAN LUDOVICUS	H	R	G	26/12/1931	2,536.33	0.00	0	TOUSSAINT JRRANNE	20/03/1937
29110134322	PERNET FRANCOIS	H	R	G	1/11/1929	1,883.57	0.00	38063035471	VANBAREL JOSEPHINE	30/06/1938
26091636951	PESCH Adrien	H	R	O	16/09/1926	1,729.63	0.00	0		0
22052930303	PETIT GUILLAUME	H	R	G	29/05/1922	1,763.75	0.00	0	KEGELS YVONNE	11/08/1926
15010526405	PETIT Louisa	F	S	O	5/01/1915	1,100.18	0.00	0		0
35042638385	PHILIPS EDMOND	H	R	G	26/04/1935	1,773.20	0.00	0	HEYRMAN MARIA	19/08/1939
29100133226	PICARD EDWARDA	F	S	O	1/10/1929	782.94	0.00	0		0 27/10/1923
30091537958	PIETERS Marcel	H	R	G	15/09/1930	2,079.65	0.00	28040741489	VERSWYVER LISETTE	7/04/1928
35050541313	PISSIERSSENS Willy	H	R	G	5/05/1935	1,877.06	0.00	35121126233	WAEKENS IRENE	11/12/1935
35080735928	PLASMANS ROGER	H	R	G	7/08/1935	1,162.65	180.66	41041636247	VERMEEREN JOANNA	16/04/1941
25082029673	PLOMPEN IRMA	F	S	O	20/08/1925	833.44	0.00	0		0
33032838175	PLOMPEN JACOBUS	H	R	O	28/03/1933	830.37	110.86	0		0
13122628172	PLOMPEN JOSEPH	H	R	O	26/12/1913	1,853.77	0.00	0		0
21083025818	PLOMPEN Julia	F	S	O	30/08/1921	1,298.76	0.00	0		0
22112731989	PLUYM ANTOON	H	R	G	27/11/1922	2,131.24	0.00	22100134659	MERTENS MARIA	1/10/1922
21102337825	POLLET MARIE-LOUISE	F	S	O	23/10/1921	1,345.36	0.00	0		0
26011832675	PONSAERT JOANNA	F	R	O	18/01/1926	2,141.67	0.00	0	PHILIPS G	
46121347687	POOTERS IRENE	F	S	O	13/12/1946	1,294.58	268.90	43011437716	GEYSKENS CHARLES	14/01/1943
19072118125	POPPE Eugeen	H	R	G	21/07/1919	1,719.03	0.00	25071636421	SHEEREN JACOBA	16/07/1925
23112234243	POSSEMIERS Maria	F	S	O	22/11/1923	1,309.08	0.00	0		0
23101038958	POULIART GUSTAAF	H	R	G	10/10/1923	2,131.24	0.00	28012433426	JANSSENS EMILIA	24/01/1928
31062130351	POVRE Andr	H	R	G	21/06/1931	2,127.84	0.00	35030239411	KRAFT PAULA	2/03/1935
16012026461	PRAET Lea	F	S	O	20/01/1916	949.50	110.86	12061031963		0 10/06/1912
52090722244	PRINS Sonja	F	S	O	7/09/1952	462.91	453.84	0		0
28031833723	PROOST MARCEL	H	R	G	18/03/1928	1,920.38	0.00	0	VERMEERSCH GABRIELLE	11/08/1932
30072936328	PROOST PROSPER	H	R	G	29/07/1930	2,663.40	0.00	37052535694	VERCAMMEN MARIA	25/05/1937
46092440105	PROOST ROBERT	H	I	G	24/09/1946	1,540.70	0.00	0	HEMMERRECHTS HELENA	2/12/1943
18122522173	PRUYM Adriaan	H	R	G	25/12/1918	1,928.02	0.00	21093025429	VALLE PHILOMENA	30/09/1921
25060833391	PUYLAERT Louis	H	R	G	8/06/1925	1,840.72	0.00	32062927059	MEEUSEN ELISABETH	29/06/1932
27050139976	PYCKE ALFONS	H	R	G	1/05/1927	1,487.00	110.86	26122739210	DEVOCHT CECILIA	27/12/1926

Nationaal nummer	Naam	Ge-slacht	Aard pen-sioen	Burger-lijke staat	Geboorte-datum	Maande-lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge-no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge-no(o)t(e)
20041933726	PYCKE Fideel	H	R	O	19/04/1920	1,576.05	219.56	0		0
26053039463	QUAYHACKX JOANNA	F	S	O	30/05/1926	1,048.22	110.86	0		0
16032222851	RAETS Maria	F	S	O	22/03/1916	1,176.31	0.00	0		0
33090135382	RAKERS Gerard	H	R	G	1/09/1933	1,788.37	0.00	37021733642	RAKERS G.	17/02/1937
11121928245	RAKERS Rosalie	F	S	O	19/12/1911	1,267.63	209.39	0		0
23060936584	RAMAKERS FRANS	H	R	O	9/06/1923	1,853.40	0.00	23102431008	STOJANOVIC MIRA	24/10/1923
11112932484	REGEMEUTTER Maria	F	S	O	29/11/1911	994.03	110.86	0		0
18051020208	REIJMAEKERS MARIA	F	S	O	10/05/1918	1,286.10	0.00	0		0
24022838470	REINENBERGH FLORENTINA	F	S	O	28/02/1924	1,097.80	219.56	0		0
23050437721	REMACLE Eugenius	H	R	O	4/05/1923	1,672.84	0.00	0		0
37013140630	REMACLE JULIA	F	S	O	31/01/1937	699.92	0.00	37091239585		0
20113030370	REMES EDMOND	H	R	G	30/11/1920	3,257.22	0.00	20061039459	POPIEUL MARIA	10/06/1920
23031747603	RENJUK ANJA	F	S	O	17/03/1923	862.05	110.86	10092929578		0
34041404781	RENS Jozef	H	R	G	14/04/1934	906.99	110.86	0	VAN CAMPENHOUT REGINA	31/10/1937
28052231536	REYNAERTS ROGER	H	R	G	22/05/1928	1,752.13	0.00	31112135237	VAN RAEMDONCK MARIA	21/11/1931
26071335049	REYNEN JOANNA	F	S	O	13/07/1926	907.76	110.86	0		0
25101926452	REYNEN MARIA	F	S	O	19/10/1925	1,289.92	219.56	0		0
16112918042	REYNS MARIA	F	S	O	29/11/1916	627.52	0.00	0		0
21042229596	RIVIERE LUCIEN	H	R	G	22/04/1921	1,420.28	110.86	21110923810	VANHOOREN LAURA	9/11/1921
32061505317	ROBERT EDMOND	H	R	O	15/06/1932	1,097.80	110.86	0	LEMMENS ELSA	11/10/1925
26101633790	ROBIJN Joseph	H	R	G	16/10/1926	2,274.35	0.00	30031740428	VANBULCK ALICE	17/03/1930
19030328050	ROELANDT LEONZA	F	S	O	3/03/1919	1,052.75	0.00	21021939374	MARISSEN HENDRIK	19/02/1921
16022922630	ROELANDTS Angeliq	F	S	O	29/02/1916	1,341.91	0.00	0		0
34021739517	ROELANTS Francois	H	R	O	17/02/1934	2,240.82	0.00	0		0
29091935934	ROELEN JEAN	H	R	G	19/09/1929	2,588.09	0.00	0	WILS JOANNA	23/05/1931
26070438689	ROELS JOSE	F	S	O	4/07/1926	1,004.76	110.86	0		0
27060934195	ROELS MARCEL	H	R	O	9/06/1927	1,763.75	0.00	0	VANWANROOY CORNELIA	
22081306959	ROES KAREL	H	R	O	13/08/1922	1,928.11	0.00	0		0
23081631634	ROEWER HILDEGARD	F	S	O	16/08/1923	1,109.70	110.86	0		0
25011230957	ROHART Gustaaf	H	R	G	12/01/1925	1,763.75	0.00	0	WYNANTS MARIA	5/03/1930
27040931510	ROLAND JULIEN	H	R	G	9/04/1927	3,257.22	0.00	0	DIRXK LILIANE	4/03/1956
22111434268	ROMAIN JOANNA	F	S	O	14/11/1922	1,798.81	0.00	0		0
34112824990	ROMMENS MARCEL	H	R	O	28/11/1934	1,714.85	0.00	0	VAN GEEL DELPHINE	
21061242289	RONSMANS THERESIA	F	S	O	12/06/1921	1,181.08	0.00	0		0
29112229918	ROOFTHOOF LEONARD	H	R	G	22/11/1929	2,080.46	0.00	0	VAN AKEN ADRIENNE	28/02/1933
27102333302	ROOMAN Anatole	H	R	G	23/10/1927	1,714.33	288.35	28080934826	DEPOTTER YVONNE	9/08/1928
34042633218	ROONACKER PAULA	F	R	G	26/04/1934	1,244.75	168.17	30071237343	LANGUE RENE	12/07/1930
32042035932	ROSCAM WILLY	H	R	G	20/04/1932	2,212.08	0.00	34060236837	BOGAERT	2/06/1934
21020434884	ROSIERS DELPHINA	F	S	O	4/02/1921	1,050.22	0.00	19110142323	DEKKERS SYLVINUS	1/11/1919
35061233780	ROSSEAU Pierre	H	R	G	12/06/1935	1,232.42	110.86	0	FRANSSSEN FRANCISCA	9/11/1935
12030838437	ROTTIERS Emilia	F	S	O	8/03/1912	1,597.04	0.00	0		0
20110737212	ROTTIERS ILDA	F	S	O	7/11/1920	1,108.18	0.00	15033128591	LAMOT FRANCOIS	31/03/1915
21113034846	ROTTIERS MARIA	F	S	O	30/11/1921	1,102.22	110.86	19111129941	VANDEVEKEN JOZEF	11/11/1919
27051836189	ROUZEE HENDRIK	H	R	G	18/05/1927	2,897.06	0.00	0	DAEMS PAULA	16/12/1928
31060336346	ROULENS Jules	H	R	G	3/06/1931	1,733.40	0.00	35012133469	SNELMERS MARIA	21/01/1935
30012739514	RUTS EDUARD	H	R	G	27/01/1930	1,269.42	166.18	0	HEUVELMANS JOANNA	11/10/1932
15010926875	RYCQUART ALIDA	F	S	O	9/01/1915	653.59	110.86	0		0
26080228761	RYKEN Emile	H	R	G	2/08/1926	2,140.10	0.00	0	VANACKER MARIATHERES	26/09/1938
30062536047	RYLANT JEANNE	F	S	O	25/06/1930	1,096.34	110.86	0		0
15011929737	SACK KAMIEL	H	R	G	19/01/1915	1,264.76	110.86	0	VRANCKEN JUSTINE	9/06/1925
28050932132	SAERENS FRANCOIS	H	R	O	9/05/1928	1,931.25	0.00	0		0
25061635226	SAETENS VALENTINA	F	S	O	16/06/1925	1,035.96	0.00	0		0
29082831988	SALLAETS LOUIS	H	R	G	28/08/1929	1,675.15	355.68	0		0
35072734121	SAMMELS FRANCISCUS	H	R	G	27/07/1935	1,427.35	196.61	0	GILIS MARIA	7/01/1936
21072110051	SANTON JULIETTE	F	S	O	21/07/1921	1,038.57	110.86	0		0
22041735513	SARENS GERARD	H	R	G	17/04/1922	1,859.14	0.00	21123035447	DENIL JULIANA	30/12/1921
31061336139	SARENS Guillaume	H	R	G	13/06/1931	1,906.53	0.00	30102833609	GORIS JULIA	28/10/1930
26071031973	SCHAMPAERT FRANCISCUS	H	R	G	10/07/1926	2,131.53	0.00	0	BROECKX ANNA	12/06/1929
15091419554	SCHARLAKEN ERNEST	H	R	G	14/09/1915	1,722.04	0.00	21082227844	VANUYTSEL	22/08/1921
33040238186	SCHARLAKEN JOZEF	H	R	G	2/04/1933	2,448.05	0.00	0	BOGAERTS GILBERTE	29/03/1937
25072633145	SCHEIPERS Leopold	H	R	G	26/07/1925	1,601.72	232.48	26121242044	PAUWELS MARIE	12/12/1926
31051336132	SCHELTJENS Franois	H	R	G	13/05/1931	1,441.04	149.97	32100930372	DE WIT CONSTANCE	9/10/1932
30010532367	SCHEPENS Jozef	H	R	G	5/01/1930	1,570.26	268.57	50062327035	SEYS	23/06/1950
25022440593	SCHEPERS Joseph	H	R	G	24/02/1925	1,813.86	0.00	0	VANDENKIEBOOM JOSEPHIN	13/04/1932
34112132332	SCHOCKAERT JOSEPH	H	R	G	21/11/1934	1,854.76	0.00	0	SCHROEDER URSULA	24/04/1938
32042638520	SCHOETERS THEOFIEL	H	R	G	26/04/1932	1,742.21	0.00	0	DE WILDE MARIA	14/01/1928
29100335342	SCHOLLAERT FRANS	H	R	G	3/10/1929	1,695.74	0.00	27120336601	VANHAL MARIE	3/12/1927
31100838992	SCHOOLS HENRI	H	R	O	8/10/1931	1,716.69	0.00	0		0
21060937235	SCHOUWAERTS MATHILDA	F	S	O	9/06/1921	1,385.93	0.00	14092833159	YSEWYN LOUIS	28/09/1914
24090139743	SCHOUWAERTS PETRUS	H	R	G	1/09/1924	1,960.80	0.00	0	VANTILBORG IVONNE	23/03/1925
34051238997	SCHRAM Louis	H	R	G	12/05/1934	1,494.17	118.61	0		0
25060239713	SCHRAUWEN JOZEF	H	R	O	2/06/1925	1,378.14	110.86	26040335433	SNOEKEN BERTHA	3/04/1926
11062405877	SCHRIJVERS LUCIA	F	S	O	24/06/1911	1,233.34	219.56	0		0
30032538303	SCHUDDINCK CHARLES	H	R	G	25/03/1930	2,277.99	0.00	35031235442	BASSTANIE YVONNE	12/03/1935

Nationaal nummer	Naam	Ge- slacht	Aard pen- sioen	Burger- lijke staat	Geboorte- datum	Maande- lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge- no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge- no(o)t(e)
19101736381	SCHUDDINCK Isidore	H	R	O	17/10/1919	2,212.69	0.00	0	VANKERKHOVEN PHILOME	4/06/1927
33060733989	SCHUERMANS FRANS	H	R	O	7/06/1933	1,457.36	135.20	0	DAELMANS ELZA	27/11/1922
30072134295	SCHUERMANS LIZETTE	F	S	O	21/07/1930	677.60	110.86	0		0
30030836744	SCHULPEN EDOUARD	H	R	G	8/03/1930	1,986.90	0.00	0	LUYCKX LISETTE	17/10/1930
27032838740	SEELDRAYERS Leonard	H	R	O	28/03/1927	2,230.27	0.00	0	PIRET YVONNE	
23121638392	SEELS EDWARD	H	R	O	16/12/1923	1,920.38	0.00	0	WAETS MARIE	
33061729527	SEGERS JAN	H	R	O	17/06/1933	1,596.57	219.56	36080432873	GOVAERTS MARIA	4/08/1936
25033005972	SEGERS JOANNES	H	R	G	30/03/1925	1,845.94	0.00	0	AERNOUTS MARIA	20/08/1925
29100721362	SEGERS RENE	H	R	G	7/10/1929	1,920.38	0.00	0	VAN DEN PLAS JOANNA	6/02/1928
31022035796	SEGHERS CAROLUS	H	R	G	20/02/1931	1,505.12	219.56	32090227611	DOMS MARIEJOSE	2/09/1932
31030732837	SELS CHRISTIANE	F	S	O	7/03/1931	951.19	0.00	0		0
35080636156	SERVOTTE LEON	H	R	G	6/08/1935	1,891.22	0.00	38043035655	TAEYMANS LILIANE	30/04/1938
33102829912	SEVEREYNS THOMAS	H	R	G	28/10/1933	1,405.42	114.89	34122330495	AERTS	23/12/1934
33120136195	SEYNER PIETER	H	R	G	1/12/1933	1,704.17	324.06	0	LAMOURY LISETTE	2/12/1934
24042738318	SIELES JAN	H	R	G	27/04/1924	1,620.83	148.02	20061535248	GROENWALS MARIA	15/06/1920
34030735969	SIEMONS Jan	H	R	G	7/03/1934	1,847.82	0.00	0	VANBIESBROUCK CHARLOT	12/09/1936
29092034320	SIMONS GOMMARUS	H	R	G	20/09/1929	1,470.43	180.66	41090227804	VANDENZANDE FRANCINE	2/09/1941
25111433244	SIPIDO JOSEPHINA	F	R	O	14/11/1925	2,088.85	0.00	0		0
20062331836	SLEECKX ROSA	F	S	O	23/06/1920	769.84	0.00	0		0
31031342947	SLOOTMANS Lodewijk	H	R	G	13/03/1931	2,267.66	0.00	0	DIERCKX MATHILDA	19/02/1933
21042541877	SMEEKENS MARIA	F	S	O	25/04/1921	1,024.82	0.00	0		0
22061722857	SMEETS LUTGARDIS	F	S	O	17/06/1922	839.30	0.00	0		0
26092814314	SMET CAROLUS	H	R	G	28/09/1926	1,613.44	381.47	35021328475	DEBOCK GEORGETTE	13/02/1935
29021937764	SMET JEAN	H	R	G	19/02/1929	2,126.12	0.00	29111131046	SUYKERBUYK JOANNA	11/11/1929
17041823496	SMET PAULINA	F	S	O	18/04/1917	1,462.54	0.00	0		0
9011432434	SMETS Irma	F	S	O	14/01/1909	953.50	0.00	0		0
31052039381	SMITS CORNEEL	H	R	G	20/05/1931	1,941.44	0.00	35031735486	DEBACKER MARIETTA	17/03/1935
31112837595	SMITS Gustaaf	H	R	O	28/11/1931	2,080.46	0.00	32062236280	SMITS	22/06/1932
29081831306	SMITS Modestus	H	R	G	18/08/1929	1,797.49	0.00	36113026259	MEEUSEN MARIA	30/11/1936
36122433378	SMOUT PETRUS	H	I	O	24/12/1936	1,274.64	110.86	37021733048	DAELEMANS MATHILDA	17/02/1937
19100334534	SNELDERS ALBERTUS	H	R	O	3/10/1919	1,621.98	132.26	0		0
24012633971	SNELDERS FREDERIK	H	R	G	26/01/1924	1,678.64	353.96	35092428881	HEUGHEBAERT FERNANDA	24/09/1935
27081506610	SNELDERS JOANNA	F	S	O	15/08/1927	367.73	110.86	0		0
22031905354	SNELDERS JOANNES	H	R	O	19/03/1922	1,675.15	307.01	0		0
23082233925	SNELDERS LUDOVIGUS	H	R	O	22/08/1923	1,920.38	0.00	18061116423	VANDERSTEE ELISA	11/06/1918
31050131847	SNELDERS PAULA	F	S	O	1/05/1931	1,152.83	0.00	0		0
11093028678	SNEYERS HORTENTIA	F	S	O	30/09/1911	757.13	110.86	0		0
29081838036	SNOEKEN Clementine	F	S	O	18/08/1929	561.47	110.86	0		0
27061337340	SNUTSEL Francois	H	R	O	13/06/1927	1,289.94	110.86	30041541089	VANHOECK JOSEPHINA	15/04/1930
31013037958	SOENENS GUIDO	H	R	G	30/01/1931	2,851.31	0.00	31082235481	MEYNTJENS JEANNE	22/08/1931
35080532327	SOENENS HERMAN	H	R	G	5/08/1935	2,663.40	0.00	37052430083	DEBOET MARIE-JEANNE	24/05/1937
22092433057	SOETERS HENRICA	F	S	O	24/09/1922	731.19	0.00	0		0
29112129552	SOMERS EDUARD	H	R	G	21/11/1929	2,099.47	0.00	32021541812	VANDENWYNGAERT JULIA	15/02/1932
17091317648	SOMERS MARIA	F	S	O	13/09/1917	1,152.72	219.56	0		0
28051034872	SPIESSENS Theresia	F	S	O	10/05/1928	1,096.63	110.86	27121836735		0 18/12/1927
22072936057	STAAL JOANNA	F	S	O	29/07/1922	1,058.63	110.86	0		0
33040333901	STAELENS JULES	H	R	G	3/04/1933	1,402.10	110.86	0	DE SCHRIJVER LEONTINA	25/12/1936
35091430771	STAES Gilbert	H	R	G	14/09/1935	1,628.43	187.09	38060634227	MOENS JENNY	6/06/1938
34052833163	STEENACKER JULIEN	H	R	G	28/05/1934	1,868.56	0.00	0	DE POTTER MARTHA	14/05/1936
30021037368	STEINKAMP Francois	H	R	G	10/02/1930	2,588.09	0.00	0	THYS ALBERTINA	22/05/1934
33052443162	STERCK JOSEPH	H	R	G	24/05/1933	1,563.76	110.86	0	VAN ACOLEYEN SIMONNE	29/08/1927
32102633119	STERCKX LUCIEN	H	R	O	26/10/1932	1,156.09	110.86	0		0
26122830567	STEURS GEORGIUS	H	R	G	28/12/1926	1,507.19	219.56	28031134828	CLAES JOANNA	11/03/1928
29072535142	STEVENIJE ROBERT	H	R	G	25/07/1929	1,869.39	0.00	30032941446	SCHOETENS JEANNE	29/03/1930
28070840094	STEVENS ALDA	F	S	O	8/07/1928	1,400.69	0.00	0		0
32052629916	STEVENYE JULIEN	H	R	G	26/05/1932	1,514.41	219.56	0	DE SCHUTTER MARIA	16/11/1931
31062734424	STOCKX Jacqueline	F	S	O	27/06/1931	1,197.22	134.24	0		0
33082732995	STOFFELEN JOSEPHUS	H	R	G	27/08/1933	2,259.73	0.00	0	GELENS FRANCINE	3/01/1937
31112513933	STOOP ALFONS	H	R	G	25/11/1931	1,751.10	414.68	0	PETTENS MARIA	29/03/1930
29032636270	STOOP PAULA	F	S	O	26/03/1929	1,001.36	0.00	0		0
29042042993	STOUT Arthur	H	R	G	20/04/1929	1,937.61	0.00	0	GYSEN STEPHANIA	1/06/1930
21041937608	STREMERSCHE JULIETTA	F	S	O	19/04/1921	998.29	110.86	20012438501		0 24/01/1920
30040836751	STRUIJS ANTOON	H	R	O	8/04/1930	1,195.03	110.86	32011539033	PANIS HUBERTINE	15/01/1932
27092531154	STUYCK EDWARD	H	R	O	25/09/1927	1,880.73	0.00	0		0
15093021836	STUYTS JOANNA	F	S	O	30/09/1915	1,070.98	110.86	0		0
23060129407	STUYTS MARIA	F	S	O	1/06/1923	1,725.39	0.00	23091827126	CASSAUWERS JOZEF	18/09/1923
20050138837	SUYKENS Anna	F	S	O	1/05/1920	1,155.28	209.39	20021133362		0 11/02/1920
29010638155	SUYKENS CONSTANT	H	R	O	6/01/1929	1,622.21	169.70	0		0
35050335138	SUYKENS JEAN	H	R	G	3/05/1935	1,780.17	0.00	0	VERSTRAETE NICOLE	29/12/1941
31041936238	SYMONS PHILOMENE	F	I	G	19/04/1931	1,760.79	0.00	30073038573	PORRIAU ANDRE	30/07/1930
26010635617	TAEYMANS IRENE	F	S	O	6/01/1926	1,471.28	0.00	23090434581	HUYSMANS GUILLAUME	4/09/1923
31101331318	TANGHE Franciscus	H	R	O	13/10/1931	1,548.12	110.86	0		0
31020245355	TAS HENRI	H	R	G	2/02/1931	2,187.16	0.00	30112033068	VANRUMSTE MARIETTE	20/11/1930
19100545756	TERLOO Constant	H	R	O	5/10/1919	2,176.24	0.00	20022740493	VANOCH MARGARETA	27/02/1920

Nationaal nummer	Naam	Ge- slacht	Aard pen- sioen	Burger- lijke staat	Geboorte- datum	Maande- lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge- no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge- no(o)t(e)
39041437849	TESTELMANS HORTENSIA	F	S	O	14/04/1939	692.72	110.86	0		0
21122501551	TEYSEN CORNELIUS	H	R	G	25/12/1921	1,772.77	0.00	0	VAN GEEL MARIA	18/08/1921
31091434150	THEES FRANCOIS	H	R	G	14/09/1931	1,584.85	334.99	33022136008	ADRIAENSSENS LEONIA	21/02/1933
28052038625	THEONVILLE Louisa	F	S	O	20/05/1928	1,261.13	219.56	0		0
30102332771	THEUNINCK PIERRE	H	R	G	23/10/1930	1,509.06	110.86	29111534090	QUIRYNEN ANGELINE	15/11/1929
15010627759	THEUNISSEN ALPHONSE	H	R	G	6/01/1915	1,452.46	110.86	0	JANSSSENS JOSEPHA	24/10/1923
49020644431	THEUNS Gilberte	F	S	O	6/02/1949	1,210.00	0.00	47042542138	HAMENDT PHILIPPE	25/04/1947
21022137928	THIJS CONSTANT	H	R	O	21/02/1921	1,574.44	110.86	21011830885	LAMBAERTS MARIA	18/01/1921
31102926769	THIJS Henri	H	R	G	29/10/1931	2,524.60	0.00	35051828245	MEYSCHMAN	18/05/1935
32012141324	THILEMANS RAYMOND	H	R	G	21/01/1932	1,363.10	110.86	0	VAN LOON MARIA	12/06/1932
30062833381	THOMAS FERDINAND	H	R	G	28/06/1930	1,285.51	110.86	34060636022	DEVOS HORTENTIA	6/06/1934
23030943788	THOMAS JOANNES	H	R	O	9/03/1923	1,960.80	0.00	0	DEWREEDE ELZA	
22022632352	THYS FRANCOIS	H	R	O	26/02/1922	2,014.64	0.00	28042030205	KENGEN SIMONE	20/04/1928
14121306520	THYS JOANNES	H	R	O	13/12/1914	1,879.88	0.00	0	JASPERS LUDOVICA	
17030623659	THYS Julia	F	S	O	6/03/1917	849.23	110.86	0		0
27060543722	THYSENS Emmanuel	H	R	G	5/06/1927	2,278.29	0.00	0	MERTENS ESTELLE	20/09/1932
32051407716	TIJSMANS BERNARD	H	R	G	14/05/1932	1,395.80	110.86	0	VEKEMANS MARIA	23/07/1934
24100408974	TIJSMANS HENRICUS	H	R	O	4/10/1924	1,763.75	414.68	0	NYSEN MARIA	17/04/1927
22050215489	TILLEMANS Marie	F	S	O	2/05/1922	1,269.75	219.56	0		0
25102230221	TIMMERMAN LEONIE	F	S	O	22/10/1925	946.73	110.86	0		0
31061636542	TORFS PIERRE	H	R	G	16/06/1931	2,683.68	0.00	0	CALLAERT MARIA	25/10/1929
22081736234	TOUTENEL Martha	F	S	O	17/08/1922	1,029.71	219.56	16010424377	SCHOTANUS JOSEPHUS	4/01/1916
32061440781	TREVE LEO	H	R	O	14/06/1932	1,994.63	0.00	0	VERMEREN JOANNA	26/11/1924
34090101355	TROCH GUSTAAF	H	R	O	1/09/1934	1,130.88	209.39	0		0
30041339963	TROPATO WILLY	H	R	G	13/04/1930	2,467.72	0.00	0	GREMINGER MARIE	9/04/1926
24102035309	TUMMERS Jan	H	R	G	20/10/1924	2,897.06	0.00	0	LIBBRECHT JOANNE	29/06/1921
10080127855	TYSMANS MARIA	F	S	O	1/08/1910	898.43	110.86	0		0
32082040118	TYSSSEN Andreas	H	R	G	20/08/1932	1,509.06	219.56	0	NAUDTS IRENA	10/04/1937
32022736593	UYTTEBROECK JAN	H	R	G	27/02/1932	1,465.58	110.86	0	DEWITTE ASTRID	8/06/1934
30110532340	VALCK Cornelis	H	R	G	5/11/1930	1,354.18	110.86	34022437620	VERSCAEREN JEANNINE	24/02/1934
39060837849	VALCK Josephine	F	S	O	8/06/1939	1,362.54	0.00	0		0
24120137586	VALCKE ALFRED	H	R	G	1/12/1924	1,797.32	0.00	26072134805	BOGAERT MARIA	21/07/1926
17040219434	VALCKX ANNA	F	S	O	2/04/1917	1,062.80	0.00	0		0
32021932780	VAN ACKER ANDRE	H	R	G	19/02/1932	1,227.21	114.89	35122324479	STOOP	23/12/1935
38011832438	VAN AERDEN Mariette	F	S	O	18/01/1938	1,071.41	0.00	35021333326		0
23011125106	VAN AGTMAEL PIETER	H	R	O	11/01/1923	2,131.24	0.00	0	VAN DE VYVER JULIA ROSA	8/09/1925
30070241708	VAN AKELYEN Albert	H	R	G	2/07/1930	1,882.14	0.00	36030631489	VANDEVELDE CHARLOTTE	6/03/1936
38112331069	VAN ALPHEN SIDONIA	F	S	O	23/11/1938	1,138.81	0.00	35072832507	BRAECKMAN FLORENT	28/07/1935
34092030962	VAN ASSCHE VICTOR	H	R	G	20/09/1934	1,654.89	0.00	0		0
28051937764	VAN BAELEN RENATUS	H	R	O	19/05/1928	1,912.73	0.00	0		0
28081732305	VAN BAELEN ISIDOR	H	R	O	17/08/1928	1,174.14	110.86	0		0
35042536932	VAN BALLAERT HUGO	H	R	G	25/04/1935	1,907.56	0.00	0	DE BIE MARIE	13/12/1935
24012837572	VAN BAREL FEBRUARIUS	H	R	G	28/01/1924	1,617.27	380.16	24011836294	CROES PHILOMENA	18/01/1924
23021338117	VAN BAREL JOSEPH	H	R	G	13/02/1923	1,956.89	0.00	0	THEUNS JOANNA	2/11/1924
34012936172	VAN BASTELAERE PAUL	H	R	G	29/01/1934	1,820.30	0.00	0	VAN HEESVELDE LEONA	13/04/1933
31050342970	VAN BEVEREN JULIEN	H	R	G	3/05/1931	1,578.60	110.86	0	CNAEPKENS GABRIELLE	21/02/1927
24091435187	VAN BON Marcel	H	R	G	14/09/1924	2,131.24	0.00	0	DESFARGES MARGUERITE	10/08/1920
17040525181	VAN BOSCH ALBERTUS	H	R	G	5/04/1917	1,462.95	357.79	15100523894	VANHOOGENDORP MARIA	5/10/1915
23012841907	VAN BOSSTRAETEN PIETER	H	R	G	28/01/1923	2,131.24	0.00	21102430469	GOYVAERTS HELENA	24/10/1921
25100922897	VAN BOUWEL ELISA	F	S	O	9/10/1925	1,325.37	209.39	0		0
31100227991	VAN BOUWEL FRANS	H	R	G	2/10/1931	1,165.89	114.89	0	VAN GESTEL ANNA	23/05/1937
27072341197	VAN BOUWEL JOSEPHUS	H	R	G	23/07/1927	1,521.67	279.19	0	VERHAEGEN MARIA	22/09/1927
32040342984	VAN BOUWELEN JOANNES	H	R	G	3/04/1932	1,463.65	119.86	0	SLEYMER ANNA	25/04/1932
28070141991	VAN BREE LUDOVICUS	H	R	G	1/07/1928	2,036.60	0.00	29103033427	VAN DEN HEURCK ROZA	30/10/1929
33041039922	VAN BROECK Herman	H	R	G	10/04/1933	1,713.90	516.51	47110148069	KNISH TATIANA	1/11/1947
24120137784	VAN BROECK OMER	H	R	G	1/12/1924	1,858.03	0.00	0	DESMEDT MADELEINE	6/08/1931
21043039250	VAN BUEL Louisa	F	S	O	30/04/1921	905.89	110.86	0		0
27022407577	VAN CAEYZEELE LODEWIJK	H	R	G	24/02/1927	1,329.58	110.86	32020805897	GOOSSENS LUDOVICA	8/02/1932
23082730506	VAN CAMP CHARLES	H	R	G	27/08/1923	2,011.48	0.00	24110731061	VANEXTERGEM GABRIEL	7/11/1924
27020343061	VAN CAMP JOSEPHINA	F	S	O	3/02/1927	1,240.30	219.56	0		0
18061524670	VAN CAMP JULIA	F	S	O	15/06/1916	1,649.82	0.00	14041027142	DEMUYNCK MAURITS	10/04/1914
34122228943	VAN CLEEF ALPHONSE	H	R	G	22/12/1934	2,081.54	0.00	40012433286	CLEIREN MARIA	24/01/1940
21010834953	VAN CLEEF JULIANUS	H	R	O	8/01/1921	1,735.31	0.00	16070119464	PAUWELS YVONNA	1/07/1916
24122137766	VAN CLEEMPUT PAUL	H	R	G	21/12/1924	1,718.73	299.88	33062238875	HUYBRECHTS ANGELE	22/06/1933
25102631087	VAN DAELE CLARA	F	S	O	26/10/1925	1,151.45	0.00	15032531349	DROSSAERT EMILE	25/03/1915
27102806127	VAN DAELE Marcel	H	R	G	28/10/1927	1,899.74	0.00	33040903231	SIMONS MARIE	9/04/1933
25031105366	VAN DAELE PIERRE	H	R	G	11/03/1925	1,763.75	0.00	0	DEBRUYN ROSA	9/11/1928
26081931112	VAN DAMME ALBERT	H	R	G	19/08/1926	2,131.53	0.00	29042433270	GALLEMAERT LISETTE	24/04/1929
26060134519	VAN DAMME Edouard	H	R	G	1/06/1926	2,222.10	0.00	26122937861	VANDENBOSCH URSULA	29/12/1926
35051141129	VAN DE BROECK Robertus	H	R	G	11/05/1935	2,138.58	0.00	0	LIEBLICH ANITA	22/05/1946
29032032989	VAN DE BRUL LUDOVICUS	H	R	G	20/03/1929	1,749.58	0.00	28030434844	LEMMENS JOSEPHINA	4/03/1928
29120230834	VAN DE CLOOT IVONA	F	S	O	2/12/1929	1,484.67	0.00	0		0
19091219504	VAN DE CRUYS JOZEF	H	R	G	12/09/1919	1,961.02	0.00	27122819207	BODSON	28/12/1927
25041639467	VAN DE MEERSSCHE MARIA	F	S	O	16/04/1925	1,335.51	192.17	0		0

Nationaal nummer	Naam	Geslacht	Aard pensioen	Burgerlijke staat	Geboortedatum	Maandelijkse pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtgeno(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboortedatum echtgeno(o)t(e)
29112130839	VAN DE MEIRSSCHE Maria	F	S	O	21/11/1929	1,430.88	0.00	0		0
28052137308	VAN DE PARRS FRANS	H	R	G	21/05/1928	1,848.95	0.00	36070633497	WEETS CELESTINA	6/07/1936
30081041568	VAN DE PERRE HUBERT	H	R	O	10/08/1930	1,862.84	0.00	0	VAN NUFFEL MARIA	19/12/1931
28022237948	VAN DE SANDE Eduardis	H	R	O	22/02/1928	1,901.77	0.00	0		0
24093037964	VAN DE VELDE ALFONS	H	R	O	30/09/1924	1,839.68	0.00	0	VOS OLGA	10/05/1934
34070136676	VAN DE VELDE FRIEDA	F	S	O	1/07/1934	2,258.28	0.00	33102636308	VANDEWEYER MARCEL	26/10/1933
26070236375	VAN DE VELDE Joseph	H	R	G	2/07/1926	1,722.30	0.00	29061134870	VANMEIR MARIA	11/06/1929
31050539940	VAN DE VELDE Leopold	H	R	G	5/05/1931	2,277.99	0.00	35052936817	FLYMINCK ANNA	29/05/1935
30060643755	VAN DE VELDE OMER	H	R	O	6/06/1930	1,201.33	110.86	0	KERSTENS MARIA	
31062430160	VAN DE VELDE Theodoor	H	R	O	24/06/1931	1,522.61	0.00	0	DEBEUCKELAER JOSEPHI	
23092833352	VAN DE VIJVER GUSTAAF	H	R	G	28/09/1923	2,359.23	0.00	23021138078	GEERTS ADRIANA	11/02/1923
28101327788	VAN DE VIJVER Lucien	H	R	G	13/10/1928	3,539.86	0.00	29121027818	VANSNICK	10/12/1929
20032626971	VAN DE VOORDE JOZEF	H	R	O	26/03/1920	1,975.20	0.00	0	DE RIDDER PHILOMENA	21/04/1921
47100541804	VAN DE WALLE JENNY	F	S	O	5/10/1947	1,048.32	110.86	0		0
34083034114	VAN DE WALLE Jozef	H	R	O	30/08/1934	2,237.73	0.00	0		0
29050331545	VAN DE WIELE EDMOND	H	R	G	3/05/1929	1,596.41	283.62	0	VANRUMSTE JEANNE	2/03/1929
25051644919	VAN DE WIJGAERT ALFONS	H	R	G	16/05/1925	1,687.53	347.74	31110727450	MATTHYS LEA	7/11/1931
25091234379	VAN DE WOUWER FRANCISCUS	H	R	G	12/09/1925	1,832.68	0.00	25071237038	LAENEN MARIA	12/07/1925
23100438350	VAN DE WYGAERT FRANS	H	R	O	4/10/1923	1,790.11	0.00	13020634256	MEULEMAN MARIA	6/02/1913
30120934106	VAN DE ZANDE ALPHONSIUS	H	R	G	9/12/1930	2,123.02	0.00	0	VANWYK ANNA	19/03/1932
26040235364	VAN DEN ABBEELE GUSTAAF	H	R	O	2/04/1926	1,922.24	0.00	0	ROOMAN EMILIE	
21060234281	VAN DEN BAEN MARCELLE	F	S	O	2/06/1921	1,092.67	110.86	0		0
28123033123	VAN DEN BEMPT ALBERT	H	R	G	30/12/1928	1,307.27	110.86	34070429458	BOGAERTS JOSEPHINE	4/07/1934
25033134745	VAN DEN BERG JOZEF	H	R	O	31/03/1925	1,650.64	0.00	0		0
30091238743	VAN DEN BERG PETRUS	H	R	G	12/09/1930	1,204.59	110.86	30103031864	REYNAERTS PHILOMENA	30/10/1930
34121829758	VAN DEN BERGH FRANS	H	R	G	18/12/1934	1,690.36	0.00	32102034291	WITTOECK YVONNE	20/10/1932
22092105336	VAN DEN BERGH JOZEF	H	R	G	21/09/1922	1,920.38	0.00	22031406003	SEEUWS YVONNE	14/03/1922
36100227605	VAN DEN BERGH Leona	F	S	O	2/10/1936	1,118.08	110.86	0		0
28052740389	VAN DEN BERGH MARCELLUS	H	R	G	27/05/1928	2,001.30	0.00	29060939286	DRIESENS JOANNA	9/06/1929
19073023886	VAN DEN BERGH Maria	F	R	O	30/07/1919	2,824.47	0.00	0		0
25093030958	VAN DEN BERGH PIERRE	H	R	G	30/09/1925	4,215.20	0.00	0	DE KEULENAER CAROLINA	29/02/1932
46100243457	VAN DEN BERGHE COLETTE	F	S	O	2/10/1946	1,301.56	170.93	41083026741		0
26061128174	VAN DEN BOGAERT JUUL	H	R	G	11/06/1926	1,219.05	127.91	0	DE HOUWER AUGUSTA	21/01/1927
31022744193	VAN DEN BOSCH EDGARD	H	R	O	27/02/1931	1,899.22	0.00	0		0
19101243859	VAN DEN BOSCH Joanna	F	S	O	12/10/1919	1,323.66	0.00	0		0
33112026797	VAN DEN BOSSCHE Georges	H	R	O	20/11/1933	1,649.90	274.55	0		0
34041640452	VAN DEN BOSSCHE Jeanette	F	S	O	16/04/1934	1,006.71	110.86	0		0
39051131614	VAN DEN BROECK MARCELLA	F	S	O	11/05/1939	1,249.15	0.00	0		0
34073037768	VAN DEN BROECK REMI	H	R	O	30/07/1934	1,404.82	110.86	0		0
21022641140	VAN DEN BULCK JOZEF	H	R	G	26/02/1921	1,724.58	465.67	32120435488	LIEKENS ANGELE	4/12/1932
20051337578	VAN DEN BUYS LEONARD	H	R	G	13/05/1920	2,218.06	0.00	0	THYS MARIA	11/01/1920
30042441112	VAN DEN BUYS MICHEL	H	R	G	24/04/1930	2,080.46	0.00	33042833432	ROBERT EMILIE	28/04/1933
28032835197	VAN DEN EEDE FRANCOIS	H	R	G	28/03/1928	3,183.32	0.00	0	VERJANS LUTGARDIS	17/07/1929
20091236945	VAN DEN EYNDE Gustaaf	H	R	O	12/09/1920	1,805.83	0.00	21020238015	POSSEMIERS MARIA	2/02/1921
37060434068	VAN DEN EYNDE JOANNA	F	S	O	4/06/1937	764.68	0.00	34032332907	DE BRAEKELL GUILLAUME	23/03/1934
24011636752	VAN DEN EYNDE Joannes	H	R	G	16/01/1924	1,579.78	217.82	29040329657	REGNIER CAROLINE	3/04/1929
34012741776	VAN DEN EYNDE LEON	H	R	O	27/01/1934	1,369.92	110.86	0		0
26120126940	VAN DEN EYNDEN LOUIS	H	R	G	1/12/1926	1,411.54	0.00	26120929268		0
31082833517	VAN DEN HEUVEL Frans	H	R	G	28/08/1931	1,508.16	110.86	29102532292	VANRUYNEN JEANNE	25/10/1929
34062927893	VAN DEN HEUVEL Gabriella	F	S	O	29/06/1934	1,706.98	0.00	34010931935		0
38030339246	VAN DEN KERKHOFF WILHELMIN/	F	S	O	3/03/1938	453.74	0.00	19091234944	WUYTS GABRIEL (+ 18.7.1994)	12/09/1919
28102134769	VAN DEN NIEUWENHOF LOUIS	H	R	O	21/10/1928	1,510.33	110.86	0		0
39061634338	VAN DEN REECK Leon	H	R	O	16/06/1939	1,535.36	180.66	0		0
30081436397	VAN DEN SCHOOR FRANCISCUS	H	R	O	14/08/1930	2,040.06	0.00	0		0
33050140304	VAN DEN WIJNGAERT KAREL	H	R	G	1/05/1933	2,113.37	0.00	0	RAVOET JEANNE	4/06/1934
31082237164	VAN DEN WYNGAERT FRANS	H	R	G	22/08/1931	1,911.96	0.00	0	KOEKHOVEN JOANNA	3/11/1931
14021438684	VAN DEN WYNGAERT CONSTAN	F	S	O	14/02/1914	1,093.90	0.00	0		0
33042006853	VAN DER AUWERA MARIA	F	R	O	20/04/1933	1,308.36	121.69	0	WWE PELS J	
40120226220	VAN DER HEYDEN VALENTINE	F	S	O	2/12/1940	1,115.62	0.00	36070639734	STOOPS FRANS	6/07/1936
33021839761	VAN DER LINDEN GUSTAVE	H	R	G	18/02/1933	1,650.92	0.00	38080440241	MICHIELS LYDIA	4/08/1938
26013031913	VAN DER PUT Jan	H	R	G	30/01/1926	2,131.24	0.00	0	COPPENS JENNY	14/08/1932
31091939144	VAN DER SCHELDEN GERARD	H	R	G	19/09/1931	1,648.55	219.56	32032340880	STES EMILIA	23/03/1932
23062536292	VAN DER VOORT MARIA	F	S	O	25/06/1923	992.57	110.86	0		0
34122535779	VAN DER VREKEN Jean	H	R	G	25/12/1934	1,836.18	0.00	36022735689	NUYTS CAROLINE	27/02/1936
25111834904	VAN DER VREKEN VICTOR	H	R	O	18/11/1925	1,431.42	172.12	0		0
18111122495	VAN DER WENS Maria	F	S	O	11/11/1918	689.09	0.00	0		0
11111035046	VAN DESSEL ANNA	F	S	O	10/11/1911	892.98	0.00	0		0
28041835314	VAN DESSEL EDUARD	H	R	G	18/04/1928	2,115.40	0.00	29121630406	CLAES MARIA	16/12/1929
30110136917	VAN DESSEL HENDRIK	H	R	G	1/11/1930	1,353.59	110.86	30071135690	VERHEYEN MARGUERITE	11/07/1930
30012138906	VAN DESSEL LOUIS	H	R	G	21/01/1930	1,736.32	388.48	37082536806	TILBORGHIS MARIA	25/08/1937
29062435561	VAN DEUN Robert	H	R	G	24/06/1929	1,748.83	0.00	34042937480	VANDEPERRE MARIETTE	29/04/1934
24041836812	VAN DEUNEGEM Marie-Louise	F	S	O	18/04/1924	1,234.62	120.74	14082126735		0
32090232757	VAN DIJCK FRANS	H	R	O	2/09/1932	1,721.00	0.00	0	DE CORT VIRGINIE	12/05/1931
25070442034	VAN DIJCK JEANNE	F	S	O	4/07/1925	1,105.19	110.86	0		0

Nationaal nummer	Naam	Ge-slacht	Aard pen-sioen	Burger-lijke staat	Geboorte-datum	Maande-lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge-no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge-no(o)t(e)
25090231618	VAN DIJCK MARIA	F	S	O	2/09/1925	1,413.16	0.00	0		0
31041339192	VAN DOOSSELAERE VICTOR	H	R	O	13/04/1931	1,691.48	0.00	31033032628	VAN HOOGENDORP ROSAL	30/03/1931
52022248855	VAN DRIESSCHE IRENE	F	S	O	22/02/1952	488.14	110.86	50111340937		0 13/11/1950
32082834528	VAN DYCK EDMOND	H	R	G	28/08/1932	1,775.92	0.00	0	LE CERF LEA	12/12/1935
32092534924	VAN DYCK Hendrik	H	R	G	25/09/1932	1,596.62	133.65	0	SLEECKX BERTHA	25/12/1935
28111031451	VAN DYCK MARIA	F	S	O	10/11/1928	1,105.06	0.00	13032028390		0 20/03/1913
27031035926	VAN ECHHELPOEL EMILE	H	R	G	10/03/1927	2,020.20	0.00	26063042044	SIMONS ANNA	30/06/1926
30022040527	VAN ECHHELPOEL FRANCISCUS	H	R	G	20/02/1930	1,639.86	219.56	29110532616	LAURYSSSEN FRIEDA	5/11/1929
32071536897	VAN EECKHOUT DENISE	F	R	O	15/07/1932	1,733.21	0.00	26040436985		0 4/04/1926
32071536897	VAN EECKHOUT DENISE	F	S	O	15/07/1932	411.34	0.00	26040436985		0 4/04/1926
33090233768	VAN EECKHOVEN EUGREEN	H	R	G	2/09/1933	1,826.34	0.00	0	VAN BOGAERT MATHILDA	9/03/1931
29053039330	VAN EECKHOVEN JOZEF	H	R	O	30/05/1929	2,115.80	0.00	0	WUYTACK CHRISTIANE	9/08/1930
28041637849	VAN ELSACKER HILDA	F	S	O	16/04/1928	1,110.16	195.14	0		0
28111325421	VAN EYERBROECK Lisette	F	S	O	13/11/1928	721.36	0.00	0		0
23050647458	VAN EYNDE NELLY	F	R	O	6/05/1923	2,113.69	0.00	0		0
35062031655	VAN GAELLEN MARIA	F	S	O	20/06/1935	512.02	0.00	0		0
34071036303	VAN GAEVER GEORGES	H	R	O	10/07/1934	2,828.35	0.00	0	SCHOETERS JULIETTE	6/05/1934
35072132919	VAN GASTEL FRANS	H	R	G	21/07/1935	1,818.60	0.00	35042834464	VAN ROMPAEY MARIE	28/04/1935
23031626649	VAN GASTEL Maria	F	S	O	16/03/1923	1,113.66	0.00	15020333501		0 3/02/1915
20010537794	VAN GEEM GASTON	H	R	O	5/01/1920	2,022.87	0.00	21011336284	DETREZ HELENE	13/01/1921
32081036365	VAN GEENHOVEN HUBERT	H	R	G	10/08/1932	1,625.17	224.90	0	HOEYKENS AUGUSTA	28/08/1933
47052043188	VAN GEETERUYEN PIERRE	H	I	G	20/05/1947	1,279.54	0.00	0		0 20/05/1947
28022931301	VAN GELDERE Victor	H	R	G	29/02/1928	1,914.95	0.00	0	DE MEYER YVONNE	5/04/1937
25012638942	VAN GESTEL Jan	H	R	O	26/01/1925	1,834.98	0.00	26032938291	DRIES AGNES	29/03/1926
28010141355	VAN GHEEM JOZEF	H	R	G	1/01/1928	1,583.96	0.00	0	DEER HILDA	13/02/1937
21102232412	VAN GIEL ROSA	F	S	O	22/10/1921	714.58	0.00	19072026766	SCHUDDINGS PETRUS	20/07/1919
35092526970	VAN GILSEN JOZEF	H	R	G	25/09/1935	1,636.37	169.15	35080135221	MOUS SIMONNA	1/08/1935
39071424806	VAN GILSEN Rosette	F	S	O	14/07/1939	496.66	110.86	0		0
17122011319	VAN GINDEREN ALBERT	H	R	O	20/12/1917	1,583.04	219.56	18122314614	VANGINDEREN ANNA	23/12/1918
28123130915	VAN GOETHEM ALFONS	H	R	G	31/12/1928	2,571.18	0.00	34011236692	BOGAERT IVONNA	12/01/1934
35042636506	VAN GOETHEM CHARLES	H	R	G	26/04/1935	1,704.12	0.00	38081930675	HEYRMAN	19/08/1938
29031036364	VAN GOETHEM Joseph	H	R	O	10/03/1929	1,935.33	0.00	0	DE LAAF JOHANNA	8/03/1929
27062638031	VAN GOETHEM MARIA	F	S	O	26/06/1927	778.30	0.00	27050536587	TREULING JORIS	5/05/1927
25110429788	VAN GOETHEM PAUL	H	R	G	4/11/1925	1,763.75	0.00	0	KIEKENS CLEMENTINA	24/01/1931
31090836908	VAN GOMPEL GERARD	H	R	O	8/09/1931	2,197.00	0.00	0		0
26062637911	VAN GRIEKEN JOZEF	H	R	G	26/06/1926	3,380.88	0.00	0	DERYCKE RENEE	18/01/1932
32072434643	VAN HAARLEM MARIA	F	S	O	24/07/1932	1,624.88	0.00	30120335575		0 3/12/1930
27101034391	VAN HABBERNEY EMIEL	H	R	O	10/10/1927	3,977.86	0.00	0		0
29050540292	VAN HAEVERMAET MARIA	F	S	O	5/05/1929	1,019.71	219.56	28090429344	GYSSELINCK GASPARD	4/09/1928
22022140325	VAN HECKE Gaston	H	R	O	21/02/1922	2,274.35	0.00	22120635412	CALLENS JOANNA	6/12/1922
34060240302	VAN HECKE JULES	H	R	G	2/06/1934	1,965.75	0.00	0	BIERQUE PHILOMENE	1/09/1936
31052240905	VAN HEDENT ROGER	H	R	G	22/05/1931	1,233.74	114.89	31061038607	TREULING MARIA	10/06/1931
34021142273	VAN HEDENT SIMONNE	F	S	O	11/02/1934	1,362.35	0.00	29121529941	DOOMS FREDERIK	15/12/1929
23031634963	VAN HEES CONSTANTINUS	H	R	G	16/03/1923	1,920.38	0.00	23032838654	VAN WYK HENRICA	28/03/1923
27123138911	VAN HEES FLORENT	H	R	G	31/12/1927	1,780.67	0.00	30051932462	JULLIAMS IVONNE	19/05/1930
28010539847	VAN HEES MARIA	F	S	O	5/01/1928	1,153.26	0.00	0		0
29032037543	VAN HEETVELDE HUGO	H	R	O	20/03/1929	1,334.29	110.86	36032839428	VANOSTADEN LILIANE	28/03/1936
29030342716	VAN HERCK FRANCOIS	H	R	G	3/03/1929	1,651.09	0.00	38062432289	LEYS CORNELIA	24/06/1938
35120526813	VAN HERCK Maria	F	S	O	5/12/1935	1,035.12	110.86	0		0
33102835454	VAN HEURCK MARIETTE	F	R	G	28/10/1933	860.27	148.83	28032135710	VAN AEL J	21/03/1928
33040435156	VAN HOECK JAN	H	R	G	4/04/1933	1,758.91	0.00	0	FRANKEN JOSEPHA	18/10/1936
26041234959	VAN HOEKS WILLY	H	I	G	12/04/1926	2,274.35	0.00	0	DERO LOUISE	12/04/1926
29123139745	VAN HOLEN ROGER	H	R	G	31/12/1929	2,292.47	0.00	0	DROSSAERT JOSEPHINE	20/10/1929
26073137170	VAN HOOF HENDRIK	H	R	O	31/07/1926	1,798.52	0.00	26070935072	VANHOECKE EMMA	9/07/1926
40031732031	VAN HOOFF ADRIANA	F	S	O	17/03/1940	1,286.48	219.56	0		0
26062228333	VAN HOORICK FRANS	H	R	G	22/06/1926	1,883.57	0.00	25051037876	DESCHEPPER ALICE	10/05/1925
32072636165	VAN HOORICK Renatus	H	R	G	26/07/1932	1,800.72	0.00	0	GEVERS ROSALIE	7/07/1936
17102903408	VAN HOUTVEN Mathilda	F	S	O	29/10/1917	1,171.68	0.00	0		0
32012839328	VAN HOVE HENRICUS	H	R	G	28/01/1932	1,911.96	0.00	0	HOREMANS ANITA	30/06/1930
22102631618	VAN HOYDONCK Maria	F	S	O	26/10/1922	845.50	110.86	0		0
38041136435	VAN HUFFEL YVONNE	F	S	O	11/04/1938	1,094.79	110.86	0		0
13033032440	VAN HULSEL Adela	F	S	O	30/03/1913	1,273.81	0.00	0		0
16042518412	VAN ISHOVEN Rosalia	F	S	O	25/04/1916	1,289.94	0.00	0		0
14102329459	VAN JOENERBOEY IRMA	F	S	O	23/10/1914	974.33	110.86	10122822307		0 28/12/1910
25071429553	VAN KAMPEN Gregorius	H	R	G	14/07/1925	3,189.04	0.00	0	DESCHUTTER MARIA	18/03/1928
34101832318	VAN KERCHOVE Leo	H	R	G	18/10/1934	1,737.74	0.00	37090532079	VERVOORT	5/09/1937
49052227037	VAN KERCKHOVEN HELGA	F	S	O	22/05/1949	41.32	0.00	0		0
29051838609	VAN KERCKHOVEN HORTENSIA	F	S	O	18/05/1929	976.75	110.86	23030441962		0 4/03/1923
31091642305	VAN KUYK WALTER	H	R	G	16/09/1931	1,662.24	0.00	34020333017	CORTEBEECK JOSEPHINA	3/02/1934
21031342832	VAN LAER FRANCISCA	F	S	O	13/03/1921	1,027.62	209.39	23050134744		0 1/05/1923
21101627745	VAN LAER WILLEM	H	R	G	16/10/1921	1,469.95	110.86	23073129088	D'HOOGE JULIETTE	31/07/1923
26030742925	VAN LAKEN Josephus	H	R	G	7/03/1926	1,954.03	0.00	0	VANOVERLOOP MARGARET	20/09/1925
26052040066	VAN LANCKER Yvonne	F	S	O	20/05/1926	1,102.69	110.86	0		0
29070335321	VAN LEEMPUT FREDERIK	H	R	G	3/07/1929	1,639.00	219.56	33033134224	VANHOOF PHILOMENE	31/03/1933

Nationaal nummer	Naam	Ge-slacht	Aard pen-sioen	Burger-lijke staat	Geboorte-datum	Maande-lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge-no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge-no(o)t(e)
29102932764	VAN LENT PROSPER	H	R	G	29/10/1929	2,407.12	0.00	28022839645	DEGRES ROSALIA	28/02/1928
19062918268	VAN LEUVENHAEGE JOSEEE	F	S	O	29/06/1919	871.85	110.86	0		0
15072124373	VAN LINDEN ALBERT	H	R	O	21/07/1915	1,783.48	0.00	0	BELLOY ROSA	14/12/1917
29091933558	VAN LINDEN CONSTANTINUS	H	R	G	19/09/1929	1,842.62	0.00	32041431859	YSEBAERT ELVIRA	14/04/1932
26070236573	VAN LINDEN FRANCISCUS	H	R	G	2/07/1926	1,388.09	178.01	32041746813	FISSERS GERMANIA	17/04/1932
32073135419	VAN LINDEN Maria	F	S	O	31/07/1932	823.01	0.00	0		0
35090223914	VAN LOMMEL JOANNES	H	R	G	2/09/1935	1,578.93	110.86	46091133672	VAN GANSBEKE MONIQUE	11/09/1946
27040541134	VAN LOMMEN JOZEF	H	R	G	5/04/1927	1,763.75	0.00	0	BURLT MARIA	14/02/1928
27080937872	VAN LOMMEREN SIMONE	F	S	O	9/08/1927	918.72	110.86	0		0
25021527607	VAN LOON MARIA	F	S	O	15/02/1925	590.87	0.00	30091225182	VANHOODYDONCK ALFONS	12/09/1930
29071838920	VAN LOOVEREN LEONARD	H	R	G	18/07/1929	1,836.97	0.00	27060634089	BOECKX DYMPHNA	6/06/1927
32091318365	VAN LOOVEREN VICTOR	H	R	G	13/09/1932	2,094.22	0.00	0	VERHAEGEN MARIA	20/07/1935
14031231132	VAN LOOY DIONYS	H	R	O	12/03/1914	1,442.38	0.00	18110520897	TOELEN ANNA	5/11/1918
24070435479	VAN LOOY Joanna	F	S	O	4/07/1924	1,242.17	0.00	0		0
26051241104	VAN LOOY PAUL	H	R	G	12/05/1926	1,687.37	293.14	25020139418	DEKETELAERE LAURA	1/02/1925
35011342524	VAN LOY JULES	H	R	G	13/01/1935	1,550.82	110.86	34051831093	BOTTERMAN MATHILDE	18/05/1934
31091338932	VAN MACHELEN CAROLUS	H	R	G	13/09/1931	1,710.25	0.00	33060133084	CASTELEYN YVONNE	1/06/1933
29112732536	VAN MECHELEN ALOIS	H	R	O	27/11/1929	1,538.49	181.02	32080935407	NEVELSTEYN LOUISA	9/08/1932
17010519222	VAN MECHELEN Anna	F	S	O	5/01/1917	998.46	110.86	0		0
27082333583	VAN MECHELEN JAN	H	R	G	23/08/1927	2,274.35	0.00	0	CEULEMANS LOUISA	4/08/1927
21110936181	VAN MECHELEN MARTIJN	H	R	O	9/11/1921	2,105.14	0.00	24031339036	WITHAGES CAROLINA	13/03/1924
25080237351	VAN MELE August	H	R	G	2/08/1925	1,920.38	0.00	0	SIX SIMONNE	18/02/1924
24021333980	VAN MEULEBROECK ARMAND	H	R	G	13/02/1924	2,010.36	0.00	30102637035	VERBRUGGEN MARIA	26/10/1930
25101534195	VAN MIGERODE JULIEN	H	R	O	15/10/1925	1,620.35	414.68	0	BELLIGH ANGELA	
32121630964	VAN MOL Joseph	H	R	G	16/12/1932	2,607.85	0.00	0	VERBEKE YOLANDE	10/01/1938
39090233403	VAN NERUM Claire	F	S	O	2/09/1939	763.28	0.00	0		0
11102916344	VAN NERUM Walter	H	R	G	29/10/1911	2,950.62	0.00	0	VAN DE VIJVER EVELINA	18/06/1911
25122734536	VAN NIEUWENHUYSE Francois	H	R	G	27/12/1925	1,945.69	0.00	0	ROBYN FLORA	29/05/1925
29012138784	VAN NIMMEN ELY	H	R	G	21/01/1929	2,082.69	0.00	34110230439	DUQUET JENNY	2/11/1934
21100632506	VAN NIMMEN FRANS	H	R	G	6/10/1921	1,905.61	0.00	40072129660	VERBERK MARYANNE	21/07/1940
30123029702	VAN NUFFEL EMILE	H	R	O	30/12/1930	1,788.58	0.00	29110925267	VANROOY SIDONIA	9/11/1929
31062725615	VAN NUFFEL LOUISA	F	S	O	27/06/1931	553.49	219.56	31100833747	DEWILDE ALBERT	8/10/1931
17032220496	VAN NUFFEL YVONNE	F	S	O	22/03/1917	1,222.77	0.00	0		0
35121827108	VAN OECKEL Fernand	H	R	O	18/12/1935	896.71	110.86	0		0
33011538163	VAN OECKEL HUGO	H	R	G	15/01/1933	1,600.19	135.20	0	VAN DE PLAS HILDE	23/10/1936
31042734113	VAN OOSTERBOS LUDOVICUS	H	R	O	27/04/1931	2,278.74	0.00	0		0
30102930708	VAN OOSTERWIJCK MAURICE	H	R	G	29/10/1930	1,384.26	114.89	0	WUYTS EMILIA	27/06/1934
32031135112	VAN OPPENS REMY	H	R	G	11/03/1932	1,624.05	219.56	0	POSSEMIERS SIMONNE	6/03/1931
35073029277	VAN OPSTAL JOANNA	F	S	O	30/07/1935	1,094.28	110.86	0		0
32100430823	VAN OVERBERGHE MARIE LOUIK	F	R	O	4/10/1932	1,916.94	0.00	0		0
28112540592	VAN OVERLOOP KAREL	H	R	G	25/11/1928	1,753.40	0.00	32051938048	PEETERS VIRGINIA	19/05/1932
19111036208	VAN OVERSCHELDE JOANNA	F	S	O	10/11/1919	1,289.86	0.00	0		0
34031320543	VAN PARIJS ROBERT	H	R	G	13/03/1934	1,650.07	165.81	0	VAN TRIER MARIA	5/07/1935
25080833704	VAN PEEL Emiel	H	R	G	8/08/1925	4,029.31	0.00	0	VAN DEN SCHOOR STEFANI	6/04/1926
25040538221	VAN PETEGHEM MARIA	F	S	O	5/04/1925	1,156.13	0.00	0		0
27061240142	VAN POTTTELBERGE Robert	H	R	O	12/06/1927	1,614.99	168.47	23120232090	KROPA JADWIGA	2/12/1923
22061735725	VAN POUCKE LEOPOLD	H	R	O	17/06/1922	2,264.93	0.00	21031139033	GODTS MARIA	11/03/1921
22020837852	VAN PRAET Maria	F	S	O	8/02/1922	1,164.08	219.56	23021143325	HENDRICKX FRANS	11/02/1923
34051342135	VAN PUymbroeck Alphonse	H	R	G	13/05/1934	1,999.47	0.00	38052436440	VAN EYNDE MAGDALENA	24/05/1938
18100320160	VAN PUVELDE ALBERT	H	R	G	3/10/1918	1,970.95	0.00	0	NONNEMAN GABRIELLE	6/07/1926
27012834370	VAN REGENMORTELT PETRUS	H	R	G	28/01/1927	1,854.35	0.00	28091730035	SEVERENS SYLVIA	17/09/1928
25121729595	VAN RHYN LODEWIJK	H	R	G	17/12/1925	1,763.75	0.00	0	VANDENBERGH ANNA	6/03/1928
40031836850	VAN RIET MONIQUE	F	S	O	18/03/1940	515.87	0.00	0		0
25082235155	VAN ROMPAEY LAURENT	H	R	O	22/08/1925	3,200.48	0.00	0	CLEMENT GEORGETTE	
30113033356	VAN ROMPAEY MARCEL	H	R	G	30/11/1930	2,205.74	0.00	0	DE MEIRSMAN GISELLE	22/07/1931
17051302772	VAN ROOY Jozef	H	R	O	13/05/1917	1,549.46	110.86	0		0
31122634991	VAN ROSSEM Karel	H	R	O	26/12/1931	2,559.45	0.00	0	DE CAUWER RAYMONDE	7/07/1932
30040643147	VAN ROTEN ANDRE	H	R	G	6/04/1930	2,444.19	0.00	0	RYNGAERT GODELIEVA	9/02/1927
26040534282	VAN ROTEN MARIA	F	S	O	5/04/1926	929.22	110.86	24081235143		0
34052043307	VAN ROY GERARD	H	R	G	20/05/1934	1,501.41	110.86	0	IMMENS MARIA	18/02/1937
22083135707	VAN ROY JOSEPHUS	H	R	O	31/08/1922	1,960.80	0.00	0	VANAMMELN MARIA	
34081329783	VAN ROY RENE	H	R	O	13/08/1934	1,338.37	110.86	0		0
27022338885	VAN RUYSEVELT GERMAINE	F	S	O	23/02/1927	1,199.74	110.86	0		0
31101301030	VAN SERVEYT MARTHA	F	S	O	13/10/1931	1,146.48	0.00	29051600364		0
22060534806	VAN SLAMBROUCK Adriana	F	S	O	5/06/1922	1,115.06	0.00	0		0
33050441596	VAN STEEN MARCEL	H	R	G	4/05/1933	1,657.04	394.58	0	HENDRICKX JULIA	6/11/1934
15122022163	VAN SUETENDAEL Jaak	H	R	G	20/12/1915	1,559.65	0.00	21010810803	WAUTERS MARIA	8/01/1921
31060629326	VAN TENDELOO CONSTANTINUS	H	R	G	6/06/1931	1,490.57	110.86	32100233061	DOMS ALBERTINE	2/10/1932
31041136581	VAN THILLO BERNARDUS	H	R	G	11/04/1931	1,476.29	110.86	36011529023	CLEEMPOEL CECILIA	15/01/1936
16091516476	VAN TICHELEN MARIA	F	S	O	15/09/1916	994.27	219.56	0		0
30030949580	VAN TICHELT Julien	H	R	O	9/03/1930	2,127.84	0.00	0	DRUYTS MARIA	20/03/1933
9032434023	VAN TILBORG ALBERTINA	F	S	O	24/03/1909	1,312.32	298.47	0		0
32053031772	VAN TILBORG PETRUS	H	R	G	30/05/1932	1,451.56	110.86	0	DE BACKER ANNA	4/12/1930
30122727913	VAN TILBORGH JACOBUS	H	R	G	27/12/1930	1,350.33	110.86	0	COOLS ANGELE	29/04/1936

Nationaal nummer	Naam	Ge- slacht	Aard pen- sioen	Burger- lijke staat	Geboorte- datum	Maande- lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge- no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge- no(o)t(e)
29033139185	VAN TILBURG Adrianus	H	R	G	31/03/1929	1,607.99	174.66	0	FIERENS LISETTE	30/08/1936
30061838340	VAN TRIEL ALFONS	H	R	G	18/06/1930	1,809.99	0.00	31030240612	DAERDEN ROSALIA	2/03/1931
21022641239	VAN UFFELEN Irene	F	S	O	26/02/1921	1,130.02	159.47	0		0
33101331162	VAN VLIERBERGHE ANDREAS	H	R	G	13/10/1933	1,730.24	0.00	35042534259	HIEL	25/04/1935
23113037561	VAN VLIERBERGHE KAREL	H	R	G	30/11/1923	1,534.77	127.45	31012342825	VAN DE SOMPEL FRANCINE	23/01/1931
29012745332	VAN WELLEN Gerard	H	R	O	27/01/1929	1,682.37	209.39	0		0
22102931229	VAN WELLEN MARIA	F	S	O	29/10/1922	1,260.11	219.56	0		0
48021248085	VAN WELLEN MARIA	F	S	O	12/02/1948	921.98	110.86	0		0
34062935912	VAN WESEMAEL HENRI	H	R	G	29/06/1934	2,095.08	0.00	0	VERHAEGEN JOANNA	23/10/1936
21052037286	VAN WETTER AGNES	F	S	O	20/05/1921	833.95	0.00	14092331531	PANIS THEOFIEL	23/09/1914
15083019453	VAN WIJK CATHARINA	F	S	O	30/08/1915	1,017.12	110.86	0		0
30101638133	VAN WYNSBERGHE Leon	H	R	G	16/10/1930	2,108.83	0.00	0	SEGGERS MARIA	14/07/1932
31092133639	VAN ZANDEN JULIA	F	S	O	21/09/1931	1,000.72	148.47	26042639182		0
14101036290	VAN ZELE MARIA	F	S	O	10/10/1914	1,378.34	0.00	0		0
31051245763	VANBIESBROUCK JEAN	H	R	O	12/05/1931	1,494.13	110.86	0		0
30082535566	VANBRABANT LOUIS	H	R	G	25/08/1930	2,166.63	0.00	34070932076	VERHELST EMMA	9/07/1934
24062435850	VANDAMME JULIENNE	F	S	O	24/06/1924	1,074.98	110.86	0		0
41021618219	VANDE MEIRSSCHE Lillianne	F	S	O	16/02/1941	1,170.69	0.00	0		0
34092132318	VANDECROYSE FERDINAND	H	R	O	21/09/1934	1,670.50	0.00	0		0
42062628058	VANDEN BERGHE LEONA	F	S	O	26/06/1942	2,231.75	0.00	0		0
30040739949	VANDENBOSSCHE AUGUST	H	R	G	7/04/1930	1,462.27	0.00	29041339051	CLAEYS MARIE	13/04/1929
19102342236	VANDENBRANDE MARIA-JOSE	F	S	O	23/10/1919	859.72	110.86	20053135939		0
30012331520	VANDERPUTTE ROLAND	H	R	G	23/01/1930	1,653.52	0.00	0	FOURNAUX CLAUDE	11/12/1942
34090536766	VANDONINCK JOSEPHUS	H	R	G	5/09/1934	1,556.61	110.86	0	KOEKHOVEN JEANNE	12/05/1938
22111133271	VANDYCK JOANNA	F	S	O	11/11/1922	856.98	0.00	0		0
33010434145	VANEYNDE JOSEPH	H	R	G	4/01/1933	1,279.21	110.86	39051232473	PEECKAERT	12/05/1939
22061041481	VANGENECHTEN MARIA	F	S	O	10/06/1922	1,062.82	0.00	0		0
18041208954	VANGORP AMANDUS	H	R	G	12/04/1918	1,936.05	0.00	0	VAN MECHELEN JULIA	28/05/1926
18031121449	VANHERCKE Lucienne	F	S	O	11/03/1918	1,302.24	0.00	0		0
26021339764	VANHOYWEGHEN GILBERTUS	H	R	G	13/02/1926	2,131.24	0.00	0	DEBOCK FRANCINE	21/11/1929
31081334470	VANLOOY Mariette	F	S	O	13/08/1931	1,217.97	219.56	25103032747	PAUWELS FELIX	30/10/1925
32040142749	VANNIEUWERKERKE AUGUST	H	R	G	1/04/1932	1,712.44	0.00	0	VAN DEN BOSCH MARIA	27/04/1930
32060333793	VANPAESSCHEN JOSEPH	H	R	G	3/06/1932	1,655.70	0.00	33060835246	VANBAEL	8/06/1933
27063032563	VANSPITAELS BERNARD	H	R	G	30/06/1927	1,925.11	0.00	35043036481	JACOBS SYLVIA	30/04/1935
12031529612	VANTHIENEN MARIA	F	S	O	15/03/1912	2,195.02	0.00	20021243923	DERYCKERE EDOUARD	12/02/1920
34100932592	VARENDONCK Valre	H	R	G	9/10/1934	2,567.29	0.00	0	ANTHONISSEN CAROLINA	30/10/1943
28102836238	VEEKEMANS MARIA	F	S	O	28/10/1928	719.09	0.00	0		0
14100906232	VEKENS LEONIA	F	S	O	9/10/1914	549.04	110.86	0		0
11040326895	VEKENS LEONTINE	F	S	O	3/04/1911	1,096.96	0.00	0		0
26061933769	VELTMANS JOSEPHUS	H	R	G	19/06/1926	3,299.01	0.00	28080935816	VERNIMMEN MARIA	9/08/1928
26102730187	VENDELMANS KAREL	H	R	O	27/10/1926	961.41	110.93	0		0
35011335297	VERACHTERT PETRONELLA	F	I	O	13/01/1935	250.90	110.86	28091534154		0
35021439135	VERBERT JEAN	H	R	G	14/02/1935	1,384.41	110.86	52011145028	DE KORT MARIA	11/01/1952
31041413725	VERBIEST CONSTANT	H	R	O	14/04/1931	1,698.23	487.34	0	VAN BEECK PAULINA	30/12/1933
28062224318	VERBIEST EDUARD	H	R	O	22/06/1928	1,622.21	168.89	29012823229	BOEY JOSEPHINA	28/01/1929
13032226152	VERBIEST Jozef	H	R	O	22/03/1913	1,513.32	219.56	0	SLOOVEN VIRGINIA	
30060541510	VERBIST Augustinus	H	R	G	5/06/1930	1,486.66	110.86	31070443053	VAN WALLENDIAEL MARIA	4/07/1931
33031734553	VERBIST Jaak	H	R	G	17/03/1933	2,030.81	0.00	0	BRESSELEERS JULIENNE	28/04/1932
28021435125	VERBRAEKEN LOUIS	H	R	G	14/02/1928	3,956.06	0.00	33112729058	PAUWELS SIMONE	27/11/1933
25092736988	VERBRAEKEN PROSPER	H	R	O	27/09/1925	1,664.65	353.90	25051331648	DENYS ELISABETH	13/05/1925
25021136142	VERBRUGGEN VICTOR	H	R	G	11/02/1925	1,640.60	232.48	27101132480	JANSENS JULIENNE	11/10/1927
17091016156	VERCAMMEN ARNOLD	H	R	O	10/09/1917	1,574.44	0.00	0	KERCKX MARGARETHA	
24101239711	VERCAMMEN FRANCISCUS	H	R	O	12/10/1924	1,948.82	0.00	0	VANWELLEN JOANNA	
34070736294	VERCAMMEN Luciana	F	S	O	7/07/1934	1,126.50	0.00	29120630910	VANSWEEVELT JEAN	6/12/1929
28121031161	VERCAUTEREN GUSTAAF	H	R	O	10/12/1928	1,630.49	219.56	28053042871	VANDENHEUVEL MONIQUE	30/05/1928
33030137122	VERCAUTEREN MARCEL	H	R	G	1/03/1933	1,812.35	0.00	37030329426	DEBACKER	3/03/1937
29112834385	VERCAUTEREN OMER	H	R	G	28/11/1929	1,221.36	110.86	32032046219	DEBUF LISETTE	20/03/1932
19120836077	VERCRUYSSEN PAULA	F	S	O	8/12/1919	66.91	0.00	0		0
26071837964	VERDIJK Frans	H	R	G	18/07/1926	1,693.33	0.00	31120331836	TEYSEN ARMANDINE	3/12/1931
31101731887	VERDONCK Irene	F	S	O	17/10/1931	974.98	0.00	0		0
22101326274	VERDOOLAEGHE ANDREA	F	S	O	13/10/1922	755.65	396.81	0		0
26022145557	VERDUJN LEONARD	H	R	G	21/02/1926	2,242.96	0.00	0	PRECKLER CESARINA	16/02/1928
32032639602	VERECKE JOSEPHINE	F	S	O	26/03/1932	1,067.94	110.86	0		0
24100440351	VERECKE GERARD	H	R	G	4/10/1924	1,901.44	0.00	29030239875	JANSENS ANGELIQUE	2/03/1929
28061931041	VERECKEN Rachel	F	S	O	19/06/1928	1,242.76	209.39	0		0
33070742906	VERELST LOUIS	H	R	G	7/07/1933	1,851.87	0.00	35042634229	NOLLET MARIA	26/04/1935
33032539059	VERERRE Isabella	F	S	O	25/03/1933	668.93	110.86	0		0
33062235907	VERFAILLIE Andr	H	R	G	22/06/1933	1,441.04	110.86	0	PEETERS JULIETTE	27/01/1932
26071435613	VERGAELLEN ALICE	F	S	O	14/07/1926	998.64	0.00	26102135717		0
22051634956	VERGAUWEN Gaston	H	R	O	16/05/1922	2,119.75	0.00	19092734088	BAPLU CLEMENTINA	27/09/1919
31091939342	VERGAUWEN Hugo	H	R	G	19/09/1931	1,530.64	357.79	0	CATTOIR PAULA	14/02/1932
29073133572	VERGAUWEN Roger	H	R	G	31/07/1929	2,571.18	0.00	0	VINCK PAULA	31/07/1929
26032940073	VERGAUWEN VIRGINIA	F	S	O	29/03/1926	1,211.87	219.56	0		0
26062742334	VERHAEGEN EMILE	H	R	G	27/06/1926	1,628.99	252.64	42010430081	DERIDDER JACQUELINA	4/01/1942

Nationaal nummer	Naam	Ge- slacht	Aard pen- sioen	Burger- lijke staat	Geboorte- datum	Maande- lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge- no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge- no(o)t(e)
33101237231	VERHAEGHEN MARIA	F	S	O	12/10/1933	1,274.76	219.56	28012138763		0 21/01/1928
25032538590	VERHAERT Henri	H	R	G	25/03/1925	2,723.76	0.00	28101131018	LAFAILLE MARIA	11/10/1928
31072028311	VERHELST LOUIS	H	R	G	20/07/1931	1,434.51	110.86	31100335087	DEWEVER LUCIA	3/10/1931
23011434516	VERHELST MARCEL	H	R	G	14/01/1923	2,205.65	0.00	21051032446	LAURENT PHILOMENA	10/05/1921
25020236022	VERHESEN MARIA	F	S	O	2/02/1925	1,292.37	219.56	22121933331	BROOS LODIEWUK	19/12/1922
17120919078	VERHEYDEN MARIA	F	S	O	9/12/1917	1,224.42	0.00	0		0
23062534116	VERHEYEN FRANCOIS	H	R	G	25/06/1923	1,920.38	0.00	0	DEREYNT CLEMENTINA	3/03/1924
29111138568	VERHEYEN FREDERIC	H	R	O	11/11/1929	1,522.05	121.71	0	EVERAERTS E	
29011035360	VERHOESTRAETE MARCEL	H	R	G	10/01/1929	2,097.27	0.00	27082833431	DEWINTER JOSEPHINA	28/08/1927
28090430235	VERHOEVEN JOSEPHA	F	S	O	4/09/1928	1,271.84	0.00	0		0
24052441484	VERHOEVEN PAULA	F	S	O	24/05/1924	610.25	0.00	0		0
29022440184	VERHOEVEN ROBERT	H	R	G	24/02/1929	1,360.36	110.86	31060336841	VANDERCROYSEN IRENE	3/06/1931
34060531795	VERHOLLEMAN JOZEF	H	R	G	5/06/1934	1,395.50	110.86	0	VAN SPRUNDEL LOUISA	10/05/1933
21122928153	VERHOOGEN Jozef	H	R	O	29/12/1921	2,200.03	0.00	0	WITDOECK ALICE	
27020325344	VERHULST Franciscus	H	R	G	3/02/1927	1,759.87	0.00	30010933631	ANTHONISSEN	9/01/1930
27052235770	VERHULST JAN	H	R	G	22/05/1927	1,281.08	110.86	31072234880	DESWERTS GABRIELLA	22/07/1931
24082537022	VERKEST JOANNA	F	S	O	25/08/1924	1,289.94	227.83	0		0
30121133945	VERLINDEN FRANK	H	R	G	11/12/1930	1,306.23	114.89	38021833039	CASSELO LISETTE	18/02/1938
35053130520	VERLINDEN JEAN	H	R	G	31/05/1935	1,617.54	367.86	37012135491	AERTS	21/01/1937
27081336265	VERLINDEN Maria	F	S	O	13/08/1927	1,142.74	110.86	0		0
29052140101	VERLODT Jean	H	R	G	21/05/1929	3,645.01	0.00	36011433013	HENSCHER LILIAN	14/01/1936
27112435356	VERLODT JOSEPH	H	R	G	24/11/1927	2,277.99	0.00	0	VERREYEN CHRISTINA	6/11/1927
27073032570	VERLOOY WALTER	H	R	G	30/07/1927	3,818.10	0.00	31100931242	TIEMANS ELISABETH	9/10/1931
17031919796	VERMAELEN Albertus	H	R	O	19/03/1917	1,771.13	0.00	20021446831	LEYS ANNA	14/02/1920
31012840592	VERMAELEN HERMAN	H	R	G	28/01/1931	1,901.92	0.00	33063035265	DINGEMANS JULIA	30/06/1933
28031034957	VERMANDEL Franois	H	R	O	10/03/1928	1,968.62	0.00	0		0
27121134771	VERMEIR ROGER	H	R	G	11/12/1927	2,698.59	0.00	32010433233	VERHAS CHRISTIANA	4/01/1932
31031544766	VERMEIREN LOUIS	H	R	G	15/03/1931	1,737.74	552.91	0	DIELS MATHILDE	28/06/1932
26041736191	VERMEIREN Raymond	H	R	G	17/04/1926	1,869.90	0.00	0	CEULEMANS MARIA	30/04/1930
23062639133	VERMEULEN JACQUES	H	R	G	26/06/1923	3,825.82	0.00	32053131643	VANCRAEYNST MARIA	31/05/1932
23091932440	VERMEULEN LUDOVICA	F	S	O	19/09/1923	1,232.93	0.00	0		0
31053038184	VERMEULEN MARTIN	H	R	G	30/05/1931	2,060.88	0.00	0	ALBERTY THERESIA	26/07/1923
22053041852	VERMEULEN Yvonne	F	S	O	30/05/1922	966.43	166.51	23121733711		0 17/12/1923
21091535092	VERMEYLEN MARIA	F	S	O	15/09/1921	1,183.38	0.00	0		0
8081328831	VERPOORTEN Maria	F	S	O	13/08/1908	1,175.34	0.00	0		0
22100329154	VERRIJCKE EDUARD	H	R	G	3/10/1922	1,960.02	0.00	24031135831	DUVAL CORNELIA	11/03/1924
22112536110	VERSCHAEREN Leopold	H	R	G	25/11/1922	1,763.75	0.00	24100634450	CLAES MARIA	6/10/1924
26121935593	VERSCHRAEGEN JULIEN	H	R	G	19/12/1926	2,897.06	0.00	0	LAURENTS JULIENNE	27/05/1928
32052540933	VERSCHUEREN Charles	H	R	G	25/05/1932	1,915.03	0.00	0	VERLENT GABRIELLE	17/04/1939
28010937547	VERSCHUEREN Georges	H	R	G	9/01/1928	4,022.74	0.00	29041237202	FLORIN	12/04/1929
31031447073	VERSCHUEREN GERMAINE	F	S	O	14/03/1931	1,029.65	110.86	0		0
30051138943	VERSCHUEREN Ludovicus	H	R	G	11/05/1930	1,919.11	0.00	31091332497	SUYKENS PHILOMENA	13/09/1931
31100230763	VERSTRAELEN ALFONS	H	R	O	2/10/1931	1,748.83	0.00	0		0
20051931555	VERSTREPEN FRANCOIS	H	R	G	19/05/1920	1,947.53	0.00	20103032442	VANDEPARRE CAROLINA	30/10/1920
31042544962	VERSTREPEN HENRI	H	R	G	25/04/1931	1,852.31	0.00	0	HAXELMANS HENRIETTE	13/05/1935
24100433027	VERSWYVELEN Maria	F	S	O	4/10/1924	1,099.38	110.86	24012739582		0 27/01/1924
30021743389	VERTENTE ROGER	H	R	G	17/02/1930	1,954.03	0.00	0	VANLITSENBORGH JOSEPH	14/02/1930
32092328947	VERVAECKE YVES	H	R	G	23/09/1932	1,456.40	110.86	42030927468	VAN DE MOORTELE L	9/03/1942
34032036759	VERVECKEN ALPHONSUS	H	R	G	20/03/1934	1,847.57	0.00	0	WOUTERS MARTHA	3/11/1935
25061106377	VERVEST Joannes	H	R	G	11/06/1925	1,763.75	0.00	0	VANGOETHEN SIMONNE	19/08/1940
22042239715	VERVLOET BENOIT	H	R	O	22/04/1922	2,278.29	0.00	0	WOLFS LUCIENNE	
26071036329	VERVLOET Joannes	H	R	G	10/07/1926	1,377.42	110.86	29060135869	DEWAELE JULIA	1/06/1929
25011432380	VERVOORT Gustave	H	R	O	14/01/1925	2,897.06	0.00	0		0
30030146559	VERVOORT Karel	H	R	G	1/03/1930	1,897.49	0.00	0	BATSLEER SIMONNA	10/08/1926
29052543442	VIDAL JOANNA	F	S	O	25/05/1929	644.42	0.00	29011942113		0 19/01/1929
34122229537	VIDAL LEO	H	R	G	22/12/1934	1,726.49	0.00	0	VERRESEN MARIETTA	10/08/1936
34051133584	VINCK JOSEPH	H	R	G	11/05/1934	2,607.85	0.00	0	AMERYCKX MARIA	25/06/1933
21111833531	VINCKEVLEUGEL ROGER	H	R	G	18/11/1921	1,960.80	0.00	0	BOGAERT MARIA	31/01/1923
28030938749	VINGERHOEDT LOUIS	H	R	G	9/03/1928	1,679.72	0.00	29051044001	PREVOT PAULINA	10/05/1929
26120632330	VISSCHERS JAN	H	R	G	6/12/1926	1,618.54	148.02	31031037891	VANHEES MARIA	10/03/1931
19040423275	VISSERS CONSTANTIA	F	S	O	4/04/1919	1,075.27	0.00	0		0
45062025040	VLAMINCKX Angelina	F	S	O	20/06/1945	663.85	0.00	0		0
32121429343	VLEUGELS Alfons	H	R	G	14/12/1932	1,394.97	110.86	0		0 14/12/1932
24112432026	VLOEMANS JOANNA	F	S	O	24/11/1924	751.02	0.00	0		0
19011619423	VOETEN MARIA	F	S	O	16/01/1919	1,054.18	0.00	0		0
26051036810	VOETS JOSEPHINA	F	S	O	10/05/1926	1,146.99	0.00	0		0
15030605603	VOGELS ANNA	F	S	O	6/03/1915	1,303.57	0.00	0		0 6/03/1915
23120732631	VOLKAERTS Eleonora	F	S	O	7/12/1923	1,518.15	0.00	0		0
20112228735	VOLLENS LEONARD	H	R	G	22/11/1920	2,597.75	0.00	0	PEETERS CHARLOTTE	17/03/1920
33030240951	VONCKEN GASTON	H	R	O	2/03/1933	1,704.54	270.41	0		0
30031233553	VROMANS HENRI	H	R	G	12/03/1930	1,391.01	110.86	0	RONGE MARIE	9/04/1926
20090729080	WAEGEMANS Joanna	F	S	O	7/09/1920	1,784.81	0.00	21061824388		0 18/06/1921
20111322576	WAGEMAËKERS CORNEEL	H	R	O	13/11/1920	1,338.65	202.49	0		0 13/11/1920
29070335519	WANPOUTRE JEAN	H	R	G	3/07/1929	1,524.10	110.86	33091033821	BECK MARIA	10/09/1933

Nationaal nummer	Naam	Ge-slacht	Aard-pen-sioen	Burger-lijke staat	Geboorte-datum	Maande-lijks pensioen	Vakantie geld	Nationaal nummer echtge-no(o)t(e)	Naam echtgeno(o)t(e)	Geboorte datum echtge-no(o)t(e)
34020140797	WATJOU JOZEF	H	R	G	1/02/1934	1,460.60	137.21	37101532671	KEYL	15/10/1937
13073131646	WATTELE Elvire	F	S	O	31/07/1913	2,309.13	0.00	0		0
33082431505	WATTENBERGH HUGO	H	R	G	24/08/1933	1,916.71	0.00	36080932028	STEIJVEN	9/08/1936
36032137365	WAUMANS FRANS	H	I	G	21/03/1936	1,826.34	0.00	0		0
23112435270	WAUTERS Françoise	F	S	O	24/11/1923	1,278.10	201.95	0		0
28053035547	WAUTERS FRANS	H	R	G	30/05/1928	1,480.63	110.86	0	HEYRMAN SIMONNE	7/03/1931
18102021323	WEEMAES HENRI	H	R	O	20/10/1918	1,801.87	0.00	0		0
27031340782	WELVIS Victor	H	R	G	13/03/1927	1,388.09	110.86	31021638096	SELLESLAGHS MARIA	16/02/1931
23062733163	WENS FRANS	H	R	G	27/06/1923	2,278.29	0.00	25042837616	MILANTS MARGARETA	28/04/1925
15082127647	WENS Louisa	F	S	O	21/08/1915	983.54	110.86	0		0
31033131707	WENSELAERS Albert	H	R	O	31/03/1931	1,315.43	110.86	0		0
25121530152	WESTERLINCK FLORENTIN	H	R	G	15/12/1925	1,767.93	0.00	0	RASKER GERMAINE	7/10/1926
31062035529	WEYCKMANS Kamiel	H	R	G	20/06/1931	2,040.06	0.00	32020437495	HERMANS WILHELMINA	4/02/1932
23061233128	WEYNEN JOZEF	H	R	G	12/06/1923	1,547.83	164.17	0	JANSSENS ROSALIE	1/06/1926
18061616368	WIESE MARCEL	H	R	G	16/06/1918	2,140.04	0.00	0	VANHOUDT ROSALIA	29/05/1921
30100833429	WIETESCHKEWITZ GEORGETTE	F	S	O	8/10/1930	1,298.39	0.00	29111131343		0
21030208427	WIJTS ANNA	F	S	O	2/03/1921	874.41	116.62	11121307346		0
33051632421	WILLAERT ANNIE	F	S	O	16/05/1933	688.16	110.86	0		0
25060941378	WILLEKENS Marcel	H	R	G	9/06/1925	1,949.39	0.00	28010737609	LIETAER ANNE	7/01/1928
30040241586	WILLEKENS VICTOR	H	R	G	4/04/1930	1,649.26	0.00	36041139460	VLASSENROOT MARIA	11/04/1936
15100826871	WILLEM Germaine	F	S	O	8/10/1915	1,000.56	110.86	0		0
19081126257	WILLEMEN MARIA	F	S	O	11/08/1919	971.18	110.86	0		0
24030304304	WILLEMS FRANCISCUS	H	R	O	3/03/1924	1,763.75	0.00	0		0
16111519559	WILLEMS MAURITZ	H	R	G	15/11/1916	2,027.12	0.00	0	DEBLOCK JULIA	27/01/1925
32010342369	WILLEMSE ALFRED	H	R	G	3/01/1932	1,803.11	0.00	0	VAN DE SANDE ANNA	28/12/1938
30081139954	WILLEMSEN Achiel	H	R	G	11/08/1930	1,724.89	0.00	32081437035	VANROOSBROECK LOUISA	14/08/1932
26030439255	WILLEMYS YVONNE	F	S	O	4/03/1926	1,127.49	0.00	22080326170	DEMUNTER EDUARDUS	3/08/1922
32051343972	WILMS EUGENE	H	R	G	13/05/1932	1,674.47	414.68	0	DE ROECK CELINA	19/08/1932
32012236146	WILMS JOZEF	H	R	G	22/01/1932	2,040.06	0.00	0	EECKELS MARIA	3/11/1933
28022740764	WILMS Louis	H	R	G	27/02/1928	1,348.23	110.86	29070936424	VANDENDUNGHEN MARIA	9/07/1929
28080438146	WINDELINCKX LODEWIJK	H	R	G	4/08/1928	1,513.45	227.54	0	GYSSELINCK LILIANE	13/02/1941
34071633149	WINDMOLDERS Pierre	H	R	G	16/07/1934	2,743.02	0.00	0	DIERCKX ELISA	15/06/1936
24101038088	WOUTERS ELISA	F	S	O	10/10/1924	1,206.48	460.27	0		0
37042032673	WOUTERS JOANNA	F	S	O	20/04/1937	1,559.11	0.00	37062932512		0
27102123959	WOUTERS JOSEPH	H	R	G	21/10/1927	1,256.82	114.89	0	AERTS MARIA	15/02/1931
19092035886	WOUTERS ROSALIA	F	R	G	20/09/1919	2,590.11	0.00	0	DEVIS HENRICUS	12/05/1917
37011634853	WUILMART ANGELE	F	S	O	16/01/1937	951.65	0.00	0	MICHIELS HENDRIK	11/12/1934
34071733614	WULLAERT GEORGETTE	F	S	O	17/07/1934	1,149.81	0.00	0		0
27081137317	WUYTS August	H	R	G	11/08/1927	1,768.95	0.00	0	HEYLEN MARIA	11/09/1935
19101335812	WUYTS GEORGETTE	F	S	O	13/10/1919	1,256.03	0.00	19082127337	VERMEIR JAAK	21/08/1919
33010930627	WUYTS Marie	F	S	O	9/01/1933	684.52	0.00	29062129913	DE BISSON MARCEL	21/06/1929
27050841346	WYBOU HUGO	H	R	G	8/05/1927	1,551.56	178.70	31090438812	ROTTIERS DENISE	4/09/1931
27051137987	WYCKMANS FRANS	H	R	G	11/05/1927	1,344.49	110.86	27030141051	VANBROECK EULALIA	1/03/1927
27112628762	WYGERS Rene	H	R	G	26/11/1927	1,960.80	0.00	0	VANGHELDER GEORGETTE	1/08/1933
31083138571	WYNANS FRANCOIS	H	R	G	31/08/1931	2,104.01	0.00	35092732254	JACOPS CAROLINA	27/09/1935
27121035395	YERNAULT ALFONS	H	R	G	10/12/1927	2,254.60	0.00	27092226296	DECORT PAULA	22/09/1927
17031220408	ZONNEKEYN ANGELE	F	S	O	12/03/1917	1,228.90	0.00	0		0
25022743570	ZWISSELBERGER Rene	H	R	O	27/02/1925	1,960.80	0.00	0	CLAESSENS ANNA	

Geschorste
pensioenen

Nationaal nummer	Naam	Geslacht	Aard pensioen	Burgerlij- ke staat	Geboorte- datum	Uitwerkings- datum
Burgerlijke staat : O : bij overlijden is er geen overlevingspensioen betaalbaar Aard van het pensioen : S : Overlevingspensioen Geslacht : H : man ; F : vrouw						
26052939295	CILLIS MATHILDA	F	S	0	29/05/1926	1/01/1995
22100231461	HAEGHEBAERT ALMA	F	S	0	2/10/1922	1/08/1994
22020338006	VAN AERSCHOT JOANNA LOUISA	F			3/02/1922	
46020146401	VAN DER HEYDEN RENEE ERNESTINE	F	S	O	1/02/1946	1/03/1970
29080231004	VERBIST PHARAÏLDE GABRIËLLE	F	S	O	2/08/1929	1/02/1964
75011635370	VERERRE JURGEN LOUIS	H			16/01/1975	
25061939686	WAUTERS ROSALLIA	F	S	O	19/06/1925	1/03/1977

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 5 augustus 2006 houdende uitvoering van artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit van 28 december 2005 tot overname van de pensioenverplichtingen van het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Pensioenen,
B. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 5 août 2006 portant exécution de l'article 4, § 3, de l'arrêté royal du 28 décembre 2005 réglant la reprise des obligations de pension de la « gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen ».

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Pensions,
B. TOBBACK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 3040

[C – 2006/22765]

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit van 28 december 2005 tot overname van de pensioenverplichtingen van het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Programmawet van 27 december 2005, inzonderheid op artikel 159;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 2005 tot overname van de pensioenverplichtingen van het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen, inzonderheid op artikel 5, § 2;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 juli 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 20 juli 2006;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en onze Minister van Begroting en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « Het koninklijk besluit » : het koninklijk besluit van 28 december 2005 tot overname van de pensioenverplichtingen van het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen;

2° « De Staat » : De Belgische Staat;

3° « Het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen » : het gemeentelijk havenbedrijf van de stad Antwerpen, autonoom gemeentebedrijf met rechtspersoonlijkheid, opgericht overeenkomstig de artikelen 263bis tot en met 263decies van de Nieuwe Gemeentewet;

Art. 2. In toepassing van artikel 5, § 2 van het koninklijk besluit is het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen en/of het Pensioenfonds Havenbedrijf in vereffening aan de Staat een bedrag verschuldigd van 18.725.323,36 euro.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 3040

[C – 2006/22765]

5 AOUT 2006. — Arrêté royal portant exécution de l'article 5, § 2, de l'arrêté royal du 28 décembre 2005 réglant la reprise des obligations de pension de la « gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen »

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 27 décembre 2005, notamment l'article 159;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 2005 réglant la reprise des obligations de pension de la « gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen », notamment l'article 5, § 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 juillet 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 juillet 2006;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « L'arrêté royal » : l'arrêté royal du 28 décembre 2005 réglant la reprise des obligations de pension de la « gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen »;

2° « L'Etat » : l'Etat belge;

3° « La gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen » : la régie communale du port de la ville d'Anvers, régie communale autonome à personnalité juridique, créée conformément aux articles 263bis à 263decies de la Nouvelle loi Communale;

Art. 2. En application de l'article 5, § 2 de l'arrêté royal, la « gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen et/ou le « Pensioenfonds Havenbedrijf » en liquidation est redevable envers l'Etat d'un montant de 18.725.323,36 euros.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Onze ministers die bevoegd zijn voor Begroting en Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Begroting,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE
De Minister van Pensioenen,
B. TOBBACK

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de la publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Nos ministres qui ont dans leurs attributions le Budget et les Pensions sont, chacun, en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre du Budget,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE
Le Ministre des Pensions,
B. TOBBACK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 3041

[C — 2006/22799]

24 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende goedkeuring van de verordening van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering tot uitvoering van artikel 22, § 2, a) van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « Handvest » van de sociaal verzekerde

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « Handvest » van de sociaal verzekerde, inzonderheid artikel 22, § 2, a);

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 22, 11°;

Gelet op de verordening van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering tot uitvoering van artikel 22, § 2, a) van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « Handvest » van de sociaal verzekerde, aangenomen tijdens zijn vergadering van 22 mei 2006,

Besluit :

Enig artikel. De als bijlage bij dit besluit gevoegde verordening van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en Invaliditeitsverzekering tot uitvoering van artikel 22, § 2, a) van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « Handvest » van de sociaal verzekerde, wordt goedgekeurd.

Brussel, 24 juli 2006.

R. DEMOTTE

Verordening van 22 mei 2006 tot uitvoering van artikel 22, § 2, a) van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « Handvest » van de sociaal verzekerde

Het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering,

Gelet op de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « Handvest » van de sociaal verzekerde, inzonderheid op artikel 22, § 2, a);

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 22, 11°;

Na erover te hebben beraadslaagd in haar vergadering van 22 mei 2006,

Besluit :

Artikel 1. De sociaal verzekerde aan wie een beslissing tot terugvordering van het onverschuldigde bedrag werd betekend, kan een verzoek tot verzaking indienen bij het Comité van de Dienst voor administratieve controle opdat hiervan zou worden afgezien; het verzoek evenals het daartoe samengestelde dossier, worden door de verzekeringsinstelling van betrokkene aan het Comité overgemaakt.

Om in aanmerking genomen te kunnen worden, moet de aanvraag tot verzaking ingediend zijn binnen de drie maanden te rekenen vanaf de dag die volgt op het verstrijken van de beroepstermijn of vanaf de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 3041

[C — 2006/22799]

24 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel portant approbation du règlement du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité portant exécution de l'article 22, § 2, a) de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la Charte" de l'assuré social

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la Charte" de l'assuré social, notamment l'article 22, § 2, a);

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 22, 11°;

Vu le règlement du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité portant exécution de l'article 22, § 2, a) de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la Charte" de l'assuré social, adopté dans sa réunion du 22 mai 2006,

Arrête :

Article unique. Le règlement du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité portant exécution de l'article 22, § 2, a) de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la Charte" de l'assuré social, en annexe, est approuvé.

Bruxelles, le 24 juillet 2006.

R. DEMOTTE

Règlement du 22 mai 2006 portant exécution de l'article 22, § 2, a) de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la Charte" de l'assuré social

Le Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité,

Vu la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la Charte" de l'assuré social, notamment l'article 22, § 2, a);

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 22, 11°;

Après en avoir délibéré au cours de sa séance du 22 mai 2006,

Arrête :

Article 1^{er}. L'assuré social auquel a été notifiée une décision de récupération de l'indu en soins de santé, peut introduire une demande de renonciation auprès du Comité du Service du contrôle administratif; la demande, ainsi que le dossier constitué à cet effet, sont transmis au Comité par l'organisme assureur auquel l'intéressé est affilié.

Pour pouvoir être prise en considération, la demande de renonciation doit avoir été introduite dans les trois mois à compter du jour suivant l'expiration du délai de recours ou de la date à laquelle la décision judiciaire est passée en force de chose jugée.

Art. 2. Verzaking aan terugvordering van het onverschuldigde bedrag kan slechts worden toegestaan wanneer de sociaal verzekerde te goeder trouw is en zich in een behartigenswaardige toestand bevindt.

Art. 3. Het dossier bevat alle nuttige aanwijzingen waarmee de goede of kwade trouw van de sociaal verzekerde kan worden aangetoond. De sociaal verzekerde kan elk element dat hij in dat opzicht relevant acht en dat door de verzekeringsinstelling aan het in artikel 1 bedoelde Comité zal worden meegegeeld, doen gelden. Het Comité kan de verzekerde vragen elk document over te maken die hem nuttig lijkt om zijn beslissing te nemen.

Art. 4. De behartigenswaardigheid wordt bepaald op basis van het gezinsinkomen. Onder gezinsinkomen wordt begrepen het bedrag van de inkomsten vastgesteld overeenkomstig het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 ter bepaling van de inkomensvoorwaarden en de voorwaarden in verband met de ingang, het behoud en de intrekking van het recht op de verhoogde verzekeringstegemoetkoming, welke bedoeld zijn in artikel 37, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Wanneer het gezinsinkomen lager ligt dan het bedrag bedoeld in artikel 1 van hoger genoemd koninklijk besluit van 8 augustus 1997, wordt er verzaakt aan terugvordering van het onverschuldigde bedrag.

Wanneer het gezinsinkomen hoger ligt dan het bedrag bedoeld in het vorige lid maar lager dan 150 % van datzelfde bedrag, wordt verzaakt aan terugvordering voor het deel van het onverschuldigde bedrag dat de helft overschrijdt van het bedrag van het gezinsinkomen dat hoger ligt dan het bedrag bedoeld in het vorige lid.

Art. 5. Het dossier dat wordt ingediend op basis van artikel 4 bevat de bij omzendbrief vastgestelde bewijsdocumenten, met betrekking tot het gezinsinkomen van de sociaal verzekerde.

Art. 6. In afwijking van artikel 4 wordt er verzaakt aan terugvordering wanneer het onverschuldigde bedrag is vastgesteld in het kader van de toekenning van het maximumfactuur bedoeld in hoofdstuk IIIbis van titel III van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 of in het kader van de intrekking van de verhoogde tegemoetkoming bedoeld in artikel 37, § 1, tweede lid en § 19 van dezelfde wet, enkel in het geval waar dit voortvloeit uit een herziening van de hoogte van het bedrag van het belastbaar gezinsinkomen als gevolg van een retroactieve aanslag van de Administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit, dat tot gevolg heeft dat de sociaal verzekerde voor het jaar in kwestie niet langer beantwoordt aan de inkomensvoorwaarden en aldus niet langer geniet van het recht op de maximumfactuur of de verhoogde tegemoetkoming en dit ongeacht de omvang van het gezinsinkomen van de sociaal verzekerde.

Art. 7. Het dossier dat wordt ingediend op basis van artikel 6 bevat de bewijsdocumenten met betrekking tot de herziening van het bedrag van het belastbaar gezinsinkomen. De bewijsmodaliteiten kunnen in een circulaire worden vastgesteld.

Art. 8. Het dossier bevat tevens een kopie van de schuldbekenenis, ondertekend door betrokkene of, bij gebreke hieraan, van de beslissing tot terugvordering van het onverschuldigde bedrag, betekend aan de betrokkene, waartegen geen hoger beroep zou zijn ingesteld binnen de op straffe van verval voorgeschreven termijn, of van de uitvoerbare titel die het bestaan van het onverschuldigde bedrag vaststelt en de grootte hiervan. Ingeval van betwisting betreffende het onverschuldigde bedrag voor de bevoegde rechtscolleges, zal het dossier pas onderzocht kunnen worden na het verkrijgen van de uitvoerbare titel.

Art. 9. Zodra het dossier ontvangen wordt, meldt de Dienst voor administratieve controle de ontvangst van het verzoek aan de sociaal verzekerde en houdt hem op de hoogte van het onderzoek van zijn dossier.

Art. 10. Wanneer het in artikel 1 bedoelde Comité op basis van het advies gegeven door de Dienst voor administratieve controle, beslist om te verzaken aan de terugvordering van het onverschuldigde bedrag, wordt die beslissing door de dienst zo snel mogelijk per gewone brief ter kennis gebracht van sociaal verzekerde; de dienst stuurt een kopie van deze kennisgeving aan de verzekeringsinstelling.

Art. 11. Wanneer het in artikel 1 bedoelde Comité, op basis van het advies gegeven door de Dienst voor administratieve controle, beslist de aanvraag tot afstand te verwerpen of een gedeeltelijke verzaking toe te staan, wordt die beslissing door de dienst zo snel mogelijk, per aangetekende zending en met de vermeldingen opgesomd in artikel 14 van het handvest van de sociaal verzekerde aan de sociaal verzekerde betekend; de dienst stuurt een kopie van deze kennisgeving aan de verzekeringsinstelling.

Art. 12. Deze verordening treedt in werking op 1 januari 2006.

De termijn van drie maanden bedoeld in artikel 1, tweede lid neemt pas een aanvang op de dag waarop deze verordening wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 22 mei 2006.

De Leidend Ambtenaar,
H. De Ridder.

De Voorzitter,
D. Sauer.

Art. 2. La renonciation ne peut être accordée que si l'assuré social est de bonne foi et qu'il se trouve dans un cas digne d'intérêt.

Art. 3. Le dossier comporte toutes les indications utiles permettant d'établir la bonne foi ou la mauvaise foi de l'assuré social. Ce dernier peut faire valoir tout élément qu'il estime pertinent à cet égard et qui sera communiqué par l'organisme assureur au Comité visé à l'article 1^{er}. Le Comité peut inviter l'assuré à produire tout document qui lui est utile pour rendre sa décision.

Art. 4. Le caractère digne d'intérêt est déterminé sur la base des revenus du ménage. Par revenus du ménage, il faut entendre le montant des revenus fixés conformément à l'arrêté royal du 8 août 1997 fixant les conditions de revenus et les conditions relatives à l'ouverture, au maintien et au retrait du droit à l'intervention majorée de l'assurance visées à l'article 37, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Lorsque les revenus du ménage sont inférieurs au montant visé à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 8 août 1997 précité, il est renoncé à la récupération de l'indu.

Lorsque les revenus du ménage sont supérieurs au montant visé à l'alinéa précédent, mais inférieurs à 150 % de ce même montant, la renonciation est accordée pour la partie de l'indu qui dépasserait la moitié du montant des revenus du ménage qui est supérieur au montant visé à l'alinéa précédent.

Art. 5. Le dossier introduit sur la base de l'article 4 comporte les documents de preuve, déterminés par circulaire, relatifs aux revenus du ménage de l'assuré social.

Art. 6. Par dérogation à l'article 4, lorsque l'indu est constaté dans le cadre de l'octroi du maximum à facturer visé au chapitre IIIbis du titre III de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 ou dans le cadre du retrait de l'intervention majorée de l'assurance visée à l'article 37, § 1^{er}, alinéa 2, et § 19, de la même loi, il y est renoncé dans le seul cas où il résulte d'une révision à la hausse du montant imposable des revenus du ménage suite à une taxation rétroactive de l'AFER, ayant pour conséquence que l'assuré social ne répond plus pour l'année en question aux conditions de revenus et perd ainsi le bénéfice du maximum à facturer ou le droit à l'intervention majorée, et ce quelle que soit l'importance des revenus du ménage de l'assuré social.

Art. 7. Le dossier introduit sur la base de l'article 6 comporte les documents de preuve relatifs à la révision du montant imposable des revenus du ménage. Les modalités de preuve peuvent être déterminées dans une circulaire.

Art. 8. Le dossier comporte également une copie de la reconnaissance de dette signée par l'intéressé ou, à défaut de celle-ci, de la décision de répétition de l'indu notifiée à l'intéressé qui n'aurait pas été contestée dans le délai de recours prévu à peine de déchéance ou une copie du titre exécutoire qui établit l'existence de l'indu ainsi que son importance. En cas de contestation relative à l'indu devant les juridictions compétentes, l'examen du dossier ne pourra être entrepris qu'après l'obtention du titre exécutoire.

Art. 9. Dès la réception du dossier, le Service du contrôle administratif accuse réception de la demande auprès de l'assuré social et le tient informé de l'examen de son dossier.

Art. 10. Lorsque le Comité visé à l'article 1^{er} décide, sur base de l'avis rendu par le Service du contrôle administratif, d'accorder la renonciation à la récupération de l'indu, le service notifie cette décision à l'assuré social, dans le meilleur délai, par lettre ordinaire; le service adresse une copie de cette notification à l'organisme assureur.

Art. 11. Lorsque le Comité visé à l'article 1^{er} décide, sur base de l'avis rendu par le Service du contrôle administratif, de rejeter la demande de renonciation ou d'accepter une renonciation partielle, le service notifie cette décision à l'assuré social dans le meilleur délai, par envoi recommandé et avec les mentions énumérées à l'article 14 de la charte de l'assuré social; le service adresse une copie de cette notification à l'organisme assureur.

Art. 12. Le présent règlement entre en vigueur au 1^{er} janvier 2006.

Le délai de trois mois visé à l'article 1^{er}, alinéa 2, ne prend cours qu'à partir de la date à laquelle le présent règlement est publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 mai 2006.

Le Fonctionnaire Dirigeant,
H. De Ridder.

Le Président,
D. Sauer.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 3042

[2006/202524]

**19 JUILLET 2006. — Décret modifiant le Livre II de la quatrième partie
du Code de la démocratie locale et de la décentralisation**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article L4231-1 est modifié de la manière suivante :

1. sous le 1^o, les articles L4153-8, § 2, L4123-16, alinéa 3, et L4133-11 sont remplacés par les articles L4143-3, § 1^{er}, et L4111-2 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

2. sous le 2^o, les articles L4152-5, § 9, L4122-7 et L4132-5 sont remplacés par les articles L4125-1, § 3, 1^o, et § 4, première phrase, L4125-5, §§ 1^{er} à 4, et L4111-2 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation.

Art. 2. L'article L4261-3 est modifié comme suit :

1. l'article L4153-8, § 5, alinéas 1^{er} à 3, §§ 6 et 8, est remplacé par les articles L4143-21, §§ 1^{er} à 6, L4143-23 et L4143-28, § 1^{er}, de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

2. l'article L4153-11 est remplacé par les articles L4125-12, § 5, L4125-13 et L4144-2 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

3. l'article L4153-12 est remplacé par les articles L4144-3 à 8 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

4. l'article L4153-13, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 7, est remplacé par les articles L4144-9 à 12 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

5. l'article L4153-4, § 5, alinéas 4 et 5, et § 6, est remplacé par les articles L4142-38, §§ 1^{er} et 4, et L4111-2 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

6. l'article L4157-2, à l'exception de l'alinéa 1^{er}, première phrase, et de l'alinéa 5, est remplacé par les articles L4143-1 et 2 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

7. les articles L4157-4, L4157-5 et L4158-2, à l'exception de l'alinéa 1^{er}, première phrase, sont remplacés par les articles L4125-12, § 4, L4144-6 et L4143-1 et 2 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

8. les articles L4158-4 et L4158-5 sont remplacés par les articles L4125-12, § 4, et L4144-6, alinéa 1^{er}.

Art. 3. L'article L4261-4, § 1^{er}, est modifié comme suit : les articles L4153-18 et L4153-21, § 1^{er}, alinéa 2, sont remplacés par les articles L4145-3, § 1^{er}, alinéa 2, et L4145-12, § 1^{er}, de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation.

Art. 4. L'article L4261-5 est modifié comme suit :

1. sous le 1^o, les articles L4123-14, L4123-15, L4123-20, alinéas 1^{er} à 3, L4123-22, L4123-24, alinéas 1^{er} et 2, L4123-26 à 36 sont remplacés par les articles L4142-38, § 1^{er}, § 2, alinéa 2, et §§ 3 et 4, L4142-41, § 1^{er}, L4143-21, §§ 1^{er} et 4 à 7, L4143-21, § 4, L4143-27, L4144-3 à 13 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

2. sous le 2^o, les termes "les dispositions du Titre II et du Titre III du Livre I^{er}" sont remplacés par les termes "les dispositions du Livre I^{er}".

Art. 5. L'article L4261-6 est abrogé.

Art. 6. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 juillet 2006.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,
M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,
Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,
Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

Note

(1) Session 2005-2006.
Documents du Conseil 424 (2005-2006), n^{os} 1 et 2.
Compte rendu intégral, séance publique du 19 juillet 2006.
Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 3042

[2006/202524]

19. JULI 2006 — Dekret zur Abänderung des Buches II des vierten Teils des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel L4231-1 wird folgendermaßen abgeändert:

1. unter Punkt 1° werden Artikel L4153-8, § 2, L4123-16, Absatz 3 und L4133-11 durch Artikel L4143-3, § 1 und L4111-2 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

2. unter Punkt 2° werden Artikel L4152-5, § 9, L4122-7 und L4132-5 durch Artikel L4125-1, § 3, 1° und § 4, erster Satz, L4125-5, §§ 1 bis 4 und L4111-2 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

Art. 2 - Artikel L4261-3 wird folgendermaßen abgeändert:

1. Artikel L4153-8, § 5, Absätze 1 bis 3, §§ 6 und 8 wird durch Artikel L4143-21, §§ 1 bis 6, L4143-23 und L4143-28, § 1 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

2. Artikel L4153-11 wird durch Artikel L4125-12, § 5, L4125-13 und L4144-2 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

3. Artikel L4153-12 wird durch Artikel L4144-3 bis 8 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

4. Artikel L4153-13, § 1, Absätze 1 bis 7 wird durch Artikel L4144-9 bis 12 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

5. Artikel L4153-4, § 5, Absätze 4 und 5, und § 6 wird durch Artikel L4142-38, §§ 1 und 4 und L4111-2 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

6. Artikel L4157-2, mit Ausnahme vom Absatz 1, ersten Satz und vom Absatz 5, wird durch Artikel L4143-1 und 2 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

7. Artikel L4157-4, L4157-5 und L4158-2, mit Ausnahme vom Absatz 1, ersten Satz, werden durch Artikel L4125-12, § 4, L4144-6 und L4143-1 und 2 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

8. Artikel L4158-4 und L4158-5 werden durch Artikel L4125-12, § 4 und L4144-6, Absatz 1 ersetzt.

Art. 3 - Artikel L4261-4, § 1 wird folgendermaßen abgeändert: Artikel L4153-18 und L4153-21, § 1, Absatz 2 werden durch Artikel L4145-3, § 1, Absatz 2 und L4145-12, § 1 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt.

Art. 4 - Artikel L4261-5 wird folgendermaßen abgeändert:

1. unter Punkt 1° werden Artikel L4123-14, L4123-15, L4123-20, Absätze 1 bis 3, L4123-22, L4123-24, Absätze 1 und 2, L4123-26 bis 36 durch Artikel L4142-38, § 1, § 2, Absatz 2 und §§ 3 und 4, L4142-41, § 1, L4143-21, §§ 1 und 4 bis 7, L4143-21, § 4, L4143-27, L4144-3 bis 13 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

2. unter Punkt 2 wird der Wortlaut "die Bestimmungen von Titel II und Titel III des ersten Buchs" durch den Wortlaut "die Bestimmungen des ersten Buchs" ersetzt.

Art. 5 - Artikel L4261-6 wird aufgehoben.

Art. 6 - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 19. Juli 2006

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft und der Beschäftigung,
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) Sitzung 2005-2006

Dokumente des Rats 424 (2005-2006), Nrn. 1 und 2

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 19. Juli 2006

Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 3042

[2006/202524]

**19 JULI 2006. — Decreet tot wijziging van Boek II, vierde deel,
van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel L4231-1 wordt gewijzigd als volgt :

1. in 1^o worden de artikelen L4153-8, § 2, L4123-16, derde lid, en L4133-11 vervangen door de artikelen L4143-3, § 1, en L4111-2, van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

2. in 2^o worden de artikelen L4152-5, § 9, L4122-7 en L4132-5 vervangen door de artikelen L4125-1, § 3, 1^o, en § 4, eerste zin, L4125-5, §§ 1 tot 4, en L4111-2, van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie.

Art. 2. Artikel L4261-3 wordt gewijzigd als volgt :

1. artikel L4153-8, § 5, eerste tot derde lid, §§ 6 en 8, wordt vervangen door de artikelen L4143-21, §§ 1 tot 6, L4143-23 en L4143-28, § 1, van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

2. artikel L4153-11 wordt vervangen door de artikelen L4125-12, § 5, L4125-13 en L4144-2 van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie;

3. artikel L4153-12 wordt vervangen door de artikelen L4144-3 tot 8 van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie;

4. artikel L4153-13, § 1, eerste tot zevende lid, wordt vervangen door de artikelen L4144-9 tot 12 van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie;

5. artikel L4153-4, § 5, vierde en vijfde lid, en § 6, wordt vervangen door de artikelen L4142-38, §§ 1 en 4, en L4111-2 van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

6. artikel L4157-2, met uitzondering van het eerste lid, eerste zin, en van het vijfde lid, wordt vervangen door de artikelen L4143-1 en 2 van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie;

7. de artikelen L4157-4, L4157-5 en L4158-2, L4153-8, § 2, met uitzondering van het eerste lid, eerste zin, worden vervangen door de artikelen L4125-12, § 4, L4144-6 en L4143-1 en 2 van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

8. de artikelen L4158-4 en L4158-5 worden vervangen door de artikelen L4125-12, § 4, en L4144-6, eerste lid.

Art. 3. Artikel L4261-4, § 1, wordt gewijzigd als volgt : de artikelen L4153-18 en L4153-21, § 1, tweede lid, worden vervangen door de artikelen L4145-3, § 1, tweede lid, en L4145-12, § 1, van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie.

Art. 4. Artikel L4261-5 wordt gewijzigd als volgt :

1. in 1^o worden de artikelen L4123-14, L4123-15, L4123-20, eerste tot derde lid, L4123-22, L4123-24, eerste en tweede lid, L4123-26 tot 36, vervangen door de artikelen L4142-38, § 1, § 2, tweede lid, en §§ 3 en 4, L4142-41, § 1, L4143-21, §§ 1 en 4 tot 7, L4143-21, § 4, L4143-27, L4144-3 tot 13, van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

2. in 2^o worden de termen "de bepalingen van Titel II en Titel III van Boek I" vervangen door de termen "de bepalingen van Boek I".

Art. 5. Artikel L4261 wordt geschrapt.

Art. 6. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 19 juli 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
M. DAERDEN

De Minister van Vorming,
Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

Stukken van de Raad 424 (2005-2006), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 19 juli 2006.

Bespreking. Stemming.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 3043

[2006/202525]

22 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les lignes directrices de la conditionnalité prévue par l'article 27 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 février 2006 mettant en place les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée en dernier lieu par la loi du 12 août 2003;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, point 1^o, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 22 février 2001;

Vu le Règlement (CE) no 1258/1999 du Conseil du 17 mai 1999 relatif au financement de la politique agricole commune;

Vu le Règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs et modifiant les Règlements (CEE) n° 2019/93, (CE) n° 1452/2001, (CE) n° 1453/2001, (CE) n° 1454/2001, (CE) n° 1868/94, (CE) n° 1251/1999, (CE) n° 1254/1999, (CE) n° 1673/2000, (CEE) n° 2358/71 et (CE) n° 2529/2001, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 319/2006 de la Commission du 20 février 2006;

Vu le Règlement (CE) n° 795/2004 de la Commission du 21 avril 2004 portant modalités d'application du régime de paiement unique prévu par le Règlement (CE) no 1782/2003 du Conseil établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, modifié en dernier lieu par Règlement (CE) n° 658/2006 de la Commission du 27 avril 2006;

Vu le Règlement (CE) n° 796/2004 de la Commission du 21 avril 2004 portant modalités d'application de la conditionnalité, de la modulation et du système intégré de gestion et de contrôle prévus par le Règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 659/2006 de la Commission du 27 avril 2006;

Vu le Règlement (CE) n° 1973/2004 de la Commission du 29 octobre 2004 portant modalités d'application du Règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil en ce qui concerne les régimes d'aides prévus aux titres IV et IVbis dudit Règlement et l'utilisation de terres mises en jachère pour la production de matières premières, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 660/2006 de la Commission du 27 avril 2006;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 février 2006 mettant en place les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune;

Vu la notification faite par la Belgique en date du 29 juillet 2004 au titre des articles 58, § 11, et 64, § 1^{er}, et 70, § 1^{er}, point a), deuxième tiret, du Règlement (CE) n° 1782/2003;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'autorité fédérale intervenue le 12 juin 2006;

Vu le protocole du 23 juin 2005 entre l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (AFSCA), la Division des Aides à l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne (IG2) et l'Administration de la Gestion et de la Qualité de la Production agricole du Ministère de la Communauté flamande (ABKL), relatif à la conditionnalité;

Vu l'urgence;

Considérant l'obligation de se conformer sans retard aux Règlements du Conseil et de la Commission visés au préambule;

Considérant l'attribution aux Régions des compétences dans le domaine de l'agriculture à partir du 1^{er} janvier 2002;

Considérant que les agriculteurs, depuis l'instauration au 1^{er} janvier 2005 des nouveaux régimes de soutien direct, sont tenus de respecter les exigences réglementaires en matière de gestion, les normes en matière de bonnes conditions agricoles et environnementales, y compris pour les superficies laissées hors production, ainsi que les obligations en ce qui concerne le maintien des terres consacrées aux pâturages permanents;

Considérant qu'il y a lieu de fixer les lignes directrices de la conditionnalité en Région wallonne;

Considérant que ces lignes directrices de la conditionnalité et leurs conséquences éventuelles en cas d'irrégularité ont fait l'objet de concertations avec les organismes spécialisés compétents dans les matières visées et avec les représentants des agriculteurs;

Considérant que des pénalités sont prévues en cas de mauvaise application des nouveaux régimes de soutien direct ou en cas de non-respect des délais imposés par la réglementation européenne pour la mise en place de ces régimes;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application et définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o "Ministre" : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions;

2^o "administration" : la Division des Aides à l'Agriculture (IG2) de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne;

3^o "organisme spécialisé compétent" : l'autorité nationale ou régionale compétente en matière de contrôle tel que visé par l'article 2, point 36), du Règlement (CE) n° 796/2004;

4^o "conditionnalité" : les exigences réglementaires en matière de gestion et les bonnes conditions agricoles et environnementales conformément aux articles 4 et 5 du Règlement (CE) n° 1782/2003;

5^o "déclaration de superficie" : déclaration de l'agriculteur faite en 2003 ou en 2004 conformément à l'article 4, § 1^{er}, du Règlement no 2419/2001 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires établis par le Règlement (CEE) no 3508/92 du Conseil ou, à partir du 1^{er} janvier 2005, la demande d'aides visée par l'article 22 du Règlement (CE) n° 1782/2003, qui contient la déclaration de toutes les parcelles agricoles de l'exploitation;

6^o "codes de culture" : codes définis par l'administration et utilisés dans les formulaires de déclarations de superficie, identifiant les types de culture;

7° "codes de destination" : codes définis par l'administration et utilisés dans les formulaires de déclaration de superficie, identifiant les destinations, principales ou secondaires, des parcelles;

8° "codes d'information" : codes définis par l'administration et utilisés dans les formulaires de déclaration de superficie, identifiant des informations supplémentaires au niveau de la parcelle. Ces codes sont liés notamment à la situation géographique particulière de la parcelle, à une utilisation particulière de celle-ci ou à une de ses caractéristiques physiques ou agronomiques. Ces informations sont communiquées à titre indicatif et ne préjugent pas de la réalité parcellaire;

9° "pâturage permanent" : terre consacrée à la production d'herbe et d'autres plantes fourragères herbacées telle que définie à l'article 2, point 2), du Règlement (CE) n° 796/2004;

10° "prairie considérée comme faisant partie des pâturages permanents" : une parcelle agricole située sur le territoire de la Région wallonne qui remplit l'une des conditions suivantes :

— la parcelle a été déclarée en tant que prairie permanente (code de destination P, G ou I et code de culture 611 ou 612) par un agriculteur en 2003 au moyen de sa déclaration de superficie mais n'a pas fait l'objet d'un remplacement en faveur d'une autre parcelle par une compensation autorisée par l'administration en application de l'article 3, §§ 2 et 4;

— la parcelle a été déclarée par un agriculteur en 2005 au moyen de sa déclaration de superficie comme prairie permanente (code de culture 61) mais n'a pas été déclarée en 2003 ou alors elle a été déclarée par un agriculteur en 2003 comme prairie temporaire (code de destination P, G ou I et code de culture 621 ou 622). Cette parcelle n'a toutefois pas fait l'objet d'un remplacement en faveur d'une autre parcelle par une compensation autorisée par l'administration en application de l'article 3, §§ 2 et 4;

— la parcelle a été déclarée, après le 1^{er} janvier 2005, par un ou différents agriculteurs dans leurs déclarations de superficies, comme prairie (codes de culture 61 ou 62) durant cinq années consécutivement mais n'a pas encore fait l'objet d'un remplacement en faveur d'une autre parcelle par une compensation autorisée par l'administration en application de l'article 3, §§ 2 et 4;

— la parcelle provient du remplacement d'une autre parcelle suite à une compensation autorisée par l'administration en application de l'article 3, §§ 2 et 4;

11° "superficie de référence en pâturages permanents" : la superficie de terres déclarées par les agriculteurs relative à l'ensemble des prairies permanentes déclarées en 2003 et situées sur le territoire de la Région wallonne, augmentée de la superficie relative à l'ensemble des nouvelles prairies permanentes situées sur le territoire de la Région wallonne et déclarées en 2005 alors qu'elles n'avaient pas été déclarées en 2003 ou alors qu'elles avaient été déclarées en 2003 en tant que prairies temporaires. Cette superficie s'élève à 306.144,48 hectares;

12° "ratio de référence" : rapport entre, d'une part, la superficie de référence en pâturages permanents et, d'autre part, la superficie agricole totale telle que définie à l'article 2, point a), du Règlement (CE) n° 795/2004, déclarée en 2005 et relative à la Région wallonne, soit 754.938,93 hectares;

13° "ratio annuel" : rapport, calculé annuellement en fonction des superficies déclarées par les agriculteurs au moyen de leurs déclarations de superficie, entre d'une part la superficie de terres consacrées en Région wallonne au pâturages permanents lors d'une année considérée et, d'autre part, la superficie agricole totale telle que définie à l'article 2, point a), du Règlement (CE) n° 795/2004 et relative à la Région wallonne pour la même année;

14° "zone Natura 2000" : l'une des zones visées par le décret du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natura 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

15° "zone vulnérable" : la zone vulnérable visée par l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture, abrogé le 22 mars 2005 et remplacé à partir de cette date par l'article R. 191 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mars 2005 relatif au Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau;

16° "zone à contrainte environnementale particulière" : l'une des zones soumises à des contraintes environnementales particulières visées par l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture, abrogé le 22 mars 2005 et remplacé à partir de cette date par l'article R. 193 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mars 2005 relatif au Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau.

17° "substance dangereuse" : les substances, pesticides et hydrocarbures, énumérées à l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991 relatif aux prises d'eau souterraine, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance et à la recharge artificielle des nappes d'eau souterraines.

CHAPITRE II. — *Domaines de la conditionnalité*

Art. 2. La conditionnalité est soumise à cinq domaines qui comprennent un ou plusieurs obligations, thèmes ou actes :

- domaine 1 : maintien des terres consacrées aux pâturages permanents (1 obligation);
- domaine 2 : bonnes conditions agricoles et environnementales (4 thèmes);
- domaine 3 : environnement (5 actes);
- domaine 4 : santé publique, santé des animaux et des végétaux (9 actes);
- domaine 5 : bien-être des animaux (3 actes).

La conditionnalité s'applique à l'ensemble de l'exploitation.

CHAPITRE III. — *Domaine 1 : Maintien des pâturages permanents**Section unique.* — Obligation n° 1 : Maintien des pâturages permanents en Région wallonne

Art. 3. § 1^{er}. Chaque année, les agriculteurs sont informés par l'administration et par voie de presse de l'évolution du rapport entre le ratio annuel et le ratio de référence et des conséquences, reprises au § 2, que cette évolution implique.

§ 2. Lorsque, pour une année donnée à partir de la campagne 2005, le rapport entre le ratio annuel et le ratio de référence ne diminue pas de 5 % ou plus vis-à-vis du ratio de référence, aucune mesure n'est prise et aucune obligation particulière en ce qui concerne le maintien de leurs pâturages permanents n'est imposée aux agriculteurs.

Lorsque la diminution visée au premier alinéa est égale ou supérieure à 5 % mais inférieure à 7,5 % vis-à-vis du ratio de référence, il est imposé aux agriculteurs une interdiction générale pour l'année considérée d'affecter à un autre usage que celui de prairie les prairies considérées comme faisant partie des pâturages permanents. En cas de restructuration de l'exploitation, les agriculteurs qui souhaitent affecter à d'autres usages de telles prairies après le mois d'août de l'année considérée, doivent préalablement introduire une demande d'autorisation motivée à l'administration et lui indiquer les parcelles qu'ils comptent remettre en prairies en Région wallonne en compensation sachant qu'ils auront l'obligation de maintenir ces nouvelles parcelles comme pâturages permanents pendant un minimum de cinq années.

Lorsque la diminution atteint 7,5 % ou plus vis-à-vis du ratio de référence, outre l'interdiction générale sus-visée d'affecter à un autre usage les prairies considérées comme faisant partie des pâturages permanents, les agriculteurs qui auraient affecté à un autre usage des parcelles considérées comme pâturages permanents doivent remettre une superficie équivalente en prairie avec l'obligation de maintenir ces nouvelles parcelles comme pâturages permanents pendant un minimum de cinq années.

§ 3. Les parcelles considérées comme ne faisant pas partie des pâturages permanents mais étant déclarées, après le 1^{er} janvier 2005, par un ou différents agriculteurs dans leurs déclarations de superficies, comme prairie (codes de culture 61 ou 62) durant cinq années consécutivement seront considérées comme faisant partie des pâturages permanents par l'administration dès la cinquième année.

Toutefois, les tournières enherbées déclarées comme telles dans la déclaration de superficie et portant le code de culture 751 ne sont pas considérées comme faisant partie des pâturages permanents et ne sont pas prises en compte dans le cadre du maintien des pâturages permanents.

§ 4. A chaque parcelle considérée comme faisant partie des pâturages permanents est attribué par l'administration un code d'information "P" communiqué aux agriculteurs au moyen du formulaire de déclaration de superficie préimprimé par l'administration.

Tout transfert d'une parcelle agricole à un autre agriculteur ne modifie en rien la considération éventuelle de cette parcelle comme faisant partie des pâturages permanents.

Sans préjudice des obligations prévues par le deuxième paragraphe, l'agriculteur peut demander à l'administration l'autorisation de compenser une ou plusieurs parcelles de son exploitation considérées comme faisant partie des pâturages permanents par une ou plusieurs autres parcelles de superficie totale au moins équivalente et situées en Région wallonne. En cas d'acceptation, la ou les nouvelles parcelles seront considérées comme faisant partie des pâturages permanents et la ou les anciennes perdent cette propriété.

§ 5. Les présentes dispositions relatives au maintien des pâturages permanents s'appliquent à toute exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

CHAPITRE IV. — *Domaine 2 : Bonnes conditions agricoles et environnementales**Section 1^{re}.* — Thème n° 2 : Lutte contre l'érosion des sols

Art. 4. Sur les parcelles de terre présentant un risque d'érosion, l'agriculteur est tenu de respecter les normes déterminées par le Ministre.

Une parcelle est considérée à risque d'érosion lorsque plus de 50 % de sa superficie présente une pente supérieure ou égale à 10 % pour autant que cette superficie en pente ait un minimum de 50 ares.

A chaque parcelle considérée comme à risque d'érosion est attribué par l'administration un code d'information "R" communiqué aux agriculteurs au moyen du formulaire de déclaration de superficie préimprimé par l'administration.

Les présentes dispositions relatives aux bonnes conditions agricoles et environnementales s'appliquent à toute parcelle agricole située en Région wallonne d'une exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

Section 2. — Thème n° 3 : Maintien des niveaux de matières organiques du sol

Art. 5. En ce qui concerne le maintien des niveaux de matières organiques du sol, l'agriculteur est tenu de respecter les normes déterminées par le Ministre.

La présente disposition relative au maintien des niveaux de matières organiques du sol s'applique à toute parcelle agricole située en Région wallonne d'une exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

Section 3. — Thème n° 4 : Maintien de la structure des sols

Art. 6. Tout agriculteur pratiquant l'irrigation ou l'ayant pratiqué depuis 2002 doit le déclarer dans sa déclaration annuelle de superficie et demande d'aides et est tenu de respecter les normes déterminées par le Ministre.

Les présentes dispositions relatives au maintien de la structure des sols s'appliquent à toute parcelle agricole située en Région wallonne d'une exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

Section 4. — Thème n° 5 : Maintien d'un niveau d'entretien minimal des terres

Art. 7. Tout agriculteur doit maintenir toutes les parcelles de son exploitation, et en particulier celles qui ne sont plus exploitées à des fins de production, dans de bonnes conditions agricoles et environnementales et est tenu de respecter les normes déterminées par le Ministre.

Les présentes dispositions relatives au maintien d'un niveau d'entretien minimal des terres s'appliquent à toute parcelle agricole située en Région wallonne d'une exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

*CHAPITRE V. — Domaine 3 : Environnement**Section 1^{re}. — Actes n^{os} 6 et 7 : Conservation des oiseaux sauvages et des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages*

Art. 8. Tout agriculteur ayant dans son exploitation une ou plusieurs parcelles situées partiellement (à raison d'une superficie minimale fixée par le Ministre) ou totalement en zone Natura 2000 est tenu de respecter, aux conditions fixées par l'article 21 du présent arrêté, les dispositions du décret du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natura 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages.

A chaque parcelle considérée comme situées partiellement ou totalement en zone Natura 2000 est attribué par l'administration, un code d'information "N".

Pour les parcelles situées partiellement en zone Natura 2000, les exigences concernent uniquement la partie de parcelle située dans cette zone.

Les présentes dispositions relatives à la conservation des oiseaux sauvages et des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvage s'appliquent à toute parcelle agricole située en Région wallonne d'une exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

Section 2. — Acte n° 8 : Protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles

Art. 9. En matière du respect des dispositions relatives à la protection des eaux contre la pollution par les nitrates, les agriculteurs sont tenus de respecter, aux conditions fixées par l'article 21 du présent arrêté, les dispositions imposées par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture, abrogé le 22 mars 2005 et remplacé à partir de cette date par l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mars 2005 relatif au Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau en ce qui concerne la gestion durable de l'azote en agriculture.

A chaque parcelle considérée comme situées partiellement ou totalement en zone vulnérable ou en zone à contrainte environnementale, telles que visées à l'article 1^{er}, points 15° et 16°, est attribué par l'administration un code respectif d'information "V" ou "H" communiqué aux agriculteurs au moyen du formulaire de déclaration de superficie préimprimé par l'administration.

Les présentes dispositions relatives à la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles s'appliquent à toute parcelle agricole située en Région wallonne d'une exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

Section 3. — Acte n° 9 : Protection des sols lors de l'utilisation de boues d'épuration en agriculture

Art. 10. En matière du respect des dispositions relatives à l'utilisation des boues d'épuration, l'agriculteur est tenu de respecter, aux conditions fixées par l'article 21 du présent arrêté, les dispositions imposées par l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 janvier 1995 portant réglementation de l'utilisation sur ou dans les sols des boues d'épuration ou de boues issues de centres de traitement de gadoues de fosses septiques. Tout agriculteur utilisant ou ayant utilisé des boues d'épuration depuis 2002 doit le déclarer à la rubrique adéquate de son formulaire de déclaration de superficie.

Les présentes dispositions relatives à la protection des sols lors de l'utilisation de boues d'épuration en agriculture s'appliquent à toute exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

Section 4. — Acte n° 10 : Protection des eaux souterraines contre la pollution causée par certaines substances dangereuses

Art. 11. En matière du respect des dispositions relatives à la pollution engendrée par les substances dangereuses, l'agriculteur est tenu de respecter, aux conditions fixées par l'article 21 du présent arrêté, les dispositions imposées par l'arrêté du Gouvernement régional wallon du 14 novembre 1991 relatif aux prises d'eau souterraine, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance, et à la recharge artificielle des nappes d'eau souterraine, par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1991 relatif à la protection des eaux souterraines contre la pollution causée par certaines substances dangereuses et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions intégrales des dépôts de liquides combustibles en réservoirs fixes, à l'exclusion des dépôts en vrac de produits pétroliers et substances dangereuses ainsi que les dépôts présents dans les stations-service.

Les présentes dispositions relatives à la protection des eaux souterraines contre la pollution causée par certaines substances dangereuses s'appliquent à toute unité de production située sur le territoire de la Région wallonne ou, pour une exploitation donnée, sur la partie, parcelle ou unité de production, y compris les infrastructures de stockage des hydrocarbures, située sur le territoire de la Région wallonne.

*CHAPITRE VI. — Domaine 4 : Santé publique, santé des animaux et des végétaux**Section 1^{re}. — Acte n° 11 : Identification des bovins et porcins*

Art. 12. En matière du respect des dispositions relatives à l'enregistrement et à l'identification des bovins, l'agriculteur est tenu de respecter, aux conditions fixées par l'article 21 du présent arrêté, les dispositions imposées par les arrêtés fédéraux relatifs à ces exigences, en particulier par l'arrêté royal du 8 août 1997 relatif à l'identification, l'enregistrement et aux modalités d'application de l'épidémio-surveillance des bovins.

Les présentes dispositions relatives à l'enregistrement et à l'identification des bovins s'appliquent à toute exploitation dont un troupeau bovin est lié à une unité de production située sur le territoire de la Région wallonne.

Art. 13. En matière du respect des dispositions relatives à l'enregistrement et à l'identification des porcs, l'agriculteur est tenu de respecter, aux conditions fixées par l'article 21 du présent arrêté, les dispositions imposées par les arrêtés fédéraux relatifs à ces exigences, en particulier par l'arrêté royal du 15 février 1995 relatif à l'identification

des porcs et par l'arrêté ministériel du 19 février 1982 portant réglementation de l'identification des porcs d'élevage et d'engraissement et l'enregistrement des porcs.

Les présentes dispositions relatives à l'enregistrement et à l'identification des porcs s'appliquent à toute exploitation dont un troupeau porcin est lié à une unité de production située sur le territoire de la Région wallonne.

Section 2. — Acte n° 12 : Identification des ovins et caprins

Art. 14. En matière du respect des dispositions relatives à l'enregistrement et à l'identification des ovins et caprins, l'agriculteur est tenu de respecter, aux conditions fixées par l'article 21 du présent arrêté, les dispositions imposées par les arrêtés fédéraux relatifs à ces exigences, en particulier par l'arrêté royal du 2 juillet 1996 relatif à l'identification et à l'enregistrement des ovins, des caprins et des cervidés.

Les présentes dispositions relatives à l'enregistrement et à l'identification des ovins et caprins s'appliquent à toute exploitation dont des ovins ou caprins se trouvent sur le territoire de la Région wallonne.

Section 3. — Acte n° 13 : Utilisation de certaines substances

Art. 15. En matière du respect des dispositions relatives à l'interdiction de certaines substances dans les spéculations animales pour les animaux producteurs de denrées alimentaires, l'agriculteur est tenu, à partir du 1^{er} janvier 2006, de respecter, aux conditions fixées par l'article 21 du présent arrêté, les dispositions imposées par les arrêtés fédéraux relatifs à ces exigences.

Les présentes dispositions relatives à l'utilisation de certaines substances dans les spéculations animales s'appliquent à toute exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

Section 4. — Acte n° 14 : Sécurité des denrées alimentaires (traçabilité)

Art. 16. En matière du respect des dispositions relatives à la sécurité des denrées alimentaires (traçabilité), l'agriculteur est tenu, à partir du 1^{er} janvier 2006, de respecter, aux conditions fixées par l'article 21 du présent arrêté, les dispositions imposées par les arrêtés fédéraux relatifs à ces exigences.

Les présentes dispositions relatives à la sécurité des denrées alimentaires s'appliquent à toute exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

Section 5. — Acte n° 15 : Lutte contre les encéphalopathies spongiformes transmissibles (EST)

Art. 17. En matière du respect des dispositions relatives à la prévention, au contrôle et à l'éradication de certaines EST (dont ESB ...), l'agriculteur est tenu, à partir du 1^{er} janvier 2006, de respecter, aux conditions fixées par l'article 21 du présent arrêté, les dispositions imposées par les arrêtés fédéraux relatifs à ces exigences.

Les présentes dispositions relatives à la lutte contre les EST s'appliquent à toute exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

Section 6. — Actes n°s 16 à 18 : Lutte contre certaines maladies

Art. 18. En matière du respect des dispositions relatives à la lutte contre certaines maladies, l'agriculteur est tenu à partir du 1^{er} janvier 2006, de respecter, aux conditions fixées par l'article 21 du présent arrêté, les exigences en matière de notifications de ces maladies en cas de suspicion ou d'existence de celles-ci.

Les présentes dispositions relatives à la lutte contre certaines maladies s'appliquent à toute exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

Section 7. — Acte n° 19 : Utilisation des produits phytopharmaceutiques

Art. 19. En matière du respect des conditions d'utilisation des produits phytopharmaceutiques, l'agriculteur est tenu à partir du 1^{er} janvier 2006, de respecter, aux conditions fixées par l'article 21 du présent arrêté, les dispositions imposées par les arrêtés fédéraux relatifs à ces exigences.

Les présentes dispositions relatives à l'utilisation des produits phytopharmaceutiques s'appliquent à toute exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

CHAPITRE VII. — Domaine 5 : Bien-être des animaux

Section unique. — Actes n°s 20 à 22 : Respect du bien-être des animaux

Art. 20. En matière du respect des exigences minimales de bien-être des animaux, des porcs et des veaux, l'agriculteur est tenu à partir du 1^{er} janvier 2007, de respecter, aux conditions fixées par l'article 21 du présent arrêté, les dispositions imposées par les arrêtés fédéraux relatifs à ces exigences.

Les présentes dispositions relatives au respect du bien-être des animaux s'appliquent à toute exploitation située en tout ou en partie sur le territoire de la Région wallonne.

CHAPITRE VIII. — Dispositions générales

Art. 21. Les obligations couvertes par le domaine 1, les normes couvertes par le domaine 2 et les exigences couvertes par les domaines 3, 4 et 5 dans le cadre de la conditionnalité sont précisées par le Ministre.

Art. 22. Tout agriculteur demandant des paiements directs est tenu de respecter les exigences, normes et obligations particulières, sous peine de pénalités fixées par le Ministre et selon les modalités de calcul qu'il détermine.

En cas de non-conformité aux obligations, normes ou exigences de la conditionnalité, la pénalité est appliquée sur l'ensemble des paiements directs octroyés à l'agriculteur.

Art. 23. Tout agriculteur demandant des paiements directs est tenu de prêter totale assistance aux organismes spécialisés compétents.

Art. 24. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2005.

Art. 25. Le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 22 juin 2006.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 3043

[2006/202525]

22. JUNI 2006 — Erlass der Wallonischen Region zur Festlegung der Richtlinien für die in Artikel 27 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Februar 2006 zur Einführung der Direktstützungsregelungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik vorgesehene Cross-Compliance

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 12. August 2003;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, insbesondere des Artikel 3 § 1 Punkt 1^o, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1258/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die Finanzierung der Gemeinsamen Agrarpolitik;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates vom 29. September 2003 mit gemeinsamen Regeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik und mit bestimmten Stützungsregelungen für Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe und zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 2019/93, (EG) Nr. 1452/2001, (EG) Nr. 1453/2001, (EG) Nr. 1454/2001, (EG) Nr. 1868/94, (EG) Nr. 1251/1999, (EG) Nr. 1254/1999, (EG) Nr. 1673/2000, (EWG) Nr. 2358/71 und (EG) Nr. 2529/2001, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 319/2006 der Kommission vom 20. Februar 2006;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 795/2004 der Kommission vom 21. April 2004 mit Durchführungsbestimmungen zur Betriebsprämienregelung gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates mit gemeinsamen Regeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik und mit bestimmten Stützungsregelungen für Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 658/2006 der Kommission vom 27. Dezember 2006;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 796/2004 der Kommission vom 21. April 2004 mit Durchführungsbestimmungen zur Einhaltung anderweitiger Verpflichtungen, zur Modulation und zum Integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem nach der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates vom 29. September 2003 mit gemeinsamen Regeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik und mit bestimmten Stützungsregelungen für Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe und zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 659/2006 der Kommission vom 27. März 2006;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1973/2004 der Kommission vom 29. Oktober 2004 mit Durchführungsvorschriften zu der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates hinsichtlich der Stützungsregelungen nach Titel IV und IV^{bis} der besagten Verordnung und der Verwendung von Stilllegungsflächen für die Erzeugung von Rohstoffen, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 660/2006 der Kommission vom 27. April 2006;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Februar 2006 zur Einführung der Direktstützungsregelungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik;

Aufgrund der belgischen Mitteilung vom 29. Juli 2004 bezüglich der Artikel 58 § 1, 64 § 1, und 70 § 1, Punkt a), 2. Strich der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003;

Aufgrund der am 12. Juni 2006 stattgefundenen Konzertierung zwischen den Regionalregierungen und der Föderalbehörde;

Aufgrund des am 23. Juni 2005 auf dem Gebiet der Cross-Compliance abgeschlossenen Protokolls zwischen der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette (FASNK), der Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region (IG2) und der Verwaltung der Regelung und der Qualität der landwirtschaftlichen Produktion des Ministeriums der Flämischen Gemeinschaft (ABKL);

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Verpflichtung, den in der Präambel aufgeführten Verordnungen des Rates und der Kommission unverzüglich nachzukommen;

In der Erwägung, dass die Zuständigkeiten auf dem Gebiet der Landwirtschaft seit dem 1. Januar 2002 auf die Regionen übertragen worden sind;

In der Erwägung, dass die Landwirte seit der Einführung am 1. Januar 2005 neuer Direktstützungsregelungen verpflichtet sind, die gesetzlichen Anforderungen an die Betriebsführung und die Normen auf dem Gebiet des guten landwirtschaftlichen und ökologischen Zustands, einschließlich für die nicht angebauten Flächen, einzuhalten sowie die Verpflichtungen für die Aufrechterhaltung der für Dauerweiden bestimmten Ländereien zu beachten;

In der Erwägung, dass die Richtlinien für die Cross-Compliance in der Wallonischen Region festzulegen sind;

In der Erwägung, dass diese Richtlinien der Cross-Compliance und ihre möglichen Auswirkungen im Falle einer Unregelmäßigkeit Gegenstand von Konzertierungen mit den in den betreffenden Bereichen zuständigen spezialisierten Einrichtungen und den Vertretern der Landwirte waren;

In der Erwägung, dass Sanktionen vorgesehen sind im Falle der unsachgemäßen Anwendung der neuen Regelung für die Zahlung der Betriebsprämie und der Nichteinhaltung der durch die Europäischen Bestimmungen auferlegten Fristen für die Einführung dieser neuen Regelungen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3 § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — Anwendungsbereich und Definitionen

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° "Minister": der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört;

2° "Verwaltung": die Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft (IG2) der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region;

3° "zuständige spezialisierte Einrichtung": die nationale oder regionale Behörde, die für die Kontrolle nach Artikel 2 Punkt 36 der Verordnung (EG) Nr. 796/2004 zuständig ist;

4° "Cross-Compliance": die gesetzlichen Anforderungen an die Betriebsführung und den Erhalt des guten landwirtschaftlichen und ökologischen Zustands gemäß den Artikeln 4 und 5 der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003;

5° "Flächenerklärung": die 2003 oder 2004 durch den Landwirt abgegebene Erklärung gemäß Artikel 4 § 1 der Verordnung Nr. 2419/2001 mit Durchführungsbestimmungen zum mit der Verordnung (EWG) Nr. 3508/92 des Rates eingeführten integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegulungen oder ab dem 1. Januar 2005 der in Artikel 22 der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 angeführte Beihilfeantrag, der die Angabe aller landwirtschaftlichen Parzellen des Betriebs beinhaltet;

6° "Kulturcodes": die von der Verwaltung bestimmten und in den Formularen der Flächenerklärung verwendeten Codes, durch die die Kulturtypen identifiziert werden;

7° "Bestimmungscodes": die von der Verwaltung bestimmten und in den Formularen der Flächenerklärung verwendeten Codes, durch die die hauptsächliche oder nebensächliche Bestimmung der Parzellen identifiziert wird;

8° "Informationscodes": die von der Verwaltung bestimmten und in den Formularen der Flächenerklärung verwendeten Codes, durch die weitere Angaben zu der Parzelle identifiziert werden; diese Codes sind unter anderem an die besondere geographische Lage der Parzelle, an eine besondere Nutzung dieser Parzelle oder an eine ihrer landschaftlichen oder agronomischen Besonderheiten gebunden. Diese Angaben werden zu Informationszwecken übermittelt. Sie greifen der tatsächlichen Lage der Parzelle nicht vor;

9° "Dauerweide": Flächen, die zum Anbau von Gras oder anderer Grünfütterpflanzen nach Artikel 2 Punkt 2) der Verordnung (EG) Nr. 796/2004 genutzt werden;

10° "Wiese, als Dauerweide betrachtet wird": eine auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegene landwirtschaftliche Parzelle, die eine der folgenden Bedingungen erfüllt:

— die Parzelle wurde im Jahre 2003 von einem Landwirt in seiner Flächenerklärung als Dauerwiese (Bestimmungscodes P, G oder I und Kulturcode 611 oder 612) erklärt, aber war nicht Gegenstand einer Ersetzung zugunsten einer anderen Parzelle durch einen von der Verwaltung in Anwendung von Artikel 3 §§ 2 und 4 genehmigten Ausgleich;

— die Parzelle wurde im Jahre 2005 von einem Landwirt in seiner Flächenerklärung als Dauerwiese (Kulturcode 61) erklärt aber wurde nicht im Jahre 2003 erklärt, oder aber wurde im Jahre 2003 von einem Landwirt als Wechselwiese (Bestimmungscodes P, G oder I und Kulturcode 621 oder 622) erklärt. Diese Parzelle war jedoch nicht Gegenstand einer Ersetzung zugunsten einer anderen Parzelle durch einen von der Verwaltung in Anwendung von Artikel 2 §§ 2 und 4 genehmigten Ausgleich;

— die Parzelle wurde nach dem 1. Januar 2005 von einem Landwirt oder verschiedenen Landwirten in ihrer Flächenerklärung als Wiese (Kulturcodes 61 oder 62) während fünf aufeinanderfolgenden Jahren erklärt aber war noch nicht Gegenstand einer Ersetzung zugunsten einer anderen Parzelle durch einen von der Verwaltung in Anwendung von Artikel 3 §§ 2 und 4 genehmigten Ausgleich;

— die Parzelle stammt aus der Ersetzung einer anderen Parzelle infolge eines von der Verwaltung in Anwendung von Artikel 3 §§ 2 und 4 genehmigten Ausgleichs;

11° "Referenzfläche für Dauerweiden": die von den Landwirten erklärte Fläche in Bezug auf die gesamten Dauerwiesen, die 2003 erklärt wurden und auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegen sind, erhöht um die Fläche in Bezug auf die gesamten neuen Dauerwiesen, die auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegen sind und 2005 erklärt wurden, während sie im Jahre 2003 nicht erklärt worden waren oder im Jahre 2003 als Wechselwiesen erklärt worden waren. Diese Fläche ist 306.144,48 Hektar groß;

12° "Referenzkoeffizient": Verhältnis zwischen der Referenzfläche für Dauerweiden einerseits und der gesamten landwirtschaftlichen Fläche im Sinne von Artikel 2, Punkt a) der Verordnung (EG) Nr. 795/2004, die 2005 erklärt wurde und die Wallonische Region betrifft, andererseits, d.h. 754.938,93 Hektar;

13° "Jahreskoeffizient": Verhältnis zwischen der in der Wallonischen Region während eines betreffenden Jahres den Dauerweiden gewidmeten Fläche einerseits und der gesamten landwirtschaftlichen Fläche nach Artikel 2 Punkt a) der Verordnung (EG) Nr. 795/2004, die für dasselbe Jahr die Wallonische Region betrifft, andererseits, wobei dieses Verhältnis jährlich aufgrund der von den Landwirten anhand ihrer Flächenerklärungen angegebenen Flächen berechnet wird;

14° "Natura 2000-Gebiet": eins der im Dekret vom 6. Dezember 2001 über die Erhaltung der Natura 2000-Gebiete sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen erwähnten Gebiete;

15° "gefährdetes Gebiet": das gefährdete Gebiet im Sinne von Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft, der am 22. März 2005 aufgehoben und ab diesem Datum durch Artikel R.191 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. März 2005 über das Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, ersetzt worden ist;

16° "Gebiet mit besonderer Umweltbelastung": eins der Gebiete, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind und die in Artikel 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft, der am 22. März 2005 aufgehoben und ab diesem Datum durch Artikel R.193 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. März 2005 über das Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, ersetzt wird, erwähnt sind;

17° "Gefahrenstoffe": die Stoffe, Schädlingsbekämpfungsmittel und Kohlenwasserstoffe, die in Artikel 2 § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. November 1991 über die Entnahme von Grundwasser, die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen und die künstliche Anreicherung des Grundwassers angeführt sind.

KAPITEL II — *Bereiche der Cross-Compliance*

Art. 2 - Die Cross-Compliance unterliegt fünf Bereichen, die jeweils eine oder mehrere Verpflichtungen, Themen oder Rechtsvorschriften umfassen:

- Bereich 1: Aufrechterhaltung der für Dauerweiden bestimmten Ländereien (1 Verpflichtung);
- Bereich 2: Erhalt des guten landwirtschaftlichen und ökologischen Zustands (4 Themen);
- Bereich 3: Umwelt (5 Rechtsvorschriften);
- Bereich 4: Volksgesundheit, Gesundheit der Tiere und Pflanzen (9 Rechtsvorschriften);
- Bereich 5: Wohlergehen der Tiere (3 Rechtsvorschriften).

Die Cross-Compliance findet Anwendung auf den gesamten Betrieb.

KAPITEL III — *Bereich 1: Erhalt der Dauerweiden*

Einziges Abschnitt — Verpflichtung 01: Erhalt der Dauerweiden in der Wallonischen Region

Art. 3 - § 1 - Die Landwirte werden alljährlich durch die Verwaltung und durch die Presse über die Entwicklung des Verhältnisses zwischen dem Jahreskoeffizienten und dem Referenzkoeffizienten und die in § 2 angeführten Folgen, die diese Entwicklung mit sich bringt, informiert.

§ 2 - Wenn sich das Verhältnis zwischen Jahreskoeffizienten und Referenzkoeffizienten für ein beliebiges Jahr ab dem Wirtschaftsjahr 2005 nicht um 5% oder mehr des Referenzkoeffizienten verringert, wird keine Maßnahme ergriffen und wird den Landwirten keine besondere Verpflichtung, was den Erhalt ihrer Dauerweiden betrifft, auferlegt.

Beträgt die im ersten Absatz erwähnte Verringerung mindestens 5% , jedoch weniger als 7,5% des Referenzkoeffizienten, wird den Landwirten ein allgemeines Verbot auferlegt, während des betroffenen Jahres diejenigen Wiesen, die als Dauerweiden betrachtet werden, einem anderen Zweck als dem einer Wiese zu widmen. Wird der Betrieb umstrukturiert, so müssen die Landwirte, die solchen Wiesen nach dem Monat August des betreffenden Jahres einen anderen Zweck zuweisen wollen, zuvor bei der Verwaltung einen begründeten Genehmigungsantrag einreichen und ihr die Parzellen angeben, die sie zum Ausgleich in der Wallonischen Region wieder als Wiesen angeben möchten, unter Berücksichtigung der ihnen wohl bekannten Tatsache, dass sie dazu verpflichtet sein werden, diese neuen Parzellen mindestens während 5 aufeinander folgenden Jahre als Dauerweiden beizubehalten.

Wenn die Verringerung mindestens 7,5 % des Referenzkoeffizienten erreicht, wird das oben erwähnte allgemeine Verbot, den Wiesen, die als Dauerweiden betrachtet werden, einen anderen Zweck zuzuteilen, aufrechterhalten. Zudem werden die Landwirte, die Wiesen, die als Dauerweiden betrachtet werden, eine andere Zweckbestimmung gegeben haben, dazu aufgefordert, eine gleichwertige Fläche wieder als Wiese einzurichten, mit der zusätzlichen Verpflichtung, diese neuen Parzellen während mindestens 5 aufeinanderfolgenden Jahre als Dauerweiden zu behalten.

§ 3 - Die Parzellen, die nicht als Dauerweiden betrachtet werden, die aber nach dem 1. Januar 2005 von einem oder mehreren Landwirten in ihrer Flächenerklärung während 5 aufeinanderfolgenden Jahre als Wiese (Kulturcode 61 oder 62) angegeben werden, werden ab dem fünften Jahr von der Verwaltung als Dauerweide betrachtet.

Die begrasten Wendeflächen, die in der Flächenerklärung als solche angegeben sind und den Kulturcode 751 tragen, werden jedoch nicht als Dauerweide betrachtet und werden in Zusammenhang mit dem Erhalt von Dauerweiden nicht berücksichtigt.

§ 4 - Jeder Parzelle, die als Dauerweide betrachtet wird, teilt die Verwaltung ein Informationscode "P" zu, der den Landwirten anhand des von der Verwaltung vorgegedruckten Formulars der Flächenerklärung mitgeteilt wird.

Jegliche Übertragung einer landwirtschaftlichen Parzelle auf einen anderen Landwirt ändert in keiner Weise die eventuelle Berücksichtigung dieser Parzelle als Dauerweide.

Unbeschadet der im zweiten Paragraphen vorgesehenen Verpflichtungen darf der Landwirt bei der Verwaltung die Genehmigung beantragen, eine oder mehrere Parzellen seines Betriebs, die als Dauerweide betrachtet werden, durch eine oder mehrere andere Parzellen, deren Gesamtfläche mindestens gleich ist und die in der Wallonischen Region gelegen ist/sind, auszugleichen. Wird dem Antrag stattgegeben, wird bzw. werden die neue(n) Parzelle(n) als Dauerweide betrachtet. Die ehemalige(n) Parzelle(n) verliert bzw. verlieren diese Eigenschaft.

§ 5 - Die vorliegenden Bestimmungen über den Erhalt von Dauerweiden gelten für jeden völlig oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegenen Betrieb.

KAPITEL IV — *Bereich 2: guter landwirtschaftlicher und ökologischer Zustand**Abschnitt 1 — Thema Nr. 2: Bekämpfung der Bodenerosion*

Art. 4 - Auf den Parzellen, die eine Erosionsgefahr aufweisen, ist der Landwirt verpflichtet, die vom Minister festgelegten Normen einzuhalten.

Eine Parzelle wird als von der Erosion gefährdet betrachtet, wenn mehr als 50% ihrer Fläche eine Neigung von mindestens 10% aufweist, insofern diese geneigte Fläche mindestens 50 Ar groß ist.

§ 4 - Jeder als erosionsgefährdet betrachteten Parzelle teilt die Verwaltung ein Informationscode "R" zu, der den Landwirten anhand des von der Verwaltung vorgegedruckten Formulars der Flächenerklärung mitgeteilt wird.

Diese Bestimmungen über den guten landwirtschaftlichen und ökologischen Zustand gelten für jede in der Wallonischen Region gelegene landwirtschaftliche Parzelle der Betriebe, die völlig oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region liegen.

Abschnitt 2 — Thema Nr. 3: Erhalt des Gehalts organischer Stoffe im Boden

Art. 5 - Was den Erhalt des Gehalts organischer Stoffe im Boden betrifft, ist der Landwirt verpflichtet, die vom Minister festgelegten Normen einzuhalten.

Diese Bestimmung über den Erhalt des Gehalts organischer Stoffe im Boden gilt für jede in der Wallonischen Region gelegene landwirtschaftliche Parzelle eines Betriebs, der völlig oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region liegt.

Abschnitt 3 — Thema Nr. 4: Erhalt der Bodenstruktur

Art. 6 - Jeder Landwirt, der eine Bewässerung der Böden durchführt oder seit 2002 durchgeführt hat, muss dies in seiner jährlichen Flächenerklärung und seinem Antrag auf Beihilfen erklären und ist verpflichtet, die vom Minister festgelegten Normen einzuhalten.

Diese Bestimmungen über den Erhalt der Bodenstruktur gelten für jede in der Wallonischen Region gelegene landwirtschaftliche Parzelle eines Betriebs, der völlig oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region liegt.

Abschnitt 4 — Thema Nr. 5: Erhalt einer Mindestpflege der Ländereien

Art. 7 - Jeder Landwirt muss alle Parzellen seines Betriebs und insbesondere diejenigen, die nicht mehr zu Produktionszwecken genutzt werden, in einem guten landwirtschaftlichen und ökologischen Zustand erhalten und ist verpflichtet, die vom Minister festgelegten Normen einzuhalten.

Diese Bestimmungen über den Erhalt einer Mindestpflege der Ländereien gelten für jede in der Wallonischen Region gelegene landwirtschaftliche Parzelle eines Betriebs, der völlig oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region liegt.

KAPITEL V — *Bereich 3: Umwelt**Abschnitt 1 — Rechtsvorschriften Nrn. 6 und 7 - Erhaltung der wildlebenden Vögel und der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen*

Art. 8 - Jeder Landwirt, der in seinem Betrieb eine oder mehrere Parzelle(n) hat, die teilweise (aufgrund einer vom Minister festgelegten Mindestfläche) oder völlig in einem Natura 2000-Gebiet liegt bzw. liegen, ist verpflichtet, unter den in Artikel 21 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bedingungen die Bestimmungen des Dekrets vom 6. Dezember 2001 über die Erhaltung der Natura 2000-Gebiete sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen einzuhalten.

Jeder Parzelle, die als teilweise oder völlig im Natura 2000-Gebiet gelegen betrachtet wird, teilt die Verwaltung ein Informationscode "N" zu.

Für die Parzellen, die teilweise in einem Natura 2000-Gebiet liegen, betreffen die Anforderungen nur denjenigen Teil der Parzelle, der in diesem Gebiet liegt.

Diese Bestimmungen über die Erhaltung der wildlebenden Vögel und der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen gelten für jede in der Wallonischen Region gelegene landwirtschaftliche Parzelle eines Betriebs, der völlig oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region liegt.

Abschnitt 2 — Rechtsvorschrift Nr. 8: Schutz der Gewässerschutz vor Verunreinigung durch Nitrat aus landwirtschaftlichen Quellen

Art. 9 - Was die Beachtung der Bestimmungen über den Schutz der Gewässer vor Verunreinigung durch Nitrat angeht, sind die Landwirte verpflichtet, unter den in Artikel 21 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bedingungen die Bestimmungen zu beachten, die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft, der am 22. März 2005 aufgehoben und ab diesem Datum durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 3. März 2005 über das Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, ersetzt wird, auferlegt sind.

Jeder Parzelle, die als teilweise oder völlig in einem gefährdeten Gebiet oder in einem Gebiet mit besonderer Umweltbelastung gelegen betrachtet ist, teilt die Verwaltung ein Informationscode "V" bzw. "H" zu, der den Landwirten anhand des von der Verwaltung vorgegedruckten Formulars der Flächenerklärung mitgeteilt wird.

Diese Bestimmungen über den Schutz der Gewässer vor Verunreinigung durch Nitrat aus landwirtschaftlichen Quellen gelten für jede in der Wallonischen Region gelegene landwirtschaftliche Parzelle eines Betriebs, der völlig oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region liegt.

Abschnitt 3 — Rechtsvorschrift Nr. 9: Bodenschutz bei der Verwendung von Klärschlamm in der Landwirtschaft

Art. 10 - Was die Beachtung der Bestimmungen über die Verwendung von Klärschlamm angeht, ist der Landwirt verpflichtet, unter den in Artikel 21 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bestimmungen die Bestimmungen zu beachten, die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. Januar 1995 zur Regelung der Verwendung auf oder in den Böden vom Klärschlamm oder Schlamm aus Aufbereitungszentren für Fäkalien aus Faulgruben auferlegt werden. Jeder Landwirt, der Klärschlamm verwendet oder seit 2002 verwendet hat, muss dies in der angemessenen Rubrik seines Formulars der Flächenerklärung erklären.

Die vorliegenden Bestimmungen über den Bodenschutz bei der Verwendung von Klärschlamm in der Landwirtschaft gelten für jeden ganz oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegenen Betrieb.

Abschnitt 4 — Rechtsvorschrift Nr. 10: Schutz des Grundwassers vor Verschmutzung durch gewisse Gefahrenstoffe

Art. 11 - Was die Beachtung der Bestimmungen über den Schutz des Grundwassers vor Verschmutzung durch gewisse Gefahrenstoffe angeht, sind die Landwirte verpflichtet, unter den in Artikel 21 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bedingungen die Bestimmungen zu beachten, die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 14. Oktober 1991 über die Entnahme von Grundwasser, die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen und die künstliche Anreicherung des Grundwassers, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1991 über den Schutz des Grundwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe und durch den Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Lagerung von brennbaren Flüssigkeiten in ortsfesten Behältern, mit Ausnahme der Lagereinrichtungen für Erdölprodukte und gefährliche Stoffe sowie die Lager in den Tankstellen, auferlegt sind.

Diese Bestimmungen über den Schutz des Grundwassers vor Verschmutzung durch gewisse Gefahrenstoffe gelten für jede auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegene Produktionseinheit oder, was einen Betrieb betrifft, für den Teil, die Parzelle oder die Produktionseinheit, einschließlich der Einrichtungen zur Lagerung von Kohlenwasserstoffen, der bzw. die auf dem Gebiet der Wallonischen Region liegt.

*KAPITEL VI — Bereich 4: Volksgesundheit, Gesundheit der Tiere und Pflanzen**Abschnitt 1 — Rechtsvorschrift Nr. 11: Identifikation von Rindern und Schweinen*

Art. 12 - Was die Beachtung der Bestimmungen über die Identifikation von Rindern angeht, ist der Landwirt verpflichtet, unter den in Artikel 21 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bedingungen die Bestimmungen zu beachten, die durch föderale Erlasse über diese Anforderungen, insbesondere durch den Königlichen Erlass vom 8. August 1997 über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern auferlegt werden.

Diese Bestimmungen über die Registrierung und die Identifikation von Rindern gelten für jeden Betrieb, von dem ein Rindviehbestand mit einer auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegenen Produktionseinheit verbunden ist.

Art. 13 - Was die Beachtung der Bestimmungen über die Registrierung und die Identifikation der Schweine angeht, ist der Landwirt verpflichtet, unter den in Artikel 21 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bedingungen die Bestimmungen zu beachten, die durch föderale Erlasse über diese Anforderungen, insbesondere durch den Königlichen Erlass vom 15. Februar 1995 über die Identifizierung von Schweinen und durch den Ministerialerlass vom 19. Februar 1982 zur Regelung der Identifizierung der Zucht- und Mastschweine und der Registrierung der Schweine auferlegt werden.

Diese Bestimmungen über die Registrierung und die Identifikation der Schweine gelten für jeden Betrieb, von dem ein Schweinebestand mit einer auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegenen Produktionseinheit verbunden ist.

Abschnitt 2 — Rechtsvorschrift Nr. 12: Identifikation von Schafen und Ziegen

Art. 14 - Was die Beachtung der Bestimmungen über die Registrierung und die Identifikation von Schafen und Ziegen angeht, ist der Landwirt verpflichtet, unter den in Artikel 21 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bedingungen die Bestimmungen zu beachten, die durch föderale Erlasse über diese Anforderungen, insbesondere durch den Königlichen Erlass vom 2. Juli 1996 über die Identifizierung und die Registrierung von Schafen, Ziegen und Hirschen auferlegt werden.

Diese Bestimmungen über die Registrierung und die Identifizierung der Schafen und Ziegen gelten für jeden Betrieb, von dem sich Schafe oder Ziegen auf dem Gebiet der Wallonischen Region befinden.

Abschnitt 3 — Rechtsvorschrift Nr. 13: Verwendung gewisser Stoffe

Art. 15 - Was die Beachtung der Bestimmungen über das Verbot der Benutzung gewisser Stoffe bei Tierproduktionen für die Tiere, die Lebensmittel erzeugen, angeht, ist der Landwirt verpflichtet, ab dem 1. Januar 2006 unter den in Artikel 21 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bestimmungen die Bestimmungen zu beachten, die durch föderale Erlasse über diese Anforderungen auferlegt werden.

Die vorliegenden Bestimmungen über die Verwendung gewisser Stoffe bei Tierproduktionen gelten für jeden ganz oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegenen Betrieb.

Abschnitt 4 — Rechtsvorschrift Nr. 14: Sicherheit von Lebensmitteln (Rückverfolgbarkeit)

Art. 16 - Was die Beachtung der Bestimmungen über die Sicherheit von Lebensmitteln (Rückverfolgbarkeit) angeht, ist der Landwirt verpflichtet, ab dem 1. Januar 2006 unter den in Artikel 21 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bedingungen die Bestimmungen zu beachten, die durch föderale Erlasse über diese Anforderungen auferlegt werden.

Die vorliegenden Bestimmungen über die Sicherheit von Lebensmitteln gelten für jeden ganz oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegenen Betrieb.

Abschnitt 5 — Rechtsvorschrift Nr. 15: Bekämpfung der übertragbaren spongiösen Enzephalopathien (ÜSE)

Art. 17 - Was die Beachtung der Bestimmungen über die Prävention, die Kontrolle und die Ausrottung gewisser ÜSE (von denen BSE ...) angeht, ist der Landwirt verpflichtet, ab dem 1. Januar 2006 unter den in Artikel 21 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bedingungen die Bestimmungen zu beachten, die durch föderale Erlasse über diese Anforderungen auferlegt werden.

Die vorliegenden Bestimmungen über die Bekämpfung der ÜSE gelten für jeden ganz oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegenen Betrieb.

Abschnitt 6 — Rechtsvorschriften Nr. 16 bis 18: Bekämpfung gewisser Krankheiten

Art. 18 - Was die Beachtung der Bestimmungen über die Bekämpfung gewisser Krankheiten angeht, ist der Landwirt verpflichtet, ab dem 1. Januar 2006 unter den in Artikel 21 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bedingungen die Anforderungen in Sachen Mitteilung bei Verdachtsfällen oder bei Präsenz bestimmter Krankheiten zu beachten.

Die vorliegenden Bestimmungen über die Bekämpfung gewisser Krankheiten gelten für jeden ganz oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegenen Betrieb.

Abschnitt 7 — Rechtsvorschrift Nrn. 19: Verwendung von Pflanzenschutzmitteln

Art. 19 - Was die Beachtung der Bestimmungen über die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln angeht, ist der Landwirt verpflichtet, ab dem 1. Januar 2006 unter den in Artikel 21 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bedingungen die Bestimmungen zu beachten, die durch föderale Erlasse über diese Anforderungen auferlegt werden.

Die vorliegenden Bestimmungen über die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln gelten für jeden ganz oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegenen Betrieb.

KAPITEL VII — *Bereich 5: Wohlergehen der Tiere**Einziges Abschnitt — Rechtsvorschriften Nr. 20 bis 22: Beachtung des Wohlergehens der Tiere*

Art. 20 - Was die Beachtung der Bestimmungen über das Wohlergehen der Tiere, der Schweine und der Kälber angeht, ist der Landwirt verpflichtet, ab dem 1. Januar 2007 unter den in Artikel 21 des vorliegenden Erlasses festgelegten Bedingungen die Bestimmungen zu beachten, die durch föderale Erlasse über diese Anforderungen auferlegt werden.

Die vorliegenden Bestimmungen über das Wohlergehen der Tiere gelten für jeden ganz oder teilweise auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegenen Betrieb.

KAPITEL VIII — *Allgemeine Bestimmungen*

Art. 21 - Die vom Bereich 1 betroffenen Verpflichtungen, die vom Bereich 2 betroffenen Normen und die von den Bereichen 3, 4 und 5 betroffenen Anforderungen im Rahmen der Cross-Compliance werden vom Minister bestimmt.

Art. 22 - Jeder Landwirt, der Direktzahlungen beantragt, ist verpflichtet, die besonderen Anforderungen, Normen und Verpflichtungen unter Gefahr von Strafen, die vom Minister festgelegt werden und nach den Berechnungsmodalitäten, die er bestimmt, einzuhalten.

Im Falle der Nichteinhaltung der Verpflichtungen, Normen oder Anforderungen der Cross-Compliance wird die Strafe auf die gesamten Direktzahlungen angewendet, die dem Landwirt gewährt werden.

Art. 23 - Jeder Landwirt, der Direktzahlungen beantragt, ist verpflichtet, den zuständigen spezialisierten Einrichtungen volle Unterstützung zu verleihen.

Art. 24 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2005 wirksam.

Art. 25 - Der Minister der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Juni 2006

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 3043

[2006/202525]

22 JUNI 2006. — **Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de richtsnoeren voor de randvoorwaarden bedoeld in artikel 27 van het besluit van de Waalse Regering van 23 februari 2006 tot invoering van de regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, laatst gewijzigd bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1^o, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1258/1999 van de Raad van 17 mei 1999 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en houdende wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 2019/93, (EG) nr. 1452/2001, (EG) nr. 1453/2001, (EG) nr. 1454/2001, (EG) nr. 1868/94, (EG) nr. 1251/1999, (EG) nr. 1254/1999, (EG) nr. 1673/2000, (EEG) nr. 2358/71 en (EG) nr. 2529/2001, laatst gewijzigd bij de Verordening (EG) nr. 319/2006 van de Commissie van 20 februari 2006;

Gelet op Verordening (EG) nr. 795/2004 van de Commissie van 21 april 2004 houdende bepalingen voor de uitvoering van de bedrijfstoeslagregeling waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 658/2006 van de Commissie van 27 april 2006;

Gelet op Verordening (EG) nr. 796/2004 van de Commissie van 21 april 2004 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de randvoorwaarden, de modulatie en het geïntegreerd beheers- en controlesysteem waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 659/2006 van de Commissie van 27 april 2006;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1973/2004 van de Commissie van 29 oktober 2004 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad met betrekking tot de bij de titels IV en IV bis van die verordening ingestelde steunregelingen en het gebruik van braakgelegde grond voor de productie van grondstoffen, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 660/2006 van de Commissie van 27 april 2006;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 februari 2006 tot invoering van de regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op de notificatie door België d.d. 29 juli 2004 in hoofde van artikelen 58, § 1, en 64, § 1, en 70, § 1, punt *a*), 2e streepje, van Verordening (EG) nr. 1782/2003;

Gelet op het overleg van 12 juni 2006 tussen de gewestregeringen en de federale overheid;

Gelet op het protocol van 23 juni 2005 tussen het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV), de Afdeling Landbouwsteun van het Ministerie van het Waalse Gewest (IG2) en de Administratie Beheer en Kwaliteit Landbouwproductie (ABKL) van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de randvoorwaarden;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de verplichting om zich onverwijld te schikken naar de in de aanhef bedoelde verordeningen van de Raad en de Commissie;

Gelet op de overdracht naar de Gewesten van de bevoegdheden inzake landbouw vanaf 1 januari 2002;

Overwegende dat de landbouwers sinds de instelling op 1 januari 2005 van de nieuwe stelsels voor rechtstreekse steunverlening ertoe verplicht zijn de regelgevende vereisten inzake beheer, de normen inzake goede landbouw- en milieuomstandigheden, met inbegrip van de uit productie gelaten oppervlakten, en de verplichtingen aangaande de instandhouding van de gronden voor permanent grasland na te leven;

Overwegende dat de richtsnoeren voor de randvoorwaarden in het Waalse Gewest vastgesteld moeten worden;

Overwegende dat de richtsnoeren voor de randvoorwaarden en hun eventuele gevolgen in geval van onregelmatigheid het voorwerp uitmaken van overleggen met de gespecialiseerde instellingen die bevoegd zijn voor de bedoelde aangelegenheden en met de vertegenwoordigers van de landbouwers;

Overwegende dat er in boetes is voorzien bij slechte toepassing van de nieuwe rechtstreekse steunregelingen of bij niet-naleving van de termijnen opgelegd bij de Europese regelgeving voor de instelling van die stelsels;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "Minister" : de Minister die de Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft;

2° "bestuur" : de Afdeling Landbouwsteun (IG2) van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest;

3° "bevoegde gespecialiseerde instelling" : de nationale of gewestelijke overheid die bevoegd is inzake keuring zoals bedoeld in artikel 2, punt 36), van Verordening (EG) nr. 796/2004;

4° "randvoorwaarden" : de uit de regelgeving voortvloeiende beheerseisen en de goede landbouw- en milieuomstandigheden overeenkomstig artikelen 4 en 5 van Verordening (EG) nr. 1782/2003;

5° "oppervlakte-aangifte" : oppervlakteaangifte van de landbouwer opgemaakt in 2003 of 2004 overeenkomstig artikel 4, § 1, van Verordening (EG) nr. 2419/2001 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het bij Verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad ingestelde geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen of, vanaf 1 januari 2005, de steunaanvraag bedoeld in artikel 22 van Verordening (EG) nr. 1782/2003, die de aangifte van alle landbouwpercelen van het bedrijf omvat;

6° "gewascodes": door het bestuur bepaalde codes die gebruikt worden in de formulieren van oppervlakteaangifte, waarbij de gewassoorten worden geïdentificeerd;

7° "bestemmingscodes": door het bestuur bepaalde codes die gebruikt worden in de formulieren van oppervlakteaangifte, waarbij de hoofd- of nevenbestemmingen van de percelen worden geïdentificeerd;

8° "informatiecodes": door het bestuur bepaalde codes die gebruikt worden in de formulieren van oppervlakteaangifte, waarbij bijkomende informatie op het gebied van het perceel worden geïdentificeerd. Die codes zijn o.a. verbonden met de bijzondere geografische situatie van het perceel, met een bijzonder gebruik daarvan of met één van zijn fysieke of landbouwkundige kenmerken. Die gegevens worden ter informatie meegedeeld en doen geen afbreuk aan het eigenlijke perceel;

9° "blijvend grasland": grond bestemd voor de productie van gras en andere groenvoedergewassen zoals bedoeld in artikel 2, punt 2), van Verordening (EG) nr. 796/2004;

10° "weide beschouwd als behorend tot het blijvend grasland": een landbouwperceel gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest dat voldoet aan één van de volgende voorwaarden:

— het perceel werd aangegeven als blijvend grasland (bestemmingscode P, G of I en gewascode 611 of 612) in 2003 door een landbouwer d.m.v. zijn oppervlakteaangifte maar werd niet vervangen ten gunste van een ander perceel door een compensatie toegestaan door het bestuur ter uitvoering van artikel 3, §§ 2 en 4°;

— het perceel werd in 2005 aangegeven door een landbouwer als blijvend grasland (gewascode 61) d.m.v. zijn oppervlakteaangifte maar werd niet aangegeven in 2003 dan wel als tijdelijk grasland (bestemmingscode P, G of I en gewascode 621 of 622). Dat perceel werd echter niet vervangen ten gunste van een ander perceel d.m.v. een compensatie toegestaan door het bestuur ter uitvoering van artikel 3, §§ 2 en 4;

— het perceel werd na 1 januari 2005 als weide aangegeven door één of meerdere landbouwers in hun oppervlakteaangiften (gewascodes 61 of 62) tijdens vijf opeenvolgende jaren maar is nog niet vervangen ten gunste van een ander perceel door een compensatie toegestaan door het bestuur ter uitvoering van artikel 3, §§ 2 en 4°;

— het perceel komt voort uit de vervanging van een ander perceel als compensatie toegestaan door het bestuur ter uitvoering van artikel 3, §§ 2 en 4;

11° "referentieoppervlakte blijvend grasland": de door de landbouwers aangegeven grondoppervlakte betreffende het geheel van het in 2003 aangegeven blijvend grasland gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest, verhoogd met de oppervlakte betreffende het geheel van het nieuwe blijvend grasland gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest dat in 2005 aangegeven was terwijl het in 2003 niet was aangegeven dan wel als tijdelijk grasland. Die oppervlakte bedraagt 306.144,48 hectares;

12° "referentieratio": verhouding tussen enerzijds de referentieoppervlakte blijvend grasland en anderzijds de totale landbouwoppervlakte zoals omschreven in artikel 2, punt a), van Verordening (EG) nr. 795/2004, aangegeven in 2005 en betreffende het Waalse Gewest, namelijk 754.938,93 hectares;

13° "jaarlijkse ratio": verhouding, jaarlijks berekend volgens de oppervlakten die door de landbouwers aangegeven zijn d.m.v. hun oppervlakteaangiften, tussen enerzijds de grondoppervlakte die in het Waalse Gewest bestemd is voor blijvend grasland tijdens een bepaald jaar en anderzijds de totale landbouwoppervlakte zoals bepaald in artikel 2, punt a), van Verordening (EG) nr. 795/2004 en betreffende het Waalse Gewest voor hetzelfde jaar;

14° "Natura 2000-gebied": één van de gebieden bedoeld in het decreet van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden alsook van de wilde fauna en flora;

15° "kwetsbaar gebied": het kwetsbaar gebied bedoeld in artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw, opgeheven op 22 maart 2005 en vervangen vanaf deze datum bij artikel R. 191 van het besluit van de Waalse Regering van 3 maart 2005 betreffende Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt;

16° "gebied onderhevig aan een bijzondere milieudruk": één van de kwetsbare gebieden onderhevig aan bijzondere milieudrukken bedoeld in artikel 6 van het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw, opgeheven op 22 maart 2005 en vervangen vanaf die datum bij artikel R. 193 van het besluit van de Waalse Regering van 3 maart 2005 betreffende Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt.

17° "gevaarlijke stof": de stoffen, pesticiden en koolwaterstoffen, opgesomd in artikel 2, § 1, van het besluit van de Waalse Regering van 14 november 1991 betreffende de grondwaterwinningen, de waterwinnings-, de voorkomings- en de toezichtsgebieden en de kunstmatige aanvulling van de grondwaterlagen.

HOOFDSTUK II. — Domeinen van de randvoorwaarden

Art. 2. De randvoorwaarden zijn onderworpen aan vijf domeinen die één of meerdere verplichtingen, thema's of akten bevatten:

- domein 1: instandhouding van blijvend grasland (1 verplichting);
- domein 2: goede landbouw- en milieumstandigheden (4 thema's);
- domein 3: milieu (5 akten);
- domein 4: volks-, dier- en plantengezondheid (9 akten);
- domein 5: dierenwelzijn (3 akten).

De randvoorwaarden zijn van toepassing op heel het bedrijf.

HOOFDSTUK III. — *Domein 1 : Instandhouding van blijvend grasland**Enige afdeling. — Verplichting nr. 1 : Instandhouding van blijvend grasland in het Waalse Gewest*

Art. 3. § 1. De landbouwers zullen elk jaar bij de pers en door het bestuur op de hoogte worden gebracht van de ontwikkeling van de jaarlijkse ratio in vergelijking met de referentieratio en de in § 2 bedoelde gevolgen van die ontwikkeling.

§ 2. Wanneer voor een bepaald jaar vanaf de campagne 2005 de verhouding tussen de jaarlijkse ratio en de referentieratio niet kleiner is dan 5 % of meer t.a.v. de referentieratio, wordt geen maatregel getroffen en wordt aan de landbouwers geen enkele bijzondere verplichting opgelegd wat betreft de instandhouding van hun blijvend grasland.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde vermindering gelijk of groter is dan 5 % maar kleiner is dan 7,5 % t.a.v. de referentieratio, is er voor het betrokken jaar een algemeen verbod om de weilanden die beschouwd worden als blijvend grasland voor een ander gebruik aan te wenden. Bij een reorganisatie van hun bedrijf moeten de landbouwers die na augustus van het betrokken jaar dergelijk weiland voor een ander gebruik wensen te bestemmen, eerst een met redenen omklede vergunning aanvragen bij het bestuur en opgeven welke percelen zij ter compensatie tot weiland zullen omvormen in het Waalse Gewest. Zij zullen die nieuwe percelen als blijvend grasland minstens vijf jaar moeten handhaven.

Wanneer de vermindering minstens 7,5 % van de referentieratio bereikt, naast het bovenvermelde algemene verbod om de als blijvend grasland beschouwde weilanden voor een ander gebruik aan te wenden, zullen de landbouwers die percelen van dergelijke weilanden voor een ander gebruik bestemd hebben, erom verzocht worden om een gelijke oppervlakte weer tot weiland om te vormen. Zij zullen die nieuwe percelen als blijvend grasland minstens vijf jaar moeten handhaven.

§ 3. De betrokken percelen die als blijvend grasland niet beschouwd worden maar die na 1 januari 2005 door één of verschillende landbouwers in hun oppervlakteaangiften aangegeven zijn als weide (gewascode 61 of 62) tijdens vijf opeenvolgende jaren, worden door het bestuur beschouwd als blijvend grasland vanaf het vijfde jaar.

Evenwel worden de met gras bezaaide perceelsranden die als zodanig worden aangegeven in de oppervlakteaangifte en die gewascode 751 dragen, niet beschouwd als blijvend grasland en worden niet in acht genomen in het kader van de instandhouding van het blijvend grasland.

§ 4. Aan elk perceel beschouwd als blijvend grasland wordt door het bestuur een informatiecode "P" toegekend; die code wordt meegedeeld aan de landbouwers d.m.v. het door het bestuur voorgedrukte formulier van oppervlakteaangifte.

Elke overdracht van een landbouwperceel aan een andere landbouwer zal in niets het eventuele statuut van dat perceel als blijvend grasland wijzigen.

Onverminderd de in § 2 bedoelde verplichtingen kan de landbouwer de vergunning vragen aan het bestuur om één of meerdere percelen van zijn bedrijf die beschouwd zijn als blijvend grasland te compenseren door één of meerdere percelen met een minstens gelijkaardige oppervlakte en gelegen in het Waalse Gewest. In geval van aanvaarding wordt of worden het of de nieuwe percelen beschouwd als blijvend grasland en wordt die eigenschap verloren wat betreft het of de vorige percelen.

§ 5. Deze voorschriften betreffende de instandhouding van blijvend grasland zijn van toepassing op elk bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

HOOFDSTUK IV. — *Domein 2 : Goede landbouw- en milieuomstandigheden**Afdeling 1. — Thema nr. 2 : Strijd tegen de bodemerosie*

Art. 4. Op de grondpercelen met een erosierisico is de landbouwer ertoe verplicht de door de Minister vastgestelde normen na te leven.

Een perceel wordt beschouwd als een risicoperceel wanneer meer dan 50 % van zijn oppervlakte een helling hoger of gelijk aan 10 % vertoont voor zover die hellende oppervlakte een minimum van 50 aren bedraagt.

Aan elk perceel met een erosierisico wordt door het bestuur een informatiecode "R" toegekend; die code wordt meegedeeld aan de landbouwers d.m.v. het door het bestuur voorgedrukte formulier van oppervlakteaangifte.

Deze bepalingen betreffende de goede landbouw- en milieuomstandigheden zijn van toepassing op elk landbouwperceel gelegen in het Waalse Gewest van een bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Afdeling 2. — Thema nr. 03 : Behoud van de niveaus van bodemmineralen

Art. 5. Wat betreft het behoud van de niveaus van bodemmineralen, is de landbouwer ertoe verplicht de door de Minister vastgestelde normen na te leven.

Deze bepaling betreffende de niveaus van bodemmineralen is van toepassing op elk landbouwperceel gelegen in het Waalse Gewest van een bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Afdeling 3. — Thema nr. 4 : Behoud van de bodemstructuur

Art. 6. De landbouwers die sinds 2002 irriteerden of dat nog steeds doen, moeten het aangeven in hun jaarlijkse oppervlakteaangifte en steunaanvragen en zijn ertoe verplicht de door de Minister vastgestelde normen na te leven.

Deze bepalingen betreffende het behoud van de bodemstructuur zijn van toepassing op elk landbouwperceel gelegen in het Waalse Gewest van een bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Afdeling 4. — Thema nr. 5 : Behoud van een minimaal onderhoudsniveau van de gronden

Art. 7. De landbouwers zorgen ervoor dat alle percelen van hun bedrijf, in het bijzonder de percelen die niet langer worden gebruikt voor productiedoeleinden, in goede landbouw- en milieuomstandigheden worden behouden en zijn ertoe verplicht de door de Minister vastgestelde normen na te leven.

Deze bepalingen betreffende het minimaal onderhoudsniveau van de gronden zijn van toepassing op elk landbouwperceel gelegen in het Waalse Gewest van een bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

HOOFDSTUK V. — *Domein 3^o : Milieu**Afdeling 1. — Akten nrs. 6 en 7 : Instandhouding van wilde vogels en natuurlijke habitats alsook van de wilde fauna en flora*

Art. 8. De landbouwers die in hun bedrijven één of meerdere percelen geheel of gedeeltelijk gelegen (ten bedrage van één door de Minister vastgestelde minimale oppervlakte) in een Natura 2000-gebied zijn ertoe verplicht, onder de in artikel 21 van dit besluit vastgestelde voorwaarden, de voorschriften van het decreet van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden alsook van de wilde fauna en flora na te leven.

Een informatiecode "N" wordt door het bestuur toegekend aan elk perceel beschouwd als geheel of gedeeltelijk gelegen in een Natura 2000-gebied.

Voor de percelen die gedeeltelijk in een Natura 2000-gebied liggen, betreffen de vereisten uitsluitend het gedeelte van het perceel dat in dat gebied ligt.

Deze voorschriften betreffende de instandhouding van wilde vogels en natuurlijke habitats alsook van de wilde fauna en flora zijn van toepassing op elk landbouwperceel gelegen in het Waalse Gewest van een bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Afdeling 2. — Akte nr. 8 : Bescherming van water tegen verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen

Art. 9. Wat betreft de naleving van de voorschriften betreffende de waterbescherming tegen nitraten, zijn de landbouwers ertoe verplicht, onder de voorwaarden vastgesteld bij artikel 21 van dit besluit, de voorwaarden na te leven die opgelegd zijn bij het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw, opgeheven op 22 maart 2005 en vervangen vanaf deze datum bij het besluit van de Waalse Regering van 3 maart 2005 betreffende Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt wat betreft het duurzame beheer van stikstof in de landbouw.

Een respectieve code "V" of "H", meegedeeld aan de landbouwers d.m.v. het door het bestuur voorgedrukte formulier van oppervlakteaangifte, wordt door het bestuur toegekend aan elk perceel beschouwd als gedeeltelijk of geheel gelegen in een kwetsbaar gebied of in een gebied onderhevig aan een bijzondere milieudruk, zoals bedoeld in artikel 1, punten 15 en 16.

Deze bepalingen betreffende de waterbescherming tegen verontreiniging door nitraten zijn van toepassing op elk landbouwperceel gelegen in het Waalse Gewest van een bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Afdeling 3. — Akte nr. 9 : Bodembescherming bij het gebruik van zuiveringsslib in de landbouw

Art. 10. Wat betreft de naleving van de bepalingen inzake het gebruik van zuiveringsslib, is de landbouwer ertoe verplicht, onder de voorwaarden vastgesteld bij artikel 21 van dit besluit, de bepalingen na te leven die opgelegd zijn bij het besluit van de Waalse Regering van 12 januari 1995 houdende reglementering van het gebruik, op of in de bodem, van zuiveringsslib of slib afkomstig van handelingscentra voor slijk uit septische putten. De landbouwers die sinds 2002 zuiveringsslib gebruikt hebben of dat nog steeds doen, moeten dat via de gepaste rubriek van zijn formulier van oppervlakteaangifte melden.

Deze voorschriften betreffende de bodembescherming bij het gebruik van zuiveringsslib in het kader van landbouwactiviteiten zijn van toepassing op elk bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Afdeling 4. — Akte nr. 10 : Bescherming van het grondwater tegen verontreiniging door bepaalde gevaarlijke stoffen

Art. 11. Wat betreft de naleving van de bepalingen betreffende de verontreiniging voortvloeiend uit gevaarlijke stoffen, is de landbouwer ertoe verplicht, onder de in artikel 21 van dit besluit vastgestelde voorwaarden, de voorschriften na te leven die opgelegd zijn bij het besluit van de Waalse Gewestregering van 14 november 1991 betreffende de grondwaterwinningen, de waterwinnings-, de voorkomings- en de toezichtsgebieden en de kunstmatige aanvulling van de grondwaterlagen, bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1991 betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door de lozingen van bepaalde gevaarlijke stoffen en bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 houdende integrale voorwaarden voor de opslag van brandbare vloeistoffen in vaste houders, met uitzondering van installaties voor bulkopslag van olieproducten en gevaarlijke stoffen alsook de opslag in benzinstations.

Deze bepalingen met betrekking tot de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging door bepaalde gevaarlijke stoffen zijn van toepassing op elke productie-eenheid gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest of, voor een bepaald bedrijf, op het gedeelte, perceel of productie-eenheid, met inbegrip van opslaginfrastructuur voor koolwaterstoffen, gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

HOOFDSTUK VI. — *Domein 4 : Volks-, dier- en plantgezondheid**Afdeling 1. — Akte nr. 11 : Identificatie van runderen en varkens*

Art. 12. Wat betreft de naleving van de voorschriften betreffende de registratie en de identificatie van runderen, is de landbouwer ertoe verplicht, onder de voorwaarden bepaald bij artikel 21 van dit besluit, de bepalingen na te leven die opgelegd zijn bij de federale besluiten betreffende die vereisten, in het bijzonder bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 betreffende de identificatie, de registratie en de toepassingsmodaliteiten voor de epidemiologische bewaking van de runderen.

Deze bepalingen betreffende de registratie en identificatie van runderen zijn van toepassing op elk bedrijf waarvan een runderkudde verbonden is met een productie-eenheid gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Art. 13. Wat betreft de naleving van de voorschriften betreffende de registratie en de identificatie van varkens, is de landbouwer ertoe verplicht, onder de voorwaarden bepaald bij artikel 21 van dit besluit, de bepalingen na te leven die opgelegd zijn bij de federale besluiten betreffende die vereisten, in het bijzonder bij het koninklijk besluit van 15 februari 1995 betreffende de identificatie van varkens en bij het ministerieel besluit van 19 februari 1982 houdende reglementering van de identificatie van fok- en mestvarkens en de registratie van varkens.

Deze bepalingen betreffende de registratie en identificatie van varkens zijn van toepassing op elk bedrijf waarvan een varkenskudde verbonden is met een productie-eenheid gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Afdeling 2. — Akte nr. 12 : Identificatie van schapen en geiten

Art. 14. Wat betreft de naleving van de voorschriften betreffende de registratie en de identificatie van schapen en geiten, is de landbouwer ertoe verplicht, onder de voorwaarden bepaald bij artikel 21 van dit besluit, de bepalingen na te leven die opgelegd zijn bij de federale besluiten betreffende die vereisten, in het bijzonder bij het koninklijk besluit van 2 juli 1996 betreffende de identificatie en de registratie van schapen, geiten en hertachtigen.

Deze bepalingen betreffende de registratie en identificatie van schapen en geiten zijn van toepassing op elk bedrijf waarvan de schapen en geiten verbonden zijn met een productie-eenheid gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Afdeling 3. — Akte nr. 13 : Gebruik van bepaalde stoffen

Art. 15. Wat betreft het naleven van de regels met betrekking tot het verbod om bepaalde stoffen te gebruiken in veehouderijen voor dieren die levensmiddelen voortbrengen, is de landbouwer ertoe verplicht, vanaf 1 januari 2006, onder de voorwaarden vastgesteld bij artikel 21 van dit besluit, de bij de federale besluiten opgelegde bepalingen betreffende die vereisten na te leven.

Deze voorschriften betreffende het gebruik van sommige stoffen in veehouderijen zijn van toepassing op elk bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Afdeling 4. — Akte nr. 14 : Veiligheid van levensmiddelen (traceerbaarheid)

Art. 16. Wat betreft het naleven van de bepalingen betreffende de veiligheid van de levensmiddelen (traceerbaarheid), is de landbouwer ertoe verplicht, vanaf 1 januari 2006, onder de voorwaarden vastgesteld bij artikel 21 van dit besluit, de bij de federale besluiten opgelegde bepalingen betreffende deze vereisten na te leven.

Deze voorschriften betreffende de veiligheid van levensmiddelen zijn van toepassing op elk bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Afdeling 5. — Akte nr. 15 : Bestrijding van overdraagbare spongiforme encefalopathieën (BSE)

Art. 17. Wat betreft het naleven van de bepalingen betreffende de preventie, de controle en de verwijdering van bepaalde TSE (waaronder BSE ...), is de landbouwer ertoe verplicht, vanaf 1 januari 2006, onder de voorwaarden vastgesteld bij artikel 21 van dit besluit, de bij de federale besluiten opgelegde bepalingen betreffende die vereisten na te leven.

Deze voorschriften betreffende de bestrijding van TSE zijn van toepassing op elk bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Afdeling 6. — Akten nrs. 16 tot 18 : Bestrijding van bepaalde ziekten

Art. 18. Wat betreft het naleven van de bepalingen betreffende de bestrijding van bepaalde ziekten, is de landbouwer ertoe verplicht, vanaf 1 januari 2006, onder de voorwaarden vastgesteld bij artikel 21 van dit besluit, de vereisten inzake de kennisgeving van die ziekten in geval van verdenking of bestaan daarvan na te leven.

Deze voorschriften betreffende de bestrijding van bepaalde ziekten zijn van toepassing op elk bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Afdeling 7. — Akte nr. 19 : Gebruik van fytofarmaceutische producten

Art. 19. Wat betreft de naleving van de gebruiksvoorwaarden voor fytofarmaceutische producten, is de landbouwer ertoe verplicht, vanaf 1 januari 2006, onder de voorwaarden vastgesteld bij artikel 21 van dit besluit, de bij de federale besluiten opgelegde bepalingen betreffende die vereisten na te leven.

Deze voorschriften betreffende het gebruik van fytofarmaceutische producten zijn van toepassing op elk bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

HOOFDSTUK VII. — *Domein 5 : Dierenwelzijn**Enige afdeling. — Akten nrs. 20 tot 22 : Naleving van het dierenwelzijn*

Art. 20. Wat betreft het naleven van de minimale vereisten voor het dierenwelzijn, meer bepaald voor varkens en kalven, is de landbouwer ertoe verplicht, vanaf 1 januari 2007, onder de voorwaarden vastgesteld bij artikel 21 van dit besluit, de bij de federale besluiten opgelegde bepalingen betreffende deze vereisten na te leven.

Deze voorschriften betreffende het naleven van het dierenwelzijn zijn van toepassing op elk bedrijf geheel of gedeeltelijk gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest.

HOOFDSTUK VIII. — *Algemene bepalingen*

Art. 21. De door domein 1 gedekte verplichtingen, de door domein 2 gedekte normen en de door domeinen 3, 4 en 5 gedekte vereisten in het kader van de randvoorwaarden worden bepaald door de Minister.

Art. 22. Elke landbouwer die een aanvraag om rechtstreekse betalingen indient, is ertoe verplicht de vereisten, normen en bijzondere verplichtingen na te leven op straffe van door de Minister vastgestelde boeten en volgens de door hem bepaalde berekeningsmethoden.

In geval van niet-conformiteit van de verplichtingen, normen of vereisten van de randvoorwaarden, wordt de boete toegepast op het geheel van de aan de landbouwer toegekende rechtstreekse betalingen.

Art. 23. Elke landbouwer die een aanvraag om rechtstreekse betalingen indient, is ertoe verplicht totale bijstand te verlenen aan de bevoegde gespecialiseerde instellingen.

Art. 24. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005.

Art. 25. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 juni 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 3044

[2006/202526]

13 JUILLET 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 février 2004 relatif à l'accueil, l'hébergement et l'accompagnement des personnes en difficultés sociales, notamment l'article 18, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne, modifié par les arrêtés du 22 mars 2001, du 21 juin 2001, du 20 décembre 2001, du 16 octobre 2003, du 14 juillet 2005 et du 15 septembre 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 2004 portant exécution du décret du 12 février 2004 relatif à l'accueil, l'hébergement et l'accompagnement des personnes en difficultés sociales;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 5 juillet 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 juillet 2006;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 28 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne, l'alinéa 2 est supprimé.

Art. 2. Dans l'article 29 du même arrêté, les termes "en matière de subventions d'études de préparation ou d'accompagnement, à l'exclusion des études technico-économiques" sont supprimés.

Art. 3. L'article 30 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 30. La délégation visée à l'article 28 n'est accordée que pour autant que le montant total de l'engagement en cause n'excède pas 31.000 euros. La délégation visée à l'article 29 n'est accordée que pour autant que le montant total de l'engagement en cause n'excède pas 100.000 euros. »

Art. 4. L'article 30bis du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 30bis. Délégation est accordée au directeur général pour engager, approuver et ordonnancer toute dépense imputable à l'allocation de base 32.03.03 du titre I^{er}, programme 03, de la division organique 12 du budget administratif de la Région wallonne. »

Art. 5. Dans le même arrêté, un article 30ter, rédigé comme suit, est inséré :

« Art. 30ter. Délégation est accordée au directeur général pour engager, approuver et ordonnancer toute dépense imputable à l'allocation de base 51.02.03 du titre II, programme 02, de la division organique 12 du budget administratif de la Région wallonne. »

Art. 6. Dans le même arrêté, un article 30quater, rédigé comme suit, est inséré :

« Art. 30quater. Délégation est accordée au directeur général pour engager, approuver et ordonnancer toute dépense imputable à l'allocation de base 51.02.02 du titre II, programme 02, de la division organique 12 du budget administratif de la Région wallonne, et relative à un projet de veille technologique ou à un projet de guidance technologique. »

Art. 7. Dans le même arrêté, un article 30quinquies, rédigé comme suit, est inséré :

« Art. 30quinquies. Délégation est accordée au directeur général pour engager, approuver et ordonnancer toute dépense imputable à l'allocation de base 61.01.02 du titre II, programme 02, de la division organique 12 du budget administratif de la Région wallonne, et relative à un projet relevant du programme "Formation et impulsion à la recherche scientifique et technologique" (FIRST). »

Art. 8. Dans le même arrêté, un article 127bis, rédigé comme suit, est inséré :

« Art. 127bis. Délégation est accordée à l'inspecteur général de la Division du troisième âge et de la famille pour accorder ou refuser les demandes de prolongation visées à l'article 18, § 2, du décret du 12 février 2004 relatif à l'accueil, l'hébergement et l'accompagnement des personnes en difficultés sociales.

L'inspecteur général fait rapport au Ministre chaque trimestre des décisions prises en vertu du présent article. »

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} août 2006.

Art. 10. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 juillet 2006.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 3044

[2006/202526]

13. JULI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. Februar 2004 über die Aufnahme, die Unterkunft und die Betreuung von Personen mit sozialen Schwierigkeiten, insbesondere des Artikels 18 § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region, abgeändert durch die Erlasse vom 22. März 2001, vom 21. Juni 2001, vom 20. Dezember 2001, vom 16. Oktober 2003, vom 14. Juli 2005 und vom 15. September 2005;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. Juni 2004 zur Ausführung des Dekrets vom 12. Februar 2004 über die Aufnahme, die Unterkunft und die Betreuung von Personen mit sozialen Schwierigkeiten;

Aufgrund des am 5. Juli 2006 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 13. Juli 2006 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 28 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region wird der Absatz 2 gestrichen.

Art. 2 - In Artikel 29 desselben Erlasses wird der Wortlaut "im Bereich der Zuschüsse für Vorbereitungs- und Begleitstudien, mit Ausnahme der technisch-wirtschaftlichen Studien" gestrichen.

Art. 3 - Artikel 30 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 30 - Die in Artikel 28 angeführte Vollmacht wird nur unter der Bedingung, erteilt, dass der Gesamtbetrag der fraglichen Zahlungsverpflichtungen 31.000 EUR nicht übersteigt. Die in Artikel 29 angeführte Vollmacht wird nur unter der Bedingung erteilt, dass der Gesamtbetrag der fraglichen Zahlungsverpflichtungen 100.000 EUR nicht übersteigt.»

Art. 4 - Artikel 30bis desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 30bis - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um jede Ausgabe zu Lasten der Basiszuwendung 32.03.03 des Titels I, Programms 03 von Organisationsbereich 12 des Verwaltungshaushalts der Wallonischen Region festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen.»

Art. 5 - In denselben Erlass wird ein Artikel 30ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 30ter - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um jede Ausgabe zu Lasten der Basiszuwendung 51.02.03 des Titels II, Programms 02 von Organisationsbereich 12 des Verwaltungshaushalts der Wallonischen Region festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen.»

Art. 6 - In denselben Erlass wird ein Artikel 30quater mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 30quater - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um jede Ausgabe zu Lasten der Basiszuwendung 51.02.02 des Titels II, Programms 02 von Organisationsbereich 12 des Verwaltungshaushalts der Wallonischen Region, die ein Technologieüberwachungsprojekt oder ein Technologiebegleitungsprojekt betrifft, festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen.»

Art. 7 - In denselben Erlass wird ein Artikel 30quinquies mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 30quinquies - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um jede Ausgabe zu Lasten der Basiszuwendung 61.01.02 des Titels II, Programms 02 von Organisationsbereich 12 des Verwaltungshaushalts der Wallonischen Region, die das Programm "Ausbildung und Ankerbelung der wissenschaftlichen und technologischen Forschung" (FIRST) betrifft, festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen.»

Art. 8 - In denselben Erlass wird ein Artikel 127bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 127bis - Dem Generalinspektor der Abteilung Senioren und Familie wird die Vollmacht erteilt, um die Anträge auf Verlängerung, die in Artikel 18, § 2 des Dekrets vom 12. Februar 2004 über die Aufnahme, die Unterkunft und die Betreuung von Personen mit sozialen Schwierigkeiten erwähnt sind, zu genehmigen oder zu verweigern.

Quartalsweise erstattet der Generalinspektor dem Minister Bericht über die aufgrund des vorliegenden Artikels gefassten Beschlüsse.»

Art. 9 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. August 2006 in Kraft.

Art. 10 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 13. Juli 2006

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 3044

[2006/202526]

13 JULI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 februari 2004 betreffende de opvang van, het verschaffen van een onderkomen aan en de begeleiding van in sociale moeilijkheden verkerende personen, inzonderheid op artikel 18, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 april 2001 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, gewijzigd bij de besluiten van 22 maart 2001, van 21 juni 2001, van 20 december 2001, van 16 oktober 2003, van 14 juli 2005 en van 15 september 2005;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 2004 tot uitvoering van het decreet van 12 februari 2004 betreffende de opvang van, het verschaffen van een onderkomen aan en de begeleiding van in sociale moeilijkheden verkerende personen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 juli 2006;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 13 juli 2006;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 28 van het besluit van de Waalse Regering van 28 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest wordt het tweede lid geschrapt.

Art. 2. In artikel 29 van hetzelfde besluit worden de bewoordingen "inzake de subsidiëring van voorbereidende of begeleidende studies, met uitzondering van economisch-technische studies" geschrapt.

Art. 3. Artikel 30 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De delegatie bedoeld in artikel 28 wordt evenwel slechts verleend voor zover het totaalbedrag van de vastlegging in kwestie het bedrag van 31.000 euro niet overschrijdt. De delegatie bedoeld in artikel 29 wordt evenwel slechts verleend voor zover het totaalbedrag van de vastlegging in kwestie het bedrag van 100.000 euro niet overschrijdt. »

Art. 4. Artikel 30*bis* van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 30*bis*. Er wordt aan de directeur-generaal een delegatie toegekend om elke uitgave vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren die aangerekend wordt op basisallocatie 32.03.03 van titel I, programma 03, van organisatieafdeling 12 van de administratieve begroting van het Waalse Gewest. »

Art. 5. Een artikel 30*ter*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 30*ter*. Er wordt aan de directeur-generaal een delegatie toegekend om elke uitgave vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren die aangerekend wordt op basisallocatie 51.02.03 van titel II, programma 02, van organisatieafdeling 12 van de administratieve begroting van het Waalse Gewest. »

Art. 6. Een artikel 30*quater*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 30*quater*. Er wordt aan de directeur-generaal een delegatie toegekend om elke uitgave vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren die aangerekend wordt op basisallocatie 51.02.02 van titel II, programma 02, van organisatieafdeling 12 van de administratieve begroting van het Waalse Gewest, en betrekking hebbende op een project voor technologische bewaking of een project voor technologische begeleiding. »

Art. 7. Een artikel 30*quinquies*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 30*quinquies*. Er wordt aan de directeur-generaal een delegatie toegekend om elke uitgave vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren die aangerekend wordt op basisallocatie 61.01.02 van titel II, programma 02, van organisatieafdeling 12 van de administratieve begroting van het Waalse Gewest, en betrekking hebbende op een project in verband met het programma "Formation et impulsion à la recherche scientifique et technologique" (FIRST). »

Art. 8. Een artikel 127*bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art 127*bis*. Er wordt aan de inspecteur-generaal van de Afdeling Derde Leeftijd en Gezin een delegatie toegekend om de aanvragen om verlenging bedoeld in artikel 18, § 2, van het decreet van 12 februari 2004 betreffende de opvang van, het verschaffen van een onderkomen aan en de begeleiding van in sociale moeilijkheden verkerende personen, in te willigen of te weigeren.

Ieder kwartaal deelt de inspecteur-generaal de Minister de overeenkomstig dit artikel genomen beslissingen mede.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 2006.

Art. 10. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 13 juli 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 3045

[2006/202637]

3 AOUT 2006. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'article L4142-27 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation et interdisant pour les élections provinciales et communales du 8 octobre 2006 l'utilisation de certains sigles

Le Ministre des Affaires intérieures,

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, notamment l'article L4142-27 tel que modifié par le décret du 1^{er} juin 2006 modifiant le Livre 1^{er} de la quatrième partie dudit Code,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont interdits lors des élections provinciales et communales du 8 octobre 2006 :

1° sur la demande motivée du Parti Socialiste, les sigles P.S.B. et S.P.B.;

2° sur la demande motivée du parti Mouvement Réformateur, les sigles PLP, PL, PLPW, PRLW, PRL, PRL-PFF, PRL-FDF, PFF et PFF-PRL;

3° sur la demande motivée du parti Centre Démocrate Humaniste, les sigles PSC, PPE, PSC-PPE, PPE-PSC, CSP-PSC et PSC-CSP;

4° sur la demande motivée du parti ECOLO, les sigles ECOLO-VERTS, ECOLO-V et VERTS.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 3 août 2006.

PH. COURARD

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 3045

[2006/202637]

3. AUGUST 2006 — Ministerialerlass in Ausführung von Art. L4142-27 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung zum Verbot der Benutzung bestimmter Listenkürzel bei den Provinzial- und Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2006

Der Minister der inneren Angelegenheiten,

Aufgrund des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, insbesondere Artikel L4142-27, abgeändert durch das Dekret vom 1. Juni 2006 zur Abänderung von Teil IV, Buch I dieses Kodex,

Beschließt:

Artikel 1 - Bei den Provinzial- und Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2006 sind folgende Listenkürzel untersagt:

1° auf begründeten Antrag der Partei "Parti Socialiste", P.S.B. und S.P.B.;

2° auf begründeten Antrag der Partei "Mouvement Réformateur", PLP, PL, PLPW, PRLW, PRL, PRL-PFF, PRL-FDF, PFF und PFF-PRL;

3° auf begründeten Antrag der Partei "Centre Démocrate Humaniste", PSC, PPE, PSC-PPE, PPE-PSC, CSP-PSC und PSC-CSP;

4° auf begründeten Antrag der Partei "ECOLO", ECOLO-VERTS, ECOLO-V und VERTS.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 3. August 2006

PH. COURARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 3045

[2006/202637]

3 AUGUSTUS 2006. — Ministerieel besluit genomen ter uitvoering van artikel L4142-27 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie en waarbij het verboden is bepaalde letterwoorden te gebruiken voor de provinciale en gemeentelijke verkiezingen van 8 oktober 2006

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, inzonderheid op artikel L4142-27, zoals gewijzigd bij het decreet van 1 juni 2006 tot wijziging van Boek I van het vierde deel van bedoeld Wetboek,

Besluit :

Artikel 1. Tijdens de provinciale en gemeentelijke verkiezingen van 8 oktober 2006 is het verboden gebruik te maken van de volgende letterwoorden :

1° op gemotiveerd verzoek van de "Parti Socialiste", de letterwoorden P.S.B. en S.P.B.;

2° op gemotiveerd verzoek van de partij "Mouvement Réformateur", de letterwoorden PLP, PL, PLPW, PRLW, PRL, PRL-PFF, PRL-FDF, PFF en PFF-PRL;

3° op gemotiveerd verzoek van de partij "Centre Démocrate Humaniste", de letterwoorden PSC, PPE, PSC-PPE, PPE-PSC, CSP-PSC en PSC-CSP;

4° op gemotiveerd verzoek van de partij "ECOLO", de letterwoorden ECOLO-VERTS, ECOLO-V en VERTS.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Namen, 3 augustus 2006.

PH. COURARD

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

VERENIGD COLLEGE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2006 — 3046

[C - 2006/31394]

20 JULI 2006. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot vaststelling van het aandeel voor het jaar 2006 van ieder openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn en van de modaliteiten van de betaling

Het Verenigd College,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid artikel 75;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid artikel 105;

Gelet op de ordonnantie van 22 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2006;

Overwegende dat de ordonnantie van 22 december 2005 waarvan sprake in het vorige artikel in een krediet van 16.172.000 euro voorziet op de basisallocatie 03.06.1.43.01;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 23 april 1998 tot vaststelling van de verdelingsregels van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn bestemd voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 maart 2006 betreffende het gedeelte van de algemene dotatie aan de gemeenten toegekend aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor 2006 voor een bedrag van 16.656.570 euro;

Overwegende derhalve dat de laatste van de aan de O.C.M.W.'s toegekende schijven pas na een budgettaire aanpassing kan worden vereffend;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 juli 2006;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het te verdelen bedrag voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn betreffende het dienstjaar 2006 is vastgesteld op 16 miljoen 656 duizend 570 euro.

Art. 2. § 1. Het bedrag dat aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt toegekend, overeenkomstig het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 23 april 1998 tot vaststelling van de verdelingsregels van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn bestemd voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt als volgt verdeeld :

ANDERLECHT	1.762.177,37
OUDEGEM	263.077,35
SINT-AGATHA-BERCHEM	156.488,86
BRUSSEL	2.641.270,75

COLLEGE REUNI DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2006 — 3046

[C - 2006/31394]

20 JUILLET 2006. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune fixant la quote-part pour l'exercice 2006 de chaque centre public d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale dans le fonds spécial de l'aide sociale et les modalités de paiement

Le Collège réuni,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 75;

Vu la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'action sociale, notamment l'article 105;

Vu l'ordonnance du 22 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2006;

Considérant que l'ordonnance du 22 décembre 2005 dont question à l'article précédent, prévoit un crédit de 16.172.000 euros à l'allocation de base 03.06.1.43.01;

Vu l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 23 avril 1998 fixant les règles de répartition du Fonds spécial de l'aide sociale destiné aux centres publics d'aide sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mars 2006 relatif à la partie de la dotation générale aux communes attribuée à la Commission communautaire commune pour 2006 qui prévoit un montant de 16.656.570 euros;

Considérant dès lors que la dernière des tranches aux C.P.A.S. ne pourra être liquidée qu'après ajustement budgétaire;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 5 juillet 2006;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Le montant à répartir pour le fonds spécial de l'aide sociale de l'année 2006 est fixé à 16 millions 656 mille 570 euros.

Art. 2. § 1^{er}. Le montant attribué aux centres publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale, conformément à l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 23 avril 1998 fixant les règles de répartition du Fonds spécial de l'aide sociale destiné aux centres publics d'aide sociale, est réparti comme suit :

ANDERLECHT	1.762.177,37
AUDERGHEM	263.077,35
BERCHEM-SAINTE-AGATHE	156.488,86
BRUXELLES	2.641.270,75

ETTERBEEK	461.600,63	ETTERBEEK	461.600,63
EVERE	390.657,48	EVERE	390.657,48
VORST	578.240,58	FOREST	578.240,58
GANSHOREN	167.275,66	GANSHOREN	167.275,66
ELSENE	962.581,63	IXELLES	962.581,63
JETTE	491.471,44	JETTE	491.471,44
KOEKELBERG	288.787,32	KOEKELBERG	288.787,32
SINT-JANS-MOLENBEEK	2.366.565,63	MOLENBEEK-SAINT-JEAN	2.366.565,63
SINT-GILLIS	1.157.045,37	SAINT-GILLES	1.157.045,37
SINT-JOOST-TEN-NODE	972.674,85	SAINT-JOSSE-TEN-NOODE	972.674,85
SCHAARBEEK	2.472.911,21	SCHAARBEEK	2.472.911,21
UKKEL	654.565,52	UCCLE	654.565,52
WATERMAAL-BOSVOORDE	209.186,65	WATERMAEL-BOITSFORT	209.186,65
SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE	379.721,54	WOLUWE-SAINT-LAMBERT	379.721,54
SINT-PIETERS-WOLUWE	280.270,14	WOLUWE-SAINT-PIERRE	280.270,14

§ 2. De toegekende bedragen vastgesteld in § 1 zullen in vier schijven gestort worden die aan de begunstigden zullen uitgekeerd worden op het einde van de maanden april, juni, september 2006 en januari 2007.

§ 3. De schijven ten gunste van elk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bedragen :

	Bedrag van de drie eerste schijven	Bedrag van het saldo		Montant des trois premières tranches	Montant du solde
	—	—		—	—
ANDERLECHT	440.544,34	440.544,34	ANDERLECHT	440.544,34	440.544,34
OUDERGEM	65.769,34	65.769,34	AUDERGHEM	65.769,34	65.769,34
SINT-AGATHA-BERCHEM	39.122,22	39.122,22	BERCHEM-SAINTE-AGATHE	39.122,22	39.122,22
BRUSSEL	660.317,69	660.317,69	BRUXELLES	660.317,69	660.317,69
ETTERBEEK	115.400,16	115.400,16	ETTERBEEK	115.400,16	115.400,16
EVERE	97.664,37	97.664,37	EVERE	97.664,37	97.664,37
VORST	144.560,14	144.560,14	FOREST	144.560,14	144.560,14
GANSHOREN	41.818,91	41.818,91	GANSHOREN	41.818,91	41.818,91
ELSENE	240.645,41	240.645,41	IXELLES	240.645,41	240.645,41
JETTE	122.867,86	122.867,86	JETTE	122.867,86	122.867,86
KOEKELBERG	72.196,83	72.196,83	KOEKELBERG	72.196,83	72.196,83
SINT-JANS-MOLENBEEK	591.641,41	591.641,41	MOLENBEEK-SAINT-JEAN	591.641,41	591.641,41
SINT-GILLIS	289.261,34	289.261,34	SAINT-GILLES	289.261,34	289.261,34
SINT-JOOST-TEN-NODE	243.168,71	243.168,71	SAINT-JOSSE-TEN-NOODE	243.168,71	243.168,71
SCHAARBEEK	618.227,80	618.227,80	SCHAARBEEK	618.227,80	618.227,80
UKKEL	163.641,38	163.641,38	UCCLE	163.641,38	163.641,38
WATERMAAL-BOSVOORDE	52.296,66	52.296,66	WATERMAEL-BOITSFORT	52.296,66	52.296,66
SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE	94.930,38	94.930,38	WOLUWE-SAINT-LAMBERT	94.930,38	94.930,38
SINT-PIETERS-WOLUWE	70.067,54	70.067,54	WOLUWE-SAINT-PIERRE	70.067,54	70.067,54

§ 4. De toegekende bedragen worden ingeschreven op de basisallocatie 03.6.1.43.01 « Uitbetaling aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn » van de uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006.

Art. 3. De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 juli 2006.

Voor het Verenigd College :

De Leden van het Verenigd College,
bevoegd voor het Beleid Inzake Bijstand aan Personen,
P. SMET

§ 2. Les montants attribués fixés au § 1^{er} seront versés en quatre tranches, lesquelles seront liquidées aux bénéficiaires à la fin du mois d'avril, de juin, de septembre 2006 et de janvier 2007.

§ 3. Les tranches en faveur de chaque centre public d'action sociale s'élevant à :

§ 4. Les montants attribués seront imputés sur l'allocation de base 03.6.1.43.01 "Paiement aux centres publics d'action sociale" du budget des dépenses pour l'année budgétaire 2006.

Art. 3. Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de l'Aide aux personnes sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 juillet 2006.

Pour le Collège réuni :

Les Membres du Collège réuni,
compétents pour la Politique de l'Aide aux Personnes,
Mme E. HUYTEBROECK

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2006/00587]

Personeel. — Aanstelling

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2006 wordt Mevr. Manjula Ekka aangesteld als bijzitter bij de Nederlandstalige kamers van de vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen voor een periode van vijf jaar met ingang van 1 september 2006.

Brussel, 2 augustus 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2006/00587]

Personnel. — Désignation

Par arrêté royal du 19 juillet 2006, Mme Manjula Ekka est désignée comme assesseur pour les chambres néerlandaises de la Commission permanente de Recours des Réfugiés pour une période de cinq ans à partir du 1^{er} septembre 2006.

Bruxelles, le 2 août 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2006/00586]

Personeel. — Aanstelling

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2006 wordt de heer Walter Muls aangesteld als bijzitter bij de Nederlandstalige kamers van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen voor een periode van vijf jaar met ingang van 1 september 2006.

Brussel, 2 augustus 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2006/00586]

Personnel. — Désignation

Par arrêté royal du 19 juillet 2006, M. Walter Muls est désigné comme assesseur pour les chambres néerlandaises de la Commission permanente de Recours des réfugiés pour une période de cinq ans à partir du 1^{er} septembre 2006.

Bruxelles, le 2 août 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2006/00585]

Personeel. — Aanstelling

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2006 wordt Mevr. Nadine Reniers aangesteld als bijzitter bij de Franstalige kamers van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen voor een periode van vijf jaar met ingang van 1 september 2006.

Brussel, 2 augustus 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2006/00585]

Personnel. — Désignation

Par arrêté royal du 19 juillet 2006, Mme Nadine Reniers est désignée comme assesseur pour les Chambres françaises de la commission permanente de Recours des Réfugiés pour une période de cinq ans à partir du 1^{er} septembre 2006.

Bruxelles, le 2 août 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[S - C - 2006/00555]

Erkenning als opleidingsinstelling voor het personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Vernieuwingen

Bij besluit van 23 maart 2006 wordt de erkenning voor de organisatie van de basisopleiding van het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, verleend bij ministerieel besluit van 30 maart 2001 van Association belge pour la Sécurité met maatschappelijke zetel te 5380 Noville-les-Bois, rue du Grand Champ 6, vernieuwd voor een periode van vijf jaar vanaf 30 maart 2006

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[S - C - 2006/00555]

Agrément comme organisme de formation pour le personnel des entreprises de gardiennage et services internes de gardiennage, en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Renouvellements

Par arrêté du 23 mars 2006, l'agrément pour l'organisation de la formation de base du personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, accordé par arrêté ministériel du 30 mars 2001 à l'Association belge pour la Sécurité, dont le siège social est sis rue du Grand Champ 6, à 5380 Noville-les-Bois est renouvelé pour une période de cinq ans à partir du 30 mars 2006

Bij besluit van 15 mei 2006 wordt de erkenning voor de organisatie van de opleiding van het leidinggevend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, verleend bij ministerieel besluit van 20 juli 2001, aan de VZW Centre européen pour la Sécurité, met maatschappelijke zetel te 6030 Charleroi, rue de la Providence 114, vernieuwd voor een periode van vijf jaar vanaf 20 juli 2006

Bij besluit van 15 mei 2006 worden de erkenningen voor de organisatie van de opleiding van het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, belast met het uitoefenen van activiteiten van persoonscontrole – korte en lange type, verleend bij ministeriële besluiten van 27 augustus 2001 aan de VZW Centre d'Entraînement et de Formation aux Métiers de la Sécurité met maatschappelijke zetel te 7500 Doornik, rue Childéric 47, vernieuwd voor een periode van vijf jaar vanaf 27 augustus 2006

Bij besluit van 15 mei 2006 wordt de erkenning voor de organisatie van de opleiding van het leidinggevend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, verleend bij ministerieel besluit van 20 juli 2001, aan de VZW Espace Formation PME-Infac-Infobo met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Stallestraat 292, vernieuwd voor een periode van vijf jaar vanaf 20 juli 2006

Bij besluit van 15 mei 2006 worden de erkenningen voor de organisatie van de opleiding van het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, belast met het uitoefenen van activiteiten van persoonscontrole – korte en lange type, verleend bij ministeriële besluiten van 9 mei 2001 aan de VZW Espace Formation PME-Infac-Infobo met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Stallestraat 292, vernieuwd voor een periode van vijf jaar vanaf 9 mei 2006

Par arrêté du 15 mai 2006, l'agrément pour l'organisation de la formation du personnel dirigeant des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, accordé par arrêté ministériel du 20 juillet 2001 à L'A.S.B.L. Centre européen pour la Sécurité, dont le siège social est sis rue de la Providence 114, à 6030 Charleroi est renouvelé pour une période de cinq ans à partir du 20 juillet 2006

Par arrêté du 15 mai 2006, les agréments pour l'organisation de la formation du personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, chargé de l'exercice d'activités de contrôle de personnes- type court et long, accordés par arrêtés ministériels du 27 août 2001 à l'ASBL Centre d'Entraînement et de Formation aux Métiers de la Sécurité, dont le siège social est sis rue Childéric 47, à 7500 Tournai sont renouvelés pour une période de cinq ans à partir du 27 août 2006

Par arrêté du 15 mai 2006, l'agrément pour l'organisation de la formation du personnel dirigeant des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, accordé par arrêté ministériel du 20 juillet 2001 à l'ASBL Espace Formation PME-Infac-Infobo, dont le siège social est sis rue de Stalle 292, à 1180 Uccle est renouvelé pour une période de cinq ans à partir du 20 juillet 2006 :

Par arrêté du 15 mai 2006, les agréments pour l'organisation de la formation du personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, chargé de l'exercice d'activités de contrôle de personnes- type court et long, accordés par arrêtés ministériels du 9 mai 2001 à l'ASBL Espace Formation PME-Infac-Infobo, dont le siège social est sis rue de Stalle 292, à 1180 Uccle sont renouvelés pour une période de cinq ans à partir du 9 mai 2006

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[S – C – 2006/00563]

Vergunningen om het beroep van privé-detective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective

Bij ministerieel besluit van 11 januari 2006 wordt De Heer Maarten Claus, gevestigd te 2180 Antwerpen (Ekeren), Van De Weyngaertplein 37, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1594.12 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 31 januari 2006 wordt de heer Johan Putteneers, gevestigd te 2160 Wommelgem, Krijtersveld 1, gemachtigd om het beroep van privé-detective uit te oefenen, voor een periode van vijf jaar onder het nummer 14.1597.01.

Bij ministerieel besluit van 7 februari 2006 wordt de heer Bernard Hollanders, gevestigd te 4680 Oupeye, rue Cardinal Cardijn 2/16, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0452.01 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[S – C – 2006/00563]

Autorisations d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé

Par arrêté ministériel du 11 janvier 2006, M. Maarten Claus, établi Van De Weyngaertplein 37, à 2180 Anvers (Ekeren), est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1594.12 pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 31 janvier 2006, M. Johan Putteneers, établi Krijtersveld 1, à 2160 Wommelgem, est autorisé à exercer la profession de détective privé pour une période de cinq ans sous le numéro 14.1597.01.

Par arrêté ministériel du 7 février 2006, M. Bernard Hollanders, établi rue Cardinal Cardijn 2/16, à 4680 Oupeye, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0452.01 pour une période de cinq ans.

Bij ministerieel besluit van 1 maart 2006 wordt de heer Olivier Noël, gevestigd te 7050 Jurbise, Chemin du Prince 15, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0453.02 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 13 maart 2006 wordt de heer Serge Ghijsdael, gevestigd te 1030 Schaarbeek, Herbert Hooverlaan 135, gemachtigd om het beroep van privé-detective als bijberoep voor een eerste periode van vijf jaar, onder het nummer 14.0448.12, uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 15 maart 2006 wordt de heer Rudy Selder, gevestigd te 4020 Luik, rue du Pâquier 27, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0454.02 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 20 maart 2006 wordt de heer Norbert Hecque, gevestigd te 5650 Walcourt, Rue du Monument 12, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0451.01 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 29 maart 2006 wordt de Heer Robert Maes, gevestigd te 1740 Ternat, Bodegemstraat 75, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1598.03 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 27 april 2006 wordt de heer Hendrik Vanderhenst, gevestigd te 9000 Gent, Rozemarijnstraat 10, gemachtigd om het beroep van privé-detective uit te oefenen, voor een periode van vijf jaar onder het nummer 14.1599.04.

Bij ministerieel besluit van 17 mei 2006 wordt Mevr. Ann Van Coppenolle, gevestigd te 8791 Waregem, Langenbos 9, gemachtigd om het beroep van privé-detective uit te oefenen, voor een periode van vijf jaar onder het nummer 14.1600.04.

Bij ministerieel besluit van 13 juni 2006 wordt de heer André Genot, gevestigd te 7033 Mons (Cuesmes), rue de la Poire d'Or 10B, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.275.07 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2006 wordt De heer Arnaud Cremer, gevestigd te 4053 Chaudfontaine, Boulevard de l'Ourthe 134, gemachtigd om het beroep van privé-detective als bijberoep voor een eerste periode van vijf jaar, onder het nummer 14.0457.06, uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2006 wordt De heer Pierre Moulin, gevestigd te 1470 Genappe, Rue de Charleroi 64, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0456.06 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Par arrêté ministériel du 1^{er} mars 2006, M. Olivier Noël, établi chemin du Prince 15, à 7050 Jurbise, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0453.02 pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 13 mars 2006, M. Serge Ghijsdael, établi avenue Herbert Hoover 135, à 1030 Schaerbeek, est autorisé à exercer la profession de détective privé à titre accessoire pour un premier terme de cinq ans, sous le numéro 14.0448.12.

Par arrêté ministériel du 15 mars 2006, M. Rudy Selder, établi rue du Pâquier 27, à 4020 Liège, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0454.02 pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 20 mars 2006, M. Norbert Hecque, établi rue du Monument 12, à 5650 Walcourt, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0451.01 pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 29 mars 2006, M. Robert Maes, établi Bodegemstraat 75, à 1740 Ternat, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1598.03 pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 27 avril 2006, M. Hendrik Vanderhenst, établi Rozemarijnstraat 10, à 9000 Gand, est autorisé à exercer la profession de détective privé pour une période de cinq ans sous le numéro 14.1599.04.

Par arrêté ministériel du 17 mai 2006, Mme Ann Van Coppenolle, établie Langenbos 9, à 8791 Waregem, est autorisée à exercer la profession de détective privé pour une période de cinq ans sous le numéro 14.1600.04.

Par arrêté ministériel du 13 juin 2006, M. André Genot, établi rue de la Poire d'Or 10B, à 7033 Mons (Cuesmes), est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.275.07 pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2006, M. Arnaud Cremer, établi boulevard de l'Ourthe 134, à 4053 Chaudfontaine, est autorisé à exercer la profession de détective privé à titre accessoire pour un premier terme de cinq ans, sous le numéro 14.0457.06.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2006, M. Pierre Moulin, établi rue de Charleroi 64, à 1470 Genappe, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0456.06 pour une période de cinq ans.

Bij ministerieel besluit van 13 juli 2006 wordt De heer Arnaud Cremer, gevestigd te 4053 Chaudfontaine, Boulevard de l'Ourthe 134, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0457.06 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 13 juli 2006 wordt De heer Maurizio De Nicola, gevestigd te 7370 Dour, Chemin des Croix 20, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0455.05 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Par arrêté ministériel du 13 juillet 2006, M. Arnaud Cremer, établi boulevard de l'Ourthe 134, à 4053 Chaudfontaine, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0457.06 pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 13 juillet 2006, M. Maurizio De Nicola, établi chemin des Croix 20, à 7370 Dour, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0455.05 pour une période de cinq ans.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[S - C - 2006/00564]

Vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective. — Vernieuwingen

Bij ministerieel besluit van 1 februari 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend op 7 maart 2001 onder het nummer 14.1421.02 aan de heer Franky Van Acker, gevestigd te 2000 Antwerpen, Lange Nieuwstraat 32, vernieuwd voor een periode van tien jaar (geldig tot 6 maart 2016).

Bij ministerieel besluit van 1 februari 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend op 21 februari 2001 onder het nummer 14.1419.02 aan de heer Ego Sijmens, gevestigd te 3290 Diest, Bredastraat 7, vernieuwd voor een periode van tien jaar (geldig tot 20 februari 2016).

Bij ministerieel besluit van 1 februari 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend op 7 maart 2001 onder het nummer 14.1420.02 aan de heer Michel Quarin, gevestigd te 2050 Antwerpen, Katwilgweg 2, vernieuwd voor een periode van tien jaar (geldig tot 6 maart 2016).

Bij ministerieel besluit van 7 februari 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Raymond Zapart, gevestigd te 1030 Schaarbeek, Koning Albert II laan 27, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0310.09 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 01 oktober 2015).

Bij ministerieel besluit van 7 februari 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Luc Cirquin, gevestigd te 1000 Brussel, Livingstonelaan 6, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0330.06 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 17 juni 2016).

Bij ministerieel besluit van 1 maart 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Alex Desmedt, gevestigd te 3000 Leuven, Diestsepoort 1, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1423.02 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 6 maart 2016).

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[S - C - 2006/00564]

Autorisation d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. — Renouvellements

Par arrêté ministériel du 1^{er} février 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée le 7 mars 2001 sous le numéro 14.1421.02 à M. Franky Van Acker, établi Lange Nieuwstraat 32, à 2000 Anvers, a été renouvelée pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 6 mars 2016).

Par arrêté ministériel du 1^{er} février 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée le 21 février 2001 sous le numéro 14.1419.02 à M. Ego Sijmens, établi Bredastraat 7, à 3290 Diest, a été renouvelée pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 20 février 2016).

Par arrêté ministériel du 1^{er} février 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée le 7 mars 2001 sous le numéro 14.1420.02 à M. Michel Quarin, établi Katwilgweg 2 à 2050 Anvers, a été renouvelée pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 6 mars 2016).

Par arrêté ministériel du 7 février 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Raymond Zapart, établi boulevard du Roi Albert II 27, à 1030 Schaarbeek a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0310.09, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 1^{er} octobre 2015).

Par arrêté ministériel du 7 février 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Luc Cirquin, établi avenue Livingstone 6, à 1000 Bruxelles a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0330.06, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 17 juin 2016).

Par arrêté ministériel du 1^{er} mars 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Alex Desmedt, établi Diestsepoort 1, à 3000 Louvain a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1423.02, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 6 mars 2016).

Bij ministerieel besluit van 1 maart 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan Mevr. Giuseppina Di Felice, gevestigd te 1000 Bruxelles, Place du Samedi 1, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0328.03 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 5 april 2016).

Bij ministerieel besluit van 9 maart 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective als bijberoep uit te oefenen verleend aan de heer Patrick Andries, gevestigd te 2860 Sint-Katelijnnewaver, Reinaertstraat 39, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1427.04 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 17 april 2016).

Bij ministerieel besluit van 31 maart 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan Mevr. Martine Van Eldom, gevestigd te 1457 Walhain, rue de la Sucrierie 33, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0326.02 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 5 maart 2016).

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Hugo Pole, gevestigd te 3000 Leuven, Diestsevest 2, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1426.03 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 5 april 2016).

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Philip Peetermans, gevestigd te 1210 Sint-Joost-ten-Node, Sterrenkundefaan 19, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0332.07 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 22 juli 2016).

Bij ministerieel besluit van 24 april 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend op 10 juli 2001 onder het nummer 14.1431.07 aan de heer Luc Wynants, gevestigd te 3000 Leuven, Diestsepoort 1, vernieuwd voor een periode van tien jaar (geldig tot 9 juli 2016).

Bij ministerieel besluit van 24 april 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend op 31 augustus 2001 onder het nummer 14.1432.07 aan de heer Gert Schepers, gevestigd te 3500 Hasselt, Prins Bisschopssingel 73, vernieuwd voor een periode van tien jaar (geldig tot 30 augustus 2016).

Bij ministerieel besluit van 27 april 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend op 5 juli 2001 onder het nummer 14.1429.06 aan de heer Francis Biesemans, gevestigd te 9200 Dendermonde, Kroonveldlaan 73, vernieuwd voor een periode van tien jaar (geldig tot 4 juli 2016).

Bij ministerieel besluit van 2 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend op 24 oktober 2001 onder het nummer 14.1442.10 aan Mevr. Anita Zielens, gevestigd te 1830 Machelen, Peutiesesteeweg 115, vernieuwd voor een periode van tien jaar (geldig tot 23 oktober 2016).

Bij ministerieel besluit van 2 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend op 31 augustus 2001 onder het nummer 14.1433.07 aan de heer Stijn Lobeau, gevestigd te 9000 Gent, Patijntjestraat 9, vernieuwd voor een periode van tien jaar (geldig tot 30 augustus 2016).

Par arrêté ministériel du 1^{er} mars 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à Mme Giuseppina Di Felice, établie place du Samedi 1, à 1000 Bruxelles a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0328.03, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 5 avril 2016).

Par arrêté ministériel du 9 mars 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé à titre accessoire accordée à M. Patrick Andries, établi Reinaertstraat 39, à 2860 Wavre-Sainte-Catherine a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1427.04, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 17 avril 2016).

Par arrêté ministériel du 31 mars 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à Mme Martine Van Eldom, établie rue de la Sucrierie 33, à 1457 Walhain a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0326.02, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 5 mars 2016).

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Hugo Pole, établi Diestsevest 2, à 3000 Louvain a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1426.03, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 5 avril 2016).

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Philip Peetermans, établi boulevard de l'Astronomie 19, à 1210 Saint-Josse-ten-Noode a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0332.07, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 22 juillet 2016).

Par arrêté ministériel du 24 avril 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée le 10 juillet 2001 sous le numéro 14.1431.07 à M. Luc Wynants, établi Diestsepoort 1, à 3000 Louvain, a été renouvelée pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 9 juillet 2016).

Par arrêté ministériel du 24 avril 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée le 31 août 2001 sous le numéro 14.1432.07 à M. Gert Schepers, établi Prins Bisschopssingel 73, à 3500 Hasselt, a été renouvelée pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 30 août 2016).

Par arrêté ministériel du 27 avril 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée le 5 juillet 2001 sous le numéro 14.1429.06 à M. Francis Biesemans, établi Kroonveldlaan 73, à 9200 Termonde, a été renouvelée pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 4 juillet 2016).

Par arrêté ministériel du 2 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée le 24 octobre 2001 sous le numéro 14.1442.10 à Mme Anita Zielens, établie Peutiesesteeweg 115, à 1830 Machelen, a été renouvelée pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 23 octobre 2016).

Par arrêté ministériel du 2 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée le 31 août 2001 sous le numéro 14.1433.07 à M. Stijn Lobeau, établi Patijntjestraat 9, à 9000 Gand, a été renouvelée pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 30 août 2016).

Bij ministerieel besluit van 10 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Paul Ballez, gevestigd te 4000 Luik, boulevard d'Avroy 39, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0336.08 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 30 augustus 2016).

Bij ministerieel besluit van 17 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Michel Lion, gevestigd te 4000 Luik, rue des Croisiers 24, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0333.07 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 22 juli 2016).

Bij ministerieel besluit van 22 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Marc Delnatte, gevestigd te 1420 Eigen-Brakel, avenue du Bouvreuil 50, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0325.02 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 22 februari 2016).

Bij ministerieel besluit van 13 juni 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend op 19 oktober 2001 onder het nummer 14.1444.10 aan de heer Marc Vandenput, gevestigd te 3090 Overijse, Borrestraat 16, vernieuwd voor een periode van tien jaar (geldig tot 18 oktober 2016).

Bij ministerieel besluit van 20 juni 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Pieter Baert, gevestigd te 1210 Brussel, Liefdadigheidstraat 33 bus 1, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1430.07 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 9 juli 2016).

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Claude Moentack, gevestigd te 1480 Tubeke, champ de la Haie 30, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0338.09 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 1 oktober 2016).

Par arrêté ministériel du 10 mai 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Paul Ballez, établi boulevard d'Avroy 39, à 4000 Liège a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0336.08, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 30 août 2016).

Par arrêté ministériel du 17 mai 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Michel Lion, établi rue des Croisiers 24, à 4000 Liège a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0333.07, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 22 juillet 2016).

Par arrêté ministériel du 22 mai 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Marc Delnatte, établi avenue du Bouvreuil 50, à 1420 Braine-l'Alleud a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0325.02, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 22 février 2016).

Par arrêté ministériel du 13 juin 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée le 19 octobre 2001 sous le numéro 14.1444.10 à M. Marc Vandenput, établi Borrestraat 16, à 3090 Overijse, a été renouvelée pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 18 octobre 2016).

Par arrêté ministériel du 20 juin 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Pieter Baert, établi Liefdadigheidstraat 33, bte 1, à 1210 Brussel a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1430.07, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 9 juillet 2016).

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Claude Moentack, établi champ de la Haie 30, à 1480 Tubize a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0338.09, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 1^{er} octobre 2016).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[S - C - 2006/00567]

Vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen in toepassing van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective. — Wijzigingen

Bij ministerieel besluit van 1 maart 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Filip Stubbe is gevestigd te 9320 Aalst (Erembodegem), Hekelgemstraat 113, onder het nummer 14.1515.09 (geldig tot 29 september 2008), vanaf 27 januari 2006.

Bij ministerieel besluit van 1 maart 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer François Masselus is gevestigd te 7000 Bergen, rue du Delta 137, onder het nummer 14.0380.09 (geldig tot 28 september 2008), vanaf 16 januari 2006.

Bij ministerieel besluit van 9 april 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Christophe Neirinck is gevestigd te 8755 Ruiselede, Oude Tielstraat 35, onder het nummer 14.368.03 (geldig tot 14 april 2012), vanaf 21 december 2005.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[S - C - 2006/00567]

Autorisation d'exercer la profession de détective privé en application de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. — Modifications

Par arrêté ministériel du 1^{er} mars 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Filip Stubbe est établi Hekelgemstraat 113, à 9320 Alost (Erembodegem), sous le numéro 14.1515.09 (valable jusqu'au 29 septembre 2008), à partir du 27 janvier 2006.

Par arrêté ministériel du 1^{er} mars 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. François Masselus est établi rue du Delta 137, à 7000 Mons, sous le numéro 14.0380.09 (valable jusqu'au 28 septembre 2008), à partir du 16 janvier 2006.

Par arrêté ministériel du 9 mars 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Christophe Neirinck est établi Oude Tielstraat 35, à 8755 Ruiselede, sous le numéro 14.368.03 (valable jusqu'au 14 avril 2012), à partir du 21 décembre 2005.

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

Mevr. Hélène Poismans is gevestigd te 4317 Faimes, rue de Termogne 47, onder het nummer 14.0270.07 (geldig tot 6 juli 2014), vanaf 29 januari 2006.

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Alberic Van Overstraeten is gevestigd te 2920 Kalmthout, Heibloemlaan 48, onder het nummer 14.1177.03 (geldig tot 26 maart 2013), vanaf 1 januari 2005.

Bij ministerieel besluit van 11 april 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Raphaël Schmittz is gevestigd te 4960 Malmedy, Chôdes - Al Gofe 39, onder het nummer 14.0377.08 (geldig tot 31 augustus 2008), vanaf 19 augustus 2005.

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Yves Dechany is gevestigd te 1450 Chastre, avenue Minerve 22, onder het nummer 14.0327.03 (geldig tot 19 maart 2016), vanaf 23 maart 2006.

Bij ministerieel besluit van 11 april 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Thierry Starquit is gevestigd te 1420 Eigenbrakel, rue Albert Desenfans 23, onder het nummer 14.0267.07 (geldig tot 6 juli 2014), vanaf 19 januari 2005.

Bij ministerieel besluit van 24 april 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

Mevr. Valérie Putzeys is gevestigd te 1000 Brussel, Emile Jacqmainlaan 53, onder het nummer 14.0386.10 (geldig tot 6 november 2008), vanaf 7 april 2006.

Bij ministerieel besluit van 27 april 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Michel Hoyez is gevestigd te 7100 La Louvière, chaussée de Redemont 18A, onder het nummer 14.0233.01 (geldig tot 19 januari 2014), vanaf 15 juni 2005.

Bij ministerieel besluit van 2 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Yves De Vocht is gevestigd te 1830 Machelen, Emmanuellaan 1, onder het nummer 14.1545.07 (geldig tot 22 augustus 2009), vanaf 6 maart 2006.

Bij ministerieel besluit van 2 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Jan Coolen is gevestigd te 2800 Mechelen, Auwegemvaart 70, onder het nummer 14.1573.06 (geldig tot 13 juli 2010), vanaf 6 februari 2006.

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

Mme Hélène Poismans est établie rue de Termogne 47, à 4317 Faimes, sous le numéro 14.0270.07 (valable jusqu'au 6 juillet 2014), à partir du 29 janvier 2006.

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Alberic Van Overstraeten est établi Heibloemlaan 48, à 2920 Kalmthout, sous le numéro 14.1177.03 (valable jusqu'au 26 mars 2013), à partir du 1^{er} janvier 2005.

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Raphaël Schmitz est établi Chôdes - Al Gofe 39, à 4960 Malmedy, sous le numéro 14.0377.08 (valable jusqu'au 31 août 2008), à partir du 19 août 2005.

Par arrêté ministériel du 11 avril 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Yves Dechany est établi avenue Minerve 22, à 1450 Chastre, sous le numéro 14.0327.03 (valable jusqu'au 19 mars 2016), à partir du 23 mars 2006.

Par arrêté ministériel du 11 avril 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Thierry Starquit est établi rue Albert Desenfans 23, à 1420 Braine-l'Alleud, sous le numéro 14.0267.07 (valable jusqu'au 6 juillet 2014), à partir du 19 janvier 2005.

Par arrêté ministériel du 24 avril 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

Mme Valérie Putzeys est établie boulevard Emile Jacqmain 53, à 1000 Bruxelles, sous le numéro 14.0386.10 (valable jusqu'au 6 novembre 2008), à partir du 7 avril 2006.

Par arrêté ministériel du 27 avril 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Michel Hoyez est établi chaussée de Redemont 18A, à 7100 La Louvière, sous le numéro 14.0233.01 (valable jusqu'au 19 janvier 2014), à partir du 15 juin 2005.

Par arrêté ministériel du 2 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Yves De Vocht est établi Emmanuellaan 1, à 1830 Machelen, sous le numéro 14.1545.07 (valable jusqu'au 22 août 2009), à partir du 6 mars 2005.

Par arrêté ministériel du 2 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Jan Coolen est établi Auwegemvaart 70, à 2800 Mechelen, sous le numéro 14.1573.06 (valable jusqu'au 13 juillet 2010), à partir du 6 février 2006.

Bij ministerieel besluit van 2 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Didier Claesen is gevestigd te 2440 Geel, Sint-Kristoffelstraat 24, onder het nummer 14.1459.04 (geldig tot 21 april 2007), vanaf 17 februari 2005.

Bij ministerieel besluit van 2 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Frank Terryn is gevestigd te 8501 Bissegem, Meensesteenweg 423, onder het nummer 14.327.11 (geldig tot 2 januari 2012), vanaf 10 januari 2006.

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Guy Loriers is gevestigd te 2100 Antwerpen, Belcrownlaan 13, onder het nummer 14.1280.06 (geldig tot 28 juni 2013), vanaf 15 december 2004.

Bij ministerieel besluit van 10 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

Mevr. Liesbet Schoors is gevestigd te 2060 Antwerpen, Dambruggestraat 312, onder het nummer 14.1576.07 (geldig tot 22 augustus 2010), vanaf 1 januari 2006.

Bij ministerieel besluit van 17 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer John Van Goethem is gevestigd te 2220 Heist-op-den-Berg, Bergstraat 46, onder het nummer 14.1223.04 (geldig tot 21 april 2013), vanaf 24 april 2006.

Bij ministerieel besluit van 17 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Luc De Clercq is gevestigd te 9700 Oudenaarde, Corpusstraat 49, onder het nummer 14.1016.11 (geldig tot 13 november 2012), vanaf 1 april 2005.

Bij ministerieel besluit van 17 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Walter Bosmans is gevestigd te 2820 Rijmenam, lange Dreef 25, onder het nummer 14.314.10 (geldig tot 15 januari 2012), vanaf 6 maart 2006.

Bij ministerieel besluit van 17 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Frederik Ponette is gevestigd te 1830 Machelen, Peutiesesteeweg 115, onder het nummer 14.187.04 (geldig tot 10 juni 2011), vanaf 3 oktober 2005.

Bij ministerieel besluit van 17 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer François Allouard is gevestigd te 1190 Vorst, Marconistraat 72 bus 1, onder het nummer 14.0285.11 (geldig tot 8 december 2014), vanaf 5 april 2006.

Par arrêté ministériel du 2 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Didier Claesen est établi Sint-Kristoffelstraat 24, à 2440 Geel, sous le numéro 14.1459.04 (valable jusqu'au 21 avril 2007), à partir du 17 février 2005.

Par arrêté ministériel du 2 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Frank Terryn est établi Meensesteenweg 423, à 8501 Bissegem, sous le numéro 14.327.11 (valable jusqu'au 2 janvier 2012), à partir du 10 janvier 2006.

Par arrêté ministériel du 3 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Guy Loriers est établi Belcrownlaan 13, à 2100 Anvers, sous le numéro 14.1280.06 (valable jusqu'au 28 juin 2013), à partir du 15 décembre 2004.

Par arrêté ministériel du 10 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

Mme Liesbet Schoors est établie Dambruggestraat 312, à 2060 Anvers, sous le numéro 14.1576.07 (valable jusqu'au 22 août 2010), à partir du 1^{er} janvier 2006.

Par arrêté ministériel du 17 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. John Van Goethem est établi Bergstraat 46, à 2220 Heist-op-den-Berg, sous le numéro 14.1223.04 (valable jusqu'au 21 avril 2013), à partir du 24 avril 2006.

Par arrêté ministériel du 17 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Luc De Clercq est établi Corpusstraat 49, à 9700 Oudenaarde, sous le numéro 14.1016.11 (valable jusqu'au 13 novembre 2012), à partir du 1^{er} avril 2006.

Par arrêté ministériel du 17 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Walter Bosmans est établi Lange Dreef 25, à 2820 Rijmenam, sous le numéro 14.314.10 (valable jusqu'au 15 janvier 2012), à partir du 6 mars 2006.

Par arrêté ministériel du 17 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Frederik Ponette est établi Peutiesesteeweg 115, à 1830 Machelen, sous le numéro 14.187.04 (valable jusqu'au 10 juin 2011), à partir du 3 octobre 2005.

Par arrêté ministériel du 17 mai 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. François Allouard est établi rue Marconi 72, bte 1, à 1190 Forest, sous le numéro 14.0285.11 (valable jusqu'au 8 décembre 2014), à partir du 5 avril 2006.

Bij ministerieel besluit van 22 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Hendrik Deconinck is gevestigd te 8572 Anzegem, Butsegem 22, onder het nummer 14.1478.09 (geldig tot 9 oktober 2007), vanaf 21 mei 2005.

Bij ministerieel besluit van 24 mei 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Peter-Alexander Gijbels is gevestigd te 1170 Brussel, Vorstlaan 25, onder het nummer 14.1160.03 (geldig tot 22 maart 2013), vanaf 27 april 2006.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Grégory Charlot is gevestigd te 5081 La Bruyère (Meux), rue Léon Dumont 7B, onder het nummer 14.0391.11 (geldig tot 20 januari 2009), vanaf 1 januari 2006.

Bij ministerieel besluit van 10 juli 2006 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

de heer Marcel Dehaen is gevestigd te 1150 Sint-Pieters-Woluwe, Speeltuindreveren 36, onder het nummer 14.0387.10 (geldig tot 23 oktober 2008), vanaf 4 juni 2006.

Par arrêté ministériel du 22 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Hendrik Deconinck est établi Butsegem 22, à 8572 Anzegem, sous le numéro 14.1478.09 (valable jusqu'au 9 octobre 2007), à partir du 21 mai 2005.

Par arrêté ministériel du 24 mai 2006, l'autorisation à exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Peter-Alexander Gijbels est établi Vorstlaan 25, à 1170 Bruxelles, sous le numéro 14.1160.03 (valable jusqu'au 22 mars 2013), à partir du 27 avril 2006.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Grégory Charlot est établi rue Léon Dumont 7B, à 5081 La Bruyère (Meux), sous le numéro 14.0391.11 (valable jusqu'au 20 janvier 2009), à partir du 1^{er} janvier 2006.

Par arrêté ministériel du 10 juillet 2006, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Marcel Dehaen est établi Venelle aux Jeux 36, à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, sous le numéro 14.0387.10 (valable jusqu'au 23 octobre 2008), à partir du 4 juin 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[2006/02098]

13 MAART 2006. — Ministerieel besluit tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1^o en 15^o, hersteld bij het koninklijk besluit van 4 augustus 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 3, vervangen bij het koninklijk besluit van 4 augustus 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 augustus 2004 betreffende de loopbaan van niveau A van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 224, § 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 mei 2005, en § 2, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 4 mei 2005;

Gelet op de akkoorden van de Minister van Ambtenarenzaken van 8 november 2005 en 9 februari 2006,

Besluit :

Enig artikel. In uitvoering van artikel 224, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 4 augustus 2004 betreffende de loopbaan A van het Rijkspersoneel, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 mei 2005, wordt een vakrichting toegewezen :

1^o met ingang van 1 december 2004, aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen, opgenomen in bijlage 1 van dit besluit;

2^o met ingang van 1 januari 2005, aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen, opgenomen in bijlage 2 van dit besluit.

Brussel, 13 maart 2006.

D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2006/02098]

13 MARS 2006. — Arrêté ministériel attribuant une filière de métiers aux agents du niveau A de la Régie des Bâtiments

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 3, § 1^{er}, 1^o et 15^o, rétabli par l'arrêté royal du 4 août 2004;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 3, remplacé par l'arrêté royal du 4 août 2004;

Vu l'arrêté royal du 4 août 2004 relatif à la carrière du niveau A des agents de l'Etat, notamment l'article 224, § 1^{er}, modifié par l'arrêté royal du 4 mai 2005, et § 2, inséré par l'arrêté royal du 4 mai 2005;

Vu les accords du Ministre de la Fonction publique, donnés les 8 novembre 2005 et 9 février 2006,

Arrête :

Article unique. En exécution de l'article 224, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 4 août 2004, relatif à la carrière A des agents de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 4 mai 2005, une filière de métiers est attribuée :

1^o à partir du 1^{er} décembre 2004, aux agents de niveau A de la Régie des Bâtiments, repris à l'annexe 1^{re} du présent arrêté;

2^o à partir du 1^{er} janvier 2005, aux agents de niveau A de la Régie des Bâtiments, repris à l'annexe 2 du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 mars 2006.

D. REYNDERS

Bijlage 1 bij het ministerieel besluit van 13 maart 2006 tot toewijzing van een vakrichting A387 aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen — Annexe 1 à l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 attribuant une filière de métiers A387 aux agents de niveau A de la Régie des Bâtiments	
Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
1° Vakrichting Overheidsbegroting en Overheidsfinanciën 1° Filière de métiers Budget et Finances publics	
BOMBOIS, Daniel (F)	A4
FOULON, Jean-François (F)	A2
MYLLE, Peter (N)	A1
VAN DER PERRE, Isabelle (N)	A3
VANSTEENKISTE, Carine (F)	A3
VERMANT, Stefan (N)	A3
2° Vakrichting Communicatie en Informatie 2° Filière de métiers Communication et Information	
ABRAMOWICZ, Jean-Marie (F)	A1
DEVROEDE, Gojacques (N)	A1
D'HAENINCK, Erik (N)	A3
MERCKX, Annie (F)	A1
VANDERBORGHT, Johan (N)	A2
XHONNEUX, Jean-Louis (F)	A3
3° Vakrichting Economie 3° Filière de métiers Economie	
4° Vakrichting Tewerkstelling 4° Filière de métiers Emploi	
5° Vakrichting Fiscaliteit 5° Filière de métiers Fiscalité	
6° Vakrichting Algemeen Beheer 6° Filière de métiers Gestion générale	
BEERENS, Albert (N)	A3
BUYSE, Jean-Pierre (N)	A2
COLLIN, Léon (F)	A3
DEZANGRE, Jean-Pierre (F)	A4
EVENEPOEL, Hans (N)	A5
MUSCH, Patricia (N)	A3
OMLOOP, Johan (N)	A1
VAN GUCHT, Thierry (F)	A2
VAN LAERE, Yvan (N)	A3
7° Vakrichting Logistiek en Economaat 7° Filière de métiers Logistique et Economat	
BIART, Georges (F)	A4
BONHOMME, Philippe (F)	A2

Bijlage 1 bij het ministerieel besluit van 13 maart 2006 tot toewijzing van een vakrichting A387 aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen — Annexe 1 à l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 attribuant une filière de métiers A387 aux agents de niveau A de la Régie des Bâtiments	
Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
BULTYNCK, Marc (N)	A1
COLLETTE, Jean-Luc (F)	A1
COLLIER, Jasmin (N)	A1
DELABIE, Bruno (F)	A1
DELVAUX, Marie-Hélène (F)	A1
DE SWAEF, Ingrid (N)	A1
DRUYTS, Katelijne (N)	A2
HENEFFE, Jacques (F)	A1
LOOSEN, Martine (F)	A1
MAHIEU, Ronny (N)	A1
MARCQ, Richard (F)	A1
MERTENS, Lodewijk (N)	A3
MOERENHOUT, Philippe (F)	A1
POSTELMANS, Frieda (N)	A1
QUITTELIER, Liliane (F)	A2
SEVERI, Alfred (N)	A2
STAES, Sonia (N)	A1
TOURNEL, Jeanine (F)	A2
VERHAEGHE, Marnix (N)	A2
VEYS, Rik (N)	A1
WATRICE, Patricia (F)	A1
8° Vakrichting Mobiliteit en Vervoer 8° Filière de métiers Mobilité et Transports	
9° Vakrichting Juridische Normen en Geschillen 9° Filière de métiers Normes juridiques et Litiges	
BALBAERT, Erik (N)	A3
DE CORT, Jan (N)	A2
DUPLAT, Anne (F)	A1
FIERENS, (N)	A1
JOUANT, Henri (F)	A3
MEYS, Vincent (F)	A2
PIRAUX, Alexandre (F)	A3
PIRON, Joël (F)	A2
SASSI, Julie (N)	A1
VAN BEVEREN, Luc (N)	A3
VAN CLEUVENBERGEN, Erik (N)	A3
VAN GEYSTELEN, Dirk (N)	A4
VLIEGEN, Elke (N)	A1
10° Vakrichting Personeel en Organisatie 10° Filière de métiers Personnel et Organisation	
DE CORTE, Bart (N)	A2

Bijlage 1 bij het ministerieel besluit van 13 maart 2006 tot toewijzing van een vakrichting A387 aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen — Annexe 1 à l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 attribuant une filière de métiers A387 aux agents de niveau A de la Régie des Bâtiments	
Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
DE TANT, Fernand (N)	A5
KORTLEVEN, Daniel (F)	A1
PARMENTIER, Ilse (N)	A1
PEIFFER, Diane (N)	A1
ROUCLOUX, Cécile (F)	A3
TILBURGH, Rudy (N)	A3
VAN VYVE, Olivier (F)	A3
11° Vakrichting Bevolking en Veiligheid 11° Filière de métiers Population et Sécurité	
12° Vakrichting Internationale Relaties 12° Filière de métiers Relations internationales	
13° Vakrichting Menselijke en Dierlijke Gezondheid 13° Filière de métiers Santé humaine et animale	
14° Vakrichting Wetenschappen, Toegepaste Wetenschappen, Studie en Onderzoek 14° Filière de métiers Sciences, Sciences appliqués, Etude et Recherche	
MICHEL, Alex (F)	A2
15° Vakrichting Sociale Zekerheid en Sociale Bescherming 15° Filière de métiers Sécurité sociale et Protection sociale	
16° Vakrichting Techniek en Infrastructuur 16° Filière de métiers Technique et Infrastructure	
ADRIEN, Brice (F)	A1
ARCKENS, Erik (N)	A1
AUDIN, Thierry (F)	A1
BADOT, Pierre-Yves (F)	A2
BEKX, Johan (N)	A1
BENIERS, Pierre (N)	A3
BERGER, Stéphane (F)	A1
BERNARD, Thierry (F)	A1
BEVERNAGE, Joseph (N)	A1
BISTER, Pierre (F)	A3
BLOMART, Christian (F)	A3
BLOMMAERT, André (N)	A2
BLONDEL, André (F)	A1
BOLLAERTS, marcel (N)	A3
BONGARTZ, Philippe (F)	A1
BONMARIAGE, Claude (F)	A1

**Bijlage 1 bij het ministerieel besluit van 13 maart 2006 tot toewijzing
van een vakrichting A387 aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen**

**Annexe 1 à l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 attribuant
une filière de métiers A387 aux agents de niveau A de la Régie des Bâtiments**

Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
BOON, Herman (N)	A2
BORNAUW, Jörgen (N)	A2
BORREMANS, Gaëtan (N)	A3
BOURSEAUX, Dominique (F)	A1
BOVIJN, Christiaan (N)	A1
BREYNAERT, Nele (N)	A2
BRONIER, Philippe (F)	A2
BRUSSELMANS, Elza (F)	A1
BURNIAUX, David (F)	A1
BUSSAER, Richard (N)	A3
BUYLAERT, Paul (N)	A2
BUYSSCHAERT, Pol (N)	A2
CASTERMANS, Gérard (F)	A2
CHABOT, Paul (N)	A3
CHALTIN, Jean-Louis (F)	A2
CHIAU, Philippe (N)	A1
CLAES, Hugo (N)	A3
CLOSSON, Jeannine (F)	A2
CNOP, Maurice (F)	A3
COLOT, Paul (F)	A3
COPPIN, Bernard (F)	A1
COUTANT, Jean (N)	A2
CRETEUR, André (F)	A1
CUYPERS, Erik (N)	A1
DAEMS, Francis (N)	A2
DAWANCE, Pierre (F)	A2
DE BISSCHOP, Pierre (N)	A1
DE BONDT, Ghislain (N)	A3
DE CLERCQ, Gunter (N)	A3
DE GREEF, Jean-Paul (N)	A2
DE KOKER, Freddy (N)	A2
DE MEYER, Willy (N)	A3
DE NEVE, Gilbert (N)	A4
DE RIDDER, Paul (N)	A1
DE VOOGDT, Luc (N)	A2
DE VOS, Jan (N)	A2
DEBACKER, Philippe (F)	A3
DEBAR, William (F)	A1
DEBUYST, François (N)	A2
DECOSTER, Francis (F)	A2
DEKENS, Martin (N)	A1
DELATTE, Philippe (F)	A3
DEMESMAEKER, André (F)	A1
DEMUYNCK, Antoon (N)	A4

**Bijlage 1 bij het ministerieel besluit van 13 maart 2006 tot toewijzing
van een vakrichting A387 aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen**

**Annexe 1 à l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 attribuant
une filière de métiers A387 aux agents de niveau A de la Régie des Bâtiments**

Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
DENIS, Michel (F)	A1
DENISSEN, Guido (N)	A3
DERBOVEN, Luc (N)	A2
DESAEVER, Roland (N)	A4
D'HEER, Etienne (N)	A2
DHERT, Guido (N)	A3
ENGELMANN, Pascale (F)	A1
ERTZINGER, Jean-Pierre (N)	A1
FELTES, Roger (F)	A2
FINET, Virginie (F)	A1
FLAMAND, Jacques (F)	A1
FLAMENT, Michel (F)	A1
FRONVILLE, Jacqueline (F)	A3
GALLAND, Jean-Pierre (F)	A2
GEENS, Gilbert (N)	A2
GHEYLE, Johan (N)	A1
GHYSBRECHT, Guy (N)	A3
GILLES, Henri (F)	A2
GODART, Michel (F)	A4
GODEFROID, Jacques (F)	A3
GOFFIN, Hubert (F)	A1
GOSSERIES, Francis (F)	A1
GOULMI, Chakib (F)	A1
GOVAERTS, Gilbert (N)	A1
GUILLAUME, Michel (F)	A2
GUINOTTE, François (F)	A2
GUIRDAL, Pierre (F)	A3
HELSEN, Marc (N)	A2
HELSON, Jean-Marc (F)	A1
HENDRICKX, Marcel (N)	A3
HENKENS, Leon (N)	A2
HERMOYE, Pierre (F)	A3
HEYDEN, Marcel (F)	A2
HILTROP, Jan (N)	A2
HINCQ, Thierry (F)	A1
HOYAS, Claire (F)	A3
HUYGENS, Nathalie (F)	A1
JANSENS, Gert (N)	A2
JEUNEHOMME, Guy (F)	A2
JORION, Michel (F)	A2
JULEMONT, André (F)	A3
KALENDA KATANGA, Alidor (F)	A1
KAUS, Laurent (F)	A1
KINT, Luc (N)	A3

**Bijlage 1 bij het ministerieel besluit van 13 maart 2006 tot toewijzing
van een vakrichting A387 aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen**

**Annexe 1 à l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 attribuant
une filière de métiers A387 aux agents de niveau A de la Régie des Bâtiments**

Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
KNUTS, Steven (N)	A2
LAMBERT, Roger (N)	A3
LAMBERT, Eric (F)	A2
LATAIRE, Renaat (N)	A1
LAURENT, Bernard (F)	A1
LAURYS, Frans (N)	A3
LAUWAGIE, Georges (N)	A2
LEERS, Frederik (N)	A2
LEFEVRE, Agnès (F)	A2
LEJOUR, Michel (F)	A2
LELUBRE, Christian (F)	A3
LIBON, Lambert (N)	A1
LIVET, Ernest (F)	A4
LIXON, José (F)	A2
LOBET, Gérard (F)	A1
LOOTENS, Jean (N)	A3
MAERTENS, Paul (N)	A2
MAES, Eddy (N)	A2
MAGNAN, Geoffroy (F)	A2
MALHERBE, Hugues (F)	A1
MARQUETTE, Jacques (F)	A1
MARTELEE, Jean-Luc (F)	A1
MARTINO, Jean-Paul (F)	A2
MASCIA, Alexandro (N)	A1
MASY, Michaël (F)	A1
MATON, Jean-Pierre (F)	A1
MEERT, Diederik (N)	A2
MERCKX, René (F)	A3
MICHEL, Patrick (F)	A2
MOLLE, Michael (F)	A1
MOMMAERTS, Paul (F)	A2
NAAKTGEBOREN, Jochem (N)	A2
NICOLAS, Nathalie (F)	A2
NIJS, Willy (N)	A2
NKIERE, Ndiansei (F)	A1
NOUWYNCK, Jean (F)	A4
OSTIN, Jean-Pierre (N)	A3
PASCAL, Fernand (N)	A1
PONCHAU, Martine (F)	A1
PYNAERT, Lionel (N)	A2
RAES, Joseph (N)	A1
RAMELOO, Guy (N)	A3
REYNERS, Hubertus (N)	A2
ROBBEETS, Jean-Pierre (F)	A3

**Bijlage 1 bij het ministerieel besluit van 13 maart 2006 tot toewijzing
van een vakrichting A387 aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen**

**Annexe 1 à l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 attribuant
une filière de métiers A387 aux agents de niveau A de la Régie des Bâtiments**

Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
ROMMENS, Marc (F)	A1
ROOBROUCK, Jean-Pierre (N)	A2
RUMFELS, Marcel (F)	A2
SAEVELS, Benjamin (N)	A1
SALDEN, Anja (N)	A1
SIMON, Alain (F)	A2
SMEYERS, Christian (N)	A3
SMOLDERS, Vital (N)	A1
SOENS, Bertrand (N)	A4
SPITALS, Michel (F)	A4
SPROKKEL, Robert (F)	A2
STAELENS, Jozef (N)	A2
STEEGMANS, Antony (N)	A2
STEVENAERT, Philip (N)	A1
STIERNON, Jean-Michel (F)	A2
STOUTEN, Gilbert (N)	A1
STUBBE, Philippe (F)	A1
TAETS, Laurence (F)	A1
TANESY, Paul (N)	A3
TAVERNIER, Freddy (N)	A2
TESTELMANS, Lucien (N)	A2
TIMMERMANS, Kathy (N)	A1
VALCKE, Walter (N)	A2
VAN BELLE, Jacques (F)	A3
VAN CALSTER, John (N)	A2
VAN CAUWENBERG, Lodewijk (N)	A1
VAN DE CASTEELE, Anne-Marie (N)	A3
VAN DE SANDE, Johan (N)	A1
VAN ENGELAND, Constant (N)	A3
VAN GEERT, Hugo (N)	A3
VAN GOETHEM, Dirk (N)	A2
VAN GORP, Marc (N)	A2
VAN HORENBEECK, Herman (N)	A1
VAN PRAET, André (N)	A3
VAN RANSBEECK, Frans (N)	A2
VAN RANSBEECK, Jacques (N)	A1
VAN WASSENHOVE, Marcel (N)	A2
VANCRANENBROECK, Hugo (N)	A2
VANDEN BERGHE, Paul (N)	A2
VANDEN BREMT, Luc (N)	A1
VANDERBAUWEDE, Christiaan (N)	A3
VANDERBROGHT, Pierre (N)	A1
VANGOSSUM, Willy (N)	A1
VANHOEDENAGHE, Anna (N)	A2

Bijlage 1 bij het ministerieel besluit van 13 maart 2006 tot toewijzing van een vakrichting A387 aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen — Annexe 1 à l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 attribuant une filière de métiers A387 aux agents de niveau A de la Régie des Bâtiments	
Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
VANHOUTTE, Patrick (N)	A3
VANMEERBEECK, Jacques (N)	A2
VANVLASSELAER, Eric (F)	A1
VERCRUYSE, Luc (N)	A3
VERHOEVEN, Luc (N)	A1
VERHOOGHE, Willy (N)	A2
VERMEULEN, Marc (N)	A1
VERREYKEN, Guido (N)	A2
VERTONGEN, Remi (N)	A2
VLAMINCK, Walter (N)	A1
VOS, Erwin (N)	A1
VRIJDAGHS, Laurent (F)	A2
WAUTERS, Walter (N)	A3
WERON, Andry (F)	A2
WEVERBERGH, Michel (F)	A3
17° Vakrichting Informatie - en Communicatietechnologie 17° Filière de métiers Technologie de l'Information et de la Communication	
DE TANT, Lieven (N)	A2
DEGEEST, Willy (F)	A2
DESCAMPS, Jean-Marc (F)	A3
GEERAERTS, Erik (N)	A2
NEVELSTEEN, Herman (N)	A3
PYCKE, Rudy (N)	A3
QUESNE, Frédéric (F)	A3
VAN HOLSBEEKE, Robert (N)	A3
VAN PORTAL, Christian (F)	A4
WAUTERS, Marie-Ange (N)	A1

Gezien om te worden gevoegd van het ministerieel besluit van 13 maart 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen.

Brussel, 13 maart 2006.

De Vice-Eerste Minister en minister van Financiën,

D. REYNDEERS

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 attribuant une filière de métiers aux agents du niveau A de la Régie des Bâtiments.

Bruxelles, le 13 mars 2006.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

D. REYNDEERS

Bijlage 2 bij het ministerieel besluit van 13 maart 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen — Annexe 2 à l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A de la Régie des Bâtiments	
Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
16° Vakrichting Techniek en Infrastructuur 16° Filière de métiers Technique et Infrastructure	
1° Met ingang van 1 januari 2005 1° A partir du 1 ^{er} janvier 2005	
DAL, Jean-Yves (F)	A2
NANGA, Na Kayika Denis (F)	A2
SABER, Lhasan (F)	A1
2° Met ingang van 1 februari 2005 2° A partir du 1 ^{er} février 2005	
DE MEYER, Willy (N)	A4
MEESEN, Séverin (F)	A2
PORTIER, Guy (F)	A1
3° Met ingang van 10 augustus 2005 3° A partir du 10 août 2005	
THERASSE, Christian (F)	A1
17° Vakrichting Informatie - en Communicatietechnologie 17° Filière de métiers Technologie de l'Information et de la Communication	
1° Met ingang van 1 januari 2005 1° A partir du 1 ^{er} janvier 2005	
VERSET, Sébastien (F)	A2
2° Met ingang van 1 april 2005 2° A partir du 1 ^{er} avril 2005	
DESCAMPS, Jean-Marc (F)	A4

Gezien om te worden gevoegd van het ministerieel besluit van 13 maart 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van de Regie der Gebouwen.

Brussel, 13 maart 2006.

De Vice-Eerste Minister en minister van Financiën,

D. REYNDEERS

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 attribuant une filière de métiers aux agents du niveau A de la Régie des Bâtiments.

Bruxelles, le 13 mars 2006.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

D. REYNDEERS

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/202677]

**Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
Ontslagnemingen. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 20 juli 2006 wordt, op hun verzoek, aan mevrouw Jacqueline LEQUEUX en de heer Rudy DE LEEUW, leden, als vertegenwoordigers van de werknemers, van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, eervol ontslag verleend.

Bij hetzelfde besluit worden de heren Philippe BORSU en Eddy VAN LANCKER, als vertegenwoordigers van de werknemers, tot leden benoemd van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, ter vervanging van mevrouw Jacqueline LEQUEUX en de heer Rudy DE LEEUW, ontslagnemers, wier mandaat zij zullen voleindigen.

Het voormelde besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2006.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/202677]

**Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi
Démissions. — Nominations**

Par arrêté royal du 20 juillet 2006 démission honorable est accordée, à leur demande, à Mme Jacqueline LEQUEUX et M. Rudy DE LEEUW, membres, au titre de représentants des travailleurs, du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi.

Par le même arrêté sont nommés membres du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi M. Philippe BORSU et M. Eddy VAN LANCKER, au titre de représentants des travailleurs, en remplacement de Mme Jacqueline LEQUEUX et de M. Rudy DE LEEUW, démissionnaires, dont ils achèveront le mandat.

L'arrêté précité produit ses effets le 1^{er} juillet 2006.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2006/22767]

Toewijzing aan een vakrichting

Bij koninklijk besluit van 1 juli 2006 wordt de heer Guy Van Achter, attaché, met ingang van 1 februari 2006, toegewezen aan de vakrichting « Logistiek en Economaat ».

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2006/22767]

Affectation à une filière de métiers

Par arrêté royal du 1^{er} juillet 2006, M. Guy Van Achter, attaché, est affecté à la filière de métiers « Logistique et Economat » à partir du 1^{er} février 2006.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09620]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 13 juni 2006, is de heer Boute, T., licentiaat in de rechten, benoemd tot referendaris bij het Hof van Cassatie voor een stage van drie jaar.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09620]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 13 juin 2006, M. Boute, T., licencié en droit, est nommé référendaire près la Cour de cassation pour un stage de trois ans.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09621]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 24 augustus 2005, in werking tredend op 15 september 2006, is de heer Sannen, F., griffier bij de rechtbank van koophandel te Leuven, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 7 december 2005, in werking tredend op 6 september 2006, is de heer Delforge, M., griffier bij het arbeidshof te Brussel, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09621]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 24 août 2005, entrant en vigueur le 15 septembre 2006, M. Sannen, F., greffier au tribunal de commerce de Louvain, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 7 décembre 2005, entrant en vigueur le 6 septembre 2006, M. Delforge, M., greffier à la cour du travail de Bruxelles, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Bij koninklijk besluit van 7 december 2005, in werking tredend op 31 augustus 2006 's avonds, is de heer Masse, A., griffier bij de arbeidsrechtbank te Nijvel, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 30 december 2005, in werking tredend op 31 augustus 2006 's avonds, is Mevr. Verrijt, R., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 30 december 2005, in werking tredend op 31 augustus 2006 's avonds, is Mevr. Daems, R., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op haar verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 3 februari 2006, in werking tredend op 18 augustus 2006 's avonds, is de heer Wambersy, F., hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 9 februari 2006, in werking tredend op 31 augustus 2006 's avonds, de heer Doll, R., griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 5 maart 2006, in werking tredend op 31 augustus 2006 's avonds, is Mevr. Lenoir, N., griffier bij de politierechtbank te Brugge, op haar verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 16 maart 2006, in werking tredend op 31 augustus 2006 's avonds, is de heer Jooris, D., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 9 februari 2006, in werking tredend op 31 augustus 2006 's avonds, is Mevr. Van Looy, M., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op haar verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Par arrêté royal du 7 décembre 2005, entrant en vigueur le 31 août 2006 au soir, M. Masse, A., greffier au tribunal du travail de Nivelles, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 30 décembre 2005, entrant en vigueur le 31 août 2006, Mme Verrijt, R., greffier au tribunal de première instance de Malines, est admise à la retraite, à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 30 décembre 2005, entrant en vigueur le 31 août 2006 au soir, Mme Daems, R., greffier au tribunal de première instance de Turnhout, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 3 février 2006, entrant en vigueur le 18 août 2006 au soir, M. Wambersy, F., greffier en chef du tribunal de première instance de Mons, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 9 février 2006, entrant en vigueur le 31 août 2006 au soir, M. Doll, R., greffier-chef de service au tribunal de première instance d'Hasselt, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 5 mars 2006, entrant en vigueur le 31 août 2006 au soir, Mme Lenoir, N., greffier au tribunal de police de Bruges, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 16 mars 2006, entrant en vigueur le 31 août 2006, M. Jooris, D., greffier au tribunal de première instance de Bruges, est admis à la retraite, à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 9 février 2006, entrant en vigueur le 31 août 2006 au soir, Mme Van Looy, M., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Bij koninklijk besluit van 19 april 2006, in werking tredend op 31 augustus 2006 's avonds, is Mevr. Naveaux, C., hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen, op haar verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 1 mei 2006, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 juni 2006, in werking tredend op 31 augustus 2006 's avonds, is de heer Neefs, L., secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 22 mei 2006, is op haar verzoek, ontslag verleend aan Mevr. Witdouck, H., uit haar ambt van eerstaanwendend adjunct-secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Brussel.

Dit besluit treedt in werking op 31 augustus 2006 's avonds.

Bij koninklijk besluit van 1 juli 2006, is benoemd tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, Mevr. Warnier, I., eerstaanwendend adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 september 2006.

Bij koninklijk besluit van 4 juli 2006, is voorlopig benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van het hof van beroep te Gent, de heer Lanssens, A., licentiaat in de rechten.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 september 2006.

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2006, is Mevr. Devigne, M., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een nieuwe termijn van drie jaar, met ingang van 1 september 2006.

Bij ministerieel besluit van 29 mei 2006, is Mevr. Meysman, S., beambte bij de griffie van het vredegericht van het zesde kanton Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vredegericht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 september 2006 en komt ten einde op 31 oktober 2006.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêté royal du 19 avril 2006, entrant en vigueur le 31 août 2006, Mme Naveaux, C., secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Arlon, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 1^{er} mai 2006, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 2006, entrant en vigueur le 31 août 2006 au soir, M. Neefs, L., secrétaire-chef de service au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 22 mai 2006, est acceptée, à sa demande, la démission de Mme Witdouck, H., de ses fonctions de secrétaire adjoint principal au parquet de l'auditeur du travail de Bruxelles.

Le présent arrêté entre en vigueur le 31 août 2006 au soir.

Par arrêté royal du 1^{er} juillet 2006, est nommée greffier au tribunal de première instance de Bruges, Mme Warnier, I., greffier adjoint principal à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} septembre 2006.

Par arrêté royal du 4 juillet 2006, est nommé secrétaire adjoint à titre provisoire au parquet de la cour d'appel de Gand, M. Lanssens, A., licencié en droit.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} septembre 2006.

Par arrêté royal du 11 mai 2006, Mme Devigne, M., greffier au tribunal de première instance de Charleroi, est désignée en qualité de greffier-chef de service à ce tribunal, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 1^{er} septembre 2006.

Par arrêté ministériel du 29 mai 2006, Mme Meysman, S., employée au greffe de la justice de paix du sixième canton de Bruxelles, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} septembre 2006 et prend fin le 31 octobre 2006.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202529]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 12 juillet 2006 approuve la décision du 21 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Intercommunale de coordination et de financement de l'eau" désigne en qualité d'administrateur représentant la commune de Mouscron, Mme Lynda Hackx en lieu et place de M. Philippe Vandekastele, décédé.

Un arrêté ministériel du 14 juillet 2006 approuve la décision du 8 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Intercommunale de financement de la région de Mouscron" entérine ses comptes de l'exercice 2005.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2006/202529]

Plaatselijke besturen

Bij ministerieel besluit van 12 juli 2006 wordt de beslissing van 21 juni 2006 goedgekeurd, waarbij de gewone algemene vergadering van de vennoten van de CVBA "Intercommunale de coordination et de financement de l'eau" Mevr. Lynda Hackx als bestuurster aanwijst ter vertegenwoordiging van de gemeente Moeskroen en ter vervanging van de heer Philippe Vandekastele, overleden.

Bij ministerieel besluit van 14 juli 2006 wordt de beslissing van 8 juni 2006 goedgekeurd, waarbij de gewone algemene vergadering van de vennoten van de CVBA "Intercommunale de financement de la région de Mouscron" haar rekeningen van het boekjaar 2005 bekrachtigt.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202523]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 18 juillet 2006 approuve la décision du 22 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Compagnie intercommunale liégeoise des eaux" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 24 juillet 2006 approuve la décision du 29 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Intercommunale des eaux de la Vallée de la Thyle" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 24 juillet 2006 approuve la décision du 21 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Intercommunale de développement économique et d'aménagement de la région Mons-Borinage-Centre" désigne en qualité d'administrateur représentant la C.S.C. Mons-La Louvière, M. Jean-Marc Urbain en lieu et place de M. Marc Becker, démissionnaire.

Un arrêté ministériel du 24 juillet 2006 approuve la décision du 21 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Intercommunale de développement économique et d'aménagement du Territoire" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 24 juillet 2006 approuve la décision du 29 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Association intercommunale pour l'énergie et l'eau" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 24 juillet 2006 n'approuve pas la décision du 27 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Intercommunale pour la gestion et la réalisation d'études techniques et économiques" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 25 juillet 2006 approuve les décisions du 14 juin 2006 par lesquelles l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Association intercommunale de distribution de gaz et d'électricité de Namur" désigne en son point 5, Mme Corinne Birot et M. Didier Moës en tant qu'administrateurs sur proposition du partenaire privé la SA Electrabel, en remplacement de MM. Michel Sail et Georges Van Overmeire, démissionnaires suite à leur départ à la retraite.

Un arrêté ministériel du 25 juillet 2006 approuve la décision du 14 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Intercommunale namuroise de Télédistribution" désigne en son point 5, M. Didier Moës en tant qu'administrateur sur proposition du partenaire privé la SA Electrabel, en remplacement de M. Michel Sail, démissionnaire, suite à son départ à la retraite.

Un arrêté ministériel du 25 juillet 2006 approuve la décision du 13 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la SCRL "Intercommunale Finest" désigne comme administrateur M. Cornely, en remplacement de M. Reinertz.

Un arrêté ministériel du 26 juillet 2006 approuve la décision du 9 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Intercommunale du Brabant wallon" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 26 juillet 2006 approuve la décision du 22 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Centre funéraire de Liège et environs" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 26 juillet 2006 approuve la décision du 9 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Société coopérative liégeoise d'électricité" entérine les comptes 2005 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 26 juillet 2006 approuve les décisions du 24 avril 2006 par lesquelles le conseil d'administration de la SCRL "Intercommunale de santé publique du Pays de Charleroi" applique le protocole 06/2006 - accords sociaux - personnel secteur hospitalier - et le protocole 07/2006 - accords sociaux - personnel secteur non hospitalier.

Un arrêté ministériel du 26 juillet 2006 n'approuve pas la décision du 17 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Association intercommunale des eaux de la Moline" entérine les comptes 2006 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 26 juillet 2006 approuve la décision du 13 juin 2006 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la SCRL "Intercommunale Finest" décide de modifier les articles 2, 11, 18 et 19 de ses statuts.

PROVINCE DU BRABANT WALLON. — Un arrêté ministériel du 17 juillet 2006 approuve la résolution du 29 juin 2006 par laquelle le conseil provincial du Brabant wallon arrête la deuxième série de modifications budgétaires pour l'exercice 2006.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 10 juillet 2006 approuve le premier tableau des modifications budgétaires apportées au budget établi par la régie provinciale du Hainaut à Morlanwelz pour l'exercice 2006.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 10 juillet 2006 approuve le premier tableau des modifications budgétaires apportées au budget établi par la régie provinciale du Hainaut "Mons-Borinage" pour l'exercice 2006.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 17 juillet 2006 approuve le premier tableau des modifications budgétaires apportées au budget établi par la régie provinciale du Hainaut "Ath-Leuze" pour l'exercice 2006.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 17 juillet 2006 approuve le premier tableau des modifications budgétaires apportées au budget établi par la régie provinciale du Hainaut "U.T. » à Charleroi pour l'exercice 2006.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 20 juillet 2006 approuve la résolution du 20 juin 2006 par laquelle le conseil provincial du Hainaut décide de modifier les dispositions du règlement du personnel non enseignant provincial définitif et stagiaire ainsi que celle du règlement administratif et pécuniaire, en ce qu'elles traitent de la surqualification.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 20 juillet 2006 approuve les résolutions du 20 juin 2006 par lesquelles le conseil provincial du Hainaut décide d'adapter les cadres des départements provinciaux suivants :

- les services généraux provinciaux;
 - la Ferme du prince;
 - la Direction générale des enseignements de Mons-Borinage;
 - la Direction générale des systèmes d'information;
 - le Service de contrôle de gestion et organisation;
 - le Service voyer;
 - l'Institut médico-pédagogique René Thône de Marcinelle;
 - l'Institut médico-pédagogique René Thône de La Louvière;
 - l'Institut médico-pédagogique René Thône de Marchienne-au-Pont.
-

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 24 juillet 2006 approuve le premier tableau des modifications budgétaires apportées au budget établi par la régie provinciale du Hainaut "Ecoles de Nursing" à Tournai pour l'exercice 2006.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 24 juillet 2006 approuve le premier tableau des modifications budgétaires apportées au budget établi par la régie provinciale du Hainaut "G.Point" à Tournai pour l'exercice 2006.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 26 juillet 2006 approuve le deuxième tableau des modifications budgétaires apportées au budget établi par la province du Hainaut pour l'exercice 2006.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 26 juillet 2006 approuve la résolution du 20 juin 2006 par laquelle le conseil provincial du Hainaut décide de garantir l'emprunt global de € 299.578,70 accordé par la SA Dexia à l'ASBL "Télévision locale Mons-Borinage" en vue de lui permettre de reconstituer son fonds de roulement ainsi que d'étendre de 5 ans sa garantie au prolongement du délai de remboursement de l'emprunt de € 1.140.310,21 accordé en 2000.

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 26 juillet 2006 approuve la résolution du 20 juin 2006 par laquelle le conseil provincial du Hainaut décide de garantir l'emprunt global de 2.500.000 € accordé par la SA Dexia à la régie provinciale autonome de financement et de gestion des services incendie du Hainaut, en vue de lui permettre de financer des investissements à réaliser en faveur des communes hainuyères dans le cadre de la participation provinciale découlant du contrat de partenariat conclu avec la Région wallonne.

PROVINCE DE LUXEMBOURG. — Un arrêté ministériel du 20 juillet 2006 approuve la résolution du 30 juin 2006 par laquelle le conseil provincial du Luxembourg décide la création de la fonction « M.E.R.C.I. »

PROVINCE DE LUXEMBOURG. — Un arrêté ministériel du 17 juillet 2006 approuve la résolution du 30 juin 2006 par laquelle le conseil provincial du Luxembourg décide de participer à la création de l'intercommunale BEP-Crematorium SCRL.

PROVINCE DE LUXEMBOURG. — Un arrêté ministériel du 17 juillet 2006 approuve la résolution du 30 juin 2006 par laquelle le conseil provincial du Luxembourg arrête la modification budgétaire n° 2 pour l'exercice 2006.

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 24 juillet 2006 approuve la résolution du 28 avril 2006 par laquelle le conseil provincial de Namur décide de participer à la création de l'intercommunale BEP-Crematorium SCRL.

SAMBREVILLE. — Un arrêté ministériel du 17 juillet 2006 annule la délibération du 29 mai 2006 par laquelle le conseil communal de Sambreville décide d'adopter un règlement relatif à la sécurité contre l'incendie dans les kots et autres petits logements.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2006/202527]

Routes de la Région wallonne

Un arrêté ministériel du 9 mars 2006 porte incorporation dans la voirie de la Région wallonne des tronçons de routes dénommés "rue Ponchau" et "rue de la Buissière" et remet à la ville de Péruwelz les tronçons de la "rue de la Verrerie" et la "rue de la Verte Reine" tels que figurés aux plans H N60E.A1-165 et H N505.A1-28.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[2006/202690]

Uittreksel uit arrest nr. 78/2006 van 17 mei 2006

Rolnummer 3725

In zake: de prejudiciële vraag betreffende artikel 43, § 3, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest:

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest nr. 145.129 van 30 mei 2005 in zake J. De Blauwe tegen het Belgisch Instituut voor Normalisatie, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 15 juni 2005, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld:

« Schendt artikel 43, § 3, van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken artikel 10 van de Grondwet doordat het voor functies van directeur en hoger een gelijke toewijzing aan beide taalkaders oplegt, ook wanneer het werkvolume dat op elk der taalgebieden betrekking heeft een onevenwicht vertoont waardoor de burgers, gebruikers van de openbare dienst, die behoren tot het taalgebied waarop het grootste deel van het werkvolume betrekking heeft, benadeeld zijn ten overstaan van deze die behoren tot het andere taalgebied omdat zij minder mogelijkheden krijgen om in hun taal te worden bediend en de ambtenaren die behoren tot de met het eerstgenoemde taalgebied overeenstemmende taalrol minder bevorderingskansen hebben tot de directiebetrekkingen dan hun collega's die behoren tot de taalrol die overeenstemt met het andere taalgebied ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. In de prejudiciële vraag wordt het Hof gevraagd of artikel 43, § 3, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken artikel 10 van de Grondwet schendt, doordat het voor functies van directeur en hoger een gelijke toewijzing aan beide taalkaders oplegt, ook wanneer het werkvolume dat op elk der taalgebieden betrekking heeft een onevenwicht vertoont, waardoor zowel voor de burgers, gebruikers van de openbare dienst, die behoren tot het taalgebied waarop het grootste deel van het werkvolume betrekking heeft, als voor de ambtenaren die tot de met dat taalgebied overeenstemmende taalrol behoren, nadelen zouden ontstaan.

Het eerste en het zesde lid van artikel 43, § 3, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, zoals zij door de Raad van State toepasselijk worden geacht op het bodemgeschil, luidden, vóór de vervanging en de wijziging ervan bij artikel 2, 2° en 3°, van de wet van 19 oktober 1998 « tot wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 » (*Belgisch Staatsblad*, 3 december 1998), bij artikel 504, 2° en 5°, van de programmawet van 27 december 2004 (*Belgisch Staatsblad*, 31 december 2004, tweede editie) en bij artikel 18, 2° en 4°, van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad*, 29 juli 2005, derde editie):

« De Koning bepaalt voor iedere centrale dienst het aantal betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen. Nochtans van de rang van directeur af en daarboven, worden de betrekkingen, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate toegewezen aan de beide kaders.

[...]

Na raadpleging van dezelfde Commissie, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd en met redenen omkleed besluit, van de regel van de numerieke gelijkheid tussen de directiebetrekkingen afwijken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de attributen of de werkzaamheden de Nederlandse en Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen ».

B.2. De gelijkheid in de hogere functies tussen de twee taalrollen werd tijdens de parlementaire voorbereiding van artikel 32 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, dat later is hernoemd tot artikel 43 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, als volgt verantwoord:

« Eensdeels is het goed dat de hogere functies gelijkelijk tussen de twee taalrollen verdeeld worden.

Immers, aan de top is het van essentieel belang hogere ambtenaren te vinden die evenveel aandacht hebben voor de belangen van de Staat als voor die van de verschillende streken, die bekwaam zijn de daar gestelde vraagstukken 'aan te voelen', zonder de buffer van een vertaling, en er een passende oplossing aan te geven dat zonder terecht of ten onrechte, een van de streken zich benadeeld acht. Deze gelijkheid van rechten maakt het ook mogelijk, en dit is gelukkig, niemand nodeloos in zijn eigenliefde te kwetsen.

Symptomatisch is, dat het Harmel-centrum tot soortgelijke conclusies gekomen was (zie verslag blz. 235).

Het Centrum neemt eenparig de volgende resolutie aan :

' De ambtenaren van de eerste categorie behoren in gelijk getal tot de ene of de andere van de twee taalrollen :

- het directiecomité behelst een Nederlandstalige sectie en een Franstalige sectie, die numeriek gelijk zijn;
- de Comités van het personeel behelzen een gelijk aantal Nederlandssprekende en Franssprekende ambtenaren. '

De gegrondheid en de mate van die gelijkheid lijkt ons gelukkig door sommigen uitgedrukt te zijn waar zij zeggen dat deze gelijkheid verantwoord is voor al de 'concipiërende en algemeen leidende functies'.

Maar wie zijn die 'concipiërende en algemeen leidende ambtenaren' ?

Gaat het hier om de gehele eerste categorie van ambtenaren, ten getale van ongeveer 6.000 voor de ministeriële departementen alleen; betreft het de ambtenaren die functies vervullen welke gelijk zijn aan of hoger dan die van directeur, ten getale van 1.200.

Feitelijk ligt de waarheid waarschijnlijk in het midden: alle ambtenaren van de eerste klasse vervullen niet noodzakelijk 'concipiërende of algemeen leidende' ambten, maar daartegenover staat dat andere ambtenaren dan de directeurs 'conceptie'-taken kunnen hebben: dit begrip kon niet in de huidige tekst worden opgenomen, vooral omdat het niet beantwoordt aan een bepaalde klasse in de huidige hiërarchie van de ambtenaren en omdat de toestand verschilt alnaar de ministeriële departementen.

Wij zijn evenwel van oordeel dat men, bij de vaststelling van de kaders de grondgedachte van deze bepaling niet uit het oog mag verliezen, hetgeen betekent dat, zo de kaders voor al wat de uitvoeringstaken betreft vastgesteld moeten worden met inachtneming van de behoeften van elke dienst voor ieder taalgebied, wat betreft de zaken die het gehele land bestrijken, d.w.z. wat conceptiewerk of algemene leiding is, de gelijkheid van de kaders de regel zou moeten zijn » (*Parl. St.*, Senaat, 1962-1963, nr. 304, pp. 26-27).

B.3. De wetgever heeft de betrekkingen binnen het ambtenarenkorps van de centrale diensten verdeeld over ambtenaren van respectievelijk de Nederlandse en de Franse taalrol en hij heeft, vanaf de rang van directeur, een principiële gelijkstelling vooropgesteld tussen de respectieve taalrollen op alle trappen van de hiërarchie.

Het staat aan het Hof om na te gaan of die maatregel discriminerend is.

B.4. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is. Dezelfde regels verzetten er zich overigens tegen dat categorieën van personen, die zich ten aanzien van de aangevochten maatregel in wezenlijk verschillende situaties bevinden, op identieke wijze worden behandeld, zonder dat daarvoor een redelijke verantwoording bestaat.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.5. De identieke behandeling, in de centrale diensten, van ambtenaren die respectievelijk tot de Nederlandse en de Franse taalrol behoren, voor betrekkingen vanaf de rang van directeur, door de toewijzing, in gelijke mate, van de betrekkingen aan beide kaders, beantwoordt aan een wettige doelstelling, namelijk het verzekeren van voldoende betrekkingen op hoog niveau die het mogelijk moeten maken de vervulling van de taken van conceptie en algemene leiding in elk van beide kaders binnen die diensten te waarborgen. Het criterium van gelijkheid dat wordt gehanteerd is het behoren tot het Nederlandse dan wel het Franse kader, wat een pertinent criterium is om de door de wetgever nagestreefde doelstelling betreffende de werking van de centrale diensten te verwezenlijken.

De maatregel leidt niet tot onevenredige gevolgen, noch voor de burgers die een beroep dienen te doen op de dienstverlening van de centrale diensten en behoren tot het taalgebied waarop het grootste deel van het werkvolume betrekking heeft, noch voor de ambtenaren die tot de met dat taalgebied overeenstemmende taalrol behoren. Het bijkomende voordeel van een niet-gelijke toewijzing van directiebetrekkingen aan de beide kaders, voor de voormelde burgers, weegt immers niet op tegen het nadeel dat de burgers die behoren tot het taalgebied waarop het kleinste deel van het werkvolume van de betrokken centrale dienst betrekking heeft, daardoor zouden lijden en dat erin bestaat dat taken van conceptie en algemene leiding binnen dat kader onvoldoende zouden kunnen worden vervuld. Ook de individuele loopbaanmogelijkheden van ambtenaren die zich benadeeld achten door de gelijke toewijzing van directiebetrekkingen aan de beide kaders, kunnen niet primeren op het collectieve belang bij de goede werking van de beide kaders van de centrale diensten dat door de in het geding zijnde maatregel wordt beoogd. De gelijke toewijzing van die betrekkingen heeft daarenboven geen absolute gelding: de in het geding zijnde bepaling bevat een correctiemechanisme voor het geval dat de gelijke toewijzing van directiebetrekkingen aan de beide kaders niet meer verzoekenbaar is met de daardoor beoogde goede werking van de centrale diensten. De Koning kan immers, op grond van artikel 43, § 3, zesde lid, bij een in Ministerraad overlegd en met redenen omkleed besluit, afwijken van de regel van de numerieke gelijkheid tussen de directiebetrekkingen indien de bevoegdheden of de werkzaamheden van de betrokken centrale diensten de Nederlandse en Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen.

B.6. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 43, § 3, eerste en zesde lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, vóór de vervanging en de wijziging ervan bij artikel 2, 2° en 3°, van de wet van 19 oktober 1998 tot wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, bij artikel 504, 2° en 5°, van de programmawet van 27 december 2004 en bij artikel 18, 2° en 4°, van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, schendt artikel 10 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 17 mei 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202690]

Extrait de l'arrêt n° 78/2006 du 17 mai 2006

Numéro du rôle : 3725

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt n° 145.129 du 30 mai 2005 en cause de J. De Blauwe contre l'Institut belge de normalisation, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 15 juin 2005, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, viole-t-il l'article 10 de la Constitution en ce qu'il impose une attribution égale aux deux cadres linguistiques pour les fonctions de directeur et au-dessus, même lorsque le volume de travail qui concerne chacune des régions linguistiques présente un déséquilibre, ce qui a pour effet que les citoyens, utilisateurs du service public, qui appartiennent à la région linguistique à laquelle a trait la plus grande partie du volume de travail sont préjudiciés par rapport à ceux qui appartiennent à l'autre région linguistique, parce qu'ils ont moins de possibilités d'être servis dans leur langue, et que les fonctionnaires du rôle linguistique correspondant à la région linguistique nommée en premier lieu ont moins de possibilités de promotion aux emplois de direction que leurs collègues du rôle linguistique correspondant à l'autre région linguistique ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle a pour objet de demander à la Cour si l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, viole l'article 10 de la Constitution, en ce qu'il impose une attribution égale d'emplois aux deux cadres linguistiques pour les fonctions de directeur et les fonctions plus élevées, même lorsque le volume de travail qui concerne chacune des régions linguistiques présente un déséquilibre, ce qui serait préjudiciable aussi bien aux citoyens, utilisateurs du service public, qui appartiennent à la région linguistique à laquelle a trait la plus grande partie du volume de travail, qu'aux fonctionnaires appartenant au rôle linguistique correspondant à cette région linguistique.

Les alinéas premier et six de l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, tels qu'ils sont jugés applicables à l'instance principale par le Conseil d'Etat, énonçaient, avant leur remplacement et leur modification par l'article 2, 2° et 3°, de la loi du 19 octobre 1998 « modifiant l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 » (*Moniteur belge*, 3 décembre 1998), par l'article 504, 2° et 5°, de la loi-programme du 27 décembre 2004 (*Moniteur belge*, 31 décembre 2004, deuxième édition) et par l'article 18, 2° et 4°, de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge*, 29 juillet 2005, troisième édition) :

« Le Roi détermine pour chaque service central le nombre des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais, en tenant compte, à tous les degrés de la hiérarchie, de l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise. Toutefois à partir du grade de directeur et au-dessus, les emplois sont répartis en nombre égal entre les deux cadres, à tous les degrés de la hiérarchie.

[...]

Après consultation de la même Commission, le Roi peut, par un arrêté motivé et délibéré en Conseil des Ministres, déroger à la règle de l'égalité numérique des emplois de direction, en faveur des services centraux dont les attributions ou les activités intéressent de façon inégale la région de langue française et la région de langue néerlandaise ».

B.2. L'égalité entre les deux rôles linguistiques pour les fonctions supérieures a été justifiée comme suit durant les travaux préparatoires de l'article 32 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, renuméroté ultérieurement article 43 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative :

« D'une part, il est opportun que les fonctions supérieures soient réparties à égalité, entre les deux rôles linguistiques.

En effet, au sommet de la hiérarchie, il est essentiel de trouver de hauts fonctionnaires également attentifs aux intérêts de l'Etat et à ceux des régions, capables de ' sentir ' les problèmes qui s'y posent, sans le tampon d'une traduction, et d'y répondre adéquatement, sans qu'à tort ou à raison, l'une des régions puisse se croire lésée. Cette égalité de droit permet aussi, et c'est heureux, d'éviter toute blessure inutile à l'amour propre des uns et des autres.

Il est symptomatique de constater que le Centre Harmel avait abouti à des conclusions du même genre (voir Rapport p. 235).

A l'unanimité, le Centre adopta la résolution suivante :

' Les fonctionnaires de la première catégorie appartiennent en nombre égal à l'un ou l'autre des deux rôles linguistiques :

- le comité de direction comprend une section néerlandaise et une section française, numériquement égales;
- les comités du personnel comprennent un nombre égal de fonctionnaires de langue néerlandaise et de langue française. '

Le fondement et la mesure de cette égalité nous paraissent avoir été heureusement exprimés par d'aucuns en disant que cette égalité se justifie pour toutes les fonctions ' de conception ou de direction générale '.

Mais quels sont ces fonctionnaires de ' conception et de direction générale ' ?

S'agit-il de toute la première catégorie des fonctionnaires, dont le nombre s'élève à environ 6.000 pour les seuls départements ministériels; s'agit-il de ceux remplissant des fonctions égales ou supérieures à celles de directeur, environ 1.200.

En fait, la vérité se situe probablement à mi-chemin; tous les fonctionnaires de première catégorie ne remplissent pas nécessairement des fonctions de ' conception ou de direction générale ', mais par contre, d'autres fonctionnaires que les directeurs peuvent avoir des missions de ' conception ' ; si cette notion n'a pu être reprise dans le texte actuel, c'est surtout parce qu'elle ne correspondait pas à une catégorie bien précise de la hiérarchie actuelle des fonctions et que les situations sont différentes selon les départements ministériels.

Nous pensons toutefois que lors de l'établissement des cadres, l'idée fondamentale de cette disposition ne devra pas être perdue de vue, c'est-à-dire que si, pour tout ce qui relève de l'exécution, les cadres doivent être composés en tenant compte des besoins de chaque service, pour chaque région; par contre dans les matières qui couvrent à la fois tout le pays, c'est-à-dire ce qui relève de la conception ou de la direction générale, l'égalité des cadres devrait être la règle » (*Doc. parl.*, Sénat, 1962-1963, n° 304, pp. 26-27).

B.3. Le législateur a réparti les emplois au sein du corps de fonctionnaires des services centraux entre les fonctionnaires appartenant respectivement au rôle linguistique néerlandais et au rôle linguistique français et il a établi, à partir du rang de directeur, une égalité de principe entre les rôles linguistiques respectifs à tous les degrés de la hiérarchie.

Il revient à la Cour de vérifier si cette mesure n'est pas discriminatoire.

B.4. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée. Les mêmes règles s'opposent, par ailleurs, à ce que soient traitées de manière identique, sans qu'apparaisse une justification raisonnable, des catégories de personnes se trouvant dans des situations qui, au regard de la mesure considérée, sont essentiellement différentes.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.5. Le traitement identique, dans les services centraux, des fonctionnaires appartenant respectivement au rôle linguistique néerlandais et au rôle linguistique français, par l'attribution égale des emplois - à partir du rang de directeur - aux deux cadres, répond à un objectif légitime, celui d'assurer suffisamment d'emplois à un niveau élevé qui permettent de garantir l'accomplissement des tâches de conception et de direction générale dans chacun des deux cadres au sein de ces services. Le critère d'égalité utilisé est l'appartenance au cadre néerlandais ou français, ce qui constitue un critère pertinent pour réaliser l'objectif poursuivi par le législateur en ce qui concerne le fonctionnement des services centraux.

La mesure n'a d'effets disproportionnés ni pour les citoyens qui doivent recourir aux services centraux et appartiennent à la région linguistique à laquelle a trait la plus grande partie du volume de travail, ni pour les fonctionnaires appartenant au rôle linguistique correspondant à cette région linguistique. En effet, l'avantage supplémentaire qu'une attribution inégale des emplois de direction aux deux cadres procurerait aux citoyens précités ne saurait l'emporter sur le préjudice que subiraient de ce fait les citoyens appartenant à la région linguistique dont relève la plus petite partie du volume de travail du service central concerné et qui consiste en ce que les tâches de conception et de direction générale ne pourraient être accomplies de manière satisfaisante au sein de ce cadre. De même, les possibilités individuelles de carrière de fonctionnaires qui s'estiment préjudiciés par l'attribution égale des emplois de direction aux deux cadres ne sauraient primer l'intérêt collectif du bon fonctionnement des deux cadres des services centraux visé par la mesure en cause. L'attribution égale de ces emplois n'est en outre pas absolue : la disposition en cause contient un mécanisme de correction au cas où l'attribution égale des emplois de direction aux deux cadres ne serait plus conciliable avec le bon fonctionnement des services centraux visé par cette mesure. En effet, sur la base de l'article 43, § 3, alinéa 6, le Roi peut, par un arrêté motivé et délibéré en Conseil des Ministres, déroger à la règle de l'égalité numérique des emplois de direction si les attributions ou les activités des services centraux concernés intéressent de façon inégale la région de langue française et la région de langue néerlandaise.

B.6. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 43, § 3, alinéas 1^{er} et 6, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, avant son remplacement et sa modification par l'article 2, 2^o et 3^o, de la loi du 19 octobre 1998 modifiant l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, par l'article 504, 2^o et 5^o, de la loi-programme du 27 décembre 2004 et par l'article 18, 2^o et 4^o, de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, ne viole pas l'article 10 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 17 mai 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2006/202690]

Auszug aus dem Urteil Nr. 78/2006 vom 17. Mai 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3725

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 43 § 3 der durch den königlichen Erlass vom 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil Nr. 145.129 vom 30. Mai 2005 in Sachen J. De Blauwe gegen das Belgische Normeninstitut, dessen Ausfertigung am 15. Juni 2005 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 43 § 3 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten gegen Artikel 10 der Verfassung, indem er für die Ämter, die dem eines Direktors entsprechen oder übergeordnet sind, eine gleiche Aufteilung auf die beiden Sprachkader auferlegt, auch wenn der Arbeitsumfang, der sich auf jedes der beiden Sprachgebiete bezieht, ein Ungleichgewicht aufweist, wodurch die Bürger, Benutzer des öffentlichen Dienstes, die zum Sprachgebiet mit dem größten Teil des Arbeitsvolumens gehören, benachteiligt sind im Vergleich zu jenen, die zum anderen Sprachgebiet gehören, weil sie weniger Möglichkeiten bekommen, in ihrer Sprache bedient zu werden, und Beamte, die zu der mit dem erstgenannten Sprachgebiet übereinstimmenden Sprachrolle gehören, weniger Aufstiegsmöglichkeiten für Direktionsstellen haben als ihre Kollegen, die zu der mit dem anderen Sprachgebiet übereinstimmenden Sprachrolle gehören?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. In der präjudiziellen Frage wird der Hof gefragt, ob Artikel 43 § 3 der durch den königlichen Erlass vom 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten gegen Artikel 10 der Verfassung verstoße, indem er für die Ämter als Direktor und höhere Ämter die gleiche Aufteilung auf die beiden Sprachkader auferlege, auch wenn das Arbeitsvolumen, das sich auf die einzelnen Sprachgebiete beziehe, ein Ungleichgewicht aufweise, so dass sowohl den Bürgern als Benutzern des öffentlichen Dienstes, die zu dem Sprachgebiet gehörten, auf das der größte Teil des Arbeitsvolumens entfalle, als auch den Beamten, die der diesem Sprachgebiet entsprechenden Sprachrolle angehörten, Nachteile entstehen würden.

Die Absätze 1 und 6 von Artikel 43 § 3 der durch den königlichen Erlass vom 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten in der durch den Staatsrat als auf das Hauptverfahren anwendbar angesehenen Fassung bestimmten vor ihrer Ersetzung und Abänderung durch Artikel 2 Nrn. 2 und 3 des Gesetzes vom 19. Oktober 1998 «zur Abänderung des Artikels 43 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten» (*Belgisches Staatsblatt*, 3. Dezember 1998), durch Artikel 504 Nrn. 2 und 5 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2004 (*Belgisches Staatsblatt*, 31. Dezember 2004, zweite Ausgabe) und durch Artikel 18 Nrn. 2 und 4 des Gesetzes vom 20. Juli 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt*, 29. Juli 2005, dritte Ausgabe):

«Der König legt für jede zentrale Dienststelle die Anzahl Stellen fest, die im französischen Sprachkader und im niederländischen Sprachkader zu vergeben sind, wobei Er auf allen Stufen der Hierarchie der Bedeutung Rechnung trägt, die das französische Sprachgebiet und das niederländische Sprachgebiet jeweils für jede Dienststelle einnehmen. Vom Dienstgrad eines Direktors an und darüber werden die Stellen jedoch auf allen Stufen der Hierarchie in gleicher Anzahl auf die beiden Sprachkader verteilt.

[...]

Nach Konsultierung dieser Kommission kann der König durch einen mit Gründen versehenen und im Ministerrat beratenen Erlass von der Regel der gleichen Anzahl Direktionsstellen zugunsten zentraler Dienststellen abweichen, deren Befugnisse oder Tätigkeiten das französische und niederländische Sprachgebiet in ungleicher Weise betreffen».

B.2. Die Gleichheit in den höheren Ämtern zwischen den beiden Sprachrollen wurde während der Vorarbeiten zu Artikel 32 des Gesetzes vom 2. August 1963 über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, der später neu nummeriert wurde als Artikel 43 der koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, wie folgt gerechtfertigt:

«Einerseits ist es gut, dass die höheren Ämter gleichmäßig auf die beiden Sprachrollen verteilt werden.

Es ist nämlich wesentlich, an der Spitze höhere Beamte zu haben, die ebenso auf die Interessen des Staates als auf diejenigen der verschiedenen Gebiete achten, die fähig sind, eine Sensibilität für die sich dort stellenden Probleme aufzuweisen, ohne die Schwelle einer Übersetzung zu haben und eine geeignete Lösung dafür zu finden, ohne dass eines der Gebiete sich zu Recht oder zu Unrecht benachteiligt fühlt. Diese Gleichheit der Rechte ermöglicht es auch glücklicherweise, niemanden unnötig in seinem Selbstbewusstsein zu verletzen.

Es ist bezeichnend, dass das Harmel-Zentrum zu ähnlichen Schlussfolgerungen gelangt ist (siehe Bericht S. 235).

Das Zentrum hat folgende Resolution einstimmig angenommen:

‘ Die Beamten der ersten Kategorie gehören in gleicher Zahl der einen oder der anderen der beiden Sprachrollen an:

- Der Direktionsausschuss umfasst eine niederländischsprachige Sektion und eine französischsprachige Sektion, die zahlenmäßig gleich sind.

- Die Personalausschüsse umfassen die gleiche Anzahl niederländischsprachiger und französischsprachiger Beamten. ‘

Die Begründetheit und das Maß dieser Gleichheit scheinen uns bisweilen auf glückliche Weise ausgedrückt worden zu sein, indem es hieß, dass diese Gleichheit für alle ‘ konzipierenden und allgemein leitenden Ämter ‘ gerechtfertigt ist.

Doch was sind die ‘ konzipierende und allgemein leitende Beamten ‘ ?

Handelt es sich hier um die gesamte erste Kategorie von Beamten, deren Zahl sich alleine für die Ministerien auf rund 6.000 beläuft? Betrifft es die Beamten in Ämtern, die diejenigen eines Direktors entsprechen oder höher sind und deren Zahl sich auf 1.200 beläuft?

In Wirklichkeit liegt die Wahrheit wohl in der Mitte; nicht alle Beamten der erste Kategorie erfüllen notwendigerweise ‘ konzipierende und oder allgemein leitende ‘ Funktionen, doch auch andere Beamten als die Direktoren können ‘ Konzeptions ‘-Aufgaben haben; dieser Begriff konnte nicht in den heutigen Text aufgenommen werden, vor allem, weil er nicht einer bestimmten Kategorie in der derzeitigen Hierarchie der Beamten entspricht und weil die Lage je nach Ministerium unterschiedlich ist.

Wir sind jedoch der Auffassung, dass man bei der Festlegung der Kader den Grundgedanken dieser Bestimmung nicht außer acht lassen darf, und dies bedeutet, dass dann, wenn die Kader für alle ausführenden Aufgaben unter Berücksichtigung der Erfordernisse einer jeden Dienststelle für jedes Sprachgebiet festgelegt werden müssen, bezüglich der Angelegenheiten, die sich auf das gesamte Land erstrecken, das heißt Konzeptionsarbeit oder allgemein leitende Aufgaben, die Gleichheit der Kader die Regel sein muss» (*Parl. Dok., Senat, 1962-1963, Nr. 304, SS. 26-27*).

B.3. Der Gesetzgeber hat die Stellen innerhalb der Beamtenschaft der zentralen Dienststellen auf Beamten der niederländischen und der französischen Sprachrolle verteilt und ab dem Rang als Direktor eine grundsätzliche Gleichstellung zwischen den jeweiligen Sprachrollen auf allen Stufen der Hierarchie vorausgesetzt.

Es obliegt dem Hof zu prüfen, ob diese Maßnahme diskriminierend ist.

B.4. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, dass ein Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist. Dieselben Vorschriften untersagen übrigens, dass Kategorien von Personen, die sich angesichts der beanstandeten Maßnahme in wesentlich verschiedenen Situationen befinden, in gleicher Weise behandelt werden, ohne dass hierfür eine angemessene Rechtfertigung vorliegt.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, dass die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.5. Die gleiche Behandlung von Beamten, die der niederländischen beziehungsweise der französischen Sprachrolle angehören, für Stellen ab dem Rang als Direktor in zentralen Dienststellen, indem die Stellen gleichmäßig beiden Kadern zugewiesen werden, entspricht einer gesetzlichen Zielsetzung, nämlich zu gewährleisten, dass es genügend Stellen auf höherer Ebene gibt, damit die Ausführung der Aufgaben der Konzeption und der allgemeinen Leitung in jedem der beiden Kader innerhalb dieser Dienststellen gewährleistet werden kann. Das angewandte Kriterium der Gleichheit ist die Zugehörigkeit zum niederländischen oder zum französischen Kader, und dies ist ein sachdienliches Kriterium, um die Zielsetzung des Gesetzgebers bezüglich der Arbeitsweise der zentralen Dienststellen zu verwirklichen.

Die Maßnahme führt nicht zu unverhältnismäßigen Folgen, weder für die Bürger, die Dienstleistungen der zentralen Dienststellen in Anspruch nehmen und zu dem Sprachgebiet gehören, auf das sich der größte Teil des Arbeitsvolumens bezieht, noch für die Beamten, die der diesem Sprachgebiet entsprechenden Sprachrolle angehören. Der zusätzliche Vorteil einer ungleichen Zuweisung von Direktionsstellen in beiden Kadem für die obengenannten Bürger gleicht jedoch nicht den Nachteil aus, den die Bürger, die dem Sprachgebiet angehören, auf das der geringste Teil des Arbeitsvolumens der betreffenden zentralen Dienststelle entfällt, dadurch erleiden würden und der darin besteht, dass Aufgaben der Konzeption und der allgemeinen Leitung innerhalb dieses Kaders unzureichend ausgeführt werden könnten. Auch die individuellen Laufbahnmöglichkeiten von Beamten, die sich durch die gleiche Zuteilung von Direktionsstellen für die beiden Kader benachteiligt fühlen, können nicht den Vorrang haben vor dem kollektiven Interesse an einer ordnungsgemäßen Arbeitsweise beider Kader der zentralen Dienststellen, das mit der fraglichen Maßnahme bezweckt wird. Die gleiche Zuteilung dieser Stellen gilt darüber hinaus nicht absolut; die fragliche Bestimmung enthält einen Korrekturmechanismus für den Fall, dass die gleiche Zuteilung von Direktionsstellen für beide Kader nicht mehr mit der damit bezweckten ordnungsgemäßen Arbeitsweise der zentralen Dienststellen vereinbar ist. Der König kann nämlich aufgrund von Artikel 43 § 3 Absatz 6 durch einen im Ministerrat beratenen und mit Gründen versehenen Erlass von der Regel der zahlenmäßigen Gleichheit der Direktionsstellen abweichen, wenn die Zuständigkeiten oder Tätigkeiten der betreffenden zentralen Dienststellen sich in ungleichem Maße auf das niederländische und das französische Sprachgebiet beziehen.

B.6. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 43 § 3 Absätze 1 und 6 der durch den königlichen Erlass vom 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, vor seiner Ersetzung und Abänderung durch Artikel 2 Nrn. 2 und 3 des Gesetzes vom 19. Oktober 1998 zur Abänderung des Artikels 43 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, durch Artikel 504 Nrn. 2 und 5 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2004 und durch Artikel 18 Nrn. 2 und 4 des Gesetzes vom 20. Juli 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, verstößt nicht gegen Artikel 10 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 17. Mai 2006.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

ARBITRAGEHOF

[2006/202654]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 19 juni 2006 in zake de NV Innocenter Van Goethem tegen M. Lyssens en inzake K. D'Hondt, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 juni 2006, heeft de Rechtbank van Koophandel te Dendermonde de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Maakt het artikel 198, § 1, Wetboek Vennootschappen een schending uit van het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel, in zoverre uit deze bepaling volgt dat de titularis van de rechtsvordering op grond van artikel 530 Wetboek Vennootschappen tegen een bestuurder van een vennootschap deze vordering moet stellen binnen de vijf jaar van 'de verrichtingen' het feit dus dat oorzaak is van de schade zelf (ongeacht of het slachtoffer kennis had van kwestieuze handeling en het veroorzaken van de schade welke de aansprakelijkheid van de bestuurder met zich brengt) terwijl algemeen inzake buitencontractuele aansprakelijkheidsvorderingen artikel 2262bis, § 1, tweede lid, Burgerlijk Wetboek voorziet dat rechtsvorderingen tot vergoeding van dergelijke extra contractuele schade slechts verjaren door verloop van vijf jaren vanaf de dag volgend op deze waarop de benadeelde kennis heeft gekregen van de schade of van de verzwarende ervan en van de identiteit van de daarvoor aansprakelijke persoon ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4008 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202654]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 19 juin 2006 en cause de la SA Innocenter Van Goethem contre M. Lyssens et en cause de K. D'Hondt, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 juin 2006, le Tribunal de commerce de Termonde a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 198, § 1^{er}, du Code des sociétés viole-t-il le principe constitutionnel d'égalité en tant qu'il découle de cette disposition que le titulaire de l'action intentée sur la base de l'article 530 du Code des sociétés contre un administrateur d'une société doit former cette action dans les cinq ans des 'opérations', à savoir le fait qui est la cause du dommage lui-même (que la victime ait eu connaissance ou non de l'acte en question et du dommage causé, qui entraîne la responsabilité de l'administrateur), alors qu'en règle générale, pour ce qui concerne les actions en responsabilité extracontractuelle, l'article 2262bis, § 1^{er}, alinéa 2, du Code civil prévoit que les actions en réparation d'un tel dommage extracontractuel ne se prescrivent par cinq ans qu'à partir du jour qui suit celui où la personne lésée a eu connaissance du dommage ou de son aggravation et de l'identité de la personne responsable ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4008 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2006/202654]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 19. Juni 2006 in Sachen der ImmoCenter Van Goethem AG gegen M. Lyssens und in Sachen K. D'Hondt, dessen Ausfertigung am 26. Juni 2006 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Dendermonde folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 198 § 1 des Gesellschaftsgesetzbuches gegen den verfassungsmäßigen Gleichheitsgrundsatz, insofern aus dieser Bestimmung folgt, dass der Inhaber der Klage aufgrund von Artikel 530 des Gesellschaftsgesetzbuches dem Verwalter einer Gesellschaft gegenüber, diese Klage innerhalb von fünf Jahren nach den ' Handlungen ', d.h. dem schadensbegründenden Ereignis (ungeachtet dessen, ob das Opfer in Kenntnis von der fraglichen Handlung und der Schadensbegründung war, die zur Haftung des Verwalters führt) erheben muss, während generell in Sachen der außervertraglichen Haftungsklagen Artikel 2262bis § 1 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches vorsieht, dass Rechtsklagen auf Wiedergutmachung solcher außervertraglichen Schäden erst verjähren nach Ablauf von fünf Jahren ab dem Tag, der demjenigen folgt, an dem der Geschädigte von dem Schaden oder dessen Verschlimmerung und von der Identität der dafür haftenden Person Kenntnis erhalten hat?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4008 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202659]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 29 juin 2006 et parvenue au greffe le 30 juin 2006, la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV, faisant élection de domicile à 1160 Bruxelles, avenue Tedesco 7, a introduit un recours en annulation des articles 89 et 112 de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses (publiée au *Moniteur belge* du 30 décembre 2005, deuxième édition), ainsi que de l'arrêté royal du 10 août 2005 « portant modification de l'article 191 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 » (publié au *Moniteur belge* du 20 septembre 2005), confirmé par l'article 112 de la loi du 27 décembre 2005 précitée, pour cause de violation des articles 10, 11 et 170 de la Constitution.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 29 juin 2006 et parvenue au greffe le 30 juin 2006, la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV, précitée, a introduit un recours en annulation de l'article 65, 4°, 5° et 7°, de la loi-programme du 27 décembre 2005 (publiée au *Moniteur belge* du 30 décembre 2005, deuxième édition), pour cause de violation des articles 10, 11 et 16 de la Constitution.

Ces affaires inscrites sous les numéros 4013 et 4014 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2006/202659]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 29 juni 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 30 juni 2006, heeft de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV, die keuze van woonplaats doet te 1160 Brussel, Tedescolaan 7, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 89 en 112 van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005, tweede editie), alsmede van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 « tot wijziging van artikel 191 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 september 2005), bekrachtigd bij artikel 112 van de voormelde wet van 27 december 2005, wegens schending van de artikelen 10, 11 en 170 van de Grondwet.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 29 juni 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 30 juni 2006, heeft de voormelde vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 65, 4°, 5° en 7°, van de programmawet van 27 december 2005 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 september 2005, tweede editie), wegens schending van de artikelen 10, 11 en 16 van de Grondwet.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4013 en 4014 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2006/202659]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 29. Juni 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 30. Juni 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Gesellschaft niederländischen Rechts Merck Sharp & Dohme BV, die in 1160 Brüssel, avenue Tedesco 7, Domizil erwählt hat, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 89 und 112 des Gesetzes vom 27. Dezember 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Dezember 2005, zweite Ausgabe) sowie des königlichen Erlasses vom 10. August 2005 «zur Abänderung von Artikel 191 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. September 2005), bestätigt durch Artikel 112 des vorerwähnten Gesetzes vom 27. Dezember 2005, wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11 und 170 der Verfassung.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 29. Juni 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 30. Juni 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die vorerwähnte Gesellschaft niederländischen Rechts Merck Sharp & Dohme BV Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 65 Nrn. 4, 5 und 7 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2005 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Dezember 2005, zweite Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11 und 16 der Verfassung.

Diese unter den Nummern 4013 und 4014 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202660]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 29 juin 2006 et parvenue au greffe le 30 juin 2006, l'ASBL Fédération belge des négociants en combustibles et carburants, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue Léon Lepage 4, a introduit un recours en annulation des articles 36 à 42 de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses (paiement échelonné - gasoil de chauffage), publiée au *Moniteur belge* du 30 décembre 2005, deuxième édition, pour cause de violation de l'article 23 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4017 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2006/202660]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 29 juni 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 30 juni 2006, heeft de VZW Belgische Federatie der Brandstoffenhandelaars, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Léon Lepagestraat 4, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 36 tot 42 van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen (gespreide betaling - huisbrandolie), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005, tweede editie, wegens schending van artikel 23 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4017 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2006/202660]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 29. Juni 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 30. Juni 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die VoG Fédération belge des négociants en combustibles et carburants, mit Vereinigungssitz in 1000 Brüssel, rue Léon Lepage 4, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 36 bis 42 des Gesetzes vom 27. Dezember 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (gestaffelte Zahlung - Heizöl), veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Dezember 2005, zweite Ausgabe, wegen Verstoßes gegen Artikel 23 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4017 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2006/202661]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 31 mei 2006 in zake het openbaar ministerie tegen H. De Winne, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 30 juni 2006, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden artikel 38, § 4 (laatste lid), en artikel 47, eerste lid, van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, afzonderlijk dan wel samen gelezen, de artikelen 10, 11, 12 en 14 van de Grondwet gelezen in samenhang met artikel 7 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden en artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake Burgerrechten en Politieke Rechten, doordat (of in die zin gelezen dat) ze het herstel in het recht tot sturen verplichtend afhankelijk maken van het voorafgaandelijk slagen voor geneeskundige en psychologische onderzoeken en geen termijn bepalen waarbinnen de onderzoeken moeten kunnen worden gedaan zodat het verval tot het recht van sturen veel langer kan duren dat de termijn uitgesproken door de rechter en zelfs voor altijd ingeval er helemaal geen onderzoeken worden georganiseerd ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4018 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202661]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 31 mai 2006 en cause du ministère public contre H. De Winne, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 30 juin 2006, le Tribunal de première instance de Termonde a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 38, § 4, (dernier alinéa) et 47, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, lus séparément ou conjointement, violent-ils les articles 10, 11, 12 et 14 de la Constitution, combinés avec l'article 7 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et avec l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce que (ou lus en ce sens que) ces dispositions subordonnent obligatoirement la réintégration dans le droit de conduire à la réussite préalable d'examens médicaux et psychologiques et ne fixent aucun délai pour procéder à ces examens, de sorte que la déchéance du droit de conduire peut être beaucoup plus longue que le délai prononcé par le juge et peut même être perpétuelle si aucun examen n'est organisé ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4018 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2006/202661]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 31. Mai 2006 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen H. De Winne, dessen Ausfertigung am 30. Juni 2006 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Dendermonde folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstoßen die Artikel 38 § 4 (letzter Absatz) und 47 Absatz 1 des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei einzeln oder kombiniert gegen die Artikel 10, 11, 12 und 14 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 7 der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten und Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, indem (oder dahingehend ausgelegt, dass) die Wiedererlangung der Fahrerlaubnis verpflichtend an die Bedingung geknüpft ist, vorher ärztliche und psychologische Untersuchungen bestanden zu haben, während keine Frist festgelegt wird, innerhalb deren diese durchzuführen sind, so dass die Entziehung der Fahrerlaubnis viel länger als die vom Richter auferlegte Frist dauern kann, sogar für immer, falls gar keine Untersuchungen durchgeführt werden? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4018 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202655]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 20 juin 2006 en cause du ministère public contre A. Faidherbe, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 30 juin 2006, le Tribunal de première instance de Mons a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 31 de la loi du 20 juillet 2005 modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en ce qu'il prévoit d'appliquer cette nouvelle législation uniquement aux faits commis à dater de l'entrée en vigueur de cette loi ne viole-t-il pas l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ainsi que l'article 49.1 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et partant, les articles 10 et 11 de la Constitution ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4019 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2006/202655]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 20 juni 2006 in zake het openbaar ministerie tegen A. Faidherbe, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 30 juni 2006, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 31 van de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, doordat het bepaalt dat die nieuwe wetgeving alleen van toepassing is op de feiten die zijn begaan vanaf de inwerkingtreding van die wet, artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, alsook artikel 49.1 van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, en bijgevolg de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4019 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2006/202655]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 20. Juni 2006 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen A. Faidherbe, dessen Ausfertigung am 30. Juni 2006 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Mons folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 31 des Gesetzes vom 20. Juli 2005 zur Abänderung der koordinierten Gesetze vom 16. März 1998 über die Straßenverkehrspolizei, indem er vorsieht, dass die neue Gesetzgebung nur auf Straftaten anwendbar ist, die ab dem Inkrafttreten dieses Gesetzes begangen wurden, gegen Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte sowie gegen Artikel 49 Absatz 1 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union und somit gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4019 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202670]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 26 juin 2006 en cause de V. Letesson contre la SA Fortis Banque, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 30 juin 2006, le Tribunal de commerce de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 72bis, 72ter, 80 de la loi du 8 août 1997 [sur les faillites], tels que modifiés notamment par la loi du 2 septembre 2002 et par la loi du 20 juillet 2005, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec l'article 1^{er} du 1^{er} Protocole additionnel de la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des libertés fondamentales, en ce qu'interprété dans le sens qu'une personne, gérant, actionnaire, administrateur d'une société commerciale qui s'est porté sûreté personnelle des engagements de cette dernière ne serait pas une sûreté à titre gratuit et ne pourrait pas bénéficier de la décharge de ses engagements alors que le failli personne physique se trouvant dans la même situation patrimoniale et de revenus, tant avant qu'après la faillite, bénéficierait quant à lui en principe de l'excusabilité le libérant des poursuites des créanciers ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4020 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2006/202670]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 26 juni 2006 in zake V. Letesson tegen de NV Fortis Bank, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 30 juni 2006, heeft de Rechtbank van Koophandel te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 72bis, 72ter en 80 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij met name de wet van 2 september 2002 en de wet van 20 juli 2005, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, in die zin geïnterpreteerd dat een persoon, zaakvoerder, aandeelhouder of bestuurder van een handelsvennootschap die zich persoonlijk zeker heeft gesteld voor de verbintenissen van die laatstgenoemde, geen kosteloze zekerheid zou zijn en de bevrijding van zijn verbintenissen niet zou kunnen genieten, terwijl de gefailleerde natuurlijke persoon die zich, wat het vermogen en de inkomsten betreft, in dezelfde toestand bevindt, zowel vóór als na het faillissement, van zijn kant in beginsel de verschoonbaarheid zou genieten die hem van de vorderingen van de schuldeisers zou bevrijden ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4020 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2006/202670]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 26. Juni 2006 in Sachen V. Letesson gegen die Fortis Bank AG, dessen Ausfertigung am 30. Juni 2006 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstoßen die Artikel 72bis, 72ter und 80 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, insbesondere abgeändert durch das Gesetz vom 2. September 2002 und das Gesetz vom 20. Juli 2005, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, wenn sie dahingehend ausgelegt werden, dass es sich bei einer Person, die Geschäftsführer, Aktionär oder Verwalter einer Handelsgesellschaft ist und für deren Verpflichtungen eine persönliche Sicherheit geleistet hat, nicht um eine unentgeltliche Sicherheitsleistung handeln würde und diese Person nicht von ihren Verpflichtungen befreit werden könnte, während ein Konkurschuldner, der eine natürliche Person ist und sich in der gleichen Vermögens- und Einkommenslage befindet, sowohl vor wie auch nach dem Konkurs, seinerseits grundsätzlich den Vorteil der Entschuldbarkeit genießen kann, wodurch er von den Verfolgungen seitens seiner Gläubiger befreit wird? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4020 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202666]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 20 juillet 2006 et parvenue au greffe le 24 juillet 2006, la SPRL Midarms, dont le siège est établi à 4602 Cheratte, rue J. Lhoest 17, et A. Hommers, demeurant à 3800 Saint-Trond, Zerkingen 33, ont introduit un recours en annulation et une demande de suspension des articles 3, § 1^{er}, 16^o et 17^o, et § 3, 2^o, 32, 34, 35, 44, § 2, alinéa 2, et 48, alinéa 2, de la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (publié au *Moniteur belge* du 9 juin 2006, troisième édition), pour cause de violation des articles 10, 11 et 12 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4032 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2006/202666]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 20 juli 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 24 juli 2006, hebben de BVBA Midarms, met zetel te 4602 Cheratte, rue J. Lhoest 17, en A. Hommers, wonende te 3800 Sint-Truiden, Zerkingen 33, beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing ingesteld van de artikelen 3, § 1, 16^o en 17^o, en § 3, 2^o, 32, 34, 35, 44, § 2, tweede lid, en 48, tweede lid, van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2006, derde editie), wegens schending van de artikelen 10, 11 en 12 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4032 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2006/202666]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 20. Juli 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 24. Juli 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben die Midarms PGmbH, mit Sitz in 4602 Cheratte, rue J. Lhoest 17, und A. Hommers, wohnhaft in 3800 Sint-Truiden, Zerkingen 33, Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung der Artikel 3 § 1 Nrn. 16 und 17 und § 3 Nr. 2, 32, 34, 35, 44 § 2 Absatz 2 und 48 Absatz 2 des Gesetzes vom 8. Juni 2006 zur Regelung wirtschaftlicher und individueller Tätigkeiten mit Waffen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 9. Juni 2006, dritte Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11 und 12 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4032 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

**COMMISSIE VOOR HET BANK-,
FINANCIE- EN ASSURANTIEWEZEN**

[C – 2006/95180]

**Akte tot goedkeuring van een gedeeltelijke overdracht
van de rechten en verplichtingen van een verzekeringsonderneming**

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, op datum van 18 juli 2006, wordt de overeenkomst goedgekeurd waardoor de onderneming «Dexia Insurance Belgium» (administratief codenummer 0037), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Livingstoneaan 6, te 1000 Brussel, met uitwerking op 31 juli 2006, haar portefeuille niet-leven «Flexia», met uitzondering van: 1) de polissen met betrekking tot de personeelsleden van Dexia Insurance Belgium evenals hun familieleden; 2) de polissen met betrekking tot de autovloot van Dexia Insurance Belgium en 3) de verzekeringspolis nr. 2017356/31, overdraagt aan de onderneming «Winterthur-Europe Verzekeringen» (administratief codenummer 0067), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Kunstlaan 56, te 1000 Brussel.

De door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen goedgekeurde overdracht geldt ten aanzien van alle verzekeringsnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen). (36880)

**COMMISSION BANCAIRE,
FINANCIERE ET DES ASSURANCES**

[C – 2006/95180]

**Acte d'approbation d'une cession partielle
des droits et obligations d'une entreprise d'assurances**

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances, en date du 18 juillet 2006, est approuvée la convention par laquelle l'entreprise «Dexia Insurance Belgium» (code administratif 0037), société anonyme, dont le siège social est situé avenue Livingstone 6, à 1000 Bruxelles, cède, avec effet au 31 juillet 2006, le portefeuille non-vie «Flexia», à l'exception: 1) des polices relatives aux membres du personnel de Dexia Insurance Belgium ainsi qu'aux membres de leur famille; 2) des polices relatives à la flotte de véhicules de Dexia Insurance Belgium et 3) du contrat d'assurance n° 2017356/31, à l'entreprise «Winterthur-Europe Assurances» (code administratif 0067), société anonyme, dont le siège social est situé avenue des Arts 56, à 1000 Bruxelles.

La cession approuvée par la Commission bancaire, financière et des Assurances est réalisée valablement à l'égard de tous les preneurs, assurés et tous tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances). (36880)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2006/54359]

Erfloze nalatenschap van Vanderhoeft, Jean

Vanderhoeft, Jean Jozef Raymond, ongehuwd, geboren te Grazen op 11 juli 1932, in leven wonende te Alken, Kluisstraat 10, zoon van Vanderhoeft, Louis Edmond Arthur Victor, en van Vanderbruggen, Carolina Paulina Elvira, is overleden te Sint-Truiden op 17 april 2001, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, bij beschikking van 21 december 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Hasselt, 23 januari 2006.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,
P. Philippaerts.

(54359)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2006/54359]

Succession en déshérence de Vanderhoeft, Jean

Vanderhoeft, Jean Jozef Raymond, célibataire, né à Grazen le 11 juillet 1932, domicilié à Alken, Kluisstraat 10, fils de Vanderhoeft, Louis Edmond Arthur Victor, et de Vanderbruggen, Carolina Pauline Elvira, est décédé à Saint-Trond le 17 avril 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Tongres a, par ordonnance du 21 décembre 2005, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Hasselt, le 23 janvier 2006.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
P. Philippaerts.

(54359)

[2006/54360]

Erfloze nalatenschap van Van de Put, Arnoldus

Arnoldus Van de Put, ongehuwd, geboren te Nieuw Ginneken (Nederland) op 21 september 1932, wonende te Antwerpen, Balansstraat 15/16, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 7 november 2004, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 16 januari 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 31 januari 2006.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54360)

[2006/54360]

Succession en déshérence de Van de Put, Arnoldus

Arnoldus Van de Put, célibataire, né à Nieuw Ginneken (Pays-Bas) le 21 septembre 1932, domicilié à Anvers, Balansstraat 15/16, est décédé à Anvers (district Anvers) le 7 novembre 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Anvers a, par jugement du 16 janvier 2006, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 31 janvier 2006.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54360)

[2006/54383]

Erfloze nalatenschap van Marchal, Albert Félicien Joseph

Marchal, Albert Félicien Joseph, ongehuwd, geboren te Presles op 16 maart 1917, wonende te Biesme, Marchanderiestraat 7/A, is overleden te Mettet op 24 september 2004, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen (oudtijds administratie van de BTW, registratie en domeinen), namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Namen, bij vonnis van 28 september 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 20 april 2006.

De directeur der registratie en domeinen,
M. de Pierpont.

(54383)

[2006/54383]

Succession en déshérence de Marchal, Albert Félicien Joseph

Marchal, Albert Félicien Joseph, célibataire, né à Presles le 16 mars 1917, domicilié à Biesme, rue de la Marchanderie 7/A, est décédé à Mettet le 24 septembre 2004, sans laisser de successeur connu acceptant.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines (anciennement administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines) tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 28 septembre 2005, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 20 avril 2006.

Directeur de l'enregistrement et des domaines,
M. de Pierpont.

(54383)

Erfloze nalatenschap van Matthys, Marcelin Eugène

Matthys, Marcelin Eugène, geboren te Saint-Gobert (Frankrijk) op 2 februari 1908, wonende te Dour, rue Grande 80, is overleden te Havré op 4 september 1967, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mons, bij beschikking van 3 april 2006, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 3 april 2006.

De directeur van de registratie en domeinen,
F. Faignard.

(54384)

Succession en déshérence de Matthys, Marcelin Eugène

Matthys, Marcelin Eugène, né à Saint-Gobert (France) le 2 février 1908, domicilié à Dour, rue Grande 80, est décédé à Havré le 4 septembre 1967, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 3 avril 2006, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 7 avril 2006.

Directeur de l'enregistrement et des domaines,
F. Faignard.

(54384)

Erfloze nalatenschap van Debruyne, Huguette Julia

Debruyne, Huguette Julia, geboren te Marcq op 30 oktober 1942, wonende te Enghien, rue de la Fontaine 44, is overleden te Halle op 14 augustus 2003, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, bij beschikking van 14 februari 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 2 maart 2006.

De directeur van de registratie en domeinen,
F. Faignard.

(54385)

Succession en déshérence de Debruyne, Huguette Julia

Debruyne, Huguette Julia, née à Marcq le 30 octobre 1942, domiciliée à Enghien, rue de la Fontaine 44, est décédée à Halle le 14 août 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 14 février 2005, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 2 mars 2006.

Directeur de l'enregistrement et des domaines,
F. Faignard.

(54385)

Erfloze nalatenschap van Holderbeke, Francis Ghislain

holderbeke, Francis Ghislain, geboren te Guignies op 22 augustus 1949, wonende te Brunehault (Guignies), rue de la Tuilerie 33, is overleden te Doornik op 17 februari 2003, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, bij beschikking van 29 maart 2006, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 20 april 2006.

De directeur van de registratie en domeinen,
F. Faignard.

(54386)

Succession en déshérence de Holderbeke, Francis Ghislain

Holderbeke, Francis Ghislain, né à Guignies le 22 août 1949, domicilié à Brunehault (Guignies), rue de la Tuilerie 33, est décédé à Tournai le 17 février 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 29 mars 2006, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 20 avril 2006.

Directeur de l'enregistrement et des domaines,
F. Faignard.

(54386)

[2006/54387]

Erfloze nalatenschap van Wydaeghe, Maria

Mevr. Wydaeghe, Maria, geboren te Emelgem op 30 september 1904, wonende te Izegem, Hogestraat 68, is overleden te Izegem op 25 april 2003, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 18 april 2006, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 3 mei 2005.

De gewestelijke directeur van de registratie a.i.,
P. Verstraete.

(54387)

[2006/54387]

Succession en déshérence de Wydaeghe, Maria

Mme Wydaeghe, Maria, née à Emelgem le 30 septembre 1904, domiciliée à Izegem, Hogestraat 68, est décédée à Izegem le 25 avril 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Kortrijk a, par ordonnance du 18 avril 2006, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 3 mai 2006.

Le directeur régional de l'enregistrement a.i.,
P. Verstraete.

(54387)

Erfloze nalatenschap van Van de Wiele, Godelieve

Mevr. Van de Wiele, Godelieve Maria, geboren te Menen op 28 april 1927, woonachtig te Menen, Stijn Streuvelsstraat 16, is overleden te Menen op 21 februari 2005, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, bij beschikking van 18 april 2006, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 3 mei 2005.

De gewestelijke directeur van de registratie a.i.,
P. Verstraete.

(54388)

Succession en déshérence de Van de Wiele, Godelieve

Mme Van de Wiele, Godelieve, née à Menen le 28 avril 1927, domiciliée à Menen, Stijn Streuvelsstraat 16, est décédée à Menen le 21 février 2005, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Kortrijk a, par ordonnance du 18 avril 2006, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 3 mai 2006.

Le directeur régional de l'enregistrement a.i.,
P. Verstraete.

(54388)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2006/14158]

**Mobiliteit en Verkeersveiligheid
Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen**

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 11 mei 2004, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, heeft de Minister van Mobiliteit de volgende erkenning van rijkschool, exploitatievergunning van vestigings-eenheid en goedkeuring van oefenterreinen afgeleverd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2006/14158]

**Mobilité et Sécurité routière
Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur**

Par application de l'arrêté royal du 11 mai 2004, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Ministre de la Mobilité a délivré l'agrément, l'autorisation d'exploitation d'unité d'établissement et l'approbation de l'école de conduite du terrain d'entraînement suivants.

<ol style="list-style-type: none"> Erkenningsnummer van de rij-school Erkenningsdatum Naam en adres van de maatschappelijke zetel van de rij-school Commerciële naam van de rij-school 	<ol style="list-style-type: none"> Stamnummer van de vestigings-eenheid Datum van de exploitatievergunning van de vestigingseenheid Adres van het voor de administratie bestemde lokaal Adres van het leslokaal 	<ol style="list-style-type: none"> Stamnummer van het oefenterrein Goedkeuringsdatum van het oefenterrein Adres van het oefenterrein
<ol style="list-style-type: none"> Numéro d'agrément de l'école de conduite Date de l'agrément Nom et adresse du siège social de l'école de conduite Dénomination commerciale de l'école de conduite 	<ol style="list-style-type: none"> Numéro de matricule de l'unité d'établissement Date de l'autorisation d'exploiter l'unité d'établissement Adresse du local destiné à l'administration Adresse du local de cours 	<ol style="list-style-type: none"> Numéro de matricule du terrain d'entraînement Date de l'approbation du terrain d'entraînement Adresse du terrain d'entraînement
<ol style="list-style-type: none"> 2511 20.06.2006 Rijschool Defensief Edmond van Hoofstraat 31, 2400 Mol Rijschool Defensief 	<ol style="list-style-type: none"> 2511/01 20.06.2006 Edmond van Hoofstraat 31, 2400 Mol Edmond van Hoofstraat 31 2400 Mol 	<ol style="list-style-type: none"> T0013 20.06.2006 Kruisven, 2400 Mol

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2006/14159]

Mobiliteit en Verkeersveiligheid

Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 11 mei 2004, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, heeft de Minister van Mobiliteit de volgende erkenning van rij-school, exploitatievergunning van vestigings-eenheid en goedkeuring van oefenterreinen afgeleverd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2006/14159]

Mobilité et Sécurité routière

Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur

Par application de l'arrêté royal du 11 mai 2004, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Ministre de la Mobilité a délivré l'agrément, l'autorisation d'exploitation d'unité d'établissement et l'approbation de l'école de conduite du terrain d'entraînement suivants.

<ol style="list-style-type: none"> Erkenningsnummer van de rij-school Erkenningsdatum Naam en adres van de maatschappelijke zetel van de rij-school Commerciële naam van de rij-school 	<ol style="list-style-type: none"> Stamnummer van de vestigings-eenheid Datum van de exploitatievergunning van de vestigingseenheid Adres van het voor de administratie bestemde lokaal Adres van het leslokaal 	<ol style="list-style-type: none"> Stamnummer van het oefenterrein Goedkeuringsdatum van het oefenterrein Adres van het oefenterrein
<ol style="list-style-type: none"> Numéro d'agrément de l'école de conduite Date de l'agrément Nom et adresse du siège social de l'école de conduite Dénomination commerciale de l'école de conduite 	<ol style="list-style-type: none"> Numéro de matricule de l'unité d'établissement Date de l'autorisation d'exploiter l'unité d'établissement Adresse du local destiné à l'administration Adresse du local de cours 	<ol style="list-style-type: none"> Numéro de matricule du terrain d'entraînement Date de l'approbation du terrain d'entraînement Adresse du terrain d'entraînement
<ol style="list-style-type: none"> 2514 15.06.2006 VTB-VAB NV Pastoor Coplaan 100, 2070 Zwijndrecht VAB-Rijschool 	<ol style="list-style-type: none"> 2514/01 15.06.2006 Pastoor Coplaan 100, 2070 Zwijndrecht Katwilgweg 2 2050 Antwerpen 	<ol style="list-style-type: none"> T0018 15.06.2006 Katwilgweg 2 2050 Antwerpen

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2006/22712]

11 JULI 2006. — Omzendbrief betreffende de procedure tot toekenning van een identificatienummer door de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, het zogenaamde « bisnummer », aan vreemdelingen die tijdelijk naar België komen als gelegenheidswerknemers

Aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk,

Om de werkgevers in de mogelijkheid te stellen hun verplichtingen inzake sociale zekerheid correct na te komen, moeten vreemdelingen die naar België komen om er te werken in ondergeschikt verband als gelegenheidswerknemers correct worden geïdentificeerd. Aangezien de gemeentebesturen de eerste officiële instanties zijn waarmee de buitenlandse gelegenheidswerknemers bij hun aankomst in België in contact treden, heeft de Ministerraad tijdens zijn vergadering van 20 juli 2005 beslist om een nieuwe opdracht toe te vertrouwen aan de gemeenten. Deze opdracht bestaat erin ervoor te zorgen dat elke tijdelijke buitenlandse werknemer een identificatienummer krijgt van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid bij zijn aankomst in België en bij de aanvang van zijn werkprestaties.

Om de gemeentebesturen in staat te stellen deze nieuwe opdracht naar behoren uit te voeren, werd een geïntegreerde informaticatoepassing gecreëerd.

Het doel van onderhavige omzendbrief is de procedure toe te lichten die door de gemeentebeambten zal moeten gevolgd worden om een identificatienummer te bekomen voor de vreemdeling die als gelegenheidswerknemer naar België komt.

1. DIMONA-aangifte, verplichte formaliteit voor de toepassing van de sociale zekerheid.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, moet de werkgever, via elektronische weg, bij iedere indienst- en uitdiensttreding een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, de zogenaamde DIMONA-aangifte, verrichten bij de bevoegde openbare instelling van sociale zekerheid die is belast met de inning van de socialezekerheidsbijdragen.

Overeenkomstig artikel 8 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid wordt de werknemer in die aangifte geïdentificeerd aan de hand van zijn INSZ (« identificatienummer van de sociale zekerheid »): ofwel het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen, ofwel het Kruispuntbanknummer (het identificatienummer van de natuurlijke personen die niet ingeschreven zijn in het Rijksregister van de natuurlijke personen en dat door de Kruispuntbank in toepassing van artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 wordt toegekend).

In toepassing van het koninklijk besluit van 14 oktober 2005 « betreffende het bijhouden van een aanwezigheidsregister in bepaalde bedrijfstakken en houdende wijziging van het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders », zal vanaf 1 januari 2006 de DIMONA-aangifte ook moeten worden verricht door de werkgevers die actief zijn in de sectoren van de horeca, de land- en tuinbouw voor hun gelegenheidswerknemers.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C - 2006/22712]

11 JUILLET 2006. — Circulaire relative à la procédure d'attribution d'un numéro d'identification, appelé « numéro bis », par la Banque-carrefour de la Sécurité sociale aux étrangers qui viennent temporairement en Belgique pour y travailler comme travailleurs occasionnels

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume,

Afin de permettre aux employeurs de remplir correctement leurs obligations en matière de sécurité sociale, il est nécessaire que les étrangers, qui viennent en Belgique pour y travailler dans un lien de subordination comme travailleurs occasionnels, soient correctement identifiés. Dans la mesure où les administrations communales sont les premières instances officielles avec lesquelles les travailleurs occasionnels d'origine étrangère entrent en contact lors de leur arrivée en Belgique, le Conseil des Ministres a décidé, lors de sa séance du 20 juillet 2005, de les investir d'une nouvelle mission. Cette mission vise à obtenir pour tout travailleur étranger temporaire, lors de son arrivée en Belgique et au début de ses prestations de travail, un numéro d'identification de la part de la Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Afin de permettre aux administrations communales d'exécuter dûment cette nouvelle mission, une application informatique intégrée a été mise au point.

L'objet de la présente circulaire est de clarifier la procédure à suivre par les agents communaux afin d'obtenir un numéro d'identification pour l'étranger qui vient en Belgique en tant que travailleur occasionnel.

1. Déclaration DIMONA, formalité obligatoire pour l'application de la sécurité sociale.

Conformément à l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, l'employeur est tenu de communiquer par voie électronique à l'institution publique de sécurité sociale compétente qui est chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale, une déclaration immédiate de l'emploi (appelée également DIMONA) lors de chaque entrée ou sortie de service d'un travailleur.

Conformément à l'article 8 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, le travailleur est identifié dans cette déclaration à l'aide de son NISS (« numéro d'identification de la sécurité sociale »): soit le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques, soit le numéro Banque-carrefour (le numéro d'identification des personnes physiques qui ne sont pas inscrites au Registre national des personnes physiques, attribué par la Banque-carrefour en application de l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990).

En application de l'arrêté royal du 14 octobre 2005 « relatif à la tenue d'un registre de présence dans certaines branches d'activité et portant modification de l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs », à partir du 1^{er} janvier 2006, la déclaration DIMONA devra aussi être effectuée par les employeurs actifs dans les secteurs de l'horeca, de l'horticulture et de l'agriculture pour leurs travailleurs occasionnels.

De veralgemening van de DIMONA-aangifte voor gelegenhedswerknemers uit landbouw, tuinbouw, horeca en uitzendarbeid, voor zover het een uitzendkracht betreft die als gelegenhedswerknemer aan de slag gaat bij een werkgever uit één van de voornoemde sectoren, stelt in principe geen probleem voor de werknemers die permanent in België verblijven of die eventueel gekend zijn in het wachtregister of bij een O.C.M.W. aangezien deze werknemers reeds geïdentificeerd zijn. Sommige van deze sectoren stellen echter traditioneel een groot aantal buitenlandse (binnen/buiten Europese Unie) gelegenhedswerknemers tewerk die tijdelijk in België verblijven of die in een aangrenzend land verblijven en die niet gekend zijn.

Ze zijn niet ingeschreven in een Belgisch bevolkings- of vreemdelingenregister en kunnen bijgevolg niet aan de hand van een identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen worden geïdentificeerd. De betrokken personen moeten aldus kunnen worden geïdentificeerd aan de hand van een Kruispuntbanknummer (bisnummer) opdat hun werkgever vervolgens een DIMONA-aangifte zou kunnen indienen.

2. Beschrijving van de nieuwe opdracht van de gemeenten.

Wanneer een buitenlandse gelegenhedswerknemer zich bij een gemeente aanbiedt om zijn inschrijving te verzoeken in toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (hierna 'Vreemdelingenwet' genoemd), dient het gemeentebestuur in de eerste plaats na te gaan of de vreemdeling naar België komt om er arbeid te verrichten. Indien de vreemdeling aangeeft dat hij effectief in België gaat werken in loondienst en de vereiste documenten daartoe kan voorleggen (zie infra), moet de gemeentebeambte, voor zover deze persoon niet reeds over een identificatienummer beschikt, een zogenaamd bisnummer of 'Kruispuntbanknummer' aanvragen bij de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, door middel van de informatietoepassing die hiervoor speciaal werd ontworpen.

Een « Kruispuntbanknummer » zal aldus worden aangevraagd voor de buitenlandse gelegenhedswerknemers wanneer ze zich bij het gemeentebestuur van hun verblijfplaats aanbieden.

Voor de onderdanen van de staten buiten de Europese Economische Ruimte (E.E.R.) (1) zal het Kruispuntbanknummer worden aangevraagd bij de uitreiking van bijlage 3 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, met andere woorden van de « aankomstverklaring » die aan de buitenlander wordt uitgereikt wanneer hij zich onderwerpt aan de verplichting om zich binnen de drie werkdagen na zijn aankomst in België aan te bieden bij de gemeente (artikel 5 van de Vreemdelingenwet), en voor zover de betrokken vreemdeling het bewijs van zijn werkzaamheid in loondienst voorlegt aan de hand van een arbeidskaart of een vrijstelling ervan.

Voor de onderdanen van de Europese Economische Ruimte wordt het Kruispuntbanknummer aangevraagd bij de uitreiking van bijlage 22 van voormeld koninklijk besluit, met andere woorden van het attest dat wordt uitgereikt aan een onderdaan van de Europese Unie of een gelijkgestelde die een werkzaamheid in loondienst uitoefent gedurende een te verwachten duur van minder dan drie maanden.

De onderdanen van de Europese Economische Ruimte, met uitzondering van de acht nieuwe lidstaten van de Europese Unie, moeten het bewijs van hun werkzaamheid in loondienst leveren door middel van een door de werkgever verstrekte verklaring van indienstneming of van tewerkstelling, waarin de duur van de tewerkstelling is vermeld, of door een door de bevoegde autoriteit gewaarmerkte arbeidsovereenkomst. De onderdanen van de acht nieuwe lidstaten van de Europese Unie, namelijk Polen, Hongarije, Slovenië, Tsjechië, Slowakije, Estland, Letland, Litouwen, waarop overgangsmaatregelen van toepassing zijn, moeten daarentegen een arbeidskaart voorleggen.

La généralisation de la déclaration DIMONA pour les travailleurs occasionnels occupés dans les secteurs de l'agriculture, de l'horticulture, de l'horeca et du travail intérimaire, pour autant qu'il s'agisse d'un travailleur intérimaire qui travaille comme travailleur occasionnel auprès d'un employeur d'un des secteurs précités, ne pose en principe aucun problème pour les travailleurs qui séjournent en permanence en Belgique ou qui sont éventuellement connus dans le registre d'attente ou auprès d'un CPAS, étant donné que ces travailleurs sont déjà identifiés. Certains de ces secteurs sont cependant traditionnellement caractérisés par un nombre relativement élevé de travailleurs occasionnels d'origine étrangère (Union européenne/hors Union européenne) qui séjournent temporairement en Belgique ou qui séjournent dans un pays limitrophe et qui ne sont pas connus.

Ils ne sont donc pas inscrits dans un registre belge de population ou des étrangers et ne peuvent donc être identifiés à l'aide d'un numéro d'identification du Registre national des personnes physiques. Les personnes concernées doivent donc pouvoir être identifiées à l'aide d'un numéro Banque-carrefour (numéro Bis) afin que leur employeur puisse par après introduire une déclaration DIMONA.

2. Description de la nouvelle mission des communes.

Lorsqu'un travailleur occasionnel d'origine étrangère se présente à une commune pour demander son inscription en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (dénommée ci-après « loi sur les étrangers »), l'administration communale doit tout d'abord vérifier que l'étranger vient en Belgique pour y travailler. Si l'étranger déclare qu'il va effectivement travailler comme travailleur salarié et qu'il est en mesure de soumettre les documents utiles (voir infra), l'agent communal doit, pour autant que cette personne ne possède pas déjà d'un numéro d'identification, demander un numéro Bis ou numéro Banque-carrefour à la Banque-carrefour de la sécurité sociale, au moyen de l'application informatique qui a spécialement été conçue à cet effet.

Ainsi, un « numéro Banque-carrefour » sera demandé pour les travailleurs occasionnels d'origine étrangère lorsqu'ils se présentent à l'administration communale de leur lieu de résidence.

En ce qui concerne les ressortissants des Etats non membres de l'Espace Economique européen (E.E.E.) (1), le numéro Banque-carrefour sera demandé lors de la délivrance de l'annexe 3 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, c'est-à-dire de la « déclaration d'arrivée » délivrée à l'étranger lorsqu'il se soumet à l'obligation de se présenter endéans les trois jours ouvrables de son arrivée en Belgique à la commune (article 5 de la loi sur les étrangers), et pour autant que l'étranger en question présente la preuve de son activité salariale au moyen d'une carte de travail ou d'une dispense de celle-ci.

En ce qui concerne les ressortissants de l'Espace économique européen, le numéro Banque-carrefour sera demandé lors de la délivrance de l'annexe 22 de l'arrêté royal susmentionné, c'est-à-dire de l'attestation délivrée à un ressortissant de l'Union européenne ou assimilé, qui exerce une activité lucrative dont la durée envisagée ne dépasse pas trois mois.

Les ressortissants de l'Espace économique européen, à l'exception des huit nouveaux Etats membres de l'Union européenne, doivent fournir la preuve de leur activité salariale au moyen d'une déclaration d'engagement de l'employeur ou une attestation de travail indiquant la durée prévue de l'emploi, ou encore, un contrat de travail visé par l'autorité compétente. Les ressortissants des huit nouveaux Etats membres de l'Union européenne qui font l'objet de mesures transitaires, à savoir, la Pologne, la Hongrie, la Slovaquie, la République tchèque, le Royaume-Uni, l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, doivent par contre, produire une carte de travail.

Het Kruispuntbanknummer zal eveneens worden aangemaakt voor de vreemdeling die op hotel of in een ander logementhuis dat onderworpen is aan de wetgeving betreffende de controle der reizigers, verblijft en die in die hoedanigheid niet verplicht is om zich bij het gemeentebestuur aan te bieden. Deze vreemdeling zal door zijn werkgever worden verzocht om zich bij het gemeentebestuur van zijn arbeidsplaats aan te bieden. Wanneer hij zich aanbiedt, zal een Kruispuntbanknummer worden aangevraagd op basis van zijn reisdocument en het werkgeversattest of de werkvergunning waarvan hij in het bezit is.

Wanneer de inschrijving in de gemeenteregisters van de vreemdelingen die langer dan drie maanden in België zullen verblijven om diverse redenen niet onmiddellijk kan plaatsvinden, moet de gemeente een Kruispuntbanknummer aanvragen bij de uitreiking van de bijlage 15 van voormeld koninklijk besluit. De Bijlage 15 is een voorlopig document dat in de afwachting van een inschrijving of een beslissing wordt uitgereikt.

Een «Kruispuntbanknummer» zal ten slotte ook worden aangevraagd voor de buitenlandse gelegenheidsgransarbeiders zoals bedoeld in artikel 106 van voormeld koninklijk besluit van 8 oktober 1981, bij de uitreiking van bijlage 15, met andere woorden van het attest dat wordt uitgereikt aan een grensarbeider na inzage van de documenten die voor zijn binnenkomst vereist zijn wanneer hij zich bij eerste aankomst meldt bij het gemeentebestuur van de plaats waar hij werkzaam is.

De gemeentebesturen worden uitgenodigd als volgt te werk te gaan. Door middel van de nieuwe informaticatietoepassing moeten zij het Rijksregister van de natuurlijke personen raadplegen ten einde na te gaan of de betrokken persoon niet over een identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen beschikt, en de Kruispuntbankregisters, om na te gaan of de betrokken persoon niet over een Kruispuntbanknummer beschikt.

Indien de betrokken persoon niet gekend is noch bij het Rijksregister, noch bij de Kruispuntbankregisters, zal de gemeente na een minimaal aantal identificatiegegevens van betrokkene te hebben ingewonnen (zie punt 3) aan de hand van de nieuwe toepassing de toekenning van een Kruispuntbanknummer aanvragen bij de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.

3. Informatie betreffende het Kruispuntbanknummer.

De gemeente moet aan betrokkene de volgende identificatiegegevens vragen :

- de naam,
- de eerste voornaam,
- de geboortedatum,
- alsook het verblijfsadres in België en/of het verblijfsadres in het buitenland en/of de geboorteplaats.

Op basis van deze gegevens mag de gemeentebeambte aan de hand van de nieuwe toepassing de aanmaak van een « Kruispuntbanknummer » aanvragen.

In toepassing van artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 moeten de gemeenten, wanneer ze de minimale identificatiegegevens van betrokkene ter beschikking stellen van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, aan de kwaliteitsnormen voldoen. De gemeenten moeten bovendien de stukken of de kopieën van de stukken bijhouden waarop ze zich hebben gebaseerd om de toekenning van een Kruispuntbanknummer aan te vragen. Volledigheidshalve wordt vermeld dat het toegekende Kruispuntbanknummer uit 11 cijfers bestaat :

- de eerste 6 cijfers stemmen overeen met de geboortedatum;
- de volgende 3 zijn een volgnummer;
- de laatste 2 vormen het controlennummer.

Er wordt bovendien aan de gemeenten meegedeeld dat het derde en het vierde cijfer de geboortemaand aangeven, vermeerderd met 40 indien het geslacht van de persoon gekend is op het moment van de toekenning van het nummer, of vermeerderd met 20 indien het geslacht van de persoon niet gekend is op het moment van de toekenning. De informatie van het type "geslacht" en "geboortedatum" kan afgeleid worden van het Kruispuntbanknummer. Deze gegevens hebben echter slechts een indicatieve waarde. Indien ze wijzigen, wordt het Kruispuntbanknummer niet overeenkomstig aangepast.

Le numéro Banque-carrefour sera également créé pour l'étranger qui réside à l'hôtel ou dans une autre maison d'hébergement soumise à la législation relative au contrôle des voyageurs et qui, à ce titre, n'est pas obligé de se présenter à l'administration communale. Cet étranger sera invité par son employeur à se présenter auprès de l'administration communale du lieu de son travail. Un numéro Banque-carrefour sera demandé lorsqu'il se présente, à partir de son document de voyage et de l'attestation de l'employeur ou du permis de travail qu'il détient.

Lorsque l'inscription dans les registres communaux des étrangers qui séjourneront en Belgique pour une période de plus de trois mois, ne peut avoir lieu immédiatement pour diverses raisons, la commune doit demander un numéro Banque-carrefour lors de la délivrance de l'annexe 15 de l'arrêté royal susmentionné. L'annexe 15 est le document provisoire qui est délivré dans l'attente d'une inscription ou d'une décision.

Enfin, un « numéro Banque-carrefour » sera demandé pour les travailleurs occasionnels d'origine étrangère frontaliers, tels que visés à l'article 106 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 précité, lors de la délivrance de l'annexe 15, c'est-à-dire de l'attestation délivrée, sur le vu des documents requis pour son entrée, à un travailleur frontalier lorsqu'il signale sa première arrivée à l'administration communale du lieu de son travail.

Les administrations communales sont invitées à procéder comme suit. Elles doivent consulter, à l'aide de la nouvelle application informatique, le Registre national des personnes physiques, afin de vérifier si la personne en question ne possède pas déjà un numéro d'identification du Registre national des personnes physiques, ainsi que les registres Banque-carrefour, afin de vérifier si la personne en question ne possède pas déjà un numéro Banque-carrefour.

Si la personne en question n'est connue ni auprès du Registre national, ni auprès des registres Banque-carrefour, la commune demandera, après avoir recueilli un ensemble minimal de données d'identification (voir point 3), au moyen de la nouvelle application, l'attribution d'un numéro Banque-carrefour auprès de la Banque carrefour de la sécurité sociale.

3. Informations relatives au numéro Banque-carrefour.

La commune doit recueillir auprès de l'intéressé les données d'identification suivantes :

- le nom;
- le premier prénom;
- la date de naissance;
- ainsi que l'adresse de résidence en Belgique et/ou l'adresse de résidence à l'étranger et/ou le lieu de naissance.

Sur base de ces données, l'agent communal peut demander, au moyen de la nouvelle application, la création d'un numéro « Banque carrefour ».

En application de l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990, lorsque les communes mettent le set minimal d'identification d'un intéressé à la disposition de la Banque-carrefour de la sécurité sociale, elles doivent satisfaire aux normes de qualité. Les communes sont en outre tenues de conserver les pièces ou les copies des pièces sur lesquelles elles se sont basées pour demander l'octroi d'un numéro Banque-carrefour. Pour être complet, il convient de préciser que le numéro Banque-carrefour qui est attribué comprend 11 chiffres :

- les 6 premiers chiffres représentent la date de naissance;
- les 3 suivants sont un numéro d'ordre;
- les 2 derniers constituent le chiffre de contrôle.

Il est par ailleurs porté à la connaissance des communes que le troisième et le quatrième chiffre indiquent le mois de naissance, augmenté de 40 si le sexe de la personne est connu au moment de l'attribution du numéro, ou augmenté de 20 si le sexe de la personne n'est pas connu au moment de l'attribution du numéro. Les informations du type "sexe" et "date de naissance" sont déductibles du numéro Banque-carrefour. Elles n'ont cependant qu'une valeur indicative. En effet, si ces données changent, le numéro Banque-carrefour n'est pas modifié en conséquence.

4. Toepassing die door de gemeenten moet worden gebruikt.

Op de portaal-site van de sociale zekerheid (www.socialsecurity.be) is een toepassing beschikbaar aan de hand waarvan de gemeenten via een fonetische opzoeking het identificatienummer van de sociale zekerheid (2) van de betrokkene kunnen verkrijgen en, zo nodig, kunnen aanmaken.

Het user management van de professionals van de sociale sector wordt gebruikt om de toegang tot deze nieuwe toepassing te beveiligen.

Het volgende wordt voorzien :

— het gebruik van de elektronische identiteitskaart of, bij gebrek hiervan, van de ambtenarentoken om de gemeenteambtenaren die met deze taak zijn belast, te kunnen identificeren en authenticeren;

— de opening van de toegangsmachtigingen tot deze toepassing door de binnen de gemeente aangeduide lokale beheerder. De opening van deze toegang geschiedt via een aparte elektronische transactie die op het portaal van de sociale zekerheid beschikbaar is. Opgemerkt wordt dat een lokale beheerder reeds in elke gemeente door de gemeentelijke overheid moet zijn aangeduid in het kader van de terbeschikkingstelling aan de gemeenten van de toepassing COMMUNIT-E op het portaal van de sociale zekerheid, met het oog op een automatische verwerking van de aanvraag tot toekenning van uitkeringen aan gehandicapte personen.

Verdere inlichtingen over de te volgen regels worden verstrekt door het Bureau voor Communicatie (BUCOM) van de v.z.w. Smals-MvM.

Wanneer een gemeentebestuur een aanvraag voor een bisnummer behandelt, en de toepassing e-Creabis geen bisnummer kan afleveren (vb. in geval er zich een technisch probleem voordoet met de toepassing, of wanneer er meerdere personen aan de omschrijving van de opgevraagde persoon voldoen), dient er een noodprocedure te worden gevolgd, zoals beschreven als bijlage.

Onderhavige omzendbrief heft de omzendbrief van 2 december 2005, zoals gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 december 2005, op.

De bepalingen van deze omzendbrief hebben uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

Brussel, 11 juli 2006.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota's

(1) Europese Economische Ruimte : de 25 lidstaten van de Europese Unie, Noorwegen, IJsland en Liechtenstein.

(2) Dit nummer betreft het Rijksregisternummer voor de personen ingeschreven in een Belgisch bevolkings- of vreemdelingenregister of in het wachtregister, of een Kruispuntbanknummer toegekend door de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid voor de personen die in de Belgische sociale zekerheid of bij een Belgische overheidsdienst een dossier hebben, maar niet zijn ingeschreven in een Belgisch bevolkings- of vreemdelingenregister of in het wachtregister. Indien betrokkene over geen van beide nummers beschikt, zal een Kruispuntbanknummer worden aangemaakt.

4. Application à utiliser par les communes.

Sur le site Portail de la sécurité sociale (www.socialsecurity.be), est disponible une application à l'aide de laquelle les communes peuvent obtenir, au moyen d'une recherche phonétique, le numéro d'identification de la sécurité sociale (2) de l'intéressé et, au besoin, créer ce numéro.

Le user management des professionnels du secteur social est utilisé pour protéger l'accès à cette nouvelle application.

Sont ainsi prévues :

— l'utilisation de la carte d'identité électronique ou, à défaut, du token fonctionnaire, afin d'identifier et d'authentifier les fonctionnaires communaux chargés de ces opérations;

— l'ouverture des autorisations d'accès à cette application par le gestionnaire local désigné au sein de la commune. Cette ouverture d'accès s'effectue à l'aide d'une transaction électronique distincte disponible sur le portail de la sécurité sociale. Il est à noter qu'un gestionnaire local doit déjà avoir été désigné dans chaque commune par l'autorité communale dans le cadre de la mise à disposition pour les communes de l'application COMMUNIT-E sur le Portail de la sécurité sociale, en vue d'automatiser la demande d'octroi d'allocations pour les personnes handicapées.

Des précisions sur les règles à suivre sont communiquées par le Bureau de Communication (BUCOM) de l'a.s.b.l. Smals-MvM.

Lorsqu'une administration communale traite une demande pour un numéro bis et que l'application e-creabis ne peut pas lui donner ce numéro (p.ex. lorsque l'application rencontre un problème technique ou lorsque plusieurs personnes peuvent correspondre à la personne pour laquelle la demande est faite), une procédure de secours, telle que décrite en annexe, doit être suivie.

La présente circulaire abroge la circulaire du 2 décembre 2005, telle que publiée dans le *Moniteur belge* du 12 décembre 2005.

Les dispositions de la présente circulaire produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2006.

Bruxelles, le 11 juillet 2006.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Notes

(1) Espace économique européen : les 25 pays membres de l'Union européenne, ainsi que la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein.

(2) Ce numéro correspond soit au numéro de Registre national pour les personnes inscrites dans un registre belge de population ou des étrangers ou dans le registre d'attente, soit au numéro Banque Carrefour attribué par la Banque-carrefour de la sécurité sociale aux personnes qui ont un dossier dans la sécurité sociale belge ou auprès d'un service public belge mais qui ne sont pas inscrites dans un registre belge de population ou des étrangers ou dans le registre d'attente. Si l'intéressé ne dispose d'aucun des deux numéros, un numéro Banque-carrefour sera créé.

BIJLAGE 1**Noodprocedure voor de toepassing e-CreaBis****Opmerking**

Het gemeentebestuur moet in deze tekst geïnterpreteerd worden als de dienst bij de gemeente die zich bezig houdt met de behandeling van aanvragen voor bisnummers.

1. Algemeen

Administratieve procedure voor wanneer de gemeente geen INSZ-bis kan toekennen via de toepassing e-CreaBis.

2. Procedure voor de gemeentebesturen

Wanneer een gemeentebestuur een aanvraag behandelt voor een bisnummer en de toepassing e-CreaBis geen bisnummer kan afleveren, (vb.in geval van een technisch probleem met de toepassing of wanneer er meerdere personen aan de omschrijving van de opgevraagde persoon voldoen) moet het gemeentebestuur:

Stap	Actie
1	<p>Een fax of mail sturen naar de identificatiecel van de KSZ (fax: 02/741 83 00 – mail: mark.demol@ksz-bcss.fgov.be).</p> <p>U vermeldt volgende gegevens: contactgegevens van de aanvrager, contactgegevens van de gemeente en melding van het probleem.</p>
2	<p>Aan de aanvrager een vervolledigd attest van aanmelding bezorgen.</p> <p>Het gemeentebestuur wijst de aanvrager erop dat hij/zij zich terug dient aan te melden binnen de 24 uur voor het verkrijgen van een definitief attest.</p> <p>OPMERKING: Het gemeentebestuur dient:</p> <ul style="list-style-type: none"> • een kopij van elk uitgereikt “attest van aanmelding” te bewaren. <p>OF</p> <ul style="list-style-type: none"> • elke aanmelding te noteren in een eigen register, met vermelding van de volledige naam van de persoon en de datum en het uur van aanmelding.
3	<p>Op werkdagen (= van maandag tot en met vrijdag tussen 8u en 16u30) zal u 15 à 30 minuten na ontvangst van de aanvraag en voor zover de toepassingen bij de KSZ beschikbaar zijn, het bisnummer ontvangen van de identificatiecel.</p> <p>Wanneer u een fax stuurt buiten de openingsuren van de identificatiecel van de KSZ, zal deze dienst u op de eerstvolgende werkdag contacteren.</p>
4	<p>Op het moment dat de aanvrager zich terug aanmeldt, worden de gegevens van de persoon in e-CreaBis ingebracht. Het systeem zal vervolgens het bisnummer weergeven. U volgt de procedure onder punt 3.2.3 in de gebruikershandleiding.</p> <p>Het definitieve attest wordt afgedrukt en aan de aanvrager gegeven.</p>

3. Het attest van aanmelding

- mag enkel uitgereikt worden door een gemeentebeambte die toegang heeft tot de toepassing e-CreaBis.
- moet door de niet-Belgische werknemer bezorgd worden aan de werkgever die hem tewerkstelt tijdens de geldigheidsperiode van het attest.
- geldt als een in de tijd beperkte toestemming voor de werkgever om laattijdige Dimona-aangiften te verrichten voor deze persoon.
- vervangt in geen geval de Dimona-aangifte of de noodzaak om een bisnummer aan te vragen.
- is maximaal 24 uur geldig vanaf het ogenblik van uitreiking.

UITZONDERING: Indien het gemeentebestuur gesloten is op de kalenderdag volgend op de dag van uitreiking van het attest, is het attest geldig tot op de eerstvolgende dag dat het gemeentebestuur bereikbaar is.

- mag niet gecorrigeerd worden. Indien er een fout gemaakt wordt, moet een nieuw attest vervolledigd worden.

4. Modaliteiten voor de werkgever

De werkgever die een attest van aanmelding ontvangt

- mag de betrokken werknemer tewerkstellen tijdens de geldigheidsperiode van het attest **zonder** dat hij Dimona-aangiften verstuurt op het ogenblik van de in- en uitdiensttreding.
- dient de Dimona-aangifte voor de bewuste tewerkstellingsperiode(n) nog steeds te verrichten. Dit moet zo spoedig mogelijk gebeuren: tijdens of vlak na de geldigheidstermijn van het attest van aanmelding.

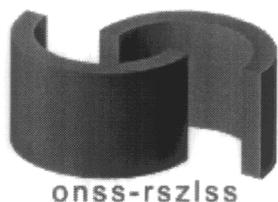
Bij een eventuele controle moet de werkgever een (voor de bewuste periode(n)) geldig attest van aanmelding kunnen voorleggen. Dit geldt als legitimatiebewijs voor de laattijdige verzending van de Dimona-aangiften.

5. Modaliteiten voor de werknemer

De niet-Belgische werknemer die een attest van aanmelding ontvangt dient dit attest te bezorgen aan zijn werkgever indien hij binnen de geldigheidstermijn van het attest arbeid wil verrichten.

Indien hij tijdens de geldigheidsperiode arbeid verricht

- dient hij zich binnen de geldigheidstermijn van het attest opnieuw aan te melden bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats voor de aanvraag van een bisnummer en wordt hij geacht zijn bisnummer zo snel mogelijk mee te delen aan de werkgever.

BIJLAGE 2

ATTEST VAN AANMELDING
In het kader van de aanvraag van een bisnummer

GEMEENTE**BEVOEGD AMBTENAAR**

Naam

Voornaam

PERSOON AAN WIE DIT BERICHT UITGEREIKT WORDT

Naam (verplicht)

Voorna(a)m(en) (verplicht)

Geboortedatum (verplicht)

Dag (dd)

Maand (mm)

Jaar (jjj)

Geslacht (verplicht)

Man

Vrouw

Geboorteplaats

Geboorteland (verplicht)

Datum van uitreiking (dd/mm/jj)

Uur van uitreiking (uu:mm)

BELANGRIJK:

Dit attest is maximaal 24 uur geldig vanaf het ogenblik van uitreiking.

UITZONDERING: Indien het gemeentebestuur gesloten is op de kalenderdag volgend op de dag van uitreiking van het attest, is dit attest geldig tot op de eerstvolgende dag dat het gemeentebestuur bereikbaar is.

INFORMATIE VOOR DE PERSOON AAN WIE DIT BERICHT UITGEREIKT WORDT:

Dit attest werd u uitgereikt omdat het tijdelijk onmogelijk was om aan u een bisnummer toe te kennen.

Het laat u toe om binnen de geldigheidstermijn van dit attest arbeid te verrichten.

In dat geval dient u

- dit attest te bezorgen aan uw werkgever.
- zich binnen de geldigheidstermijn van het attest ook opnieuw aan te melden bij het gemeentebestuur van uw verblijfplaats voor de aanvraag van een bisnummer. U dient dit bisnummer vervolgens zo snel mogelijk mee te delen aan uw werkgever.

INFORMATIE VOOR DE WERKGEVER:

- Dit attest werd aan hogervermelde persoon uitgereikt door het gemeentebestuur van hogervermelde gemeente omdat het tijdelijk onmogelijk was om aan deze persoon een bisnummer toe te kennen.
- Het geldt als een in de tijd beperkte toestemming om laattijdige Dimona-aangiften te verrichten voor deze persoon. Het laat u met andere woorden toe om deze persoon tewerk te stellen tijdens de geldigheidsperiode van dit attest **zonder** dat u Dimona-aangiften moet versturen op het ogenblik van de indienstreding.
- U dient evenwel de Dimona-aangiften voor de bewuste tewerkstellingsperiode(n) nog steeds te verrichten. Dit moet zo spoedig mogelijk gebeuren: tijdens of na het verstrijken de geldigheidstermijn van dit attest.
- Bij een eventuele controle moet de werkgever een (voor de bewuste periode(n)) geldig attest van aanmelding kunnen voorleggen. Dit geldt als legitimatiebewijs voor de laattijdige verzending van de Dimona-aangiften.

Gemeentestempel

Handtekening van de bevoegde beambte

ANNEXE 1**Procédure d'urgence pour l'application e-CreaBis****Remarque**

Dans ce texte, le terme « administration communale » doit être compris comme étant le service de la commune qui s'occupe du traitement des demandes de numéros bis.

1. Généralités

Procédure administrative appliquée lorsque la commune n'est pas en mesure d'attribuer un NISS-bis au moyen de l'application e-CreaBis.

2. Procédure à suivre par les administrations communales

Lorsqu'une administration communale traite une demande de numéro bis et que l'application e-CreaBis n'est pas en mesure de délivrer un numéro bis (par exemple lorsque l'application connaît un problème technique ou quand plusieurs personnes répondent à la description de la personne recherchée), l'administration communale doit entreprendre les démarches suivantes :

Étape	Action
1	<p>Envoyer un fax ou un e-mail au service d'identification de la BCSS (fax : 02/741 83 00 - e-mail: mark.demol@ksz-bcss.fgov.be).</p> <p>Communiquez les données suivantes : données de contact du demandeur, données de contact de la commune et description du problème.</p>
2	<p>Délivrer au demandeur une attestation de présentation complétée.</p> <p>L'administration communale attire l'attention du demandeur sur le fait qu'il/elle doit se présenter à nouveau dans les 24 heures afin d'obtenir une attestation définitive.</p> <p>REMARQUE : l'administration communale est tenue de</p> <ul style="list-style-type: none"> • conserver une copie de chaque « attestation de présentation » délivrée OU • de noter toute présentation dans un registre propre, avec mention du nom complet de la personne et de la date et heure de la présentation.
3	<p>Les jours ouvrables (=du lundi au vendredi entre 8 heures et 16h30) vous recevrez 15 à 30 minutes après réception de la demande et pour autant que les applications à la BCSS soient disponibles, le numéro bis de la part du service d'identification.</p> <p>Si vous envoyez un fax en dehors des heures d'ouverture du service d'identification de la BCSS, celui-ci reprendra contact avec vous le premier jour ouvrable qui suivra.</p>
4	<p>Au moment où le demandeur se présente de nouveau, les données de la personne sont introduites dans e-CreaBis. Le système générera par la suite le numéro bis. Suivez la procédure reprise au point 3.2.3 du manuel de l'utilisateur.</p> <p>L'attestation définitive est imprimée et remise au demandeur.</p>

3. L'attestation de présentation

- ne peut être délivrée que par un fonctionnaire communal ayant accès à l'application e-CreaBis.
- doit être présentée par un travailleur non belge à l'employeur qui l'occupe pendant la période de validité de l'attestation.
- a la valeur d'une autorisation déterminée dans le temps pour l'employeur afin d'effectuer des déclarations Dimona tardives pour cette personne.
- ne remplace en aucun cas la déclaration Dimona ou l'obligation de demander un numéro bis.
- a une validité de 24 heures au maximum à partir du moment où elle est délivrée.

EXCEPTION : Si l'administration communale est fermée le jour calendrier suivant la date de délivrance de l'attestation, l'attestation sera valable jusqu'au premier jour où l'administration communale sera de nouveau accessible.

- ne peut être corrigée. Si une erreur s'est produite, une nouvelle attestation doit être complétée.

4. Modalités pour l'employeur

L'employeur qui reçoit une attestation de présentation :

- est en droit d'occuper le travailleur concerné pendant la période de validité de l'attestation **sans** envoyer de déclarations Dimona au moment de l'entrée et de la sortie de service.
- est toutefois tenu d'effectuer la déclaration Dimona pour la (les) période(s) d'occupation en question. Ceci doit se faire le plus rapidement possible : pendant ou juste après la durée de validité de l'attestation de présentation.

Lors d'un éventuel contrôle, l'employeur doit être en mesure de présenter une attestation de présentation valable (pour la (les) période(s) en question). Ceci sert de preuve de légitimation pour l'envoi tardif des déclarations Dimona.

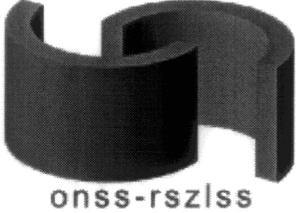
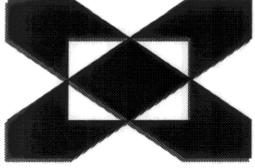
5. Modalités pour le travailleur

Le travailleur non belge recevant une attestation de présentation est tenu de délivrer cette attestation à son employeur s'il souhaite travailler pendant la durée de validité de l'attestation.

S'il travaille pendant la période de validité

- il est tenu, pendant la durée de validité de l'attestation, de se présenter de nouveau à l'administration communale de son domicile afin de faire une demande de numéro bis. Il est censé communiquer son numéro bis le plus rapidement possible à l'employeur.

ANNEXE 2

 <p>onss-rszlss</p>	 <p>BCSS - KSZ</p>
ATTESTATION DE PRÉSENTATION Dans le cadre d'une demande de numéro bis	
COMMUNE	
FONCTIONNAIRE COMPÉTENT Nom	
Prénom	
PERSONNE À QUI CE DOCUMENT EST DÉLIVRÉ Nom (obligatoire)	
Prénom(s) (obligatoire)	
Date de naissance (obligatoire)	Jour (jj) Mois (mm) Année (aaaa)
Sexe (obligatoire)	Homme <input type="checkbox"/> Femme <input type="checkbox"/>
Lieu de naissance	
Pays de naissance (obligatoire)	
Date de délivrance (jj/mm/aa)	Heure de délivrance (hh:mm)
IMPORTANT : Cette attestation a une validité de 24 heures au maximum à partir du moment où elle est délivrée. EXCEPTION : Si l'administration communale est fermée le jour calendrier suivant la date de délivrance de l'attestation, l'attestation sera valable jusqu'au premier jour où l'administration communale sera de nouveau accessible.	

INFORMATION DESTINÉE À LA PERSONNE À QUI CE DOCUMENT EST DÉLIVRÉ :

Cette attestation vous a été délivrée parce qu'il était temporairement impossible de vous attribuer un numéro bis.

Elle vous permet de travailler pendant la durée de validité de cette attestation.

Dans ce cas vous êtes tenu

- de délivrer cette attestation à votre employeur.
- de vous présenter de nouveau, au cours de la durée de validité de l'attestation, à l'administration communale de votre domicile afin de faire une demande de numéro bis. Vous devez ensuite communiquer le plus rapidement possible ce numéro bis à votre employeur.

INFORMATION DESTINÉE À L'EMPLOYEUR

- Cette attestation a été délivrée à la personne susmentionnée par l'administration communale de la commune susmentionnée parce qu'il était temporairement impossible d'attribuer un numéro bis à cette personne.
- Elle sert d'autorisation déterminée dans le temps afin d'effectuer des déclarations Dimona tardives pour cette personne. En d'autres termes, elle vous permet d'occuper cette personne pendant la durée de validité de cette attestation **sans** que vous deviez envoyer de déclarations Dimona au moment de l'entrée en service.
- Vous êtes en revanche tenu d'effectuer la déclaration Dimona pour la (les) période(s) d'occupation en question. Ceci doit se faire le plus rapidement possible : pendant ou après la fin de la durée de validité de cette attestation.
- Lors d'un éventuel contrôle, l'employeur doit être en mesure de présenter une attestation de présentation valable (pour la (les) période(s) en question). Ceci sert de preuve de légitimation pour l'envoi tardif des déclarations Dimona.

Cachet de la commune

Signature du fonctionnaire compétent

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2006/09624]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

Wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties.

— Directeur van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring (voor een voltijds mandaat met ingang van 1 september 2006 en eindigend op 15 mei 2008).

De directeur van het Centraal Orgaan moet lid van het openbaar ministerie zijn. Hij heeft leiding en gezag over het personeel van het Centraal Orgaan en draagt de verantwoordelijkheid voor de uitvoering van de opdrachten van dit Orgaan.

Voor alle andere bepalingen tot uitlegging van de opdrachten of de samenstelling van het Centraal Orgaan, gelieve zich te verwijzen naar de wet van 26 maart 2003, voornoemd.

In toepassing van artikel 17, § 3, van deze wet, moet uit het diploma van de directeur van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring blijken dat hij de examens van de licentie of van het doctoraat in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd.

Elke kandidatuur moet bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan « FOD Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - ROJ 211, Waterlooaan 115, 1000 Brussel » binnen een termijn van één maand vanaf heden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2006/09624]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

Loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales.

— Directeur de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation (pour un mandat à temps plein prenant cours le 1^{er} septembre 2006 et expirant le 15 mai 2008).

Le directeur de l'Organe central doit être un membre du ministère public. Il dirige et a autorité sur le personnel de l'Organe central et est responsable de l'exécution des missions de cet Organe.

Pour toutes autres dispositions explicatives concernant les missions ou la composition de l'Organe, prière de se référer à la loi du 26 mars 2003, précitée.

En application de l'article 17, § 3, de la loi, il doit ressortir du diplôme du directeur de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation qu'il a passé les examens de licence ou de doctorat en droit en langue néerlandaise.

Toute candidature doit être adressée par lettre recommandée à la poste au « SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de ce jour.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**VLAAMSE OVERHEID**

[C – 2006/36191]

Agentschap voor Natuur en Bos

**Examencommissie belast met de organisatie van het examen
tot het verkrijgen van het bekwaamheidsgetuigschrift in de bosbouwkunde.**

Oproep tot de kandidaten

In uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 20 januari 1993 betreffende de organisatie van het examen tot het verkrijgen van het bekwaamheidsgetuigschrift in de bosbouwkunde, zal de examencommissie een examen organiseren tot het verkrijgen van dit getuigschrift.

Het examen omvat :

1. een schriftelijk gedeelte (zondag 24 september 2006)
2. een praktisch en mondeling gedeelte (zaterdag 18 november 2006)

Het examenprogramma omvat :

1. Ecologie, studie van het milieu
 - 1.1. Klimaat : temperatuur, neerslag, luchtdruk en wind
 - 1.2. Materiaalcycli : watercyclus, stikstofcyclus en fosforcyclus
 - 1.3. Bodem : grondsoorten, humus en profielontwikkeling
 - 1.4. Successie, verstoring, stress en competitie
2. Plantkunde
 - 2.1. Morfologie en anatomie : stengel, wortel, blad, bloem, zaad en vrucht
 - 2.2. Fysiologie : fotosynthese, lengte- en diktegroei
 - 2.3. Voortplanting : geslachtelijk en ongeslachtelijk, bestuiving en bevruchting, factoren van invloed op bloei, zaadzetting en kieming
 - 2.4. Dendrologie : herkenning, natuurlijk verspreidingsgebied en ecologie van de voornaamste bomen en struiken in het Vlaamse landschap

3. Vegetatiekunde

3.1. Inleiding tot de voornaamste begrippen in de vegetatiekunde : natuurlijkheidsgraad, vegetatieopnamen, hiërarchisch systeem, ken- en differentiërende soorten, verzadigheid, formaties

3.2. Voornaamste eigenschappen (typische soorten, relaties met bodem en klimaat, verspreiding, zeldzaamheid, natuurlijkheid) van de plantengemeenschappen in het Vlaamse landschap relevant voor bosbouw en natuurbeheer

4. Fauna

4.1. Gedrag van populaties, overlevingsstrategieën, verspreidingsecologie, predator-prooi-relaties

4.2. Jacht en populatiebeheer

4.3. Kenmerken van de belangrijkste diersoorten voor natuurbehoud en jacht

4.4. Elementaire kennis van ziekten overgebracht door dieren

5. Natuurbeheer

5.1. Inleidende begrippen : historische ecologie, verzuring, vermesting, verzuivering, verdroging en versnippering

5.2. Patroon- versus procesbeheer

5.3. Omvormingsbeheer inclusief natuurontwikkeling versus onderhoudsbeheer

5.4. Beheervormen : maaibeheer, begrazing, plaggen, branden, nulbeheer en kappen

5.5. Beheer van kleine landschapselementen en akkerbeheer

5.6. Inleiding tot beheerplannen en monitoring in functie van natuurbehoud

6. Visstandbeheer

6.1. Kenmerken van de voornaamste vissoorten

6.2. Visserijbiologische indeling van wateren

6.3. Elementaire kennis over visstandbeheerplannen

7. Bosbouw

7.1. Inleidende begrippen : licht- en schaduwboomsoorten, stamtafvermindering, etagevorming, bestandsontwikkelingsfasen, bedrijfstijd

7.2. Bosbedrijfsvormen : hakhout, middelhout en hooghout

7.3. Bosbedrijfssoorten : kaalslag, zoomslag, schermslag, plenterslag en femelslag

7.4. Bestandsbeschrijving : menging, sluiting

7.5. Bosbehandeling : inboeten, vrijstellen, zuiveren, dunnen, aanduiden van toekomstbomen, omloopstijd

7.6. Bosaanleg en herbebossing : standplaatsverbetering, natuurlijke en kunstmatige verjonging, bosboomkwekerij, plantgoedbeoordeling, plantverband, planttechniek en wildbescherming

7.7. Bosfuncties : sociaal, economisch en ecologisch

7.8. De positie van het bos in Vlaanderen : oppervlakte, bosbouwstreken, verspreiding, samenstelling, eigendomsverdeling

7.9. Bosbeheerplan : mozaïekcyclusconcept, bestandenkaart, kapregeling

8. Dendrometrie

8.1. Hoogte- en diktemetingen, vormgetal, verloop

8.2. Volumebepaling : liggende bomen, bomen op stam, bosbouwkundige tarieven, bestandsvoorraad

8.3. Aanwasbepalingen, productietabellen

9. Bosbescherming

9.1. Schade door abiotische factoren : weersinvloeden, voedingstoestand en brand

9.2. Aantastingen door levende organismen : schimmels, bacteriën, virussen en insecten

9.3. Schade door menselijke invloeden waaronder luchtverontreiniging

10. Houttechnologie

10.1. Bouw van loofhout en naaldhout

10.2. Identificatie van de belangrijkste houtsoorten aanwezig in de Vlaamse bossen

10.3. Houtgebreken

10.4. Fysische eigenschappen van hout

10.5. Mechanische eigenschappen van hout

10.6. Chemische samenstelling van hout

11. Wetgeving

11.1. Inleiding tot de wetgeving en de staatsstructuur, inclusief elementaire kennis omtrent het opstellen van een proces-verbaal, opsporen en vervolgen van inbreuken

11.2. Wetgeving op de vogelbescherming

11.3. Jachtwetgeving

11.4. Wetgeving op de riviervisserij

11.5. Wetgeving open ruimte, inclusief ruimtelijke ordening en bescherming van landschappen

11.6. Bosdecreet

11.7. Natuurdecreet, inclusief soortbescherming en beschermde gebieden

Bij het praktisch en mondeling gedeelte vallen de volgende onderdelen weg :

9. Bosbescherming (valt helemaal weg)

10. Houttechnologie (behalve « 10.2. Identificatie van de belangrijkste houtsoorten aanwezig in de Vlaamse bossen » wat wel moet gekend zijn, ook voor het mondeling en praktisch gedeelte)

11. Wetgeving (valt helemaal weg)

Inschrijving voor het examen

De kandidaturen dienen per aangetekend schrijven ingediend te worden bij Inverde vzw, Duboislaan 2, 1560 Hoeilaart, vóór 15 september 2006. Om de juiste documenten te verkrijgen kan getelefoneerd worden naar Inverde : 02-657 93 64.

Bijkomende inlichtingen en documentatie kunnen bekomen worden bij de plaatselijke afdelingen van Agentschap Natuur en Bos en bij Inverde op voornoemd adres.

(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen)

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2006/31400]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juni 2006 wordt ingesteld de procedure tot bescherming als monument van de gevels, de bedaking en bepaalde delen van het interieur (benedenverdieping en trappenhuis) van de voormalige apotheek en woning van Max Blicck, gelegen Generaal Jacqueslaan 74, te Elsene, bekend ten kadaster te Elsene, 3e afdeling, sectie C, 3e blad, perceel nr. 249^E8, wegens zijn historische en esthetische waarde.

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2006/31400]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juin 2006, est entamée la procédure de classement comme monument des façades, de la toiture et de certaines parties intérieures (rez-de-chaussée et cage d'escalier) de l'ancienne pharmacie et habitation de Max Blicck, sise bouvelard Général Jacques 74, à Ixelles, connue au cadastre d'Ixelles, 3^e feuille, parcelle n^o 249^E8, en raison de son intérêt historique et esthétique.

AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE

DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION



WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Aerts Trucks, naamloze vennootschap,
Doregem 90, 2880 Bornem**

Ondernemingsnummer 0440.775.324

Algemene vergadering op de zetel op 01/9/2006, om 14 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (36881)

**Agro Project, naamloze vennootschap,
Parklaan 102, bus 1, 9100 Sint-Niklaas**

Ondernemingsnummer 0458.562.649

Algemene vergadering op de zetel op 31/8/2006, om 12 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (36882)

**Arma, société anonyme,
route des Ardennes 89, 6780 Messancy**

RPM Arlon 0423.980.367

Les actionnaires sont convoqués, à l'assemblée générale ordinaire,
qui se tiendra le lundi 28/8/2006, à 15 heures, au siège social de la
société. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration sur les
activités de l'exercice. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au
31 décembre 2005. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge, à donner aux
administrateurs. 5. Divers. (36883)

**ASVEM, naamloze vennootschap,
Itegemsesteenweg 79, 2270 Herenthout**

Ondernemingsnummer 0446.600.668

Algemene vergadering op de zetel op 02/9/2006, om 10 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire
benoemingen. Diversen. (36884)

**A.S.D., naamloze vennootschap,
Brugsebaan 4B, 8850 Ardoioe**

Ondernemingsnummer 0466.279.988

Algemene vergadering op de zetel op 25/8/2006, om 17 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Bezoldigingen. Benoe-
mingen. Diversen. (36885)

**Bauw, Bureau voor Aktief, Urbanisatiewerk,
naamloze vennootschap,
Zandpoortstraat 27, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0444.210.609

Algemene vergadering op de zetel op 25/8/2006, om 12 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. (36886)

**Brouwerij Van Eecke, naamloze vennootschap,
Douvieweg 2, 8978 Watou**

0405.467.027 — RPR Ieper

Jaarvergadering op 05/9/2006, om 15 u. 30 m., op de zetel. Agenda :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
31/3/2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoe-
mingen bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (36887)

**Naamloze Vennootschap A.E.,
te 9031 Gent (Drongen), Immo Granit Building, Industriepark 2J**

Rechtspersonenregister Gent 0859.714.166

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering op vrijdag
25 augustus 2006, om 11 u. 30 m., op het kantoor van notaris Pascal
Vandemeulebroecke, te Sint-Martens-Latem, Kortrijksesteenweg 90F.
Agenda : 1/ Kennisneming door de aandeelhouders van de hierna-
volgende documenten, waarvan zij op verzoek kosteloos een afschrift
hebben kunnen bekomen : - het fusievoorstel opgesteld door de
bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen; - het bijzonder
verslag van de raad van bestuur over de geplande fusie; - het controle-
verslag van de bedrijfsrevisor over het fusievoorstel. 2/ Beslissing tot
fusie, overeenkomstig voornoemd fusievoorstel, door overneming door
de naamloze vennootschap "A.E.", overnemende vennootschap, met
zetel te 9031 Gent (Drongen), Immo Granit Building, Industriepark 2J,
van het gehele vermogen -zowel de rechten als de plichten- van de
naamloze vennootschap "J.L. De Schryver & Co", overgenomen
vennootschap, met zetel te 9031 Gent (Drongen), Immo Granit Bui-
ding, Industriepark 2H, en waarvan de waarde gebaseerd is op de
boekhoudkundige toestand per éénendertig december tweeduizend en
vijf; 3/ Als gevolg van de fusie door overneming, verhoging van het
kapitaal van de naamloze vennootschap "A.E." met éénenzeventigdui-
zend vierhonderd vierendertig euro drieëntachtig cent (€71.434,83), om
het te brengen van honderd duizend euro (€100.000,00) naar honderd-
éenzeventigduizend vierhonderd vierendertig euro drieëntachtig cent
€ (171.434,83), door de uitgifte van tweeënnegentigduizend zeshonderd
tweëntwintig (92 622) nieuwe aandelen zonder nominale waarde, die
dezelfde rechten en voordelen zullen genieten als de bestaande
aandelen en in de winsten zullen delen vanaf het boekjaar aanvang-
ende op één januari tweeduizend en zes. 4/ Beslissing dat tweeën-
negentigduizend zeshonderd tweeëntwintig (92 622) nieuwe aandelen
van de overnemende vennootschap, de naamloze vennootschap "A.E.",
zullen uitgereikt worden tegen achthonderd en elf (811) aandelen van
de naamloze vennootschap "J.L. De Schryver & Co", zonder een opleg-
ging in specien. 5/ Vaststelling van de totstandkoming der fusie. 6/ Vaststel-
ling van de kapitaalverhoging. 7/ Wijziging artikel vijf der statuten van
de overnemende vennootschap "A.E.". 8/ Toevoeging nieuw artikel
vijftien inzake de historiek van het kapitaal. 9/ Wijziging van de
benaming van de naamloze vennootschap "A.E." in "J.L. De Schryver
& Co". 10/ Wijziging artikel één der statuten van de overnemende
vennootschap. 11/ Beslissing dat de goedkeuring van de eerste jaar-
rekening die zal worden opgemaakt na de fusie, meteen kwijting zal
inhouden voor de bestuurders van de overgenomen vennootschap "J.L.
De Schryver & Co" voor de opdracht die zij vervuld hebben vanaf
datum van de afsluiting van het laatste boekjaar tot en met datum van
juridische verwezenlijking van de fusie. 12/ Machten aan de raad van
bestuur van de overnemende vennootschap "A.E." inzake de formalitei-
ten van bekendmaking en het drukken en verdelen van de nieuwe
aandelen. 13/ Beslissing omtrent bewaring van de boeken en
bescheiden van de overgenomen vennootschap. 14/ Machten inzake de
coördinatie der statuten. Om deel te nemen aan de vergadering moeten
de aandeelhouders zich schikken naar de bepalingen van de statuten.

Worden eveneens ter beschikking gehouden van de aandeelhouders in de statutaire zetel de (overige) inlichtingen vereist door artikel 697, paragrafen 2 en 3, van het Wetboek van vennootschappen.

De gedelegeerd bestuurder, de heer Ivan Van Damme. (36888)

**B. Rekencentra — B. Rechenzentren — Centres de Calcul,
naamloze vennootschap,
Ingenieur Haesaertsiaan 26, 2650 Edegem**

Ondernemingsnummer 0424.436.564

Jaarvergadering op de zetel op 01/9/06, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/6/2006. Bestemming resultaat. Kwijting raad van bestuur.

(36889) De raad van bestuur.

**Naamloze Vennootschap Beeckman - De Neve,
Stationsstraat 85, 9280 Lebbeke
RPR Dendermonde 0430.947.046**

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris N. Moyersoën, te Aalst, Keizersplein 34, op woensdag 30 augustus 2006, om 14 uur, met als agenda :

1. Uitdrukking kapitaal in euro.
2. Aanpassing van de statuten aan de huidige vennootschaps-wetgeving; coördinatie.
3. Volmacht en varia.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders conform art. 18 van de statuten verzocht hun aandelen vijf dagen vooraf te deponeren op de zetel van de vennootschap. (36890)

**CARAX, naamloze vennootschap,
Van Bunnanlaan 14, 8300 Knokke-Heist
Ondernemingsnummer 0453.180.337**

Algemene vergadering op de zetel op 01/9/2006, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Verlenging mandaat bestuurder, bevestiging benoeming, herbenoeming. Diversen. (36891)

**Karel Lauwers, naamloze vennootschap,
Roobeek 50, 2370 Arendonk
0417.415.546 — RPR Turnhout**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 01/9/2006, om 18 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31/3/2006. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Varia. (36892)

**Carsteph, naamloze vennootschap,
Jozef II straat 18, 8400 Oostende**

Ondernemingsnummer 0460.807.309 — RPR Oostende

Jaarvergadering op 02/9/2006, om 14 uur, op de zetel. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Décharge bestuurders. (36893)

**Charbonnages de Tamines, société anonyme, en liquidation,
anciennement rue de Chesselet 135, 5060 Tamines
actuellement, rue Dorlodot 21, à 6031 Monceau-sur-Sambre**

R.C. Nivelles 31 — T.V.A. 402.576.724

Assemblée générale ordinaire le 28 août 2006, à 16 heures, au siège d'exploitation de la SCRL Figestco, rue Hennevauche 3B, à Mettet.

Ordre du Jour :

1. Rapport du liquidateur.
2. Résultat de la liquidation au 31 décembre 2005 et exposé des raisons pour lesquelles la liquidation n'a pas pu être clôturée.
3. Divers : pour être admis, à l'assemblée générale, les propriétaires d'actions doivent déposer leurs titres cinq jours au moins avant la date de l'assemblée générale aux guichets de la FORTIS BANQUE. (36894)

**DSV Belgium, naamloze vennootschap,
Jan Van Rijswijcklaan 164/13, 2020 Antwerpen
Ondernemingsnummer 0447.039.247**

Algemene vergadering op de zetel op 04/9/2006, om 11 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (36895)

**Cobra Packaging & Recycling, société anonyme,
rue du Mont des Carliers 30, 7522 Blandain
Numéro d'entreprise 0461.534.413**

Assemblée ordinaire au siège social le 26/8/2006, à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/3/2006. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Diversen. (36896)

**Coeman Packaging, naamloze vennootschap,
Textielstraat 17, 8790 Waregem
Ondernemingsnummer 0427.761.090**

Algemene vergadering op de zetel op 28/8/2006, om 10 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur en commissaris. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan raad van bestuur en commissaris. (36897)

**Construct Beheer, naamloze vennootschap,
te 2018 Antwerpen, Zénobe Grammestraat 34
0460.566.589 — RPR Antwerpen**

Aangezien de eerste vergadering niet in getal was worden de aandeelhouders uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden te 2018 Antwerpen, Broederminstraat 9, op maandag 4 september 2006, om 12 uur, met de volgende agenda :

1) Verslag van de raad van bestuur over de hierna voorgestelde doeluitbreiding, bij welk verslag een staat van activa en passiva is gevoegd die niet meer dan drie maanden voordien werd afgesloten.

2) Voorstel tot uitbreiding van het doel van de vennootschap door inlassing in artikel 3 van de statuten van volgende tekst :

“De vennootschap heeft eveneens tot doel :

- de handel in grondstoffen en halfafgewerkte producten van grondstoffen;

- de handel in edelstenen, goud, metaal”

3) Voorstel, om het bedrag van het maatschappelijk kapitaal uit te drukken in euro, hetzij € 61.973,38.

4) Voorstel tot goedkeuring van een volledig nieuwe tekst van de statuten, waarbij rekening wordt gehouden met :

- de inmiddels genomen beslissingen;
- de gewijzigde vennootschapswetgeving;
- de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen;
- de wettelijke bepalingen inzake corporate governance. (36898)

**De Steenoven, naamloze vennootschap,
Steenovendreef 1, 8840 Oostnieuwkerke**

Ondernemingsnummer 0445.873.861

Jaarvergadering op 29/8/2006, om 17 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Onderzoek en goedkeuring jaarrekening per 31 maart 2006 en toewijzing resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. Benoemingen. Rondvraag. Zie statuten. (36899)

**Den Bruul, naamloze vennootschap,
Brukel 4, 2440 Geel**

Ondernemingsnummer 0413.691.835

Algemene vergadering op de zetel op 02/9/2006, om 10 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (36900)

**Debo, naamloze vennootschap,
te 2000 Antwerpen, Lange Klarenstraat 12**

0437.607.184 – RPR Antwerpen

Aangezien de eerste vergadering niet in getal was, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden te 2018 Antwerpen, Broederminstraat 9, op maandag 4 september 2006, om 11 uur, met de volgende agenda :

- 1) Voorstel, om het bedrag van het maatschappelijk kapitaal uit te drukken in euro, hetzij € 97.917,94.
- 2) Voorstel tot goedkeuring van een volledig nieuwe tekst van de statuten, waarbij rekening wordt gehouden met :
 - de inmiddels genomen beslissing;
 - de gewijzigde vennootschapswetgeving;
 - de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen;
 - de wettelijke bepalingen inzake corporate governance. (36901)

**Dersy Events Invest, naamloze vennootschap,
Hasselstraat 33, 3900 Overpelt**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 25 augustus 2006, om 19 uur. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 28 februari 2006. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de raad van bestuur. 5. Allerlei. (36902)

**Duinpark-Bains, naamloze vennootschap, in vereffening,
Rotsart de Hertaing 32, 9990 Maldegem**

Ondernemingsnummer 0405.183.153

Algemene vergadering op de zetel op 02/9/2006, om 10 uur. Agenda : Verslag vereffenaars. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan vereffenaars. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (36903)

**EDP Systems C & T, naamloze vennootschap,
Van Landeghemstraat 20, 9100 Sint-Niklaas**

Ondernemingsnummer 0428.690.213

Algemene vergadering op de zetel op 28/8/2006, om 19 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (36904)

**Elas, société anonyme,
rue de l'Abattoir 53-59, 7700 Mouscron**

RPR 0436.952.732 — Arr. jur. Tournai

Assemblée générale ordinaire le 01/9/2006, à 11 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31/3/2006. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Rémunérations. Divers. Suivre les statuts. (36905)

**Fami, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 2, 8770 Ingelmunster**

RPR Kortrijk 0428.102.273

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel, op 01/9/2006, om 10 uur. Agenda : Melding toepassing art. 523 Wetboek van vennootschappen. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/3/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten. (36906)

**Elyzee, naamloze vennootschap,
Elyzeese Velden 13, 9000 Gent**

Een algemene vergadering zal gehouden worden op 28 augustus 2006, in de maatschappelijke zetel, om 14 uur.

Agenda :

1. Vermindering van het kapitaal met driehonderd vierenvijftig komma dertien euro (€ 354,13), om het van honderdvijfenzeventig duizend driehonderd vierenvijftig komma dertien euro (€ 175.354,13) terug te brengen op honderdvijfenzeventigduizend euro (€ 175.000) door aanzuivering van de verliezen.
2. Aanpassing van de statuten aan de voorgaande beslissing en aan de nieuwe bepalingen vervat in het Wetboek van vennootschappen. (36907)

**"Facta", société anonyme,
avenue Désiré Yernaux 12, 1300 Wavre**

Numéro d'entreprise 0414.429.035

Avis aux actionnaires. — Convocation

Les Actionnaires de la société anonyme "FACTA", ayant son siège social établi à 1300 Wavre, avenue Désiré Yernaux 12, sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, qui se tiendra le vendredi 25 août 2006, à 11 heures, en l'étude de Me Olivier Jamar, notaire à Chaumont-Gistoux, rue Colleau 15.

Ordre du jour :

1° Projet de fusion établi le vingt-six juin deux mille six par le conseil d'administration de la société anonyme "FACTA" société absorbante, et le conseil d'administration de la société anonyme "RESTIMMO", société absorbée, conformément, à l'article 719 du Code des sociétés.

Possibilité pour les actionnaires d'obtenir une copie du projet de fusion sans frais.

2° Conformément au projet de fusion précité et sous réserve de la réalisation de la fusion et des décisions, à prendre par l'assemblée générale de la société absorbée, fusion par absorption par la présente société de la société anonyme "RESTIMMO", ayant son siège social, à

1300 Wavre, avenue Désiré Yernaux 12, société absorbée, par voie de transfert par cette dernière, par suite de sa dissolution sans liquidation, de l'intégralité de son patrimoine actif et passif, rien excepté, ni réservé, sur base de la situation arrêtée au trente et un décembre deux mil cinq, à la présente société, déjà titulaire de toutes les actions de la société absorbée.

Toutes les opérations réalisées par la société absorbée depuis le premier janvier deux mille six seront considérées, du point de vue comptable, comme accomplies pour le compte de la société absorbante, à charge pour cette dernière de payer tout le passif de la société absorbée, d'exécuter tous ses engagements et obligations, de payer et supporter tous les frais, impôts et charges quelconques résultant de la fusion et de la garantir contre toutes actions.

3° Description du patrimoine transféré et détermination des conditions de transfert.

4° Modification des statuts comme suit :

- Article 3 : modification de l'objet social afin de permettre de poursuivre l'activité de la société absorbée;

- Article 8 : afin d'y insérer la notion d'actions nominatives et dématérialisées;

5° Constatation de la réalisation effective de la fusion et de la dissolution définitive de la société absorbée.

6° Pouvoirs, à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions, à prendre sur les objets qui précèdent.

Conformément, à l'article 28 des statuts le conseil d'administration précise que tout propriétaire d'actions au porteur doit déposer ses titres au siège social cinq jours francs avant l'assemblée.

Wavre, le 3 août 2006.

(36908)

Le conseil d'administration.

**F.B.E., naamloze vennootschap,
Kerkstraat 64/12, 1150 Sint-Pieters-Woluwe**

RPR Leuven 0446.499.314

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 02/9/2005, om 11 uur. Agenda : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/3/2006. 3. Resultaatsbestemming. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel.

(36909)

De raad van bestuur.

**Gebroeders Luyten, naamloze vennootschap,
Molemstraat 118, 3560 Lummen**

Ondernemingsnummer 0444.030.069

Jaarvergadering op de zetel op 25/8/2006, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Bespreking en goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag, benoeming, vergoeding bestuurders. Varia. Zich richten naar statuten. (36910)

**Geens Benelux, naamloze vennootschap,
Leuvensestraat 94-98, 3200 Aarschot**

0451.243.505 — RPR Leuven

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op dinsdag 05/9/2006, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Bespreking jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/3/2006. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting te verlenen aan bestuurders en commissaris. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (36911)

Geens International, naamloze vennootschap,

Nachtegalendreef 11, 2280 Grobbendonk

0400.979.678 — RPR Turnhout

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op dinsdag 05/9/2006, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Bespreking jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/3/2006. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting te verlenen aan bestuurders en commissaris. 6. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (36912)

Globo, naamloze vennootschap,

Boogschuttersstraat 13, 3960 Beek

Algemene vergadering op de zetel op 07/9/2006, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (36913)

Goofam, naamloze vennootschap,

Ed. De Kosterstraat 168, 1140 Brussel 14

Ondernemingsnummer 0460.924.006

Algemene vergadering op de zetel op 05/9/2006, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (36914)

Geonex, naamloze vennootschap,

Berthelotstraat 163 (2e verd.), 1190 Vorst

0472.622.206

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 4 augustus 2006 het quorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot het bijwonen van een tweede buitengewone algemene vergadering, die zal beslissen ongeacht het aantal vertegenwoordigde aandelen en die zal plaatsvinden te Brussel, Koningsstraat 55, op 31 augustus 2006, om 10 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Wijziging van het boekjaar. Afsluiting van het boekjaar op 31 december en voor het eerst op 31 december 2006.

2. Wijziging van de datum van de jaarvergadering door die te houden op de derde donderdag van juni, om zeventien uur.

3. Wijziging der statuten, om deze te actualiseren met onder meer wijziging van artikel 2 (aanpassing van de zetel), artikel 23 (aanpassing van de terminologie), artikel 24 (datum van de jaarvergadering), artikel 27 (oproepingsformaliteiten), artikel 36 (boekjaar).

4. Goedkeuring van de Franse tekst der statuten zodat de statuten voortaan tweetalig zijn.

De aandeelhouders worden verzocht zich naar artikel 28 der statuten te schikken.

(36915)

De raad van bestuur.

**Grema Trading, naamloze vennootschap,
Kouterstraat 137, 9120 Beveren-Waas**

Ondernemingsnummer 0448.701.016 — RPR Dendermonde

Algemene vergadering op de zetel op 15/9/2006, om 19 uur.
Agenda : 1) Verslag raad van bestuur. 2) Goedkeuring van de jaarrekening. 3) Bestemming resultaat. 4) Kwijting aan bestuurders. 5) Diversen. (36916)

**Groep T, commanditaire vennootschap op aandelen,
Bornstraat 24, 8800 Roeselare**

Ondernemingsnummer 0460.134.940

Algemene vergadering op de zetel op 01/9/2006, om 10 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Bezoldiging. Benoemingen. Varia. (36917)

**Hama Consult, naamloze vennootschap,
Leopold II-laan 213, 8670 Oostduinkerke**

0448.555.516 — RPR Veurne

Jaarvergadering op 02/9/2006, om 10 uur, op de zetel. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Decharge bestuurders. (36918)

**Henon, naamloze vennootschap,
Handelskaai 1D, bus 32, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0452.478.274

Algemene vergadering op de zetel op 02/9/2006, om 10 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening op 31/3/2006. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (36919)

**Immo Dafra, naamloze vennootschap,
Staatsbaan 232, 9870 Zulte**

Ondernemingsnummer 0455.743.810

Algemene vergadering op de zetel op 08/9/2006, om 10 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (36920)

**Immo-Gest-Invest, société anonyme,
rue Vandernoote 29A, 1080 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0437.709.035

Assemblée ordinaire au siège social le 04/9/2006, à 19 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Diversen. (36921)

**Implant naamloze vennootschap,
Romeinsesteenweg 1022, 1780 Wemmel**

Ondernemingsnummer 0416.136.037

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Luc Hertecant, te 3040 Neerijse, Kamstraat 18/1, op 30 augustus 2006, om 17 uur met volgende agendapunten :

1. Verslag opgemaakt door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 181, § 1, van het Wetboek van vennootschappen houdende voorstel tot ontbinding van de vennootschap; bij dit verslag is een staat van activa en passiva gevoegd afgesloten per dertig juni tweeduizend en zes.

2. Verslag opgemaakt door de bedrijfsrevisor overeenkomstig artikel 181, § 1, van het Wetboek van vennootschappen over de bovenvermelde staat van activa en passiva afgesloten per dertig juni tweeduizend en zes.

3. Ontbinding en invereffeningstelling van de vennootschap — Benoeming van een vereffenaar — Vaststelling van de bevoegdheden en vergoeding van de vereffenaar, dit alles onder voorbehoud van bevestiging van aanstelling vereffenaar door de bevoegde rechtbank van koophandel — indiening van verzoekschrift dienaangaande.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (36922) De bestuurders (volgen de handtekeningen).

**Interieur 13, naamloze vennootschap,
Sint-Pietersnieuwstraat 158, bus 1, 9000 Gent**

0437.323.114 — RPR Gent

Jaarvergadering op 02/9/2006, om 17 uur, op de zetel. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Decharge bestuurders. (36923)

**Karremans, naamloze vennootschap,
Industrieweg Zuid 1315, 3520 Zonhoven**

Ondernemingsnummer 0444.218.923

Algemene vergadering op de zetel op 05/9/2006, om 20 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (36924)

**Naamloze Vennootschap J.L. De Schryver & Co,
te 9031 Gent (Drongen), Immo granit Building, Industriepark 2/H
Rechtspersonenregister Gent 0444.121.131**

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering op vrijdag 25 augustus 2006, om 11 uur, op het kantoor van notaris Pascal Vandemeulebroecke, te Sint-Martens-Latem, Kortrijksesteenweg 90F. Agenda : 1) Kennisneming door de aandeelhouders van de hiernavolgende documenten, waarvan zij op verzoek kosteloos een afschrift hebben kunnen bekomen : - het fusievoorstel opgesteld door de bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen; - het bijzonder verslag van de raad van bestuur over de geplande fusie; - het controleverslag van de bedrijfsrevisor over het fusievoorstel. 2) beslissing tot fusie, overeenkomstig voornoemd fusievoorstel, door overneming door de naamloze vennootschap "A.E.", overnemende vennootschap, met zetel te 9031 Gent (Drongen), Immo Granit Building, Industriepark 2J, van het gehele vermogen —zowel de rechten als de plichten— van de naamloze vennootschap "J.L. De Schryver & Co", overgenomen vennootschap, met zetel te 9031 Gent (Drongen), Immo Granit Building, Industriepark 2H, en waarvan de waarde gebaseerd is op de boekhoudkundige toestand per éénendertig december tweeduizend en vijf. 3) Als gevolg van de fusie door overneming, verhoging van het kapitaal van de naamloze vennootschap "A.E." met éénezeventigduizend vierhonderd vierendertig euro drieëntachtig cent (€ 71.434,83), om het te brengen van honderd duizend euro (€ 100.000,00) naar honderd

éénenzeventigduizend vierhonderd vierendertig euro drieëntachtig cent (€ 171.434,83), door de uitgifte van tweeënegentigduizend zeshonderd tweeëntwintig (92 622) nieuwe aandelen zonder nominale waarde, die dezelfde rechten en voordelen zullen genieten als de bestaande aandelen en in de winsten zullen delen vanaf het boekjaar aanvangende op één januari tweeduizend en zes. 4) Beslissing dat tweeënegentigduizend zeshonderd tweeëntwintig (92.622) nieuwe aandelen van de overnemende vennootschap, de naamloze vennootschap "A.E.", zullen uitgereikt worden tegen achthonderd en elf (811) aandelen van de naamloze vennootschap "J.L. De Schryver & Co", zonder een opleg in speciën. 5) Uitdrukkelijk beding dat de fusie zal totstandkomen onder de opschortende voorwaarde dat de overnemende vennootschap de overeenstemmende beslissing neemt. 6) Beslissing omtrent bewaring van de boeken en bescheiden van de vennootschap. Om deel te nemen aan de vergadering moeten de aandeelhouders zich schikken naar de bepalingen van de statuten. Worden eveneens ter beschikking gehouden van de aandeelhouders in de statutaire zetel de (overige) inlichtingen vereist door artikel 697, paragrafen 2 en 3, van het Wetboek van vennootschappen.

(36925) De gedelegeerd bestuurder, de heer Ivan Van Damme.

**Kriko Pet & Garden, naamloze vennootschap,
Nieuwlandstraat 2, 9120 Melsele**

Ondernemingsnummer 0474.527.166 — RPR Dendermonde

Algemene vergadering op de zetel op 15/9/2006, om 20 uur.
Agenda : 1) Verslag raad van bestuur. 2) Goedkeuring van de jaarrekening per 31/3/2006. 3) Bestemming resultaat. 4) Kwijting aan bestuurders. 5) Diversen. (36926)

**Laborie Medical Tech, naamloze vennootschap,
Technologiepark - Zwijnaarde 3, 9052 Zwijnaarde**

Ondernemingsnummer 0461.983.284

Algemene vergadering op de zetel op 31/8/2006, om 18 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders Diversen. (36927)

**Lacor, naamloze vennootschap,
Biezenstraat 11, 9810 Nazareth**

Ondernemingsnummer 0432.302.769

Algemene vergadering op de zetel op 05/9/2006, om 17 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (36928)

**Liberty Trading, naamloze vennootschap,
Nagelstraat 20, 8700 Tielt**

Ondernemingsnummer 0450.642.796 — RPR Brugge

Algemene vergadering op de zetel op 08/9/2006, om 17 uur.
Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/3/2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Diversen. Zich richten naar de statuten. (36929)

**Limbaco, naamloze vennootschap,
Kerkplein 25, 8800 Roeselare**

Ondernemingsnummer 0473.661.589

Algemene vergadering op de zetel op 08/9/2006, om 11 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Bezoldigingen. Benoemingen. Diversen. (36930)

**Lobelia, naamloze vennootschap,
Lostraat 6, 8647 Lo-Reninge**

0464.372.454 — RPR Veurne

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op 01/9/2006, om 16 uur. Agenda : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/3/2006. 3. Resultaatsbestemming. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel.

(36931)

De raad van bestuur.

**Loga, naamloze vennootschap,
Dorp 45, bus 2, 2820 Bonheiden**

Ondernemingsnummer 0434.712.725

Algemene vergadering op de zetel op 01/9/2006, om 20 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (36932)

**Luna, naamloze vennootschap,
Randweg 1, 8760 Meulebeke**

0860.608.051 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 02/9/2006, om 11 uur, op de zetel. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Decharge bestuurders. (36933)

**MGRQ-Invest, société anonyme,
rue des Brasseurs 42, 7700 Mouscron**

Numéro d'entreprise 0462.862.026

Assemblée ordinaire au siège social, le 04/9/2006, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers. (36934)

**L. Saccol, naamloze vennootschap,
steenweg op Oosthoven 140, 2300 Turnhout**

0430.746.910 — RPR Turnhout

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 01/9/2006, om 10 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31/3/2006. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Varia. (36935)

**Maja Holding, naamloze vennootschap,
Handelskaai 1D, bus 41, 8500 Kortrijk**

Algemene vergadering op de zetel op 02/9/2006, om 9 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/3/2006. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (36936)

**Martens Industrie, naamloze vennootschap,
Paniswijkstraat 2, 3600 Genk**

Ondernemingsnummer 0436.794.760

Algemene vergadering op de zetel op 31/8/2006, om 20 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire
benoemingen. Diversen. (36937)

**Meubelen Vanneste, naamloze vennootschap,
Driemasten 80, 8560 Gullegem**

0436.078.841 — RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de
maatschappelijke zetel, op 01/9/2006, om 17 uur. Agenda : 1. Verslag-
geving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring van de jaarrekening
afgesloten per 31/3/2006. 3. Resultaatsbestemming. 4. Kwijting
bestuurders. 5. Rondvraag. Om geldig aanwezig op vertegenwoordigd
te zijn, dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te
worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschap-
pelijke zetel.

(36938)

De raad van bestuur.

**Miardine, naamloze vennootschap,
Groenstraat 3, 3730 Hoeselt**

Ondernemingsnummer 0443.908.127

Algemene vergadering op de zetel op 01/9/2006, om 10 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (36939)

**Mode Action, société anonyme,
rue E. Cavell 147, 1180 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0445.190.804

Assemblée ordinaire au siège social le 25/8/2006, à 10 heures. Ordre
du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des
comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administra-
teurs. Divers. (36940)

**Muysshondt Invest, naamloze vennootschap,
E. De Blockstraat 16, 2880 Bornem**

Ondernemingsnummer 0443.288.020

Algemene vergadering op de zetel op 28/8/2006, om 16 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (36941)

**Nicdo, naamloze vennootschap,
Alf. Gossetlaan 15, 1702 Groot-Bijgaarden**

Ondernemingsnummer 0473.107.008

Algemene vergadering op de zetel op 06/9/2006, om 19 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Bezoldigingen. Beno-
mingen. Diversen. (36942)

**Pamido, naamloze vennootschap,
Aardappelstraat 4a, 8730 Beernem**

0468.861.871 — RPR Brugge

Jaarvergadering op 02/9/2006, om 11 uur, op de zetel. Agenda :
Bespreking en goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat.
Decharge bestuurders. (36943)

**Pharmacie des Saules, société anonyme,
rue des Saules 2, 7080 Framerie-la- Bouverie**

Numéro d'entreprise 0457.579.979

Assemblée ordinaire au siège social le 01/9/2006, à 15 heures. Ordre
du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des
comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administra-
teurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers. (36944)

**Pierre Invest, société anonyme,
Venelle du Bois de la Pierre 20, 1300 Wavre**

Numéro d'entreprise 0433.203.087

Assemblée ordinaire au siège social le 06/9/2006, à 15 heures. Ordre
du jour : Rapport du C.A. Approbation des comptes annuels. Affecta-
tion des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statu-
taires. Divers. (36945)

**Prins, naamloze vennootschap,
te 2018 Antwerpen, Zénobe Grammestraat 34**

0459.519.484 — RPR Antwerpen

Aangezien de eerste vergadering niet in getal was worden de
aandeelhouders uitgenodigd op de buitengewone algemene vergade-
ring, die zal gehouden worden te 2018 Antwerpen, Broederminstraat 9,
op maandag 4 september 2006, om 11.30 uur, met de volgende agenda :

1) Voorstel tot schrapping van de afkorting "N.V." in de maatschap-
pelijke benaming.

2) Voorstel, om het bedrag van het maatschappelijk kapitaal uit te
drukken in euro, hetzij € 371.840,29.

3) Voorstel tot goedkeuring van een volledig nieuwe tekst van de
statuten, waarbij rekening wordt gehouden met :

- de inmiddels genomen beslissingen;
- de gewijzigde vennootschapswetgeving;
- de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen;
- de wettelijke bepalingen inzake corporate governance. (36946)

**Propath, naamloze vennootschap,
Koersenstraat 18, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0450.710.203

Algemene vergadering op de zetel op 02/9/2006, om 11 uur.
Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de
jaarrekening per 31 maart 2006. 3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Allerlei. (36947)

P.G.I.S., société anonyme,
rue Lumsonry, 2^e avenue 267/1, 5651 Tarcienne

Numéro d'entreprise 0457.080.727

Assemblée ordinaire au siège social le 08/9/2006, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Démission – Nomination d'administrateurs. Admission : dépôt des titres au siège social cinq jours francs avant l'assemblée. (36948)

R & M, naamloze vennootschap,
Dorpsstraat 21, 2520 Ranst (Emblem)

Ondernemingsnummer 0471.773.158

Algemene vergadering op de zetel op 08/9/2006, om 18 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Benoemingen. Goedkeuring bezoldigingen. Diversen. (36949)

Robbytrans, naamloze vennootschap,
Karreweg 129, 9770 Kruishoutem

0441.127.393 — RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 02/9/2006, om 9 uur op de zetel. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Decharge bestuurders. Herbenoemingen. (36950)

Sarem, naamloze vennootschap,
Gebrandestraat 60B, 3511 Kuringen

0401.345.121 — RPR Hasselt

Jaarlijkse algemene vergadering op woensdag 06/9/2006, om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/3/2006. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Diverse. De aandeelhouders worden verzocht zich te richten naar de statuten. (36951)

Sepo, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 396, 3190 Boortmeerbeek

Ondernemingsnummer 0434.661.948

Algemene vergadering op de zetel op 07/9/2006, om 18 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (36952)

Sobelbi, société anonyme,
quai du Commerce 18, 1000 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0403.415.476

Assemblée ordinaire au siège social le 01/9/2006, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Renouvellement des mandats d'administrateurs. Diversen. (36953)

Tandt Marc, naamloze vennootschap,
Dwarsweg 1, 8560 Wevelgem

Ondernemingsnummer 0423.700.255

Algemene vergadering op de zetel op 28/8/2006, om 15 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening 31/3/06. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Varia. Zich gedragen naar de statuten. (36954)

Techno Automotive Equipment, naamloze vennootschap,
Research Park, Kranenberg 15, Zone 1, 1731 Asse (Zellik)

Ondernemingsnummer 0416.854.629

Algemene vergadering op de zetel op 28/8/2006, om 16 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur en commissaris. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders en commissaris. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (36955)

Tikal, naamloze vennootschap,
Sint-Amandsstraat 11, 8740 Pittem

0440.603.890 — RPR Brugge

Jaarvergadering op 02/9/2006, om 10 uur, op de zetel. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Decharge bestuurders. (36956)

Transport Management Europe, naamloze vennootschap,
Luchthavenlaan 25B, 1800 Vilvoorde

Ondernemingsnummer 0443.744.910 — RPR Brussel

Algemene vergadering op de zetel op 28/8/2006, om 12 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (36957)

Twinque, naamloze vennootschap,
Beerlegemsebaan 8, 9630 Zwalm

Ondernemingsnummer 0864.734.808

Algemene vergadering op de zetel op 04/9/2006, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Verslag art. 523 Wetboek venn. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Bezoldiging bestuurders. Diversen. (36958)

Veehandel Gabriels Mathy, naamloze vennootschap,
Muisvenstraat 104, 3670 Meeuwen

Ondernemingsnummer 0437.310.840

Jaarvergadering op de zetel op 31/8/2006, om 19 uur. Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (36959)

Willflor, naamloze vennootschap,
Lichterstraat 42, 2870 Puurs

Ondernemingsnummer 0456.887.024

Algemene vergadering op de zetel op 01/9/2006. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (36960)

**"A.G.G. Finance", société anonyme,
rue de Moorslede 223, 1020 Bruxelles**
Numéro d'entreprise 0449.081.987

Assemblée ordinaire au siège social le 05/9/2006, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers. (36961)

**Vanhoutteghem, naamloze vennootschap,
Dampoortstraat 1, 9000 Gent**
0442.570.715 RPR Gent

Jaarvergadering op 2/09/2006 om 18 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening afgesloten op 31/03/2006. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bezoldigingen. (36962)

**Immo Postelmans-Frederix, naamloze vennootschap,
Genebosstraat 95, 3560 Lummen**
RPR Hasselt 0471.559.659

Jaarvergadering op 2/09/2006 om 18 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich schikken naar de statuten. Namens de Raad van Bestuur. (36963)

**Stock Bilzen, naamloze vennootschap,
Tongersestraat 94, 3740 Bilzen**
0449.866.501 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 2/09/2006 om 10 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (36964)

**Briekinvest, naamloze vennootschap,
Prins Leopoldstraat 14, 8310 Brugge (Sint-Kruis)**
0480.251.057 RPR Brugge

Jaarvergadering op 2/09/2006 om 10 u. op de zetel. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. Rondvraag. (36965)

**Holding Niyama, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 139, 3080 Vossem**
0465.661.366 RPR Leuven

Jaarvergadering op 2/09/2006 om 15 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming/ontslag bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (36966)

**Everaert, naamloze vennootschap,
Stoepstraat 24, 9960 Assenede**
0416.590.848 RPR Gent

Jaarvergadering op 2/09/2006 om 20 u. op de zetel. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (36967)

**Basco, naamloze vennootschap,
Oudenaardsesteenweg 367, 8500 Kortrijk**
0439.177.495 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 02/09/2006 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Kwijting bestuurders. (36968)

**Venico, naamloze vennootschap,
Galgestraat 43, 8790 Waregem**
0458.688.452 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 02/09/06 om 10u gehouden op zetel. Agenda : 1. Lezing jaarrekening per 31/03/2006. 2. Goedkeuring jaarrekening en verwerking resultaten. 3. Kwijting bestuurders. 4. Diverse. (36969)

**Verga, naamloze vennootschap,
Spoorwegstraat 4, 8730 Harelbeke**
0423.900.391 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 2/09/2006 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (36970)

**Pavacom, société anonyme,
chaussée de Wervicq 387, 7780 Comines**
0458.363.897 RPR Tournai

Assemblée générale ordinaire le 2/09/2006 à 11 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31/03/2006. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (36971)

**Godshuis Comines, société anonyme,
chaussée de Wervicq 387, 7780 Comines**
0458.363.996 RPR Tournai

Assemblée générale ordinaire le 2/09/2006 à 10 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31/03/2006. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (36972)

**Adviesgroep ADNP, naamloze vennootschap,
Groenstraat 8, 1745 Opwijk**
0444.397.481 RPR Brussel

Jaarvergadering op 28/08/2006 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia. (36973)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Service régional d'Incendie de Virton

La ville de Virton prolonge la période de réception des candidatures pour le recrutement d'un sous-lieutenant professionnel pour son Service régional d'Incendie aux conditions suivantes :

être belge, être âgé de 21 ans au moins, être d'une taille égale ou supérieure à 1,60 m, être de bonne conduite, vie et mœurs, être en règle avec les lois sur la milice, avoir sa résidence principale dans la commune à la date de fin du stage, être titulaire d'un diplôme ou certificat qui donne au minimum accès aux emplois de niveau 2 dans la fonction publique fédérale visé à l'annexe 1 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat.

Les candidats sont soumis à des épreuves de sélection organisées sous la forme d'un concours : les épreuves visent à apprécier les connaissances scientifiques et techniques des candidats, leurs facultés rédactionnelles, leur motivation, leurs affinités avec les domaines d'activité du service et leurs aptitudes au commandement. Les candidats doivent se soumettre à un examen médical; ceux reconnus médicalement aptes sont soumis à des épreuves d'aptitude physique.

Les candidatures doivent parvenir, par lettre recommandée, à M. le bourgmestre, rue Charles Magnette 17, à 6760 Virton, au plus tard le 31 décembre 2006.

Renseignements : service du personnel de la ville de Virton, 063-44 01 67. (36808)

Jules Bordet Instituut, ziekenhuisvereniging

Medisch personeel

1 vacature voor een geneesheer-adjunct-kliniekchef voor de Dienst pathologische anatomie.

Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Voorwaarden :

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking (te vervullen op 31 augustus 2006 — afsluitingsdatum van de oproep) kunnen verkregen worden door uw aanvraag te richten aan de dienst Human Resources van het Jules Bordet Instituut, Heger Bordetstraat 1, te 1000 Brussel (tel. 02-541 35 54).

Kandidaturen dienen schriftelijk en vóór 31 augustus 2006 's avonds gestuurd te worden naar het Jules Bordet Instituut, Human Resources, Heger Bordetstraat 1, te 1000 Brussel. (36809)

Institut Jules Bordet, association hospitalière de Bruxelles

Personnel médical

1 poste de médecin chef de clinique adjoint pour le Service d'anatomie pathologique.

Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

Conditions :

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place (à remplir pour le 31 août 2006) peuvent être obtenues sur simple demande au Service des Ressources humaines de l'Institut Jules Bordet, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles (tél. 02-541 35 54).

Candidatures à adresser par écrit et avant le 31 août 2006 au soir, à l'Institut Jules Bordet, Service des Ressources humaines, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles. (36809)

Jules Bordet Instituut, ziekenhuisvereniging

Medisch personeel

1 vacature voor een geneesheer-resident voor de Dienst nucleaire geneeskunde en PET-Scan.

Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Voorwaarden :

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking (te vervullen op 31 augustus 2006 — afsluitingsdatum van de oproep) kunnen verkregen worden door uw aanvraag te richten aan de dienst Human Resources van het Jules Bordet Instituut, Heger Bordetstraat 1, te 1000 Brussel (tel. 02-541 35 54).

Kandidaturen dienen schriftelijk en vóór 31 augustus 2006 's avonds gestuurd te worden naar het Jules Bordet Instituut, Human Resources, Heger Bordetstraat 1, te 1000 Brussel. (36810)

Institut Jules Bordet, association hospitalière de Bruxelles

Personnel médical

1 poste de médecin résident pour le Service de médecine nucléaire et PET-Scan.

Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

Conditions :

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place (à remplir pour le 31 août 2006) peuvent être obtenues sur simple demande au Service des Ressources humaines de l'Institut Jules Bordet, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles (tél. 02-541 35 54).

Candidatures à adresser par écrit et avant le 31 août 2006 au soir, à l'Institut Jules Bordet, Service des Ressources humaines, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles. (36810)

Jules Bordet Instituut, ziekenhuisvereniging

Medisch personeel

1 vacature voor een geneesheer-resident voor de Dienst interne geneeskunde, Kliniek Medische Oncologie.

Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Voorwaarden :

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking (te vervullen op 31 augustus 2006 — afsluitingsdatum van de oproep) kunnen verkregen worden door uw aanvraag te richten aan de dienst Human Resources van het Jules Bordet Instituut, Heger Bordetstraat 1, te 1000 Brussel (tel. 02-541 35 54).

Kandidaturen dienen schriftelijk en vóór 31 augustus 2006 's avonds gestuurd te worden naar het Jules Bordet Instituut, Human Resources, Heger Bordetstraat 1, te 1000 Brussel. (36811)

Institut Jules Bordet, association hospitalière de Bruxelles

Personnel médical

1 poste de médecin résident pour le Service de médecine, Clinique d'oncologie médicale.

Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

Conditions :

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place (à remplir pour le 31 août 2006) peuvent être obtenues sur simple demande au Service des Ressources humaines de l'Institut Jules Bordet, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles (tél. 02-541 35 54).

Candidatures à adresser par écrit et avant le 31 août 2006 au soir, à l'Institut Jules Bordet, Service des Ressources humaines, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles. (36811)

Jules Bordet Instituut, ziekenhuisvereniging

—
Medisch personeel

1 vacature voor een geneesheer-resident voor de Dienst pathologische anatomie.

Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Voorwaarden :

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking (te vervullen op 31 augustus 2006 — afsluitingsdatum van de oproep) kunnen verkregen worden door uw aanvraag te richten aan de dienst Human Resources van het Jules Bordet Instituut, Heger Bordetstraat 1, te 1000 Brussel (tel. 02-541 35 54).

Kandidaturen dienen schriftelijk en vóór 31 augustus 2006 's avonds gestuurd te worden naar het Jules Bordet Instituut, Human Resources, Heger Bordetstraat 1, te 1000 Brussel. (36812)

**Institut Jules Bordet,
association hospitalière de Bruxelles**

—
Personnel médical

1 poste de médecin résident pour le Service d'anatomie pathologique.

Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

Conditions :

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place (à remplir pour le 31 août 2006) peuvent être obtenues sur simple demande au Service des Ressources humaines de l'Institut Jules Bordet, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles (tél. 02-541 35 54).

Candidatures à adresser par écrit et avant le 31 août 2006 au soir, à l'Institut Jules Bordet, Service des Ressources humaines, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles. (36812)

Katholieke Hogeschool Zuidwest-Vlaanderen

De Katholieke Hogeschool Zuidwest-Vlaanderen werft aan in tijdelijk verband voor volgende betrekkingen (m/v).

Algemene toelatingsvoorwaarden : de voorwaarden zoals bepaald in artikel 89 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap.

Gemeenschappelijk profiel :

In het bezit zijn van het vereiste bekwaamheidsbewijs, vertrouwd met de courante softwarepakketten; openheid voor vernieuwing en bereidheid tot permanente interne en externe bijscholing; communicatief; open en motiverend kunnen omgaan met medewerkers, docenten en studenten; vlot kunnen werken in teamverband; zich soepel kunnen aanpassen aan een evoluerende taakhoud; flexibiliteit in werk- en prestatie-regeling.

Gemeenschappelijke functie-inhoud :

Ondersteuning verlenen aan de centrale en departementale initiatieven inzake onderwijs, maatschappelijke dienstverlening en projectmatig wetenschappelijk onderzoek.

**KATHO/2006/ATP/BS/01
Medewerk(st)er dienst boekhouding**

Een voltijdse betrekking bij de KATHO, directie en algemene diensten te Kortrijk

Profiel :

u heeft een diploma van gegradueerde of bachelor accountancy-fiscaliteit;

u werkt verzorgd, nauwkeurig en u bent stipt;

u beschikt over een gezonde dosis organisatorisch inzicht en u bent coöperatief ingesteld;

u bent vertrouwd met de courante softwarepakketten en bent bereid andere softwareprogramma's aan te leren;

u bent een teamspeler, maar desalniettemin kunt u zelfstandig werken;

u bent polyvalent en flexibel inzetbaar.

Functie-inhoud :

U wordt tewerkgesteld op de centrale boekhouding van onze hogeschool. Naast de alledaagse taken binnen de boekhouding (inboeken van facturen, opmaken van allerlei fiches, opmaken van afschrijvings-tabellen, voorbereidingen van de afsluiting...) werkt u ook mee aan het opstellen van de fysische inventaris van de hogeschool. U legt verantwoording af aan het diensthoofd financiën van de hogeschool.

Aanstelling en verloning :

Periode van aanstelling : van 21 augustus 2006 tot 31 augustus 2007. Verlenging mogelijk. Salarisschaal barema 581 (verdere informatie over het statuut en de verloning wordt verstrekt bij een eventueel sollicitatiegesprek).

Meer informatie over KATHO, het departement, de opleiding en de job :

Algemeen : www.katho.be

Inhoudelijk : de heer Joris Hindryckx, diensthoofd financiën KATHO, op het nummer 056-26 41 60 of joris.hindryckx@katho.be

Administratief : de heer Alain Vossaert, diensthoofd personeel KATHO, op het nummer 056-26 41 60 of alain.vossaert@katho.be

Hoe solliciteren ?

De schriftelijk gemotiveerde sollicitaties met curriculum vitae dienen gericht aan de heer Halsberghe, Eric, algemeen directeur, Katholieke Hogeschool Zuidwest-Vlaanderen, Doorniksesteenweg 145, 8500 Kortrijk, met vermelding van het referentienummer van de betrekking.

De kandidaturen moeten binnen zijn uiterlijk op 16 augustus 2006.

Selectie : eerste selectie op basis van het onderzoek van het sollicitatie-dossier, tweede selectie op basis van een selectiegesprek en/of een selectieproef.

De KATHO heeft als hogeschool de engagementsverklaring m.b.t. diversiteit in het Vlaamse hoger onderwijs onderschreven. (36813)

De Katholieke Hogeschool Zuidwest-Vlaanderen werft aan in tijdelijk verband voor volgende betrekkingen (m/v).

Algemene toelatingsvoorwaarden : de voorwaarden zoals bepaald in artikel 89 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap.

Gemeenschappelijk profiel :

In het bezit zijn van het vereiste bekwaamheidsbewijs, vertrouwd met de courante softwarepakketten; openheid voor vernieuwing en bereidheid tot permanente interne en externe bijscholing; communicatief; open en motiverend kunnen omgaan met medewerkers, docenten en studenten; vlot kunnen werken in teamverband; zich soepel kunnen aanpassen aan een evoluerende taakhoud; flexibiliteit in werk- en prestatie-regeling.

Gemeenschappelijke functie-inhoud :

Ondersteuning verlenen aan de centrale en departementale initiatieven inzake onderwijs, maatschappelijke dienstverlening en projectmatig wetenschappelijk onderzoek.

KATHO/2006/ATP/BS/02

Bediende studentensecretariaat en boekhouding
opleidingsniveau bachelor

Een voltijdse betrekking bij de KATHO, momenteel in het departement PHO te Tielt, (50 % vacante betrekking en 50 % ad interim)

Profiel :

u heeft een diploma van gegradueerde of bachelor, bij voorkeur uit de opleidingen management assistent, accountancy-fiscaliteit of initiële lerarenopleiding groep 1 - secundair onderwijs (handel - burotica);

u werkt verzorgd, nauwkeurig en u bent stipt;

u beschikt over een gezonde dosis organisatorisch inzicht en u bent coöperatief ingesteld;

u beschikt minimaal over een basiskennis boekhouden;

u bent vertrouwd met de courante softwarepakketten en bent bereid andere softwareprogramma's aan te leren;

u bent een teamspeler, maar desalniettemin kunt u zelfstandig werken;

u bent polyvalent en flexibel inzetbaar;

u hebt geen bezwaar tegen werken op bepaalde avonden en zaterdagvoormiddag.

Functie-inhoud :

u staat, samen met een collega, in voor de studentenadministratie van het departement zowel voor de dag- als afstandsopleiding en dit in overleg met het departementshoofd en de algemeen secretaris van KATHO. Bovendien bent u ook aanspreekpunt voor studenten inzake ongevallen allerhande;

u bent betrokken bij de departementale opvolging van de boekhouding (bestelbons, facturen en studentenrekeningen);

u bent betrokken bij het opvolgen van een aantal heel praktische zaken.

Aanstelling en verloning :

Periode van aanstelling : arbeidsovereenkomst van 1 september 2006 tot 31 augustus 2007. Verlenging mogelijk. Salarisschaal barema 581 (verdere informatie over het statuut en de verloning wordt verstrekt bij een eventueel sollicitatiegesprek).

Meer informatie over KATHO, het departement, de opleiding en de job :

Algemeen : www.katho.be

Inhoudelijk : Mevr. Patricia Waerniers, departementshoofd PHO, op het nummer 051-40 02 40 of patricia.waerniers@katho.be

Administratief : de heer Alain Vossaert, diensthoofd personeel KATHO, op het nummer 056-26 41 60 of alain.vossaert@katho.be

Hoe solliciteren ?

De schriftelijk gemotiveerde sollicitaties met curriculum vitae dienen gericht aan de heer Halsberghe, Eric, algemeen directeur, Katholieke Hogeschool Zuidwest-Vlaanderen, Doorniksesteenweg 145, 8500 Kortrijk, met vermelding van het referentienummer van de betrekking.

De kandidaturen moeten binnen zijn uiterlijk op 18 augustus 2006.

Selectie : eerste selectie op basis van het onderzoek van het sollicitatie-dossier, tweede selectie op basis van een selectiegesprek en/of een selectieproef.

De KATHO heeft als hogeschool de engagementsverklaring m.b.t. diversiteit in het Vlaamse hoger onderwijs onderschreven. (36814)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Balen

Het O.C.M.W.-Balen schrijft een examen uit voor de functie van (m/v) :

Gegradueerd verpleegkundige

voor het rusthuis « Ter Vest »

in contractueel verband

Geïnteresseerde kandidaten sturen hun sollicitatiebrief, vergezeld van een CV, ten laatste op 15 september 2006 (postdatum geldt als bewijs) naar de voorzitter van het O.C.M.W.-Balen, Veststraat 60, in 2490 Balen. Voor meer informatie, contacteer de personeelsdienst op 014-82 98 20 of raadpleeg www.ocmwbalen.be. (36974)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite*

Tribunal de première instance de Liège

Par jugement contradictoire rendu le 29 juin 2006.

N° 2396 du plumitif.

N° 75.97.222198 du Parquet.

Le tribunal correctionnel de Liège a condamné :

Baltus, Henri Marie Nicolas, né à Aubel le 5 mai 1942, Belge, époux de Droeven, Chantal, aviculteur, domicilié à 4880 Aubel, rue de Kierberg 25,

à une seule peine de un an d'emprisonnement avec sursis pendant cinq ans et une amende de 500/40,3399 × 200 soit 2.478,94 euros avec sursis pendant trois ans ou soixante jours d'emprisonnement subsidiaire,

lui a imposé le paiement d'une indemnité de 25 euros (article 91 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 tel que modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 décembre 1993);

Et, vu les articles 28 et 29 de la loi du 1^{er} août 1985 modifiée par celle du 24 décembre 1993 et par l'arrêté royal du 31 octobre 2005, l'a condamné en outre à verser la somme de 1 × 25 euros × 5,5, soit 137,50 euros,

a dit n'y avoir lieu à la confiscation requis par le procureur du Roi,

a ordonné la publication du présent jugement au *Moniteur belge* selon les modalités prévues à l'article 490 du Code pénal.

du chef d'avoir :

Inculpé d'avoir à Liège, Visé, ou ailleurs dans l'arrondissement judiciaire de Liège, ou ailleurs dans le Royaume (notamment, de connexité, à Aubel),

étant dirigeant, de droit ou de fait, de société commerciale, en espèce de la SA Les Métiers de Bouche (anciennement dénommée SA Aubel Marée), faillie à tout le moins dès le 7 janvier 1997 et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Liège, en date du 2 février 1998, inscrite au registre du commerce de Liège, sous le numéro 193637,

étant dirigeant de fait,

étant dirigeant, de droit ou de fait, de société commerciale, en l'espèce de la SA Aubel Marée - Import Export Europe (anciennement dénommée SA Style Companies Europe), faillie à tout le moins dès le 30.06.1998 et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Liège, en date du 21 décembre 1998, inscrite au registre du commerce de Liège, sous le numéro 198867,

étant dirigeant de fait,

comme auteur ou co-auteur, soit pour avoir exécuté l'infraction ou coopéré directement à son exécution, soit pour avoir, par un fait quelconque, prêté pour l'exécution une aide telle que, sans leur assistance, le crime ou le délit n'eût pu être commis;

A. avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, commis des faux en écritures de commerce, de banque ou en écritures privées, soit par fausses signatures, soit par contrefaçon ou altération d'écritures ou

de signatures, soit par fabrication de conventions, dispositions, obligations ou décharges, ou par leur insertion après coup dans les actes, soit par addition ou altération de clauses, de déclarations ou de faits que ces actes avaient pour objet de recevoir ou de constater, et, avec la même intention frauduleuse ou le même dessein de nuire, fait usage desdites fausses pièces sachant qu'elles étaient fausses, pour avoir notamment,

2. Entre le 19 mars 1996 et le 3 février 1998, notamment le 20 mars 1996, en ayant indiqué faussement que le siège social de la SA Aubel Marée (ancienne dénomination de la SA Métiers de Bouche) était sis à Liège, rue de Serbie 73b

6. Entre le 23 juillet 1997 et le 22 décembre 1998, notamment le 24 juillet 1997, en ayant indiqué faussement que le siège social de la SA Aubel Marée-Import Export Europe était sis à Visé, rue de Jupille 53,

C. entre le 6 janvier 1997 et le 3 février 1998, avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné ou dissimulé tout ou partie de l'actif de la SA Métiers de Bouche,

10. la somme de 12.394,68 euros représentant le solde du prix de vente du fonds de commerce de la SA Aubel Marée (ancienne dénomination de la SA Métiers de Bouche) à la SA Style Companies Europe (devenue SA Aubel Marée Import Export Europe)

D12. entre le 2 janvier 1997 et le 3 février 1998, frauduleusement organisé l'insolvabilité de la SA Aubel Marée (ancienne dénomination de la SA Métiers de Bouche) et n'ayant pas exécuté les obligations dont elle était tenue, notamment pour avoir cédé son fonds de commerce à la SA Style Companies Europe (devenue SA Aubel Marée Import Export Europe), ne pas en avoir réclamé le paiement intégral, évalué le goodwill de la société à une valeur nettement inférieure à sa valeur réelle et renoncé à un faux siège social,

E. dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis d'en faire l'aveu dans le mois de la cessation de ses paiements, tel que prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites,

13. dès le 7 février 1997, en ce qui concerne la SA Les Métiers de Bouche

14. dès le 30 juillet 1998, en ce qui concerne la SA Aubel Marie Import Export Europe,

F. ne pas avoir tenu une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue de ses activités en se conformant aux dispositions légales particulières qui les concernent, en l'espèce, notamment :

15. En ce qui concerne la SA Aubel Marée-Import Export Europe, entre le 30 décembre 1996 et le 22 décembre 1998

- Absence de livre centralisateur garantissant l'irréversibilité des écritures (article 7)

- Absence de livre des inventaires (article 9)

- Absence de pièces justificatives (article 6)

16. En ce qui concerne la SA Les Métiers de Bouche (anciennement dénommée SA Aubel Marée), entre le 12 octobre 1992 et le 3 février 1998

- Absence de livre de recettes, des journaux des achats, des ventes, des opérations diverses et financiers (article 4)

- Absence de livre centralisateur (article 7)

- Journal d'inventaire non tenu (article 9)

Lois appliquées :

Vu les articles 40, 42, 43, 44, 50, 65, 66, 79, 80, 193, 196, 197, 213, 214, 489 ancien et nouveau, 489bis nouveau, 489ter nouveau, 490bis C.P.;

2, 4, 6, 7 ancien et nouveau, 8 ancien, 9 nouveau, 16 nouveau, 17 anciens de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises;

207, 208 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, 127 du Code des sociétés, 574, 577 anciens du Code de commerce;

1, 2 et 3 de la loi du 4 octobre 1867 modifiée par les lois des 23 août 1919 et 11 juillet 1994

4 Titre préliminaire du Code de procédure pénale;

1, 8 de la loi du 29 juin 1964 modifiée par les lois des 10 février 1994, 22 mars 1999 et 28 novembre 2000;

194 C.I.C.; 71, 72 de la loi du 28 juillet 1992; A.R. 29 juillet 1992 et 23 décembre 1993;

1382 C.C.;

la loi du 5 mars 1952 modifiée par les lois des 2 juillet 1981, 22 décembre 1989, 20 juillet 1991, 26 juin 1992, 24 décembre 1993 et 7 février 2003; la loi du 26 juin 2000;

les articles 14, 31 à 36 de la loi du 15 juin 1935.

Pour extrait conforme délivré à Mme le procureur du Roi.

Liège, le 25 juillet 2006.

Le greffier-chef de service, (signé) M. Dereze. (36815)

Par jugement contradictoire rendu le 29 juin 2006.

N° 2396 du plunitif.

N° 75.97.2221/98 du Parquet.

Le tribunal correctionnel de Liège a condamné :

Droeven, Chantal Albertine Joséphine, née à Fouron-Saint-Martin, le 28 juillet 1960, Belge, ouvrière, épouse de Baltus, Henri, domiciliée à 4880 Aubel, rue de Kierberg 25,

à une seule peine de neuf mois d'emprisonnement avec sursis pendant cinq ans et une amende de 500/40,3399 × 200 soit 2.478,94 euros avec sursis pendant trois ans ou 60 jours d'emprisonnement subsidiaire,

lui a imposé le paiement d'une indemnité de 25 euros (article 91 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 tel que modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 décembre 1993);

Et, vu les articles 28 et 29 de la loi du 1^{er} août 1985 modifiée par celle du 24 décembre 1993 et par l'arrêté Royal du 31 octobre 2005 l'a condamnée en outre à verser la somme de 1 × 25 euros × 5,5, soit 137,50 euros,

a dit n'y avoir lieu à la confiscation requise par le procureur du Roi.

a ordonné la publication du présent jugement au *Moniteur belge* selon les modalités prévues à l'article 490 du Code pénal,

du chef d'avoir :

Inculpé d'avoir à Liège, Visé, ou ailleurs dans l'arrondissement judiciaire de Liège, ou ailleurs dans le Royaume (notamment, de connexité, à Aubel),

étant dirigeant, de droit ou de fait, de société commerciale, en l'espèce de la SA Les Métiers de Bouche (anciennement dénommée SA Aubel Marée), faillie à tout le moins dès le 7 janvier 1997 et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Liège en date du 2 février 1998, inscrite au registre du commerce de Liège, sous le numéro 193637,

étant administrateur délégué,

étant dirigeant, de droit ou de fait, de société commerciale, en l'espèce de la SA Aubel Marée - Import Export Europe (anciennement dénommée SA Style Companies Europe), faillie à tout le moins dès le 30 juin 1998 et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Liège, en date du 21 décembre 1998, inscrite au registre du commerce de Liège, sous le numéro 198867,

étant administrateur délégué

comme auteur ou co-auteur, soit pour avoir exécuté l'infraction ou coopéré directement à son exécution, soit pour avoir, par un fait quelconque, prêté pour l'exécution une aide telle que, sans leur assistance, le crime ou le délit n'eût pu être commis;

A. avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, commis des faux en écritures de commerce, de banque ou en écritures privées, soit par fausses signatures, soit par contrefaçon ou altération d'écritures ou de signatures, soit par fabrication de conventions, dispositions, obligations ou décharges, ou par leur insertion après coup dans les actes, soit par addition ou altération de clauses, de déclarations ou de faits que ces actes avaient pour objet de recevoir ou de constater, et, avec la même intention frauduleuse ou le même dessein de nuire, fait usage desdites fausses pièces sachant qu'elles étaient fausses, pour avoir notamment,

2. Entre le 19 mars 1996 et le 3 février 1998, notamment le 20 mars 1996, en ayant indiqué faussement que le siège social de la SA Aubel Marée (ancienne dénomination de la SA Métiers de Bouche) était sis à Liège, rue de Serbie 73b,

6. Entre le 23 juillet 1997 et le 22 décembre 1998, notamment le 24 juillet 1997, en ayant indiqué faussement que le siège social de la SA Aubel Marée - Import Export Europe était sis à Visé, rue de Jupille 53,

C. entre le 6 janvier 1997 et le 3 février 1998, avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné ou dissimulé tout ou partie de l'actif de la SA Métiers de Bouche,

10. la somme de 12394,68 euros représentant le solde du prix de vente du fonds de commerce de la SA Aubel Marée (ancienne dénomination de la SA Métiers de Bouche) à la SA Style Companies Europe (devenue SA Aubel Marée Import Export Europe),

D12. entre le 2 janvier 1997 et le 3 février 1998, frauduleusement organisé l'insolvabilité de la SA Aubel Marée (ancienne dénomination de la SA Métiers de Bouche) et n'avoir pas exécuté les obligations dont elle était tenue, notamment pour avoir cédé son fonds de commerce à la SA Style Companies Europe (devenue SA Aubel Marée Import Export Europe), ne pas en avoir réclamé le paiement intégral, évalué le goodwill de la société à une valeur nettement inférieure à sa valeur réelle et renseigné un faux siège social,

E. dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis d'en faire l'aveu dans le mois de la cessation de ses paiements, tel que prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites

13. dès le 7 février 1997, en ce qui concerne la SA Les Métiers de Bouche,

14. dès le 30 juillet 1998, en ce qui concerne la SA Aubel Marée Import Export Europe,

F. ne pas avoir tenu une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue de ses activités en se conformant aux dispositions légales particulières qui les concernent, en l'espèce, notamment :

15. En ce qui concerne la SA Aubel Marée - Import Export Europe, entre le 30 décembre 1996 et le 22 décembre 1998,

- Absence de livre centralisateur garantissant l'irréversibilité des écritures (article 7),

- Absence de livre des inventaires (article 9),

- Absence de pièces justificatives (article 6),

16. En ce qui concerne la SA Les Métiers de Bouche (anciennement dénommée SA Aubel Marée), entre le 12 octobre 1992 et le 3 février 1998,

- Absence de livre de recettes, des journaux des achats, des ventes, des opérations diverses et financiers (article 4),

- Absence de livre centralisateur (article 7),

- Journal d'inventaire non tenu (article 9),

Lois appliquées :

Vu les articles 40, 42, 43, 44, 50, 65, 66, 79, 80, 193, 196, 197, 213, 214, 489 ancien et nouveau, 489bis nouveau, 489ter nouveau, 490bis C.P.;

2, 4, 6, 7 ancien et nouveau, 8 ancien, 9 nouveau, 16 nouveau, 17 ancien de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises;

207, 208 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, 127 du Code des sociétés, 574, 577 anciens du Code de commerce;

1, 2 et 3 de la loi du 4 octobre 1867 modifiée par les lois des 23 août 1919 et 11 juillet 1994;

4 Titre préliminaire du Code de procédure pénale;

1, 8 de la loi du 29 juin 1964 modifiée par les lois des 10 février 1994, 22 mars 1999 et 28 novembre 2000;

194 C.I.C.; 71, 72 de la loi du 28 juillet 1992; A.R. 29 juillet 1992 et 23 décembre 1993;

1382 C.C.;

la loi du 5 mars 1952 modifiée par les lois des 2 juillet 1981, 22 décembre 1989, 20 juillet 1991, 26 juin 1992, 24 décembre 1993 et 7 février 2003; la loi du 26 juin 2000;

les articles 14, 31 à 36 de la loi du 15 juin 1935;

Pour extrait conforme délivré à Mme le procureur du Roi.

Liège, le 25 juillet 2006.

Le greffier-chef de service, (signé) M. Dereze. (36816)

N° 2311 du plunitif.

N° Li 75.97.634 du parquet.

Par jugement contradictoire rendu le 27 juin 2006.

Le tribunal correctionnel de Liège a condamné :

Vereecken, Alain Raymond Julien, né à Ougrée le 8 décembre 1964, de nationalité belge, célibataire, comptable, domicilié à 4100 Seraing, rue du Molinay 21, ci-avant et actuellement domicilié à 4102 Ougrée, avenue du Centenaire 127,

à une peine unique de six mois d'emprisonnement et une amende de 500 euros/40,3399 × 200, soit 2.478,94 euros ou 45 jours d'emprisonnement subsidiaire avec sursis pendant trois ans à l'exécution de la peine d'emprisonnement principal et à concurrence de la moitié de la peine d'amende et de l'emprisonnement subsidiaire,

lui a imposé le paiement d'une indemnité de 25 euros (article 91 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 tel que modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 décembre 1993);

Et, vu les articles 28 et 29 de la loi du 1^{er} août 1985, modifié par celle du 24 décembre 1993 et par l'arrêté royal du 31 octobre 2005, l'a condamné en outre à verser la somme de 1 × 25 euros × 5,5, soit 137,50 euros.

l'a condamné solidairement avec le n° 5079 aux frais envers la partie publique, liquidés en totalité à la somme de 58,21 euros

a ordonné la publication du présent jugement par extrait à ses frais, au *Moniteur belge*, de la manière et suivant les formes établies par l'article 490 du Code pénal.

De chef d'avoir :

dans l'arrondissement judiciaire de Liège,

Comme auteur ou co-auteur, soit pour avoir exécuté l'infraction ou coopéré directement à son exécution, soit pour avoir, par un fait quelconque, prêté pour l'exécution une aide telle que, sans leur assistance, le crime ou le délit n'eût pu être commis;

A. 1. le 18 septembre 1999, étant dirigeant de droit ou de fait, des sociétés commerciales, en l'espèce de la SPRL L'Euro, faillie dès le 17 août 1999 et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Liège du 17 février 2000, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis d'en faire l'aveu dans le mois de la cessation de ses paiements, tel que prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites;

B. 2. à deux reprises entre le 21 février 2000 et le 4 mars 2000, sans empêchement légitime, omis d'exécuter les obligations prescrites par l'article 53 de la loi sur les faillites en l'espèce se rendre aux convocations du curateur;

F. 6. le 1^{er} août 1999, étant gérant, administrateur ou personne chargée de la gestion d'un établissement en Belgique, en l'espèce de la SPRL L'Euro contrevenu à l'article 98 du Code sociétés qui prévoit que les administrateur ou gérants déposent les comptes annuels à la Banque Nationale de Belgique dans les trente jours de leur approbation.

Lois appliquées :

Vu les articles :

14, 31 à 36 de la loi du 15 juin 1935,

40, 44, 65, 489bis, 489quatre et 490 du Code pénal,

16 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, 80, 187, 200, 201 et 204 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales,

53 de la loi sur les faillites,

1, 3 et 8 de la loi du 29 juin 1964, modifiée par la loi du 10 février 1994 et celle du 22 mars 1999,

4 du titre préliminaire du Code de procédure pénale tel que modifié par la loi du 13 avril 2005,

9 de la loi du 1^{er} juillet 1956,
de la loi du 24 février 1921,
148 et 149 de la Constitution,
179 à 195 du Code d'instruction criminelle,
1^{er} de la loi du 5 mars 1952 telle que modifiée par la loi du
26 juin 2000,
95 de la loi du 28 juillet 1992,
1382 du Code civil,
28 et 29 de la loi du 1^{er} août 1985, telle que modifiée par la loi du
24 décembre 1993 et par l'arrêté royal du 31 octobre 2005,
4 et 5 du Règlement (CE) n° 1103/97 du conseil du 17 juin 1987,
14 du Règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998.
Liège, le 25 juillet 2006.
Pour extrait conforme délivré à Mme le procureur du Roi : le greffier
chef de service, (signé) M. Dereze. (36817)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

—
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*
—

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen
—

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 28 juli 2006, werd Somers, Flora, geboren te Mozet op 22 oktober 1921, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Koolstraat 16, opgenomen in de instelling Z.N.A., Campus Stuivenberg, Lange Beeldekenstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerdster: Masson, An, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Vlaamse Kaai 49-50.

Antwerpen, 3 augustus 2006.
De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (68088)

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 28 juli 2006, werd Le Bastard, Alice, geboren te Deurne op 6 november 1939, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Borsbeekstraat 65, opgenomen in de instelling Z.N.A., Campus Stuivenberg, Lange Beeldekenstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Verbaenen, Alfons, geboren te Borgerhout op 18 oktober 1957, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Appelstraat 70.

Antwerpen, 3 augustus 2006.
De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (68089)

Vrederegerecht van het kanton Bilzen
—

Beschikking d.d. 1 augustus 2006 :

verklaart Dries, Hanne, geboren te Genk op 30 oktober 1984, wonende en verblijvende in het Medisch Centrum Sint-Jozef, te 3740 Bilzen, Abdijstraat 2, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Mr. Eycken, Marc, advocaat, met burelen gevestigd te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 7 juli 2006.

Bilzen, 3 augustus 2006.
De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Merken, Ria. (68090)

Beschikking d.d. 1 augustus 2006 :

verklaart Buczek, Henryk, geboren te Genk op 9 februari 1951, wonende te 3600 Genk, De Dries 9, bus 4, verblijvende in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Mr. Eycken, Marc, advocaat, met burelen gevestigd te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 11 juli 2006.

Bilzen, 3 augustus 2006.
De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Merken, Ria. (68091)

Beschikking d.d. 31 juli 2006 :

verklaart D'Exelle, John, geboren te Genk op 22 juni 1941, wonende te 3700 Tongeren, Bulkerstraat 47, verblijvende in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Mr. Eycken, Marc, advocaat, met burelen gevestigd te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 5 juli 2006.

Bilzen, 3 augustus 2006.
De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Merken, Ria. (68092)

Vrederegerecht van het vierde kanton Brugge
—

Bij beschikking, d.d. 26 juli 2006, gewezen op verzoekschrift van 12 juli 2006, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat Pannier, Denise, geboren te Oostkamp op 16 mei 1927, wonende te 8200 Brugge, Ter Beke 7/A000, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : de heer De Craemer, Johan, geboren te Brugge op 31 maart 1950, wonende te 8310 Brugge, Aanborgersstraat 17.

Brugge, 2 augustus 2006.
De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Impens, Nancy. (68093)

Vrederegerecht van het vierde kanton Gent
—

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 28 juli 2006, werd Schultenjan, Anna Franziska, geboren te Stadthohn (Duitsland) op 7 november 1920, gepensioneerde, weduwe van Schalck, Theophiel, wonend te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Nachtegaaldreef 74, en verblijvende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), in het R.V.T. Het Heiveld, Antwerpsesteenweg 776, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Peter Van Caenegem, advocaat te 9000 Gent, Einde Were 270.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 6 juli 2006.
Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Stephaan De Pessemier. (68094)

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 26 juli 2006, werd Meert, Louis Albert, geboren te Willebroek op 3 oktober 1916, gepensionerd, ongehuwd, wonend en verblijvend te 9000 Gent, Sint-Margrietstraat 36, R.O.B./R.V.T. Tempelhof, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerdster : Mr. Sabine De Taeye, advocaat te 9070 Destelbergen (Heusden), Park ter Kouter 13.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 17 juli 2006.
Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Stephaan De Pessemier. (68095)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Herentals, Yves Torfs, verleend op 28 juli 2006, werd Van Laer, Florentina Augusta, geboren te Herenthout op 16 december 1934, gedomicilieerd te 2270 Herenthout, Molenstraat 155, met huidige verblijfplaats R.V.T. «Boeyendaalhof», Itegemsesteenweg 3, te 2270 Herenthout, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Heylen, Steven, advocaat, wonende te 2270 Herenthout, Cardijnlaan 10.

Herentals, 3 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Erica Burm. (68096)

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Herentals, Yves Torfs, verleend op 28 juli 2006, werd Smits, Anna, geboren te Bouwel op 13 augustus 1955, gedomicilieerd te 2270 Herenthout, Doornboompad 18, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Heylen, Steven, advocaat, wonende te 2270 Herenthout, Cardijnlaan 10.

Herentals, 3 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Erica Burm. (68097)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 18 juli 2006, werd Wouters, Veerle, geboren te Rwanda Kigali (Zaire) op 3 juli 1974, gedomicilieerd te 2018 Antwerpen, Grote Hondstraat 5, verblijvend te 3050 Oud-Heverlee, Esdoornlaan 18, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Schryver, Andreas, advocaat, kantoorhoudend te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 juni 2006.

Leuven, 3 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Chantal Van der Sande. (68098)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 18 juli 2006, werd Libert, Jeannette, geboren te Leuven op 2 november 1911, gepensioneerd, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Frederik Lintsstraat 33, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Schryver, Andreas, advocaat, kantoorhoudend te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 juni 2006.

Leuven, 3 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Chantal Van der Sande. (68099)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 18 juli 2006, werd Bockx, Maria, geboren te Vosselaar op 22 juni 1923, gedomicilieerd te 2990 Wuustwezel, Morellaan 52, verblijvende te U.Z. Pellenberg, Weligerveld 1, te 3212 Lubbeek (Pellenberg), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Verhulst, Daniël, geboren te Turnhout op 21 februari 1961, gedomicilieerd te 3210 Lubbeek (Linden), Lindenstraat 37.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 22 juni 2006.

Leuven, 3 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Chantal Van der Sande. (68100)

Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 19 juli 2006, werd Ustbas, Ali Riza, geboren op 26 oktober 1983, wonende te 3630 Maasmechelen, Bevrijdingslaan 12, opgenomen in de instelling O.P.Z. Daelwezeth, Daalbroekstraat 106, te 3621 Rekem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Unal, Selma, wonende te 3630 Maasmechelen, Bevrijdingslaan 12.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 juni 2006.

Maasmechelen, 19 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Vera Kees. (68101)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 28 juli 2006, werd Teetaert, Rachel, geboren te Beernem op 24 juli 1920, wonende te 3630 Maasmechelen, Dwarslaan 33, verblijvende te Huize Lieve Moenssens, Lieve Moenssensstraat 3, te 3650 Dilsen-Stokkem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Rampelberg, Betty, wonende te 3630 Maasmechelen, Priorijstraat 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 juni 2006.

Maasmechelen, 28 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Vera Kees. (68102)

Vrederecht van het kanton Meise

Beschikking, d.d. 26 juli 2006, Mevr. Verbruggen, Lien, geboren te Asse op 22 juni 1985, wonende te 1785 Merchtem, Kersgatstraat 36, werd bij beschikking van 26 juli 2006 niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg de heer Verbruggen, Gustaaf, wonende te 1860 Meise, Mankevosstraat 8, aangewezen als voorlopige bewindvoerder.

Meise (Wolvertem), 3 augustus 2006.

De adjunct-griffier, (get.) Van den Broeck, Christa. (68103)

Beschikking, d.d. 26 juli 2006, de heer Keymolen, Dirk Jan Jeanne, geboren te Jette op 22 november 1984, arbeider, ongehuwd, wonende te 1860 Meise, J. Cardijnlaan 33, werd bij beschikking van 26 juli 2006 van de vrederechter van het kanton Meise niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg Mevr. Van Ossel, Arlette, wonende te 1860 Meise, J. Cardijnlaan 33, aangewezen als voorlopige bewindvoerder.

Meise (Wolvertem), 3 augustus 2006.

De adjunct-griffier, (get.) Van den Broeck, Christa. (68104)

Beschikking, d.d. 26 juli 2006, de heer Hoebeek, Johan, geboren te Brussel op 30 juli 1968, wonende te 1840 Londerzeel, Cattemansdreef 4, werd bij beschikking van 26 juli 2006 van de vrederechter van het kanton Meise niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg Mevr. Pas, Veerle, wonende te 1840 Londerzeel, Gildenstraat 52, aangewezen als voorlopige bewindvoerder.

Meise (Wolvertem), 3 augustus 2006.

De adjunct-griffier, (get.) Van den Broeck, Christa. (68105)

Vrederecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 14 juli 2006, werd Steenhaut, Lydia, geboren te Antwerpen op 24 juni 1931, gedomicilieerd te 1082 Sint-Agatha-Berchem, Josse Goffinlaan 216, met huidige verblijfplaats Psychiatrisch Centrum Caritas, Caritasstraat 76, te 9090 Melle, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : De Becker, Ann, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 219.

Merelbeke, 3 augustus 2006.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson.
(68106)

Vrederecht van het tweede kanton Schaarbeek

Bij vonnis, geveld door de vrederechter van het tweede kanton Schaarbeek, op 24 juli 2006, werd de heer Willy Omer Clémentine Verbrigghe, geboren te Burst op 8 augustus 1931, van belgische nationaliteit, wonende te 1030 Schaarbeek, Lambermontlaan 100, onbekwaam verklaard om zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, de heer Patrick Marie Louise Basil Verbrigghe, wonende te 1030 Schaarbeek, Lambermontlaan 100.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Nezha Goagoua.
(68107)

Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 3 augustus 2006, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 26 juli 2006, werd aan Vermeulen, Julius, van Belgische nationaliteit, geboren te Borgerhout op 27 oktober 1926, weduwnaar, wonende te 2970 Schilde, Molenstraat 1, thans verblijvende in Verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerdster toegevoegd, zijn dochter : Vermeulen, Anita Ludovica, geboren te Antwerpen op 11 november 1949, zonder beroep, wonende te 2970 Schilde, Liersebaan 107.

Zandhoven, 3 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marynissen, Tini.
(68108)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem du 26 juillet 2006, M. Christiaens, Luc, né le 3 février 1934, domicilié rue Hobbema 25, à 1000 Bruxelles, résidant avenue Herrmann-Debroux 50, à 1160 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire de ses biens, étant : Me Thierry Moreau, avocat à 1330 Rixensart, Beau Site, 1^{re} Avenue 56.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Willegems, Bart.
(68109)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi en date du 3 août 2006, la nommée Gillard, Huguette, née le 25 octobre 1931, domiciliée à 5140 Ligny, rue du 16 juin 1815, 34, hospitalisée actuellement à Montignies-sur-Sambre, avenue du Centenaire 73, Hôpital Reine Fabiola, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Herinne, Eric, avocat, domicilié à Charleroi, rue Teumelaire 23/18.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Balle, Jacques.
(68110)

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée le 29 juin 2006, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 18 juillet 2006, M. Rony Calonne, né à Ath le 15 mai 1981, domicilié à 7333 Saint-Ghislain (Tertre), rue O. Lombril 35, bte 14, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pascal Baurain, avocat, dont le cabinet est sis à 7330 Saint-Ghislain, rue d'Ath 6-8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel.
(68111)

Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Walcourt

Suite à la requête déposée le 23 juin 2006, par ordonnance du 28 juillet 2006 du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siègeant à Walcourt, Mlle Africano, Mélissa, née le 4 avril 1987 à Tournai, domiciliée à l'Institut Louis-Marie, rue de l'Institut 33, à 5651 Thy-le-Château, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de : Me Bénédicte Vanolst, avocat, dont le cabinet est sis à 5660 Couvin, rue de la Gare 35.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Rolin, Fany.
(68112)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 19 juillet 2006, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 27 juillet 2006, Mme Witzmann, Jeanne Marguerite, née le 25 janvier 1915 à Herstal, pensionnée, veuve de Smits, Ghislain, rue du Centre 65, à 4050 Chaudfontaine, résidant Résidence Gaucet, rue Gaucet 2, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Girouard, Françoise, avocat, dont les bureaux sont sis rue Gilles Demarteau 8, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole.
(68113)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin en date du 28 juillet 2006, la nommée Greffe, Annie, née à Montignies-sur-Sambre le 20 janvier 1943, célibataire, domiciliée à 6000 Charleroi, avenue Jules Henin 29, mais résidant actuellement au C.H.U. Vesale, site de Léonard de Vinci, LV9, chambre 954, lit 2, à 6110 Montigny-le-Tilleul, route de Gozée 706, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Pierre Rousseaux, avocat, dont le cabinet est sis à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Neuve 45, acceptation de la mission, le 1 août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Gobert, François.
(68114)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 28 juillet 2006, en suite de la requête déposée le 11 juillet 2006, M. Timmermans, Jean Louis Marie Raymond, né à Bruxelles le 14 février 1933, domicilié à la Résidence Service, à 1180 Uccle, avenue du Lycée Français 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Timmermans, Claudine Yvonne Marie Thérèse, née à Uccle le 12 septembre 1928, domiciliée à 1780 Wemmel, avenue Neerhof 84.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ooghe, Nancy. (68115)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 28 juillet 2006, en suite de la requête déposée le 12 juillet 2006, Mme Bouissin-Burgaud, Juliette Louise, dite Catherine, née à Toulon (France) le 24 février 1921, domiciliée à la Résidence Athena, à 83150 Bandol (France), boulevard des Gravières 1388, résidant à la Résidence « Parc Palace », avenue du Lycée Français 2, à 1180 Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Gillet, Muriel, avocate, ayant son cabinet à 1190 Forest, avenue du Roi 206.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ooghe, Nancy. (68116)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 1 augustus 2006, werd ingevolge het overlijden op 11 juni 2006 te Antwerpen, district Deurne, van Schevenhals, Anna Maria Joanna, weduwe van de heer Franciscus Henricus Gabriel Bollekens, geboren te Puurs op 27 maart 1911, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), R.V.T. Atlantis, Bisschoppenhoflaan 365/367, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*, d.d. 27 maart 2002, bl. 12757, nr. 62482).

Antwerpen (Deurne), 1 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier. (68117)

Vrederegerecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 3 augustus 2006, werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer Celerier, Peter, wonende te 1860 Meise, Brusselsesteenweg 160, als voorlopig bewindvoerder over Mevr. Mattheussen, Frieda, geboren te Oostende op 22 mei 1928, verblijvende in de Seniorie Den Bogaet, Dorpsstraat 1, te 1851 Humbeek (Grimbergen), overleden te Grimbergen op 12 juli 2006.

Grimbergen, 3 augustus 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Vanden Wijngaert, Christiane. (68118)

Vrederegerecht van het kanton Hoogstraten

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 3 augustus 2006, werd Vekemans, Giovanni, advocaat, kantoorhoudende te 2275 Lille, Rechtstraat 4, bus 1, aangewezen bij vonnis, verleend door de vrederechter van het kanton Hoogstraten, op 23 februari 2005 (rolnummer 05A41 - Rep.R. 252/2005), tot voorlopig bewindvoerder over Hoefkens, Julia Melania, geboren te Herenthout op 16 oktober 1933, gepensioneerde, weduwe, gedomicilieerd te

2200 Herentals (Noorderwijk), Duipt 6, voorheen verblijvende te 2340 Beerse (Vlimmeren), in het rusthuis De Hoge Bergen, Hazenstraat 4, en thans te 2270 Herenthout, in het rusthuis Boeyendaalhof, Itegemsesteenweg 3 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 maart 2005, bl. 9260, en onder nr. 61989), ontslagen van zijn opdracht ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 6 juli 2006.

Hoogstraten, 3 augustus 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman. (68119)

Vrederegerecht van het kanton Kontich

Bij beschikking, verleend door de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Kontich, op 1 augustus 2006, werd vastgesteld dat de opdracht van Embregts, Chantal Napoleon, geboren te Mortsel op 8 mei 1966, bediende, wonende te 2650 Edegem, Pieter Van den Bemdenlaan 74/6, als voorlopig bewindvoerder over wijlen Buelens, Hortentia Maria Ludovica, geboren te Reet op 27 maart 1913, gepensioneerde, in leven wonende te 2550 Kontich, R.V.T. De Hazelaar, Witrouwenveldstraat 1, daartoe aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Kontich, op 11 februari 2003 (rolnummer 03B45 - Rep.R. 332/2003, van rechtswege beëindigd is ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Kontich, 2 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Herbots, Lily. (68120)

Vrederegerecht van het kanton Turnhout

De beschikking van Ludo De Keyser, plaatsvervangend rechter in het vrederegerecht van het kanton Turnhout, verleend op 1 augustus 2006 (rolnr. 06B263 - Rep. 2647/2006), verklaart Mevr. van der Maat, Ann, wonende te 2300 Turnhout, Schorvoortstraat 100, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Turnhout, op 5 december 2003 (rolnr. 03B237 - Rep.R. 5092/2003), tot voorlopige bewindvoerder over Mevr. Ooms, Maria Carolina Hendrika, geboren te Turnhout (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 december 2003, bl. 59201, en onder nr. 71025), met ingang van 25 juli 2006 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Turnhout, 3 augustus 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Verheyen, Luc. (68121)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin

Suite à la requête déposée le 24 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin, rendue le 3 août 2006, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 20 mars 2003, et publiée au *Moniteur belge* du 7 avril 2003, à l'égard de Mme Delhasse, Raymonde, née le 12 mars 1934 à Seraing, domiciliée rue de l'Echelle 246, à 4100 Seraing, résidant à la Résidence « La Fontaine », rue Roger Delizée 33, à 5670 Oignies-enthierache.

Cette personne étant décédée à Viroinval, section de Oignies, le 13 juillet 2006, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Vanolst, Bénédict, avocat, dont le cabinet est établi rue de la Gare 35, à 5660 Couvin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dussenne, Dominique. (68122)

Suite à la requête déposée le 17 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin, rendue le 3 août 2006, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 27 avril 2006, et publiée au *Moniteur belge* du 11 mai 2006, à l'égard de M. Regnier Paul, né le 4 avril 1922 à Couvin, domicilié rue du Parc Saint-Roch 51, à 5660 Couvin.

Cette personne étant décédée à Couvin le 27 juin 2006, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Vanolst, Bénédicte, avocat, dont le cabinet est établi rue de la Gare 35, à 5660 Couvin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dussenne, Dominique. (68123)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 3 août 2006, il a été constaté que par le décès, survenu le 15 juillet 2006, de Mme Van Hoeyveld, Maria Sidonia Elisabeth, née à Sint-Pieters-Rode le 20 février 1916, pensionnée, de son vivant domiciliée à 1620 Drogenbos, rue Longue 28, mais résidant à la Résidence du Melkriek, rue du Melkriek 100, à 1180 Uccle, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme Decort, Françoise, sans profession, domiciliée à 1620 Drogenbos, rue Longue 28.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nancy Ooghe. (68124)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 3 août 2006, il a été constaté que par le décès, survenu le 31 juillet 2006, de Mme Neirinckx, Simonna Leonia Maria, née à Gent le 7 février 1908, de son vivant domiciliée à 9000 Gent, Bagattenstraat 49/P, mais résidant à l'établissement « Le Sagittaire », rue Joseph Cuyllits 1, à 1180 Uccle, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Hambye, Hélène, avocate, ayant son cabinet sis à 1050 Ixelles, rue E. Banning 31.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nancy Ooghe. (68125)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée le 5 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 19 juillet 2006, il a été mis fin au mandat de M. Claude Delpire, domicilié à 7100 La Louvière, rue Kéramis 73/4, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Camille-Eva Spitaels, née à Leernes le 4 juillet 1922, domiciliée à 7331 Saint-Ghislain (Baudour), rue d'Herchies 131/1, et désignée en cette qualité chargé de le remplacer : Me Philippe Mahieu, avocat, rue du Happort 25, à 7332 Saint-Ghislain (Sirault).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallee, Marcel. (68126)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Ingevolge akte verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 2 augustus 2006, heeft Mevr. De Scheemaecker, Véronique, wonende te 8490 Jabbeke, Westernieuwweg 67, handelend in haar hoedanigheid van moeder van haar minderjarige zoon, Bruneel, Niels, geboren te Brugge op 25 augustus 1992, verklaard voor voormelde beschermde persoon, de nalatenschap van hierna vermelde overledene te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Wijlen Mevr. Marechal, Joanna Leonia Albertina, geboren te Brugge op 16 april 1914, laatst wonende te 8200 Brugge (Sint-Andries), Gistelse Steenweg 560, overleden te Brugge op 21 januari 2006.

De schuldeisers worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan Mr. Michel Van Damme, geassocieerd notaris met standplaats te Brugge (Sint-Andries), lid van de maatschap « Michel Van Damme - Christian Van Damme », geassocieerde notarissen met zetel te Brugge (Sint-Andries), Gistelse Steenweg 138, bus 1.

Brugge (Sint-Andries), 3 augustus 2006.

(Get.) Michel Van Damme, geassocieerd notaris te Brugge (Sint-Andries). (36818)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 4 augustus 2006, heeft Van de Boel, Evelyn Henriette T.R., geboren te Maaseik op 7 april 1970, wonende te 2610 Antwerpen (Wilrijk), Prins Boudewijnlaan 137, teneinde dezer woonst kiezend op het kantoor van geassocieerde notarissen Coppens en Coppens, te 2350 Vosselaar, Cingel 12, handelend in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht d.d. 27 juli 2006, van Mertens, Lea Joanna Josephus, geboren te Hoogstraten op 16 november 1956, wonende te Brecht, Kloosterakker 1, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarige zoon en hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat van 27 juni 2006 : Doms, Bart Jozef Maria, geboren te Malle op 16 januari 1990, wonende te Brecht, Kloosterakker 1, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Doms, Gerard Franciscus Julia, geboren te Hoogstraten op 5 juli 1953, in leven laatst wonende te Brecht, Kloosterakker 1, en overleden te Brecht op 23 januari 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van geassocieerde notarissen Coppens en Coppens, voornoemd.

Vosselaar, 4 augustus 2006.

(Get.) J. Coppens, geassocieerd notaris. (36819)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 4 augustus 2006, blijkt dat Caulier, Marleen Maria A., geboren te Herk-de-Stad op 1 augustus 1962, wonende te 3500 Hasselt, Guido Gezellestraat 17, handelend in eigen naam en tevens handelend als gevolmachtigde van :

Caulier, Ann, geboren te Herk-de-Stad op 18 juni 1965, wonende te 3850 Nieuwerkerken (Kozen), Helstraat 14;

Caulier, Hilde, geboren te Herk-de-Stad op 1 augustus 1968, wonende te 3850 Nieuwerkerken, Kerkstraat 150, in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Caulier, Didier Henri Remi Cornelis, geboren te Diksmuide op 29 december 1924, in leven laatst wonende te 3500 Hasselt, Stevoortse Kiezel 330, en overleden te Hasselt op 25 december 2005, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris E. van Soest, Koningin Astridlaan 59, 3500 Hasselt.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 4 augustus 2006.

De griffier, (get.) E. Schepmans. (36820)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 3 augustus 2006, heeft verklaard: Mr. Vincent Bonte, advocaat te 8560 Moorsele, Secretaris Vanmarckelaan 25, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Roelens, Nicole, geboren te Izegem op 13 februari 1946, wonende te 8531 Harelbeke (Hulste), Hazebeekstraat 20, opgenomen in de instelling P.C. Onze-Lieve-Vrouw Van Vrede, Bruggestraat 57-59, te 8930 Menen, hiertoe aangesteld bij beschikking van 3 september 1996 van de vrederechter van het kanton Menen, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Roelens, Theophiel Philemon Valeer A., geboren te Ingelmunster op 2 november 1916, in leven laatst wonende te 8531 Harelbeke (Hulste), Hazebeekstraat 20, en overleden te Harelbeke op 5 maart 1997.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van 27 juli 2006 van de vrederechter van het kanton Menen, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde onder bewindvoering gestelde Roelens, Nicole, de nalatenschap van wijlen Roelens, Theophiel Philemon Valeer A., te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Vincent Bonte, advocaat te 8560 Moorsele, Secretaris Vanmarckelaan 25.

Kortrijk, 4 augustus 2006.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (36821)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de ce siège, aujourd'hui le 4 août 2006, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant Nous, Emmanuel Boquet, greffier adjoint délégué, Vreyen, France, née le 7 octobre 1968, âgée de trente-sept ans, domiciliée rue du Champ Colin 107, à 6440 Froidchapelle, agissant en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale à l'égard de ses enfants mineurs d'âge, à savoir: Stiennon, Margaux, née à Reims, le 28 janvier 1994; Stiennon, Julien, né à Reims, le 24 septembre 1996, tous deux domiciliés avec leur mère, Vreyen, France, ci-avant qualifiée, rue du Champ Colin 107, à 6440 Froidchapelle,

laquelle comparante, dûment autorisée en vertu de l'ordonnance du juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, du 17 janvier 2006, déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Stiennon, Michel, de son vivant domicilié à Froidchapelle, rue du Champ Colin 107 et décédé le 12 décembre 2005 à Froidchapelle.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite, Nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Marie-Cécile Stevaux, notaire, rue de l'Athénée 27, à 6040 Chimay.

Charleroi, le 4 août 2006.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Emmanuel Boquet. (36822)

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de ce siège en date du 2 août 2006, aujourd'hui le 2 août 2006 comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant Nous, Martine Devigne, greffier chef de service, Guirsch, Katty, âgée de quarante ans, domiciliée rue Albert I^{er} 36, à 6540 Lobbes, agissant en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale, à l'égard de ses enfants mineurs d'âge, à savoir: Brombin, Paola, née à Lobbes, le 3 juillet 1989; Brombin, Ivana, née à Lobbes, le 2 novembre 1996, toutes deux domiciliées avec leur mère, ci-avant qualifiée, rue Albert I^{er} 36, à 6540 Lobbes,

laquelle comparante, dûment autorisée en vertu de l'ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, du 28 juin 2006, déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Brombin, Eric, de son vivant domicilié à Lobbes, rue Abert I^{er} 36 et décédé le 7 avril 2006 à Lobbes.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite, Nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Isabelle Allard, notaire, en son étude, rue Albert I^{er} 17, à 6540 Lobbes.

Charleroi, le 2 août 2006.

Le greffier chef de service, (signé) Martine Devigne. (36823)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 06/1705 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 3 août 2006, Mlle Botteldooren, Nathalie, domiciliée à Havelange, rue du Marais 2, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de sa mère, Mme Van den Borre, Annie, née à Liège le 25 juin 1955, en son vivant domiciliée à Havelange, rue du Marais 2, et décédée à Liège en date du 17 juillet 2006.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Misson, notaire à Ciney, rue Courtejoie 57/6.

Dinant, le 3 août 2006.

Le greffier, (signé) M. Focan. (36824)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mil six, le trois août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu Gerday, Martine, née à Liège le 7 octobre 1961, agissant en nom personnel et en qualité de représentante légale de ses enfants mineurs d'âge: Colomb, Lionel, né à Seraing le 31 octobre 1994; Colomb, Aurore, née à Seraing le 16 juin 1996, tous trois domiciliés à 4031 Angleur, route du Condroz 515, à ce autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue en date du 20 juin 2006, ordonnance produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Colomb, Guy Denis Richard, né à Lemba-CB (Congo) le 2 mai 1962, de son vivant domicilié à Liège, rue Ernest Solvay 75 et décédé le 18 février 2006, à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Rassin, Gabriel, notaire à 4000 Sclessin, rue Ernest Solvay 259.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Le greffier, (signé) Diederren. (36825)

L'an deux mil six, le trois août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu De Giorgi, Romeo, né à Liège le 24 avril 1954, domicilié à Loncin, rue des Héros 12, agissant en sa qualité de représentant légal de son enfant mineur d'âge: De Giorgi, Grégory, né à Liège le 15 mars 1994, domicilié avec son père, et à ce autorisé par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Saint-Nicolas du 25 juillet 2006, ordonnance qui est produite en photocopie et qui restera annexée au présent acte.

Le comparant est également porteur de deux procurations sous seing privé qui resteront annexées au présent acte pour et au nom de : Louis, David, né à Rocourt le 12 octobre 1979, domicilié à Remouchamps, avenue de la Prallée 1A, bte 31; Louis, Deborah, née à Rocourt le 12 juin 1982, domiciliée à Jemeppe, place de bosselettes 2/33;

lequel comparant a déclaré ès qualités accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Stubbe, Claudine, née à Jemeppe le 5 janvier 1957, de son vivant domiciliée à Xhendremael, rue de Fecheux 68 et décédée le 10 avril 2006 à Jemeppe-sur-Meuse.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Jean-Michel Gauthy, notaire à Herstal, rue Hoyoux 87.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Le greffier, (signé) Diederens. (36826)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an deux mil six, le quatre août, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu : Tilman, Yvette Françoise, née à Ougrée le 11 mars 1960, domiciliée à 6940 Petithan (Durbuy), rue de Lantigné 1/1, laquelle agissant en sa qualité de mère exerçant l'autorité parentale sur son enfant mineure : Fank, Aline Françoise Danièle, née à Liège le 16 septembre 1992, domiciliée avec sa mère.

Mme Tilman agit conformément à une ordonnance rendue le 25 juillet 2006 par le juge de paix siégeant à Durbuy dont une copie conforme restera annexée au présent.

Laquelle comparante a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Fank, Alain Jean Pierre Julien, né à Liège le 27 septembre 1957, de son vivant domicilié à Durbuy, rue Saint-Monon 26, section Petithan et décédé le 20 mai 2006 à Durbuy section Petithan.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me André-Letocart, Anne, notaire de résidence à 6940 Barvaux-sur-Ourthe, rue du Marais 10.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (36827)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil six, le quatre août, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant Nous, Hector Watelet, greffier en chef, a comparu : Me Baudhuin Rase, avocat à 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 25, représentant en vertu d'un mandat spécial : Me Cavalier, Christine, avocat à 6830 Bouillon, rue de l'Ange Gardien 8, agissant en qualité d'administratrice provisoire des biens de Couturiaux, Claude (fils de la défunte), né à Ottignies le 2 octobre 1955, domicilié à la M.S.P. Belle-Vue à 6791 Athus, avenue de la Libération 39;

désignée à cette fonction en vertu d'une ordonnance rendue par M. Philippe Aoust, juge de paix du canton de Paliseul, en date du 16 décembre 1999 et dûment autorisée en vertu d'une ordonnance rendue par M. Philippe d'Otreppe de Bouvette, juge de paix du canton de Messancy, en date du 19 juillet 2006.

Lequel comparant, a déclaré en langue française, agissant pour et au nom de sa mandate, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Henry, Denyse, domiciliée en son vivant à 5100 Jambes, rue des Libérateurs 20 et décédée à Namur (Bouge) en date du 14 juin 2006.

Dont acte requis par le comparant qui, après lecture, signe avec Nous, Hector Watelet, greffier en chef.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mes Stéphane Watillon et Pierre Hames, notaires associés, rue Joseph Saintraint 8, à 5000 Namur.

Namur, le 4 août 2006.

Le greffier en chef, (signé) H. Watelet. (36828)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 2 août 2006, Mme Crèveœur, Marie-France Janny, de nationalité belge, née à Verviers le 13 février 1966, domiciliée à 1315 Piétrebaix, rue de l'Eglise 1, agissant en nom personnel et porteuse d'une procuration qui restera annexée au présent acte, agissant pour et au nom de sa mandate, à savoir : Crèveœur, Véronique Pierette Lucienne Ghislaine, née à Verviers le 11 septembre 1967, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Docteur Lambotte 21 et Mme Crèveœur, Yolande M. J. G., de nationalité belge, née à Verviers le 16 septembre 1963, domiciliée en Suisse, CH 1095 Lutry, Ch. des Pâles 2,

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Crèveœur, Marthe Eloise Ghislaine, née à Opprebais le 29 mars 1928, de son vivant domiciliée à Ottignies-Louvain-la-Neuve, avenue des Combattants 93/222 et décédée le 4 mars 2006 à Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Françoise Montfort, notaire à 1330 Rixensart, rue de l'Eglise 34.

Pour copie conforme : le greffier chef de service, (signé) J.M. Lamotte. (36829)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2006, is MJ Distribution BVBA, Bisschoppenhoflaan 297, bus 299/1, 2100 Deurne (Antwerpen), groothandel in consumentenartikelen, ondernemingsnummer 0464.523.595, op beken-tenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Wouters, Louis, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 3 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 september 2006.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (36830)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2006, is Dari « Mettioui » BVBA, Amerikalei 85, 2000 Antwerpen-1, restaurants van het traditionele type, ondernemingsnummer 0872.200.145, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Passel, Marc, Frankrijklei 146, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 3 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 september 2006.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (36831)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2006, is The 19th Hole BVBA, Weggestraat 18, 2170 Merksem (Antwerpen), restaurants van het traditionele type, ondernemingsnummer 0436.185.739, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Moorleghem, Stephane, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 3 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 1 september 2006.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (36832)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2006, is Beldior Design BVBA, Vestingstraat 26, 2018 Antwerpen-1, groothandel in diamant, ondernemingsnummer 0463.383.252, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Meensel, Steven, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 3 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 1 september 2006.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (36833)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2006, is Teborro BVBA, De Keyserlei 58/60, 2018 Antwerpen-1, groothandel in textiel, ondernemingsnummer 0461.371.392, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator: Mr. Vercreaey, Peter, Britselei 76, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 3 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 1 september 2006.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (36834)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2006, is Allmed New BVBA, in vereffening, Draaiboornstraat 6, bus 14, 2160 Wommelgem, ondernemingsnummer 0447.078.740, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator: Mr. Verstraeten, Peter, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling: 3 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 1 september 2006.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (36835)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2006, is Customs Consult Belgium BVBA, Oude Godstraat 208, bus 5, 2650 Edegem, douaneagentschappen, ondernemingsnummer 0862.721.859, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator: Mr. Verfaillie, Christine, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 3 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 1 september 2006.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (36836)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2006, is Decorama BVBA, Rodendijk 40, 2980 Zoersel, gespecialiseerde detailhandel in behang, vloerbedekking, vloerkleden en tapijt, ondernemingsnummer 0418.689.117, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Gijsegem, Geert, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 3 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 1 september 2006.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (36837)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2006, is Dragon-Wing BVBA, Boomsesteenweg 690, 2610 Wilrijk (Antwerpen), kleinhandel in onderdelen en accessoires van auto's, ondernemingsnummer 0457.976.194, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Swartele, Kjell, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 3 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 1 september 2006.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (36838)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2006, is Sclavons Jean-Pierre BVBA, Kontichsesteenweg 63, unit 17, 2630 Aartselaar, elektrische installatie, ondernemingsnummer 0452.064.936, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 3 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 september 2006.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (36839)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2006, is R.G. BVBA, Haachtstraat 25, 2600 Berchem (Antwerpen), gespecialiseerde werkzaamheden in de bouw, ondernemingsnummer 0474.018.313, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van der Hofstadt, Serge, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 3 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 september 2006.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (36840)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2006, is Fontlux BVBA, Lessiusstraat 85, 2960 Brecht, groothandel in loodgietersmateriaal en verwarmingsinstallaties, ondernemingsnummer 0463.515.587, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Denabeele, Guy, Jan Van Rijswijcklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 3 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 september 2006.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (36841)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2006, is Great Gifts BVBA, Industrielaan 1, 2950 Kapellen (Antwerpen), gespecialiseerde detailhandel in souveniers, ambachtelijke producten en religieuze artikelen, ondernemingsnummer 0466.191.896, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Braekel, Luc, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 3 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 september 2006.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (36842)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 2 augustus 2006, op bekentenis, buitengewone zitting vakantie-kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Mysori NV, destijds detailhandel in bovenkleding voor heren, dames en kinderen (algemeen assortiment), thans bemiddeling bij de aankoop, verkoop en verhuur van onroerend goed, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9800 Deinze, Edekestraat 14, ondernemingsnummer 0435.696.779.

Rechter-commissaris : de heer Germaan Van Verdegheem.

Datum staking der betalingen : 2 augustus 2006.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 30 augustus 2006.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 15 september 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (artikel 72bis en artikel 72ter F.W.).

De curator : Mr. Mieke Van Cuyck, advocaat, kantoorhoudende te 9890 Gavere, Sint-Christianastraat 48.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove. (36843)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 4 juillet 2006, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Mode in China, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 39, et actuellement à 6200 Châtelet, rue des Brasseurs 28, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0862.357.813 (dénomination commerciale : « Fun Fashion », activité commerciale : vente de vêtements et chaussures).

Curateur : Me Philippe Delvaux, avocat à 6240 Farciennes, rue Grande 30.

Juge-commissaire : Stéphane Etienne.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 13 juin 2006.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 1^{er} août 2006.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 29 août 2006, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (36844)

Par jugement du 4 juillet 2006, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SCS Immo-Base-Mathieu, en liquidation, dont le siège social est sis à 6032 Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 168, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0467.128.541.

Curateur : Me Eric Herinne, avocat à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 23/18.

Juge-commissaire : Bernard Schrevens.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 4 juillet 2006.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 1^{er} août 2006.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 29 août 2006, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (36845)

Par jugement du 4 juillet 2006, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL Vandec, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, boulevard Jacques Bertrand 30, bte 5, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0449.197.793.

Curateur : Me Louis Dermine, avocat à 6280 Loverval, allée Notre-Dame de Grâce 2.

Juge-commissaire : Y. Klein.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 4 juillet 2006.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 1^{er} août 2006.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 29 août 2006, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (36846)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Rechtbank van koophandel te Brussel

Om deze redenen,

de rechtbank verklaart het verzet tegen het faillissement ontvankelijk en gegrond.

Doet het vonnis inzake de NV Vleeshandel Salembier tegen de BVBA Hadj, A.R. G/06/02520, gewezen op 27 juni 2006 door de vijfde kamer van de rechtbank van koophandel te Brussel teniet en opnieuw rechtdoende :

Verklaart de oorspronkelijke vordering ontvankelijk doch ongegrond;

Trekt het faillissement van de BVBA Hadj, met maatschappelijke zetel te 1060 Brussel, Bethlemplein 5A, K.B.O. nr. 0427.481.473, in;

Veroordeelt de BVBA Hadj tot de kosten, kosten en erelonen van de curator inbegrepen.

Uitgesproken ter openbare terechtzitting van de vakantiekamer, zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, op 25 juli 2006, waar aanwezig waren en zetelden : Mevr. Leus, rechter, voorzitter van de kamer, de heren Van Hees en Thielens, rechters in handelszaken, de heer Quiryne, substituut procureur des Konings, Mevr. Van den Meersche, afgevaardigd adjunct-griffier.

De afgevaardigd adjunct griffier, (get.) Van den Meersche. (36847)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Zitting van 27 juni 2006.

Rol nr. 758/2006.

In zake :

De BVBA Electriciteitswerken Piessens, met zetel te 3150 Haacht, Kruineikestraat 104, K.B.O. nr. 0443.768.763, aanlegster op verzet, hebbende als raadsman Mr. Welkenhuysen, advocaat te 3210 Lubbeek, Staatsbaan 168/1;

Tegen :

1. de heer procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, gevestigd te Leuven, gerechtsgebouw, Smoldersplein 5, eerste verweerder op verzet, hier verschijnende door de heer Schoorens, substituut procureurs des Konings;

2. de heer Jordens, Luc, advocaat te Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325, handelend in zijn hoedanigheid van curator over het faillissement van de BVBA Electriciteitswerken Piessens, voornoemd, tweede verweerder op verzet hier verschijnende in persoon;

De rechtbank,

Heeft na beraadslaging het volgend vonnis geveld :

Gelet op artikel 2, 37 en 41 der wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

Gezien de geregistreerde inleidende akte van verzet van gerechtsdeurwaarder Davidts, in dienstverblijf te Leuven in datum van 6 april 2006, waarbij aanlegster op verzet, verzet aantekend tegen het verstekvonnis uitgesproken door deze rechtbank op 23 maart 2006 en waarbij het faillissement lastens haar werd uitgesproken;

Aangezien het verzet, regelmatig naar vorm en tijdig ingesteld, ontvankelijk is;

Gehoord partijen ter zitting van heden;

Aangezien aanlegster op verzet aantoonde dat de meeste schulden werden betaald en dat er voor de (weinig) nog openstaande schulden een afbetalingsplan werd opgesteld met de schuldeisers;

Dat er dan ook geen sprake is van voortdurende staking van betaling en er niet aan de faillissementsvoorwaarden werd voldaan;

Dat verweerders op verzet zich dan ook niet verzetten tegen de intrekking van het faillissement;

Het verzet is gegrond;

Om deze redenen,

De rechtbank,

Alle andere en meer omvattende besluiten verwerpend;

Verklaart het verzet ontvankelijk en gegrond;

Trekt het faillissement, uitgesproken ten laste van de BVBA Electriciteitswerken Piessens, met zetel te Haacht, Kruineikestraat 104, K.B.O. nr. 0443.768.763, in;

Machtigt aanlegster op verzet huidig vonnis bij uittreksel te publiceren in het *Belgisch Staatsblad* en in de dagbladen waarin het faillissement werd gepubliceerd, een en ander echter op eigen kosten;

Veroordeelt aanlegster op verzet tot de kosten, deze voor eerste verweerder op verzet begroot op nihil en voor tweede verweerder op verzet op duizend zeshonderd achtenzestig euro zestig cent;

Verklaart het vonnis uitvoerbaar niettegenstaande alle aangewende rechtsmiddelen;

Uitgesproken in gewone openbare terechtzitting van de eerste kamer van de rechtbank van koophandel te Leuven van dinsdag 27 juni 2006, waar zetelden, de heren B. Puissant, voorzitter; F. Vloeberghs en F. Hoydonckx, rechters in handelszaken; W. Coosemans, griffier.

De griffier, (get.) W. Coosemans.

De rechters, (get.) D. Hoydonckx en F. Vloeberghs.

De voorzitter, (get.) B. Puissant. (36848)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 31 juli 2006 hebben de heer Depla, Christiaan Antoine Adrienne, apotheker op rust, geboren te Waregem op 28 juni 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Scott, Kateline Christel Marie, huisvrouw, geboren te Gent op 8 augustus 1941, gedomicilieerd te 8670 Koksijde, Struikenstraat 7, voor de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, de homologatie gevraagd van de wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, houdende inbreng van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap, opgemaakt door notaris Stéphane Saey, met standplaats te Deerlijk, op 25 juli 2006.

Voor de verzoekers : (get.) Stéphane Saey, notaris. (36849)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, d.d. 7 juni 2006 werd de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Castelain, André Georges Joseph, geboren te Genk op 16 mei 1953, nationaal nummer 53051603155, en zijn echtgenote, Mevr. Frederix, Anny Agnes, geboren te Hasselt op 9 augustus 1952, wonende te 3600 Genk, Bresserstraat 6, gehuwd zonder huwelijkscontract, verleden voor notaris Herbert Houben, te Genk, op 8 maart 2006, inhoudende het wettelijk stelsel, gehomologeerd.

Genk, 4 augustus 2006.

(Get.) Herbert Houben, notaris. (36850)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, d.d. 21 juni 2006 werd de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Oggianu, Silvano, mecanicien, geboren te Genk op 22 juli 1959, nationaal nummer 59072202323, en zijn echtgenote, Mevr. Secci, Santina, fabriekswerkster, geboren te Donori (Italië) op 28 juli 1962, nationaal nummer 62072802402, wonende te 3600 Genk, Eikenlaan 83, gehuwd te Genk op 27 juni 1986, onder het stelsel van zuivere scheiding van goederen, krachtens huwelijkscontract verleden voor notaris Remi Fagard, te Genk, op 29 mei 1986, verleden voor notaris Herbert Houben, te Genk, op 30 maart 2006, inhoudende scheiding van goederen, gehomologeerd.

Genk, 3 augustus 2006.

(Get.) Herbert Houben, notaris. (36851)

Bij verzoekschrift van 2 augustus 2006 hebben de heer Laureys, Peter Marcel, geboren te Etterbeek op 16 juni 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Michiels, Anne-Marie Céline, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 11 december 1963, samen gedomicilieerd te 1950 Kraainem, Wazembekelaan 71, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoek ingediend tot homologatie van een akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Filip de Sagher, te Steenokkerzeel, op 2 augustus 2006, houdende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Michiels, Anne-Marie, van twee eigen onroerende goederen.

Voor de echtgenoten Laureys-Michiels : (get.) Filip de Sagher, notaris te Steenokkerzeel. (36852)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, d.d. 23 juni 2006, werd homologatie verleend aan de wijziging huwelijkscontract tussen de heer Reynders, Johnny Antoon August, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Straus, Annita Rosalia Eduard, onthaalmoeder, samenwonende te 2610 Antwerpen (Wilrijk), Gemzenstraat 35, op basis van akten verleden voor notaris Rita Heylen, te Heist-op-den-Berg, op 13 september 2005 en 3 november 2005.

Voor de verzoekers : (get.) Rita Heylen, notaris. (36853)

De heer Van Der Veken, Willem Louis Laura, geboren te Lier op 30 december 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Van Bael, Nicole José Alois, geboren te Leuven op 30 juli 1965, wonende te Putte, Leuvensebaan 149, dienen voor de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen een verzoekschrift in tot homologatie van een akte verleden voor Luc Van Campenhout, geassocieerde notaris, te Keerbergen op 12 juli 2005, houdende wijziging van het huwelijksstelsel in algemene gemeenschap van goederen.

(Get.) Luc Van Campenhout, geassocieerde notaris. (36854)

Bij vonnis uitgesproken op 8 juni 2006 door de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen werd de akte verleden voor Mr. Jacques de Strycker Vrancken, geassocieerd notaris te Lier, d.d. 2 maart 2006, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Hermans, Jan Jozef Stefaan, geboren te Lier op 24 mei 1974, en zijn echtgenote, Mevr. Jacobs, Karine René Marie-Josée, geboren te Duffel op 6 juli 1977, samenwonende te 2590 Berlaar, Nettekant 8, gehomologeerd.

Lier, 4 augustus 2006.

(Get.) Jacques de Strycker Vracken, notaris. (36855)

Bij verzoekschrift van 13 juli 2006 hebben de heer Van Hoecke, Medard Jozef, geboren te Eeklo op 19 augustus 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Creyten, Françoise Maria Elisabeth Zoë, geboren te Torhout op 5 juli 1958, samenwonend te 9990 Maldegem, Gidsenlaan 30, gehuwd onder het regime van het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, niet gewijzigd, homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, houdende onder andere inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, verleden voor notaris De Keukelaere, Philippe, te Eeklo, op 13 juli 2006.

Voor de verzoekers : (get.) Ph. De Keukelaere, notaris te Eeklo. (36856)

Bij verzoekschrift van 3 augustus 2006 hebben de heer Bellanger, Gustave Louis Joseph, geboren te Vilvoorde op 18 april 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Vandersande, Danielle Josiane Francine, geboren te Vilvoorde op 14 mei 1947, samenwonende te 1800 Vilvoorde, Roger de Grimberghestraat 64, verzocht om homologatie door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Charles De Ruydts, te Vilvoorde, op 26 juni 2006.

Deze wijziging betreft de inbreng door Mevr. Vandersande, Danielle, van een woonhuis met aanhorigheden te Vilvoorde (2e afd.) op en met grond gelegen Spiegelstraat 59, gekadastreerd sectie D, nummer 219/X/7, voor een oppervlakte volgens titel en huidig kadaster van twee are achttien centiare, in het gemeenschappelijk vermogen.

Vilvoorde, 3 augustus 2006.

Namens de verzoekers : (get.) Charles De Ruydts, notaris. (36857)

Bij verzoekschrift van 10 juli 2006 hebben Remmerie, Philip Marc, geboren te Kortrijk op 5 februari 1972, en Lebon, Monique Marie-Albertine, geboren te Kortrijk op 23 januari 1967, samenwonende te 8531 Harelbeke, Guido Gezellelaan 1, bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, verzocht om de homologatie van de akte verleden voor notaris Frederic Maelfait, te Harelbeke, op 10 juli 2006, houdende wijziging van het tussen hen bestaand wettelijk stelsel door inbreng door Philip Remmerie, van de hem persoonlijk toebehorende eigendom te 8531 Harelbeke, Guido Gezellelaan 1.

Harelbeke, 3 augustus 2006.

Voor de echtgenoten Remmerie-Lebon : (get.) Frederic Maelfait, notaris te Harelbeke. (36858)

Bij verzoekschrift van 11 juli 2006 hebben Derveaux, Danny Joseph, geboren te Kortrijk op 4 maart 1956, en Mahieu, Connie Angèle, geboren te Kortrijk op 29 oktober 1960, samenwonende te 8530 Harelbeke, Koeksken 27, bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, verzocht om de homologatie van de akte verleden voor notaris Frederic Maelfait, te Harelbeke, op 11 juli 2006, houdende wijziging van het tussen hen bestaand wettelijk stelsel door inbreng door: 1. Danny Derveaux, van de hem persoonlijk toebehorende eigendom te 8530 Harelbeke, Koeksken 27, en 2. Connie Mahieu, van de haar persoonlijk toebehorende eigendom te 8530 Harelbeke, Nijverheidsstraat 4.

Harelbeke, 3 augustus 2006.

Voor de echtgenoten Derveaux-Mahieu: (get.) Frederic Maelfait, notaris te Harelbeke. (36859)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent van 15 juni 2006 werd gehomologeerd de akte middelgrote wijziging van huwelijksstelsel verleden voor notaris Giseline, Van Duffel, te Lochristi (Zaffelare), op 12 april 2006, inhoudende de middelgrote wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Lucas Jozef Anna Maurits Van Bruyssel, geboren te Lokeren op 10 augustus 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Godelieve Maria Leona Wauman, geboren te Zeveneken op 26 juli 1941, samenwonende te 9080 Lochristi (Zeveneken), Zavel 11, houdende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van eigen onroerende goederen door elk der voornoemde echtgenoten.

(Get.) G. Van Duffel, notaris. (36860)

Bij verzoekschrift van 22 juni 2006, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 2 augustus 2006 hebben de echtgenoten, de heer Schoofs, Ludo Marie August, arbeider, geboren te Lummen op 19 juli 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Bammens, Machteld, huisvrouw, geboren te Hasselt op 30 september 1959, beiden wonende te 3560 Lummen, Hoogstraat 1, voor de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, een vraag ingediend tot homologatie van de akte van regeling der wederzijdse rechten en wijziging van hun huwelijksstelsel, verleden voor Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen, op 22 juni 2006, inhoudende de wijziging van het stelsel der scheiding van goederen naar het stelsel der gemeenschap van goederen.

Lummen, 2 augustus 2006.

Namens de echtgenoten Schoofs-Bammens: (get.) Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen. (36861)

Bij verzoekschrift van 26 juli 2006, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 4 augustus 2006 hebben de echtgenoten, de heer Diels, Augustin Marie Victor, gepensioneerde, geboren te Antwerpen op 8 maart 1926, en zijn echtgenote, Mevr. Moens, Lea Isabella Maria, gepensioneerde, geboren te Mortsels (Antwerpen) op 6 oktober 1929, wonende te 3510 Hasselt, Nachtegalenstraat 2, voor de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, een vraag ingediend tot homologatie van de akte van regeling der wederzijdse rechten en wijziging van hun huwelijksstelsel, verleden voor Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen, op 21 juli 2006, inhoudende de inbreng door ieder der echtgenoten van hun onverdeelde helft in volle eigendom in het gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed te Hasselt, vijftiende afdeling (Kermt), een perceel tuin ter plaatse gekend als « Op de klein Roy », gekadastraerd volgens titel als sectie B, nummer 307/W/3, thans ten kadaster gekend als sectie B, nummer 307/B/4, telkens voor een oppervlakte van vier aren negentig centiaren (4 a 90 ca) en een onroerend goed te Knokke-Heist, zevende afdeling (Heist), in de residentie Park Lane, gelegen aan de Engelse straat 9-11, gekadastraerd volgens titel sectie F, nummers 72 en 73, thans ten kadaster gekend als sectie F, nummer 72/A, telkens voor een oppervlakte van één are zeventig centiaren (1 a 70 ca), het appartement nummer 6, op de vijfde verdieping, de enkele auto-standplaats nummer P1, en de berging nummer B1, en de inbreng door de heer Diels, in het gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed te Hasselt, vijftiende afdeling (Kermt), een woonhuis met aanhorigheden op en met grond gestaan en gelegen aan de Nachtegalenstraat 2, gekadastraerd volgens titel onder andere oppervlakte, als sectie B delen van nummers 308/H en 311/E, thans ten kadaster gekend als sectie E, nummer 311/R, voor een oppervlakte van

tien aren vijftientwintig centiaren (10 a 25 ca) en een perceel grond gelegen aan de Nachtegalenstraat, gekadastraerd volgens titel en thans ten kadaster gekend als sectie B, nummer 311/S, voor een oppervlakte van dertien aren twintig centiaren (13 a 20 ca).

Namens de echtgenoten Diels-Moens: (get.) Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen. (36862)

Bij verzoekschrift van 25 juli 2006, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 4 augustus 2006 hebben de echtgenoten, de heer Severi, Gerd Jean Michel, ambtenaar, geboren te Hasselt op 13 augustus 1973, identiteitskaartnummer 590-0948026-71, nationaalnummer 730813-169.60, en zijn echtgenote, Mevr. Vermesen, Nathalie Agnes Marcella, bediende, geboren te Hasselt op 1 juli 1976, identiteitskaartnummer 590-0948164-15, nationaalnummer 760701-064.96, wonende te 3510 Kermt (Hasselt), Nachtegalenstraat 6, voor de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, een vraag ingediend tot homologatie van de akte van regeling der wederzijdse rechten en wijziging van hun huwelijksstelsel, verleden voor Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen, op 19 juni 2006, inhoudende de wijziging van hun wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen door inbreng door ieder der echtgenoten van hun onverdeelde helft in volle eigendom van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Severi-Vermesen: (get.) Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen. (36863)

Blijkens vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 8 mei 2006, werd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Alfons Clement Brasseur, en Mevr. Marie Jeanne Isidore Smout, samenwonend te 3010 Kessel-Lo, Jozef Pierrestraat 69/0001, verleden voor notaris Jean Halfants, te Lubbeek, op 4 oktober 2005, gehomologeerd.

Deze wijziging houdt in dat voornoemde echtgenoten het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten behouden maar waarbij het onroerend goed

Stad Leuven (achtste afdeling) deelgemeente Kessel-Lo (tweede afdeling)

Een woning op en met grond en aanhorigheden Jozef Pierrestraat 69, thans gekend volgens kadaster wijk F, nummer 276/W/2, met een oppervlakte van drie are negentachtig centiare (3 a 89 ca) ingebracht wordt in de huwelijksgemeenschap.

Voor gelijkkluidend ontledend uittreksel: (get.) Jean Halfants, notaris. (36864)

Bij vonnis gewezen door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 8 juni 2006, werd de akte verleden voor notaris Xavier Deweer, met standplaats te Olsene (deelgemeente van Zulte), op 16 maart 2006, inhoudende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Bothuyne, Eddy Valère Remi, en zijn echtgenote, Mevr. Lapauw, Marijke Germaine, samen domicilieerd te Zulte (Olsene), Pontepuutstraat 2, gehomologeerd.

Voor de echtgenoten Bothuyne-Lapauw: (get.) Xavier Deweer, notaris te Olsene (deelgemeente van Zulte). (36865)

Bij akte, verleden voor notaris Francis De Boungne, te Kalmthout, op 26 juni 2006, geregistreerd te Kapellen op 5 juli 2006, hebben de heer Van Hooijdonk, Josephus Wilhelmus, verblijfskaartnummer N.Z.B. 577806, geboren te Zundert (Nederland) op 17 juli 1940, en zijn echtgenote, Mevr. Hereijgers, Anna Johanna, verblijfskaartnummer N.Z.B. 430264, geboren te Zundert (Nederland) op 6 juli 1939, samenwonend te Kalmthout, Essensteenweg 55, hun huwelijkscontract, wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd enkel door toevoeging van verblijfsbeding in voordeel van de langstlevende der echtgenoten, bij akte verleden voor ondergetekende notaris op 10 januari 1990, gewijzigd door schrapping van voormeld verblijfsbeding en door toevoeging van een keuzebeding in voordeel van de langstlevende der echtgenoten.

Kalmthout, 3 augustus 2006.

(Get.) F. De Boungne, notaris. (36866)

Bij akte, verleden voor notaris Francis De Boungne, te Kalmthout, op 26 juni 2006, geregistreerd te Kapellen op 5 juli 2006, hebben de heer Stroobandt, René Joseph, identiteitskaartnummer 590-0368186-97, geboren te Westkapelle op 17 mei 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Bonte, Godelieve Margriet, identiteitskaartnummer 021-0041863-03, geboren te Sint-Margriete op 1 maart 1934, samenwonend te Schilde, Waterstraat 359, hun huwelijkscontract, wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd door toevoeging van een verblijfsbeding in voordeel van de langstlevende der echtgenoten.

Kalmthout, 3 augustus 2006.

(Get.) F. De Boungne, notaris. (36867)

Bij verzoekschrift is aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de homologatie gevorderd van de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Ann Chijs, te Knesselare, op 6 juli 2006, tussen de echtgenoten, Gentil, Joseph Antoine Matteeuws, geboren te Knesselare op 11 juni 1930, en Gisela Marie Madeleine Renée De Smet, geboren te Brugge op 10 mei 1935, samenwonende te 8750 Wingene, Tielstraat 28, inhoudende: 1. de inbreng door Mevr. Gisela De Smet, van een eigen goed in de gemeenschap, 2. de schrapping van de gifte en 3. vervanging van het verblijfsbeding door een keuzebeding met betrekking tot de toedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Knesselare, 3 augustus 2006.

Namens de verzoekers: (get.) Ann Chijs, notaris. (36868)

Bij verzoekschrift is aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de homologatie gevorderd van de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Ann Chijs, te Knesselare, op 29 juni 2006, tussen de echtgenoten, Guido Alfons Fred Verniest, geboren te Gent op 3 juli 1976, en Sara Agnes Elva De Ruyck, geboren te Brugge op 20 maart 1978, samenwonende te 9910 Knesselare, Urselseweg 79, inhoudende: 1. de inbreng door Mevr. Sara De Ruyck, van een eigen goed in de gemeenschap en de vervanging van het beding met betrekking tot de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen door een nieuw beding met betrekking tot de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Knesselare, 4 augustus 2006.

Namens de verzoekers: (get.) Ann Chijs, notaris. (36869)

Volgens vonnis uitgesproken op 13 juni 2006 door de 7e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer, Patrick Lintermans, schrijnwerker, en zijn echtgenote, Mevr. Chantal De Pauw, arbeidster, samenwonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Molenborrestraat 26.

Verleden voor ondergetekende notaris Dirk Van Den Haute, te Sint-Kwintens-Lennik, op 6 februari 2006, gehomologeerd.

Lennik, 2 augustus 2006.

(Get.) D. Van den Haute, notaris. (36870)

Par requête en date du 1^{er} juin 2006, M. Gouviour, Paul Victor Marie, né à Plouhinec (France) le 11 juillet 1950, de nationalité française, et son épouse, Mme Dellisse, Josette Alberte Ghislaine, née à Leuze (Longchamps) le 4 juin 1956, domiciliés ensemble à Leuze (Eghezée), rue des Chardonnerets 9, ont introduit devant le tribunal de première instance de Namur une demande d'homologation de la modification de leur régime matrimonial; modification établie par acte reçu le 30 décembre 2005 par le notaire Henri Debouche, à Meux.

Ledit acte comporte maintien du régime légal de communauté avec apport au patrimoine commun d'un immeuble propre à Mme Josette Dellisse.

(Signé) H. Debouche, notaire. (36871)

Par requête en date du 29 juin 2006, M. Biart, Tanguy Luc Philippe Marie, né à Anderlecht le 8 mars 1969, et son épouse, Mme Bouillon, Sophie Aubaine Alice, née à Schaerbeek le 21 octobre 1966, domiciliés ensemble à 1428 Braine-l'Alleud (Lillois), rue du Cours d'Eau 85, ont introduit devant le tribunal de première instance de Nivelles une demande en homologation de l'acte portant modification de leur régime matrimonial reçu par le notaire Benedikt van der Vorst, de résidence à Bruxelles, le 29 juin 2006, et par lequel lesdits époux ont déclaré maintenir leur régime de séparation de biens en y adjoignant une société d'acquêts à laquelle M. Tanguy Biart a apporté un immeuble sis à Braine-l'Alleud, rue du Cours d'Eau 85.

Pour les époux Biart-Bouillon, (signé) Benedikt van der Vorst, notaire. (36872)

Par requête du 28 juillet 2006 à déposer au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, les époux Van Everbroeck, Pierre Maria Joannes, né à Deurne le 17 juin 1928, numéro national communiqué avec son accord exprès 280617-015-08, et son épouse, Mme Coomans, Regina Amanda Alphonsine, née à Schaerbeek le 16 avril 1930, numéro national communiqué avec son accord exprès 300416-002-79, domiciliés à Schaerbeek, avenue des Jardins 60/11, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Jean-François Poelman, à Schaerbeek, en date du 17 juillet 2006, afin de transformer leur régime matrimonial initial de séparation de biens en communauté universelle.

(Signé) J.-F. Poelman, notaire. (36873)

Par requête déposée au tribunal de première instance de Bruxelles le 7 août 2006, les époux Coulon, Jam-Antoine-Emile-Ghislain, né à Lanquesaint le 1^{er} juin 1934, et Baudet, Colette-Jeannine-Elise, née à Isières le 10 mars 1940, domiciliés à 7822 Isières (Ath), chemin Saint-Guidon 6, ont sollicité l'homologation de la modification à régime matrimonial qu'ils ont réalisé suivant acte reçu par le notaire Luc Thomas, à Ollignies (Lessines), en date du 12 juillet 2006, comportant apport à la communauté de biens immeubles propres.

(Signé) Luc Thomas, notaire. (36874)

Par requête en date du 4 août 2006, M. Thiry, Patrick Léopold Fernand Ghislain, et son épouse, Mme Richard, Nathalie Eliane, tous deux de nationalité belge, et domiciliés à 6800 Bougnimont (Libramont-Chevigny), le Rossignu 15, époux mariés à Tintigny le 9 mars 2002 sous le régime de la séparation de biens pure et simple aux termes de leur contrat de mariage reçu par Me Denis Baudet, notaire à Saint-Hubert, le 18 février 2002, ont demandé au tribunal de première instance de Neufchâteau l'homologation de leur contrat de mariage modificatif reçu par Me Denis Baudet, notaire à Saint-Hubert, le 24 juillet 2006, comportant remplacement du régime de séparation de biens par le régime légal.

(Signé) D. Baudet, notaire. (36875)

Par requête en date du 4 août 2006, M. Remacle, André Marie Julien Ghislain Alfred, enseignant, né à Arlon le 19 décembre 1950, et son épouse, Mme Thines, Marie-Jeanne Lucie, sans profession, née à Halanzy le 15 juin 1954, domiciliés à 6792 Aubange (Halanzy), rue du Chalet 40, ont introduit devant le tribunal de première instance d'Arlon une demande d'homologation de leur changement de régime matrimonial, reçue par le notaire Jean-François Bricart, à Messancy, visant à maintenir leur régime de communauté légale avec mise en communauté d'un immeuble.

(Signé) J.-F. Bricart, notaire. (36876)

Par requête du 22 mars 2006, les époux M. Appelman, Jean Paul Louis Marie Ghislain, né à Huy le 21 novembre 1958, et son épouse, Mme Petit, Marie Ange Marcelle Ghislaine, née à Waremmes le 7 juin 1954, domiciliés à Villers-le-Bouillet, rue du Siège 15, époux mariés sous le régime de la communauté légale des biens à défaut de contrat de mariage, régime non modifié à ce jour ainsi qu'ils le

déclarent, ont introduit devant le tribunal de première instance de Huy une demande d'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé devant Me Fabienne Houmard, le 22 mars 2006.

Le changement de régime matrimonial porte maintien du régime de la communauté légale avec ameublissement d'un immeuble appartenant à Mme Paulette Bertrand.

Pour extrait conforme : (signé) Fabienne Houmard, notaire. (36877)

Par requête en date du 10 juillet 2006, M. Mercier, Jean-Luc Michel Bernard, né à Eugies le 6 avril 1962, et son épouse, Mme Aimé, Danielle Henriette Angéline Claudine, née à Mons le 26 avril 1961, ont introduit devant le tribunal de première instance de Mons une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Paul Raucent, de résidence à Frameries, en date du 26 juin 2006.

Le contrat modificatif comporte :

L'apport au patrimoine commun d'un bien appartenant à M. Mercier et à Mme Aimé, chacun à concurrence d'une moitié indivise, étant : commune de Frameries - quatrième division - Eugies : une maison d'habitation avec dépendances, sur et avec terrain, située rue de la Forêt 9, cadastrée ou l'ayant été, d'après titre section B, numéros 63/K/2 et 63/I/2, d'une superficie d'après titre de 8 ares 60 centiares;

une clause de partage inégal de communauté.

(Signé) Paul Raucent, notaire à Frameries. (36878)

Par requête à déposer au Tribunal de Première Instance de Mons, il est sollicité l'homologation de l'acte modificatif à régime matrimonial reçu par le notaire Pierre Culot, à Hensies (ex-Thulin), le 24 février 2006, enregistré, auquel ont comparu M. Borsatti, Roberto Giovanni, chimiste, né à Baudour, le trois novembre mil neuf cent cinquante, divorcé en premières noces de Mme Alland, Maryse, et son épouse en secondes noces, Mme Jaros, Bernadette Marie Christiane Fernande Jacqueline, employée, née à Baudour, le vingt-cinq avril mil neuf cent soixante, divorcée en premières noces de M. Delhayé, Patrick, domiciliés ensemble à Hornu, commune de Boussu, rue du Saubin 42, mariés sous le régime de la séparation de biens, aux termes de leur contrat de mariage reçu par le Notaire Fabrice Demeure de Lespaul, de résidence à Mons, le seize mars deux mil cinq, régime non modifié à ce jour.

Lequel acte constate la modification de leur régime matrimonial sur les dispositions suivantes :

1. L'article 1^{er} est supprimé et remplacé par le texte suivant :

Article 1^{er}. Régime

Les époux déclarent adopter pour base de leur union, le régime de la séparation de biens avec société d'acquêts accessoire.

2. Les articles 2, 4, 5 et 6 sont maintenus.

3. L'article septième est supprimé purement et simplement.

4. L'article 3 est remplacé par ce qui suit :

(...) M. Borsatti, Roberto déclare se réserver propres et personnels les biens suivants :

l'immeuble de rapport dont il est propriétaire en propre, composé de quatre appartements, situé à Quiévrechain (France), avenue Jean Jaurès 1.

(...) Mme Jaros, Bernadette déclare se réserver propres et personnels les biens suivants : la maison d'habitation sise à Boussu-Hornu, rue Bastien 33, acquise avant son mariage.

5. Les (...) articles suivants sont enfin ajoutés :

Article 8. Ameublissement.

M. Borsatti, Roberto déclare faire entrer dans la société d'acquêts, quitte et libre de toutes charges et inscriptions hypothécaires, à l'exception de ce qui sera dit ci-après, le bien immeuble suivant :

Ville de Saint-Ghislain (sixième division Sirault)

Une parcelle de terrain à bâtir sise à front de la rue Romcamps, cadastrée ou l'ayant été section A, n° 160, S 2 (anciennement partie du n° 160 K 2) pour une contenance d'après mesurage de sept ares septant-quatre centiares quarante dixmillièmes et d'après cadastre de sept ares septante-quatre centiares.

Tel que ce bien est repris sous liseré jaune en un plan dressé par le géomètre expert-immobilier Pierre Eliard, à Sirault le douze février mil neuf cent nonante-deux, resté annexé à l'acte du notaire Paul-Etienne Culot, à Belœil, du vingt-cinq février mil neuf cent nonante-deux.

Ainsi que les constructions y érigées ou à y ériger, et les meubles meublants et objets mobiliers qui garniront ledit bien. (...)

Situation hypothécaire

Le bien susdit est grevé dans le chef des comparants solidairement et indivisiblement d'une inscription hypothécaire prise au second bureau des hypothèques de Mons, sous la référence 41-I-09/09/05-09152, au profit de DEXIA BANQUE Belgique, pour sûreté du remboursement d'une somme en principal de cent cinquante mille euros en principal (€ 150.000,00), et en accessoires de sept mille cinq cents euros (€ 7.500,00), en vertu d'un acte d'ouverture de crédit reçu par le notaire soussigné, le deux août deux mil cinq. Laquelle obligation, tant en principal qu'en accessoires et pour toutes sommes restant dues à ce jour, sera à charge de la société d'acquêts. (...)

Pour les époux Borsatti-Jaros, (signé) Pierre Culot, notaire à la résidence de Thulin, commune de Hensies (7350). (36879)